CENTRO DE HISTÓRIA DE ALÉM-MAR
FACULDADE DE CIÊNCIAS SOCIAIS E HUMANAS
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA
UNIVERSIDADE DOS AÇORES

E&D
Estudos & Documentos

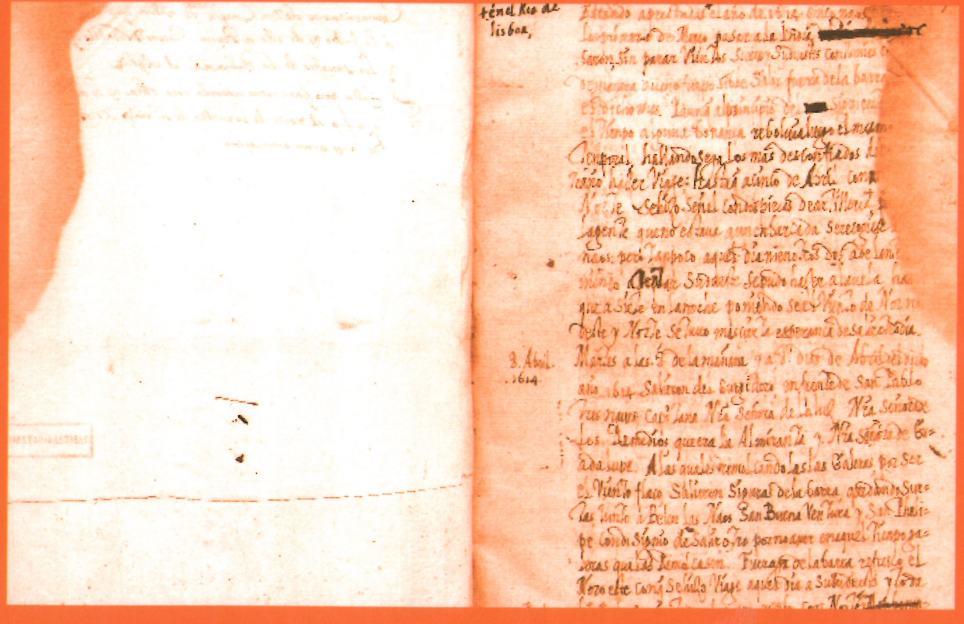
9

Don García de Silva y Figueroa

Comentarios de la Embaxada al Rey Xa Abbas de Persia (1614-1624)

Volume **1**

Edição de Rui Manuel Loureiro, Ana Cristina Costa Gomes & Vasco Resende



Centro de História de Além-Mar
CHAM

Don García de Silva y Figueroa

Comentarios de la Embaxada

al Rey Xa Abbas de Persia (1614-1624)

CHAM/307/000/DON

Colecção **Estudos & Documentos**

1. AQUÉM E ALÉM DA TAPROBANA
   Estudos Luso-Orientais à memória de Jean Aubin e Denis Lombard
   Edição organizada por Luís F. R. Thomaz

2. A ALTA NOBREZA E A FUNDAÇÃO DA ESTADO DA ÍNDIA
   Actas do Colóquio Internacional
   Edição organizada por João Paulo Oliveira e Costa e Vítor Luís Gaspar Rodrigues

3. RELAÇÃO DO DESCOBRIMENTO DA ILHA DE S. TOMÉ
   por Manuel do Rosário Pinto
   Fixação do texto, Introdução e Notas de Arlindo Manuel Caldeira

4. NEGÓCIOS DE TANTA IMPORTÂNCIA
   O Conselho Ultramarino e a disputa pela condução da guerra
   no Atlântico e no Índico (1643-1661)
   por Edval de Souza Barros

5. A PRESENÇA INGLESA E AS RELAÇÕES ANGLO-PORTUGUESAS EM MACAU
   (1635-1793)
   por Rogério Miguel Puga

6. CRONOLOGIA DA CONGREGAÇÃO DO ORATÓRIO DE GOA
   pelo Padre Sebastião do Rego
   Direcção e Estudo Introdutório de Maria de Jesus dos Mártires Lopes
   Apresentação de Aníbal Pinto de Castro

7. O ESTADO DA ÍNDIA E OS DESAFIOS EUROPEUS
   Actas do XII Seminário Internacional de História Indo-Portuguesa
   Edição de João Paulo Oliveira e Costa e Vítor Luís Gaspar Rodrigues

8. MULHERES EM MACAU
   Donas honradas, mulheres livres e escravas (séculos XVI e XVII)
   por Elsa Penalva

9. COMENTARIOS DE LA EMBAXADA AL REY XA ABBAS DE PERSIA (1614-1624)
   por Don García de Silva y Figueroa
   Volumes 1 e 2: Texto – Edição crítica de Rui Manuel Loureiro, Ana Cristina Costa Gomes e Vasco Resende; Volume 3: Anotações – Coordenação de Rui Manuel Loureiro; Volume 4: Estudos – Coordenação de Rui Loureiro e Vasco Resende

DR 5111

Don García de Silva y Figueroa

Comentarios de la embaxada al Rey Xa Abbas de Persia (1614-1624) – Parte 1

Edição de

Rui Manuel Loureiro, Ana Cristina Costa Gomes & Vasco Resende

Centro de História de Além-Mar
CHAM
Universidade Nova de Lisboa
Faculdade de Ciências Sociais e Humanas
Universidade dos Açores

LISBOA
2011

FICHA TÉCNICA

Título: **Don García de Silva y Figueroa**
Comentarios de la Embaxada al Rey Xa Abbas de Pérsia
(1614-1624) – Parte 1

Editores: Rui Manuel Loureiro, Ana Cristina Costa Gomes & Vasco Resende

Autor: Don García de Silva y Figueroa

Edição: Centro de História de Além-Mar
Faculdade de Ciências Sociais e Humanas
Universidade Novas de Lisboa
Universidade dos Açores

Patrocínio: Fundação para a Ciência e Tecnologia
Projecto PTDC/HAH/69734/2006

Capa: Ilustração dos *Comentarios*
De Don García de Silva y Figueroa
© Biblioteca Nacional, Madrid

Santa Comunicação, Lda.
Rua Actriz Adelina Fernandes, 7B
2795-005 Linda-a-Velha

Depósito Legal: 333 803/11

ISBN: 978-989-8492-08-1

Data de saída: Dezembro de 2011

Tiragem: 500 exemplares

Execução gráfica: Editorial do Ministério da Educação e Ciência

Indice

Nota de Abertura vii

Rui Manuel Loureiro, Luis Gil e Zoltán Biedermann
Introdução ix

Rui Manuel Loureiro
Critérios Editoriais xxiii

Lista de Figuras xxvii

Tabela de Concordâncias xxix

Don Garcia de Silva y Figueroa
«Comentarios de la Embaxada al Rey Xa Abbas de Persia»

Libro I: Viaje de Lisboa a Goa – 1614 5

[Viaje de Lisboa a Goa] 7

Libro II: Descripción de Goa – 1615-1617 93

[Mapa de Goa] 95
De la Discripçion de la Isla, y çiudad de Goa 99
[Plantas y animales de Goa] 106
[Descripción de la ciudad de Goa] 121
[Habitantes de Goa] 132

Libro III: Viaje de Goa a Ormuz – 1617 157

[Viaje de Goa a Mascate] 159
[Viaje de Mascate a Ormuz] 177

Libro IV: Viaje de Ormuz a Casbin – 1617-1618 197

[Viaje de Ormuz a Lara] 199
[Viaje de Lara a Xiras] 221
[Estada en Xiras] 240
[Viaje de Xiras a Margascan] 266
Soberuios, y antiquissimos edifiçios de Chilminara 270
[Viaje de Margascan a Spahan] 286
[Estada en Spahan] 298
[Viaje de Spahan a Casbin] 315
[Estada en Casbin] 334

Nota de Abertura

A edição crítica dos *Comentarios* (1614-1624) de Don García de Silva y Figueroa resulta de um projecto de investigação do **Centro de História de Além-Mar** (Faculdade de Ciências Sociais e Humanas / Universidade Nova de Lisboa & Universidade dos Açores), financiado pela Fundação para a Ciência e Tecnologia: Projecto PTDC/HAH/69734/2006, "Relações de Portugal com a Pérsia durante a União Ibérica: Os *Comentarios* de Don García de Silva y Figueroa".

O presente volume constitui parte integrante desta edição crítica, dividida em quatro volumes:

Volume 1: Don García de Silva y Figueroa, *Comentarios de la Embaxada al Rey Xa Abbas de Persia (1614-1624)* – Parte I.

Volume 2: Don García de Silva y Figueroa, *Comentarios de la Embaxada al Rey Xa Abbas de Persia (1614-1624)* – Parte II.

Volume 3: *Anotações aos «Comentarios» de Don García de Silva y Figueroa.*

Volume 4: *Estudos sobre Don García de Silva y Figueroa e os «Comentarios» da embaixada à Pérsia (1614-1624).*

Introdução

RUI MANUEL LOUREIRO, LUIS GIL e ZOLTÁN BIEDERMANN *

Don García de Silva y Figueroa (1550-1624), fidalgo espanhol enviado como embaixador de Felipe III de Espanha (r. 1598-1621) à corte do Xá 'Abbas I da Pérsia (r. 1587-1629), preparou um extenso e minucioso diário da sua demorada jornada, iniciada em Lisboa em 1614, e que se estendeu ao longo de uma década.[1] Durante as suas peregrinações orientais, Silva y Figueroa terá lido e relido numerosas vezes o texto que ia construindo, introduzindo incontáveis emendas, correcções e adições, nas entrelinhas e nas margens, e por vezes nos rodapés do extenso manuscrito. Esta preocupação com o aperfeiçoamento sistemático do seu relato de viagens leva a crer que, provavelmente, o embaixador tencionaria publicá-lo após o regresso à Europa. Contudo, Don García viria a falecer em 1624, durante a viagem marítima entre Goa e Lisboa, algures no Atlântico, vitimado pelo escorbuto. A nau em que viajava o embaixador, a *São Tomé*, aportou a Lisboa em finais de Setembro do mesmo ano.[2] Mas não se consegue apurar o posterior destino dos bens pessoais, e nomeadamente dos manuscritos, de Don García, que poderiam ter passado pelas mãos do seu amigo Dom Vicente de Nogueira (1586-1654), antes de rumarem a Espanha. Ao menos, outro dos escritos de Don García, o *Hispanicae historiae breviarium*, redigido durante a estada do embaixador em Goa e postumamente publicado em Lisboa em 1628 (cf. Figura 1), conservava-se na biblioteca do conhecido bibliófilo português.[3]

---

* RML: Centro de História de Além-Mar, Lisboa; LG: Universidad Complutense, Madrid; ZB: Birkbeck College, University of London.

1 Sobre D. García e a sua embaixada, ver conjunto de textos reunidos em Rui Manuel Loureiro & Vasco Resende (eds.), *Estudos sobre Don García de Silva y Figueroa e os «Comentarios» da embaixada à Pérsia (1614-1624)* (Lisboa, 2011), *passim*.

2 Cf. Maria Hermínia Maldonado (ed.), *Relação Das Náos e Armadas da India* (Coimbra, 1985), p. 137.

3 Sobre esta ligação, ver Juan Gil, "D. García de Silva y D. Vicente Nogueira", in Rui Manuel Loureiro & Vasco Resende (eds.), *Estudos sobre Don García de Silva y Figueroa*, pp. 411-450; para além das referências bibliográficas incluídas neste estudo, ver ainda João Carlos Gonçal-

O manuscrito autógrafo do valioso relato de viagens de Don García de Silva y Figueroa, depois de muitas peripécias, acabaria por chegar a Madrid, dando eventualmente entrada nas colecções da Biblioteca Nacional de Espanha, onde ainda hoje se conserva. Trata-se do Ms. 18217 daquela Biblioteca, manuscrito cartáceo e autógrafo,[4] que consta de 565 fólios,[5] com diversas numerações, e encadernação moderna em carneira (cf. Figura 2). O manuscrito autógrafo contém diversos erros e lapsos de numeração dos fólios, circunstância que motivou a introdução de uma nova numeração, mais rigorosa, na presente edição. O tamanho dos fólios é de 33 × 23 cm., sendo menor a dimensão dos fls. 532-539[6] (29 × 18,5 cm.). O texto do relato de Don García começa no fl. 9 e termina no fl. 548v.[7] A letra é da mesma mão até ao fl. 530, mostrando os fólios seguintes, até ao fl. 539,[8] diferenças de tamanho e de traçado, que poderiam indicar mão distinta. A partir do fl. 540[9] a escrita recupera os traços típicos da mão do embaixador. Os fls. 8 a 125[10] têm uma mancha de humidade na metade superior direita. O longo texto está dividido em sete livros, sempre identificados com o respectivo título ("Libro Primero", "Libro Sigundo", etc.). Nos livros I e II, o autor deixou amplas margens para notas e correcções, e também para permitir que os fólios fossem cosidos. Depois de cosidos estes, fica normalmente, no recto do fólio, uma margem esquerda de 3 cm. e uma margem direita de 4 cm., enquanto no verso a margem esquerda tem 4 cm. e a direita 1,5 cm. O cabeçalho tem 2,5 cm. e o rodapé 4 cm. A partir do livro III, por falta de tempo ou por vontade de poupar papel, a margem direita vai ficando mais reduzida e a distância entre linhas é de 1,6 cm.

Neste manuscrito, aqui designado como Manuscrito A, os fls. 1-1v estão em branco. O fl. 2 contém uma anotação manuscrita: "Este libro es el original del Viage y Embajada de Silva al Xal [*sic*] de Persia, compré a un almacenista de papel de la calle del Arenal, el cual lo hubo con otros impresos y manuscritos en la venta que la Junta de Aranceles hizo de su Biblioteca. De por el 40 rs. Madrid, 5 Octubre de 1852. Pascual de Gayangos". Conclui-se, pois, que inicialmente, a partir de data que se desconhece, o manuscrito autógrafo de Silva y Figueroa esteve depositado na

ves Serafim & José Adriano de Freitas Carvalho (eds.), *Um Diálogo Epistolar: D. Vicente de Nogueira e o Marquês de Niza (1615-1654)* (Porto, 2011).

4 A caligrafia pessoal de Don García é bem conhecida, desde a publicação dos seus documentos autógrafos levada a cabo por Luis Gil (ed.), *García de Silva y Figueroa – Epistolario diplomático* (Cáceres, 1989).

5 O catálogo da Biblioteca Nacional de Espanha indica "558 h[ojas]." (cf. http://catalogo.bne.es: MSS/18217, "Comentarios de don García de Silva"). Na realidade, o manuscrito 18217 consta de 565 fólios. No presente texto introdutório refere-se a nova foliação, mais rigorosa; nas notas de rodapé indica-se a foliação do original.

6 No ms. original, fls. 525 a 532.

7 No ms. original, fl. 541v.

8 No ms. original, fls. 523 a 532.

9 No ms. original, fl. 533.

10 No ms. original, fl. 123.

biblioteca da "Junta de Aranceles", entidade espanhola que supervisionava a aplicação de taxas aduaneiras, sendo depois vendido a um armazenista de papel madrileno. Nesse armazém da calle Arenal o comprou em 1852 o arabista espanhol Pascual de Gayangos y Arce.[11] Posteriormente, em 1899, o manuscrito dos *Comentarios* daria entrada na Biblioteca Nacional de Espanha, quando esta instituição adquiriu a importante biblioteca de Gayangos.[12] Os fls. 2v-5 estão também em branco. Nos fls. 5v-6 está colado um mapa do território de Goa, manuscrito, desenhado a tinta-da-china e parcialmente colorido a aguarela, medindo 74 x 51,5 cm., que terá sido obtido pelo embaixador durante a sua estada na capital do *Estado da Índia*.[13] Este mapa apresenta notáveis semelhanças com cartas desenhadas por Manuel Godinho de Erédia (1563-1623), o cartógrafo luso-malaio que vivia em Goa na época da embaixada de Don García, e que provavelmente se terá cruzado com o embaixador.[14] Os fls. 6v-7v estão em branco. O fl. 8 contém uma anotação manuscrita, em letra do século XVIII: "Commentarios de Don Garçia de Silua que contienen su viaje a la India y de ella a Persia. Cosas Notables que vio en el y los successos de la embaxada al Sophy. Falta poco para estar acauada esta obra y lo de menos importançia que fue el resto de la vuelta de su viaje. Es obra curiosa y digna de muy grande estimaçion." É esta anotação, que parece não ser da responsabilidade de Don García de Silva y Figueroa, que fixou o título da sua relação de viagens; contudo, a designação de 'Comentarios' nunca é utilizada pelo próprio embaixador, que antes recorre ao termo "Itinerario".[15] O fl. 8v está em branco.

Os fls. 550 a 557,[16] na parte final do manuscrito, contêm oito ilustrações realizadas durante a viagem pela Pérsia, decerto pelo pintor que acompanhou a embaixada.[17] Seis dos desenhos foram copiados dos baixos-relevos de Persépolis, com personagens que se descrevem na secção do relato referente à visita do embaixador a essas

11 Sobre esta interessante figura, ver Cristina Álvarez Millán & Claudia Heide (ed.), *Pascual de Gayangos: A Nineteenth-Century Spanish Arabist* (Edimburgo, 2008).

12 Ver www.bne.es/en/Colecciones/Manuscritos/; e também Pedro Roca, *Catalogo de los manuscritos que pertenecieron a D. Pascual de Gayangos existentes hoy en la Biblioteca Nacional* (Madrid, 1904), p. 9.

13 Sobre este mapa, que é reproduzido *infra* (Figura 6, pp. 96-97), ver Armando Cortesão & Avelino Teixeira da Mota (eds.), *Portugaliae Monumenta Cartographica* (6 vols., Lisboa, 1987), vol. 4, pp. 51-52 e est. 413C; e também Fernando Marias, "Don García de Silva y Figueroa y la percepcion del oriente: la 'Descripción de Goa'", *Anuario del Departamento de Historia y Teoria del Arte – Universidad Autonoma de Madrid* (Madrid), vol. 14, 2002, pp. 137-149.

14 Sobre a carreira de Erédia, ver Rui Manuel Loureiro, "Manuel Godinho de Erédia e os seus tratados geográficos / Manuel Godinho de Erédia and his Treatises on Geography", *Oriente* (Lisboa), n. 9, 2004, pp. 94-107.

15 Cf. *infra*, Livro IV, parág. 44, p. 263.

16 No ms. original, fls. 543 a 550.

17 Estes oito desenhos são reproduzidos *infra*, em extra-texto (cf. Figuras 7 a 14), e aparecem sobre o recto dos fólios indicados do Manuscrito A. Ver Rui Manuel Loureiro, "The Indian Journeys of a Spanish Ambassador: Don García de Silva y Figueroa and his *Comentarios* (1614-1624)", *Res Antiquitatis – Journal of Ancient History* (Lisboa), vol. 2, 2011, pp. 51-69.

notáveis ruínas da antiguidade (cf. Figuras 7 a 12).[18] O sétimo desenho representa uma coluna monumental, encimada por uma escultura de um cavalo, estando junto a esta um fidalgo europeu, presumivelmente Silva y Figueroa, de chapéu na mão, que contempla a coluna (cf. Figura 13). A figura humana terá sido inserida para introduzir um termo de comparação relativamente à dimensão da coluna. Esta coluna apresenta uma base campaniforme, diferente das que se vêem em Persépolis, não tem capitel, e o cavalo ostenta uma pose mais típica da escultura equestre ocidental do que da Pérsia aqueménida. É possível, também, que o desenho se baseie na observação de fragmentos encontrados no solo, entre as ruínas da antiga metrópole.[19] O oitavo desenho reproduz uma série de caracteres cuneiformes parecidos com os das tabuletas elamitas da chancelaria de Persépolis (cf. Figura 14). Por qualquer razão, alguém achou por bem colocar no topo da folha uma pequena cruz, como que para neutralizar qualquer efeito nefasto dos símbolos reproduzidos. Enfim, os fólios finais, fls. 557v a 565v,[20] estão também em branco.

O Manuscrito A dos *Comentarios*, do ponto de vista formal, e como foi já referido, está divido em sete livros, que correspondem basicamente às grandes etapas da jornada de Don García de Silva y Figueroa. Para além da designação dos diferentes livros, estas grandes divisões não apresentam qualquer outro título, com excepção do livro II, que se intitula "De la Discripçion de la Isla, y çiudad de Goa". A presente edição introduz títulos em todos os restantes livros, juntamente com o período de tempo a que se reportam. O livro I, assumindo um registo diarístico, trata da viagem na *carreira da Índia*, que foi feita entre Lisboa e Goa, sem quaisquer escalas; atribui-se-lhe o título de "Viaje de Lisboa a Goa – 1614". O livro II é dedicado à descrição minuciosa do território de Goa, donde o título "Descripción de Goa – 1615-1617". O livro III retoma a forma de diário, registando a viagem marítima entre Goa e Ormuz, com escala em Mascate; como título, "Viaje de Goa a Ormuz – 1617". O livro IV debruça-se sobre a jornada realizada entre a ilha de Ormuz e a cidade de Qazvin (ou Casbin, na grafia do embaixador), dando origem ao título "Viaje de Ormuz a Casbin – 1617-1618". Aqui se inclui o longo excurso sobre Persépolis, que excepcionalmente leva por título no original "Soberuios, y antiquissimos edifiçios de Chilminara". O livro V trata de apresentar descrições histórico-geográficas da Pérsia e regiões circundantes, pelo que leva por título "Noticias de Persia – 1618". O livro

18 Cf. *infra*, Libro IV, parág. 52, pp. 277-280. Ver Francisco Caramelo, "Visões da antiguidade nos *Comentarios* de Don García de Silva y Figueroa", in Rui Manuel Loureiro & Vasco Resende (eds.), *Estudos sobre Don García de Silva y Figueroa*, pp. 345-366; e Joaquín Maria Córdoba, "Don García de Silva y Figueroa, y el redescubrimiento de Irán", in Joaquín Maria Córdoba & Carmen Pérez Díe (eds.), *La Aventura Española en Oriente (1166-2006): Viajeros, museos y estudiosos en la historia del redescubrimiento del Oriente Próximo Antiguo* (Madrid, 2006), pp. 89-97. Um importante conjunto de fotografias de Persépolis pode ser consultado na página electrónica do Oriental Institute da University of Chicago, em http://oi.uchicago.edu/museum/collections/pa/persepolis/; todos os seis desenhos do pintor que acompanhou Silva y Figueroa encontram correspondência nas fotografias ali arquivadas.

19 Sobre Persépolis, ver Sebastiano Soldi, *Persépolis: A Cidade Secreta* (Lisboa, 2009).

20 No ms. original, fls. 550v a 558v.

VI debruça-se sobre a demorada viagem efectuada desde Qazvin até Ormuz, e desta ilha até Goa, sendo intitulado "Viaje de Casbin a Goa – 1618-1620". O livro VII, enfim, trata da fase final das peregrinações de Don García, descrevendo a primeira largada de Goa e o posterior regresso à Índia, em 1621, e a viagem final rumo à Europa, que decorreu em 1624; como título, "Viaje de Goa a Lisboa – 1620-1624".

A Biblioteca Nacional de Espanha conserva um outro manuscrito apógrafo da relação de viagem de Don García de Silva y Figueroa, o Ms. 17629. Trata-se de um exemplar de luxo, encadernado em pergaminho, em letra italiana do século XVIII, em papel de excelente qualidade. Este manuscrito – aqui designado como Manuscrito B – contém 448 fólios,[21] que medem 31 × 20,5 cm., cada um deles, no recto do fólio, com uma margem esquerda de 3 cm. e uma margem direita de 4 cm.; no verso, a margem esquerda é de 4,5 cm. e a margem direita de 2 cm. A distância entrelinear é de 1 cm., variando o número de linhas por face entre 20 e 22. O Manuscrito B não tem quaisquer acidentes textuais, sendo uma versão 'passada a limpo' do Manuscrito A, que incorpora todas as correcções e adições deste último. Contudo, trata-se de uma cópia incompleta, pois apenas inclui os livros III, IV e V do original, estando os restantes livros (I, II, VI e VII) em falta. A foliação das observações preliminares e dos índices está registada em numeração romana, enquanto a foliação do texto é registada em números árabes.

No fl. I do Manuscrito B aparece uma anotação: "Comprado a D*oña* Fernanda Luzurriaga em 300 r*eales*. Madrid 25 de Marzo de 1846. Pascual de Gayangos". O que significa que o manuscrito chegou à Biblioteca Nacional de Espanha aquando da já referida aquisição da biblioteca de Gayangos.[22] Anteriormente, este manuscrito estivera na posse do académico setecentista Eugenio de Llaguno Amírola, como adiante se referirá. O fl. II ostenta o título da obra, em maiúsculas: "Commentarios de don García de Silva de la Embaxada q*ue* de parte del Rey de España D. Phelippe III. hizo al Rey Xa Abas de Persia. Año de 1618." (cf. Figura 5). Os fls. III-VII apresentam um "Epitome de lo que contienen los libros destos Commentarios", do livro I ao livro V, inclusivé. A parte final do epítome do libro V (fols. VIv-VII) adianta esta relevante informação: "Fue continuando Don Garçia estos sus Commentarios diurnos, estendiendolos aun por otros tres libros y dando particulares noticias de los successos de aquel tiempo en Oriente, y de su negociaçion con aquel Rey, de su buelta a Goa, y embarcaçion para España con los acontecimientos de cada vn dia y casi hasta el de su muerte que sucediò en su buelta a España a 22. de Julio de 1624. a las ocho horas de la noche del mal de Loanda en 35. grados de Norte, ciento y diez leguas de las Islas de Flores y cueruo. Hecharon su cuerpo a la mar en vn caxon, cargado de piedras y andò en calmerias alrededor de la nao dos dias. Y auiendose despues juntado en Madrid los referidos Commentarios y los demas papeles concer-

21 O catálogo da Biblioteca Nacional de Espanha indica "VII, 441 h[ojas]." (cf. http://catalogo.bne.es: MSS/17629, "Comentarios de don García de Silva"), informação que está correcta.

22 Ver www.bne.es/en/Colecciones/Manuscritos/; e também Pedro Roca, *Catalogo de los manuscritos que pertenecieron a D. Pascual de Gayangos*, p. 9.

nientes a la embaxada se han sacado de su original los tres libros y dibuxos que van en este volumen. Lo demas no se ha podido executar no por falta de buena voluntad y desseos de ayudar a la Republica litteraria, sino por emuidia de los Hados enemiga aun a mayores empresas". As circunstâncias do falecimento de Don García ficavam assim devidamente esclarecidas: o embaixador fora vítima do "mal de Luanda", outra designação para o escorbuto, em pleno oceano Atlântico, nas proximidades do arquipélago dos Açores.

O texto dos *Comentarios*, no Manuscrito B, estende-se entre os fl. 1-435v. O livro III encontra-se nos fls. 1-47. Segue-se o livro IV, nos fls. 47-302. Nos fls. 153-158 aparecem cópias a lápis, de muito boa qualidade, dos desenhos do original. O livro V, enfim, surge nos fls. 302v-435v. No final deste manuscrito são transcritos dois documentos suplementares: nos fols. 436-440, a "Instrvcion qve se dio a Don Garçia de Silva y Figveroa cuando fue por Embaxador de parte del Rey de España Don Phelippe III. al Rey de Persia Xa Abbas. 1613"; nos fls. 440v-441, a "Carta qve el Rey Don Phelippe III. escrivio al Rey de Persia". O Manuscrito B não inclui quaisquer títulos suplementares ou subdivisões, ostentando cada livro apenas a respectiva designação: "Libro Tercero", "Libro Quarto" e "Libro Quinto".

O quadro seguinte resume a organização do Manuscrito A e do Manuscrito B, estabelecendo correspondências entre as respectivas foliações. Deve realçar-se que o Manuscrito A contém várias paginações distintas, uma que se inicia nos fólios iniciais do códice e se desenvolve sequencialmente ao longo de todo o manuscrito, outra que apenas arranca a partir do livro II; e uma terceira paginação, que arranca no livro III. Entretanto, vários erros de foliação foram cometidos no Manuscrito A, existindo fólios não numerados, saltos de numeração ou fólios com idêntica numeração. Por essa razão, como já foi referido, introduz-se na presente edição uma nova numeração dos fólios.

	Manuscrito A			Manuscrito B
	Nova foliação	Foliação original		Foliação original
Livro I	9-91v	9-89v[23]		
Livro II	92-161v	90-158v[24]	1-70	
Livro III	162-194v	159-191v	1-33v	1-47
Livro IV	194v-340	191v-333[25]	33v-179	47-302
Livro V	340-413	333-407	179-253	302v-435v
Livro VI	414-505v	407-498v	253-344v	
Livro VII	506-548v	499-541v	345-389v	
Ilustrações		543-550		153-158

Embora na época, e em Espanha, o relato de viagens de Don García de Silva y Figueroa permanecesse inédito, o conteúdo dos *Comentarios* relativo a Pérsia foi divulgado através de uma *De rebvs Persarvm Epistola*, dirigida pelo embaixador a Don Alonso de la Cueva (1572?-1655), primeiro marquês de Bedmar, que a fez publicar em Antuérpia em 1620.[26] Este folheto de 16 páginas, contudo, não terá tido grande divulgação europeia. Mas, entretanto, correria fama em Espanha, nos meios ligados às questões ultramarinas, sobre a existência de um relato manuscrito da autoria de um 'García de Figueroa' sobre as "Indias". Ao menos assim o dá a entender Antonio de Leon Pinelo (1590-1660), no seu *Epitome de la Biblioteca Oriental i Occidental, Nautica i Geografica*, publicado em Madrid em 1629. Na secção da obra dedicada a "Autores, de cuyos escritos ay duda", o erudito cronista referia um "GARCI SANCHEZ DE FIGVEROA, nombrado por Escritor de Indias, sin otra mencion".[27]

O conhecimento da obra do embaixador de Felipe III pelo mundo erudito europeu ficaria a dever-se à tradução de Abraham de Wicquefort (1606-1682), intitulada

[23] Entre os fls. 13 e 14, há um fl. não numerado; entre os fls. 83 e 84, há um fl. não numerado; fls. 88v-89v, em branco.

[24] Entre os fls. 130 e 131, há um fl. não numerado; fls. 156v-158v, em branco.

[25] Do fl. 236 passa-se para fl. 238; do fl. 276 passa-se para fl. 278; do fl. 298 passa-se para fl. 293, retomando-se a foliação sequencial.

[26] Cf. transcrição e tradução espanhola deste texto em Luis Gil, "La *Epistola de rebus Persarum* de don García de Silva y Figueroa", in Rui Manuel Loureiro & Vasco Resende (eds.), *Estudos sobre Don García de Silva y Figueroa*, pp. 61-83.

[27] Antonio de León Pinelo, *Epitome de la Biblioteca Oriental i Occidental, Nautica i Geografica* (Madrid, 1629), p. 135.

L'Ambassade de D. Garcias de Silva Figveroa, e publicada em Paris em 1667.[28] O conhecido especialista em questões diplomáticas, autor de uma célebre obra sobre as funções embaixatoriais,[29] tinha já traduzido para francês outros relatos de natureza semelhante. Com efeito, entre 1656 e 1663 traduzira e editara as relações de viagem de Adam Olearius (1599-1671) e de Thomas Herbert (1606-1682), viajantes europeus que haviam igualmente visitado a Pérsia.[30] Estes relatos descreviam encontros com o mundo safávida nas décadas de 1620 e 1630, e o facto de Wicquefort se interessar por eles denota que, para além das questões propriamente diplomáticas, se interessaria também pelo mundo oriental, e nomeadamente pela Pérsia. Aparentemente, Abraham de Wicquefort terá tido acesso a uma cópia incompleta do manuscrito de Silva y Figueroa, pois a sua tradução não incluía as primeiras secções da obra do embaixador, que são dedicadas à longa viagem marítima para a Índia (livro I)[31] e à estada do embaixador em Goa (livro II). Nos restantes livros, com excepção de uma ou outra passagem, a tradução mantém-se mais ou menos fiel ao original, pelo que se poderá deduzir que o próprio tradutor decidiu omitir determinadas secções da obra de Silva y Figueroa, talvez por considerá-las menos oportunas ou interessantes. Entretanto, interpretando erroneamente a sistemática utilização pelo autor da terceira pessoa do singular para se referir a si próprio, Abraham de Wicquefort, no prefácio que antecede a tradução, atribuía a redacção da relação de viagens a um outro autor: "Cette Relation n'a pas esté dressée par Figveroa, mais seulement sur ses memoires, par vn de ses gens qui l'auoit accompagné dans son Ambassade; lequel peut-estre ne luy a pas donné toute la perfection que son Maistre luy eust pû donner".[32] Por outro lado, a tradução francesa referia nas suas últimas linhas, também erroneamente, que o embaixador completara a viagem de regresso à Europa: "Les iours suiuants nous n'eumes aucune rencontre, qui merite d'estre escrite, non plus qu'en la suitte de nostre Voyage, qui s'acheua au mois d'Aoust, en la Ville de S. Sebastien, où l'Ambassadeur voulut

28 D. García de Silva y Figueroa, *L'ambassade de D. Garcias de Silva Figueroa en Perse*, trad. Abraham de Wicquefort (Paris, 1667). Disponível em http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k95919x.r=figueroa.langPT.

29 Abraham de Wicquefort, *L'ambassadeur et ses Fonctions* (2 vols., Haia, 1682). Sobre o tradutor dos *Comentarios*, ver Maurice Keens-Soper, *Abraham de Wicquefort and Diplomatic Theory* (Leicester, 1996).

30 Ver Rudi Matthee, "The Safavids under Western Eyes: Seventeenth-Century European Travelers to Iran", *Journal of Early Modern History* (Leiden), vol. 13, 2009, pp. 137-171; e também Michael Harrigan, *Veiled Encounters: Representing the Orient in 17th-Century French Travel Literature* (Amesterdão, 2008), *passim*.

31 Valerá a pena sublinhar que o livro I dos *Comentarios* descreve com o maior detalhe técnico a viagem da carreira da Índia, entre Lisboa e Goa. Este tipo de informação era, na época, demasiado sensível para circular livremente, circunstância que terá dificultado a sua reprodução. Ver sobre esta questão Rui Landeiro Godinho, *A Carreira da Índia: Aspectos e Problemas da Torna-Viagem (1550-1649)* (Lisboa, 2005), pp. 37-46, que cita a bibliografia fundamental.

32 D. García de Silva y Figueroa, *L'ambassade de D. Garcias de Silva Figueroa*, s.n.p. [viii-ix].

debarquer, pour aller de là à Madrid par terre".[33] Esta passagem, porém, não figura no manuscrito original, e terá sido acrescentada por Wicquefort.

Uma parte relativamente restrita dos *Comentarios* seria divulgada em finais do século XVIII, em língua espanhola, por Don Eugenio Llaguno y Amírola (1724-1799).[34] Nesse ano, o distinto membro da Real Academia de la Historia publicou uma nova edição do relato da embaixada de Ruy González de Clavijo ao soberano asiático Timur-i-Lang (1336-1405), também conhecido como Tamerlão. A edição original deste relato medieval fora publicada em Sevilha em 1582, por Gonzalo Argote de Molina (1548-1596), que lhe acrescentou descrições de Tamerlão preparadas por Paolo Giovio (1486-1552) e por Pedro Mexia (1497-1551).[35] Na passagem do segundo centenário desta primeira edição, Don Eugenio decidira preparar uma segunda impressão do conjunto de textos sobre Tamerlão reunidos por Argote de Molina, a qual foi publicada em Madrid em 1782, com o título *Historia del Gran Tamorlan e itinerario y enarracion del viage, y relacion de la embajada que Ruy Gonzalez de Clavijo le hizo por mandado del muy poderoso señor Rey don Henrique el tercero de Castilla*. Para além dos materiais originais, esta colectânea incluía ainda, como anunciava o respectivo subtítulo, "la vida del Gran Tamorlan, sacada de los Comentarios, que escribió Don Garcia de Silva y Figueroa, de su embajada al rey de Persia".[36] Efectivamente, esta segunda edição transcrevia a secção respeitante a Tamerlão que fora incluída por Don García no livro V do seu relato manuscrito.[37]

O estudo preliminar de Don Eugenio Llaguno justificava a inclusão das páginas que "nos dexó elegantemente escritas Don Garcia de Silva y Figueroa" sobre o grande Tamerlão,[38] sublinhando o respectivo mérito. De acordo com as suas declarações, baseara-se num manuscrito incompleto dos *Comentarios* que possuía, e do qual transcreve alguns extractos, que resumem o conteúdo dos cinco primeiros livros do relato da embaixada à Pérsia. A coincidência com o texto do Manuscrito B – o Ms. 17629 da Biblioteca Nacional de Espanha – é total, circunstância que permite deduzir que este pertenceu a Don Eugenio Llaguno. A apresentação que faz dos

33 D. Garcia de Silva y Figueroa, *L'ambassade de D. Garcias de Silva Figueroa*, p. 506.

34 Sobre esta figura, ver Juan Sempere y Guarinos, *Ensayo de una Biblioteca Española de los mejores escritores del reynado de Carlos III* (6 vols., Madrid, 1785-1789), vol. 3, pp. 188-197.

35 Gonzalo Argote de Molina (ed.), *Historia del gran Tamorlan e Itinerario y enarracion del viage, y relacion de la Embaxada que Ruy Gonçalez de Clavijo le hizo, por mandado del muy poderoso Señor Rey Don Henrique el Tercero de Castilla* (Sevilha, 1582).

36 D. Eugenio Llaguno y Amírola (ed.), *Historia del Gran Tamorlan, e itinerario y enarracion del viage, y relacion de la embajada que Ruy Gonzalez de Clavijo le hizo por mandado del muy poderoso señor Rey don Henrique el tercero de Castilla* (Madrid, 1782), pp. 221-248: "Noticias del Gran Tamurlan sacadas del Livro V. de los Comentarios Mss. de don Garcia de Silva, de la embajada que de parte del Rey de España Felipe III. hizo al Rey Xaabas de Persia año de M.DC.XVIII."

37 Cf. *infra*, Livro V.

38 D. Eugenio Llaguno y Amírola (ed.), *Historia del Gran Tamorlan*, pp. III-IV.

Comentarios é entusiástica: "Esto es lo que nos ha parecido necesario decir para dar á conocer una obra casi ignorada, y cuyo merito se reconocerá por la vida que publicamos ahora de Tamorlan. Ojalá se hallára entera para que no careciesemos nosotros de lo que los estrangeros han procurado disfrutar en su lengua. A lo menos, ya que no es posible conseguir enteros los Comentarios, seria siempre muy apreciable el que se imprimiesen los tres libros que se conservan de nuestro MS. traduciendo de Wicqfort lo que habia de mas en el suyo".[39] Refira-se, de passagem, que o facto de ter manuseado o Manuscrito B permitiu a Llaguno corrigir as erróneas afirmações que Abraham de Wicquefort fizera sobre a morte de Don García de Silva y Figueroa.

Como é possível constatar, os dados actualmente disponíveis não permitem esclarecer na totalidade o percurso do manuscrito original dos *Comentarios*, desde a sua chegada a Lisboa, nos últimos meses de 1624, a bordo na nau *São Tomé*. Pode conjecturar-se que as credenciais do embaixador, as instruções régias e demais papéis de Silva y Figueroa, incluindo o manuscrito autógrafo dos *Comentarios*, teriam sido eventualmente entregues ao Conselho de Estado, em Madrid, conservarando-se nalguma dependência deste organismo durante o resto do século XVII. Abraham de Wicquefort conseguiu de alguma forma obter uma cópia bastante fiel do manuscrito original – o nosso Manuscrito A. Seria esta cópia integral, e fora o próprio tradutor o responsável pela não inclusão dos dois primeiros livros na versão francesa publicada em 1667, que assim se concentrava sobre o desenrolar da embaixada em terras asiáticas? Ou teria sido impossível a Wicquefort chegar à posse desses dois primeiros livros, de aguma forma mantidos em sigilo nos arquivos espanhóis?

O manuscrito original conservava-se ainda em Madrid, quando algures no século XVIII o calígrafo do Manuscrito B terminou o seu trabalho de cópia dos livros III, IV e V dos *Comentarios*. Resultaria esta cópia parcial de uma encomenda directa de Don Eugenio Llaguno, que tomara conhecimento da existência do manuscrito autógrafo de Silva y Figueroa nos arquivos do Conselho de Estado, na sua qualidade de primeiro oficial da Secretaria de Estado? Ou a cópia destinar-se-ia à Real Academia de la Historia, de que Llaguno era membro? Em qualquer dos casos, o erudito académico acabou por ficar na posse deste apógrafo. O calígrafo do Manuscrito B refere a dado passo que o facto de se estar na presença de uma cópia incompleta se ficou a dever à "envidia de los Hados" (fl. VII), enigmática expressão que se poderia muito simplesmente referir-se a falta de fundos (de Llaguno? da Academia?) para execução de uma cópia integral do autógrafo. Eventualmente, e como foi já referido, o manuscrito autógrafo passaria para a Junta de Aranceles, para depois ser vendido a um armazenista de papel de Madrid, enquanto o manuscrito incompleto chegaria às mãos de Fernanda Luzurriaga, talvez por herança. Ambos os

39 D. Eugenio Llaguno y Amírola (ed.), *Historia del Gran Tamorlan*, pp. XII-XIII.

manuscritos, depois, viriam a ser adquiridos por Pascual Gayangos, para serem enfim depositados na Biblioteca Nacional de Espanha em finais do século XIX.

A primeira e única edição integral dos *Comentarios* seria finalmente publicada em Madrid, em 1903-1905, numa edição diplomática razoavelmente fiel, realizada a partir do Manuscrito A, pelo conhecido polígrafo e editor de textos Manuel Serrano y Sanz.[40] A obra em dois tomos, publicada com o título *Comentarios de D. Garcia de Silva y Figueroa de la embajada que de parte del rey de España don Filipe III hizo al rey Xa Abas de Persia*, para além de uma breve introdução, não continha quaisquer anotações (com excepção de indicações pontuais sobre características do manuscrito). Por opção editorial, Serrano y Sanz introduziu algumas alterações à estrutura do texto de Silva y Figueroa: por um lado, o livro IV do manuscrito original foi dividido na sua edição em dois livros distintos (livros 4 e 5), sendo depois renumerados os seguintes livros V, VI e VII do autógrafo (que passaram a livros 6, 7 e 8 da edição de Madrid); por outro lado, foram introduzidas divisões em capítulos em todos os livros, ostentando cada capítulo na respectiva abertura o resumo da matéria nele contida.[41] Tratava-se de uma edição reservada, de 300 exemplares, que conheceu escassíssima circulação, publicada pela Sociedad de Bibliófilos Españoles.[42] Contudo, Serrano y Sanz teve o inegável mérito de colocar à disposição do público interessado uma fonte de primeiríssima importância para a história do *Estado da Índia* no período da União Ibérica e para o conhecimento das relações entre o mundo ibérico e a Pérsia safávida no século XVII. A partir de então, os *Comentarios* de Don García de Silva y Figueroa, apesar de pouco conhecidos nos meios historiográficos portugueses, passaram a ser regularmente referenciados e utilizados pela historiografia internacional.[43]

Entretanto, a embaixada de Don García de Silva y Figueroa à Pérsia, para além de ter dado origem a volumosa correspondência, nomeadamente subscrita pelo próprio embaixador,[44] gerou na época um significativo conjunto de textos de outros autores, que valerá a pena referir, a título complementar. Hernando de Moraga, um francis-

40 Ver breve biografia e listagem da respectiva bibliografia em José Esteban, "El erudito alcarreño don Manuel Serrano y Sanz (1866-1932)", *Añil* (Ciudad Real), n. 18 (1999), pp. 59-63.

41 Cf. *infra*, Tabela de Concordâncias.

42 Existe um exemplar desta edição na biblioteca do Gabinete de Estudos Olisiponenses (informação de José Manuel Garcia). Actualmente, é possível ter acesso à edição madrilena dos *Comentarios* em http://www.archive.org/details/comentariosdedga01silv (vol. 1) e http://www.archive.org/details/comentariosdedga02silv (vol. 2).

43 Ver referências bibliográficas essenciais em Willem Floor & Farhad Hakimzadeh, *The Hispano-Portuguese Empire and its Contacts with Safavid Persia, the Kingdom of Hormuz and Yarubid Oman from 1489 to 1720 – A Bibliography of Printed Publications, 1508-2007* (Lovaina, 2007), *passim*.

44 Ver Luis Gil (ed.), *García de Silva y Figueroa. Epistolário Diplomatico* (Cáceres, 1989); e também Luis Gil, *El Império Luso-Español y la Pérsia Safávida* (2 vols., Madrid, 2006-2009), *passim*.

cano originário do Novo Mundo, que viajava desde as Filipinas em direcção à Europa, pela via ocidental, cruzou-se com o embaixador na Pérsia. Chegado a Espanha, publicaria em Madrid, em 1619, uma *Relacion breve de la embaxada y presente que la Magestad del Rey don Felipe Tercero Rey de las Españas, y Emperador del Nueuo mu[n]do, hizo a Xaabay Rey de Persia clarissimo*, que teve nesse mesmo ano uma tradução italiana (Milão, 1619).[45] O mesmo autor publicaria em Sevilha, ainda em 1619, um panfleto sobre o presente entregue por Don García ao Xá 'Abbas I.[46] Outro religioso que se cruzou com o embaixador Silva y Figueroa foi Belchior dos Anjos, frade agostinho que redigiu diversos relatórios sobre questões persas, e entre eles uma "Relacion de la Jornada de D. García de Silva embaxador", que se conserva na British Library.[47] O secretário do embaixador, conhecido apenas como Saulisante, preparou uma "Relación de la Embaxada que hiço en Persia Don Garçía de Silva y Figueroa", datada de 1620, e de que se conhecem dois manuscritos distintos, ambos conservados na British Library.[48] Enfim, um anónimo membro da embaixada de Don García, que foi tentativamente identificado com Gutierre de Monroy, redigiu um conjunto de relações manuscritas sobre os sucessivos momentos da jornada à Pérsia, as quais se conservam inéditas em Lisboa, na Biblioteca Nacional de Portugal.[49]

* * * * *

A presente edição crítica dos *Comentarios* colocará enfim à disposição da comunidade académica, e também do público não especializado, este valiosíssimo relato de viagens em versão inteiramente fidedigna. Por um lado, será possível aprofundar o estudo da figura do embaixador Silva y Figueroa, em todas as suas facetas, observando nomeadamente os seus métodos de escrita e o seu universo intelectual. Por outro lado, tornar-se-á viável a exploração em profundidade de um texto riquíssimo em notícias e impressões da mais diversa natureza sobre o mundo asiático nas décadas iniciais do século XVII. O facto de estar também em preparação uma tradução

45 Willem Floor & Farhad Hakimzadeh, *The Hispano-Portuguese Empire*, p. 270.

46 Willem Floor & Farhad Hakimzadeh, *The Hispano-Portuguese Empire*, p. 271.

47 BL, Add. 28461, fls. 153-154v. Esta relação foi publicada por António da Silva Rego (ed.), *Documentação Ultramarina Portuguesa* (5 vols., Lisboa, 1960-1967), vol. 1, pp. 139-140. Existe uma outra cópia na Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 2348, fls. 519-520v, que foi publicada por Luis Gil, *El Império Luso-Español*, vol. 2, pp. 479-481. Ver Willem Floor & Farhad Hakimzadeh, *The Hispano-Portuguese Empire*, p. 26.

48 Ver Joan-Pau Rubiés, "*Relación de la Embaxada que hiço en Persia Don Garçia de Silva y Figueroa* (1620) by his secretary Saulisante", in Rui Manuel Loureiro & Vasco Resende (eds.), *Estudos sobre Don García de Silva y Figueroa*, pp. 135-172.

49 BNP, Códice 580, fls. 1-93. Estas relações foram parcialmente publicadas por Luis Gil, *El Império Luso-Español*, vol. 2, pp. 482-508, que atribui a autoria a Gutierre de Monroy, um soldado espanhol que acompanhou a embaixada.

inglesa dos *Comentarios*, que será publicada pela prestigiada Hakluyt Society,[50] revela que a extraordinária importância da obra de Don García foi finalmente reconhecida.

50 Informação disponível em http://www.hakluyt.com/hak_soc_new_titles.htm: *The Commentaries of Don García de Silva y Figueroa*, ed. George Bryan Souza & Jeff Turley.

Critérios Editoriais

RUI MANUEL LOUREIRO

O projecto de investigação originalmente submetido pelo CHAM à Fundação para a Ciência e Tecnologia, em 2006, previa a publicação de uma tradução portuguesa dos *Comentarios* de Don García de Silva y Figueroa, paralelamente ao desenvolvimento de outras actividades de investigação.[1] Contudo, a comissão de avaliação do projecto colocou uma condição à aprovação e financiamento do mesmo: que o relato da embaixada à Pérsia fosse publicado na sua língua original, alegando a mesma comissão que assim estaria garantida uma maior circulação internacional da obra a editar. Assumidamente inflectido o rumo ao projecto de investigação, tratou-se então de discutir os critérios editoriais a adoptar na publicação dos *Comentarios*, com apoio indispensável de consultores espanhóis.[2]

Uma vez que se conserva actualmente em Madrid, na Biblioteca Nacional de Espanha, o único manuscrito autógrafo dos *Comentarios*, redigido por Silva y Figueroa entre 1614 e 1624, foi este que serviu de base à presente edição: trata-se do Ms. 18217 (cf. Figura 2), aqui designado como Manuscrito A (e nas notas de rodapé apenas "Ms."). O manuscrito apógrafo que também está à guarda da Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 17629 (cf. Figura 5), aqui designado como Manuscrito B (e nas notas de rodapé "Ms. B"), limita-se praticamente a passar a limpo o original, não introduzindo quaisquer variantes, excepto por lapso ou equívoco do calígrafo. Mesmo assim, é aqui utilizado para eventual confirmação de palavras ou frases de leitura duvidosa no original. Eventuais variantes de nomes próprios no Manuscrito B são devidamente indicadas em nota de rodapé. Pareceu também conveniente con-

---

1 Projecto PTDC/HAH/69734/2006, Relações de Portugal com a Pérsia durante a União Ibérica: Os *Comentarios* de Don García de Silva y Figueroa".

2 E cabe aqui, mais uma vez, registar efusivos agradecimentos a Consuelo Varela, Juan Gil e Luis Gil, pela enorme disponibilidade e pelo permanente entusiasmo.

frontar o texto do autógrafo com a tradução francesa de Abraham de Wicquefort,[3] em busca de possíveis discrepâncias. Da mesma forma, eventuais variantes de nomes próprios em relação a esta versão francesa são registadas em nota de rodapé.

O Manuscrito A está dividido em sete livros, sendo essa divisão respeitada na presente edição.[4] Apenas o livro II do autógrafo apresenta um título: "De la Discripçion de la Isla, y çiudad de Goa". Contudo, na presente edição foram atribuídos títulos factícios aos distintos capítulos, para que a organização temática do manuscrito apareça mais evidente. Os títulos acrescentados aparecem sempre entre parênteses rectos. No interior de cada livro, e para além da divisão em parágrafos, o Manuscrito A não apresenta qualquer outra divisão formal, com excepção da secção dedicada a Persépolis, que apresenta um subtítulo: "Soberuios, y antiquissimos edifiçios de Chilminara". Na presente edição, introduzem-se subtítulos no interior de cada livro, separando formalmente as distintas secções do relato, de forma a tornar mais manuseáveis os excessivamente longos textos originais. Também estes títulos aparecem sempre entre parênteses rectos. Entretanto, a divisão do original em parágrafos é totalmente respeitada, com uma ou outra excepção devidamente assinalada em nota de rodapé. Em princípio, poderia levantar-se a hipótese de cada parágrafo corresponder a uma única sessão de escrita do embaixador. Dentro de cada livro, os parágrafos da presente edição são sequencialmente numerados, de forma a introduzir um sistema cómodo de referenciação para citações ou anotações.

O Manuscrito A apresenta milhares de correcções: letras e palavras riscadas; letras e palavras rasuradas; letras e palavras entrelinhadas; palavras e frases acrescentadas à margem. Tais acidentes de escrita denotam uma preocupação de perfeição da parte do autor, pois parece certo que Don García pretenderia, no final da sua longa jornada, dispor de um texto definitivo, devidamente burilado e preparado para edição. Embora a letra do autógrafo não seja excessivamente complicada, a abundância de correcções por vezes dificulta uma leitura fluida (cf. Figuras 3 e 4). Na presente edição, todos os acidentes de escrita são devidamente assinalados em nota de rodapé. Embora tal método sobrecarregue o texto de anotações, permitirá seguir com clareza o processo de escrita do embaixador, com todas as suas indefinições e hesitações.

[3] D. Garcia de Silva y Figueroa, *L'ambassade de D. Garcias de Silva Figueroa en Perse*, trad. Abraham de Wicquefort (Paris, 1667).

[4] Abraham de Wicquefort, na tradução francesa de 1667, apresenta um texto contínuo, sem quaisquer divisões (cf. D. Garcia de Silva y Figueroa, *L'ambassade*, *passim*). Manuel Serrano y Sanz, na edição espanhola de 1903-1905, alterou a divisão do original, dividindo a obra em oito livros; além disso dividiu cada livro em diversos capítulos. Cf. D. García de Silva y Figueroa, *Comentarios de D. Garcia de Silva y Figueroa de la embajada que de parte del rey de España don Filipe III hizo al rey Xa Abas de Pérsia*, ed. Manuel Serrano y Sanz (2 vols., Madrid, 1903-1905). Estas correspondências estão patentes nas Tabelas de Concordâncias que figuram em cada um dos volumes 1 e 2 da presente edição crítica.

Em termos de foliação, o Manuscrito A apresenta alguns problemas, pois com um total de 565 fólios úteis, e iniciando-se a numeração no fl. 1, esta vem a concluir-se no fl. 558. Pelo caminho, há fólios não numerados e fólios com numeração idêntica: entre os fls. 13 e 14, há um fólio não numerado; entre os fls. 83 e 84, há um fólio não numerado; entre os fls. 130 e 131, há um fólio não numerado; do fl. 236 passa-se para fl. 238; do fl. 276 passa-se para fl. 278; do fl. 298 passa-se para fl. 293, retomando-se a partir daqui a foliação sequencial. De forma a resolver estes problemas, introduz-se na presente edição uma nova foliação, mais rigorosa, que vai registada ao correr do texto, entre parênteses rectos. As Tabelas de Concordâncias permitirão encontrar as correspondências entre as diferentes foliações, tanto mais que o livro II dos *Comentarios* tem uma foliação paralela e autónoma (partindo de fl. 1), o mesmo sucedendo a partir do livro III, onde arranca uma nova foliação paralela (partindo de fl. 1). As referidas Tabelas de Concordâncias estabelecem também correspondências com as paginações da tradução francesa de Abraham de Wicquefort e da edição espanhola de Manuel Serrano y Sanz.

Resta acrescentar que foi adoptado um critério editorial extremamente conservador para a transcrição do Manuscrito A, já que se trata de um autógrafo, onde as mais insignificantes características de escrita podem ter significado, na reconstituição do método de trabalho de Don García e na interpretação do seu pensamento.[5] Assim, a escrita do embaixador Silva y Figueroa é escrupulosamente respeitada, em todas as suas idiossincrasias, incluindo as oscilações na utilização de maiúsculas e minúsculas. Estabelecida esta regra básica, são efectuadas pontualmente pequenas intervenções editoriais, sendo todas elas assinaladas em nota de rodapé. As intervenções mais relevantes dizem respeito à correcção de lapsos ortográficos evidentes e à normalização das maiúsculas em nomes próprios (de pessoas, divindades, lugares, navios e astros). Em algumas, poucas, passagens, introduzem-se determinadas palavras entre parênteses rectos, com o objectivo de clarificar a leitura. Enfim, as abreviaturas do autógrafo são desdobradas, assinalando-se esta intervenção em itálico.

Os critérios editoriais adoptados na presente edição podem resumir-se da seguinte forma:

- A transcrição do texto é basicamente fiel ao manuscrito original.
- Os acidentes textuais do original são assinalados em nota de rodapé.
- As intervenções editoriais são assinaladas em nota de rodapé.
- Os números de fólios são colocados entre parênteses rectos.
- As letras ou palavras acrescentadas são colocadas entre parênteses rectos.
- As abreviaturas desdobradas são assinaladas em itálico.
- Os títulos e os subtítulos acrescentados são colocados entre parênteses rectos.

[5] Este método de transcrição, proposto pelos consultores espanhóis do projecto, mereceu consenso entre a equipa de investigação.

O texto dos *Comentarios*, pela sua enorme extensão, foi dividido em dois volumes na presente edição (volumes 1 e 2). Contudo, mantém-se uma paginação consecutiva ao longo destes dois volumes. Entretanto, os índices remissivos do relato de viagens do embaixador espanhol, bem como as anotações ao texto de Don García de Silva y Figueroa, são remetidos para um volume autónomo (volume 3).

* * * * *

Circunstâncias diversas ditaram a adopção de uma complexa divisão de tarefas na edição dos *Comentarios* de Don García de Silva y Figueroa. Uma transcrição preliminar do texto da edição de Manuel Serrano y Sanz, realizada por Patrícia Marreiros, foi utilizada como incipiente base de trabalho. Posteriormente, a primeira transcrição do Manuscrito A, com as respectivas notas de rodapé, foi realizada por Ana Cristina Costa Gomes (Livros I a IV), Rui Manuel Loureiro (Livros V e VI) e Vasco Resende (Livro VII), a partir de fotocópias do original. Uma segunda leitura de todo o Manuscrito A foi depois efectuada por Rui Manuel Loureiro, que foi responsável pelas versões finais do texto e das notas de rodapé, incluindo o confronto sistemático com o Manuscrito B e com a tradução francesa de Abraham de Wicquefort. Luis Gil e Zoltán Bidermann analisaram o Manuscrito A e o Manuscrito B na Biblioteca Nacional de Espanha, em Madrid, produzindo relatórios que foram devidamente utilizados na Introdução.[6] As normas de transcrição foram discutidas e fixadas pela equipa do projecto (Rui Manuel Loureiro, Zoltán Biedermann, Vasco Resende e Maria João Ferreira), com o apoio indispensável de Consuelo Varela, Juan Gil e Luis Gil. Aqui ficam registados os mais efusivos agradecimentos da equipa de investigação a todos os que participaram neste longo, mas gratificante, trabalho editorial. Entretanto, renovam-se os mais sinceros agradecimentos à direcção do CHAM, pela confiança manifestada na equipa e pela criação de ideais condições de trabalho, e ao grupo de colaboradoras permanentes do CHAM, pela disponibilidade, pela eficiência e pela permanente simpatia.

[6] Cf. *supra*, pp. ix-xxi.

Lista de Figuras

1 Don García de Silva y Figueroa, *Hispanicae historiae breviarium* (Lisboa, 1628) frontispício (Biblioteca Nacional de Portugal, Res. 187 P) – Extratexto.

2 Don García de Silva y Figueroa, *Comentarios* – Manuscrito A (Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 18217, fl. 9) – Extratexto.

3 Don García de Silva y Figueroa, *Comentarios* – Manuscrito A (Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 18217, fl. 348) – Extratexto.

4 Don García de Silva y Figueroa, *Comentarios* – Manuscrito A (Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 18217, fl. 426) – Extratexto.

5 Don García de Silva y Figueroa, *Comentarios* – Manuscrito B (Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 17629, fl. II) – Extratexto.

6 Mapa de Goa, c. 1614, provavelmente desenhado por Manuel Godinho de Erédia (Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 18217, fl. 6) – pp. 96-97.

7 Desenho de relevo de Persépolis, identificável com relevo de audiência com soberano aqueménida, provavelmente Dario I, do Tesouro de Persépolis, pórtico sul (Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 18217, fl. 543) – Extratexto.

8 Desenho de relevo de Persépolis, identificável com relevo de soberano e seus servidores, do Palácio de Xerxes, em Persépolis, portal ocidental da parede norte do átrio principal (Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 18217, fl. 544) – Extratexto.

9 Desenho de relevo de Persépolis, identificável com relevo de membro da delegação síria da procissão tributária, Apadana, em Persépolis, escadaria norte (Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 18217, fl. 545) – Extratexto.

10 Desenho de relevo de Persépolis, identificável com relevo de membro da delegação indiana da procissão tributária, Apadana, em Persépolis, escadaria oriental (Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 18217, fl. 546) – Extratexto.

11 Desenho de relevo de Persépolis, identificável com relevo de membro da delegação síria da procissão tributária, Apadana, em Persépolis, escadaria norte (Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 18217, fl. 547) – Extratexto.

12 Desenho de relevo de Persépolis, identificável com relevo de membro da delegação síria da procissão tributária, Apadana, em Persépolis, escadaria norte (Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 18217, fl. 548) – Extratexto.

13 Desenho de coluna em Persépolis (Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 18217, fl. 549) – Extratexto.

14 Desenho de inscrições de Persépolis (Biblioteca Nacional de Espanha, Ms. 18217, fl. 550) – Extratexto.

Tabela de Concordâncias

Volume 1 Presente edição			Ms. A	Ms. B	*Comentarios* ed. Serrano y Sanz				*L'ambassade* trad. Wicquefort
Livro	Páginas	Fólios	Fólios	Fólios	Vol.	Liv.	Cap.	Pág.	Páginas
I	7	9	9		1	1	1	1	
	32	31	30				2	38	
	52	49v	48v				3	68	
	67	62	61				4	87	
	78	74	73				5	105	
II	99	92	90 / 1			2	1	127	
	106	100	98 / 9				2	139	
	121	118	116 / 27				3	164	
	132	131	129 / 40				4	182	
III	159	162	159 / 1	1		3	1	219	1
	177	177	174 / 16	22v			2	242	23
IV	199	194v	191v / 33v	47		4	1	270	48
	212	207	204 / 46	65v			2	290	67
	221	214	211 / 53	76v				302	78
	225	217	214 / 56	81			3	307	83
	240	230	227 / 69	100v			4	330	104
	254	241	239 / 80	119v			5	361	123
	266	249v	247v / 88v	135				367	139
	270	252	250 / 91	140			6	373	144
	286	263	261 / 102	166v	2	5	1	7	164
	298	273	271 / 112	182v				25	180
	305	278v	276v / 117v	192			2	36	190
	315	287	286 / 126	204v				51	203
	320	291	290 / 130	210v			3	58	210
	334	301v	294v / 140v	230				79	229
	335	302v	295v / 141v	232v			4	81	230
	354	318v	311v / 157v	262v			5	112	
	368	331	324 / 170	284			6	135	

DON GARCÍA DE SILVA Y FIGUEROA

«COMENTARIOS DE LA EMBAXADA AL REY XA ABBAS DE PERSIA»

(1614-1624)

[8[1]] Commentarios de Don Garçia de Silua que contienen su viaje a la Jndia y de ella a Persia. Cosas Notables que vio en el y los succçessos de la embaxada al Sophy, falta poco para estar acauada esta obra y lo de menos importancia que fue el resto de la vuelta de su viaje, es obra curiosa y digna de muy gran estimacion [8v[2]]

1 A letra do título é diferente da letra do manuscrito, e mais recente, provavelmente do século XVIII.

2 Fólio em branco.

LIBRO I

[Viaje de Lisboa a Goa – 1614]

[9] Libro Primero

[Viaje de Lisboa a Goa.[1]]

1. Estando aprestadas en el Rio de Lisboa,[2] el año de .1614. çinco naos para por los primeros de Março pasar a la India[3] [a la] sazon, sin parar vientos Sures y Suduestes, con lluuias continuas, de manera que no fue posible salir fuera de la barra en el dicho mes. Y aunq*ue* al prinçipio del[4] siguiente [tuvo] el tienpo alguna bonança reboluia luego el mesmo mal tenporal, hallandose ya los mas desconfiados de poder este año hazer viage: hasta q*ue* a çinco de Abril, con viento Norte se hizo señal con dos pieças de artilleria de la Capitana[5] para que la gente que no estaua aun enbarcada se recogiese a las naos: pero tanpoco aquel dia ni en otros dos adelante, voluiendo a ventar[6] Sudueste, se pudo hazer a la uela, hasta que a siete en la noche poniendose el viento de Nornordeste y Norte, se tuuo mas çierta esperança de salir otro dia.

2. Martes a las .8. de la mañana y a .8. dias de Abril del dicho año .1614.[7] salieron del surgidero, enfrente de San Pablo tres naues, Capitana, N*uest*ra Señora de la Luz, N*uest*ra Señora de los Remedios, que era la Almiranta, y N*uest*ra Señora de Guadalupe. A las quales remolcandolas las Galeras, por ser el viento flaco, salieron siguras de la barra, quedando surtas, junto a Belen las Naos San Buenaventura y San Phelipe con disignio de salir otro [dia] por no auer en aquel tienpo galeras que las Remolcasen. Fuera ya de la barra refresco el Noroeste con q*ue* se hizo viage aquel dia a Susudueste, y toda la mayor parte de la[8] noche siguiente por el mesmo runbo con Norte[9] nauegando la nao Remedios,[10] q*ue* fue la primera q*ue* salio de la barra,

---

1 *Comentarios*, vol. 1, liv. 1, cap. 1, pp. 1-37.
2 À margem: "en el Rio de Lisboa".
3 Riscado: palavras ilegíveis.
4 Riscado: palavra ilegível.
5 À margem: "de la Capitana".
6 Rasurado: "soplar" para "ventar".
7 À margem, repetido: "8. Abril. 1614."
8 À margem: "mayor parte de la".
9 Riscado: "y Mar bonança."

dos leguas adelante de las demas. Esta Naue, aunq*ue* [9v] en el viage del año pasado de 1613. en q*ue* boluieron arribadas a Lisboa, las naos de aquel viage, nauegaua, menos[11] conocidamente q*ue* las demas, y se temia agora lo mesmo, con auer mudado y conpasado antes los mastiles, fue en este viage desde luego mejor velera que las otras. Era Capitan general, o como los Portugueses lo nonbran Capitan mayor, don Manuel Coutiño, aunque bien inpedido, auiendo padesçido una enfermedad graue y peligrosa. Enbarcose tanbien en la nao Capitana, don Garçia de Silva y Figueroa, a quien Su Mag*esta*d enbiaua por su enbaxador al rey de Persia, y ansimesmo Coge Jafer Armenio fator de este Rey, el qual, despues de auer gastado mucho tienpo, en Venecia adonde fue enbiado por algunas armas y otras curiosidades de Europa, Su Mag*esta*d mando, auiendo venido de Italia a España, q*ue* boluiese en conpañia del dicho su enbaxador. Auianse visto, la tarde del dia susodicho quedarse ya muy atras, y cubrirse de la vista las altas y hermosas Montañas de Sintra, con la globosa co-nuexidad del Agua; y cargando mas el viento luego como fue noche con el Mar grueso y hinchado, y gran ceraçion, llegaron[12] algunos barcos a la Capitana con muchos q*ue* se auian quedado en tierra, que con mucho trabaxo y peligro pudieron tomar la nao. Toda esta noche se fue nauegando con el mesmo viento Norte, por el ya dicho runbo de Susudueste.

3. A .9.[13] se nauego con el mesmo tienpo, hasta la noche, q*ue* al prinçipio della començo el viento a ser menos, con un Mar grueso casi por la proa y ansi la nao hizo muy poco viage, dando tan grandes balanços q*ue* con dificultad se podia estar en las camas, ni de otra ninguna manera sin caer y desconponerse.

4. A .10.[14] dia y noche se fue con el propio Norte, y despues con [10] Nordeste en popa a Sudueste, q*ue* fue parte para nauegar con menos balanços. Esta noche el Piloto mayor Gaspar Ferreira honbre vigilantissimo y pratico de su arte, hizo baxar las velas de gauia a medio masteleo por aguardar las dos Naues San Phelipe y San Buena Ventura, que quedauan en el Puerto de Lisboa, aunq*ue* por estar ya la mon-çion tan adelante, era y paresçia yerro gastar el tienpo, sino proseguir el viage con las[15] dos Naos de conserua, Remedios y Guadalupe. Hasta aqui auian venido estas dos Naos delante de la Capitana dos tiros de Mosquete, aunq*ue* algo mas atras Gua-dalupe, y ansi se fue navegando, aunq*ue* con grandes Mares todo el resto de la No-che.

10 Riscado: "remedios"; entrelinhado: "remedios".
11 Entrelinhado: "menos".
12 Rasurado: "llegaron".
13 À margem, repetido: ".9."
14 À margem, repetido: ".10."
15 Riscado: "las".

5. Viernes a .11.,[16] luego q*ue* amanesçio se uieron las dichas naues, atras de la Capitana, y mas lexos la Nao Remedios lo qual, sigun despues paresçio, no fue por neçesidad y nauegar menos, sino con el mesmo disigno de la Capitana, aguarda*n*do las otras dos Naos que quedaron en el Puerto, y ansi venian, mas de dos leguas reça-gadas.

6. Sabado a .12.[17] con el mesmo Norte, viage a Sudueste, hallandose mas çerca las dos Naos algo baxas las velas de gauia por donde se echo luego de uer q*ue* pudie-ran nauegar mas si quisieran; no se pudo, en este dia ni en el de atras tomar el Sol, pero por lo q*ue* buenamente se podia juzgar, sigun el viento con q*ue* se auia naue-gado se hallaua la Nao Capitana Leste Oeste, con la costa de Berueria, algo mas al Mediodia del Rio de la Mamora. El Piloto y los demas honbres de Mar que tienen algun credito de su profesion, presume*n* [10v] y tienen por gran quiebra de su repu-taçion si respondieran a alguna de estas cosas q*ue* alguno[18] les preguntase, y las mas vezes esta aparençia de arrogançia suya, es con artifiçio, porque con este silençio y disimulaçion, encubren su mucha ignorançia, hallandose despues, lo contrario, de lo q*ue* uuiesen dicho. Este dia en la tarde, començaron a pareçer y bolar çerca de la Nao, algunos paxarillos pardos, del color y tamaño casi de gorriones, el uno de los quales se entro en la varanda, adonde el Enbaxador estaua hablando con un frayle agustino q*ue* se dize fray Antonio de San Viçente y se le puso en un honbro, adonde estuuo espaçio de un Aue Maria,[19] hasta q*ue* despues de auer descansado bolo fuera de la nao y se fue,[20] auiendo llegado alli por no caer desalentado en el agua: paresçio sigun esto que estos paxaros, o eran de la costa mas çercana de Berueria, o de la isla de Puerto Sancto, de q*ue* con poca diferençia paresçia la Naue estar apartada. A las tres de la tarde llego una carauela que venia de Lisboa, y auia salido a nueue, un dia despues q*ue* las tres Naos, la qual llegando a habla con la Capitana, dio por nueuas, q*ue* las Naos San Phelipe y San Buena Ventura, auian procurado aquel mesmo dia salir de la barra, y q*ue* por no tener viento, auiendoles faltado en aquel punto, auian surgido en ella. Esta nueua dada confusamente y con tan poca çerteza sigun la breuedad con q*ue* se dixo, boluio a sigundar, otra carauela q*ue* llego luego, y auia salido dos o tres oras despues de la primera; esta asiguro, a todos los que estauan con cuydado del peligro de aq*ue*llas dos Naos, diziendo como quedauan ya fuera de la barra, aunq*ue* despues paresçio ser inçierto lo uno y lo otro. Este mesmo dia se [11] auian descubierto a las nueue de la manana, por bonbordo, a mas de quatro leguas, diez velas, las dos mayores se uinieron açercando, a la Capitana, y despues hazien-dose mas a la Mar con las otras fueron nauegando, el mesmo viage q*ue* n*uest*ras Naos llebauan, y por ser menores, y nauegar mas se perdieron luego de vista. Y

16 À margem, repetido: ".11."
17 À margem, repetido: ".12."
18 Rasurado: "alguno".
19 Ms. "aue maria".
20 À margem: "bolo fuera de la nao y se fue".

sigun despues se juzgo, paresçio ser aquellas velas dos Galeones pequeños que auian de salir el propio dia q*ue* salio la Capitana y las demas de la barra, en q*ue* iua con dozientos honbres a Moçanbique, Ruy de Mello[21] de San Payo, capitan de aquella fortaleça. Las demas velas menores eran Caravelas q*ue* iuan a la Mina de Cabo Verde y Sancto Thome.

7. A .13.[22] por la mañana llego otra carauela a la Capitana, de la qual se supo, auiendo salido de Lisboa un dia despues q*ue* n*uest*ras Naos, como San Phelipe y San Buena Ventura, el mesmo dia auian començado a salir fuera de la barra, en la qual auian surgido por auerles faltado el viento, y q*ue* quedauan con gran peligro de perderse, q*ue* fue lo mesmo q*ue* la primera carauela auia dicho el dia de antes, q*ue*dando todos con el mesmo cuydado, mayormente auiendo sigundado esta postrera nueua otra carauela q*ue* llego a la tarde de este dia, en el qual se tomo el Sol en .34. Grados y un terçio Leste Oeste con el Rio de la Mamora, cuya boca esta en esta altura, aunq*ue* el dia de atras, los honbres de Mar se hazian tanto mas adelante. De este engaño fue causa auerse el Piloto mayor entretenido aguardando las dos naos q*ue* quedaron en Lisboa, lleuando baxas las velas de gauia.

8. [11v] Lunes .14.[23] por la mañana, se tuuo vista de la Isla de Puerto Sancto, la primera, que en este grande Occeano fue descubierta, despues q*ue* el Infante don Henriq*ue* de Portugal dio prinçipio a sus feliçes descubrimientos. Esta isla esta en .33. Grados de latitud de la Æquinoçial tierra por la mayor parte alta, con serranias llenas de mucha arboleda, y es mayor de lo q*ue*, comunmente se tiene della notiçia: porq*ue* segun se pudo juzgar, nauegandose aquel dia a vista della, tenia mas de seis leguas de la una punta a la otra. No tiene lugar alguno habitado, mas de unas pocas caserias y cabañas de Pastores con mucha criança de ganado de la Isla de la Madera,[24] la qual dista quinze leguas della[25] al Sudueste. La mayor parte de este dia se nauego con Les Nordeste y Leste y con gran mareta, y cargando mas el viento a la noche despues de auer dexado[26] muy atras la isla de Puerto[27] Sancto, siendo el viento leste q*ue* corria trauesia para la de la Madera, y por descuydo de los Timoneros[28] se arrimo mucho aquella noche la Nao a ella, de manera q*ue* a las oras de las doze que se llego en su parage el Piloto y demas offiçiales, trabaxaron y penaron mucho, poniendo la Proa al Sur y Susueste hasta apartallo de este peligro.

21 Riscado: letra ilegível; entrelinhado: "mello".
22 À margem, repetido: ".13."
23 À margem, repetido: ".14."
24 Riscado: "de".
25 Entrelinhado: "della".
26 Entrelinhado: "do".
27 Ms. "puerto".
28 Rasurado: "Timoneros"; à margem, repetido: "Timoneros".

9. A .15.[29] otro dia por la mañana poco antes de amaneçer, boluio Norte reforçado, y luego que fue de dia claro, se uio quedar la Isla de la Madera a la mano derecha, mostrandose sus montañas por entre la niebla q*ue* casi la cubria: esta situada en .32. Grados y un terçio. Desde aqui començo con el mesmo Norte en Popa, hazer viage la Nao, al Sur con todas las [12] velas, y con Mares muy gruesos, y tienpo frio, que para este clima paresçia nouedad. Y aunq*ue* los Marineros no le dauan a la Nao tanto viage, a otros paresçio q*ue* se auian de nauegar las ochenta leguas q*ue* ay desde la isla de la Madera a las Canarias, en menos de dos dias, y ansi paresçio despues.

10. A .16.[30] abiuo cargando mas el viento, y con mayor fuerça despues que anocheçio, de manera q*ue* fue forçoso mandar el Piloto quitar la boneta de la vela mayor, y amaynar a medio arbol las uelas de gauia: lleuando çerca de si la Capitana a la Nao Guadalupe, quedandose los Remedios mas de dos leguas atras, aunq*ue* casi amaynadas las velas de gauia, por donde paresçio, q*ue* aguardaua las otras dos naues, pues pudiera sigun tenia ventaja de uela, pasar delante de la nuestra. Nauegose toda la noche con este gallardo y rezio viento, y gran cuydado del Piloto, aunque no se hazia con las Canarias hasta otro dia: lleuandose toda la noche gran cuydado y trabaxo con el Timon, porq*ue* como Marinero Cauto, temia no suçediese lo q*ue* acaesçe a los q*ue* nauegan de noche[31] çerca de Islas con semejante tenporal, del que entonçes se lleuaua.

11. A .17.[32] al amaneçer, con el mesmo Norte, viage a Susudueste, se conoçio que dexauamos ya las Canarias a la mano izquierda: entonçes abrio el capitan mayor un regimiento que Su Mag*estad* mandaua se abriese en auiendo pasado las dichas Islas, en el qual hallo, q*ue* conforme al pareçer del Piloto y Maestre, y ansi mesmo de los caualleros q*ue* en aq*ue*lla nao fue- [12v] ron enbarcados, o aguardase las Naos q*ue* se uuiesen quedado atras, o hiziese su viage a la India, con solas las que fuesen en su conserua y le pudiesen entonçes seguir. Acordose por todos los offiçiales, que el viage se prosiguiese con la Capitana y Guadalupe que uenia con ella, sin aguardar las demas, por ser ya muy tarde, y auer peligro, con qualquiera tienpo que se perdiese, de no llegar aquel año a la India. Estan las primeras Islas de las Canarias en .28. grados, y las q*ue* estan mas al sur y mas çerca de la costa de Africa en .27. y era mucho de considerar como se a dicho atras, que en este Paralello[33] q*ue* es en el sigundo clima y tan cerca del Tropico de Cancro, mayormente siendo ya .17. de Abril hiziese tanto frio,[34] que demas de ser menester andar de dia bien arropados, de noche auia neçesidad de tener tanta ropa en la cama como en Madrid por medio del in-

29 À margem, repetido: ".15."
30 À margem, repetido: ".16."
31 À margem: "de noche,".
32 À margem, repetido: ".17."
33 Rasurado: "Paralello".
34 Entrelinhado: "frio".

vierno. A la noche cargo el viento con tanta furia, que se nauego toda ella sin velas de gauia por el runbo ya dicho de su Sudueste.

12. A .18.[35] la Nao Remedios alcanço a la Capitana, y en conserua suya y de Guadalupe se prosiguio la nauegaçion por donde se echo bien de uer que no fue neçesidad el quedarse atras esta naue. El viento se puso de Les Nordeste, viage a Sudueste con el Mar mas quieto, tomose el Sol este dia en .26. Grados escasos.

13. A .19.[36] Nordeste y Nornordeste mas biuo, por el mesmo runbo de Sudueste tomose el Sol en .24. Grados menos un terçio sin conoçida diferençia del tenple q*ue* se auia traido.

14. [13] A .20.[37] Nordeste, viage a Sudueste, .4. al Sur; por nublados no se pudo este dia tomar el altura Meridiana del Sol.

15. A .21.[38] se fue con el mesmo viento y viage tomose el Sol en 26 Grados menos diez Minutos. Hasta aqui, no auia paresçido, despues q*ue* las Naues salieron de Lisboa, ningun pescado, y este dia se començo a uer y saltar sobre el agua, y se tomaron desde la Nao con cuerdas algunos Bonitos y Cachoras, que ansi les nonbran los marineros, son los mayores de la grandeza de Saualos y los menores como Truchas.

16. A .22.[39] creçio el viento, Les Nordeste[40] q*ue* auia començado a uentar, y luego Leste mas blando, con las Proas de las Naos a Sudueste; a la noche,[41] q*ue* era muy obscura vino un poco de aguaçero con algun calor y viento muy flaco, sintiendose ya conoçida diferençia en el tenple aunq*ue* muy tolerable.

17. A .23.[42] poco viento Les Nordeste y el mesmo viage. A la noche cerca de la oposiçion de la Luna, abiuo Nordeste y Les Nordeste camino a Sudueste.

18. A .24.[43] porq*ue* en los dos dias preçedentes no se auia tomado el Sol, se tomo en este en .14. Grados, q*ue* paresçio a algunos menos[44] altura sigun auia sido poco el viento de .23. y noche antes: si no uuiese auido yerro, como suele suçeder, quando se

35 À margem, repetido: ".18."
36 À margem, repetido: ".19."
37 À margem, repetido: ".20."
38 À margem, repetido: ".21."
39 À margem, repetido: ".22."
40 Entrelinhado: "te".
41 Entrelinhado: "che".
42 À margem, repetido: ".23."
43 À margem, repetido: ".24."
44 À margem: "menos".

tomo en los dias de atras. Aqui hallandonos ya muy dentro de la Zona Torrida, y mas çerca de la Æquinoçial q*ue* Cabo Verde y aunq*ue* se sentia algun calor era sin molestia: pues considerandolo bien, no era mayor del q*ue* ordinariamente se tiene en España, al prinçipio de la Primavera, en Estremadu- [13v] ra o en[45] Andaluzia.

19. A .25. 26. 27. 28. 29. se nauego con Leste y Les Nordeste en conpañia de las dichas dos Naos con mucha mas diferençia en el tenpre, haziendo ya gran calor como en Estremadura por San Iuan, faltando poco a poco el viento, q*ue* cada ora iua siendo menos, hasta quedar, en este ultimo dia referido, en calma, començando a pareçer, como çierta señal della, por la estera de la Naue, algunos Tiburones, hallandonos ya conoçidamente, en el paraje de la Costa de Guinea, tan molesta y trabaxosa a los q*ue* por el nauegan, y en .8. Grados y un terçio de la Æquinoçial.

20. A .30.[46] con tan insensible viento q*ue* no se conoçia si se hazia algun viage, tomose el Sol en menos de .8. Grados. Y aunq*ue* estas medidas las toman los Pilotos, y algunos de los otros Marineros, con Astrolabios tan pequeños, q*ue* no tienen un palmo de diametro, adonde escasamente se puede conoçer medio Grado de diferençia, ponen en sus roteros confiadamente, no solo terçios y sesmos de Grados, pero quatro y çinco minutos, no siendo posible tomarse preçisamente esta cuenta sino con instrumentos sin conparaçion mucho mayores. Y el poner los honbres de mar, sesmos, octauos y decimos de Grados y muchas vezes, uno y dos minutos, es quando alguna vez[47] se açierta, sigun hallan por sus pequeños instrumentos,[48] la altura Meridiana del Sol por Grados enteros,[49] porq*ue* entonçes[50] quitandole o añadiendole la declinaçion al Norte o al Sur q*ue* entonçes tiene de la Æquinoçial, hallan pocos o muchos minutos en las tablas de [14[51]] la dicha declinaçion; pues no siendo ansi, es inposible sabello, porq*ue* dificultosamente por sus astrolabios pueden señalar .30. minutos q*ue* hazen medio Grado.

21. Dicho dia .30. desde las doze quedaron las Naos del todo en calma, con gran calor y grauissimo olor de sus muchos excrementos y superfluidades, sin conoçerse ningun genero de viento. Aunq*ue* considerada la descomodidad de la Naue por la mucha gente q*ue* lleuaua, y su poca defensa para el Sol, era el calor mucho menos del q*ue* haze en España por los meses Estiuales, en sus Prouinçias mas calientes. Seguian las Naos gran cantidad de Tiburones, pero de mucho menos grandeza, de como vulgarmente se figurauan por las personas que antes hablau*an* dellos. Su forma

45 Ms. "el".
46 À margem, repetido: "30."
47 Riscado: letra ilegível.
48 À margem, riscado: "a tomar".
49 Riscado: letra ilegível.
50 Entrelinhado: "entonçes".
51 Ms. repete número de fl. 13; na presente edição, o segundo fl. 13 passa a fl. 14, alterando-se a partir daqui a foliação.

propiamente es como la de un tollo, o caçon, con aquellas pinas o alas por todo el particularmente abaxo de la cabeça y[52] en la cola adonde son mayores, con gran boca, aunq*ue* muy baxa, hazia el vientre q*ue* tiene continuado luego con la cabeça siendo por esta parte lo mas grueso de todo el. Y aunq*ue* tiene dientes muy espesos, son menudos y con poca diferençia de los caçones, pero tan voraçes y golosos, que no solo corta*n* y deshaze*n* la carne salada que la gente de Mar lleua colgando en cuerdas por el agua, para q*ue* se dessale, pero tanbien las camisas y otros paños que de la mesma manera lleuan para q*ue* el agua las linpie, rronpen y tragan muchas vezes. Su grandeza comunmente, sin las alas [14v] de la cola, es de .7. y de .8. palmos o poco mayores: la cabeça es rroma, y mas gruesa q*ue* el vientre, y como se a dicho la boca tan baxa, q*ue* muchas vezes para arebatar las cosas que se an nonbrado, o el çeuo de toçino que se pone en los anzuelos para pescallos, bueluen la barriga para arriba. Son tan descuydados, bestiales y tan para poco, q*ue* prendiendose ordinariamente en los anzuelos, y soltandose dellos quando los suben por el costado de la Nao, con la fuerça q*ue* hazen, luego buelven los mesmos sigunda y terçera vez, hasta que del todo los prenden. Tomanse de esta manera muchos, y todos aquellos q*ue* la gente de Mar quieren, por andar sienpre las naos çercadas y rrodeadas dellos: de los quales se come su parte inferior hazia la cola, los menores, q*ue* son como caçones grandes, los comen enteros los marinos, no auiendo diferençia en la espeçie de los unos a los otra, mas de la q*ue* la grandeza les pone. Vna cosa es muy digna de considerar en este pescado y de grande admiraçion y es que persiguiendo ellos y comiendo, los otros pescadillos menores, andan sobre ellos por todas las partes de su cuerpo particularmente sobre la cabeça y pinas çercanas a ella, dos generos de peçezillos, unos muy blancos del Tamaño de sardinas, y otros algo mayores pintados de pardo y blanco, los quales jamas se apartan de los Tiburones, nadando muy çerca y en derecho de ellos y mas de ordinario sobre las cabeças, sin desviarse a una parte o a otra, ansi por su siguridad, no pudiendo los Tiburones pescallos, y tanbien porq*ue* se mantienen de los pedaçillos menudos y casi insensibles de lo q*ue* ellos despedaçan y comen; no paresçiendo de otra manera estos pescadillos, ni jamas el Ti- [15] buron sin ellos, viniendo sienpre en su conpañia y sobre cada uno, quatro y seis y mas de ellos. La gente de mar les llama Romeros a los pintados, adquiriendo los blancos tanbien este nonbre, pero los mayores [son] de tan subtil y exçelente gusto que pueden tener el primer lugar entre todos los q*ue* el agua salada y la dulçe produze. Pescanse muy raras vezes, y estas con grande vigilançia y cuydado, por la gran veloçidad y presteza con q*ue* nada*n*, por una parte y por otra de la cabeça, pinas y lomo del Tiburon, con fisgas pequeñas, quedando las mas vezes los Tiburones presos en ellas, no açertando al Romero por ser tan pequeño.

22. Jueves, primero de Mayo,[53] se començaron a pescar en este parage, muchas Albicoras y Dorados, pescados grandes y poco menores que los Tiburones, aunq*ue*

[52] Rasurado: "y".
[53] À margem, repetido: "1. Mayo".

menos gruesos mayormente de la cabeça: y los dorados que son las Auratas tan celebradas y estimadas de los antiguos, de una extraordinaria forma y color, pero hermosissima y agradable, diferente en todo de los demas pescados: siendo su color, de oro y verde o azul con las vislunbres del iris o arco que parece en el ayre despues de la tenpestad; su carne es blanquissima, saludable, y de apazible gusto, disculpa de los q*ue* antiguamente con tanto gasto y cuidado las buscauan. Ya en este tienpo todos deseauan algun aguaçero, ansi para hazer viage, como para q*ue* tenplase en parte el mucho calor; al fin començo uno poco despues de medio dia, con Nordeste, que fue adonde se començo el nublado llouio un rrato, un a- [15v] gua espesa, menuda y sin truenos, corriendo la Nao en popa a Sudueste. El aguaçero continuo por espaçio de quatro oras, sin aquellas gotas gruesas, que llueue con los aguaçeros muchas vezes en España de Verano, y muy de ordinario en las Indias Occidentales y Æthiopia, sino de la manera que en Europa en el invierno, con el tienpo çerrado, y cubierto por todas partes. El deseo que se tenia de que llouiese se pago luego que paro el agua, quedando, una intolerable y terrible calma.

23. A .2. a las diez del dia vino otro aguaçero, o trouoada como dizen los Portugueses, con Les Nordeste, mas viento que el dia de atras, aunq*ue* sin truenos, y el agua menuda de la mesma manera, que duro hasta q*ue* fue de noche, nauegandose a Sudueste .4. a Oeste, y despues con menos viento dos oras despues de anocheçido.

24. A .3.[54] se tuuo menos calma y se tomo el Sol en .5. Grados, En cuyo parage, cesando de todo el poco viento q*ue* auia quedado del aguaçero pasado, sobreuino una grandissima calma q*ue* continuadamente tuuo paradas las Naos, hasta .12. del dicho mes de Mayo.[55]

25. A .12.[56] en esta terrible calma se tomo el Sol en .4. Grados y .10. minutos, llouiendo, en este dia y en los de atras algunos aguaçeros menudos, con çerraçion y sin ningun genero de viento. Entonçes el Capitan mayor, enbio[57] en uno de los barcos de la Capitana, algunos marineros a las dos Naues Almiranta y Guadalupe, para q*ue* en el mesmo barco viniesen los capitanes y pilotos de las dichas dos Naos, y en la Capitana se tratase y consultase, si seria açertado, porq*ue* se aguarda- [16] uan ya los vientos generales, si las tres Naos, era açertado fuesen en conserua prosiguiendo su viage y aguardandose las unas a las otras, o si seria mejor, seguirlo[58] como pudiese cada una[59] llegando a la India, primero la q*ue* mas fauorable tie*n*po tuuiese. Venidos los Capitanes q*ue* el de la Nao Remedios Almiranta, era Paulo Rangel de

[54] À margem, repetido: ".3."
[55] À margem: ".4.5.6.7.8.9.10.11."
[56] À margem, repetido: ".12."
[57] Riscado: "enbio".
[58] Entrelinhado: "lo".
[59] Riscado: letras ilegíveis.

Castelo Blanco y de Guadalupe [.....][60] juntamente con sus Pilotos, y juntos con el capitan mayor y Piloto de la Capitana, Gaspar Ferreira se propuso la materia dicha, enbiandose ansi mesmo a tomar el pareçer del Enbaxador, el qual aduirtio, q*ue* auiendose quedado, de çinco Naos que auian de venir a la India este año las dos en el Rio de Lisboa, y no auer tenido nueua çierta de q*ue* quedasen fuera de la barra, sino sospecha de no poder hazer viage este año, se auia de procurar con todos los medios posibles q*ue* las tres Naues q*ue* alli se hallauan prosiguiesen juntas su nauegaçion, aguardandose las unas a las otras todo aquello q*ue* pudiesen, hasta que del todo se desconfiase, de q*ue* alguna no pudiese tener con las demas: Porq*ue* entonçes las dos pudiesen seguir su derrota, procurando llegar a la India aunq*ue* fuese por todo Octubre. Y que el ir juntas ansi estas Naos como las otras qualesquiera era mayor siguridad, ansi para el peligro hallando enemigos, como el que se podia ofreçer,[61] de qualquiera naufragio, socorriendose las unas a las otras, y por lo menos saluarse la gente y dineros, de la q*ue* se perdiese. Este pareçer aunq*ue* de presente se tomo lleuandolo por regimiento los Pilotos a sus naos, despues no se guardo como se uera adelante, de q*ue* tanto daño resulto como la perdida suya.

26. [16v] A .13. y .14. se estuuo con la misma calma y aguaçeros de agua menuda, muertos, y sin ningun genero de viento, siendo la cosa intolerable el calor, y grauissimo el mal olor de la naue. La noche de este dia de .14. poco despues de las .12. estando el çielo, muy cubierto de nuues gruesas, con grande escuridad, començo a tronar, aunq*ue* de lexos, dando grandes Relanpagos. Y auiendo quedado aquella tarde antes q*ue* anocheçiese las dos naos lexos de la Capitana mas de dos tiros de cañon, y con la calma que se a dicho, la Nao N*uestr*a Señora de Guadalupe q*ue* era la mayor de la Armada, se uino açercando a la Capitana, en la qual, estando en tanta calma no se auia hecho farol, pareçiendo a los marineros que desta manera no auia peligro de dar una Nao por la otra. Pero sigun pareçio, o por alguna poca corriente a la costa de Guinea o a la de Paria, o lo mas verisimil que por el arfar, que las Naos hazian, como suele acaeçer en las calmas, con aquel poco mouimiento, el un cuerpo llamase al otro, con la gran luz de los Relanpagos, se vio y hallo la Nao Guadalupe,[62] a pocos mas de çien pasos de la Capitana: haziendose luego de cada una dellas visto el peligro quatro faroles, los dos en Proa y Popa y los dos en el conues, açercandose cada uez mas la una a la otra. Començose luego a turbar y alborotar la gente de entranbas Naos, hallandose ya los costados a menos de çinquenta pasos, de manera que con la lunbre de los Relanpagos se uian distintamente los q*ue* estauan en ellas, aunq*ue* la noche era obcurissima. Fue cosa de gran misterio, q*ue* viniesen estos dos grandes Nauios, a envestirse, estando antes bas- [17] tantemente apartados,[63] mas

60 Espaço em branco.
61 À margem: "ofreçer".
62 Ms. "guadalupe".
63 Riscado: palavra ilegível.

derechamente que si cada uno, con viento en su fauor[64] se buscasen uno a otro, con toda la diligençia y maestria de sus marineros. Las Naues vinieron en un momento a juntar tanto, q*ue* apenas quedaua entre la una y otra, el espaçio que cada una dellas ocupaua, bordo a bordo, estando las Antenas y jarçias casi juntas, sin ser posible en tan muerta calma, aprouecharse de las velas ni Timon, dando terribles vozes los marineros y toda la demas gente de anbas Naos, con estraña turbaçion, confusion y alboroto de todos, mayormente con los muchos gritos y llantos de las mugeres que venian en la Naue Guadalupe que muchas dellas se uian descabelladas en su varanda.[65] Pero no era posible apartar estas Naos, teniendose ya por desaparejadas y con perdida de muchas de las obras muertas; y[66] la causa de no suçeder ansi estando este peligro tan çierto fue q*ue* con el arfar que hazian estando tan juntas y el poco moui[mi]ento q*ue* dello hizo el agua, el Timon de la Capitana dio algo de lo hazia bonbordo lo que basto, para apartar un po[co] la Popa y costado de su Naue de la de Guadalupe, que estaua ya sobre ella por Estribordo. De manera q*ue* con este escaso mouimiento quedo el vaupres de la Nao Guadalupe, debaxo del castillo de Proa de la Capitana casi tocando las mesas de guarniçion y sin otro remedio humano; despues de auer penado mucho rato con gran temor y confusion de los marineros, las naos se hallaron un poco apartadas, y quando amaneçia se uio Guadalupe por Popa de la Capitana mas de dozientos pasos, auiendo soplado poco antes un poco de bahage casi insensible, pero el q*ue* fue menester para quedar las Naos en esta distançia.[67]

27. A .15.[68] luego aquella mañana enbio el general a un marinero [17v] grande nadador, q*ue* era guardian de la Capitana, mandando al Capitan y Piloto de Guadalupe, con grandes penas, se guardasen de semejante peligro del pasado, hallandose mas lexos de las otras Naos, aunq*ue* el caso pasado ni ellos otros ningunos pudieran preuenillo, siendo tan casual y extraordinario el q*ue* suçedio aq*ue*lla noche. Fue este marinero casi desnudo, sentado sobre dos maderos atados uno con otro q*ue* llaman jangada, gouernandola con un canaleto o remo pequeño de forma de pala, el qual despues de auer llegado con gran presteza a la Naue y dado su recado, boluio a la Capitana con la mesma siguridad y osadia, no obstante que auia ya alguna Mareta sorda, que hazia leuantar el Mar viniendo, a la buelta çercado por una parte y por la otra, pegados con la jangada, de muchos Tiburones, que llegaron con el hasta q*ue* se subio en la Naue. Estan reçibidos comunmente estos çetes o animales Marinos, con la gente de Mar, por muy fieros y perjudiçiales a los honbres: y a este proposito cuentan, auer despedaçado, muchas vezes, los que caen a la Mar, o salen a nadar en el desde los Nauios durante las calmas. Lo qual es muy euid*en*te engaño: porq*ue* estos pescados grandes q*ue* ellos tienen por Tiburones son los q*ue* en la costa de Es-

64 Rasurado: "fauor".
65 Rasurado: "varanda".
66 Rasurado: "y".
67 Riscado: "Enbio".
68 À margem, repetido: ".15."

paña, y en otras del Mar Mediterraneo, llaman Marrajos, animales ferocissimos y mayores q*ue* los Tiburones; con la cabeça mas larga y hoçico muy agudo, y sin conparaçion mas disforme boca con dos o tres ordenes de mayores y agudos dientes. Estos pocas o ningunas vezes, pareçen en alto mar de este grande Occeano, sino en la costa de la India, o de las islas a ella vezinas, particularmente en Moçanbiq*ue* adonde muy de ordinario hazen daño, lleuando piernas y braços a muchos que entran a lauarse en el Mar, siendo lo mismo en la In- [18] dia y otras islas. El Tiburon cuya propia[69] naturaleza es andar sienpre en Mar alto, no pareçe çerca de tierra, y sigun la mucha esperiençia que se tiene del en tantos viages a la India Oriental y Occidental, tiene mas aparençia de mansedunbre, que de feroçidad, si ya no le quieren dar este nonbre por verles tan voraces y golosos que, demas, de arremeter con grande inpetu a tragar y despedaçar la carne q*ue* la gente de Mar lleua colgada por el agua, como se a dicho, lleua y engulle tanbien las camisas y qualquiera otra ropa que se ua linpiando por ella, con las demas cosas que de las Naos arrojan a la mar. Fuera de esta su mucha cudiçia de comer, es del todo animal ignauissimo y para poco, pues con mucha façilidad, lo guindan y suben[70] a los Nauios con un muy delgado cordel, y anzuelo no mas grueso[71] q*ue* una paja o caña gruesa de trigo, o con lazos en q*ue* ellos façilmente se meten sin apartarse de estas poco cautas y descubiertas asechanças, aunq*ue* les esten gritando los muchachos y Grumetes. De manera que esta su façilidad y mansedunbre, es ocasio*n* para q*ue* se maten infinitos en cada Nao. Y por el contrario nunca se a visto que ellos acometan ni lleguen a hazer daño, a los q*ue* dura*n*te las calmas, se arrojan a nadar, q*ue* es muy de ordinario: no obstante que anden todos muy recatados de los Tiburones. Pero aunq*ue* ande*n* muchos de esta suerte nadando y refrescandose en el agua los Tiburones no se espantan ni apartan dellos, sino [18v] que con mucha siguridad les andan muy çerca: y si los q*ue* nadan no se desuiasen dellos con el recato que tienen, les podrian façilmente tocar y llegar con la mano. Como suçedio, un dia de estas calmas que saltando a nadar, algunos marineros y soldados, un Tiburon, q*ue* se hallo entre ellos, no solo no se espanto ni huyo, pero se llego a uno y se arrimo de manera q*ue* nadando le dio un golpe con un pie, y bozeandole los mas çercanos q*ue* se guardase, el se retiro muy alborotado sin dar el Tiburon muestra de querer hazer daño, antes nadaua muy manso entre los demas nadadores q*ue* se recatauan y huian del. Acaesçe muy de ordinario, caer desgraçiadamente, de las Naues honbres a la Mar: y quando suçede q*ue* la Nao esta en calma, los mas se cobran, por estar[72] casi inmouile el Nauio, pero por poco viento q*ue* corra, luego el caydo aunq*ue* se entretenga nadando, se q*ue*da muy atras sin q*ue*, pueda socorrerse, hasta q*ue* de cansado se ahoga: en semejantes ocasiones an visto muchas vezes desde las Naos, a este desgraçiado q*ue* queda de esta manera, cercado

69 Riscado: palavra ilegível.
70 Ms. "subes".
71 Riscado: palavra ilegível.
72 Riscado: palavra ilegível.

y aconpañado de Tiburones, sin ninguno dellos tocarle,[73] mas de ir nadando junto a el. Aunq*ue* la gente de Mar para confirmar la opinion q*ue* tienen de su feroçidad, dizen q*ue* entre tanto q*ue* los honbres estan biuos, no les enuisten ni hazen daño, hasta q*ue* de todo punto sienten q*ue* estan ahogados, pero confiesan que esto ninguno lo a uisto. Y sigun lo que de estos pescados hasta agora se a conoçido, no solo [no] lo tengo por noçiuo y danoso para los honbres, sino por muy domestico y [19] amigo dellos. Los demas animales Marinos y fluuiales q*ue* con feroçidad, acometen, matan y despedaçan a la gente, como son los Caymanes o Cocodrilos y Marajos, luego q*ue* un honbre entra en algun Rio, o en el Mar, adonde andan, arremeten con gran furia a ellos, despedaçandolos feroçissimamente; aunq*ue* el cayman en haziendo [su presa] los lleua al hondo hasta ahogallos, honbres, bueyes o cauallos, y despues en la orilla del Rio los come. Por esto proueyo naturaleza a estos fieros animales demas de su gran cuerpo y sus quatro pies y cola como los lagartos pequeños terrestres, de una gran boca y en ella muchos, y muy gruesos y largos dientes. Los Marrajos aunq*ue* tan inferiores, de grandeza y fortaleza a los Caymanes, les hazen ventaja en el inpetu y presteza con q*ue* arremeten y destroncan en el agua braços y piernas a los honbres y muchas vezes, medio cuerpo entero: pero estos son propiamente pescados y de la semejança con poca diferençia de los Tiburones, aunq*ue* como se a dicho mucho mayores que ellos: pues no exçeden estos de seis o siete pies de largo, y con mucho menores dientes que los Marrajos.

28. A .15.[74] s[e] estuuo con la mesma calma creçiendo en mayor grado cada dia mas hasta .22. del mesmo Mes, hallandonos en .3. Grados y 30. minutos de la Æquinoçial. Ya entonçes començo la gente de Mar por ser tan tarde, de temer la arribada a Portugal como el año pasado: diziendo que las aguas, co- [19v] mo es de ordinario en este parage corrian hazia la costa de Paria de la America, o Indias Occidentales, y q*ue* durando la calma podrian lleuar las naos tan çerca della, que les obligase a arribar, como lo hizieron todas las quatro naos del año atras. Este miedo, que no era del todo vano, auiendo salido tan tarde de Lisboa, continuando tanto las calmas, se confirmo mas con publicar todos los marineros praticos q*ue* se hallauan n*uest*ras Naues, Leste Oeste, 30. leguas de la peña o penedo de San Pedro, y q*ue* no entrando, luego los vientos generales, q*ue* son Sueste y Les Sueste, los aguages sin duda nos lleuarian a dar en la Costa del Brasil, de don[de] no era posible hazer viage sino arribar. Y no solo era esto ya resçibido en el vulgo, pero de todos los offiçiales mas praticos de las Naos. En este estado, deseando algun furioso aguaçero que nos arrebatase y lleuase de aquel parage, començo çerca de la noche, un poco de Sueste interpoladamente, pero tan debil y fraco que casi no se perçibia, aunq*ue* este basto con ayuda de los aguages para q*ue* se hiziese algun poco de camino a Sudueste .4. al Sur, de manera q*ue* otro dia tomandose el Sol nos hallamos en .3. Grados de la Æquinoçial.

73 Riscado: letras ilegíveis.
74 À margem: "15.16.17.18.19.20.21.22."

29. A 23.[75] boluio la calma con el mesmo o mayor rigor sintiendose por interualos q*ue* la Nao hazia algun viage hasta los .27. que çesando del todo aquel poco de bahage mas q*ue* viento, se boluio a entrar por todos la desconfiança y miedos de no poder pasar la Æquinoçial, aunq*ue* este dia no se distaua dellos no[76] mas q*ue* dos terçios de Grado. A la noche bien tarde suçedio q*ue* siendo el calor insufrible, un soldado moço de veinte años [20] dormia, sobre las antenas que uan rriçadas por los bordos de las Naos en el stribordo de la Capitana, y pareçe q*ue* dormido se reboluio a la parte de fuera, de suerte que cayo a la Mar; el golpe q*ue* fue dando por el costado desperto a los mas çercanos y ansi estos como, los q*ue* luego acudieron de los q*ue* velauam le echaron cabos, para q*ue* se asiese a alguno dellos, y lo pudiesen subir: pero el estaua tan desatinado, o del golpe o la turbaçion de sentirse en aquel peligro, que ni respondio ni hizo muestras de ayudarse y ansi se fue quedando poco a poco por Popa de la Nao hasta desapareçer: con lo qual pareçio euidentemente q*ue* con solas las corrientes, hazian las Naos al sur algun poco camino.

30. A .28.[77] tomando con mucho cuydado el Piloto, el Sol en la Capitana, hallo auer pasado la Linea Æquinoçial ta*n* deseado de todos, siendo este uno de los mayores cuidados, con q*ue* se uiene en esta nauegaçion. Y aunq*ue* paresçio cosa inposible auer andado desde el dia antes dos terçios de grado, no lo era sigun corrian alli los aguajes conforme al viaje q*ue* se lleuaua, siendo causa bastante para causar este milagro.

31. Jueues a .29.[78] boluio a ventar Sueste algo mas biuo, con q*ue* se nauego a Susudueste por la bolina mudandose el viento algunas vezes por el resto deste dia y la noche en Les Sueste nauegando por el mesmo runbo.

32. A .30. y 31.[79] con Sueste y Les Sueste se nauego,[80] haziendose el dicho viage.

33. Primero de Junio,[81] Les Sueste, con q*ue* se nauego al Sur .4. a Sudueste, viento blando, aunq*ue* fauorable; tomose el Sol en tres [20v] Grados a la parte del Sur. En este parage boluio la gente de mar, el mesmo miedo y recato q*ue* antes q*ue* se pasase la linea, porq*ue* dezian se hallauan Leste Oeste con la Isla de Hernando de Noroña, q*ue* no esta mas de çinquenta leguas de la gran continente de las Indias Occidentales, y q*ue* se podrian las Naues hallar tan çerca della q*ue* fuese forçoso arribar a Portugal como el año pasado auia suçedido al capitan mayor don Manuel de Meneses. Pudierase temer lo q*ue* los marineros publicauan, si el Piloto mayor que sienpre

75 Rasurado: ".23."; à margem: "23.24.25.26.27."
76 À margem: "no".
77 À margem, repetido: "28."
78 À margem, repetido: "29."
79 Entrelinhado: "31."; à margem, repetido: "30."
80 À margem: "se nauego".
81 À margem, repetido: ".1. Junio".

vino con el mesmo cuydado, no se uuiera tenido[82] a la mano izquierda hazia la Costa de Guinea, para hallarse a barlauento del viage q*ue* lleuauamos con los vientos generales q*ue* como se a dicho son Suestes y Les Suestes, y sigu*n* el afirmo, paso mas de çien leguas a Leste de la dicha Isla, que esta en tres Grados de la Æquinoçial al Sur, Les Oeste con la America, entre el gran Rio Marañon, y la Isla de la Trinidad. Es Isla pequeña y despoblada, con algun agua llouediza o que façilmente se halla cauando, dos pies de hondura aunq*ue* nunca faltan algunos pequeños charcos y lagunas de la q*ue* a tienpos llueue. Es toda ella muy llena de bosque con innumerables pajaros, q*ue* facilmente se dejan tomar a manos sin espantarse: muy diferentes en pluma y forma de los q*ue* ay en Europa, grandes y pequeños, y muchos dellos de bueno y apazible gusto. Dize*n* los marineros q*ue* a ella an llegado, q*ue* biue en ella un Portugues q*ue* fue alli enbiado desterrado por sus delitos, en conpañia de dos Negros, criando gran cantidad de [21] vacas y carneros, con q*ue* façilmente, aunq*ue* falto de otras comodidades, pasa la vida en aquella soledad. Quatro dias antes, auian pasado delante de la Capitana las otras dos Naos de la conpañia, auiendose ya este dia perdido de vista: las quales fuera de los primeros dias q*ue* se salio de Lisboa, q*ue* Guadalupe vino igual con la Capitana y Remedios algo atras, despues en el resto del viage se echo de uer quanta[83] ventaja le hazian de vela: y tanbien se conoçio que en los primeros dias q*ue* se an dicho pudieran nauegar mas si uuieran querido. El defecto de la Capitana era muy notable, aunq*ue* por la opinion q*ue* tenia adquirido de muy velera el año atras de la arribada nadie podia, creello, afirmando todos q*ue* entonçes hazia gran ventaja a las otras tres naos q*ue* eran, los Remedios, San Buenaventura y San Phelipe, ansi de vela como de gouierno. En fin desengañados ya aqui y conoçido su defecto, en lo uno y lo otro, se començaron a mudar en ella de unas partes a otras las cosas de mas peso, hasta ponerla en buena estiua, particularmente a la Proa, adonde casi todos los marineros dezian q*ue* queria ir mas cargada: y para confirmar su opinion dezian que el año antes quando se mostro tan buena de vela y Timon, lleuaua en la Proa mucha mas carga q*ue* entonçes. Esto pareçia muy al contrario en la conposiçion y postura de la Naue, lleuando sienpre la Proa muy metida en el agua, y con notable inclinaçion a respecto de los demas Na- [21v] uios de su facçion y grandeza: y ansi se temia della por muchos en Lisboa de que no podria sufrir mucha uela con gallardo viento, lo qual salio despues muy al contrario siendo esta la parte mejor que la Nao tuuo. Mudaron, aunq*ue* contradiziendolo el Piloto, a la Proa y parte del conues mas çercano a ella, los Cabres y Ancoras, con lo qual no solo no se mejoro sino q*ue* al respecto del viento q*ue* antes auia tenido y lleuaua entonçes, nauegaua agora mucho menos.

34. A .2. continuo el viento general Sueste, viage a Susudueste hasta dos oras despues de media noche, que con un repentino aguaçero con Les Nordeste, un golpe de viento ronpio la escota de la uela de gauia del trinquete, aunque pasando se presto

82 Riscado: "sienpre".
83 Ms. "guanta".

este poco tenporal, se boluio a proseguir la nauegaçion con Sueste y por el mesmo runbo.

35. A .3.[84] se tomo el Sol en .5. Grados.

36. A .4.[85] el propio viento y viage, en q*ue* se tomo el Sol en 6. Grados y .15. Minutos.

37. A .5.[86] por la mañana se descubrio a sotauento de n*uestr*a Nao çinco o seis leguas lexos la Nao Guadalupe, aunq*ue* entonçes no se pudo reconoçer si era ella o los Remedios, pero luego se uio q*ue* uenia ganando el viento, y a ponerse en la estera de la Capitana, hasta q*ue* se puso derechamente en ella antes que çerrase la noche a menos de dos leguas.

38. Otro dia a .6.[87] luego que amaneçio se echo de uer y conoçio [22] lo poco q*ue* nauegaua la Capitana hallandose la Nao Guadalupe, a barlauento media legua de ella, quedandose muy corridos los marineros de n*uestr*a Nao, mayormente nuestro Piloto mayor. Disparose una pieça en la Capitana y viniendo de Guadalupe su guardian con otros dos o tres marineros, el capitan mayor les mando q*ue* prosiguiesen su viage, aduirtiendoles avisase lo mesmo a la Nao Remedios si la hallasen, pues la Capitana no podia tener con ellas. Boluieronse los marineros con esta orden, no obstante q*ue* el Enbaxador hizo instançia, advirtiendo, dello al capitan mayor, para q*ue* Guadalupe se uiniera en conserua con n*uestr*a Nao, aunq*ue* la viniese aguardando, pues paresçia, que procuraua su conpañia por desconfiança de su piloto, y por la buena opinion q*ue* tenian todos de Gaspar Ferreyra,[88] n*uestr*o Piloto mayor. Esto pareçio luego ser ansi, viniendose todo el dia Guadalupe aunq*ue* despedida ya, çerca de la Capitana, sin bonetas y amaynada la vela mayor de gauia.

39. A .7. continuo el viento Sueste, sin auerse apartado la Nao Guadalupe de la nuestra, paresçiendo cosa verisimil, q*ue* fuese estos dos dias, aguardando orden para quedarse, presagos los q*ue* en ella venian, de la desgraçia que despues le suçedio: nauegose toda la noche con el mesmo tienpo.

40. A .8. no se uio mas Guadalupe, y tomandose el Sol nos hallamos en .10. Grados, doblado ya el Cabo de San Agustin y [22v] con la extimatiua del Piloto mas de çien leguas del a Leste aunq*ue* con la poca çertidunbre y seguridad que esto se sabe. Esta el Cabo de San Agustin, en 8. Grados y .30. Minutos al Sur, y es la parte mas

84 À margem, repetido: ".3."
85 À margem, repetido: ".4."
86 À margem, repetido: ".5."
87 À margem, repetido: ".6."
88 Ms. "ferreyra".

Oriental de toda la gran tierra de America o Nuevo Mundo, distante quatroçientas leguas, o sigun opinion de algunos .350. de lo mas occidental de Æthiopia. Desanparada y dexada ya la Nao Capitana, de las dos Naos de su conserua, boluieron a mudalle la carga de la Proa entre la Popa y el arbol mayor, variando en esto, con diferentes pareçeres de los demas marineros y offiçiales: hasta que despues de inmenso trabaxo, se boluieron a poner los cabres y Ancoras, en la mediania de la Naue.

41. A .9.[89] Sueste, que sienpre auia ventado flacamente, sintiendose esto mas por ir la Nao tan pesada.

42. A .10.[90] se tomo el Sol en .12. Grados, y .15. Minutos,[91] començando ya el viento Sueste y Les Sueste,[92] a creçer algo mas, gouernando el Piloto al Sur y Susudueste.

43. A .11.[93] començo a calmar el viento, parando de noche con gr*an* calor, el qual paresçia auer creçido cada uez mas despues de auer doblado el cabo de San Agustin, siendo tan al contrario de lo q*ue* se esperaua poniendonos en mayor Altura al sur, y mal lexos del Sol q*ue* andaua en los signos septentrionales.

44. A .12. flaquisimo viento Les Sueste, prosiguiendo el gran calor a las noches.

45. A .13.[94] se tomo el Sol en .16. Grados, auiendose ya dexado [23] a sotavento, sigun el pareçer del Piloto, la Isla de la Asçension. En esta altura comiençan los baxos de los Abrojos, que estan junto a la Costa del Brasil, alargandose por toda ella, el espaçio de quarenta leguas: y aunq*ue* estos baxos sean tan conoçidos y notados en las cartas, careçen de peligro auiendo sobrellos bastante fondo para pasar grandes Naos.

46. A .14.[95] el poco viento y viage q*ue* los dias atras y con mayor calor las noches.

47. A .15.[96] nos hallamos, despues de auer tomado el Sol, en .18. grados acabando este dia de dexar los baxos atras, refrescando a la tarde mas Les Sueste con alguna tenplança en el aire: pero a la noche calmando de todo punto el viento, sobreuino tan repentino y gran calor; que no fue mayor el que se paso en la costa de

89 À margem, repetido: ".9."
90 À margem, repetido: ".10."
91 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "y .15. Minutos".
92 Entrelinhado: "y les Sueste".
93 À margem, repetido: ".11."
94 À margem, repetido: ".13."
95 À margem, repetido: ".14."
96 À margem, repetido: ".15."

Guinea, sintiendose aqui mucho mas quanto menos se esperaua: con *que* todos quedaron poco menos que desconfiados del viage. Auia ya algunos dias que nos auian dejado los Tiburones, y aqui boluieron a pareçer cantidad dellos y grandes manadas de Delphines, que con ser ordinario uerse en el Mediterraneo quando quiere venir alguna tormenta, en este occeano pareçieron sienpre *que* auia de sobreuenir calma: si esta no fuese ya otra especie con poca diferençia de los delphines, a quien la gente de Mar llama Toñinas, no distinguiendo casi los unos de los otros: y aun*que* se dezia que en otros viages se matauan algunos desde las Naos, no suçedio, en este ni se [23v] pudo bien ver, su forma y grandeza por*que* nunca se açercaron, quando menos a çien pasos de la Nao, mas de uersele el lomo qu[e] era muy negro, *que* lleuan fuera del agua: y a lo *que* en esta distançia dellos se podia juzgar eran mayores *que* los Tiburones. El cuydado que todos tenian era por uer que aguardandose en este parage, vientos de Oeste, para nauegar en demanda del Cabo de Buena[97] Esperança, no solo no ventauan, pero que sobre çinquenta dias de calmas en la Costa de Guinea, y despues tan debiles vientos, pues no pareçian de derecha monçion, sobreuenia agora esta calma extraordinaria, y no uista en las demas nauegaçiones *que* se auian hecho a la India.

48. A .16. 17. 18. 19. 20. 21.[98] prosiguio la molesta y terrible calma sin mas viento que interpoladamente algunos soplos de algun poco y flaquisimo viento con poco o ningun camino. Porque demas que el tienpo y monçion ayudaua ta*n* mal, la pesadunbre y mal gouierno, de n*uestr*a Naue se uia cada dia conoçiendo ser mayor: aun*que* de rrazon paresçia que auia de ser lo contrario, auiendose en dos meses y medio, que se auia salido de Lisboa, gastado tanta agua, vino y mantenimientos, *que* era gran parte de su carga, y bastara para se aligerar y quedar boyante qualquiera Nao, por pesada que fuera. Pero en diferençia tan grande como fue la *que* en ella se conoçio en este viage de como auia venido en el pasado, no pareçe posible sino que fueran muchas [24] las causas, para *que* suçediese ansi, siendo la mas esençial su mala estiua y repartimiento de la carga, y el ir muy suzia todo lo *que* lleuaua debaxo del agua, como se echaua claramente de uer quando arfaua pareçiendose entonçes infinidad de conchas y mariscos pequeños con otros excrementos, con *que* venia tan crespa, que no auria de *que* admirarse nadie de que no escuriese, mayormente con vientos tan flacos y escasos. Auia estado desde *que* se echo al agua en el puerto de Lisboa, diez y seis meses en ella, sin auerla despues de la arribada tirado a Monte, ni echo el benefiçio que rrequeria para tan larga y difiçil nauegaçion. Demas de lo qual, obedeçiendo tan mal el Timon, esta naue, inposible era dexar de auer toda esta falta y tardança, en espeçial auiendo uenido casi toda la nauegaçion por la punta de la bolina; poco despues de media noche del dicho dia de .21. un poco de viento franco Noroeste, rronpio en parte la gran calma, que fue grande aliuio para los *que* con ella pasauan tanta molestia y trabaxo, endereçando la Nao la proa al sur.

97 Ms. "buena".
98 À margem, repetido: ".16.17.18.19.20.21."

49. A .22. nauegando con este buen viento, derechamente al Sur, casi en Popa, se alentaron todos con el buen viage *que* la Nao hazia, y por auerse refrescado el aire de la mucha calor pasada, y tomandose el Sol nos hallamos en 20. Grados. Este buen viento continuo hasta las .3. de la tarde, que auiendose leuantado un aguaçero, de la parte *que* el viento corria, y otro al mesmo tienpo, del Sur opuesto a el, con gran cerraçion y reforçado tenporal de anbas partes, con terribles golpes de mar, vençio y preualesçio al cabo la violençia del Sur, como [24v] en parage y distrito suyo, aun*que* fue forçoso correr la Naue a Leste a orça, y ansi todo el resto de aquel dia y la noche siguiente.

50. A .23. fue menos el viento de este gran tenporal, y ansi la Naue, por no descaer se hizo en otro bordo a Oeste todo lo que duro el dia y Noche.

51. A .24. dia de San Juan, auia ya afloxado mas el viento, y aun*que* era derechamente por la Proa se entretuuo la Nao con pequeños bordos, a una y otra parte.

52. A .25. se acabo del todo el Sur, y la Mar quedo en calma con el mesmo calor de los dias atras, dando verdadera muestra della los muchos Delphines o Toñinas *que* se uian. A la tarde çerca de la Noche vento un poco de sueste, escaso con que la Nao gouerno a Sudueste, aun*que*, se acabo luego, quedando toda la Noche con grandissimo calor. Esta noche y todas las de atras, antes del tenporal grande del Sur, fueron ta*n* serenas y claras *que* façilmente se podian ver y notar las constelaçiones, no sabidas, de aqueste Austral Hemispherio. Auiamos ya perdido muchos dias auia, la Estrella[99] Polar de n*uestr*o Polo Artico, que señala la extremidad de la cola de la Ossa Menor,[100] y el acabar de perdella fue en el parage de la Peña de San Pedro: dos Grados antes de llegar a la Æquinoçial. Sus Guardas[101] o como sigun vulgarmente se nonbra la Boca de la Bozina,[102] se vieron sobre el horizonte aun*que* muy baxas cada noche mas hasta *que* doblamos el cabo de San Agustin en 8. Grados al Sur, que del todo se perdieron: quedando la Ossa Mayor tan çerca del Horizonte, que a las onze de la noche acabaua de tramontar [25] la estrella de su constelaçion[103] que mayor eleuaçion tiene. Todas las demas figuras mas Septentrionales, como son el Drago, Hercules, la Corona de Ariadna y Bootes, corrian tan baxas *que*[104] se escondian debaxo del Horizonte, la que mas tarda, dos oras despues de media noche: pero Bootes, desde ocho Grados, antes de llegar a la Æquinoçial tramontaua, antes que del todo fuese obscura la Noche. El Can Mayor, el Peçe Austral y el Scorpion que en España

99 Ms. "estrella".
100 Ms. "menor".
101 Ms. "guardas".
102 Ms. "boca de la bozina".
103 À margem: "la estrella de su constelaçion".
104 À margem: "*que*".

caen a la parte del Medio dia, en este paralello de .20. y. 21. Grados y tan çerca del Tropico de Capricorno, llegan a este Zeniht mas y menos, en su mayor altura, en la linea de la Media noche: aunque el Can Mayor, pasa mas al Septentrion, y no pareçe sino muy poco despues de ponerse el Sol. Vna Estrella de primera magnitud, tan clara y luçiente como Bootes o la Lira, Tramonta en este Meridiano, çerca del Occaso del Sol, que es al pareçer en la parte que en España se pone en los Æquinoçios. Su color es como de Plata fulgente, semejante al q*ue* se muestra, en la del Planeta Venus, y conforme a su mayor eleuaçion, que sera de .60. Grados, se puede tener por çierto q*ue* sea la famosa Estrella Canopo, q*ue* algunos afirman auerla visto en España, desde la vltima punta del Promontorio Sacro, o cabo de San Viçente. La Lira, el Çisne y el Aguila, que en España corren por el Zeniht de Madrid, pareçen en este clima a .30. Grados poco mas o menos del Horizonte a la parte del Norte,[105] tramontando el Aguila, que es la mas [25v] Oriental de estas constelaçiones, a las .3. oras despues de media noche. Y no es mucho q*ue* se halle toda esta diferençia en el orto y occaso de las dichas Estrellas en este parage, pues demas de hallarnos quando esto se escriue casi debaxo del Tropico de Capricorno, dista este Meridiano quarenta y quatro Grados de longitud Occidental del que se tiene en Madrid, adonde tres horas primero, haze el Sol su Medio dia. El Cruzero, que es una grande y hermosa constelaçion,[106] de aqueste nuevo Hemispherio, comiença a verse y pareçer toda ella, a los q*ue* haze*n* este viage quando se llega entre el Promontorio de las Hesperidas o Islas del Cabo Verde, y la Isla de Santiago. Contiene el Cruzero, nueue Estrellas, quatro de las quales, hazen un quadrangulo de desiguales lados, a que los marineros por su postura le dan aquel nonbre. De las quales nueue Estrellas, la que esta mas lexos del Cruzero y al pie del, es de primera magnitud, muy hermosa y luçida, y la mayor de este Hemispherio Austral, y de la gra*n*deza del Can Mayor. Entre las demas ay tres, que son: de las que forman el Cruzero, de entre primera y sigunda Magnitud, algo mayores q*ue* el Aguila, hermossisimas y fulgentes. Corre por medio de esta Constelaçion tan notable, y por otra que esta algo al Occidente della, de Estrellas de sigunda grandeza, la Via Lactea, con ta*n*ta claridad, ayudada de la lunbre de estas Estrellas q*ue* reuerbera su luz en el Mar por todo el espaçio q*ue* la vista al- [26]ança de la mesma forma y conpostura que en el çielo tiene. Y considerado bien, quanto mas Septentrional es esta grande Estrella q*ue* esta al pie del Cruzero, q*ue* las demas que no pareçen en n*uest*ro Hemisferio, demas de su grandeza y hermosura, se podria tener por la Estrella Canopo de q*ue* ya se a hablado, no siendo la q*ue* se a señalado ya. Pero de afirmatiua se puede dezir ser sin ninguna duda una de estas dos notables Estrellas: pudiendose ver la mayor q*ue* esta al pie del Cruzero, luego las primeras noches despues que se nauega de España o en este viage, o nel q*ue* se ua a n*uest*ras Indias, Brasil, Cabo Verde, o Costa de Guinea. Pero deuese notar, q*ue* esta grande estrella que se dize estar al pie del Cruzero, no es ninguna de las q*ue* hazen el quadrangulo dicho, sino la q*ue* le cae mas lejos, y en medio del quadrangulo y ella

[105] À margem: "a la parte del Norte".
[106] Riscado: palavras ilegíveis.

las demas Estrellas.[107] La parte de este Hemispherio, mas çerca y alderedor del Polo Anthartico, es notablemente falta de estrellas q*ue* tengan alguna aparençia: y demas de no tener figura ni conoçido nonbre ninguna de las de esta parte Austral, pues los Antiguos Caldeos y Aegiptios, no pudieron tener notiçia dellas, tanpoco se les pudiera dar agora, en la parte q*ue* se a dicho, por careçer dellas sino de algunas tan pocas y pequeñas que con dificultad pueden notarse y perçibirse.

53. A .26. y .27.[108] se nauego con el poco viento, Sueste al Sudueste, calmando algunas vezes. A la tarde de este vltimo dia paresçieron, poco mas de a çien pasos de la Naue a la parte d[e] estribordo, dos grandes vallenas juntas, la mayor de las quales, que era la q*ue* se uio mas çerca mostro ser de una grandeza increyble, porq*ue* teniendo del todo cubierta la cabeça debaxo del agua, se le uia a vezes, mucha parte de su gran lomo, [26v] y cuerpo superior, q*ue* lo tenia muy encoruado y prominen*te* y quando llegaua a descubrir la espina o ala que las vallenas tienen en medio como los demas pescados, se creia era las alas o pinas de la cola, q*ue* a la uista serian de mas de una gran braça: pero començaua a uerse lo q*ue* restaua de aqueste prodigioso cethe, q*ue* era otro tanto y mas de lo que antes auia descubierto, sin llegar ni versele la cola ni señal della. Muchos juzgaron, sigun lo q*ue* mostro y encubrio,[109] que era tan larga como n*uest*ra Naue, que demas de tener mil y quatroçientas toneladas,[110] tenia tanbien desde el vaupres a la varanda dozientos pies largos: otros afirmauan q*ue* era mucho mayor. Aqueste mesmo dia por la mañana se auian visto a menos de .30. pasos de la Nao, otras tres o quatro vallenas, sin otras muchas en los dias de[111] atras desde q*ue* se llego a la Costa de Guinea, pero sin ninguna conparaçion menores q*ue* esta, aunq*ue* algunas descubriendo la cabeça lancauan por lo alto della hazia arriba, dos gruesos golpes y caños de agua.

54. A .28.[112] començo un poco despues de salir el Sol, a uentar aunq*ue* blandamente, Nordeste, y a vezes les Nordeste, con que la nao hazia viage a Su Sueste: mas este poco viento se acabo dentro de tres o quatro oras, quedando, una calma que por todos se tuuo y sintio por mas penosa q*ue* las de la Costa de Guinea.

55. Domingo. 29. dia de San Pedro y San Pablo, suçedio a la mesma ora venir el propio viento, aunq*ue* duro mucho menos pero sin tanta calma como el dia de antes: con algu- [27] nos bahages de Sueste muy debiles, con q*ue* escasamente se nauegaua a sudueste. Tomose este dia el Sol, en .23. Grados no auiendose hecho casi camino,

[107] À margem: "Pero deuese notar, q*ue* esta grande estrella que se dize estar al pie del Cruzero, no es ninguna de las q*ue* hazen el quadrangulo dicho, sino la q*ue* le cae mas lejos, y en medio del quadrangulo y ella las demas Estrellas".
[108] À margem, repetido: "26.27."
[109] Rasurado: "descubrio" para "encubrio".
[110] Riscado: palavras ilegíveis.
[111] Ms. "da"
[112] À margem, repetido: ".28."

en estos postreros dias, y lo poco q*ue* se nauego fue mas con ayuda de los aguajes, q*ue* por benefiçio del viento.

56. A .30.[113] amaneçio nublado y con algun viento como en los dias de atras, aunq*ue* muy escaso, de Sueste, q*ue* luego se acabo y boluio la mesma calma, teniendo a todos, tan desconfiados esta desigualdad y falta de buen tenporal, cosa no uista en este clima, q*ue* se tomara ya por partido, llegar a inuernar a Moçanbiq*ue*. Y no era mucho tener tan poca esperança del buen suçeso de esta nauegaçion, con tienpos tan aduersos, sobre la experiençia q*ue* se auia hecho, y hazia cada dia, de la pesadunbre y poca agilidad de n*uestr*a Naue. De manera q*ue* desde este dia fue menester dar orden de limitar y acortar las raçiones a Marineros y Soldados. Tomose aqui el Sol en .23. Grados y .30. Minutos, hallandonos debaxo del Çirculo de Capricorno, aunq*ue* algunos marineros lo tomaron en menor altura.

57. Primero de Jullio,[114] buen viento Nordeste; con el se hizo buen viage hasta medio dia a Susueste, pero a esta ora paro, quedando en calma hasta las .5. de la tarde, auiendose tomado el Sol en .24. Grados, y un quarto: desde las çinco boluio el mesmo viento aunq*ue* muy flaco con q*ue* se nauego algo toda la noche a Susueste.

58. A .2.[115] Nordeste y Nornordeste largo, viage a Sueste y Les Sueste; quedo a la tarde la Nao en calma conforme a los demas dias, con gran calor, y a la noche algun bahage con q*ue* paresçia [27v] que la Nao hazia algun camino.

59. A .3. continuo, el propio Nordeste aunq*ue* muy debil y flaco, pasando algunas vezes, y la tarde la calma q*ue* los demas dias. Andauan, çerca de la Nao bolando, y nadando, muchos cueruos Marinos, y llegando algunas vezes a .30. y .40. pasos de la nao, pareçian tan pequeños y menores q*ue* las Cornejas o cueruas de España: pero realmente eran mucho mayores, porq*ue* como uno açertase a llegar bolando, junto al corredor de la Popa, se le reboluio y prendio un ala, de un cordel que colgaua della, dandose dos vueltas, de manera q*ue* no pudo soltarse, de suerte q*ue* lo subieron preso arriba: y uiose muy de espaçio su tamaño, forma y color. Era de la grandeza de los mayores cueruos, de España, el color no tan negro, sino que tiraua algo a pardo, el cuello y cabeça del mesmo tamaño, y el pico no tan grueso por junto a la cabeça, pero mas encoruado y grueso de la punta: las çancas como los demas cueruos, y en los pies que tanbien eran negros, aquellas menbranas entre los dedos que tienen los Patos y las demas, aues de agua con uñas muy subtiles y rapantes. No se quejo ni hizo mouimiento alguno despues de preso. El Enbaxador le mando soltar, y luego q*ue* se sintio libre se sento en el agua debaxo del mesmo corredor, adonde sin apartarse anduuo nadando gran rato. De la forma de estos cueruos pareçen muy de ordi-

[113] À margem, repetido: ".30."
[114] À margem, repetido: ".1. Jullio."
[115] À margem, repetido: ".2."

nario en este parage, desde .20. Grados de altura, çerca de las naos çabullendose para pescar debaxo del agua, dandoles la prouida Naturaleza, pico y vñas a proposito para su conseruaçion.

60. [28] A .3.[116] un ora despues de auer salido el Sol, vento el Nordeste y Nornordeste con mejoria conoçida de los demas dias, hasta la una despues de medio dia, q*ue* de repente çeso de todo punto, sobreuiniendo luego la calma ordinaria con notable calor: Tomose el Sol en .26. Grados escasos, durando la calma todo el dia y la mayor parte de la noche, en la qual, como la nao no gouernase, se fue boluiendo de donde lleuaua la Proa, q*ue* era al Medio dia, a la parte del Norte; de suerte q*ue* desde el corredor de la Popa se uia toda la parte del çielo Austral que estaua muy linpia y sin nuues: la qual Region es por la mayor parte obscura y triste, careçiendo de Estrellas que la hermoseen y aclaren. Porq*ue* la constelaçion del Cruzero, que tan grande y luçida es, estaua entonçes en el Zeniht de aquel Horizonte: y mirando con atençion a que parte podria estar el Polo Anthartico, se uieron dos nuuezillas muy pequeñas y blancas del color de la Via Lactea, que a lo que la extimatiua pudo juzgar, distarian .25. o .30. Grados la una de la otra. La que estaua mas al Sudueste era sin conparaçion mayor, porq*ue* si pusiesen los ojos al mediodia, aunq*ue* fuesen de corta uista, no podrian dexar de verla clara y distintamente. La otra, que caia mas al Sueste, era muy pequeñuela, y el blanco muy disgregado y no continuado, de manera q*ue* era menester mirar con cuydado, para poder verla con distinçion. Estarian sobre el Horizonte, poco mas o menos de .20. Grados casi en igual eleuaçion la una y la otra. No auia çerca dellas como se a dicho, alguna Estrella q*ue* se pudiese notar si no dos muy pequeñas [28v] de .4. o .5. Magnitud, la una de las quales q*ue* era la mayor estaua sobre la nuuezilla menor, la otra entre las dos nuuezillas, algo mas çerca de la mayor y de su mesma eleuaçion, la qual sigun paresçia era la que menor circulo hazia alderedor del Polo Anthartico. A la parte mas occidental con eleuaçion de .15. Grados, y .25. o .30. distante de la nuuezilla mayor, paresçia la estrella q*ue* podria tener por Canopo segun atras se a dicho, muy luçida y al Sueste destas nuuezillas, en igual distançia de la menor, naçia[117] otra Estrella[118] de primera magnitud, al mesmo tienpo que tramontaua Canopo, y tan grande y hermosa como ella: teniendo cada una de estas dos Notables Estrellas, a un lado en distançia de tres Grados, otra pequeña de .3. grandeza, siendo, ellas casi solas las q*ue* illustrauan, aquella parte del çielo Meridional. Las distançias, y eleuaçiones de estas Estrellas, con las demas de q*ue* se a hecho mençion, no se obseruaron con instrumento alguno Mathematico, mas de como con[119] la uista se podia juzgar, sigun en Europa se auian obseruado las constelaçiones y estrellas conoçidas, por quien alli hizo estas congeturas, pudiendo ser mas o menos, y no en poca cantidad, de como aqui va señalado.

[116] À margem, repetido: ".3."
[117] Riscado: palavra ilegível.
[118] Rasurado: "estrella" para "Estrella".
[119] À margem: "con".

61. A .4.[120] tres oras antes del dia vento Noroeste franco nauegando la Nao en Popa a Sueste, hasta las .3. de la tarde, que el viento se boluio Sudueste, y luego Sur inpetuosissimo: y a la noche Susueste con grandes Mares, dando la Nao terribles balanços corriendo a Leste y Les Nordeste.

62. A .5.[121] continuando el mesmo tenporal, hizo la Nao otro bor- [29] do, a Oeste y Oes Sudueste, mudandose desde el dia antes repentinamente, el tenple caliente en muy frio. A la tarde se puso el viento del Sur, y Susudueste, con q*ue* el Piloto se hizo en otro bordo a Les Sueste con los mesmos Mares atravesados; y grandes balanços del Nauio. Ya en estos dias con la mudança del tienpo, nos auian dexado los Tiburones, que si no fue por algunos interualos, sienpre auian seguido la Naue, desde el parage de Cabo Verde. En su lugar venian agora gran cantidad de Cueruos Marinos de la forma q*ue* se a dicho ya, y son tan golosos y poco recatados como los Tiburones. La gente de Mar los pescaua con cuerdas y anzuelos de los costados y Popa de la Nao, adonde con gran priesa y porfia llegauan sin espantarse: y aunq*ue* se pescauan muchos, y algunos se desprendian, boluian estos mesmos y otros a caer en el mesmo çeuo: siendo mucho mas continuos a la tarde poco antes de ponerse el Sol, hasta que era noche. Andauan con ellos otros paxaros, de la grandeza de Tortolas, de muy hermosa vista pintadas de blanco y pardo, a quien los marineros llaman feyjones, por tener las mesmas pintas que una espeçie de hauas de que se haze matalotage entre las demas legunbres, y tienen este nonbre. Pero ninguna destas aues se llegaua çerca del Nauio, y por esta causa y ser muy recatadas, no se pudo prender alguna.

63. A .6.[122] amaneçio mejor tienpo, corriendo leste con q*ue* se hizo viage al Sur con menos Mar. Tomose el Sol en .27. grados, auiendo inpedido los grandes Mares contrarios, en aquellos tres dias la nauegaçion: el frio iua creçiendo sienpre, aunq*ue* mas tolerable que la calma y calor pasada. Despues de Medio dia [29v] estando algunos criados del Enbaxador, asomados a la varanda, lo llamaron para que viese un muy gran Tiburon, diferente de los q*ue* hasta alli se auian visto, y mirando porque estaua debaxo del mesmo coredor, se conoçio no ser tiburon claramente, porq*ue* era sin conparaçion mucho mayor y al pareçer de diez a doze pies: la cabeça no redonda y rroma como los Tiburones, sino mucho mas larga con el hocico, o muso muy grande, y agudo, y las pinas, o alas de junto a la cabeça y lomo mucho mayores, con q*ue* se acabo de conoçer que no era Tiburon sino de aq*ue*llos pescados, ferocissimos q*ue* en Italia y España llaman Marrajos de q*ue* atras se a hecho particular mençion. Este aremetio, a un pedaço grande de carne salada q*ue* colgaua de una cuerda, de la qual lleuandose la mayor parte se fue y nunca mas paresçio. De auerse visto aqui este pescado, se infirio quan çerca teniamos la Costa del Brasil contra la opinion del

120 À margem, repetido: ".4."
121 À margem, repetido: ".5."
122 À margem, repetido: ".6."

Piloto mayor que tenia por çierto, estar muy engolfado y lexos de tierra, lo qual se çertifico despues euidentemente por el mucho tienpo que despues se puso en llegar al Cabo de Buena Esperança desde este parage, aunq*ue* con tan grande viento en Popa que fuera gran tormenta para otro qualquiera Nauio, que no fuera tan grande fuerte y sufridor de vela como el N*uestr*o. Fuese todo el dia y hasta poco despues de media noche con este viento largo y [30] fauorable, pero a esta ora calmo repentinamente, y tenplandose luego el frio, boluio un poco de calor, aunque sin la molestia de los pasados.

64. A .7.[123] se nauego a Sueste con Nordeste, y con Mares por la Proa: y auiendose visto un Alcatraz,[124] juzgaron muchos y ansi lo afirmauan, q*ue* estauamos mas çerca de la Costa de Africa, o Aethiopia Austral, que de la continente del Brasil. Este mesmo dia se tomo el Sol en menos de .28. Grados. Y como se continuase la pesca de los cueruos, se tomo uno desde el chapitel de la Nao muy extraordinario en grandeza y color de los demas: porq*ue* era del tamaño de un grande ga*n*so, y de mayores alas, la cabeça y cuello mas gruesos, el pico era blanco por la mayor parte y algo verde, hazia la punta, de medio pie de largo y de dos dedos juntos de grueso, con un poco de prominençia hasta la mitad, al cabo de la qual tenia dos agujeros por donde respiraua: la punta o extremidad del mesmo pico, era muy corua, acabando en un[125] agudissimo pico de la mesma forma que el de un girifalte. Las çancas y pies negros, tan grandes o mayores que las de el ganso, con sus menbranas y agudas uñas como las aues grandes de rapiña: el color no era entre pardo y negro como el de los otros cueruos menores, sino muy atezado, con el lustre en la pluma que tiene el azabache. Dizen los honbres [30v] de mar q*ue* suelen tomarse mayores, y en su lengua portuguesa los llaman Coruos Taxugas, comenlos de buena gana quitandoles primero el cuero que es grueso y duro y queda despues de auerle quitado la pluma con una lana muy espesa y blanda, q*ue* aprouecha para resoluer frialdades, y para qualquiera otro fomento, y ansi la guardan los marineros con mucho cuydado. A la tarde poco antes de se poner el Sol, paro el viento q*ue*dando el Mar del todo en calma con algun calor y ansi continuo toda la noche.

65. A .8. la mesma calma, hasta casi noche q*ue* con un poco de Noroeste paresçio gouernar algo la Nao, y con estas intercadençias de calma y flaquissimo viento se estuuo toda la Noche, no haziendose casi viage.

66. A .9.[126] se començo a conoçer alguna mejoria en el tienpo, con un poco de Norte, con que se nauego al este 4. a Sueste: entrando mas el dia se fue reforçando el viento mas, nauegandose por el mesmo runbo hallauase la gente pratica y vsada de

123 À margem, repetido: ".7."
124 Riscado: palavra ilegível.
125 Riscado: letra ilegível.
126 À margem, repetido: ".9."

esta nauegaçion con admiraçion grande y espanto de uer que en .28. Grados, en cuyo clima por este tienpo sienpre era tenpestuoso y frio, se viese agora Verano, y calmas como çerca de la Æquinoçial, faltando los vientos de Oeste y Colaterales, tan ordinarios en este parage q*ue* por la mayor parte se nauega con ellos, con tenporales rezios y tenpestuosos. Y por esta causa, temiendo [31] los Marineros, la furia de estos Mares, siendo en ellos lo rrezio del invierno, en este Mes de Jullio, auian, desde q*ue* se llego a .17. Grados, abatido la Artilleria, fortificando la nao, aunq*ue* era fuerte y nueua, a trechos de bordo a bordo, con muy gruesos cabres, con todas las demas diligençias y preuençiones q*ue* acostunbran hazer contra la furia y violençia de Mares tan rigurosos. El Norte q*ue* corria antes debilmente, se alargo poco antes de Medio dia, nauegandose a Leste 4. a Sueste, hasta prima Noche q*ue* el viento vino a ser mucho menos. Antes de media Noche boluio a se alargar, con q*ue* se hizo viage por el mesmo runbo hasta que quiso amaneçer, q*ue* hizo la propia diferençia q*ue* a prima Noche antes auia hecho.

67. [[127]] A .10.[128] a las .8. oras reboluio el buen tienpo, ventando Noroeste, y con el se Nauego a Leste con bolina larga. Tomose el Sol en .28. Grados y .30. Minutos. Y haziendose viage con este fauorable viento, ya bien tarde la Nao no dio por el Timon, ni gouerno en mas de dos grandes oras con q*ue* puso en todos grande espanto, mayormente siendo el viento Galerno y casi en Popa y los Mares del todo llanos. Y aunq*ue* poco despues de puesto el Sol, como auia suçedido en los dias mas proximos, fue desminuyendo algo el viento, toda la Noche, auiendo areziado, se pudiera hazer mas camino sino fuera por el defecto de la Nao q*ue* no obedeçia bien al Timon.

68. A .11.[129] al amaneçer estando el çielo muy linpio, de repente se cubrio de nuues, sobreuiniendo un poco de aguaçero, con q*ue* tomo, [31v] fuerça y creçio el Noroeste .4. a Oeste mas largo y fauorable q*ue* todos los dias de atras y sin Mares q*ue* inpidiesen, haziendo la Nao viage a Leste, con el çielo nublado y algunos aguaçeros menudos. Nauegose con este viento hasta la tarde çerca de ponerse el Sol, que començo a ser mucho menos, y quanto fue mas creçiendo la noche tanto fue el desminuyendo, haziendo grande y notable calor.

69. A .12. nauegandose con esta flaqueza, çerca del Medio dia el poco Noroeste se troco en su opuesto Sueste aunq*ue* tanbien muy debil, lleuando la Nao la Proa a Nordeste .4. a Leste; hasta q*ue* poco antes de anocheçer, çeso del todo, dexando una tan cruel calma q*ue* no fue mayor ninguna de todas las q*ue* en este viage se auian pasado. Tomose el Sol en .29. Grados y un terçio.

127 *Comentarios*, vol. 1, liv. 1, cap. 2, pp. 38-67.
128 À margem, repetido: ".10."
129 À margem, repetido: ".11."

70. A .13.[130] se amanesçio con la mesma ca¹.na, y a las .9. hizo el viento algun mouimiento aunq*ue* tan flaco que solo podia ⸗l Timon gouernar con[131] un poco de Norte, pero este tan debil q*ue* no podia mas ⸗*que* sacudir las velas, teniendo la Nao la Proa a Les Sueste. Poco antes de Medio dia, creçio el Norte algo mas, hasta puesto el Sol que guardo el mesmo tenor q*ue* los dias de antes, quedando el Mar en calma, hasta las dos despues de Media Noche, q*ue* a esta ora vento Noroeste fresco hasta q*ue* fue de dia.

71. A .14.[132] reforço el Noroeste y fue creçiendo de manera q*ue* en todo el viage se auia tenido tan rezio, per o siendo casi en Popa y no teniendo algunos Mares en contrario la Nao pudo sufrir todas las velas lleuando la Proa a Leste .4. a Sueste: pareçiendo el Mar por la mayor parte blanco con las muchas espumas,[133] a quien vulgarmente los Marineros llaman Cabrillas. Despues de Medio [32] Dia, auiendose el viento alargado a Oes Noroeste y Oeste, con mayor furia, fue menester baxar algo las velas de gauia, y luego por cargar mas el viento cojerlas del todo, y quitar las bonetas, y ansi con este gran tenporal se corrio en popa hasta q*ue* fue noche, que parando algo su furia, se mudo en Sudueste y Susudueste: con que fue forçoso nauegar a la bolina y con grandes Mares de traues, que hazian balançar mucho la Nao. Todo el tenporal de este dia auia sido con una muy obscura çeraçion, y grandes aguaçeros, hasta que con el viento Susudueste q*ue*do el çielo linpio y sin nuues, aunq*ue* luego boluio de Noche a cubrirse con algunas subtiles y blancas, luziendo por ellas la Luna. Dos oras antes de Media Noche boluio a creçer el viento, aunque menos q*ue* auia sido de Dia, y ansi se boluieron a subir las velas de gauia a medio arbol, haziendo ya mas frio que hasta aqui se auia sentido, la Proa de la Nao a Leste .4. a Sueste y con los mesmos Mares gruesos y hinchados.

72. A .15.[134] amanesçio el dia claro y linpio de nuues, con el mesmo Susudueste y poco o ningun Mar, nauegandose a Leste, sintiendose ya demasiadamente el gran frio, como en Castilla, quando de invierno corren Norte o Maestrales siendo el mayor rigor del en este clima quando por el se nauegaua, adonde se tomo el Sol en .31. Grados, y .20. Minutos, y sigun juzgaua el Piloto mayor, algo mas a Leste del Meridiano que pasa por las Islas de Tristan de Acuña, que distan de la Æquinoçial al Sur .35. Grados, y trezientas y çinquenta leguas al Oeste [32v] del Cabo de Buena[135] Esperança. Quanto se fue acabando el Dia, tanto fue siendo menos, boluiendose el poco q*ue* ventaua en Sur, y Sueste: el tienpo era muy sereno y casi sin algun frio.

130 À margem, repetido: ".13."
131 Entrelinhado: "con".
132 À margem, repetido: ".14."
133 Entrelinhado: "espumas".
134 À margem, repetido: "15."
135 Ms. "buena".

Esta bonança, aunque con mal viento para nauegar, prosiguio toda la noche, sin auer, mas del que bastaua para tasadamente[136] gouernar la Nao, con algun poco viage a Leste y Les Nordeste.

73. A .16. se tuuo el mesmo tienpo, hasta que a media Noche, quedo del todo la Nao, en calma, y ansi estuuo con la mesma tenplança todo el Dia y la Noche y el çielo muy linpio y claro.

74. A .17. auiendo quedado el Mar llanissimo y quieto, paresçiendo algunas vallenas çerca de la Nao, a la tarde començo un poco de Sur, nauegandose a Leste .4. a Sueste; boluimos todos a quedar admirados, de que en clima tan tenpestuoso en este tienpo en todos los demas viages, se hallase tan exquisita y desusada serenidad y bonança, no continuando los vientos de Oeste, que aunque tan rigurosos, son a proposito, para ir en demanda y doblar el Cabo de Buena Esperança, cosa tan deseada, en esta nauegaçion: Tomose el Sol en este parage en .32. Grados y un quarto. A prima Noche, començo, el Sur a refrescar mas, y como fue entrando la Noche fue creçiendo de manera, auiendose puesto de Oeste que, quando quiso amaneçer, se hallo la Nao en Popa con un Noroeste reforçado.

75. A .18.[137] no queriendo el Piloto, Nauegar en Popa, multiplicando mas altura, hizo viage a Leste con una bolina larga: y aunque el viento fue creçiendo mas la Nao pudo sufrir todas las velas, nauegando desta manera toda la Noche.

76. A .19.[138] el Noroeste se puso al Norte con mas furia que la Noche y dia de antes, lleuando la Nao todas sus velas, solo amayna- [33] das las velas de gauia a menos de medio masteleo, siendo muy çerrado y con algunos aguaçeros menudos. En este[139] y en el preçedente por su mucha obscuridad no se pudo tomar el Sol: pero auiendose nauegado por el runbo de Leste se entendia auria sido poca o Ninguna la multiplicaçion del altura. Con todo este tenporal y gran çeraçion, bolauan y nadauan çerca de la Nao, mucha cantidad de paxaros, los mas dellos pequeños y de aquellos pintados de blanco y pardo, aunque estos de aqui eran algo mayores, como Palomas grandes. Auia tanbien muchos cueruos, que auian dexado de parçer algunos dias atras. En este tienpo, todos mirauan si uian algunas señales de tierra de las que ordinariamente suelen pareçer[140] en todas las nauegaçiones a la India quando llegan a dozientas leguas del Cabo de Buena[141] Esperança: Y al pareçer y extimatiua del Piloto aun se hazia mas çerca del, aunque despues paresçio ser euidente engaño

136 Riscado: "bastaua".
137 À margem, repetido: ".18."
138 À margem, repetido: ".19."
139 Riscado: letras ilegíveis.
140 Entrelinhado: "çer".
141 Ms. "buena".

suyo. A la noche con auerse desminuido algo la furia del viento, por mas siguridad se[142] baxaron a medio Masteleo[143] las velas de gauia, y ansi se fue y la mas[144] della hasta que a las .3., despues de la sigunda vela, sobreuino repentinamente un golpe de viento con aguaçero que ronpio la escota de la uela mayor de gauia, dexando la Mar en calma.

77. A .20.[145] de mañana vento Oeste menos reforçado que los dos dias atras los otros vientos, con Mares gruesos nauegandose a Leste, 4. a Nordeste. Tomose el Sol en .33. Grados y .30. Minutos; pareçiendo a algunos extraordinario el designo del Piloto, pues hallandose sigun su pareçer tan çerca del Cabo y no lexos de su altura, no iua en su demanda, sino antes a la tierra que esta de esta parte del, cosa de que tanto procuran apartarse y huir todos los que hazen este viage. Vianse en este Dia mas diferençias de paxaros, [33v] y algunos[146] tan pequeños como Tordos, aunque muy blancos: y ansi mesmo de los Cueruos que se an ya nonbrado[147] mayores y menores, con que el Piloto y otros muchos se persuadian estar ya çerca de tierra: mayormente auiendo se visto, dos grandes pajaros de la grandeza de çisnes muy blancos, con las medias alas Negras, que fueron tenidos por aquellos tan conoçidos y notados, a que los Marineros llaman mangas de velludo, los quales son çierta y verdadera señal, de auer doblado el Cabo o estar ya con el. Esta tarde, por auer quedado la vela de gauia sentida del golpe de viento de la Noche pasada, aunque el que agora corria no era mucho, se rronpio; de lo alto a lo baxo. A la Noche creçio el Oeste, Nauegando mejor que todo el Dia, a Leste, hasta que quiso amaneçer.

78. A .21. poco despues de ser claro, quedo la Mar en calma, espaçio de dos oras: luego vento gallardamente Sudueste y Sur, con gran frio, haziendo camino a Leste. El viento fue reforçandose mas hasta ponerse de Oeste, que entonçes vento can mayor fuerça, igualmente por todo el Dia en el qual se tomo el Sol en .34. Grados escasos. A la Noche[148] se fue con las velas de gauia muy baxas, y sin Boneta la vela mayor: y aunque el viento era tan reforçado como se a dicho y con Mares muy gruesos se hallaua gouernar la Nao mucho mejor que con poco viento en Popa y Mar llano, y esto se conoçio luego que se començaron a hallar rezios tenporales. Despues de media Noche se tomaron las velas de gauia, porque el viento oeste que todauia corria, era a esta ora mucho mas furioso, con algunos aguaçeros muy frios siendolo tan bien el aire intensamente.

142 Riscado: palavras ilegíveis.
143 À margem: "baxaron a medio Masteleo".
144 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "y la mas".
145 À margem, repetido: ".20."
146 Riscado: "y algunos".
147 Riscado: palavra ilegível.
148 À margem: "che".

79. A .22. corriendo el mesmo rezio tenporal, se nauego con las velas de gauia algo baxas, reforçando cada ora mas el viento, y lleuando la Nao la Proa a Leste .4. a Nrdeste. Y aunq*ue* pareçia que por este runbo no solo no se podia multiplicar altura, an- [34] tes perderse; con todo esto se iua ganando y acreçentando en ella, ansi por el abatimiento que hazia la Nao, como por tener en este parage una quarta de diferençia al Noroeste la Aguja. El viento todavia era Oeste y algunas vezes Oes Sudueste, con el mesmo rrigor que la Noche pasada: hasta que ya bien tarde fue tomando mayor furia, de manera que se tomaron del todo las velas de gauia, y poco antes de Media Noche viniendo algunos aguaçeros, el viento se puso tan furioso y terrible q*ue* aun- q*ue* se corria casi en popa, hazia gemir, con grandes cruxidos, las obras muertas, gouernando el Timon admirablemente en este gran tenporal. Pero reforçando mucho mas el viento, con algunos rezios golpes de Mar, y hallando la Nao un poco atraue- sada, y las olas gruesas y hinchadas, hizo pedaços la uela del trinquete, y hiziera lo mesmo la del Mastil mayor si con presteza no se baxara a medio arbol. Desta manera y con algunos espesos y frios aguaçeros, se corrio toda la Noche.

80. A .23.[149] aunq*ue* el viento era muy grande, auia ya remitido algo de su braue- za. Era el Dia notablemente frio y obscuro, y ansi no se pudo tomar el Sol tanpoco como en el de atras, pero sigun el gran viento con q*ue* se auia nauegado, se hazia el Piloto en algo mas de .35. Grados, algo[150] mas al Sur que el Cabo: y ansi por ser el viento menos, como por la mucha neçesidad q*ue* auia de hazer viage, se nauego con las velas de gauia, aunq*ue*[151] un poco baxas las del Mastil mayor y trinquete: llouia casi sin çesar un agua muy elada y menuda, de la manera que en España de invierno quando corren Maestrales que son Noroeste y Colaterales. Con todo el frio, agua y obscuridad de este Dia iuan todos los de la Nao mirando con particular cuidado si se uian las señales de tierra q*ue* pareçian en los demas viages, y no se uiendo agora aquellas raizes, sobre el agua a que la gente de Mar llaman tronbas, ni otras algunas muestras, se desengañaron todos de quan al oeste nos auiamos hallado de las Islas de Tristan de Acuña [34v] quando n*uest*ro Piloto mayor creyo estar Norte Sur con ellas: pues auiendo nauegado, desde entonçes diez Dias derechamente a Leste, con tan gran viento en Popa, no se auian visto aun las señales de tierra tan deseadas. Mayor- mente no distando las Islas de Tristan de Acuña del Cabo mas de .350. leguas te- niendo casi, una mesma altura con el. Tuuose primera notiçia de estas Islas en los primeros años del descubrimiento de la India viniendo Tristan de Acuña por general de una armada, en cuya conpañia vino Alphonso de Albuquerq*ue*, el q*ue* despues con sus grandes hazañas tanto illustro y engrandeçio en todo el Oriente n*uest*ra na- çion española. Entonçes se descubrio en este parage una tierra grande y llena de arboleda, que despues de auer nauegado a uista della algunas oras, conoçieron q*ue* era Isla. Pero siendo aqui grandes los Mares y tenpestuosos, no la quisieron recono-

[149] À margem, repetido: ".23."
[150] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "algo".
[151] À margem: "aun".

çer de mas çerca, sino dexa*n*dola a la mano derecha, prosiguieron su viage, despues de auer descubierto, otra, de casi la mesma grandeza, con algunos islotes pequeños çerca dellas: a todas las quales de ay adelante nonbraron del nonbre y apellido del general de aquella armada. Despues prosiguiendose por mas de çien años aquesta nauegaçion, aunq*ue* algunos nauios an pasado çerca de las dichas islas, ninguno por curiosidad las a reconosçido, o por el peligro, y violençia del mar, o lo q*ue* es mas verisimil, por no perder viage, trayendo sienpre el tienpo muy limitado para tan larga nauegaçion. Fue muy notable y sabida, un año despues[152] de su descubri- miento, la desgraçia q*ue* en ellas suçedio a Jorge de Aguiar, general de quatro naos, dandole un muy rezio tenporal una noche en su parage [35] sin las auer descubierto, con q*ue* entre ellas se hizo pedaços su naue, sin auerlo uisto ni sentido ninguna de las otras, mas de auerse çertificado de su desastrado Naufragio, por los muchos pedaços de tablas, caxas y algunos hazes de picas q*ue* sobre el mar, otro dia pareçieron. Pa- san casi todas las Armadas q*ue* van a la India muy çerca de estas Islas, aunq*ue* por hallar sienpre çerraçiones, casi[153] nunca a uista dellas, pudiendose se uer con qual- quiera diligençia q*ue* pusiesen estando en .35. Grados del Polo Antarthico, pasan- dose las mas vezes muy çerca de aquella altura en demanda del Cabo de Buena[154] Esperança aunq*ue* con mucho recato y vigilançia de los marineros particularmente de Noche. Las dos Islas mayores, a lo q*ue* se a podido juzgar de algunos q*ue* las an visto, boxara la mayor veinte leguas y la otra algo menos, y no se a visto ni sabido hasta agora q*ue* sean pobladas, mas de dar de si una muy alegre perspectiua y her- mosa uista con sus verdes y apazibles boscajes. Mas puedese buenamente inferir, siendo tan grandes, no estar lexos de la Costa Austral de la tierra firme, q*ue* corre desde el Estrecho de Magallanes, a la parte de leuante, q*ue* en esta Nauegaçion, aunq*ue* sin auerse descubierto, se lleua sienpre a la mano derecha. Porq*ue* los gran- des frios q*ue* en este clima se halla, mayormente corriendo Sures y Colaterales, es çierta señal de q*ue* esta incognita costa no esta muy apartada de n*uest*ra Nauegaçion: mayormente que nunca se an visto islas tan grandes como estas q*ue* no tengan çerca la tierra firme: siendo muy pequeñas todas las demas que se hallan, en medio de los grandes Golphos. Y aunq*ue* es [35v] verdad q*ue* no estando los Marineros en estos viages tan praticos como agora, se ponian en mucha mas altura para doblar el Cabo por no topar en el, pocas vezes llegaron a .40. Grados de este Polo, huyendo despues de la tal altura, por los intolerables frios y gran cantidad de Nieue q*ue* en ella hallauan. Pero el no tener vista de esta costa, los q*ue* hizieron estos viages, es q*ue* en la distançia de[155] las .350. leguas q*ue* ay desde las Islas de Tristan de Acuña al Cabo de Buena[156] Esperança, la tierra firme Austral se retira y encorua, corriendo mas al

[152] Riscado: "despues de su".
[153] Entrelinhado: "casi".
[154] Ms. "buena".
[155] À margem: "la distançia de".
[156] Ms. "buena".

Sur: de suerte q*ue* las Naos, que an llegado a .40. Grados, por esta rrazon, aunq*ue* ayan pasado çerca de la dicha costa, no la ayan podido descubrir.

81. Nauegose con este rezio tenporal, aunq*ue* en popa acreçiendo esta Noche mas la furia del viento, con tan grandes y gruesos Mares, que pasauan desde el un bordo al otro de la Nao, dexando su gran conues, hecho un lago, llegando el agua hasta la tolda de manera q*ue* mojaua a todos los q*ue* en ella venian. La mucha agua del conues, inpedia el hazerse las faenas, porq*ue* era ya de mas de dos pies de alto: pero el mucho animo, pronptitud y destreza de los Marineros era admirable, por q*ue* con andar casi desnudos y mojados en tan rriguroso frio, no faltauan a todo lo q*ue* conuenia acudir y remediar, sin inpedille[s] ninguna destas dificultades. En otro Nauio menos grande y fuerte de lo q*ue* era el n*uest*ro pudierase tener esta por gran tormenta, mas en el no se sentia por tal, hallandose los q*ue* venian en sus camarotes casi sin molestia ni conoçida o extraordinaria jactaçion y mouimiento. Porq*ue* si bien los Mares, eran gruesos, terribles y leuantados, los [36] costados de esta gran Naue,[157] que desde la mayor latitud de su ancho vientre se uenian çerando y encoruando hasta los bordos, resistian con su mucha fortaleza, el inpetu y furia del Mar. De manera q*ue* aunq*ue* en ella batian rrigurosamente sus hinchadas y terribles ondas, no la alterauan ni inpedian para q*ue* dexase de hazer su viage: no padeçiendo otro mayor inconveniente q*ue* la mucha agua q*ue* en su conues reçibia.

82. A .24.[158] continuando el mesmo tenporal, un golpe de viento arrebato y lleuo a la Mar, hecha pedaços la vela de gauia del trinquete: aunq*ue* pasado este inpeto començo a ser menos el viento, hasta quedar a la Noche muy flaco, pero de la mesma parte de Oeste.

83. A .25.[159] dia de Santiago, el poco viento calmo de todo pu*n*to luego que fue de noche, hallandose el Piloto y los demas honbres de Mar con gran confusion, no auiendose hasta entonçes visto[160] ningunas señales de tierra, auiendo, sigun su extimatiua y conforme al rezio tenporal q*ue* auia traido en popa, auer ya doblado el Cabo de Buena[161] Esperança, mayormente auiendo nauegado tantos dias por su altura, despues q*ue* se hizo norte sur con las Islas de Tristan de Acuña. Pero es tan acaso y con tanta inçertidunbre, en todos los mas expertos Marineros, atinar en algo y hallar qualquiera, verdadera distançia en los Grados de longitud, por donde se nauega, que con ser este viage tan vsado y trillado dellos, se engaño Gaspar Fereyra[162] n*uest*ro piloto mayor [36v] aunq*ue* tenido por tan gran Marinero, en mas de

157 Riscado: palavras ilegíveis.
158 À margem, repetido: "24."
159 À margem, repetido: "25."
160 Entrelinhado: "visto".
161 Ms. "buena".
162 Ms. "fereyra".

.400. leguas. Deste yerro, que para qualquiera sinple honbre de Mar, era muy grande, fue causa, demas de la mucha variedad y diferençias de las corrientes del Occeano, la falsa persuasion con q*ue* el Piloto mayor vino desde que paso[163] la Æquinoçial, de que uenia muy engolfado, y ganado mucho viage como pareçera por esta breue digresion. Sigun se a dicho, salieron de Lisboa, juntamente con n*uest*ra Nao Capitana las Naos Remedios y Guadalupe: y como mejores de vela q*ue* ella, aunq*ue* conforme al pareçer del Enbaxador, se auia acordado que viniesen juntas, despues de auer pasado la linea, el General, o Capitan mayor, les mando viniesen delante, diziendo que no era bien por aguardar a la Capitana perdiesen viage: y q*ue* despues de auerse las dichas Naos, alargadose y perdido de vista por algunos dias, la Naue Guadalupe, boluio en demanda y busca de la Capitana, hasta que se le boluio a mandar sigunda vez que prosiguiese su camino, para q*ue* si la Capitana no pudiese llegar a la India este año, pudiesen a lo menos llegar estas dos Naos, porq*ue* de las q*ue* quedaron en el Rio de Lisboa no se tenia por el piloto[164] esperança alguna de q*ue* podrian hazer viage, y ansi esta Nao N*uest*ra S*eñor*a de Guadalupe, con la[165] sigunda orden, dando todas las velas con bolinas largas, aunque mas hazia la tierra del Brasil,[166] se perdio aquel Dia de vista. Pues auiendo visto n*uest*ro Piloto, mayor que las dichas [37] dos Naues le auian pasado tan adelante, auiendo sido en la arribada del año antes la Capitana tanto mejor de vela que no ellas, tomo tanto sentimiento, paresçiendole sigun lo mucho que sabia, y presumia de aquel arte, que el Nauegar mas las otras Naos que la Capitana, de que el era Piloto, era expresa afrenta y offensa suya, y[167] que en ello perdia toda su honrra y credito, de que tanto punto y estimaçion[168] hazen todos los Pilotos Portugueses. Y ansi todos tienen[169] una bestialissima y fatal contumaçia, presumiendo, ser inposible ignorar nada: de manera q*ue*[170] no quieren por ningun caso, q*ue* otro alguno, aunq*ue* le fuese muy amigo y pratico de su mesma profesion, le advierta ni aconseje algo, bien q*ue* fuese en caso de muy notorio peligro: y adonde otros aunq*ue* sean de los muy confiados, quieren ser aduertidos de los muy inferiores a ellos. Esta peligrosa y obstinada ignorançia, aunq*ue* es muy ordinaria en todo genero y calidad de personas de la naçion Portuguesa, causa de auerle suçedido grandes desgraçias, es sin conparaçion mayor en casi todos los Pilotos y Marineros queriendo antes perderse con la naue q*ue* gobiernan, q*ue* tomar pareçer de ninguno de sus conpañeros aunq*ue* euidentemente uiesen que por el auia*n* de saluarse. Por esta causa, siendo este un viage de tan peligrosa, inçierta y larga nauegaçion, se an perdido, infinitas Naues, sin auerse saluado de muchas dellas, nadie que pueda dar razon de como, ni adonde suçedieron los tales Naufragios. Aunq*ue* de algunos q*ue*

163 Riscado: "doblo"; à margem: "paso".
164 À margem: "por el piloto".
165 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "la".
166 Ms. "brasil".
167 Rasurado: "y".
168 Riscado: "y presunçion"; entrelinhado: "y estimaçion".
169 Riscado: "y ansi todos"; à margem: "y ansi todos tienen".
170 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "de manera q*ue*".

se[171] an tenido en- [37v] tre la isla de San Lorenço y la Costa Oriental de Aethiopia, los que dellos se an saluado, por la uezindad y çercania de las costas, afirman auer acaesçido, no tanto acaso, por los muchos parçeles y baxos que en este canal se hallan, como por la dureza y mucha obstinaçion de los Pilotos. Y aunq*ue* no se le puede negar a Gaspar Fereira, de quien se ua tratando, su mucha vigilançia y cuydado, con el grande vso y conoçimiento de esta nauegaçion, tuuo en este presente viage, por las causas que se an dicho, la mesma arrogançia y vana presunçion q*ue* los demas Pilotos. Porque no obstante q*ue* los ofiçiales de la nao con otros Marineros praticos por auer hecho diuersos viages a la India ansi por dentro como por fuera pudieran aprouechar tomando sus pareçeres, valiendose[172] de lo q*ue* pudiera dellos, en algun aduertimiento oportuno al viage, pero jamas lo hizo en todo el, con offreçerse casos vrgentes en q*ue* tuuo preçissa obligaçion de hazello: por cuya causa cayo en algunos descuydos y hierros notables. Pero despues el buen suçeso del viage, aunq*ue* tarde y con trabaxo, aprouo como suele acaesçer en todos los casos de buena fortuna, por bueno y açertado, lo q*ue* en la adversa fuera conoçida locura, o temeridad. Quedo n*uest*ro Gaspar Fereyra como se a dicho, quando vio con tanta ventaja nauegar y perder de vista la Naue Guadalupe, con tantas demostraçiones de pesar y tristeza, q*ue* demudado y fixos en ella los ojos, echo mano ala barua, diziendo a bozes en su lengua Portuguesa, «anday enbora, que eu andarey por o atallo».[173] Fue sienpre esta Nao, y la de los Remedios que auia ya pasado tan adelante, con bolinas mas [38] largas q*ue* la n*uest*ra, aunq*ue* mas a sotavento y hazia la costa del Brasil, de q*ue* tanto recato lleuo sienpre el Piloto mayor, por auer sido causa, el arrimarse tanto a ella de la arribada, del Armada del año atras. Y paresçiendole q*ue* el camino que estas dos Naos lleuauan, quando no tuuiesen peligro de arribar, era mas largo, no echo de uer con la pasion q*ue* tenia q*ue* era el viage forçoso, y el que todas las Armadas en el discurso de tan tantos años auian hecho sienpre, no se pudiendo hallar viento, sino muy flaco e inutil para mouer tan grandes Naos en medio de aquel Golfo, y ansi era menester con pura neçesidad, llegarse a aquella costa, para hallar viento, saluando primero la dificultad y peligro de dar en ella, para q*ue* despues de auer doblado el Cabo de San Agustin, ponerse en altura, de .28. o treinta Grados, y de alli con los vientos Oestes y Colaterales, atravesar aquel gran Golfo en demanda del Cabo de Buena[174] Esperança. Mas a n*uest*ro Piloto le paresçio q*ue* podia con su arte y buena industria vençer todas las dificultades dichas, y q*ue* Nauegando engolfado, desde donde se hallaua, podria ir en dema*n*da de este gran Promontorio, con el poco y escaso Sur q*ue* entonçes ventaua, y q*ue* desta manera podria doblarlo, mucho antes q*ue* las dos Naos que le iuan delante, pero mas lejos y çerca[175] de la costa en que

171 Entrelinhado: "se".
172 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "valiendose".
173 Acrescentam-se aspas.
174 Ms. "buena".
175 Entrelinhado: "çerca".

sienpre creyo auian de dar y de alli[176] arribar al Reyno. Con esta confiança puso la Proa de la Nao a Leste .4. a Sueste, con tan estrecha bolina q*ue* no pudiera mouerse ni hazer viage una caravela, quanto mas una tan grande, pesada y mal estiuada Nao como la n*uest*ra. Juntauase, al corrimiento y mucha presunçion del Piloto mayor, el ser tenido entre todos los de su fa- [38v] cultad por calificado caso de honra llegar cada uno primero a la India q*ue* los otros: y tanbien por el mucho prouecho que se les sigue, de uender primero y mas caras las mercadurias q*ue* lleuan de Portugal, y de conprar mas barato las de la India: pues llegando una Nao algunos dias primero q*ue* las demas, tiene el tienpo en fauor para lo uno y lo otro, auiendo menos conpradores, para la pedreria, ropas y drogas de la tierra, y ansi mesmo menos vendedores de las cosas que se lleuan de España y ansi son,[177] los mas interesados, en esta ganançia, no solo los capitanes, Pilotos y ofiçiales de las Naos, pero, sin muchos pasageros y Mercaderes, la mayor parte de los pobres Marineros, a quien justissimamente se le deue permitir este prouecho, siendo intolerables y grandes los trabaxos q*ue* en tan larga y peligrosa Nauegaçion padeçen. Puesta la Proa de la Capitana por[178] el runbo q*ue* se a dicho, a todos paresçia q*ue* se hazia viage derechamente al Cabo: mayormente q*ue* nauegandose por el, cada uez que se tomaua el Sol, se hallaua mas altura al Polo Anthartico, y esto se conoçia con mayor distinçion despues de auer doblado el cabo de San Agustin. Mas no se consideraua q*ue* con tan flaco viento y estrecha bolina no era posible, sino se navegaua[179] derechamente al Sur hazer tanto camino, siendo el q*ue* el Piloto lleuaua casi contra el mesmo viento. Este engaño de la multiplicaçion de altura engañaua al Piloto y a otros muchos, pareçiendoles, q*ue* no solo se ganaua camino al Sur sino que tanbien se acreçentaua a leste, para el cabo de Buena Esperança: y esto lo tenia [39] muy alegre, prometiendo y haziendo çierto, q*ue* mucho primero q*ue* las otras Naos q*ue* iuan delante, auia de llegar a la India, y que era muy de creer, sigun su mala Nauegaçion a sota vento q*ue* auian de arribar a Portugal. Con esta confiança, y pareçiendole, quando paso de los Abrojos, q*ue* ansi a estos baxos como a las Islas de la Trinidad, y Asçension dejaua muy a la mano derecha, y haziendose mas de çien leguas a Leste, de la mas Oriental dellas, las corrientes lo lleuaron insensiblemente, no solo çerca de los Abrojos pero pasando sobre ellos, q*ue*dando tan lexos y a la mano izquierda las dichas Islas que no se[180] pudo tener vista de ninguna, y esto fue la prinçipal causa del engaño del Piloto creyendo q*ue* nauegaua muy engolphado como se a dicho. De manera que con esta confiança, paresçiendole q*ue* estaua muy lexos en aquel gran Golfo, vino despues a hallarse, sigun, euidentemente mostro la nauegaçion q*ue* se traia, muy çerca de la costa del Brasil, no lexos del Rio de Janeiro, y esto se infirio despues por verdaderas e indubitables conjecturas: porq*ue* desde la altura de este Rio se nauego en demanda del

176 À margem: "de alli".
177 Riscado: palavras ilegíveis; à margem: "y ansi son,".
178 Entrelinhado: "por".
179 À margem: "vega".
180 Entrelinhado: "se".

Cabo, con vientos favorables, y casi por un mesmo Runbo, quarenta dias, y aunq*ue* en algunos dellos se nauego poco con calmas de noche, los demas fue con vientos tan gallardos y furiosos, que suplieron[181] bastantemente esta falta. De manera que despues confeso el mesmo Piloto que si supiera que se hallaua tan lexos del Cabo y tan çerca de la Costa del Brasil, quando le entraron los vi- [39v] entos de Oeste q*ue* desconfiara del todo de poder pasar a la India y q*ue* le obligara arribar a Portugal. Este fue el engaño de Gaspar Ferreyra,[182] por cuya causa quando se persuadio que estaua Norte Sur con las Islas de Tristan de Acuña se hallaua mas de .400. leguas al Oeste dellas: y esto por querer, con la pasion de auerle pasado las otras dos Naos delante, hazer diferente camino del sabido y ordinario. Porq*ue* si despues de auer doblado el cabo de San Agustin, nauegara con bolinas mas largas, con los Suestes y Lestes aunq*ue* flacos, pudiera en parte ronper la fuerça de las corrientes, y hallarse mas a la Mar y lexos de la Costa del Brasil, y con mas camino andado: pero quiso, pareçiendole que ganaua viage, con la proa casi al viento, ponerse a tan estrecha bolina, que como si la Nao estuuiera atrauesada y sin velas, las corrientes la lleuaron tan çerca de la costa como se a dicho. Y porq*ue* fue en este parage adonde conoçio su engaño el piloto, no viendo aun señales del Cabo, se puso aqui esta digresion y discurso.

84. A .26.[183] el viento que era en Popa, se puso del Norte, viage a Sueste con gran confusion y admiraçion de todos, por no se descubrir señales algunas de tierra, particularmente en todos los viages se conoçen, desde mas de dozientas leguas antes de llegar al Cabo.

85. A .27.[184] se començaron a ver algunas cueruas[185] blancas de pico ama- [40] rillo ventando el mesmo Norte.

86. A .28.[186] Norte viage a Sueste, con Mares tan gruesos y hinchados, como en aquel clima es fuerça q*ue* los aya, siendo entonçes la mayor fuerça y rrigor del Inuierno.

87. A .29.[187] continuo el norte mas reforçado, y con el mucho arfar y balanços de la Nao, se rronpio la vela de la çeuadera: y despues de un grande y frio aguaçero con obscura çeraçion, q*ue*do el Mar en calma, aunq*ue* con Mares tan gruesos y cruzados, q*ue* arfando y balançando terriblemente la Naue,[188] nadie podia estar en ella q*ue* no

181 Entrelinhado: "ron".
182 Ms. "ferreyra".
183 À margem, repetido: ".26."
184 À margem, repetido: ".27."
185 À margem: "cueruas,".
186 À margem, repetido: ".28."
187 À margem, repetido: ".29."
188 Riscado: "que".

fuese con mucha descomodidad y trabaxo: siendo entonçes el intolerable frio lo q*ue* mas se sentia, mayormente, quando desde media Noche, començo a ventar Sur.

88. A .30.[189] corrio el mesmo Sur, viage a Leste: y como bolasen y se pusiesen en el agua, muchos paxaros, cerca de la Nao y se pescasen algunos, se tomo uno, en una cuerda, mostruoso de grande. Era por la mayor parte blanco, con algunas plumas negras en las alas, su hechura era como la de los cueruos negros grandes, sino q*ue* este era mucho mayor del tamaño de una abutarda, pero mucho mas cortos çancos y cuello,de mayores alas y plumas menores, aunq*ue* tan estendidas que de la una punta a la otra tenia diez y ocho palmos: el pico entre blanco y amarillo, con alguna mezcla de verde, fortissimo, grueso y encoruado a la punta, de mas de medio pie de largo, los çancos cortos como [40v] Pato, con sus pies de menbranas sigun las demas aues de agua, con grandes y agudas vñas: comenlos los Marineros porq*ue* estan muy gordos desollandolos primero, q*ue*dando el cuero despues de quitadas las plumas, grueso y rezio con una lana tan blanca, blanda y espesa que pareçe felpa, y aprouecha para las mesmas enfermedades como el de los cueruos negros sigun ya se a dicho. Tomose este dia el Sol en .34. Grados y .30. Minutos, q*ue* es casi la mesma altura del Cabo, hallandose el Piloto sigun su estimatiua muy cerca del y casi abraçado con la tierra del Aguada[190] de Saldaña: y ansi por no topar en ella, se puso mar en traues, no estando aun del todo desengañado de la persuasion con q*ue* venia, hallandose entonçes mas de .250. leguas mas atras.

89. A .31.[191] queriendo hazer viage con un poco de Sudueste, repentinamente se acabo este viento, q*ue*dando la Nao parada y en calma aunq*ue* con grande frio toda la Noche.

90. Primero de Agosto,[192] por estar el aire muy cubierto no se pudo tomar el Sol, mirando con mucha atençion todos las deseadas señales del Cabo, no pareçiendo aquellas Tronbas tan diuulgadas en todos los viages, aunq*ue* algunos marineros afirmauan auer visto aquella maña[na] unas rraizes a que llaman mangas de Breton q*ue* tan bien eran de las señales que se deseauan, pero ni unas ni otras pareçian ni aquellas manadas de paxarillos blancos, teniendo a todos, el no auer visto estas señales de tierra, juntamente con auer faltado el viento, con mucha soliçitud [41] y cuidado y atentos a mirar el Mar. En esto començo a medio Dia a ventar Sudueste haziendose viage a Susueste por no tocar en el Cabo de q*ue* aun estauamos tan lexos. A prima noche sobreuiniendo gran çeraçion, abiuo el mesmo viento nauegandose toda la Noche por el propio rrunbo de Susueste: viendose muchas lunbres, debaxo

189 À margem, repetido: ".30."
190 Ms. "aguada".
191 À margem, repetido: ".31."
192 À margem, repetido: ".1. Agosto."

del agua a quien los Marineros llaman Aguas malas, y las tienen tanbien por una de las mas çiertas señales de tierra, aunque en la distançia que las demas.

91. A .2.[193] se tomo el Sol, con dia muy claro en .35. Grados y dos terçios; Nauegose con viento Sudueste Galerno por el mesmo Runbo, hasta prima Noche que del todo çeso quedando la Nao sin hazer algun viage, pero con el aire muy frio.

92. A .3.[194] vento Noroeste, viage a Leste .4. a Nordeste: y despues de auerse tomado el Sol en .36. Grados y diez Minutos, con tienpo sereno y claro, se descubrio desde la gauia del Mastil mayor, por Proa una grande Nao, aunque lexos que hazia el mesmo viage que la nuestra; mas despues apocandose la luz del dia se desuaneçio, teniendose por çierto que seria algun çelage. Estauan ya contentos este dia el Piloto y los demas Marineros por auer visto, las vandas de paxaros pequeños y blancos, a quien llaman [41v] borrallos, pareçiendoles auer ya doblado el Cabo: porque tan bien dezian auer visto algunos, las Tronbas y mangas de Breton dos o tres dias auia. Mas era por otra parte, tanta la confusion y variedad de pareçeres, mayormente con la perplexidad del Piloto que ni el ni otro alguno, se atreuia a afirmar nada seguramente ni con çerteza: tan poca es la que se puede tener en esta ni otras Nauegaçiones del Occeano, en tanto que no se descubre tierra Nauegandose de Leste a Oeste. Eran las Noches larguissimas y frias, de manera que en lo uno y lo otro exçedian[195] sin conparaçion, a las que se tienen en España por el Solstiçio Brumal, estando en Castilla o Reyno de Toledo, y si la causa Astronomica dello, no es la oposiçion del Auge del Sol, deue de ser sin duda la nouedad y estrañeza, de uerse,[196] y sentirse por Jullio y Agosto, tan estrañas y desusadas Noches, los que vienen de Europa por clima opuesto al que alla se tiene.

93. A .4.[197] vento Noroeste viage a Leste, y por la mucha cerraçion no se pudo tomar el Sol, este dia, en el qual ya a la tarde se boluio distintamente a descubrir la Nao que el[198] dia de antes se auia visto por Proa. Començose luego entre la gente de Mar a porfiar con diuersos pareçeres, diziendo y afirmando unos, que era la Nao Nuestra[199] [42] Señora de Guadalupe, y otros que era alguna de las dos que auian quedado en el Rio de Lisboa; con los que tenian que era Guadalupe agrego el Piloto mayor su pareçer, porque en ninguna manera queria, ni podia con paçiençia tolerar que esta Nao se le fuese a la India delante del, y ansi estaua contentissimo, de auerla alcançado como de una grande y señalada victoria. Y afirmaua, muy lleno de pasion, que no solo era esta Nao Guadalupe sino que tenia por çierto auer arribado a Portugal los Remedios Almiranta, que tan adelante le auia pasado, desde luego que se paso la linea: y que San Phelipe y San Buena Ventura, que se auian quedado en el Puerto no auian de auer podido salir este año de la barra, y que ansi no podia esta Nao que auiamos hallado ser ninguna dellas. Satisfecho con esto Gaspar Fereyra,[200] y recuperado su onor en auer alcançado a Guadalupe, dezia muy alegre que su Nao auia de entrar primero en la barra de Goa. A la Noche la Nao que auiamos descubierto hizo farol, con que se acabaron de asigurar que era de nuestra armada, auiendo algunos dicho antes que podria ser de Olandeses, aunque era ya muy tarde para hazer aquel viage, haziendolo ellos tanto mas tenprano que nosotros.

193 À margem, repetido: ".2."
194 À margem, repetido: ".3."
195 À margem: "exçedian".
196 Riscado: "por Jullio".
197 À margem, repetido: ".4. Noroeste".
198 Entrelinhado: "el".
199 Ms. "nuestra"

94. A .5.[201] se hallo la Nao media legua de la Capitana, pe- [42v] ro sin se poder reconoçer que Nao fuese. El Piloto persistia con su porfia y pasion acostunbrada afirmando contumazmente que era Guadalupe: no faltando en esta ocasion quien dixese que tenia por sin duda que fuese alguna de las que en el Rio de Lisboa auian quedado, dando por razon que ansi la Nao Guadalupe como los Remedios siendo tanto mejores de vela, que la Capitana, y auiendo tantos dias que con esta ventaja, les auian pasado tan adelante, auian ya de auer llegado a Moçanbique o tener ya[202] mucho viage ganado si fueron por fuera de la isla de San Lorenço. Y que era inposible, que en quatro o seis dias las Naos que quedaron en Lisboa, no tuuiesen tienpo para salir de la barra, y despues en diez o doze[203] no pasar delante de nuestra Nao nauegando tan poco, quanto mas en quatro meses de tienpo: y que ansi era cosa verisimil o muy çierta que esta Nao fuese San Phelipe o San Buena Ventura. Auiase venido hasta aqui con Nordeste, y queriendo a las nueue de la mañana enbiar a reconoçer esta Nao, que estaua ya amaynada de todas velas, vento Sueste, por la Proa, de manera que por no descaer se cogieron las velas a nuestra Nao, y se puso de Mar en traues, la qual por ser el viento tan rezio, daua grandes balanços, con tan violenta agitaçion y mouimiento que nadie, sino era aferado a alguna cosa firme, de nin- [43] guna suerte se podia estar en ella. Por la escuridad y mucha ceraçion de este dia no se pudo tomar el Sol.

95. A .6.[204] se estuuo todo el dia Mar en traues por continuar el mesmo Sueste. Tomose el Sol en .35. Grados y .40. Minutos, estandose de la mesma suerte toda la Noche.

96. A .7.[205] paro el Sueste, y vento un poco de Leste pero tan flaco, estando ya el Mar muy quieto y llano, que casi se podia juzgar por calma. En esto la Nao que auia-

200 Ms. "fereyra".
201 À margem, repetido: ".5."
202 Entrelinhado: "ya".
203 Riscado: "dias".
204 À margem, repetido: ".6."
205 À margem, repetido: ".7."

mos hallado, estando a menos de media legua y tanbien a Mar en traues, no acabaua de reconoçerse, hasta q*ue* un Grumete çertifico que era la Nao San Buena Ventura, diziendo que el la conoçia muy bien en los Mastiles, y que no podia ser San Phelipe, porq*ue* el sabia que traia en la vela mayor del trinquete, una cruz grande de Cristo, y que la q*ue* entonçes se uia alli no la tenia. Salia con esto de juizio el Piloto gritandole y diziendo[206] grandes injurias al grumete: pero luego çeso y se acabo esta guistion, con q*ue* la Nao sobre q*ue* tantos discursos se auian hecho, echando la barquilla al agua vinieron en ella algunos Marineros, diziendo en la capitana, como aquella Nao era San Buena Ventura: la rrelaçion que dieron fue que ansi ella como San Phelipe, auiendo quedado surtas [43v] junto a Belen a .8. de Abril, no pudieron salir de la barra este dia en q*ue* la capitana con las otras dos Naos de su conpañia salieron, por auerse ya acabado la Marea: y q*ue* otro dia a .9. procuraron salir de la barra pero q*ue* al desenbocar por ella tuuieron el viento por proa. San Phelipe surgio delante, y San Buena Ventura casi sobre los baxos de Cabeça Seca: de suerte q*ue* casi estuuo en peligro de perderse: mas q*ue* a media Noche, de aquel mesmo dia con un poco de Norte alargaron las amarras, y salieron sin peligro a Mar ancho. Y que tuuieron en aquellos quatro primeros dias,[207] tan largo viento, que pasaron en ellos, la Isla de la Madera, y en otro las Canarias: de suerte q*ue* ya alli[208] nos auian pasado adelante. Y que en la Costa de Guinea començo en San Buenauentura enfermar mucha gente, y que auiendo pasado[209] la Æquinoçial a .29. de Mayo, a 18 de Junio acabaron de dexar los baxos de los Abrojos, en cuyo parage ya la mayor parte de los Marineros y Soldados iuan enfermos, muriendo algunos: pero q*ue* llegando en .28. Grados al sur fueron muriendo mas y entre ellos Franç*is*co Hurtado de Mendoça[210] capitan de la Nao, y dos frayles de San Françisco: y que sigun la gran cantidad de enfermos, llegando alguna vez, a no auer diez honbres sanos q*ue* gouernasen el Timon y Marease[n] las velas, fueron pocos los q*ue* murieron, cuyo nume- [44] ro, con los q*ue* cayeron a la Mar no llego a treinta: y q*ue* San Philipe auia venido sienpre en su conserua, con la gente menos enferma, pero con tan poco vizcocho, traye*n*do mas de noueçientas personas, q*ue* doze dias antes la auia dexado, alargandose della, siendo mejor de vela para poder en menos tienpo llegar a Moçanbiq*ue*, porque la gente no se muriese de hanbre. Y q*ue* ya los enfermos q*ue* uenian en su nao, estauan[211] por la mayor parte conualesçidos, siendo toda la gente q*ue* uenia en ella numero de seisçientas personas. Y q*ue* auiendo tres dias antes descubierto la Capitana, aunque no conoçieron que Nao era hasta el vltimo dia, la uenian aguardando, y creian que no podria San Phelipe auer pasado muy adelante. Esta aunq*ue* era buena nueua, pues se esperaua podrian llegar todas çinco Naues este año a la India, entristeçio a muchos,

206 Riscado: "le".
207 À margem: "dias".
208 Riscado: "qui"; entrelinhado: "lli".
209 Riscado: "a".
210 Ms. "franç*is*co hurtado de mendoça".
211 Riscado: "ya".

callando de muy corrido n*uest*ro Piloto mayor. Sigun esta relaçion, la Nao San Phelipe paso delante de la Capitana, el dia q*ue* haziendose ya n*uest*ro piloto con el Cabo se puso la primera vez Mar en traues. Haziase el Piloto de la Nao San Buena Ventura, sigun dezian estos Marineros .15. leguas mas al Sur del Cabo, y otras tantas Leste Oeste antes de llegar al Meridiano que pasa por el: aunq*ue* en esto tanbien se engañaua, como el Piloto y Marineros de n*uest*ra Nao.

97. A .8.[212] se estuuo Mar en traues hasta medio Dia q*ue* se tomo [44v] el Sol en .36. Grados y .10. Minutos, y luego vento Nordeste con q*ue* hizieron viage las dos Naos a Sueste .4. a Leste, a la tarde fue abiuando el viento, creçiendo mas a la Noche, y haziendose el mesmo viage.

98. A .9.[213] el viento se fue alargando a Nornordeste viage a Leste .4. a Sueste: tomose el Sol en pocos Minutos menos de .36. Grados: pero poco despues de media Noche vento Oes Sudueste reforçado Nauegandose por el mesmo Runbo que el Dia de atras.

99. A .10.[214] dia de San Lorenço, haziendose ya todos Norte sur con el Meridiano del Cabo de las Agujas, pareçio por estribordo de la Nao, un grande lobo Marino, el qual era[215] de muy diferente, forma y grandeza, de los q*ue* ordinariamente se ueen en este parage. Todos los Marineros dezian q*ue* no era lobo, sino algun estraño Monstruo del Mar, viendole tan grande y leuantado sobre el agua, pero el era propio lobo[216] Marino de los de este occeano: a quien los latinos llaman Vitulo o Buey Marino. Este que aqui paresçio, era[217] de mostruosa grandeza y se mostraua muy derecho nadando, hasta descubrir los braços o alas con q*ue* ronpia el Agua, leuantado sobre ella mas de media braça, con una gran cabeça y muy redonda, grandes y espantosos ojos, y al traues de la boca, unos grandes y espesos pelos, a manera de mostachos, como los gatos [45] Monteses, o Tigres. Finalmente era este lobo Marino de la mesma forma que ordinariamente se an visto muchos en todas, o las mas Islas despobladas del Occeano en n*uest*ras Indias Occidentales. En el Mediteraneo, aunq*ue* ay tanbien esta mesma espeçie de Vitulos Marinos, a quien los Italianos llaman Vitelos, son mucho menores sin conparaçion q*ue* estos del Occeano: auiendo en aquel Mar tanbien, otros lobos mucho menores q*ue* los Vitelos, a q*ue* propiamente los mesmos Italianos llaman lupos, y de estos se hallan mas de[218] ordinario.[219] Vno de los Vitelos del Mediteraneo, se mostraua por cosa pocas vezes vista, en el Grao

212 À margem, repetido: ".8."
213 À margem, repetido: ".9."
214 À margem, repetido: ".10."
215 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "era".
216 À margem: "lobo".
217 Riscado: "era".
218 Entrelinhado: "de".
219 Riscado: "mente".

de Valençia, el año de nouenta y nueue sobre mil y quinientos en[220] *que* Su Mages-*tad* se caso en aquella çiudad, pero muy pequeño y de forma algo diferente, a respeto de los del Occeano, particularmente de aqueste *que* pareçio en este dia: cuya color era parda obscura, el qual, bien çerca rodeo dos vezes la Nao. Dezian algunos de los marineros que se hallaron presentes, que el año de 1609. en que venia por capitan mayor de las Naos de aquel viage, Don Manuel de Meneses, paresçio en este mesmo parage del Cabo de Buena[221] Esperança, otro lobo semejante a este, aunq*ue* la gente de Mar no los conoçia por este nonbre, dandosele[222] de Monstruo por verse tan raras vezes, el qual lobo llego a la Proa de la Nao Capitana, y sigun pareçio deuia de uenir muy cansado de nadar, [45v] no alargandose ellos mucho de tiera por ser grandes y pesados, y echo los braços aferandose de la mesma madera debaxo del Vaupres, aguardando hasta q*ue* un marinero, con una media pica le dio una herida en la cabeça, de q*ue* saliendole mucha sangre, con el dolor se desaferro y çabullendose desapareçio luego. Creian muchos luego q*ue* paresçio este lobo, que era, sigun su mucha grandeza y grosedad Cauallo Marino: y esto por la mucha notiçia que los Portugueses tienen dellos, viendolos ordinariamente en los Rios de Cuama, entre Çofala y Moçanbiq*ue*: porque en este Rio que es de los grandes y famosos del Mundo, se crian mucha cantidad de grandes Hipopotamos o Cauallos Fluuiatiles, sin conparaçion mayores y mas feroçes que los del Nilo: porq*ue* los de este Rio no ecçeden de la grandeza de un mediano bezerro, pero los de Cuama son mayores que muy grandes toros. Tienen las cabeças muy grandes, y en la boca disformes colmillos, q*ue* le[s] salen un gran palmo fuera. Y son tan gruesos y pesados que quando salen a la rribera del Rio, a pasçer yeruas y raizes, andan muy torpemente y de espacio, con muy cortos, aunq*ue* gruesos pies, y ansi nunca se alexan mucho del agua, siendo en tierra muy para poco y couardes. En el Rio nadan con mucha presteza y agilidad, dando muchas vezes muestra de acometer las enbar- [46] caçiones q*ue* por el Nauegan, a las fortalezas de Sena y Tete: pudiendose con mucha rrazon, darle[s] nonbre a estos grandes animales aquatiles, sigun su forma y grandeza, de Elephantes Fluuiatiles, no teniendo, mas aparençia de cauallos q*ue* la propiedad hinible, dando grandes relinchos, como los cauallos de tierra: por cuya causa los Griegos los llamaron[223] Hipopotamos; q*ue* es lo mesmo que Cauallos de Rios. Pues por auer visto los Portugueses muchas [veces] los dichos Hipopotamos en el Rio de Cuama, y pareçiendoles, q*ue* en lo que descubria el lobo Marino sobre el agua, ansi en la grandeza como en la forma de la cabeça no era muy diferente dellos, creyeron que de alguno de aquellos Rios, que [estan] entre los Cabos de Buena[224] Esperança, el cabo Falso[225] y el de las Agujas, uuiese algun Hipopotamo entrado tan dentro del Mar, lo qual es del todo

220 Entrelinhado: "en".
221 Ms. "buena".
222 Entrelinhado: "se".
223 Ms. "llamaros".
224 Ms. "buena".
225 Ms. "falso".

muy contrario a su Naturaleza dellos no saliendo jamas del agua dulce de los Rios sino en sus rriberas çercanas. Adonde este lobo Marino pareçio deuia ser en el Meridiano del Cabo, o muy çerca del: porq*ue* la Aguja de que ordinariamente vsan los Marineros, hazia alli muy poca o ninguna diferençia, por cuya causa el Piloto mayor se hazia con el Meridiano del Cabo de las Agujas. Y aunq*ue* apenas estauamos con el del Cabo de Buena[226] Esperança todos la tenian ya de que la Nao se hallaua[227] muy [46v] çerca del, pero sin aquellas dos indubitables y çertissimas señales q*ue* ellos tienen por infalibles, q*ue* son manadas de lobos Marinos, de muy diferente espeçie del que se auia visto, y unos grandes paxaros blancos menores q*ue* los antenales, sin ninguna mezcla de negro, sino es en las puntas de las alas que tienen muy negras, llamandole[s] por esto los marineros mangas de velludo. Estos animales, y paxaros, aunq*ue* algunas vezes pareçen desde el cabo[228] de Buena Esperança al de las Agujas, lo mas çierto y ordinario es uerse en el parage de este postrero, sin salir mas lexos a la Mar q*ue* en el Parçel abaxo que sale del mesmo Cabo causado de algun gran rio, que alli çerca entre en el mar: alargandose este baxo al sur veinte y çinco o treinta leguas, de tierra, sobre el qual pasan siguramente todas las Armadas que uan a la India, teniendo aunq*ue* çerca de tierra bastante fondo para tan grandes Naues. Llego este dia la Nao San Buena Ventura a salvar la Capitana, creçiendo luego el viento de manera q*ue* fue menester baxar las velas de Gauia y quitar las Bonetas.

100. A .11.[229] el mesmo Nornordeste, viage a Leste .4. a Nordeste faltando ya del todo la paçiençia a n*uest*ro Piloto, no viendo aquellas sus deseadas señales del Parçel de las Agujas, y dudauan si le auia pasado ya, porque el Aguja hazia alguna demostraçion dello.

101. A .12.[230] Dia de Sancta Clara, a las .8. de la mañana, se ui- [47] eron claramente las çiertas señales del Parçel, ansi de Mangas de veludo, como lobos Marinos; entonçes ya el Piloto siguro de estar en el;[231] hizo tomar fondo, que se hallo en setenta braças, en suelo de arena blanca y menuda: no auiendose podido acabar con el, que en aquellos tres o quatro dias antes, en que tanta duda auia auido, si estauan adelante, o atras de los Cabos, que con la sonda reconoçiese aquel mar tan çercano a ellos: porq*ue* sigun las muchas o pocas braças que hallase podria inferir y juzgar si estaua lexos o çerca de tierra. Pero pareçiendole que era falta y quiebra de su reputaçion, dudar algo, siendo esto suma ignorançia y locura, jamas quiso hazello, diziendo muy enojado, que perdia su honrra si echando la sonda, no hallase el fondo

226 Ms. "buena".
227 Riscado: "ya".
228 Entrelinhado: "ca".
229 À margem, repetido: ".11."
230 À margem, repetido: ".12."
231 Riscado: "hizo atrauesar la".

que buscase. Y no consideraua que con tan siguras señales y de parage tan conoçido y sabido, no auia ya neçesidad de sondar, siendo[232] este remedio tan vsado de todos los mas praticos Marineros del Mundo,[233] en todos los Mares, adonde puede auer sospecha de baxos: o adonde sigun la mucha o poca hondura, se juzga la distançia, que pueden estar de la tierra que uan a bus[car] o de que huyen. Esta el Cabo de las Agujas, desde donde se conoçio y tomo el fondo, nueve o diez leguas y treinta del cabo de Buena[234] Esperança: y en el de las Agujas ni çerca del ay[235] serranias, ni tierra alta, pues desde alli no se uian señales dello: ni el mar con ser sobre el Parçel hazia alguna diferençia en el color, de como pareçia en medio [47v] del Golfo, estando aqui tan azul y claro q*ue* no hazia[236] diferençia, de como se auia visto en toda la Nauegaçion. Y aunq*ue* los Marineros afirmauan antes, q*ue* a mas de quarenta leguas de tierra, el agua paresçia mas gruesa, espesa y obscura, se engañauan pues esto podria suçeder solamente en los Mares, aunq*ue* tan lexos de tierra como ellos dezian, en que entrasen creçientes de grandes Rios, como el Zaire, Ganbea y Cuama, en Aethiopia, y en las Indias Occidentales, el de la Plata, Marañon, Vrinoco y de la Madalena: o tan çerca de tierra, que[237] la uenida o turuia ordinaria[238] de las lluvias,[239] alterase el agua junto a la costa. Estos, animales q*ue* en tropas son tan çiertos en este parçel, a que los Marineros Portugueses llaman lobos Marinos, porq*ue* realmente no conoçen otros, se uieron este dia de la mayor parte de la gente de la Nao, muy çerca della, como suelen pareçer los delphines muchos juntos, mas de suerte que nadie pudo juzgar su forma y grandeza, mas de uerse sobre el agua, leuantados unos picos o puntas, de la forma q*ue* son las alas o pinas de los Tiburones, sino que estos pareçen de muchos pelos, o lana, amasados y juntos, como grandes vedijas de Peros de agua. Los Marineros mas cursados, en este viage dezian auerlos visto algunas vezes descubiertos todos sobre el Mar, y que eran del tamaño de Alanos pequeños, aunq*ue* de menores cabeças y q*ue* desde los onbros por ellos y todo el cuello, estan cubiertos de unas vedijas, como los perros de caça de rribera y a semejança de los leones, y que desde los onbros abaxo lleuan forma y hechura de pescado, mas de ser el cuero cubierto de un pelo muy corto y espeso, acabando la cola en sus dos puntas o alas como las de los demas pescados: y sigun esto lo que entonçes se uio de estos lobos, o eran sus vedijas, o las puntas de las colas. Y aunq*ue* en el espaçio de çiento y veinte años, se a continuado sienpre esta Nauegaçion, no se halla q*ue* algun Nauio [48] aya descubierto, algunas isletas, o coronas de arena en este parage de los Cabos ni antes o despues dellos, en q*ue* ayan visto estos lobos menores Marinos, ni los mayores, aunq*ue* se puede por sin duda tener, que ay algunas isletas y en ellas los unos

232 Rasurado: "siendo".
233 Riscado: "en todas".
234 Ms. "buena".
235 Entrelinhado: "ay".
236 Riscado: palavra ilegível; à margem: "q*ue* no hazia".
237 Riscado: letras ilegíveis.
238 Entrelinhado: "ria".
239 À margem: "de las lluuias,".

lobos y los otros, pues no alargandose ellos mucho de tierra, se an visto aqui, de los menores en todos los viages, y algunas vezes de los otros; solo don Vasco de Gama, en el primer viage q*ue* hizo quando descubrio la India, a la buelta por traer poco mantenimiento, y venir çerca de tierra, quiso junto a la Aguada de San Blas, rescatar a trueco de otras cosas algunas vacas, de aquellos cafres: pero despues hallo junto a la costa una isleta pequeña, con muchos lobos Marinos, y ansi mesmo gran cantidad, de una espeçie de paxaros, de muy extraordinaria forma, porq*ue* eran del tamaño y semejança de Gansos aunque sin plumas grandes en las alas, sino solo cubiertas de lana muy menuda y espesa como en el resto del cuerpo: los quales hazian tanto ruido quando graznauan, q*ue* era muy paresçido al que hazen los Asnos quando rebuznan. Destos paxaros, a que no se porq*ue* causa llamaron entonçes los Portugueses Sotilicarios, y de los Lobos Marinos, hizo Don Vasco de Gama carnage para el resto de su viage: no estando hasta agora aueriguado que espeçie de lobos fuese esta. Mas por lo que se sabe de las Nauegaçiones de los Estrangeros, pareçe que en las q*ue* prosiguieron Thomas Chandisc, y Oliuer Noort, pocos años despues q*ue* Françisco Drac, enprendio y lleuo a efecto [48v] con tanta fama suya, aquel largo viage al Mar del Sur por el Estrecho de Magallanes, hallaron junto a la Baia de San Jullian, algunas isletas, con gran cantidad destos Lobos Marinos menores cubiertos el cuello y honbros de largas vedijas de pelos gruesos y asperos a semejança de las q*ue* tienen los Leones y con el resto del cuerpo de la mesma forma, que se a dicho, de los Lobos del Parçel de las Agujas: pero tan torpes y para poco que los Marineros y Grumetes los matauan façilmente a palos. A[240] estos llamaron los Ingleses, canes o perros Marinos, por la semejança en la parte superior con los perros, de agua. Hallaron ansi mesmo en las dichas Isletas, muchos de aquellos sotilicarios q*ue* don Vasco de Gama hallo çerca del Aguada de San Blas, nonbrando los Ingleses por hallarlos muy gordos Pinguinas: de q*ue* tanbien hizieron carnaje, matando muchas por no tener plumas con que bolar. Estas mesmas Pinguinas, hallaron los capitanes ya nonbrados, y despues muchos de los Olandeses, en diuersas Islas dentro del Estrecho, con gran numero de Lobos Marinos grandes de la espeçie del que paresçio, en el parage del Cabo, el dia de San Lorenço, de cuyas pieles por ser tierra muy fria, de la una y otra parte del Estrecho, se uisten muchos de aquellos Indios. Algunos años antes, que ninguno, de los Ingleses y Olandeses entrasen por el Estrecho, entro por el desde el Mar del Sur al del Norte, el Capitan Pedro Sarmiento, pasando grandes trabaxos, primero que pudiese enbocar por el, por causa de las muchas Islas grandes y pequeñas, q*ue* hallo çerca de su entrada, las quales causan[241] muchos y çiegos canales, que la ha- [49] zen inçierta y dudosa. Hallo Pedro Sarmiento en algunas de estas Islas antes de dar con la boca del Estrecho, y ansi mesmo en la costa de la tierra firme, de la parte del Norte, muchos Indios, cubiertos, por el exçesiuo frio, destas grandes pieles, de los Vitulos o Lobos Marinos: y en las islas pequeñas despues de auer entrado en el Estrecho, cantidad dellos, y tanbien de los Sotilicarios o Pinguinas. En

240 Rasurado: "A".
241 À margem: "causan".

todas o la mayor parte, de las Costas y Islotes y baxos descubiertos, de las Indias Occidentales del Nuevo Mundo, ansi en el Mar del Norte como en el del Sur, se hallan infinidad de estos lobos mayores: y particularmente se vieron y mataron muchos, en aquel lastimoso Naufragio, en que se perdio el li*cencia*do Alonso de Suaço, en los baxos de los Alacranes pasando a la Nueua España, desde la Isla de Sancto Domingo, poco despues de ganado y conquistado aquel reyno. Por*que* saluandose çinquenta personas en un banco o Isleta de Arena, se mantuuieron quatro meses, de paxaros, Tortugas y Lobos Marinos, los quales salian a dormir de dia y de noche, en aquel Islote: y eran tan feroçes y grandes que al prinçipio ponian temor en aquella pobre gente, pero despues, la mucha neçesidad fue causa de perdelles de todo punto el miedo, matandolos façilmente a palos, o con algunas pocas espadas q*ue* saluaron del Naufragio. Estos Lobos que aqui se hallaron san los mayores, y a quien llaman vitulos o bueyes marinos, de muy Diferente Espeçie, de los que comunmen- [49v] te pareçen en el parçel del Cabo de las Agujas, de q*ue* solo tienen notiçia los Marineros Portugueses: y son de la mesma forma y tamaño, y de aquella propia Espeçie, de los que hallaron los Ingleses y Olandeses en la Baia de San Jullian: pudiendo muy bien, diferir unos de otros en la grandeza, conforme a los climas y diferençias de Mares adonde se crian, como ordinariamente vemos y suçede, en casi todas las espeçies de los animales Terestres.

102. En este mesmo dia de .12. en que se tomo fondo en el Parçel, luego sin parar se prosiguio el viage, haziendose la salua al Cabo, con el mesmo viento Noroeste, que era largo y fauorable y Nauegandose[242] a Les Sueste. Tomose el Sol en .36. Grados y .10. Minutos: a la tarde auiendose puesto el viento de Oeste, se nauego con el hasta media Noche, que se mudo al Sur con un aguaçero inpetuosissimo, lleuando la Nao, la Proa Leste .4. a Sueste por la bolina, duro el Agua toda la Noche hasta que amanesçio. La Nao San Buena Ventura, no pudiendo Nauegar a orça tanto como la Capitana, se quedo dos leguas atras, a sotauento y mas çerca de tierra. Fue el viento tan reforçado que no se pudo hazer viage mas de con las velas mayores y baxas a medio arbol.

103. [[243]] A .13.[244] se nauego con el mesmo viento, y por el mesmo Runbo hasta el prinçipio de la Noche, siendo a esta ora ya menor el tenporal: y en el sigundo quarto, quedo el Mar con poquisimo viento casi paradas las Naos, despues de las dos començo a ventar Oeste, cobrando sienpre mas fuerça.

104. A .14.[245] poco despues de medio Dia,[246] vento Oes Noroeste, vien- [50] to Galerno y muy fauorable para n*uest*ro viage: Tomose el Sol en .37. Grados, menos

242 Rasurado: "Nauegandose"; à margem, repetido: "nauegandose".
243 *Comentarios*, vol. 1, liv. 1, cap. 3, pp. 68-87.
244 À margem, repetido: ".13."
245 À margem, repetido: ".14."

un sesmo, que fue[247] la mayor altura en q*ue* estuuimos en todo el viage, a la parte del Polo Austral: Venia la Capitana aguardando, a la Nao San Buena Ventura, amaynada la vela de Gauia del Mastil mayor, hasta que llegando çerca, se hizo viage con todas velas, a este .4. a Sueste, corriendo la Costa de la Cafreria que se lleuaua a la mano izquierda aunq*ue* bien apartados della, la qual corria por el Runbo de Leste .4. a Nordeste. A la tarde poco antes de ponerse el Sol, estando el aire muy claro, se descubrio por proa algo a sotauento, una Nao, que luego en su grandeza se conoçio, ser alguna de las q*ue* faltauan de n*uest*ra Armada. Començaron luego, como es costunbre ordinaria entre la gente de Mar a porfiar, con gran contençion y diuersidad de pareçeres, haziendose muchas apuestas, no con mas razon o discurso q*ue* la afiçion que cada uno tomaua sigun su antojo: afirmando algunos que era San Phelipe, que veinte dias antes se auia apartado y adelantado de San Buena Ventura, otros dezian que era alguna de las dos Naos, que desde çerca de la linea nos pasaron delante, deseando mucho n*uest*ro Piloto que este sigundo pareçer fuese çierto, por las causas atras referidas, no pudiendo disimular el odio que a aquellas dos Naos le[s] auia cobrado. La Capitana descubierta esta Nao, fue arribando sobre ella, hasta que siendo ya Noche la perdio de vista.

105. A .15.[248] dia de la Asumpçion de N*uest*ra Señora, se vio esta Nao a dos leguas por Popa de la Capitana, la qual amayno las velas de gauia,[249] y ansimesmo la Nao San Buena Ventura, por a- [50v] guardalla. A medio dia llego la Nao, q*ue* se auia aguardado çerca de la Capitana con gran salua de artilleria, reconoçiendose luego en la cruz de Cristo q*ue* traia en la vela del Trinquete, como el Grumete lo auia dicho antes, q*ue* era la Nao San Phelipe. Fue muy buen suçeso, el hallar y recoger estas Naos, para qualquier caso que se pudiese offreçer en esta jornada, socorriendose y ayudandose en ella: y al contrario, de uenir diuididas, y cada una de por si van muy ocasionadas a perderse, como tantas vezes infeliçissimamente se tiene esperimentado. Juntas las tres Naos, se hizieron a la vela mudandose el viento de Oes Noroeste a Nor Noroeste y luego al Norte con q*ue* se Nauego co[n] Bolinas largas, a Leste .4. a Sueste.

106. A .16.[250] boluio Oes Noroeste mas reforçado haziendo el mesmo viage hasta la Noche q*ue* toda ella se navego con Oeste.

107. A .17.[251] vento Norte viage a Leste, lleuando las Naos aunq*ue* el viento era rezio todas sus velas. Vianse en este parage desde dos dias antes otra espeçie de

246 Riscado: palavra ilegível; à margem: "Dia".
247 Riscado: letras ilegíveis.
248 À margem, repetido: ".15."
249 Entrelinhado: "gauia".
250 À margem, repetido: ".16."
251 À margem, repetido: ".17."

cueruos notable y estraña, y diferente de los demas que hasta aqui se auian hallado, porq*ue* eran tan grandes como las mayores Aguilas de España y de aquel mesmo color algo mas fuluo, o claro: algunos tenian los picos blancos, con mezcla de amarillo y verde, y otros del todo negros fortissimos y gruesos y encoruados a la punta como los Antenales y cueruos Negros: la cabeça y cuello mas gruesos y abultados que las Aguilas, la hechura del cuerpo çancos y pies como los Gansos y con grandes vñas, el cuero como los Antenales y cueruos negros grandes con aque- [51] lla misma lana espesa teniendo la propia virtud como se a dicho. Este dia se resoluieron el Capitan mayor y Piloto, con los demas offiçiales de la Naue, en que el viage se hiziese por fuera de la Isla de San Lorenço, conforme a una instruçion de Su Mag*estad* en q*ue* se mandaua que si a .25. de Jullio no se uuiese pasado el Cabo de Buena Esperança, se hiziese por fuera la Nauegaçion[252] adonde tantos Naufragios y calamidades an acaesçido en la continuaçion della y en el discurso de muchos años, desde[253] pocos despues q*ue* la India se descubrio: no se auiendo jamas sabido, en que parte o de q*ue* manera suçedieron, por no auerse saluado nadie de las muchas Naues, que an quedado sepultadas, en este grande, çiego y peligrosissimo Golfo. Y pudieran ser y auer sido de provecho, algunas de estas miserables calamidades, para los q*ue* continuan este camino, del todo tan para temer, si por algunos q*ue* de los dichos Naufragios, se uuiesen saluado, se diese notiçia de otros baxos diferentes y mas de los q*ue* las cartas de Marear señalan, en q*ue* muchas Naos[254] se an perdido, sin auerse sabido, en que parte esten estos baxos ni q*ue* fondo tienen. Y el saluarse los q*ue* padeçen semejantes Naufragios, es inposible, por ser todas isletas pequeñas, y coronas de arena, despobladas y sin otro mantenimiento que cangrejos y paxaros: y no es esto lo peor, sino dar las Naos, en seco tan lexos de las dichas Islas, que se ahogan todos antes de llegar a ellas. Y ansi me atreuo a afirmar, que muy acaso llegan a saluamento las Naos que lleuan este viage, sino son aquellas q*ue* Dios, [51v] por su diuina prouidençia sea seruido de guardar: porque, aunq*ue* los baxos q*ue* las cartas y Roteros señalan, no sean tan grandes ni ocupen tanto espaçio de Mar, son infinitos mas, pudiendose esto inferir por tantas Naos perdidas; y por irse descubriendo cada dia, otros muchos mas[255] de los que estan conoçidos. Y aunq*ue* es verdad que por este camino, se hallan mas largos vientos y mas çiertos, que por dentro de la Isla de San Lorenço, mayormente para los q*ue* van tarde, con todo siendo la Nauegaçion tanto mas larga, enferma y con euidente peligro de perderse, es conoçida temeridad continualla, pudiendose remediar este grande inconueniente, con salir las Naos temprano y con Monçion de Lisboa. Tuuose este dia de .17. grandes mares por la proa, arfando y balançando las Naues, con notable agitaçion de todos los q*ue* en ellas iuan: Tomose el Sol en .37. Grados menos un quarto: y a la Noche sobreuiniendo un rezio

252 Riscado: "por fuera".
253 À margem: "desde".
254 Riscado: "en q*ue* muchas do".
255 À margem: "mas".

tenporal, creçio mas el viento con q*ue* se Nauegaua, con un grande aguaçero y truenos, la Proa a Leste, sin velas de Gauia ni Bonetas.

108. A .18.[256] con mesmo Norte del dia de atras,[257] ya menos riguroso, viage a leste y viniendo çerca de la Capitana las otras Naos.

109. A .19.[258] Oeste y Oes Sudueste, con las Proas a Nordeste .4. a Leste.

110. A .20.[259] la Nao San Phelipe iua[260] delante dos leguas de la Capitana, y se le haze señal que aguarde, con disparar una pieça de Artilleria, Nauegase con Oes Sudueste, viage a Leste .4. a Nordeste: Tomose el Sol en .36. Grados, dozientas leguas de la Costa de la Cafreria, de Aethiopia, a que los Marineros [52] llaman Tierra de Natal, y esto sigun la comun estimatiua de los Pilotos. A la tarde vento Noroeste, haziendose el mesmo viage. A la tarde fue siendo menos el viento, y a prima Noche casi no se sentia, quedando en el quarto de la Modorra, una tan gran calma como las de la Costa de Guinea.

111. A .21.[261] la mesma calma que duro veinte y quatro oras, aunque con gran tenplança en el aire.

112. A .22.[262] poco antes de amaneçer, vento Norte, lleuando las Naos la Proa a Leste .4. a Sueste, y prosiguiendo juntas el viage viniendo antes algo apartadas.

113. A .23.[263] el propio Norte, viage a Leste .4. a Nordeste con Bolinas estrechas y tienpo[264] tenplado.

114. A .24.[265] viento rezio Noroeste viage a Leste .4. a Nordeste. Tomose el Sol en .34. Grados y .40. Minutos: Tuuose este dia un rezio tenporal de aguaçero y truenos con el mesmo viento.

115. A .25.[266] Sueste por la Proa, y ansi por no descaer se pusieron Mar en traues las Naos.

256 À margem, repetido: ".18."
257 À margem: "del dia de atras".
258 À margem, repetido: ".19."
259 À margem, repetido: ".20."
260 Entrelinhado: "i".
261 À margem, repetido: ".21."
262 À margem, repetido: ".22.".
263 À margem, repetido: ".23."
264 Entrelinhado: "po".
265 À margem, repetido: ".24."
266 À margem, repetido: ".25."

116. A .26.[267] un poco de bahage del Norte, pero tan sumamente debil que no pudiendose Nauegar con el se estuuieron las naos atrauesadas todo el dia y la Noche.

117. A .27.[268] con alguna mas fuerça q*ue* tomo el bahage, a Medio dia se començo a Nauegar, velejando, a Sueste, aunque ganando poquisimo camino: con notable serenidad y tenplança en este clima. A la segunda vela de la Noche, boluio a quedar el Mar, muy [52v] quieto y en calma, con gran calor.

118. A .28. al amaneçer vento Oes Sudueste, viage a Leste, luego vento Sur por espaçio de dos oras, y despues Sueste reforçado, con q*ue* fue forçoso boluer a ponerse las Naos Mar en traues, y ansi se estuuieron el resto del Dia y de la Noche.

119. A .29. el mesmo Sueste y luego Les Sueste, del todo contrario al viage q*ue* se haze por fuera, temiendolo todos, mayormente faltando ya a las Naos, los mantenimientos. Y por venir la Nao San Phelipe con mucha neçesidad dellos, fue menester, que de los pocos q*ue* traia n*uestr*a Nao, le socorriese con algunos sacos de vizcocho, vino y otros regalos, de q*ue* tanbien la proueyo, San Buena Ventura, q*ue* traia mucha menos gente.

120. A .30.[269] vento Nor Nordeste, haziendose viage a Leste .4. a Sueste, con aire claro, y las dos Naos en conser[u]a de la Capitana.

121. A .31. el mesmo viento, aunq*ue* muy debil y con grandes Mares por la Proa. A la tarde Norte, viage a Leste .4. a Nordeste por la Bolina, haziendose muy poco camino, por la mucha flaqueza del viento. A la Noche Noroeste debil y flaco, casi no se haziendo viage.

122. A .1. de Septienbre[270] el mesmo Noroeste tan de poco efecto como el dia de antes, con algun viage a Les Nordeste, quedando las Naos a la tarde en calma y de la mesma manera toda la Noche.

123. A .2.[271] al amaneçer vento Oes Noroeste, viage a Les Nordeste y a Nordeste: tomose el Sol en .32. Grados y .40. Minutos, y por quedarse atras dos leguas la Nao San Buena Ventu- [53] ra, la Capitana amayno las velas de Gauia haziendo lo mesmo San Phelipe. Aqui començo apareçer algun pescado, que auia ya mas de çinquenta Dias que no se via, aunq*ue* luego se encubrio, sin conoçerse q*ue* suerte de

267 À margem, repetido: ".26."
268 À margem, repetido: ".27."
269 À margem, repetido: ".30."
270 À margem, repetido: ".1. Septi*en*bre".
271 À margem, repetido: ".2."

pescado era: a la tarde quedo el Mar quieto y en calma, sin poder gouernar, ni mouerse ninguna de las Naos.

124. A .3.[272] vento un poco de Oes Noroeste tan debil q*ue* no se hizo con el viage alguno: quedando desde la tarde por toda la Noche en calma, con la mesma tenplança que ay en España por el Æquinoçio de la Primavera.

125. A .4. un poco de Norte con q*ue* se haze algun viage a Leste, pero a la tarde y toda la Noche, se estuuieron las Naos en calma: començando ya a caer muchos enfermos en n*uestr*a Nao, aunq*ue* hasta aqui se auia venido con salud fuera de algunos pocos soldados en quien no uuo peligro. Y bien se echo de uer, conforme a la Nauegaçion q*ue* se auia traido desde dos o tres dias despues que se llego al Parçel de las Agujas, q*ue* esta Armada venia sin Monçion: y que, aunq*ue* este camino, se auia tomado por mas çierto y siguro, para llegar a la India, tanbien en el se halla la mesma desigualdad y poca siguridad q*ue* por dentro, siendo a un mesmo tienpo y tarde el viage. La ventaja que por fuera se halla, es por causa de tener mas ancho y espaçioso Mar, pero con el peligro q*ue* se a dicho, Nauegandose çiegamente por el y con çierto peligro de perderse, sin tenerse demarcadas las canales, o Islas çercanas a los baxos, siendo muy acaso, igualmente, saluarse o perderse en ellos. [53v] Ni tanpoco los vientos, como la Nauegaçion se comiençe tarde son aqui çiertos como comunmente se publica, como lo vimos en este viage: porq*ue* los Suduestes y Colaterales q*ue* siruen hasta .28. Grados, que es la altura, de la parte mas austral de la Isla de San Lorenço ningun dia an ayudado a n*uestr*a Nauegaçion: en toda la qual no se a traido çierta Monçion, fuera de aquellos veinte Dias primeros despues q*ue* las Naos salieron de Lisboa, y los tenporales rezios antes y despues de las Islas de Tristan de Acuña. Y no solo nos hizo daño el salir tarde, mas tanbien auer sido este año contrario a la nauegaçion, por particular causa y destenplança suya, pues es cosa natural auer desigualdad en los tienpos, siendo esta diferençia mayor en el Mar, que de suyo es tan movible y alterable: espeçialmente en tanta variedad de climas. De manera que ni en la Nauegaçion por dentro de la Isla de San Lorenço ni por fuera della, no se puede esperar ni tener sigura Monçion no saliendo tenprano de Lisboa, quando por la mayor parte el tienpo esta verde alcançando mas del Inuierno. Tan grande daño resulta de no se despachar con tienpo las Naos, pareçiendole a los que son causa de tan gran yerro que se salua con esperança de hallar por fuera tenporales fauorables no considerando el rriesgo euidente que lleuan las Armadas: ayudando tanbien a proseguir el tal viage, la cudiçia de los capitanes y offiçiales de las Naos: porq*ue* viendo que llegan tarde al cabo de Buena Esperança,[273] se auenturan aunq*ue* sea con peligro de perderse, a hazer el camino por fuera, y no inuernar en Moçanbiq*ue*, adonde pierden [54] tanto tienpo, y la ganançia, de no enplear en la India sus caudales. Y acabando de resoluer esta materia, en cada una destas Nauegaçiones por

272 À margem, repetido: ".3."
273 À margem: "de Buena Esperança"

fuera y dentro se puede temer un gran daño y trabaxo, quando el Cabo se dobla tarde, pero seria no solo poca prudençia, sino tanbien, notoria temeridad, igualar y hazer conparable, el q*ue* se padeçiese inuernando en Moçanbique, Quirinba o Monbaca, a la suma calamidad y miseria de perderse una Nao o mas, sin saberse de una pequeña tabla o jarçia de toda ella.

126. A .5.[274] buen viento Norte, mejorandose luego en Noroeste, y creçiendo despues con un poco de aguaçero, fue reforçando hasta ponerse en Sudueste en Popa, viage a Nordeste .4. a Leste. A la Noche, corriendo el mesmo viento, la Nao capitana gouernaua muy mal, tomando por dauante y atrauesandose muchas veçes: lo qual suçedio en la mayor parte del viage sienpre que tuuo el viento en Popa, sino fue en aquellos tenporales rezios, que se tuuieron entre la Costa del Brasil y las Islas de Tristan de Acuña, que entonçes gouerno admirablemente, ayudando a esto, aunq*ue* contra toda rrazon, la grosedad y mucha violençia de aquellos Mares. Pero en casi toda la Nauegaçion fuera del tienpo dicho, con poco o mucho viento gouerno sienpre difiçilmente: cuya causa aunq*ue* se conoçio luego que paso la linea, no quisieron remedialla, aunq*ue* muchas vezes el capitan y offiçiales de la Nao fueron por los demas marineros muchas vezes aduertidos dello: que era el mucho peso q*ue* traia en lo alto y baxo de la Popa.

127. A .6.[275] vento sur con bonança, viage a Nordeste, tomose el Sol este dia en .31. Grados.

128. [54v] A 7.[276] Sueste viage a Nordeste .4. a Leste: Tomose el Sol en 30. Grados, procurando el Piloto todo lo mas q*ue* podia por apartarse de la trauesia de la Isla de San Lorenço, por correr hazia ella mucho las Aguas. En este parage se dezia, por el Piloto y otros Marineros, que entrauan los vientos Generales, que son fauorables para llegar y pasar de la Æquinoçial, y que estos eran Sures y Suestes, mas en esta Nauegaçion[277] no se hallaron sino Suestes escasos: y estos no entraron con alguna conoçida continuaçion, hasta mas adelante.

129. A .8. Les Sueste reforçado, viage a Nordeste .4. al Norte, pasandose este dia con gran çeraçion y algun frio.

130. A .9.[278] el mesmo viento, y viage, con el aire menos obscuro y mas tenplado, aunq*ue* con algunas nuues q*ue* inpidieron tomar el Sol.

274 À margem, repetido: ".5."
275 À margem, repetido: ".6."
276 À margem, repetido: ".7."
277 Entrelinhado: "çion".
278 À margem, repetido: ".9."

131. A .10.[279] viento Leste, viaje al Norte .4. a Nordeste, tomose el Sol en .25. Grados; los dias se hallauan ya calientes aunque con tenplança.

132. A .11.[280], el mesmo Leste, haziendo la Nao viage como el dia de atras: luego començo a ser menos el viento, tomandose el Sol en 23. Grados y .40. Minutos: a la Noche vento les nordeste mas luego çeso del todo quedando el Mar en calma.

133. A .12.[281] algun bahage de Nordeste, y la mesma calma: entrando mas el dia este poco bahage se puso del Norte lleuando la Nao, la Proa a Leste: Tomose el Sol en .23. Grados. Y siendo mas la dimi- [55] nuçion de altura de lo q*ue* con tan flaco viento [navegabamos] se temia correr las aguas hazia las islas y baxos de la parte oriental de la Isla de San Lorenço. El viento era tan insensible que por todo este dia y toda la Noche casi no gouernauan las Naos, con lo qual se conoçio quan inçiertos y escasos se hallan los vientos generales, no auiendose tenido en todo este presente viage sino notable variaçion y flaqueza en ellos. Esta mesma mudança y flaqueza de vientos, aunq*ue* fue dañosa a n*uestr*o viage, en parte tanbien se hallo[282] de prouecho, por ser ansi mesmo[283] vientos flacos y[284] los q*ue* inpedian la Nauegaçion, auiendose hecho la mas parte della muy a la Bolina, con siete quartas o muy poco mas. Y notose con particular cuydado que como lo mas de este viage a la India se haga camino de Leste, aunq*ue* por runbos diferentes, conforme a los vientos, sienpre se gastaua mas tienpo quando se nauegaua a Leste que cuando se açercaua o alexaua de la Æquinoçial en mas o menos altura de alguno de los Polos, y esto aunq*ue* fuese con iguales vientos, y con el resguardo que se les pudiesen dar a las corrientes o con alguna ventaja de lo uno y de lo otro, al viage de Leste. Y aunq*ue* las medidas por este Runbo son tan inçiertas y poco sabidas, y por el contrario, al sur no puede auer engaño, mostrandolo la altura del Sol, la mucha esperiençia que se tiene de tantos viages a señalado en las cartas, aunque no, con preçisas distançias, este camino,[285] mostran- [55v] do en el los Grados de longitud tan bien como los de latitud; pero los de longitud mas difiçiles y tardios de andar, como se a dicho, gastandose en su viage mas tienpo, aunq*ue* sea con alguna ventaja de viento. Lo qual se puede atribuir a una de dos cosas, si no lo causan entranbas, o que el mouimiento diurno del primer Mobil retarde la Nauegaçion, como contrario a ella, o lo que podria ser mas çierto, que uuiese mas camino, estando la India mas al Oriente, de lo que los Pilotos Portugueses la[286] ponen en sus cartas. La causa que se da del Primer Mobil, o movimiento

279 À margem, repetido: ".10."
280 À margem, repetido: ".11."
281 À margem, repetido: ".12."
282 Riscado: letras ilegíveis.
283 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "ansi mesmo".
284 À margem: "y".
285 Riscado: palavra ilegível; à margem: "mostran".
286 Entrelinhado: "la".

rrapto,[287] tiene en su fauor la muy façil y sigura Nauegaçion, que hallan en el Mar del Sur, los q*ue* vienen del Peru o Nueva España a las Philipinas y Malucas, viniendo entonçes con el mesmo mouimiento, causando el en aquel grandissimo Golfo, los vientos Lestes Generales que continuamente alli coren; siendo, por el contrario, a la buelta, tan aduersos, que es forçoso ponerse las Naos que bueluen de las Philipinas, en altura de 40. Grados, para con vientos de la tierra, del Polo Artico, de la dicha,[288] o menos altura, hazer, como hazen, su nauegaçion,[289] aunq*ue* gastando mucho tienpo y pasando infinitos trabaxos en[290] este largo y difiçil viage. La sigunda causa de auer mas distançia de Nauegaçion a la India de la q*ue* los Marineros Portugueses publican,[291] esta muy aueriguada, procurando que la costa de la tierra Firme de la India este mucho mas çerca del Meridiano de la partiçion que diuide y es limite[292] de la Nauegaçion Oriental y Occidental, para que desta manera quedase, como pretenden, dentro de sus limites, todo el Arçipielago del Sur, con las [56] Islas Malucas y Philipinas, con las demas de la Espeçieria.

134. A .13. vento poco Noroeste, viaje a Les Nordeste. Amaneçio este dia muy çerrado con un grande aguaçero, y ansi no se pudo tomar el sol; la mayor parte del y toda la noche, fue calma sin poderse Nauegar.

135. A .14.[293] el mesmo poco Noroeste de los dias de atras, sobreuiniendo luego calma. Este dia pareçio por estribordo muy çerca del costado de la Nao, un gran Marrajo a que los Marineros llaman Tintorera, que al prinçipio se creyo fuese Tiburon, los quales despues que se començo a Nauegar por Mares frios, no auian paresçido, con auer sido antes tan continuos e inportunos, ni otro algun pescado. El Marrajo q*ue* aqui se uio agora, era sin conparaçion mucho mayor que los Tiburones, que en todo el viage atras se auian hallado, y andaua tan siguro y poco recatado, que auiendose prendido dos vezes en un grueso anzuelo que unos Grumetes tenian en una rezia cuerda, y otras tantas soltadose del, despues de auelle tenido, la una gran rrato colgado, boluio la terçera vez a caer en el propio anzuelo, quedando preso:[294] y echandole otra cuerda con un lazo, can gran trabaxo, mas de veinte honbres lo subieron al conues de la Nao, adonde con una hacha lo mataron. Y midiendose tenia con la espina de la cola mas de diez pies de largo y dos de grueso: diferençiaua de los Tiburones demas de la grandeza, en tener la cabeça mas larga y prolongada con un gran muso o hoçico muy afuera, y en la gran boca dos ordenes de mayores dientes, aunq*ue* [56v] estos no eran tan grandes, ni conforme a su feroçidad, ni al efecto que

287 Rasurado: "rrapto".
288 Riscado: letras ilegíveis.
289 À margem: "su nauegaçion".
290 Entrelinhado: "en".
291 À margem: "publican".
292 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "limite".
293 À margem, repetido: ".14."
294 Riscado: letras ilegíveis.

con ellos hazen, despedaçando con tanta presteza y violençia los braços y piernas de los honbres. La gente de mar que uenia con deseo de pescado lo comieron[295] todo, fuera de la cabeça, no auiendose tomado ninguno en muchos dias: y sigun dezian los Marineros era casi del mesmo gusto que el Tiburon, aunq*ue* de mas dura carne. Este dia se tomo el Sol en 22. Grados y .50. Minutos, ya dentro del Tropico de Capricorno y la Æquinoçial, haziendo se viage con el poco viento q*ue* ventaua, a Nordeste. A prima Noche, creçio algo el viento de Susudueste, hasta quedar en el primer quarto de la Modorra, reforçado y largo para n*uest*ro viage, que se hazia a Nordeste .4. a Leste, Nauega*n*dose desta manera toda la Noche.

136. A .15.[296] se tomo el Sol en 22. Grados, haziendose el mesmo viage con el propio viento.

137. A .16.[297] se nauego como el dia de antes: Tomose el Sol en .20. Grados y un terçio: mandando, con mucho cuydado velar el Piloto mayor, de la Proa y Gauias, para descubrir la Isla de Diego Rodriguez, de quien se hazia mas çerca, por la proa, quedando sigun su extimatiua, la Isla del Çisne muy atras y a la mano izquierda.

138. A .17.,[298] auiendo se puesto por pocas oras, el viento del Sur, se fixo en Sueste, reforçado y fauorable[299] a n*uest*ro viage. Tomose el Sol en 18. Grados, y .30. Minutos, haziendose ca- [57] mino a Nordeste .4. a Leste: y el Piloto, Norte Sur con la canal q*ue* corre entre los baxos de Grajao y los de Nazareht, dexando ya a su pareçer, la isla de Diego Rodriguez a la mano derecha, sin auer descubierto señal de tierra o de baxo alguno.

139. A .18.[300] fue creçiendo mas el Sueste, viaje a Norte .4. a Nordeste, viniendo las otras dos Naos por la estera de la capitana: Tomose el Sol en .17. Grados, Nauegandose ya çerca del Canal de los baxos, conforme a lo q*ue* el Piloto juzgaua, aunque no auiendo descubierto la isla de Diego Rodriguez, de donde el se hazia muy çerca, ni antes la del Çisne, no se pudo dexar de condenar su mucha y peligrosa confiança, con la demas de los otros Pilotos de esta carrera, que sin auer descubierto tierra, como todos sus roteros se lo aduierten, se atreuan a entrar por estos Baxos sin saber quales sean, sino çiegamente[301] arrojarse con ta*n*ta temeridad a Nauegar por ellos. Esto suçedio aqui a n*uest*ro Piloto, porq*ue* viniendo con cuydado, para descubrir la Isla del Çisne desde q*ue* se hizo Norte Sur con la cabeça de San Roman, que es en la isla de San Lorenço, de q*ue* tanpoco tuuo çerteza, y pasar sin auerla visto,

295 Ms. "comimieron".
296 À margem, repetido: ".15."
297 À margem, repetido: ".16."
298 À margem, repetido: ".17."
299 Entrelinhado: "or".
300 À margem, repetido: ".18."
301 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "çiegamente".

venia con cuydado de descubrir la de Diego Rodriguez, para desde ella con siguridad, entrar en el canal de los baxos de Grajao, pero tanpoco la descubrio, ni otra señal de tierra; de manera q*ue* ni el ni alguno otro Piloto de las dos Naos q*ue* uenian en n*uest*ra conpa- [57v] ñia, por ninguna çerteza humana pudo saber, por entre que canal ni Bajos se hizo viage. Porq*ue* para entrar por entre los de Grajao y Nazareht, que estan .150. leguas a leste de la Isla de San Lorenço,[302] y çinquenta al Norte de la Isla de Diego Rodriguez, ay preçisa necesidad de descubrir primero esta Isla, como tanbien para entrar por entre los de Nazareht y la Gallega, es menester descubrir antes la del Çisne: teniendo las primero muy bien sabidas y demarcadas. Estas canales, con la que corre entre la Isla de San Lorenço, y los baxos de la Gallega por la qual, sigun el pareçer de quien esto escriue, hazemos n*uest*ro viage, aunq*ue* estan señaladas en las cartas de .30. leguas de anchura, no es posible sino que tengan a mas de a .40. y çinquenta, pues de otra manera pocas o ningunas Naos se saluaran en esta Nauegaçion, corriendo mucho las Aguas hazia todos estos Baxos, sino lleuan las Naos rezio viento que las saque presto de entre ellos: como suçedio, a Manuel de Sosa Coutiño Gouernador que auia sido de la India yendo para Portugal, menos a de .30. años. Y lo q*ue* fue mas miserable de este triste Naufragio, demas de la perdida del dicho Gouernador con toda la gente y rriqueza de dos Naos, fue acabar en el el Mayor y mas açertado Piloto que jamas a auido, desde que [58] esta Nauegaçion se descubrio, que era el gran Viçente Rodriguez cuyos Roteros son los q*ue* se guardan comunmente por todos los demas Pilotos. El perderse, estas Naos, y otras muchas, que del todo an desaparesçido en este viage, es general opinion, aya sido por faltarle[s] el viento entre estos canales y engañosos Baxos, lleuandolos las corrientes a perderse en ellos. N*uest*ro Piloto, prosupuestas todas la[s] dificultades dichas, con la acostunbrada confiança que todos tienen, y confiado en su buena fortuna, fue en demanda de la mas oriental canal de los Baxos que corre entre los de Nazaret y Grajao, con el mesmo viage al Norte .4. a Nordeste, adonde tan çierto podia tener el peligro, sin auer demarcaçion por el ni por otro Piloto del dicho canal. Porq*ue* en partes adonde tanta duda y rriesgo de perderse ay, es menester tener bien señalada y demarcada, qualquiera tierra çercana, para despues de reconoçida ir bien Nauegados: como ordinariamente se haze en este viage quando se ua a la India por dentro de la isla de San Lorenço, llegando todos los Nauios primero a descubrir la Isla dicha, por Nauegar siguros entre ella y los baxos de la Judia, huyendo de dar en ellos o en el Parçel de Çofala, o Cabo de las Corrientes. Y quando en esta carera, que tan çerca tiene la tierra por una y [58v] otra parte, ay necesidad de todo este cuidado, quanto mas la aura, de tener alguna señal conoçida en tan espaçioso ancho y çiego Mar. La mesma diligençia hazen todos los[303] Pilotos quando bueluen a Portugal de la India, porq*ue* mucho antes que se entre por el canal de entre la Isla de San Lorenço y Costa de Aethiopia, van a reconoçer en esta mesma costa la tierra del desierto para saber

[302] Riscado: palavra ilegível.
[303] Entrelinhado: "los".

quan çerca o apartados se nauega della, hasta descubrir el Cabo Delgado,[304] que esta poco antes de llegar a Moçanbique: por no entrar descuydadamente por entre las Islas de Comoro y la Isla de San Lorenço, adonde ay conoçido peligro de perderse en los Baxos y Parçeles della. Como suçedio a Blas Tellez de Meneses el año de .1608.[305] que saliendo de Goa de buelta para Portugal por capitan mayor de dos Naos, y despues de auer reconosçido la tierra del desierto, por inprudençia del Piloto, teniendose mas de lo q*ue* conuenia a la mano izquierda entro por entre las dichas Islas de Comoro y la de San Lorenço, creyendo que un cabo que via en una dellas, a la mano derecha, era el Cabo Delgado,[306] lleuando mucha siguridad y confiança de q*ue* iua bien Nauegado. Con lo qual teniendose a la mano izquierda pareçiendole q*ue* se apartaua de la costa de la cafreria adonde esta Moçanbique, fue a dar de Noche y varar la Nao Capitana en un parcel, menos de [59] una legua de la costa de la Isla de San Lorenço, adonde estuuo .18. Dias perdida y encallada la Nao, aunque despues se saluo sacandola con espias a fuerça del cabrestante, siendo lama blanda adonde auia encallado. Mas n*uest*ro Piloto Mayor con mejor suerte, sigun su pareçer, nauegaua ya por entre estos Baxos, sin uer alguna señal dellos sino paxaros, entre los quales auia unos muy blancos, de la grandeza de Milanos con unas colas muy angostas y de media braça o mas de largo, y por esta causa los llaman los Marineros colas de junco: buelan muy alto y jamas çerca del Agua, como todas las demas Espeçies de aues que hasta aqui se auian visto. A la Noche se tomaron todas las velas de las Naos, y con sola la vela grande del Mastil mayor, se boluio a Nauegar al contrario por el mesmo Runbo que se auia traido de dia, temiendo q*ue* si se pusiese mar en traues, las corrientes no las lleuasen y acostasen a los Baxos. A la sigunda vela de la Modorra, la Capitana disparo una pieça haziendo señal para q*ue* las otras dos Naos boluiesen, y ansi un ora antes de amaneçer, sigun su extimatiua del Piloto, se hallaron casi al mesmo camino,[307] de donde a prima Noche auian salido. Y pareçiendole que se auia entretenido bastantemente y auiendo salido la Luna, prosiguio el viage a Norte .4. a Nordeste.

140. A .19.[308] el mesmo Sueste largo y franco viage a Nordeste. Tomose el Sol en .15. Grados y .30. Minutos: y con ser el viento rrezio, se Nauego toda la noche con todas velas.

141. A .20.[309] viento Sueste gallardo y reforçado, viage a Nordeste, [59v] haziendose ya n*uest*ro Piloto fuera del canal de los Baxos; tomose el Sol en .13. Grados, y .40. Minutos. Y Nauegandose con este viento, mando el Piloto gouernar despues de

[304] Ms. "delgado".
[305] À margem, repetido: ".1608."
[306] Ms. "delgado".
[307] À margem: "camino".
[308] À margem, repetido: ".19."
[309] À margem, repetido: ".20."

Medio Dia a Nordeste .4. a Leste. Sucedio esta tarde que baxando, un muchacho de doze o treze años criado de un soldado, a las Mesas de guarniçion de la Proa a lauar una gaueta de madera, desgraçiadamente cayo a la Mar: y aunq*ue* se le quiso socorrer haziendo grande conpasion a todos, la Nao iua tan rezia que en un momento, el muchacho se q*ue*do[310] muy atras por Popa, hasta que desaparesçio no obstante, que el cuytadillo se entretuuo nadando, todo el tienpo que pudieron verle.

142. A .21.[311] el mesmo viento y viage: tomose el Sol en .12. Grados y .30. Minutos, viniendo las otras dos Naos juntamente y poco distantes de la Capitana.

143. A .22.[312] Sueste menos reforçado, lleuando la capitana derechamente la proa,[313] a la cabeça o gola de los nonbrados Baxos, de la Saya de Malla: tomandose el Sol en .11. Grados. El viento Sueste boluio a ventar gallardamente como los dias que se Nauego en el Canal de los Baxos, viage a Nordeste: a la Noche, sigun lo q*ue* se podia inferir, conforme al viage q*ue* el Piloto mayor creia que lleuaua, pasaron las Naos sobre la gola de los dichos baxos,[314] de la Saya de Malla, aunq*ue* sin rastro ni señales dellos. Pasados estos Baxos, que por tener bastante fondo, careçen de peligro, esta a la mano derecha, un Islote con Parçeles y restingas, que [60] llaman Isla de San Miguel, en .8. Grados: y a la mano izquierda, otros Baxos muy peligrosos aunq*ue* mas apartados de n*uest*ro viage, nonbrados de los Siete Ermanos,[315] de quien n*uest*ro Piloto lleuaua gran recato, y vigilançia hasta auerlos saluado, por estar a sotauento, del viento y Nauegaçion que se lleuaua. Y aunq*ue* como se a dicho estauan lexos de n*uest*ro camiño, demas del viento, que uentaua hazia ellos, corrian mucho a aquella parte las Aguas: y ansi se puso la Proa de la Nao, a Nordeste .4. a Leste, no temiendo llegarse a los Baxos de San Miguel, porq*ue* estando a barlauento, se podia apartar façilmente dellos qua*n*do quisiese. Pero una de las cosas que mas fuertemente contradezian y hazian inçierto, el auer venido por entre los Baxos de Grajao y Nazaret, fue, no mostrarse señal de los de la Saya de Malla auiendose de pasar sobre ellos forçosamente, luego despues de auer salido del Canal de los de Grajao, y ocupando[316] la Saya[317] de Malla tanto espaçio de Mar no pareçia posible dexar de uerse en el agua las muestras y señales q*ue* los baxos suelen hazer, aunq*ue* teng*an* tanta hondura como estos tienen, pues por algunas muestras que el Mar haze sobre ellos an sido y son conoçidos. Y si para esto se respondiere que se pasaron de Noche todos, se auia de hazer viage luego tan çerca de la isla de San Miguel, que era

310 Entrelinhado: "se q*ue*do".
311 À margem, repetido: ".21."
312 À margem, repetido: ".22."
313 À margem: "la proa".
314 À margem: "baxos".
315 Ms. "ermanos".
316 Entrelinhado: "o".
317 Ms. "saya".

[60v] inposible no uella, pudiendose descubrir desde muy lexos; y ansi con mucha razon se puede dudar, de no auerse por este cam[illegible]o hecho n*uest*ro viage.

144. A .23. se lleuo el mesmo viento Sueste, la Proa a Nordeste .4. a Leste; creçiendo en mucha cantidad los enfermos ansi en la Capitana como en las otras Naos. Porque demas de muchas calenturas Malignas, corrian dos suertes, de enfermedades, particulares en este clima, ansi por fuera como por dentro, aunq*ue* por fuera mas generalmente y con mayor peligro, y esto sin açidente de calentura: el uno, es hincharseles y coronperse las enzias a los enfermos con malissimo olor, de q*ue* algunos mueren y otros pierden los dientes. Pero aunq*ue* este mal es tan molesto y enfadoso, se libran los mas del cortandoles la carne dañada y coronpida, q*ue* creçe sobre las enzias, y poniendoles defensiuos de vinagre para lo q*ue* resta. La sigunda enfermedad, por la mayor parte es peligrosissima y terrible a q*ue* comunmente llam*an* mal de Loanda, hinchandose las piernas y muslos, con unas manchas negras o moradas, de malisima y oculta calidad, subiendose, desde alli, poco a poco al vientre y luego al pecho, adonde luego mata sin otro dolor o calentura, sino son aquellos que por tener robusta conplexion escapan. A otros no les pasa este mal de los muslos arriba, y estos sanan sin remedio alguno porque [61] el mal no lo admite: ignorandose hasta agora mediçina alguna q*ue* aproueche, en mas de çien años que este viage con tanto daño se conoçe. En este presente de agora, Geronimo Gomez, çirujano de n*uest*ra Nao, dio en sajar la parte afecta de las piernas y muslos,[318] echandoles ventosas despues sobrellas; y aunq*ue* en muchos experimento felizmente este remedio, saluandose con el parte[319] de los enfermos, fueron mas los q*ue* se le murieron, sin pasarles el mal arriba, y ansi no solo [no] lo tengo por açertado ni tanpoco por indiferente, sino tanbien por dañoso, irritandose con el la maliçia del mal. Pero notose en el con particular cuydado, que tocaua mucho menos, a los marineros que a los demas aunq*ue* fuese gente regalada y bien mantenida, lo qual se puede atribuir, a tener los cuerpos tan exerçitados en el continuo trabaxo de la Nao: y ansi uienen por la mayor parte rezios en toda la Nauegaçion: a los pobres y mal mantenidos, ansi esta enfermedad como la primera, da, mas comun y ordinariamente. Tomase el Sol este dia en .9. Grados y .40. Minutos: aguardando a la Nao San Buena Ventura que conoçidamente Nauegaua menos q*ue* las demas.

145. A .24.[320] con la propia igualdad de viento, viage a Nordeste .4. a Leste, pasando, muy çerca de los Baxos de San Miguel, que se dexauan, sigun dezia n*uest*ro Piloto a la mano derecha, pero sin verse señal alguna dellos. Tomose el Sol en .8. Grados y .45. Minutos.

318 Ms. "muslos, los".
319 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "parte".
320 À margem, repetido: ".24."

146. [61v] A .25. se prosiguio la mesma Nauegaçion con Sueste viage a Nordeste .4. a Leste. Tomose el Sol en .6. Grados y un terçio. A prima Noche sobreuino un Aguaçero con gran tenporal de Leste, Nauegandose toda ella, sin velas de Gauia al Norte .4. Nordeste:[321] al quarto del Alua boluio el Sueste con otro Aguaçero y gran çerraçion.

147. A .26. auiendo tenido gran miedo el Piloto, la Noche pasada, porque el tenporal q*ue* en ella tuuo, era travesia para los Baxos de los .7. Ermanos,[322] que aun no se auia saluado, se hallo con el Mar llano y quieto, que fue çierta amenaza de la gran calma q*ue* despues se padeçio. El viento, aunque se auia buelto a poner de sueste, era mucho menos: pero abiuo luego algo mas, Nauegandose con todas las velas: Tomose el Sol en .4. Grados y .20. Minutos, dexando, antes q*ue* fuese Noche, los Baxos, a la mano izquierda, fuera de todo peligro dellos: estan estos Islotes en .4. Grados.

148. A .27.[323] menos viento Sueste, amaneçiendo el Mar muy llano, y con bonança. Poco antes de Medio Dia, començo a calmar el viento, ventando muy flacamente. Tomose el Sol en .2. Grados y .45. Minutos, Nauegandose muy poco el resto del Dia y toda la Noche. El calor era ya muy grande, y sentiase mas por venir todos persuadidos, a que por esta carrera por fuera nunca [62] faltaua viento.

149. A .28.[324] se iua gastando y acabando ya el poco Sueste que ventaua, aunq*ue* con el se hazia algun viage, a Nordeste .4. al Norte. A la Noche era el uiento ya tan flaco que las Naos no hazian casi viaje, creçiendo la calma y calor exçessiuamente.

150. A .29.[325] Dia de San Miguel, el poco bahage q*ue* ventaua se puso del Sur, aunq*ue* por ser en Popa, se Nauegaua algo mas, haziendo viage a Nordeste. Y porq*ue* el Sol estaua ya en N*uest*ro Zenit no se pudo tomar[326] ni tanpoco en el Dia de atras: siendo el calor ya intolerable, sintiendose mas por los muchos enfermos, y con poco y ruin mantenimiento en los Nauios.

151. A .30.[327] grande y terrible calma y el calor tan intolerable que del todo se perdia la memoria de los pasados en todo el viage hasta aqui, hallando estos ya los sujetos, tanto mas flacos y debilitados.

321 À margem: "al Norte .4. Nordeste".
322 Ms. "ermanos".
323 À margem, repetido: ".27."
324 À margem, repetido: ".28."
325 À margem, repetido: ".29."
326 Riscado: palavra ilegível.
327 À margem, repetido: ".30."

152. [328] Primero de Octubre[329], continua la gran calma, con dos aguaçeros, sin algun viento, poniendose el calor en todo su punto, sin poder dormir el Dia ni la Noche.

153. A .2.[330] mas asentada, confirmada y rigurosa la calma que todos los demas dias, con el Sol muy descubierto y q*ue* abrasaua con terrible rigor, creçiendo el numero de los enfermos y muriendo algunos. Luego despues de Medio Dia començo a turbarse el aire con algunos Aguaçeros [62v] lexos, que no llegaron a n*uest*ra Nao. Esperauase, cada ora algun viento con estos Aguaçeros, ansi para hazer viage, como para respirar la gente, que uenia fatigada, no pudiendo sufrir el mucho calor. El viento que llego flaquisimo, de Nordeste y por Proa, de suerte q*ue* las Naos se estauan atrauesadas, quedando muy atras San Buena Ventura y San Phelipe, fatigando demasiadamente la calma toda la Noche.

154. A .3. amanesçio, con mayor calor que todos los otros dias, y aunq*ue* tomauan el Sol, no estaua el Piloto y los demas Marineros[331] de un mesmo pareçer diziendo algunos q*ue* se auia pasado la Linea a la parte del Norte, otros que aun estauan debaxo della, pero lo q*ue* mas se podia temer, fuera del intolerable calor, y poca salud, era de q*ue* estandose las Naos muertas, alguna corriente no las lleuase a perder en las Islas de Maldiuar, o en los baxos que estan, en aquel parage antes de llegar a ellas. Los enfermos iuan creçiendo en mayor numero, muriendo algunas personas particulares, no auiendo ya quedado, conueniente mantenimiento para ellos. A la tarde vento un poco de Oes Noroeste, el qual causo un Aguaçero, q*ue* paresçio de muy lexos sin llegar a n*uest*ra Nao, y aunq*ue* el viento era poco se nauego con el toda la Noche: quedandose la Nao San Buena Ventura quatro leguas atras.

155. [63] A .4. boluio la calma, de manera q*ue* no pareçia poder biuir con ella ni salir de semejante trabaxo. Tomose el Sol, en un Grado y 40. Minutos a la parte del Norte. A la tarde vieron unos Grumetes desde el tope de la[332] Mezana de n*uest*ra Nao, salir por dos vezes, un humo grueso y espeso, de la Nao San Buena Ventura, que estaua mas de çinco leguas lexos, de que se conjecturo, que con alguna señal de la Artilleria pedia la aguardasen, o socorro por neçesidad que se le uuiese offreçido: y el no auerse oydo disparar las pieças fue, por la mucha distançia, de q*ue* estaua apartada de la Capitana: la qual por esta causa amayno luego las velas de Gauia, Nauegandose ya con un poco de Oeste, de q*ue* resulto un Aguaçero, y ansi se le fue aguardando toda la Noche: en la qual creçiendo algo mas el viento, se hazia viage Nordeste .4. a Leste.

328 *Comentarios*, vol. 1, liv. 1, cap. 4, pp. 87-104.
329 À margem, repetido: "1. Octubre."
330 À margem, repetido: ".2."
331 Entrelinhado: "eros".
332 Ms. "de la la".

156. A .5.[333] se amanesçio sin el poco[334] viento q*ue* de Noche se auia traido y con la calma y calor ordinaria: hallandose la Nao San Buena Ventura a poco mas de una legua de la n*uest*ra. Enbiose la Barquilla, con algunos Marineros a saber la neçesidad que tenia, y llegando ya casi media legua de la Naue, siendo muy pequeña y lleuando dos velas, subitamente çoçobro con un poco de mouimiento q*ue* los que iuan dentro hizieron, a una vanda descuydadamente. Aquellos q*ue* sabian nadar, lo[335] procuraron con presteza y haziendo mucha fuerça para[336] boluella, pero estando las velas debaxo del Agua, no fue posible, de [63v] manera, que para saluarse, fue neçesario subirse sobre la quilla del pequeño barco, adonde tanbien se auian puesto algunos Soldados, desde luego q*ue* çoçobro no sabiendo nadar. El guardian de la Capitana que venia alli y era la barquilla suya, el qual era muy desenbuelto y valiente nadador, fue desde adonde dexo los demas en aquel peligro, nadando a la Nao San Buena Ventura, para q*ue* los socorriese. La qual vista la desgraçia de la barquilla fue arribando sobrella estando a Barlauento, y auiendo el que ventaua creçido algo mas. El Marinero llego antes, a la Nao, y subiendo en ella con un cabo que le echaron, entro luego con otros Marineros en una Barca y[337] saluaron a los demas, juntamente con la Barquilla çoçobrada. Dixeron los de la Nao que la causa de auer hecho señal el dia antes con dos pieças de Artilleria, era porq*ue* la aguardasen q*ue*dandose tan atras, y por traer muchos enfermos. A las tres de la tarde, no se auiendo podido tomar el Sol, por auer estado y estar el aire muy çerado, començo a venir un poco de Aguaçero, primero por Proa, y despues con viento, que repentinamente se mudaua a varias partes, creçiendo cada vez mas hasta quedar muy espeso, grueso y furioso, con viento Oeste, durando ansi mas de tres oras. Con la declinaçion del Aguaçero, se fue por entonçes resoluiendo, mucha parte del gran calor, quedando el Oeste largo, con que se Nauego toda la Noche, a Nordeste .4. al Norte, continuando hasta por la mañana, algunos Aguaçeros, [64] menores.

157. A .6.[338] continuo el viento, Oeste, llouiendo interpoladame*n*te mucha parte del Dia, en el qual se tomo el Sol en .3. Grados y .30. Minutos, poco mas de doziendas leguas de la mas çercana Costa de la India. Pero con el gran calor, humidad de las muchas Aguas y excrementos de la Nao, era del todo intolerable, y mortal, el grauissimo[339] olor que en toda ella se sentia, siendo esta una de las mas esençiales causas, para que los enfermos,[340] creçiesen cada dia mas, y de peor calidad de males, faltos ya de cualquier Regalo, de Medico y Mediçinas. A la tarde çerca de la Noche, quedo

333 À margem, repetido: ".5."
334 Entrelinhado: "oc".
335 À margem: "lo".
336 Entrelinhado: "para".
337 Entrelinhado: "y".
338 À margem, repetido: ".6."
339 Entrelinhado: "ssi".
340 À margem: "enfermos,".

el viento muy debil, creçio despues del primer Quarto de la Modorra, variando al Sur, y a Leste por Proa, la qual lleuaua la Nao, despues q*ue* començo a ventar, algun poco de Oes Sudueste, a Nordeste .4. al Norte.

158. A .7.[341] se hizo el mesmo viage con el mesmo viento hasta las nueve del Dia q*ue* llouiendo un Aguaçero menudo, boluio el Mar a quedar en calma sin hazer algun viage, esta*n*do el Dia obscuro y sin poderse tomar el Sol. A la Noche, se conoçio alguna muestra de viento Oeste, fue tomando fuerça de manera, que en el sigundo quarto de la Modorra, quedo largo y fauorable Nauegandose a Nordeste.

159. A .8.[342] el mesmo Oeste viage a Nordeste .4. a Leste, acercandose ya las Naos a la Costa de la India, lo mas .150. [64v] leguas. Tomose el Sol, variamente, porq*ue* el Piloto q*ue* era el q*ue* publicaua sienpre, mas altura o diminuçion della, no se hallo en mas de .5. Grados, otros Marineros, la tomaron en .6. siendo cosa muy façil engañarse todos con tan pequeños Instrumentos. El viento fue continuando de la mesma suerte, hasta que çerca de la Noche se puso de Noroeste, Nauegandose a Nordeste .4. a Leste, por donde, pareçia inclinarse N*uest*ro Piloto, a tomar a Cochin, timiendo no tomar a Goa, o con algun viento Sur rezio desgarrar a Çacotora o a Monbaça. La Noche se fue sienpre con el Noroeste y por el mesmo Runbo.

160. A .9.[343] se tomo el Sol en .6. Grados, y .20. Minutos ventando todo el Dia y Noche, Noroeste y Nor Noroeste, viage a Nordeste .4. a Leste.

161. A .10.[344] continuo el mesmo viento, Nauegandose a Nordeste, tomose el Sol en .7. Grados y .10. Minutos: esta*n*do ya las Naos, no lexos de las Islas de Mamale que corriendo desde los Baxos de Padua, Noroeste, Sueste hasta las primeras Islas de Maldiuar, estan, de la Costa del Malabar no mas de .40. leguas.

162. A .11.[345] paro la bonança del viento quedando muy flaco, auiendose la Noche antes, hecho[346] viage con Oes Noroeste, largo y fauorable. Pero, como se fue gastando, [65] el dia se fue apocando, hasta quedar casi ninguno. Tomose el Sol en .8. Grados, y por todo el Dia y la noche estuuo la Mar en calma, haziendo grandissimo calor.

163. A .12.[347] prosiguio la mesma calma, aunq*ue* por benefiçio de las Aguas que corrian a las Islas de Mamale se Nauegaua algo, pero muy poco lleuando la Nao la

341 À margem, repetido: ".7."
342 À margem, repetido: ".8."
343 À margem, repetido: ".9."
344 À margem, repetido: ".10."
345 À margem, repetido: ".11."
346 Riscado: letras ilegíveis.
347 À margem, repetido: ".12."

Proa a Nordeste: Tomose el Sol en .8. Grados y .20. Minutos. A la sigunda guardia de la Noche, començo a ventar un poco de Noroeste, y desde poco despues de puesto el Sol, por toda la Noche fue tomando mas fuerça.

164. A .13.[348] poco despues de auer amaneçido, el viento Noroeste se puso del Norte, con el qual, se hizo viage, a Leste .4. a Nordeste, y en demanda de las Islas de Mamale, que estan Leste Oeste, quarenta leguas de la çiudad de Cochin: Tomose el Sol en .9. Grados escasos, con ninguna çerteza de lo que se distaua de las dichas Islas: auiendose hecho en toda esta Nauegaçion, de quan dificultoso, o inposible sea siquiera con alguna[349] diferençia,[350] conjecturar, qualquiera distançia, de lo que Leste Oeste se Nauega. Y aunque esta sea la mas ardua y escondida materia de toda la Nauegaçion, no an faltado, honbres tan ignorantes como atreuidos, como nunca en todas las Edades y partes del [65v] Mundo, ofreçiendose a lleuar a perfecçion lo inposible, y algunos,[351] que en nuestros Dias, y en el mesmo tienpo que esto se escriue, an prometido temerariamente, que mostraran con euidençia este secreto. Los años pasados que fueron los de .609. y .610. llego a Madrid un Portugues que se dezia Luis de Fonseca, con çiertos instrumentos de metal muy bien labrados, para la Nauegaçion, hechos a su modo, con que aparentemente queria mostrar y dar a entender, que la Aguja o calamita, tan vtil y prouechosa para todos los viages Maritimos, la tocaua y preparaua, de manera que sin hazer diferençia alguna a la parte derecha, o izquierda del Polo Artico, señalaua y miraua derechamente a el, sin Noroestear ni Nordestear, como vulgarmente entre la gente de Mar se dize. Pudiera esto agradeçersele y ser creedero, o por auer mas, o menos perfecçion de la Piedra yman, o por la forma de tocar las Agujas a ella: sino pasara tanto mas adelante, como offreçer que con esta Aguja, se podian perfectamente, y con toda distinçion conoçer los Grados de longitud, a que los Marineros, llaman altura de Leste Oeste. Començo esta sinple invençion y nueua oferta, deste ignorantissimo honbre, a poner admiraçion a algunos de los ministros de Su Magestad [66] admitiendole y mirando con admiraçion sus Modelos, paresçiendoles este un secreto marauilloso, y vtilissimo, mayormente para las Armadas, que por tan inmenso espaçio de Mares, al Oriente y Occidente, cada año de España Nauegan: de que resulta la mayor y mas esençial parte de la Potençia de su gran Monarchia. Pero lo que mas admiraua y era de considerar en este enbaidor, era no ser conoçido de ninguno de los muchos que se hallauan en aquella corte, y que diuersas vezes se auian enbarcado en las Nauegaçiones Orientales y Occidentales, sin auerle visto en ninguna dellas, ni tenido notiçia suya: confesando el mesmo, con mucha siguridad y confiança, que no tenia pratica ni vso alguno de la Nauegaçion. Y no solo dezia esto, pero auiendole algunas personas, queriendose informar del, preguntadole, si sabia, o auia aprendido algo de Mathematicas, o de alguna sinple Theorica de la Nauegaçion, dezia que nada sabia, ni auia estudiado de

348 À margem, repetido: ".13."
349 Riscado: palavra ilegível.
350 Entrelinhado: "diferençia".
351 À margem: "y algunos,".

sinple Theorica de la Nauegaçion, dezia que nada sabia, ni auia estudiado de lo uno ni lo otro, pero que este secreto lo auia alcançado por particular y oculta reuelaçion de Dios. Bastaua esta tan desvergonçada e ignorante confesion suya, para no admitir ni escuchar tal enbuste y engaño, no tratando mas de su inutil, y vana oferta. Pero ella suçedio mas en su fauor, acreditandolo con nota- [66v] ble admiraçion de quien lo oya, mereçiendo antes castigo, tan descubierto enbaymiento y suerte de blasfemias: engañandose, en cosa tan clara, las personas que le fauoreçian, con la grandeza del benefiçio que podria resultar quando en todo o en parte saliese, çierto el conoçimiento de los Grados de longitud. De manera, que por esta causa fue admitida su oferta, dandose orden para que desde luego, se hiziese esperiençia de los secretos efectos de esta memorable aguja, particularmente en las Nauegaçiones de la India Oriental, ansi en mirar fixamente esta su Aguja al Polo, como por ella mesma saberse el secreto de los Grados de longitud. Prometiosele que saliendo çierta esta prueua, en nonbre de Su Magestad, largo premio y satisfacçion: porque muy de ordinario suçede engañarse, por honbres semejantes, los reyes y muchos Ministros suyos, con la novedad, y estrañeza de lo que sobre Naturalmente prometen, mayormente siendo cosas de que a los tales Prinçipes resulte algun gran prouecho y vtilidad suya. Aunque a la verdad todo este genero, de honbres, que como desecho, inutil,[352] y excrementos de los demas, andan vagando y engañando por el Mundo, es sienpre y a sido, de grandissimo inconueniente y daño, admitillos y dalle[s] credito en qualquiera republica, auiendose muchas vezes, por euidente y çierta [67] esperiençia conoçido naçer dellos, grandes engaños,[353] inposturas, y hurtos, con daño publico y particular, de quien los admite y se dexa persuadir dellos. En fin este honbre, en quien deuia de auer mas ignorançia que maliçia, salio de Madrid, para soliçitar el hazerse esperiençia de sus misteriosos secretos, cargado de promesas: y sigun despues pareçio, fue todo lo que auia prometido cosa de Aire, porque el se desvaneçio, con su Aguja, y no paresçio mas, si alguno otro no a tenido o tiene mas noticia del. Mas en esta presente Nauegaçion, luego en los primeros dias despues que las Naues salieron de Lisboa, pareçio, conoçido ya en la Nao Capitana,[354] un honbre que se nonbraua Antonio de Maris, a quien el Prouinçial y frayles de Nuestra Señora de Graçia, auian encomendado al Enbaxador, no auiendole dicho, su profesion, ni que ministerio fuese el suyo, ni tener ya memoria de la tal recomendaçion. Era el dicho Antonio Maris, de color Melancolico, pequeño de cuerpo y de pocas palabras, y a quien comunmente, no sabiendole los mas su propio nonbre, llamauan Aguja Fixa,[355] respondiendo el al tal apellido muy satisfecho y siguro. Anduuo, sigun el dezia, algunos Meses antes de la enbarcaçion, en Madrid, resuçitando, y boluiendo a sacar a luz la offerta en que pareçe, auia faltado Luis de Fonseca: no faltando tanbien quien fauoreçiese a este sigundo inuentor, de manera que a costa de Su Magestad y

352 Riscado: palavra ilegível.
353 Entrelinhado: "en".
354 À margem: "en la Nao Capitana".
355 Ms. "fixa".

con gajes suyos, vino enbarcado en la dicha Nao, para hazer prueua y çierta es- [67v] periençia, de su Aguja, ansi para saber preçissamente los Grados de longitud, como de no variar, a una y otra parte del Polo. Informose del, particularmente el Enbaxador, para saber,[356] quien le auia comunicado aquel misterio tan encubierto, sospechando, si era acaso, enbiado o persuadido, por el Luis de Fonseca: pero el dezia y afirmaua, questa era invençion suya hallada por el, y que no auia sabido ni tenido notiçia de q*ue* otro nadie la supiese: y q*ue* finalmente, el no conoçia al Luis de Fonseca. Admiro mucho, q*ue* en Madrid, adonde façilmente se pudiera auer sabido, si el[357] o alguno otro, uuiera tratado de esta materia, nadie,[358] uuiese conoçido ni visto, a este nueuo Archimedes, mayormente los que, de[359] ordinario[360] comunicauan y tratauan en casa de los ministros de Portugal. Mas deuio de tratar esta su pretension tan en cubierto y debaxo del agua que no uvo quien echase de uer ni parase en el: y a la uerdad, la obscuridad, y poca aparente forma de su persona, era muy a proposito para no pareçer ni[361] poder ser notado[362] aun en partes muy publicas. Faltauale para no ser tan bien admitido como Fonseca, el no tener tan auturizada presencia: y demas de no publicar reuelaçiones[363] caresçia[364] ansi mesmo de[365] aquellos instrumentos tan bien labrados que el otro mostraua, con q*ue*, a los que ignorauan del todo, aun los muy comunes prinçipios de Mathematicas, po- [68] nia admiraçion, paresçiendoles que en ellos estuuiese ençerrado algun gran misterio; Estotro de q*ue* agora se ua tratando solo traia dos o tres Agujas, con los vientos y quartas ordinarias, pero de tan pequeña çircunferençia, que no seria mayor que la de un Real, o escudo senzillo. Lo qual, siendo tan gran falta, para el efecto q*ue* el auia publicado y prometido prouar[366] respondia,[367] a los q*ue* le[368] conoçian[369] y le preguntauan que por que no auia traido agujas mas distintas y mayores,[370] que por descuydo no auia conprado en Lisboa otras,[371] como las q*ue* comunmente traen los Marineros: y tanbien porque las tales Agujas pequeñas le auian costado mas barato. Tenian estos notables instrumentos, un çerquillo de hierro, que por diametro los atrauesaua derechamente sobre la linea Norte Sur: y como todos los treinta y dos runbos no eran mayores que el

356 Riscado: palavra ilegível.
357 Riscado: palavra ilegível.
358 Riscado: letras ilegíveis.
359 Entrelinhado: "de".
360 Riscado: "mente".
361 Riscado: palavras ilegíveis.
362 Entrelinhado: "poder ser notado".
363 Riscado: palavra ilegível.
364 À margem: "caresçia".
365 Entrelinhado: "de".
366 Riscado: palavras ilegíveis.
367 Entrelinhado: "respondia".
368 Entrelinhado: "le".
369 Riscado: palavra ilegível.
370 À margem: "y le preguntauan que por que no auia traido agujas mas distintas y mayores".
371 Riscado: palavra ilegível.

semidiametro de un Real, quando llegaua a la çircunferençia de su pequeña y obscura Aguja, estauan tan juntos que casi se confundian y se uian con dificultad, sin conoçerse bien ni con distinçion a qual dellos, la Aguja señalaua. Y esta obscuridad y confusion, ansi en el Runbo de Norte Sur como en los demas, mas çercanos a el, al Nordeste y Noroeste, era mucho mayor sin poderse descubrir las lineas, a las quales cubria, inpidiendo la vista, el çer- [68v] quillo de hierro que se a dicho: q*ue* demas de ser puesto alli para este fin, es cosa verisimil que podria ser, porq*ue* la mesma Aguja, se detuuiese en la linea Norte Sur, paresçiendole al Maestro desta subtil inuençion, que ansi como, la piedra yman atrae a si el hierro, ansi este[372] podria detener, la mesma virtud, para detenerla a ella, derechamente al Runbo del Norte, por causa del cerquillo que corria sobre el. Y bien pareçia con euidençia, que no pudo ser descuido, no traer mayores Agujas, siendo menester, aun de mas çircunferençia de las con que se Nauega, sino industria suya, si tal se puede llamar, la sinple y poco artifiçiosa inuençion que busco para tan memorable enpresa. No tenia N*uestr*o Antonio Maris conoçimiento alguno de letras, si bien hablaua a tiento y confusamente, de los çirculos y conpostura, de la Sphera, como cosa aprendida sin arte ni fundamento, mas de que traia algunas tablas de la declinaçion del Sol, de la Æquinoçial, como traen los Marineros, y sabia aquella Regla tan comun y llana, como ellos y no mas. Y ansi mesmo, otras tablas, aunque estas no las mostro, de los puntos donde el Sol tocaua y cortaua el Horizonte, quando salia y se ponia para saberse la diferençia de los dias artifiçiales,[373] siendo ya con estas pocas demostraçiones, superior [69] a Luis de Fonseca, pero mucho menor en el aparato y estrañeza de instrumentos, en la atreuida y sosegada facundia con q*ue* el otro hablaua, y finalmente, en aq*ue*llas reuelaçiones diuinas con q*ue* al prinçipio de su propuesta, tanto se acredito en Madrid. Porque estotro, por su poca desenboltura, se detenia mucho tienpo en dezir una palabra con tanta confusion y dureza como la de su Aguja, y ansi difiçilmente podia nadie entendello: de manera, q*ue* queriendo el Enbaxador saber del, quien le auia fauoresçido en la corte y con que medios, para esta su jornada y nueua enpresa, no negando sino respondiendo a su pregunta, fue tan perplexamente esto, que no pudo perçibirse, ni entenderse cosa çierta de su Respuesta. El Piloto mayor y los demas Marineros de N*uestr*a Nao, q*ue* tenian alguna pratica de la Nauegaçion, mirauan muchas vezes y con atençion su Aguja, que como tan pequeña y tenebrosa, los tenia muy dudosos, diziendo algunas vezes, que señalaua derechamente al Norte, otras q*ue* Nordesteaua y Noroesteaua como las demas: siendo cosa muy façil engañarse con qualquiera no bien distinta aparençia, honbres q*ue* fuera de su comun pratica, son del todo rrudos e [69v] ignorantes. De los Grados de longitud, no trato si no fue muy en los prinçipios, paresçiendole q*ue* experimenta*n*dose cada Dia, al contrario, de lo q*ue* el auia prometido alcançar a saber, siendo tan gran disparate, auia ya puesto silençio en ello. Pero con esperanças todauia de q*ue* avia de tener perfecto conoçimiento, de este inposible: y ansi mesmo del premio que por ello se le auia dar.

372 Riscado: "la".
373 À margem: "para saberse la diferençia de los dias artifiçiales".

Lo de señalar esta su Aguja al Polo sin diferença, cada dia perdia mas reputaçion, porque no solo no[374] era ansi, por el defecto della sigun se a dicho, mas queriendo el Enbaxador hazer prueua y saber si, en el Meridiano del Parçel de las Agujas, se fixaua y miraua derechamente al Polo[375] la ordinaria y comun de que los Marineros vsan, hallo que esta Noroesteaua muy poco o nada, y en la de este honbre, aunque tan pequeña y escureçida, mirando atentamente, hazia casi dos quartas de diferençia al Nordeste: y con rrazon se puede tener lo uno y lo otro,[376] por cosa vana y sin ningun fundamento. Mas quando se le conçediese que esta su Aguja fixa, en el Meridiano de los Polos fuese muy çierta, ninguna vtilidad se podia esperar della sino para los Reloxes portatiles de Sol. Porque en el vso de la Nauegaçion no solo es de prouecho, sino que seria muy dañosa, si se vsase della: siendo por el contrario, la aguja comun y ordinaria, mediante las diferençias que haze, a la una y otra parte del Polo, vtilissima, y vnico remedio, para juzgar y hallar con[377] alguna, aunque no[378] preçi- [70] ssa congetura,[379] la distancia de las Islas, Baxos, y Costas de la Tierra Firme, que estuuieren bien demarcadas por marineros praticos: sabiendose en cada una destas partes, los Grados que esta nuestra comun Aguja, Nordestea o Noroestea: lo qual puesto y señalado en los Roteros se conoce, auiendo aquel Dia demarcado primero bien el Sol, si se hallan, çerca, o lexos, adelante o atras de las dichas Islas, Costas o Baxos, guardandose[380] y asigurandose dellas.

165. A .14.[381] fue poco a poco calmando[382] el viento Norte hasta quedar el Mar en calma: Tomose el Sol en .9. Grados y .10. Minutos. A la Noche creçio la calma con tan molesto e insufrible calor, que no pareçia conparable con el ninguno de los que hasta entonçes se auian padeçido.

166. A .15.[383] se uio el Mar sin genero alguno de movimiento, tan llano y de color de çeniça los lexos del, que cansaua y afligia la vista, como el calor, a los espiritus, no pareçiendo en el inflamado aire paxaro alguno, ni en el Mar señal de Pescado.

167. A .16.[384] llego el terrible calor en todo el punto de su augmento, ofuscado y cubierto el Aire, no de Nuues, sino de una muy obscura Niebla, no distinguiendose en nada del Agua, sino del mesmo color ençenizado que tenia, ni auer en e- [70v] lla

374 Entrelinhado: "no".
375 À margem: "al Polo".
376 À margem: "lo uno y lo otro,".
377 À margem: "y hallar con".
378 Entrelinhado: "no".
379 Entrelinhado: "ra".
380 Entrelinhado: "se".
381 À margem, repetido: ".14."
382 Riscado: "el Viento".
383 À margem, repetido: ".15."
384 À margem, repetido: ".16."

un minimo,[385] movimiento. El numero de los enfermos en esta grande y rrigurosa destenplança, era mucho mas que los sanos, y convalesçientes, de los que atras auian enfermado, echando cada dia algunos[386] de los que morian, a la Mar, sin auer regalo ni mantenimiento conmodo en la Nao para los que estauan muriendo por esta falta.

168. A .17. la calma, calor y obscuridad del Aire estuuo,[387] en su augmento, aunque sienpre iua pareçiendo mayor. Auia, como suele acaesçer quando, se hallan los que Nauegan çerca de la tierra que buscan, diuersos pareceres: el Piloto mayor, con duda y poca resoluçion, daua el suyo, y no se atreuia, a afirmar, si estauamos, dentro de la Costa de la India y las Islas de Mamale, o fuera y antes de llegar a ellas. El altura del Sol, auien dose tomado en poco menos de .9. grados, mostraua claramente, siendo menor, que quando començo la calma, que las Aguas, con toda quanta quietud tenian, lleuauan las Naos a sotauento de Cochin.

169. A .18.[388] Dia de San Lucas, amanesçio con un poco Norte, aunque debilissimo, pero que bastaua para governar la Nao, y lo que mas alento a todos, con alguna remission del calor pasado, estando el Aire tanbien de mejor condiçion sin aquella, pestilençial Niebla, aunque sin poderse tomar el Sol por auer nuues que lo inpedian. Auia algunos dias, que desde las Gauias y vaupres auia mandado nuestro Piloto, velar de Dia y de Noche, para uer si paresçia tierra, [71] o señales della: quando de la Nao San Phelipe, que iua una legua a sotauento de la Capitana, se disparo una pieça de Artilleria, con la qual señal todos los que, estauan con cuydado velando en la Capitana, començaron a gritar, «Tierra, tierra»,[389] la qual, si fuera çierto, como muchos creian, se auia de descubrir a sotauento, a la parte de las Islas de Maldiuar: y ansi pudo ser creible, que de la Nao San Phelipe que Nauegaua hazia aquella parte, se auia primero descubierto: no obstante que la Nao San Buena Ventura; que iua otra legua mas a sotauento, y por esto mas çerca de las dichas islas, no auia hecho señal alguna. Pero luego, todos los Marineros de nuestra Nao, afirmauan que vian claramente tierra, hazia la parte que venia San Phelipe. Y no solo se persuadian a esto, sino que juntamente con el Piloto, que era Tierra firme de la India, entre las çiudades de Coulan y Cochin: no considerando, como luego lo aduirtio alguno, que si fuera Tierra Firme no se podia descubrir por aquella parte, que era a la mano derecha, sino por la Proa, y que era inposible auer pasado por entre las Islas de Mamale sin auer tenido vista de alguna dellas, siendo cosa mas verisimil, ser la tierra que entonçes dezian que pareçia alguna de estas Islas: y que era cosa muy estraña, que entre Marineros tan Praticos y vsados a este viage, tuuiesen tanta duda, que ignorasen por que canal de los que estas islas ha- [71v] zen vuiesen entrado las Naos: aunque fuesen

385 Entrelinhado: "ni".
386 À margem: "algunos".
387 Entrelinhado: "estuuo".
388 À margem, repetido: ".18."
389 Acrescentam-se aspas.

mucho mas anchos de lo q*ue* las cartas señalan. Estuuose en esta suspension y duda mas de quatro oras, ya con algun silençio, y menos alboroto, diziendo tibiamente algunos, lo de ser Tierra firme, la q*ue* se les figuraua, ver, y que vian lo mas alto de las Palmas: siendo mas conforme a rrazon, quando fuese ansi, pareçerse y verse primero, las cunbres de los Montes de Gate, que estan tanto mas çerca de la costa del Mar, quanto mas se uan açercando al cabo de Comorin, adonde acaban. En fin la Tierra que paresçia que vian, se conuirtio en vnos çelages; quedando todos sumamente tristes: y particularmente fue el desconsuelo de los enfermos auiendo poco antes estado muy alentados. El resto del Dia y toda la Noche, aunque se Nauego poco, fue con menos riguroso tenple, lleuando la Nao la Proa, a Leste .4. a Nordeste, con un poco bahage del Norte, que dezian era ya viento de tierra.

170. A .19.[390] amanesçio el Dia algo obscuro, que fue sienpre çerandose mas, hasta quedar la mayor çerraçion que se auia tenido en todo el viage: y finalmente descargo con grandissimo inpetu vn terrible y grueso Aguaçero con Norte tan rezio, que obligo a tomar las velas de Gauia. Reforço luego el viento de Nordeste por Proa, y ansi por no descaer se atrauesaron las Naos. A las dos de la tarde, çeso la tenpestad, y aclarandose el Aire, aunq*ue* todauia con Nuues, y el Mar quieto y en calma, vieron los q*ue* iuan sobre [72] la cubierta de la Nao Capitana,[391] sigun les paresçio un Halcon que se auia puesto, en una punta de la Antena de la Mezana: que tanbien se pareçia desde el coredor o varanda de la mesma Nao; a muchos paresçia Halcon como se a dicho, a[392] otros que era Açor o Gauilan, y algunos q*ue* Milano, auiendo gran porfia entre los criados del Enbaxador sobre esto: no obstante q*ue* desde el coredor lo tenian muy çerca, cayendo la punta de la Antena en q*ue* el Paxaro se auia posado, ençima. Tirole un Marinero un Arcabuzazo desde el chapitel de la Nao, y aunq*ue* de tan çerca lo erro sacandole solamente algunas plumas, quedandose quedo y sin leuantarse el triste Halcon o que era: lo qual visto ansi por los que estauan en el chapitel y varanda se admiraron mucho pareçiendoles aquello ser cosa sobre Natural; pero mucho mas se espantaron quando el mesmo Marinero le tiro sigunda vez y le erro, quedandose de la mesma manera, que ya entonçes todos creyeron q*ue* era el Diablo, y ansi el propio Marinero que auia començado la caça tenblando le disparo terçera vez el arcabuz, y con no ser diez pasos de distançia al Aire, de la mesma suerte le erro. Ya todos sin discrepar nadie lo tenian por espiritu Maligno, aunq*ue* el Enbaxador, q*ue* por estar inpedido de un pie y no se auia podido leuantar a vello, les dezia con rrisa, que aquel Paxaro auia veni- [72v] do, cansado de bolar con el tenporal pasado, desde alguna de aquellas Islas çercanas y que de rendido por no caerse en el Agua, se dexaria tomar a manos. Con esto otro Marinero mas atreuido que el pasado, subio a la Antena, y lo tomo: y traido adonde el Enbaxador estaua se conosçio que era un Aguililla Ratera, como las que ay en España, con el pecho todo blanco, y los çancos y pies cubiertos de una Pluma muy menuda, siendo en todo ta*n* diferente del Halcon: tan mal se juzga las mas de las vezes por la gente ignorante, aunq*ue* sea en cosas en q*ue* puede auer menos duda que en esta. Toda la Noche de este dia se estuuieron las Naos sin viento con q*ue* poder Nauegar.

390 À margem, repetido: ".19."
391 À margem: "Capitana".
392 Entrelinhado: "a".

171. A .20.[393] poco antes de amaneçer, començo a ventar algun Norte, çerrandose el tienpo, hasta quedar con mayor obscuridad que el de antes: creçio el Norte con un copiosissimo Aguaçero y gran tenpestad de Truenos que duro tres continuas oras. Acabandose este rezio tenporal, que por[394] el tienpo que duro refresco a todos, particularmente con el granizo con q*ue* se resfrio el Agua, nos envistio una cruelissima calma, con tan riguroso calor que del todo paresçia acabar y resoluer los espiritus vitales. Esta vltima vez que se padeçio tal Plaga, creçia y se augmentaua, luego q*ue* se ponia el Sol, con la qual acabaron de enfermar la mayor parte de los que en la Nao auian quedado sanos: siendo, [73] las Noches para todos eran crueles y terribles, sin poderse dormir ni reposar en ellas, ansi por el excessiuo calor, como del pestilente y de todo punto intolerable olor,[395] que auia creçido, por la corupçion del Agua de los Aguaçeros pasados, siendo esto en mayor grado, hallandonos al fin de tan larga Nauegaçion adonde todo viene alterado y infecto. Acreçentauase a estos trabaxos la Plaga que se padeçia, con la inumerable cantidad de Ratones, sin auer ya en estos vltimos dias, quien pudiese defenderse dellos: siendo esta una de las mayores calamidades q*ue* en todo el viage se padeçio. Era cosa muy para considerar q*ue* estos animalejos[396] inperfectos y del todo, inmundos, tuuiesen tan particular instinto en la multiplicaçion de su enfadosa y suzia Espeçie, como la podrian tener los mas perfectos Animales para propagar y conseruar la suya. Porq*ue* es cosa sabida que los primeros rratones destos se crian luego en las sentinas inferiores de las Naues, de la corupçion del Aire caliente y humido, que alli estaençerrado, aun antes que las mesmas Naues se uaren y echen en el Agua. Estos primeramente criados, por la mayor parte son mas grandes, que los, despues engendrados dellos, conosçiendo[se] demas de ser mayores, en q*ue* el co- [73v] lor pardo q*ue* tienen es mas claro, y en el pecho y vientre algunas manchas blancas. Los quales comienca*n* luego con tanta soliçitud y priesa, su multiplicaçion que es cosa increible ver la mucha solercia y astucia, si tal se puede llamar, que tienen en criar sus hijuelos: no dexando parte alguna, ni de las inferiores ni superiores, de las Naos, aunque sean de las muy descubiertas y publicas, que no tengan ocupadas y llenas con sus nidos: en los quales, lleuan para comida y camas de sus partos, todas aquellas cosas, que para el tal efecto pueden ser de prouecho. Hallaronse en dos nidos, junto a la cama en que el Enbaxador dormia, demas de muchos ratonçillos, gran cantidad de papeles en q*ue* auia hojas enteras de Roteros, de libros de deuoçion en latin y Romançe, y de otros libros pro-

393 À margem, repetido: ".20."
394 Entrelinhado: "por".
395 Ms. "ololor".
396 Rasurado: letra inicial "a".

fanos, cofias, paños de tocar, lienços de narizes y escarpines: sobre las quales cosas como de materia blanda y mas acomodada, anidauan y criauan sus hijos. Juntamente con esto se hallo una media entera de seda, una liga con gran cantidad de çintas y plumas de escreuir: siendo particularmente inclinados a estas vltimas[397] dos cosas, sin poderlas nadie[398] guardar ni defender dellos. Toda esta molestia e inportunidad suya, con los gritos q*ue* con- [74] tinuamente dauan de Noche, se lleuara, en paçiençia, si no fueran tan amigos del comerçio y comunicaçion de los honbres, particularmente de Noche: porq*ue* entonçes y mas quando mas calor haze, salen grandes manadas dellos chicos y grandes, sobre las camas, rostros y cabeças de los q*ue* estan en ellas; y no solo molestan y cansa*n* infiçionando con su mal olor, pero acometen desvergonçadamente a morder, y muerden a muchos, en los pies, manos y rostros, y en qualesquiera otras partes q*ue* tuuieren descubiertas. A un carpintero de la Nao Capitana, le aferro un gran rraton, de manera del dedo grueso de una mano, que sacudiendola con fuerça por echallo de si, con el gran dolor, se[399] lo desgarro con los dientes quedandole una herida en q*ue* fue menester darle dos puntos. Y a un moço de camara del Enbaxador, que quiso, asir[400] a otro muy grande q*ue* auia caydo en un lazo, le mordio tan fuertemente de un dedo que se lo paso todo, haziendole dar grandes vozes, y despues en mucho espaçio no se le pudo tomar ni restañar la sangre. Y çierto que en estos vltimos dias pareçia inposible çufrir mas tienpo, ni resistir esta molestissima Plaga.

172. [[401]] A .21.[402] amanesçio con la mesma calma,[403] dandose luego vozes en toda la Nao, diziendo que por Proa pareçian dos velas, que [74v] por no pareçer muestra, ni señal de Bordo de Nauio grande, dezian serian algunos Barcos o Fustillas de Remo. Y porq*ue* era grande la duda en q*ue* todos estauan no sauiendo en que parte se hallasen: acordaron los offiçiales de la Naue con liçençia del General, de enbiar a reconoçer estas velas: para lo qual echaron luego una chalupa con un soldado y nueve o diez Marineros, de los mas rezios y desenbueltos q*ue* entonçes se hallaron, con sus Mosquetes y Arcabuzes, y a gran priesa remaron, a la parte que estas Barcas pareçian, aunq*ue* estauan mas de tres leguas lexos y se boluian ya, auiendo reconosçido n*uest*ras Naues. San Phelipe y San Buena Ventura, viendo que la chalupa de la Capitana iua en demanda, de las Barcas, echaron tanbien luego las suyas con soldados y Marineros siguiendo la mesma derrota. Pero los tristes Negros de las Barcas, quanto mas vian que iuan en demanda suya, tanto mas priesa se daban a huir: hasta q*ue* ya despues de siete oras, n*uest*ra chalupa, por ser pequeña y lleuar valientes Remeros llego a menos de tiro de cañon de las Barcas, las quales visto que no podian

397 À margem: "vltimas".
398 À margem: "nadie".
399 Entrelinhado: "se".
400 Riscado: palavra ilegível.
401 *Comentarios*, vol. 1, liv. 1, cap. 5, pp. 105-126.
402 À margem, repetido: ".21."
403 Entrelinhado: "calma".

saluarse, se auian juntado y atadose bien Bordo con Bordo, echando mano de algunas pocas y debiles armas, con muestras de defenderse. N*uest*ros Marineros con bozes y por señas, les dezian que amaynasen, y no queriendo ellos hazello, les dieron una carga de Mosquetazos por alto: con lo qual espantados sesenta o setenta [75] Moros desnudos, que venian en los dos Barcos, Amaynaron y aguardaron sin defenderse a que los Marineros entrasen. Los quales, despues de auerse apoderado de lo que en ellos venia, se informaron, aunq*ue* por mal entendidas señas, de donde venian, adonde iuan y en q*ue* parage se hallauan. Finalmente esta facçion Naual se concluyo con dar a entender los pobres Moros, aunq*ue* de Naturaleza Indios moradores de aquellas Isletas de Mamale, como auia seis dias que auian salido de Cananor, adonde auian ido a vender Cairo, que son xarcias y cuerdas, q*ue* se hazen de la primera cascara de los Cocos de las Palmas: y que se boluian a la Isla de Melique, de donde eran Naturales, con aquella poca y pobre mercaduria, que eran Platanos verdes, Cocos, Arroz y algunas hojas de Betre, con çierta forma de agallas a que llaman Areca: q*ue* lo uno y lo otro mezclado con cal, traen ordinariamente en la boca toda la gente de la India, particularmente la naçida y natural en ella; con esta relaçion, no dando otra los Negros, mas de q*ue* no auia Olandeses en aquella Costa de la India, de donde estauan no mas de veinte leguas, se quedaron en paz auiendoles mostrado primero a los Marineros dos Cartazes o Cartas de siguro, la una de don Luis Lobo, Capitan de Cananor, y la otra de çiertos capitanes Olandeses en nonbre del Conde Mauriçio. Tenian para su defensa en anbas Barcas, çinco Arcabuzes de- [75v] saparejados y sin muniçion, y algunas pocas espadas y rodelas grandes de palo de Palma: y con esto se boluio n*uest*ra chalupa, auiendoles conprado por su justo preçio, sigun los Marineros dezian, algunos fardos de Aroz y cantidad de Cocos y Platanos a que los Portugueses llaman Higos de la India. Llegaron luego las chalupas de las otras dos Naos, y queriendo entrar tanbien en las dos Barcas, o Chaupanas Indianas a vsar el mesmo genero de comerçio, el Capitan Tarauste[404] q*ue* era el soldado, que auia ido por cabo de la chalupa Capitana, se mostro en esta ocasion moderado y justo, no consintiendo q*ue* los Negros indios, reçibiesen agrauio: a lo qual ayudaron todos sus Marineros con tan piadosa demostraçion, que dieron con ella, un raro y nueuo exenplo a la posteridad, para con la gente de Mar, de la mucha justiçia y misericordia, que en casos semejantes, se halla en n*uest*ros Marineros y soldados de la India. Con esta relaçion llegaron de buelta a la Nao a mas de las diez de la Noche, no auiendo podido alcançar a saber de los Negros, si auia llegado alguna Naue de Portugal a la India, ni si el Virey estaua en Goa, o andaua su armada de Remo por la Costa del Malabar como se acostunbra todos los años en el Verano para guarda della. Ni tanpoco pudieron saber, de aquellos pobres indios, por no entenderse que isla era aquella de Melique, que buenamente se dexaua en- [76] tender, sigun el camino que lleuauan, [ser] alguna de las primeras Islas de Maldiuar, o de las vltimas de Mamale. Toda la gente, se alento notablemente, con pareçerles q*ue* se hallauan tan çerca de la costa de la India y mucho mas el Piloto por ser conforme a su pareçer y estimatiua:

404 Entrelinhado: "ra".

aunque la Noche fue tal con el intolerable calor q*ue* no fue parte la nueua de tener tan çerca la Tierra, para q*ue* no se juzgase por mucho peor que todas las pasadas, y ansi ni se pudo dormir ni casi respirar en toda ella.

173. A .22.[405] aunq*ue* con esta calma se hazia algun viage con una poca de viraçion del Norte, creçiendo mas a la tarde, con q*ue* se Nauegaua a Les Nordeste, auiendose tomado el Sol, sigun algunos en .9. Grados y .30. Minutos, otros, que era lo mas çierto en poco mas de 9 Grados, sigun la Proa q*ue* la Nao auia traido. Pero el viento era tan flaco q*ue* casi no se hazia viage, y el calor como atras se a dicho crezia en mayor grado, despues q*ue* el Sol se ponia durando ansi toda la Noche. A la sigunda vela, estando el Aire cubierto de Nuues, abiuo un poco el viento de Nor Nordeste, mas poniendose luego de Les Nordeste[406] la Nao no gouerno en toda la Noche, que era quanto de malo se podia esperar.

174. A .23.[407] vento Leste[408] peor para el viage q*ue* se lleuaua, de manera que por no boluer atras se Nauego al Norte .4. al [76v] Nordeste, o por mejor dezir, no se hazia ningun viage: temiendose, y con rrazon q*ue* estando ya tan çerca de la costa de la India, y areziando este viento no lleuase las Naos, a Çacotora[409] o Monbaça.

175. A .24.[410] una ora despues de auer amaneçido, vn Grumete que se llamaua Lobato, y velaua en el tope de la Gauia de n*uest*ra Nao, dio vozes diziendo que via Tierra, la qual salio mas çierta que la q*ue*, pocos dias antes, se auia figurado, porque dentro de una ora, aunq*ue* el viento q*ue* lleuaua la Nao era tan flaco, se uio claramente la Tierra,[411] que era redonda, baxa y con boscage. Fue acalmando el viento, y ansi por no açercarse a ella mas, no pudo reconosçerse ni auia quien afirmase si era Isla o la costa de la Tierra Firme. Paresçio y se uia a la mano derecha de la Capitana, y sienpre se iua des cubriendo mas, hasta q*ue* clara y distintamente se uian los ramos de lo mas alto de las Palmas: y aunq*ue* antes tenian duda todos si era Isla o no, entonces la mayor parte de los Marineros y con ellos el Piloto, y Maestre de la Nao, afirmauan que sin duda era la costa de Tierra Firme de la India. Y porq*ue* se fue descubriendo, otra Tierra, baxa y rasa tanbien muy junto a ella dezian q*ue* el Mar que entre anbas Tierras se descubria, era el Rio de Cochin, y que en la primera que se auia visto, estaua esta çiudad: juz- [77] gando ansi mesmo a la sigunda isleta, que paresçia a la mano derecha de la primera, por Tierra Firme que corria al Norte hazia Cranganor y Calicut. Este yerro,[412] era mayor entre[413] la gente pratica del Mar,[414]

405 À margem, repetido: ".22."
406 Riscado: palavra ilegível.
407 À margem, repetido: ".23."
408 Riscado: palavra ilegível.
409 Ms. "çacotora".
410 À margem, repetido: ".24."
411 Riscado: "que".
412 Riscado: "por".

muchos de los quales Marineros, auian venido algunas vezes por este mesmo camino a la India, no conoçiendo q*ue* si la que paresçia fuera tierra Firme, auia*n* forçosamente de pareçer tanbien[415] algunas serranias o tierra alta, pudiendose auer descubierto mucho antes: y q*ue* ansi mesmo se auia de ver correr la costa, al Sur como al Norte:[416] lo qual era muy euidente, y con auerse dicho y aduertido ansi, no se creia por los mas, aunq*ue* algunos tuuieron el mesmo pareçer, no pudiendo auer duda de q*ue* aquellas fuesen islas, hallandonos aun fuera de las de Mamale, y a vista dellas. Entre esta suspension, el viento calmo del todo, hasta çerca de media Noche, que vn grande y repentino Aguaçero de Les Sueste, lleuo las Naos camino del Norte dexando a la mano derecha aquellas Islas, q*ue* todos los mas confiadamente creian ser Terra Firme.

176. A .25.[417] luego que fue de dia el viento, que auia sido rezio fue ablandando, y Nuegandose al Norte .4. a Nordeste, se descubrio a dos leguas por Proa, una isleta menor y mas baxa q*ue* las que el dia antes se auian visto, redonda y con mucho bosq*ue* de Palmas y de otros Arboles. Y siendo estas señales muy conoçidas aun para los muy ignorantes de las cosas del Mar, [77v] afirmauan muchos q*ue* era tierra firme continuada con la q*ue* antes se auia visto: diziendo a grandes vozes el Piloto mayor que le cortasen la cabeza si no era la costa del Malabar. En esto vimos venir de la Isleta, una Almadia, que es un genero de Barquillo pequeño, a la Nao Capitana, y llegando çerca se uieron en el quatro Indios Negros y desnudos, remando muy a priesa: era esta Almadia, larga y muy angosta casi de la forma y tamaño de las Canoas de n*uest*ras Indias Occidentales, de dos tablas, cosidas con cairo y breadas haziendo un Angulo, por la parte q*ue* ua en el Agua, abriendose por la otra, dos pies de bordo a bordo, y muy angostas de Proa y Popa, y estas las traian muy pintadas de blanco y Negro, con unos remos, aunq*ue* delgados, muy anchos, en el cabo, con q*ue* ronpen el Agua, como palas de horno. El color de los Indios, que venian en este Barquillo era casi como el de los Cafres de Aethiopia, o como los Malabares con el cabello y barua corrido como[418] todos los demas Indianos. Traian algunos Razimos de Platanos, Gallinas pequeñas, cocos y hueuos, para vender a la gente de la Nao, entrando en ella muy siguramente. Auia entre estos Negros, uno que hablaua algo Portugues, por auer estado muchas vezes en Cananor y Goa: diziendo que en aq*uel*la Isla aunque pequeña auia mucho de aquel mantenimiento, con cantidad de vacas y cabras. Quedaron admirados los que antes auian afirmado que aquesta isla[419] no fuese tierra [78] Firme, y el Piloto Notablemente corrido de lo que auia dicho. Algunos caualleros moços amigos y parientes, del General, se alborotaron luego diziendo

413 Riscado: "entre".
414 Riscado: "y q*ue*".
415 À margem: "tanbien".
416 Riscado: palavra ilegível.
417 À margem, repetido: ".25."
418 Riscado: "estos y".
419 Entrelinhado: "isla".

que querian ir a ver la isla y traer de aquel refresco: a lo qual el dio lugar façilmente sin uer el daño que se seguia de perder un dia de Nauegaçion adonde tanto era menester ganar algo della. Con lo qual se enbarcaron en el Batel y chalupa de la Nao, çinquenta Soldados y Marineros, y se fueron a la Isla con los demas Barquillos de Negros que despues del primero auian llegado: reclamando el Piloto y Marineros, diziendo que la Nao quedaua muy auenturada y ariscada a qualquiera peligro, sin ninguna de sus enbarcaçiones. Llegaron presto a la Isla, que estaua poco mas de una legua, y la Nao Capitana y San Phelipe se entretenian casi del todo amaynadas, llegandose muy de espaçio a la isleta, para recoger, su Batel y chalupa quando boluiesen. La Nao San Buena Ventura se hallo en este tienpo, delante una legua de la Capitana, teniendo la Isla a su mano izquierda un buen tiro de cañon, y siendo esto a las oras de las diez disparo una pieza de Artilleria y luego otras quatro, una tras otra, virandose a la mano derecha, con su Barquilla çerca della con muestras de que sondaua: Y recogida luego y dando señal con o[tra] [78v] pieça se hizo a la Mar, apartandose a mano derecha de la Isla, Nauegando a Nordeste, con mejor viento Sueste del[420] que se auia tenido muchos Dias auia. Nadie con mediano discurso pudiera dudar, de que aquellas muestras y señales tan repetidas eran para auisar a las otras Naos de que auia hallado algun peligroso baxo: pero con todo esto ni la mucha vigilançia y cuydado de n*uest*ro Piloto, aun, quando auia mucho menos de que temer ni la de los demas ofiçiales y Marineros de la Nao, no aduirtieron lo que tan façil era de entender. Aunq*ue* el[421] Enbaxador, luego que las primeras pieças se dispararon, lo aduirtio, diziendo que tan biuas señales y tan repetidas, eran o de auer aquella Nao descubierto Armada de enemigos o algun baxo, y que si fueran enemigos, la Nao se hiziera, a la buelta de las demas, o amaynara aguardando a se juntar con ellas: Pero auiendose apartado a la mano derecha, era euidente cosa, que huia del Baxo que auia topado. Mas es tan grande la[422] anbiçion y cudiçia de la gente de Mar, queriendo cada uno que su Nao llegue primero a la India que las otras, que çego a todos los Marineros de la n*uest*ra, persuadiendose, que los de San Buena Ventura se les auian querido adelantar, y lleuar la bien venida de la Armada. Y ansi veni- [79] eron a dezir al Capitan Mayor, como aquella Nao iua levantada y fuera de su obediençia: lo qual el creyo luego façilissimamente, y mando hazer autos para proçeder contra el capitan della, q*ue* entonçes era Diego de Sosa de Meneses, y ansi mesmo contra los demas offiçiales, castigandolos sobre ello. Tomose el Sol en .11. Grados casi Leste Oeste con la Fortaleza de Cananor. En esto llego otra Barquilla a la Capitana con la mesma fruta y refresco que los demas, no se auiendo hasta entonces, que eran las tres de la tarde, echado la sonda, ni sabido se el fondo en q*ue* estauamos, desde las siete de la mañana, q*ue* se hallo n*uest*ra Nao en .60. braças, luego q*ue* se descubrio la Isla, de la qual estauamos ya menos de media legua. Porque entre las bestiales presunçiones de algunos Pilotos, es pareçelles que pierden, mucho de su credito y re-

420 Entrelinhado: "del".
421 Ms. "el El".
422 Riscado: "pasion por".

putaçion, si en partes çerca de Tierra, y de[423] que puede tenerse notiçia no supiesen el fondo que ay, dando con esto a entender como ellos tienen ya conoçido adonde lo tienen de hallar o no, que es tan perniçiosa opinion y contumaçia, que mereçian por ella ser castigados capitalmente: pues fue su ignorançia tan grande en todas tres Naos, que no supieron disçernir ni conoçer, en este dia ni en el de atras, si estas islas con ser tan pequeñas y baxas, lo eran, creyendo q*ue* era la costa del Mallabar. Mas pareçe que inspiro [79v] Dios, en el animo de un Marinero natural de la Isla de la Madera, que se llamaua Manuel Gomez o Ponbo, el qual sin orden del Pilo[to], Maestre ni otro offiçial de la Nao Capitana, sino acaso y por sola curiosidad, se puso a sondar desde la Proa, quedando San Phelipe por bonbordo, menos de trezientos pasos: muy descuydados todos, mirando la verde y apazible perspectiua de la isla, con sus muchos Naranjos, Platanos y Palmas. Qua*n*do el dicho Manuel Gomez, començo a dar grandes vozes gritando[424] «Bajos, Baxos»:[425] con que en todos causo grandissima confusion y alboroto, teniendose por perdidos, mayormente siendo en menos de siete braças adonde la Nao llego sobre vna restinga de piedras que corria Norte Sur[426] delante de la mesma Isla, desde la qual, aquella mañana la Nao San Buena Ventura, auia dado auiso se guardasen della tan claramente como se a dicho. Con toda esta turbaçion el Piloto, mando con presteza dar con el Timon delo, sobre bon Bordo: y al momento, un diestro y valiente Marinero, que hazia offiçio de Sota Piloto y se llamaua Mathias Figueira, se aronjo desde el chapitel de la Nao, a la mar con un cabo en que lleuaua una sonda, y luego tras el otros dos Marineros: el Matias, llego nadando a la Barquilla de los Negros, que todauia estaua alli çerca del costado de la Nao, y entrando dentro fue sondando por Proa de la Capitana, hallandose al prinçipio en .8. braças, señalando con la ma- [80] no y a vozes, para que siguiesen por donde el iua en la Barquilla, hallandose luego en .9. Braças y despues en .10. hasta sacar la Nao en .15. Braças sigura de aquel gran peligro: haziendo lo mesmo San Phelipe, la qual corriera mas riesgo que la Capitana, si uiniera igual con ella, porque diera mas adentro del Baxo. Las Naos se entretuvieron, lexos de la restinga y de la isla hasta las diez de la Noche, que llegaron su batel y chalupa, por cuya falta estas Naos se uuieran de perder por auer ido tanbien a esta memorable jornada, el Batel y Barquilla de San Phelipe: auiendose tenido a gran ventura hallarse en tal ocasion aquella pequeña Almadia de los Negros tan çerca que pudiese Mathias Figueira hazer lo q*ue* hizo en ta*n*to benefiçio de todos. Desde prima Noche refrescando mas el viento Sueste, las Naos se alexaron de la Isla a Les Nordeste, aunq*ue* con poca vela, aguardando sus Barcos que aun no auian venido: a las diez, llegaron el de la Capitana con su chalupa, quedandose alla los de San Phelipe. Truxeron algunas vacas pequeñas y gallinas, con cantidad de Cocos, hueuos y Platanos. Esta Isleta no esta en viage para los q*ue* van por fuera como n*uest*ras Naos iuan, porq*ue* el camino

423 Entrelinhado: "de".
424 À margem: "gritando".
425 Acrescentam-se aspas.
426 Entrelinhado: "Sur".

q*ue* comunmente suelen tomar, para llegar a Cochin o pasar a Goa, es un Grado mas al Sur que las dos primeras islas q*ue* [80v] el Dia antes se uieron, conforme a lo q*ue* los Negros dauan a entender, y ansi no tenian memoria ninguno dellos, de que uuiese llegado Nao de Portugal a vista de su Isla: q*ue* como se a dicho es pequeña y redonda, de no mas de media legua de Diametro por donde es[427] mayor. Esta llena de Palmas, de Naranjos, Limones y Platanos, cuya fruta mantiene, demas del Arroz y alguna leche, a sus pobres moradores: que llegarian, de todo sexo y edad, al numero de ochoçientas personas: los Honbres desnudos, con solo un pedaço de paño de algodon de poco mas de un pie, en la parte delantera, asido de una cuerda delgada con q*ue* anda*n* ceñidos, y del mesmo paño una tirilla angosta, q*ue* leua por debaxo, hasta salir atras atandose a la mesma cuerda, cubriendoles difiçilmente lo posterior, entre las Nalgas, porq*ue* casi no tiene dos dedos de ancho. Las Mugeres, andan cubiertas desde la çintura hasta media pierna, con un paño blanco, o listado de colores de lo mesmo, y algunas con otro pedaço que leva desde debaxo del braço derecho, hasta prenderse sobre el honbro izquierdo: traen cabellos largos, y son menos Negras que los Honbres: una de las quales se uio vestida con abito de Muger Portuguesa [81] por donde se pudo juzgar fuese Muger del Negro prinçipal q*ue* los gouernaua, que seria algun Moro de Cananor. Las casas en que esta pobre gente viuian, son redondas como grandes choças o cabañas, con los çimientos, hasta dos o tres pies sobre la tierra de piedra y cal, y luego muchos palos de Palma q*ue* venian a rematarse en una punta como Piramide, cubierto el tal edifiçio con hojas de las mesmas Palmas y Platanos, con q*ue* estauan defendidos del Sol y Agua, y algunas de estas casas tenian dos y tres apartamientos, cada una dellas,[428] y su çercado, que le[s] seruia de jardin, rodeado de rramas de Arboles como septos, en que tenian Platanos, Naranjos y algunas legunbres, con su pozo de muy buen agua: y fuera de este septo, auia otro menor en q*ue* recogian, de noche las vacas, cabras y Gallinas. Son Moros de profesion, porq*ue* si antes eran Gentiles, como los del Malabar y demas Indios, la comunicaçion con los Moros, que moran y habitan en la India tantos años a como a ella vinieron, a sido causa para seguir su falsa Religion: como tanbien la profesan todos los q*ue* habitan las Islas vezinas, como son las inumerables de Maldiuar y las demas de Mamale. La Mezquita, que en esta Isleta tienen, es de la mesma fabrica de [81v] las casas, pero mucho Mayor y con los çimientos mas altos y fuertes, con su alcoran y parte mas eminente, a imitaçion de las demas Mezquitas de Moros y Turcos. Estas casas, no estan continuadas en forma de Poblaçion, sino esparzidas por toda la isla, y apartadas las vnas de las otras, a çinquenta y a çien pasos, y algunas mas, siendo[429] el suelo de toda ella, muy apazible con una agradable y hermosa verdura, no da*n*do lugar, la espesura, de los Platanos, Naranjos, Limoneros y Palmas, para q*ue* el Sol marchite ni seque, su mucha y fresca yerua: gran parte de la qual era

427 Entrelinhado: "es".
428 Riscado: palavra ilegível.
429 Riscado: "todo".

muy semejante al Trifolio, o Trebol de España: adonde[430] se hallauan algunas fuentes[431] de clarissima y exçelente Agua, con el suelo, aunq*ue* cubierto de yerua alderedor, enxuto, apretado y Arenoso. La vida de sus Moradores, es hazer cuerdas y jarçias de la primera cascara de los cocos de Palmas, las quales son rezias y prouechosas para todo genero de Nauios, y la lleuan en sus Almadias a vender a Cochin, Cananor y Goa, trayendo en canbio algunos paños de algodon de poco preçio: biuiendo con esto y con los pocos y pobres mantenimientos q*ue* les da su Isla, contentos y libres. Quando la gente de n*uest*ras Naos llego a ella hallo en el surgidero, hecha una forma de Trinchea [82] de Piedra y Arena: y sigun esto deuian de auer hecho este debil y flaco reparo desde q*ue* luego por la mañana descubrieron las Naos. Estauan juntos los honbres que podian pelear,[432] q*ue* todos no llegarian a dozientos, pero solos veinte tenian Armas, que eran algunos Arcos y Flechas y Azagayas: los demas hasta el dicho numero de veinte, con unas grandes Rodelas q*ue* los cobrian todos y en ellas sola una Manija como tienen los Broqueles, siendo cosa muy façil echarselas de la mano, y en las manos derechas Alfanges desnudos conforme a los Naires del Malabar. Su capitan estaua vestido de una cabaya o ropeta, hasta algo mas baxo de la rodilla, listada de blanco y Negro, y en la cabeça un Bonete de lo mesmo, con una o dos bueltas de toca, y çeñida otra y della colgada una çimitarra: hallaronle sentado en una silla de palo pintado de la China, con tanta grauedad y mesura como si fuera el Hidalcan, o el Rey de los Mogores; de manera que llegando Lorenço Pirez de Caruallo, y Don Pedro de Azeuedo, cabos de la gente de los bateles de las dos Naos, los mando sentar apartados de si, en un vanco, llegando hasta alli asidos, de los braços, cada uno dellos, de dos Moros, desde luego que salieron en tierra. Los demas estauan alderedor de su capitan, y los de las Rodelas a sus espaldas con [82v] los Alfanges a los honbros en forma de guarda: las Mugeres y Niños, mirauan de lexos, n*uest*ros Marineros y Soldados con demostraçiones de grande admiraçion, viendo gente a su pareçer, tan estraña, con tan diferente trage, forma y color que el suyo. A las onze de la Noche, llego a la Capitana el Batel de la Nao San Phelipe, medio ahogado,[433] ansi por la mucha gente y refresco que traia dentro, como porq*ue* el viento que era rezio,[434] le metia dentro mucho Agua: y por ser muy obscura la Noche, no paresçiendo señal de lunbre en San Phelipe, le dieron cabo por asigurallo desde la Popa de n*uest*ra Nao.[435] Poco despues de las onze se puso el viento del Sur con q*ue* se Nauego a Leste y a Les Nordeste lleuando todos gran cuydado y recato por la çercania de las demas islas que estauan en este parage.

177. A .27.[436] al amaneçer toda la escuridad, viento y Nublados de la Noche pa-

430 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "adonde".
431 Entrelinhado: "fuentes".
432 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "pelear".
433 À margem: "medio ahogado".
434 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "rezio".
435 Riscado: palavras ilegíveis.
436 À margem, repetido: ".27."

sada, se resoluieron en un grande aguaçero, q*ue* con çeraçion notable duro hasta las nueue del Dia: q*ue* entonçes el Batel de San Phelipe fue en demanda de su Nao, q*ue* estaua por bon Bordo menos de una legua de la Capitana: y por el mucho nublado no se pudo este Dia tomar el Sol.

178. A .28.[437] todo el dia, hasta media Noche, variando y mudan- [83] dose los vientos, de Susueste, Sueste, Les Sueste y Leste, se Nauego de una buelta y otra, hazia la costa de la India: despues de media Noche, se hizo viage a Nordeste .4. a Leste con viento blando de Sueste: este dia tanpoco por el Nublado se pudo tomar el Sol.

179. Miercoles a .29.[438] luego q*ue* amanesçio, uno de los Gageros de n*uest*ra Nao, descubrio Tierra por Proa, a siete o ocho leguas, la qual a menos de media ora, se començo claramente a ver por todos,[439] con grandes y encunbradas serranias, cubierto lo mas alto dellas, por interualos, de espesa Niebla, por donde sin duda alguna, se conoçio claramente ser la costa y tierra Firme de la India, con tan notable y euidente diferençia de las baxas y rasas isletas que antes[440] auiamos visto. A medio Dia se tomo el Sol en .11. Grados y dos terçios, casi Leste Oeste con la Fortaleza de Cananor: viendose correr Norte Sur todo lo que la vista podia descubrir, las conoçidas y grandes Montañas de Gate. A las quatro de la tarde se començo a ver el Agua del Mar teñida y turuia, y dentro de poco tienpo en mayor grado, de la manera q*ue* la trae el Rio Tajo por Lisboa en tienpo de grandes auenidas. Y siendo la viraçion en fauor, se Nauego a Nordeste, a quatro leguas de Tierra, viendose ya el Agua, demas de los muchos excrementos q*ue* traia, tan Bermeja y gruesa que paresçia bien, quan creçidos entrauan en el Mar los Rios de aquella costa. La Tierra desde la Playa, se i- [83v] ua leuantando, en collados labrados, poco a poco, llenos de Palmas y otros Arboles, hasta llegar unos tras otros continuados, hasta[441] las faldas de aquellas grandes sierras. Y sigun las creçientes de los Rios eran entonçes tan grandes, y de los Aguaçecos vltimos q*ue* auiamos tenido, no era aun acabado el inuierno de la India, con ser ya por el fin de Octubre: y aunq*ue* estos Rios son pequeños, por tener poca corriente, lo mucho q*ue* llueue en las dichas Montañas, es causa de q*ue* por el tienpo que el inuierno dura, entren con gran cantidad de Agua en el Mar. A las ocho de la Noche, se çerro el Aire, de muy obscuras y espesas Nuues, sobreuiniendo un rezio Aguaçero, con gran tenpestad de Truenos: y aunq*ue* el viento no era mucho, las Naos se hizieron a la Mar, no estando, quando el tenporal començo, mas de tres leguas de la costa, y en treinta Braças de fondo. Çeso la tenpestad, y con viento de Tierra se Nauego a Nordeste, toda la Noche.

437 À margem, repetido: ".28."
438 À margem, repetido: ".29."
439 À margem: "la qual a menos de media ora, se començo claramente a ver por todos,".
440 À margem: "antes".
441 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "hasta".

180. A .30.[442] quando amaneçio se hallo la Nao Capitana, mas de quatro leguas de Tierra, quedando ya a la mano derecha [el] Monte Deli: que por salir en esta costa con una punta o cabo muy a la Mar, pareçe Isla pegada con la costa; y se descubre desde muy lexos por [84] todos los q*ue* Nauegan por este parage tan vsado y trillado de n*uest*ras Armadas. Con la viracion de Sueste, se puso la Proa al Nordeste, con esperanças ya çiertas de llegar presto a Goa, aunque se auia antes acordado, de dexar los enfermos en Cananor, y uuiera sido muy errado pareçer por ser ya tantos en todas tres Naues, que se hallauan muy pocos, fuera dellos, que pudiesen andar en pie: dando de cada Nao, dos y tres al Mar cada dia: y esto mas en San Buena Ventura y San Phelipe que en n*uest*ra Naue. El mal, como se a dicho era cruel y terrible, sin hallarse para el rremedio çierto, ni poder, nadie que le padeçiese[443] no solo conualeçer, pero ni tener mejoria alguna: y esto sin calentura ni dolor de cabeça, sino aquella maligna infecçion, y peruersa calidad suya, con q*ue* los mas morian casi repentinamente. El Agua del Mar pareçia, en este tienpo, mas o menos turuia segun se atrauesaua por delanle de la boca de algun Rio, grande o pequeño, cuyas auenidas, por tener tan çerca las dichas Montañas, de donde las aguas coren, sienpre duran poco tienpo q*ue*dando luego en su grandeza ordinaria. Tomose el Sol en .12. Grados y .25. Minutos, tres leguas de Tierra en frente de Monte Her- [84v] moso, y en fondo de treinta Braças, lleuando la Proa la Nao a Nor nordeste[444] y Norte.[445] A las çinco de la tarde auiendo llegado, quatro leguas adelante de Monte Hermoso se açerco la Capitana a dos leguas de la costa, viendose lo llano çercano a ella, y las faldas de las sierras muy cultiuadas y verdes y llenas de Palmares, ronpiendo el mar con tanta furia en aquella Playa, que leuantaua grandes espumas, las quales blanqueando, se pareçian y vian, de lexos, ofreçiendo de si mayores Espeçies a la vista de lo que ellas eran. A prima Noche, se cubrio el Aire con gruesas Nuues de parte del Sur y Su sueste,[446] siendo esto a tres leguas del Cabo de Mangalor, que es Tierra baxa y rasa, muy diferente, de la que en la mesma costa, atras se auia dexado. Cargo el viento aunq*ue* sin la tenpestad de la Noche pasada, pero con todo se baxaron las velas de gauia a medio arbol, y se quito la boneta de la vela mayor, y ansi se prosiguio el viage para Goa, lleuando a tres leguas la costa por la mano derecha. Mas como el viento era algo trauesia, y no estuuiese n*uest*ra Nao en mas de .13. Braças, se hizo el Piloto a la Mar, alexandose de tierra mas de lo q*ue* deuiera: porque aunq*ue* no se hallo al prinçipio en mas de .12. Braças, hallo luego .15. y veinte, y queriendo con esto virar a Tierra, [85[447]] vna gran corriente, no obstante q*ue* se tenia buen viento y fauorable, atraueso mal de su grado la Nao, y ansi estuuo, sin poder gouernar mas de

442 À margem, repetido: ".30."
443 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "padeçiese".
444 Entrelinhado: "Nor".
445 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "Les Nordeste".
446 Entrelinhado: "su".
447 Fólio não numerado; altera-se novamente a foliação, a partir daqui.

seis oras, hasta q*ue* fue de Dia.

181. A .31.[448] estando desta suerte, sobreuino, a diez o doze leguas de Tierra una gran calma, y comencando luego[449] a ventar el Terral a la una del Dia, lleuo poco a poco las Naos al Nor Noroeste[450] ganando cada ora mas del viage para Goa. Tomose el Sol en .13. Grados y .20. Minutos, creyendo el Piloto que se dexaua ya atras a la Fortaleza de Barçelor, camino de Baticala. A las ocho de la Noche, siendo el viento de fuera y con grandes corientes, las Naos Capitana y San Phelipe, se hallaron en una Ensenada adonde poco antes de ponerse el Sol, descuidadamente, se auia començado a entrar, toda la qual, aunque sin peligro, se podia llamar Baxo, de .15. hasta .10. Braças. Esta Ensenada, que esta entre Barçelor y Mangalor entra mucho mas por la Costa, haziendo mayor buelta de lo que nos muestran todas las Cartas de Marear: lo qual se echo bien de uer esta Noche, por las muchas lunbres que reluzian en ella, ansi por la mano derecha de Estribordo, como por Proa y Popa de n*uest*ra Nao: señales ordinarias q*ue* los Moros Malabares hazen a sus cosarios [85v] auisandoles, quando pareçe alguna Armada n*uest*ra por la Costa. A las diez de la Noche se hallo la Capitana en .11. Braças, surgiendo luego en ellas, siendo esta la primera vez que lo auia hecho, despues que salio de Lisboa. San Phelipe, hallando tanbien poco fondo, y ningun viento de Tierra con q*ue* salir a la Mar, y un quarto de legua mas atras de la Capitana, enbio en su chalupa a preguntar al Piloto mayor, si auia de surgir o entretenerse velejando, y esto a tienpo que aun la Capitana no auia tomado las velas ni lançado Ancora: pero respondieronle ansi del chapitel, como de la varanda del General, tan confusa y çiegamente, que el Capitan y Piloto de San Phelipe no se resoluieron en lo que auian de hazer: y ansi vino la mesma Nao a la Capitana para saberlo, quando la hallo ya surta, de manera que todo lo que desde alli se detuuo, en tomar sus velas, tanto paso mas adelante de n*uest*ra Nao: y sin reconçer, por la mucha obscuridad de la Noche, adonde auia llegado dio fondo en siete Braças con un Ancora, sobreuiniendo luego calma hasta el Dia.

182. Primero de Nouienbre[451] Dia de Todos Sanctos, la Nao San Phelipe se hallo abaruada sobre unos grandes y peligrosos Areçifes de Peñas, parte de las quales, subian y pa[re]- [86] çian mucho fuera del Agua, y otras se descubrian muy poco: y la Capitana, a menos de un quarto de legua della, Disparo San Phelipe tres pieças de Artilleria pidiendo la socorriesen, y luego se le enbio de n*uest*ra Nao, su Batel y chalupa con treinta Marineros y Grumetes, para q*ue* le ayudasen a salir de aquel Baxo. La Capitana enbiado este socorro, se hizo luego mas adentro de la Ensenada, no teniendo viento para salir fuera della, siendo mayor el inconueniente, de hallarse tan çerca del mesmo peligro en que via a la otra Nao. Y ansi lleuando el viento de

448 À margem, repetido: ".31."
449 Entrelinhado: "luego".
450 Riscado: "deste"; entrelinhado: "Noroeste".
451 À margem, repetido: ".1. Nouie*n*bre."

fuera, y las aguas q*ue* corrian la Nao hazia Tierra, vino a estar a menos de dos leguas della, siendole forçoso surgir sobre un Ancora en .12. Braças. Conosçiose con mayor y mas çierta evidençia, la poca notiçia que los Marineros, que vienen en las Naos de Portugal, tienen deste viage por fuera, y lo que mas es de admirar[452] çerca de la India, y en su mesma costa, pues en çien leguas que ay de Cochin a Goa, ignorauan el fondo que auia, pudiendolo saber façilmente de los Marineros Moros y Gentiles de la Tierra, que ordinariamente siruen en n*uest*ras Armadas: mayormente en parte tan conoçida como esta, entre dos Fortalezas de Su Mage*stad*, Braçelor y Mangalor. Hallandose la Nao San Phelipe en el [86v] peligro que se a dicho, fueron el Batel y chalupa de la Capitana, y llegados a ella, que no estaua en mas distançia de las Peñas, a quien llaman las islas de Santa Maria, de lo que ocupaua la longura de la Naue, la Remolcaron, ayudando su mesmo Batel, con los cabrestantes, alandose por una Ancora, hasta que, con mucha dificultad y trabaxo, la sacaron de aquel grande y euidente riesgo en q*ue* estaua puesta. Y luego por no quedar sujecta a otro semejante se hizo la ensenada adentro, hasta quedar a tres leguas de N*uest*ra Nao: perdiendose de uista en este tienpo, n*uest*ro Batel y chalupa. Este dia se tomo el Sol, en .13. Grados y .40. Minutos. A las nueue de la Noche, estando todauia surta la Capitana, començo a sentirse un poco de Bahage de Tierra: y el Piloto mayor ofendido del General, por auer enviado, otra Barquilla del Maestre, que sola auia quedado, a Barçelor, para que desde alli diesen nueua en Goa de su venida, no quiso leuarse de sobre el Ancora, y San Phelipe vsando y aprouechandose del benefiçio de aquel poco viento, se hizo a la vela, y pasando çerca de media Noche por estribordo de la Capitana, salio a la Mar: y no paresçiendo aun entonçes [87] n*uest*ro Batel y chalupa se tuuo por çierto se uuiesen perdido cayendo en algunos Paroes, o Fustas de Cosarios malabares.

183. A .2.[453] haziendo offiçio de Piloto Mathias Figueira, desamarro la Capitana, y con un poco de Sur, aunq*ue* era de fuera, anduuo a las vueltas, procurando salir de aquella ensenada, y a la una de la Noche llegaron el Batel y chalupa, no auiendo podido venir antes contra el viento, por el mucho cansançio y trabaxo[454] que pasaron en Remolcal la Nao San Phelipe: con lo poco que ventaua el Sur, iua n*uest*ra Nao saliendo poco a poco hallando mas fondo cada ora, hasta hallarse en .16. Braças: y luego con alguna viraçion en[455] mas de .20. acabando ya de salir de la ensenada, y lleuando San Phelipe tres leguas de ventaja, aunq*ue* mas a la mar y lexos de Tierra.

184. A .3.[456] creçio mas la viraçion, llegando quando amanesçia a vista de[457] los

452 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "y lo que mas es de admirar".
453 À margem, repetido: ".2."
454 Riscado: palavras ilegíveis.
455 Entrelinhado: "en".
456 À margem, repetido: ".3."
457 À margem: "vista de".

Isleos de Baticala, y a medio Dia, en derecho del mayor dellos, a seis leguas por la mano derecha: es redondo y tan alto, que se descubre de muy lexos: Tomose el Sol en su parage en .14. Grados y .20. Minutos. A la tarde llego una Almadia de Negros de Barçelor, con algun refresco de Gallinas, hueuos, [87v] y Platanos, dando[458] nueua q*ue* la Barquilla, que el General auia enviado, dos dias antes, auia llegado a aquella Fortaleza. Dixeron ansi mesmo aq*ue*llos Negros, que hasta entonçes no auia nueua, ni se sabia que aquel Año uuiese llegado Nao alguna de Portugal. A la tarde se fue Nauegando con el poco viento q*ue* ventaua, lleuando la costa de Canara a la mano derecha, hasta tres leguas de Onor, Patria de Timoja famoso Cosario Canari, q*ue* tanbien siruio al valeroso Alphonso de Albuquerque, en la primera toma y presa de Goa. Toda la Noche se Nauego con tan flaco viento, que casi era calma: y aunque los Marineros se hazian tan adelante, que creyeron amaneçer con la Isla de Anjadiua, se hallo n*uest*ra Nao entonçes mas de seis leguas atras: Naueg*an*do San Phelipe tres leguas, por la mano izquierda, mas lexos de Tierra.

185. A .4.[459] se descubrio la Nao San Buena Ventura, mas de seis leguas delante: gano esta ventaja, porq*ue* con auerse quedado atras otro tanto camino, quando llego a la Baia de Mangalor, no quiso entrar en ella, aunque descubrio las dos Naos ya surtas: sino paso adelante, por ventura, auiendo tenido notiçia, del poco viento, que alli cursaua, para salir fuera, y ansi se adelanto, entra*n*- [88] do un dia antes q*ue* n*uest*ra Nao y San Phelipe en la barra de Goa. A prima Noche, a .4. leguas de Tierra, se enparejo con las Islas[460] de A[n]jadiua, que estan no mas de doze leguas de la barra de Goa, y son muy conoçidas por la mucha y buena Agua que Tienen.

186. A .5.[461] se amanesçio muy lexos de Tierra, porq*ue* n*uest*ro Piloto hallandose la Noche antes, tan çerca de estas islas, y temiendo que alguna corriente o viento de la Mar, no lleuase las Naos a dar en ellas, se aparto de Tierra quanto pudo: de manera q*ue* quando amanesçio, estaua mas de seis o siete leguas della. Tuuose todo el Dia poco o ningun viento y con este se fue açercando la nao a la costa para con el Terral hazer viage, y ansi toda la Noche se hizo poco camino, derechos a Goa, y lleuando la Tierra a tres leguas a la mano derecha.

187. A .6.[462] se hallo la Capitana a vista de unos Islotes q*ue* estan a poco mas de dos leguas de la Barra, çerca de la Peninsula de Salsete que es en la Tierra Firme. La Nao San Phelipe que auia venido delante, por auerse hecho, desde que salio de la Baia de Mangalor, [88v] mas a la Mar, se quedo atras de la Capitana, las tres leguas que antes le traia de ventaja: Pero a esta ora que era ya algo mas de medio Dia, se

458 Riscado: palavras ilegíveis: entrelinhado: "dando".
459 À margem, repetido: ".4."
460 Riscado: palavra ilegível.
461 À margem, repetido: ".5."
462 À margem, repetido: ".6."

descubrio lo mas alto de aquella punta de la Isla de Goa, y blanquear en ella la iglesia y deuocto conuento de N*uest*ra Señora del Cabo. Fuese Nauegando con poco viento, hasta dexar por Estribordo los dichos Islotes, y començandose a descubrir el surgidero, se uio surta en el la Nao San Buena Ventura: llegando ya en este tienpo, mucha cantidad de Nauios pequeños de Remo que venian de Goa, los unos de los moradores Naturales de la Isla, con cantidad mucha de mantenimientos y Agua fresca, y otros, de Portugueses, Eclesiasticos y Seculares, a visitar los parientes y amigos que venian en n*uest*ra Nao. Entre estos Barcos, llego vno[463] grande y pintado de muchas colores con su toldo de seda carmesi, y en el algunos de la Conpañia de Jesus, a quien en Portugal y la India, llaman Apostolos, con gran musica de bozes y de istrumentos: y ansi lleuando la Naue esta buena conpañia, llego al punto, que se ponia el Sol, al surgidero y dio fondo, dozientos pasos de la Nao San Buena Ventura, [89] y en frente de la Fortaleza de la Aguada: Jueues a seis de Nouienbre de .1614. Anos, siete meses continuos menos dos Dias despues,[464] que esta Nao, con las dos que no llegaron este año a la India, salio de la Barra de Lisboa. Esta el surgidero de las Naos entre la punta de N*uest*ra Señora del Cabo, que es la parte de la Isla de Goa, que mas sale a la Mar, y otra punta que haze la Tierra Firme q*ue* llaman de Bardes, adonde esta el Fuerte de la Aguada, quedando todo lo mas[465] de esta Isla abraçada y rodeada de la Tierra Firme diuidiendola della un estrecho de Mar q*ue* la çerca casi toda,[466] alderedor, cuya boca por la mano derecha, de la Isla, esta entre la punta de N*uest*ra Señora del Cabo, y el dicho Fuerte del Aguada en la Tierra Firme de Bardes; y la otra boca de la mano izquierda, sale entre N*uest*ra Señora del Cabo, y la Tierra Firme de la Peninsula de[467] Salsete,[468] haziendo el Puerto de Goa la Vieja. De manera que estos tres cabos, los dos de Tierra Firme, y el de N*uest*ra Señora del Cabo que haze la Isla, y estan casi yguales, aunq*ue* algo mas a la Mar el de N*uest*ra Señora, causan y forman dos grandes puertos, el vno,[469] en el [89v] q*ue* surgimos: y es el mas vsado, por subir de alli por la parte derecha del Estrecho, que se a dicho, a la çiudad de Goa, que esta a tres leguas, y no tiene siguridad, para ningun genero de Nauios en tienpo de Invierno. El otro es el de la[470] mano izquierda, en la Playa de Goa la Vieja, capaz y siguro para todos, tienpos, y en que se abrigan y saluan las Naos, q*ue* por[471] llegar tarde invernando en Moçanbique,[472] o demasiado[473] tenprano, quando vienen de Portugal, hallan çerrada la Barra del primer Puerto.

463 Entrelinhado: "vno".
464 Entrelinhado: "despues".
465 À margem: "lo mas".
466 À margem: "casi toda".
467 Riscado: palavra ilegível.
468 À margem: "Salsete".
469 Riscado: palavra ilegível.
470 Entrelinhado: "a".
471 Riscado: palavra ilegível.
472 À margem: "llegar tarde invernando en Moçanbique".
473 À margem: "demasiado".

188. La Nao San Phelipe por ser ya Noche, dio fondo a dos leguas antes de llegar a este surgidero, adonde los q*ue* venian en ella, fueron tanbien, visitados y regalados de la gente y vezinos de la çiudad, siendo bien menester este regalo y buena acogida, para los muchos enfermos de todas tres Naos, viniendo mas de mil y dozientos en ellas: y todos fueron recogidos, para se curar en el insigne Hospital del Rey. No se pudiendo dexar de alabar, la mucha caridad que generalmente se hallo, y se halla sienpre, que las Armadas vienen de Portugal con semejante trabaxo, en los vezinos de Goa: y en todos tienpos, en los que particularmente administran, el grande, sumptuoso y rriquissimo Hospital y ermandad de la Misericordia: cuyo raro exen- [90] plo y zelo de verdadera humanidad Cristiana, es digno de ser perpetuamente[474] alabado, estimado,[475] y con virtuosa emulaçion imitado, de todas las demas naçiones de Europa.

Go[a]e .4. Kalendas. Februarii. 1615.[476]

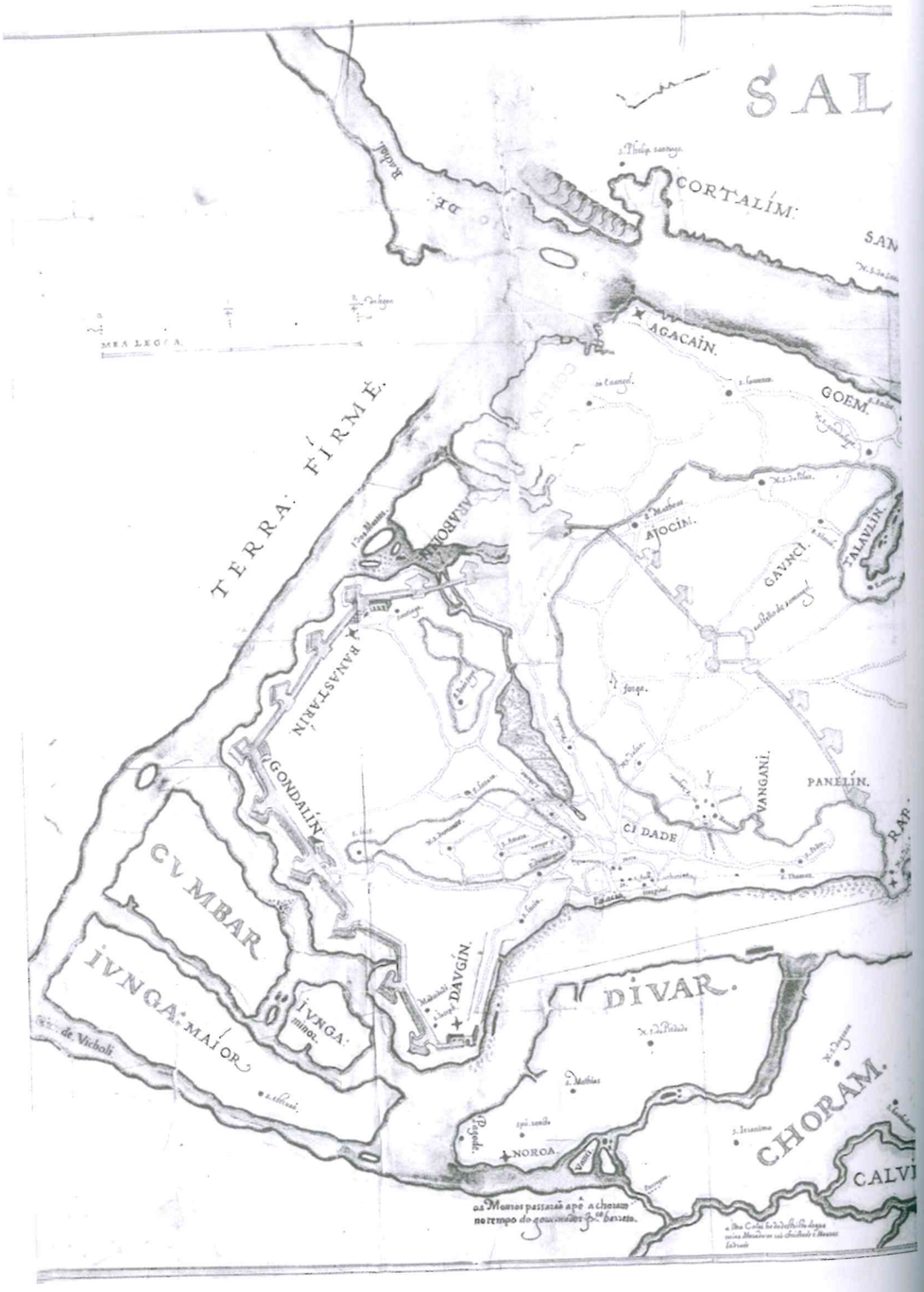
474 À margem: "perpetuamente".
475 Riscado: "perpetuamente".
476 Fls. 90v a 91v em branco.

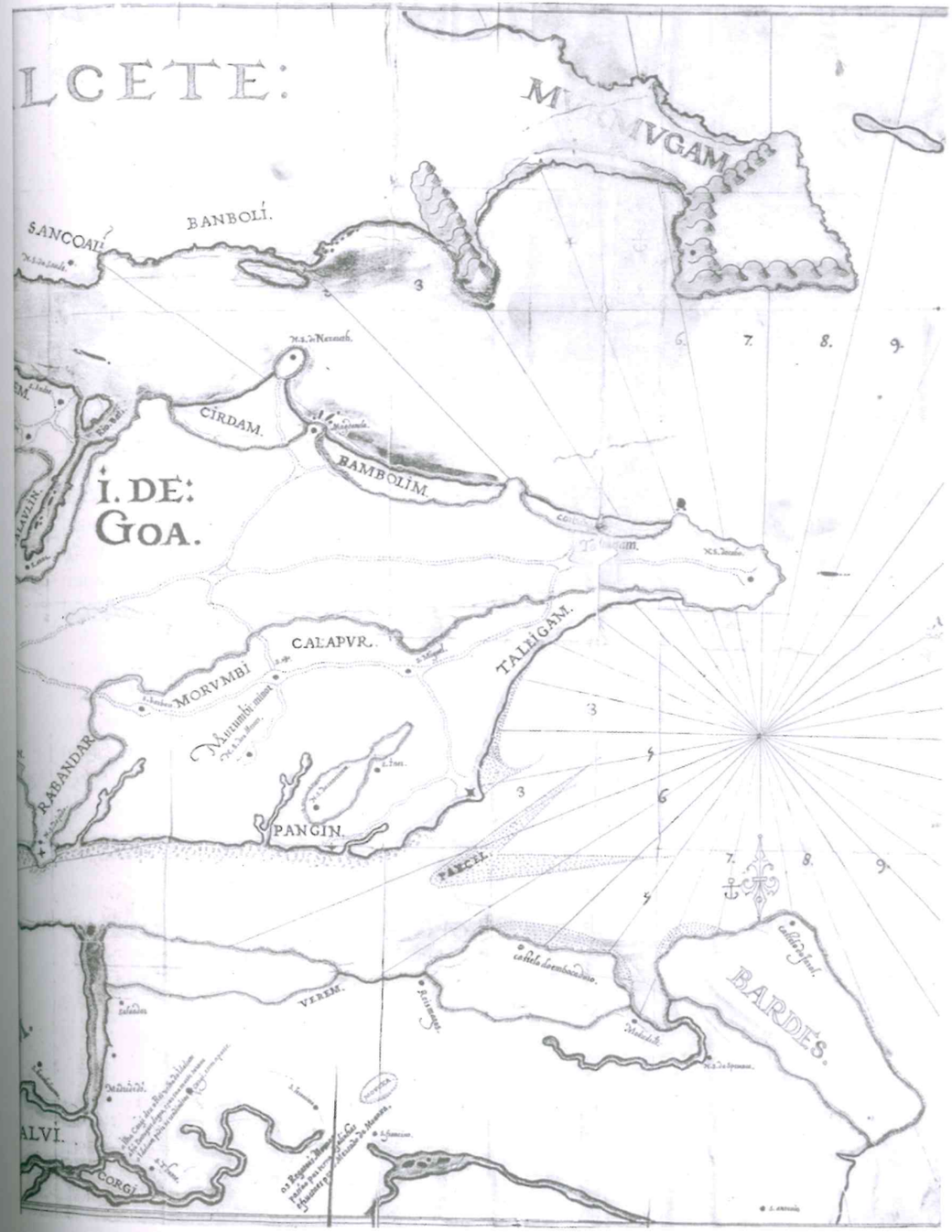
LIBRO II

[DESCRIPCIÓN DE GOA – 1615-1617]

[Mapa de Goa *]

* Fl. 92v (em letra moderna): "Aqui estaba el mapa entre los Libros primero y segundo. Ahora figura al principio".


SAL
CORTALIM:
AGACAIN.
GOEM.
TERRA: FIRME.
ASOCIM.
GAVNCI.
PANELIN.
CI DADE
VANGANI.
GONDALIN.
CVMBAR
IVNGA: MAIOR.
IVNGA minor.
DAVGIN.
DIVAR.
CHORAM.
NOROA
CALVI
MEA LEGUA.


LCETE:
IVGAM
SANCOALI
BANBOLI.
CIRDAM.
BAMBOLIM.
I. DE:
GOA.
CALAPVR.
MORVMBI
TALIGAM.
RABANDAR
PANGIN.
VEREM.
BARDES.
CORGI

[92[1]] Libro Sigundo

[[2]] De la Discripçion de la Isla, y çiudad de Goa.

1. La Isla de Goa, que de los Gentiles Indianos del Oriente, a sido sienpre estimada y reuerençiada, como cosa sagrada y Religiosa, esta situada en la costa de Canara, de la tierra firme del Indostan, en un grande Golpho o ensenada *que* el Mar haze de Sudueste a Nordeste, de largura de poco mas de tres leguas: que es poco menos de lo que la isla corre por este runbo. La anchura de la dicha ensenada, por su mayor espaçio, sera de legua y media, el qual fuera del estrecho *que* la rodea, ocupa la mesma Isla de Les Sueste, Oes Noroeste: siendo la anchura del dicho estrecho, entre la isla y la tierra firme, de quatroçientos, quinientos y seisçientos pasos, aunq*ue* en algunas partes, es de mucho menos. Las bocas de este Golpho, y prinçipio de la Isla esta[n] en diez y seis Grados menos diez Minutos[3] de latitud a la parte del Polo Artico, y pocos mas o menos de çiento y sesenta del Meridiano de la longitud, teniendo a la parte derecha como se descubre del Mar,[4] la Peninsula de Salsete y fortaleza de Rachol, y a la izquierda, la tierra y aldeas de Bardes con la fortaleza del Aguada, que son las puntas y extremidades, de la continente que abraça y recibe en si este Golpho. El prinçipio de la isla sale un poco a la Mar, antes q*ue* se llegue al surgidero de las Naos gruesas, con un cabo o Promon- [92v] torio alto, a quien los Naturales llaman Talangan, y los Portugueses, por una ermita de N*uestr*a Señora, q*ue* agora es conuento de Françiscanos descalços, N*uestr*a Señora del Cabo, que a los q*ue* vienen en demanda de esta Isla y Surgidero, se descubre desde seis leguas lexos al Mar, con una deuocta y agradable perspectiua. A la parte derecha de este Estrecho, a que comunmente, por creçer con las lluuias del inuierno, llaman rrio, quedando el dicho Promontorio a la izquierda, se haze una grande ensenada, que

---

1 Ms. tem dupla foliação a partir daqui: "90" e "1", e assim sucessivamente; como o Livro I (fls. 9-91v) continha dois fólios não numerados, a foliação prossegue a ordem sequencial a partir de fl. 92.

2 *Comentarios*, vol. 1, liv. 2, cap. 1, pp. 127-138.

3 À margem: "menos diez Minutos".

4 À margem: "como se descubre del Mar,".

para todos tienpos, se halla surgidero siguro, mayormente en el inuierno, que es en n*uestr*o verano de Europa, porque entonçes el Surgidero ordinario junto al fuerte de la Aguada, no sirue a ningun genero de Nauios, por el peligro euidente de perderse. Çerca deste Puerto, en la playa de la Isla q*ue* mira a la Peninsula de Salsete, fue antiguamente la çiudad de Goa la Vieja, cuyas ruinas pareçen agora al pie del Montezillo de N*uestr*a Señora del Pilar, rrodeando desde la dicha playa el estrecho, toda la Isla hasta salir por la boca de la mano izquierda, entre la tierra firme de Bardes y la parte derecha della,[5] adonde poco antes de llegar a la fortaleza del Aguada, y en corespondençia de la de Bardes, se ueen agora los prinçipios de un fuerte, que se començo de pocos años a esta parte, y por [93] negligençia no se a acabado, el qual se auia fundado con designo de defender la subida por el rrio a la ciudad. Demas del canal, q*ue* con un gran semiçirculo prolongado, va rrodeando y çiñendo la Isla de Goa, ay otro que derechamente la corta y diuide por su mayor distançia, en dos partes a quien comunmente, naturales y Portugueses nonbran Rio de Pangin, porq*ue* en el parage de la antigua fortaleza que tenia este nonbre, se aparta, este canal derecho que diuide la Isla, del braço çircular q*ue* toda la rodea como se a dicho. A la mano derecha del Rio de Pangin, cae la parte diuidida de la Isla, que por ser mayor y estar en ella la çiudad, se llama propiamente Isla de Goa: y a la izquierda la porçion menor y menos poblada a quien llaman Isla de Choran a la qual diuidida tanbien de otro canal menor, que se aparta del rio de Pangin, en frente del Cabo de Ribanda y N*uestr*a Señora de Ayuda, llaman isla de Diuar[6] y del Spiritu Sancto, particularmente la parte menor della que cae entre este terçero y vltimo canal nonbrado y el gran rio de Pangin. Esta porçion menor de Choran, esta en su remate y fin, cortada de un pequeño canal quedando una muy estrecha punta de tierra diuidida de la demas, adonde esta la fortaleza de Narua, o del Spiritu Sancto [93v] con su pequeña poblaçion y tenplo de cuya aduocaçion la parte susodicha de la isla tomo nonbre, llamandose antes de Narua, del apellido de la fortaleza, ansi como esta lo tomo tanbien de la tierra firme cercana. Es la fortaleza de Narua, pequeña y de obra antigua, con dos torres y un estrecho reducto o baruacana alderedor, que segun parece labraron los Moros, quando de dozientos años a esta parte se hizieron señores y ganaron esta Isla, de los Gentiles, antiguos y naturales moradores della. Demas de estar las Islas de Choran y Spiritu Sancto, diuididas de la de Goa como porçiones y partes suyas, lo estan ansi mesmo otras tres Islas: porq*ue* como el Rio de Pangin, despues de auer hecho la dicha diuision, corra derecho hasta llegar a se mezclar con el estrecho y canal circular que rodea la Isla de Choran, iunto a la fortaleza de Narua, adonde ansi mesmo se viene a juntar el canal que viene desde el cabo de Ribanda, diuidiendo la Isla de Choran de la del Spiritu Sancto, hazen todas estas aguas un grande y espaçioso lecho, entre la tierra firme, y las Islas de Choran, del Spiritu Sancto y San Esteuan a quien los naturales con antiguo nonbre llaman Isla de Juna: cuya vltima punta q*ue* mira a la tierra firme, y esta corta- [94] da de un estrecho canalete q*ue* con

5 Riscado: palavra ilegível.
6 Riscado: "tanbien Isla"; à margem: "isla de Diuar".

la vaziante de la Marea queda en seco, con particular nonbre se llama isla de don Bernardo: adonde ay hermosissimas Mangas que es la mas alabada fruta de la India. Por entre esta pequeña isleta y la de San Esteuan, y la costa de la tierra continente çercana, va continuando el canal çircular, aunq*ue* con mucho menos copia de agua, rodeando tanbien la Isla de Nuño de Acosta, a quien sus moradores llaman Juna Conbar, q*ue* es lo mesmo q*ue* Juna la menor, a respecto de la primera, q*ue* es como se a dicho Juna la mayor, o de San Esteuan. Estas dos Islas de Juna, se diuiden una de otra, con otro pequeño canal, que sale del q*ue* la rrodea y diuide de la tiera firme: cuyos moradores son tenidos por mas bellicosos, o por hablar mas propiamente, menos timidos, q*ue* los de la isla de Goa y de todas las demas diuididas della, y esto por opinion adquirida inmemorialmente:[7] y ansi se les permite, y juntamente con ellos a los de la Isla de San Esteuan o Juna la mayor, tener armas, preçiandose los unos y los otros de soldados, auiendolo mostrado ser ansi en las ocasiones q*ue* se an offreçido contra los Moros de tierra firme, quando algunas vezes, an pasado a estas dos islas, que tienen tan vezinas a saquearles sus pobres casas. Aura en anbas a dos Islas de Juna mil [94v] honbres, armados de arcabuzes, arcos y rrodelas, que son las armas ordinarias en toda esta costa de la India. Aqui viene a salir diuidiendo estas dos pequeñas Islas de la de Goa, parte del braço, o canal grande, que desde çerca de Pangin, la parte y diuide las de Choran[8] y del Spiritu Sancto, pasando la otra parte del canal derecho, a se juntar, con el estrecho çircular junto a Narua como se a dicho. Este canal grande, antes de se apartar de llos demas, no lexos de la Aguada y punta de Bardes[9] lleuando sus aguas todas iuntas, tiene un gran[10] banco de arena muy peligrosos para los q*ue* no supieren nauegar por el, casi en derecho de la fortaleza de Bardes, y los prinçipios del fuerte que atras se a dicho: pero a una parte y otra[11] de este[12] banco,[13] y la fortaleza de Bardes y Isla de Goa[14] bastante fondo, para entrar qualquiera genero de nauios como no sean Naos gruesas con carga mayormente por el de la mano derecha q*ue* es el mas vsado:[15] teniendo en el Rio sigurissimo puerto para qualquier tienpo en particular[16] de inuierno despues de çerrada la bara, no auiendo entonçes otro abrigo, sino la baia de Goa la Vieja que por caer en sitio desacomodado se vsa poco de su Puerto. Çierrase la barra del Rio,[17] luego que entra el inuierno con una gruesa pared de arena q*ue* el Mar inpelido con la violençia de los vientos Sures y Suestes [95] amontona y junta en aquella parte, de manera q*ue* no

7 Ms. "inmemomorialmente".
8 Ms. "choran".
9 À margem: "no lexos de la Aguada y punta de Bardes".
10 Riscado: "dos"; entrelinhado: "un gran".
11 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "a una parte y otra".
12 Riscado: "s dos".
13 Riscado: "s".
14 À margem: "y la fortaleza de Bardes y Isla de Goa".
15 À margem: "mayormente por el de la mano derecha q*ue* es el mas vsado".
16 Riscado: "especialmente"; entrelinhado: "en particular".
17 Riscado: "entre los dos ya referidos bancos".

puede pasar ni una muy pequeña almadia. Y ansi antes que entre el inuierno, q*ue* comunmente comiença en el prinçipio de Junio, por el peligro q*ue* ay de dar a la costa quedando fuera, todos los Nauios mayores y menores, suben el Rio arriba quedandose los mas gruesos, entre N*uestr*a Señora de Ribanda y Panelin; y los demas llegan[18] hasta el surgidero prinçipal de la rribera de la çiudad. En marea llena tiene este canal grande por lo mas ancho seisçientos pasos, y mas y menos en otras partes, teniendo por una y otra vanda[19] muy frescas y verdes sus riberas, con mucha cantidad de arboles pequeños aunq*ue* espesos y frondosos, q*ue* naçen en la mesma agua y sus orillas, mayormente a la parte de la Isla de Goa con los muchos bosques de Palmas y otros arboles mayores. La fortaleza de Pangin ya nonbrada, y de quien este Rio y canal prinçipal tomo el nonbre, es de obra antigua hecha y fabricada por los Moros, como la fortaleza de Narua o del Spiritu Sancto. Toda ella no consiste en mas que una torre pequeña de dos suelos, labrada de[20] piedra quadrada, q*ue* sin lo grueso de las paredes, tiene poco mas de veinte pies de diametro: es redonda hasta la mitad de[21] su altura, y desde alli hasta lo mas alto, de seis[22] angulos con una garita q*ue* rodea gran parte della: la qual de- [95v] mas de defender la puerta de la torre, haze traues y defensa a las demas partes. Tiene una barbacana alderedor sin dexar casi espaçio, o plaça entre ella y la mesma torre, con su foso por de fuera, y escarpa en la muralla de la mesma piedra: que agora todo esta çiego, y solo se tiene[23] en pie esta torre, por memoria de auella ganado Alphonso[24] de Albuquerq*ue*, en aquel inuierno, q*ue* por no poder salir de la barra deste rrio inuerno en el cerca de esta fortaleza. Y porque de ella reçibia mucho daño en sus Nauios, salio en tierra y la escalo y tomo, echando della a los enemigos, teniendola despues con presidio, hasta q*ue* paso el inuierno y se abrio la barra. Demas de esta torre, que este año de .1616. esta ya hecha en otra forma, ay desde ella, continuada, una hermosa casa con muy acomodados aposentos, que el dicho año se acabo por la camara de Goa,[25] para recreaçion de los Virreyes. Ay tanbien, algunas otras casas de Portugueses, con la del Capitan de aquel paso, y ansi mesmo una pequeña poblaçion de los Naturales, que por la mayor parte son ya Cristianos, en q*ue* ay algunas tiendas en q*ue* se venden mantenimientos, porq*ue* la çiudad esta de alli mas de una legua. Y aunque por toda esta distançia hasta llegar a Goa, ay casas pequeñas de los mesmos naturales de la Isla, q*ue* pobremente biuen entre aq*ue*llos palmares, y ansi mesmo muchas quintas de Portugueses, [96] Pangin solamente tiene forma de lugar, con su Juez y carçel, mayormente con el comerçio de los Gentiles y Moros de la tierra firme, trayendo

18 À margem: "quedandose los mas gruesos, entre N*uestr*a Señora de Ribanda y Panelin; y los demas llegan".
19 Riscado: "parte"; entrelinhado: "vanda".
20 Entrelinhado: "de".
21 Ms. "de de".
22 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "seis".
23 Riscado: "agora".
24 Entrelinhado: "so".
25 Ms. "goa".

mantenimientos, y contratando, en las demas cosas, con los Portugueses y naturales. Subiendo desde Pangin el rrio arriba, se lleua las Islas del Spiritu Sancto y Choran[26] a la mano izquierda, y la de Goa a la derecha: por medio de la qual, la atrauiesa, desde N*uestr*a Señora del Cabo, un lomo de sierra, pedregoso y seco, cuyas vertientes, ansi para este rrio de Pangin como para el canal q*ue* rodea la isla por la parte de Leste y Les Sueste, esta*n* todas cubiertas de hermosos palmares y otros muchos arboles, q*ue* en todo tienpo, tienen verdes sus hojas, y con las frutas q*ue* la India produze. La Isla de Choran[27] con la del Spiritu Sancto, por la mayor parte son rasas y con poca arboleda, pero esta postrera, tiene una gran vega o varzia entre el rrio de Pangin y del otro canal q*ue* diuide estas dos Islas, en la qual sus moradores y naturales, sienbran el Arroz que es su comun y ordinario mantenimiento. Y ansi esta vega como las demas q*ue* la isla de Goa tiene, se inundan y riegan, ansi del Rio de Pangin, como del canal çircular que çiñe la Isla, y esto quando de inuierno creçen y rebosan estos canales con las muchas y continuas lluuias. Porq*ue* aunq*ue* todos los dichos canales [96v] y braços sean del agua salada del Mar, que entra y sale por ellos con sus estuaçiones ordinarias, los muchos rios que de la tierra firme descargan en ellos sus aguas, con las grandes auenidas del inuierno, causan, q*ue* gran parte del agua sea dulçe mayormente en su superfiçie siendo esta la q*ue*[28] riega y fecunda, ansi las dichas vegas, como todas las demas partes baxas de las Islas. Veense en este tienpo las vegas o varzias como le[s] nonbran los naturales, en el mayor rrigor de las lluuias, cubiertas de agua, y particularmente por ser mas baxas, en el sitio de Sancta Ana, a la parte de Les Sueste y contra costa del rio de Pangin. Por esta causa, tienen los moradores de aquesta parte de la Isla, que labran y benefiçian estas varzeas, hechos caminos por entre ellas, siruiendoles tanbien de lindes y diuisiones de la parte q*ue* cada uno labra, para andar y atrauesar, de las unas a las otras: los quales caminos son en forma de pequeños Diques, leuantados del agua y suelo de la varzea por una parte y otra tres pies, y quatro[29] o poco mas de anchura, por su çimiento o pie, viniendo a desminuir la mitad en la parte alta: por donde conmodamente puede andar un honbre a pie, aunq*ue* difiçilmente a cauallo. Continua el canal o rio de Pangin, dexando la çiudad de Goa a la mano derecha [97] y a la izquierda la Isla del Spiritu Sancto, adonde en una eminençia en frente de la ribera de la çiudad esta la ermita de N*uestr*a Señora de la Piedad, hasta llegar al[30] paso de la Madre de Dios, q*ue* en lengua de la tierra llaman paso Daugin. De aqui corre parte del rrio derecho a Nordeste hasta el paso de Narua, haziendo una poca de buelta a la mano izquierda, y entre la fortaleza y la tierra firme çercana se mezcla y junta con el braço çircular, q*ue* como se a dicho, rodea toda la isla con las demas diuididas della. Van juntos estos

26 Ms. "choran".
27 Ms. "choran".
28 Entrelinhado: "la q*ue*".
29 À margem: "por una parte y otra tres pies, y quatro"; à margem, riscado: "y quatro y otros tantos de grueso por arriba".
30 Riscado: "al".

dos braços desde aqui, lleuando a la mano izquierda la continente, y a la derecha las Islas de Juna, mayor y menor aunque con menos cantidad de agua y menor lecho que qualquiera de los dichos canales de por si, por causa, sigun pareçe, de la dispusiçion del suelo que lo resçibe. Es el paso Daugin ya nonbrado, el mas frequentado de todos los Demas: por acudir a el, la mayor parte de los Moros y Gentiles que uienen y van de Bichulin y Ponda, y de todos los otros lugares de tierra firme del Balagate, que es la parte de esta continente mas poblada y rrica y adonde, de la otra parte de las montañas de Gate, esta la gran çiudad de Visapor, cabeça del Reyno y Corte del Hidalcan. Desde este paso de la Madre de Dios, se aparta del [97v] rio de Pangin, otro canal sobre la mano derecha, al Medio Dia bañando la muralla de la çiudad, o por mejor dezir de toda la Isla, que para siguridad della, començó a labrar demas de quarenta y cinco años a esta parte el Virrey don Antonio de Noroña, y dexando a la mano izquierda las dos Islas de Juna, lleuando ya este canal, tanbien como el que las rrodea entre ellas y la continente, poca cantidad de agua, hasta llegar al paso de San Blas, o Paso Seco.[31] Llamanle Paso Seco,[32] porque en esta parte, se estrecha el rio, o canal de manera, que entre la muralla, que ya se a dicho, y la Isla de Juna la menor, ay pocos mas de çien pasos, y en Marea baxa tiene tan poco fondo, que se pasa de una parte a la otra, con el agua poco mas de a la rrodilla. Dozientos pasos mas adelante del Paso Seco, esta continuada con la muralla, la fortaleza de San Blas, que solo es un baluarte redondo de fabrica grosera y antigua, aunque capaz para tener artilleria, con una casa para el alcayde, o capitan del paso. De aqui va el rio estrechandose mas, entre la muralla y la dicha Isla hasta el paso de Banastarin, o de Sanctiago, en que parece ay alguna mas defensa que en los demas pasos, aunque no es mas que un baluarte quadrado y muy alto, que haze traues a la entrada de la fuerça para la una parte, y por la otra a la muralla, que desde el [98] mesmo baluarte, corre al Medio dia. Ay en el dos pieças gruesas de artilleria, la una de hierro a lo antiguo corta y de gran boca: la otra es un hermosissimo y grueso, Basilisco de bronçe y de mas de veinte palmos de largo, que a lo que parece, lleuara setenta libras de bala: pero no auiendo otra ninguna artilleria en este baluarte, aunque podria tener mucha, solo pueden seruir estas dos pieças, para desaloxar y hazer daño al enemigo que estuuiere en la tierra firme frontera: porque ya aqui el canal circular que corria entre ella y las dos Islas de Juna, viene mezclado y iunto con el rio de que se ua haziendo mençion, desde poco mas abaxo del baluarte de San Blas, aunque anbos canales juntos, no tienen en este parage del baluarte de Sanctiago, mas de çien pasos de ancho. Frontero, en la tierra firme, tocando el agua de este canal, ay un collado o montanuela redonda, de donde, en tienpo del Virey don Luis de[33] Ataide teniendo sitiada el Hidalcan, esta çiudad de Goa, intento aunque con daño suyo,[34] de batir el dicho baluarte de Banastarin: famoso por auer auido, antiguamente alli una fortaleza

31 Ms. "paso seco".
32 Ms. "paso seco".
33 Entrelinhado: "de".
34 Riscado: "intento".

con un grueso presidio de Moros, que gano, con gran gloria suya, el grande Alphonso de Albuquerque, quando, la sigunda vez se hizo señor de esta Isla y çiudad de Goa. Desde Banastarin, el rio abaxo, lle- [98v] vando a la mano derecha, la ya dicha muralla, y a la izquierda la tierra firme, se llega al paso de San Lorenço o de Agaçim, poco antes del qual, se acaba esta fortificaçion, no pasando la muralla adelante: y esto no tanto por ser el gasto grande, pues de muy buena gana, contribuye la çiudad para el, como por el descuydo y negligençia, de los Vireyes y Gouernadores que despues aca an su[c]edido. Poco adelante de este paso, en que solo ay una casa para el capitan y guardas, queda a la mano izquierda la Isla de Juan Rangel, y luego la de Mercantor, llamada vulgarmente[35] de los Muertos,[36] diuididas de la tierra firme, de un angosto canal que façilmente se esguaça con Marea baxa: la qual isla, que es pequeña y despoblada, adquirio este nonbre, por la cantidad que en ella murieron de Moros, en el sitio que ya se a dicho. Desde este paso se ua ensanchando mucho el canal, teniendo por la una y otra parte de sus riberas, espesos bosques de diuersos arboles, la mayor parte sin fruta, pero por su muy hermosa verdura, notablemente apazibles a la vista, con mucha diuersidad de paxaros en ellos, en espeçie y color de pluma diferentes en todo a los de Europa. Todos estos arboles, que cubren las orillas destos rrios y canales, se guardan con mucho cuydado,[37] vedandose cortar dellos cosa alguna, para que en necesidad de hallarse la isla sitiada por los Moros de la tierra firme, tenga la çiudad, y demas poblaçiones de la isla, leña para quemar, gastandose de ordinario de la que de [99] la tierra firme se trae en mucha abundançia. Creçiendo cada vez mas la anchura del rrio llega ya a tener casi media legua su lecho, por las Mareas que con mayor fuerça suben del Mar alto que aqui esta muy cerca, hasta llegar y tocar en la hermosissima playa de Guadalupe, a la parte de la Isla de Goa: la qual playa por su mucha lindeza y amenidad, mereçe qualquiera memoria que della se haga. Es toda de arena muy menuda, esplayando aqui mucho el Mar, con sus estuaçiones por ser el sitio muy baxo: dexando en las menguantes, la arena muy solida, enxuta y llana, por donde sin molestia, antes con gran recreaçion del animo, se pasean y entretienen los vezinos que biuen en este distrito, adonde gran parte dellos, tienen hermosas quintas y jardines, y en ellas muy buenas y acomodadas casas, para pasar los inuiernos y tienpos de lluvias, siendo en la India los de mas recreaçion, con todas sus casas y familias. Haze aqui el Mar, acabando ya el canal, de que vltimamente se a hablado, casi de rodear toda la Isla, una grande ensenada, a la qual, por la mano derecha, va abraçando, esta playa de Guadalupe, hasta la vltima punta de Nuestra Señora del Cabo, y por la izquierda la Peninsula de Salsete: dexando iunto a su costa seguro puerto para las naos gruesas de Portugal que por llegar tarde no pueden boluer aquel año. En- [99v] trando, desde la playa de Guadalupe por entre palmares poblados de gente de la tierra, y quintas, como se a dicho de vezinos Portugueses, se llega a poco espaçio, çerca del montezillo adonde esta la

35 À margem: "de Juan Rangel, y luego la de Mercantor, llamada vulgarmente".
36 Ms. "muertos".
37 Entrelinhado: "do".

iglesia y conuento, de descalços, de N*uest*ra Señora del Pilar, a las ruinas de la çiudad antigua de Goa la Vieja, adonde pareçen las señales de una casa de los señores Gentiles de la Isla, desde muchos siglos antes q*ue* ella viniese a poder de los Arabes y moros. Juncto a los euidentes[38] rastros y señales, que agora se ueen, de esta antigua casa, a quedado, desde aquel tienpo, vn grande y profundo estanque, q*ue* sienpre tiene quantidad de agua, con su margen de piedra alderedor, en q*ue* se cria pescado, y algunos caymanes, o cocodrilos pequeños que no pasan la cantidad de çinco o seis pies, y ansi no hazen daño a la gente, aunque muy de ordinario, las mugeres de los naturales, lauan en el su rropa. A lo q*ue* pareçe no entra en este estanq*ue* agua manantial, sino solo la de las lluuias, del inuierno, mas por no secarse el verano teniendo, aun en este tienpo cantidad de agua, se le deue de comu[n]icar, alguna por su parte inferior, mayormente estando muy arrimado, y al pie del collado, o montezillo de N*uest*ra Se- [100] ñora del Pilar. Es tan frequentado, este sitio, aunq*ue* algo enfermo y caluroso, ansi por la amenidad de su playa, grandes bosques de Palmas y otros muchos arboles frutiferos, como por la deuoçion q*ue* generalmente todos tienen a N*uest*ra Señora de Guadalupe: auiendo los primeros Portugueses vezinos de Goa, fundado en el vna hermosa yglesia de su aduocaçion. Y ansi los inuiernos, q*ue* por tenplarse el aire entonçes con las continuas lluuias, es el tienpo de menos calor y mas recreaçion, se halla este sitio tan frequentado y lleno de gente, que parece un muy populoso lugar. Continuandose esta apazible playa de Guadalupe a la mano derecha, encoruandose y torçiendose un poco hazia lo interior de la Isla, se llega al sitio de Sancta Ana: adonde por ser la playa mas baxa se inunda y riega toda su vega con las creçientes del agua dulçe que de inuierno coren de la tierra firme, en aquella enseñada: fecundandose bastantemente, para las sementeras de los naturales. Desde aqui siendo ya la vltima y parte mas Occidental de la Isla, se llega a la punta o Promontorio de N*uest*ra Señora del Cabo, adonde el Mar la[39] acaba de çeñir y rodear toda ella.[40]

[Plantas y animales de Goa.[41]]

2. Lo interior y Mediteraneo, de esta Isla de Goa, por la mayor parte ocupa el monte que la atrauiesa por su [100v] mayor longitud: el qual, como se a dicho, es pedregoso y seco, fuera de algunas partes que esta cubierto y poblado de matas brauas y espesas, adonde se pudiera criar alguna caça,[42] pero no se halla ninguna si

38 Riscado: "e".
39 Entrelinhado: "la".
40 Abre-se aqui um parágrafo, que não existe no Ms.
41 *Comentarios*, vol. 1, liv. 2, cap. 2, pp. 139-163.
42 À margem: "alguna caça".

no es muy raramente alguna liebre de las q*ue* se an echado a mano traidas de tiera firme. Y el no criarse caça, aunq*ue* tanbien se an echado perdizes y conejos, deue ser causa prinçipal, no ser a proposito para ello, la naturaleza de la tierra, o lo mas çierto, el grande numero de adibes que comunmente produzen y crian las matas y espesuras del dicho monte. Ay dos espeçies de estos animales: los unos son pequeños, poco mayores q*ue* zoras, y casi de la mesma forma y color, otros son mucho mayores, que son las ver[da]deras Hienas de q*ue* tanta mençion hazen los autores antiguos, que escriuen sobre la naturaleza de los animales: y estos, aunq*ue* su forma y color de pelo, es como de los primeros, los exçeden mucho en grandeza, porque son como grandes lobos o mayores, con gruesos y anchos vientres, y ansi pareçen muy baxos y rastreros con el suelo. Los pies traseros tienen notablemente mas cortos q*ue* los de delante, en lo qual tienen mucha semejança con los lobos, siendo estos mucho mas senzeños y ligeros: porq*ue* las Hienas, o Adibes grandes de que se ua tratando son tan pesados barrigudos y espaçiosos que qualquiera honbre, aunq*ue* no corra mucho los podra, façilmente alcançar. Pero dioles naturaleza, para conseruaçion suya, una [101] astuçia y propio instinto de manera que nunca son vistos en parte q*ue* puedan reçibir dano, hallandose sienpre, çerca de cueuas, y espesas malezas en q*ue* esconderse. Y quando de noche les es forçoso alargarse a buscar de comer q*ue* por la mayor parte es de cuerpos muertos, desde muy lexos sienten por el viento, la gente y ansi se guardan y apartan, muy façilmente aunque con[43] pasos vagarosos y tardos. Los Adibes pequeños no tienen tanta cautela, porq*ue* siendo mucho mas sueltos, se atreuen a baxar desde la sierra a las mas baxas faldas della, entre los palmares y casillas de los naturales, a buscar de comer, dando todos grandes y tristissimos aullidos muy semejantes a los de los perros: de miedo de los quales, andan muchos juntos y en manadas para poderse defender, ayudandose unos a otros. Y es cosa admirable, oir de la manera, que de noche, que es quando baxan de la espesura, se llaman y auisan, con diferençias de aquellos lastimosos aullidos, llegando muchas vezes, estimulados de la hanbre, a las quintas y corrales, dentro de la çiudad. Porq*ue* como la mayor parte della, esta tan esparzida y dilatada, los palmares y arboledas van continuandose y ansi pasan façilmente de los unos a los otros, trayendolos ansi mesmo desde muy lexos el olor de los cuerpos muertos, q*ue* se entieran en los çimenterios de las iglesias: de los quales desentierran y comen muchos ordinariamente. Esto suçede mas de ordinario çerca de la Parrochia de San Pedro, de donde comiença la poblaçion de [101v] la çiudad, que es junto al montezillo y palmares de donde los Adibes salen luego como anocheçe. Y llega a tanto la voraçidad y cudiçia çiega de desenterrar y comer los muertos, en estos suzios animales, que afirman muchos y entre ellos, fray Cristoual de Lisboa, Arçobispo de Goa, que junto a la puerta de la Se o iglesia catredal, con estar en el coraçon y parte mas interior de lo poblado de la çiudad, desenterraron y comieron de noche un difunto. Las Hienas, q*ue* es la mayor espeçie de estos Adibes, aunq*ue* los unos y los otros pueden tener los mesmos nonbres, no se llegan tan çerca, guardandose con mas recato y no saliendo de la espesura

43 Entrelinhado: "con".

mayor de los bosques, sino en partes poco frequentadas de gente, çeuandose y hinchiendo sus gruesos vientres, de los cuerpos muertos, de los Gentiles y Moros avezindados en la çiudad siendo muchos los q*ue* en ella moran de los unos y los otros. A los quales entierran en un gran llano que haze la cunbre de esta sierra como se ua de la çiudad a los sitios de Guadalupe y Sancta Ana. Aqui se juntan alta ya la noche dando grandes y teribles aullidos, diferençiandose en esto mucho de los Adibes, o Hienas menores. de la forma y grandeza destas Hienas grandes, a naçido un engaño en algunos Portugueses, afirmando que an visto muchas vezes Ossos en esta Isla, diziendo otros q*ue* son lobos: siendo cosa çierta que en toda la India y mayor parte del Oriente fuera de las Provinçias frias, o conterminas a ellas y ansi mesmo en los bosques de las montañas del Gate, adonde tanbien los ay,[44] no se hallan ossos: como tanpoco se an visto ni conosçido, en las muchas regiones de Æthiopia y Berueria con auerlas pisado y sulcado tantas vezes los honbres de n*uest*ra Europa.[45] [102] Ay tanbien algunos lobos en la mayor espesura de la isla, mayormente en la peninsula de Bardes, que como en las demas partes del Mundo, hazen daño en el ganado menor, y aunque jamas se an visto ossos, muchos se an persuadido, a q*ue* los ay[46] por auer descubierto de noche, desde algunas casas en el canpo algunas de estas Hienas, que por tener la grandeza que se a dicho y ser baxas de los pies traseros[47] y de gruesos vientres, tienen alguna semejança de ossos: mayormente en los grandes musos o hoçicos, como los ossos y puercos. Generalmente son las unas y las otras Hienas[48] animales suzios y couardes, de los pequeños se an muerto muchos con perros, aunq*ue* estos son pocos, los q*ue* se hallan de prouecho en la India, siendo los demas, pequeños y de no distintas espeçies como en Europa vemos los mezclados de Mastines, Podencos y Gozques. De las Hienas gra*n*des no se sabe ayan muerto alguna, ansi por su mucho distinto en guardarse, como aunq*ue* se ayan visto no atreuerse los perros a dar en ellas: antes se a sabido, que de industria conpelidas de la mucha hanbre se ponen en lo mas espeso de los bosques, adonde sienten, que de dia o de noche suelen pasar algunos perros pequeños, y hazen presa en ellos y se los comen, engañandolos tanbien para que acudan adonde ellas estan de parada, dando los mesmos aullidos que los perros. De otros animales venenosos que inçierta [102v] y fabulosamente an dicho muchos q*ue* ay en la India, no e tenido notiçia, que en esta Isla aya algunos, fuera de tres espeçies de culebras o biuoras: la una de las quales, es de la grandeza, forma y color de las culebras que comunmente se crian en España, las

44 À margem: "y ansi mesmo en los bosques de las montañas del Gate, adonde tanbien los ay".

45 Riscado: "Y los q*ue* dizen auer visto lobos, en o- [102] tras partes de la India, se an engañado creyendo que lo son por auer visto estas Hienas que tanta aparençia tienen con ellos, aunq*ue* por otra parte muy diferentes, siendo los lobos sueltos y ligeros, y las Hienas gruesas y pesadas. La persuasion de auer creido algunos que an visto ossos en esta isla, es".

46 À margem: "Ay tanbien algunos lobos en la mayor espesura de la isla, mayormente en la peninsula de Bardes, que como en las demas partes del Mundo, hazen daño en el ganado menor, y aunque iamas se an visto ossos, muchos se an persuadido, a q*ue* los ay".

47 À margem: "de los pies traseros".

48 À margem: "Hienas".

quales son de una venenosissima y presentanea ponçoña, no pasando de veinte y quatro oras, que luego no mueran los mordidos dellas: y algunos en çinco o seis oras no mas, si con presteza no son socorridos con los anthidotos y Triacas q*ue* aca tienen para este efecto. Llaman los Portugueses a estas venenosas serpientes, Culebras de capello, por la semejança que en la cabeça y parte del cuello, tienen con los tocados o capillos q*ue* las mugeres portuguesas traen en Portugal y en la India, hechos de aquellos velos y tocas encrespadas, a que comunmente en Portugal llaman toallas: las quales, desçendiendo desde lo mas alto del cabello, que traen leuantado y crespo, particularmente en la India, les baxa por anbos lados bien apartado del rrostro y cuello, hasta lo mas baxo de los pechos, dexandolos descubiertos juntamente con la garganta. Y para quien no uuiere visto esta forma de tocado, tiene tanbien este capello de las culebras, muy propia semeiança con los capillos o cogullas de los frayles, ymaginandolos mas anchos y apartados del rostro y mas largos como si descendiesen y baxasen hasta el pecho. Quando [103] en estas culebras o biuoras se uee esta aparençia y particular qualidad, es quando leuantando la cabeça y cuello mucho del suelo, hazen fuerça para raptar y andar mas apriesa, huyendo de alguna persona, o queriendola acometer para mordella: porq*ue* entonçes leuantandose un pie o pie y medio del suelo, con la fuerça q*ue* hazen, se abre*n* unas pliegues o seno de su mesmo pelleio, en su cuello y cabeça, quedando de la forma y figura q*ue* arriba tengo dicho. Algunas de estas culebras vi yo estando en Goa, que no me pareçieron diferentes en nada a las de España ansi de las que se crian en las casas como en el canpo, sino en esta speçifica qualidad suya: pues enquanto andan de espaçio reptando y con la cabeça baxa, no se abre ni dilata aquel seno que se a dicho, sino q*ue* en aquella parte pareçen como las demas culebras. Pero quando el Moro charlatan o çirculador, la amenazaua, o irritaua tocandola se leuantaua y ponia de la forma dicha. Traen estos Moros muchas de estas culebras mansas y que se dexan tratar con las manos sin hazer daño, ganando su vida con estas y semeiantes invençiones, como lo hazian en Italia antiguamente los Marsos, y agora lo vsan los Spoletinos: y aunq*ue* algunos creen que a estas culebras les tienen quitados los dientes, porq*ue* no hagan daño, o como se persuade vulgarmente la gente ignorante, que las traen encantadas, la verdad es tenellas [103v] los dichos charlatanes, mansas y domesticas, como se uee agora en muchos lugares de Berueria, q*ue* biuen en las sierras, cuyos moradores se llaman Bereberes, que aunq*ue* pobres y rusticos, son los antiguos y verdaderos Africanos. Todos estos crian en sus casas, culebras tan domesticas y mansas, como los gatos, tratandolas y jugando con ellas los niños sin reçibir algun daño dellas. De la mesma manera, vi en Goa una de estas culebras de capello, que traia uno de los dichos Moros tan mansa que se le reboluia, dandole dos bueltas al cuello, de un negrillo desnudo de menos, al pareçer de tres años: y el mesmo niño la traia, saltando y jugando asida con la una mano por el cuello junto a la cabeça, y con la otra por la cola, sin q*ue* la biuora le mordiese ni offendiese: aunque tenia todos sus dientes como las brauas. La sigunda speçie de biuoras son del tamaño, o algo menores que

las de España, porque no exçeden de la grandeza de pie y medio, y algo mas delgadas, con el cuero o pellejo por çima negro, y algunas pardo[49] y debaxo blanco con algunas pintas negras o amarillas, cuya ponçoña es mucho mas presentanea y eficaz que la de las culebras de capello, muriendo los mordidos dellas, en muy pocas oras lançando sangre por boca, narizes, oios, y oidos,[50] si con presteza no son luego socorridos. Tienen estas mortiferas aspides o biuoras una propiedad maravillosa, en que muestran la gran virulençia y maliçia suya: y es que se rebueluen en los rramos de los arboles, aguardando a que pase algun honbre o [104] otro animal, y en llegando çerca, se le arojan con mucha presteza y veloçidad a el dando un salto, como una cosa inpellida y lançada con violençia, y en aquel mesmo instante le muerde antes que caya en el suelo: otras vezes estando entre las yeruas, haze la mesma inpulsion, mordiendo en las piernas y pies. Conforme a la qualidad, forma y tamaño de estas biuoras, que algunas dellas, por çima tienen verde el pelleio, y el modo que tienen en morder, podemos iuzgar, sin alguna duda, sea la serpiente Iaculo, o Hemorrois[51] tan nonbrada de los antiguos: dandole la mesma grandeza con la violençia y propiedad de su ponçoña. Demas de estas dos espeçies de biuoras, ay otra a quien los Moros de la tierra y Gentiles llaman singapor, criandose en las casas, cuyo veneno dizen que es mucho mas riguroso que el de las demas: pero son tan pequeñas, que no pasan de la grandeza de un palmo, o muy poco mas, y mas delgadas que lo menos grueso del dedo pequeño de la mano, por çima negras y pintadas de amarillo, y por baxo blancas con las mesmas pintas: pero por la esperiençia se conoçe que estas culebrillas raramente o nunca hazen daño, sigun la poca notiçia que dello se tiene, demas de pareçer pocas vezes. Aunque estando yo para me sentar a la mesa una noche en Goa, el primer año que me detuue en aquella çiudad, o que cayese de lo alto del techo del aposento, o que entrase en el desde otros, vieron çerca de una silla una de estas culebrillas, mis criados, matandola uno dellos con un palo: [104v] la qual era del mesmo tamaño, color y proporçion que se a dicho. Ay tanbien en esta isla y en las mas de las casas della, culebras como las de España y demas partes de Europa, pero estas careçen de virulençia y ponçoña alguna, no haziendo daño sino a los paxaros y ratones pequeños, con que por la mayor parte se mantienen, hallandolas muchas vezes los negros en sus pobres casas, y camas junto a ellos y a sus hijos, de noche y de dia sin peligro alguno. Aunque es cosa muy notable y marauillosa, pero muy vulgar y sabida, que muchas de estas culebras inocuas y sin ponçoña tienen dos cabeças la una un poco mayor que la otra, siendo las extremidades en que las cabeças estan casi iguales: no auiendo otra diferençia, sino que el mouimiento de las tales culebras es a la parte que tienen la cabeça algo mayor.

3. Crianse tanbien en las paredes y arboles de los corrales o iardines, otros animaleios casi de la forma y color de los lagartos de España, aunque algo menores y no

[49] À margem: "y algunas pardo".
[50] À margem: "lançando sangre por boca, narizes, oios, y oidos".
[51] À margem: "o Hemorrois".

tan verdes, tienen desde el prinçipio de la cabeça por toda ella y restante del cuerpo hasta la punta de la cola, una orden continuada de espinas de la forma que pintan a las serpientes vulgarmente, pero son muy mansos, y se mantienen de las flores y hojas de los arboles. Llamanle los Portugueses camaleones, aunque no mudan su color, tomandola, como se dize comummente, de las cosas çercanas a ellos, teniendo sienpre estos de la India el suyo propio.

4. [105] No dexare de hazer aqui relaçion, de lo que luego como llegue a la India se vio en un jardin o quintal de mi posada en Goa, que cae juncto a la orilla del rio de Pangin por la una parte y por la otra al montezillo derechamente adonde esta la iglesia de Nuestra Señora del Rosario. Y es que auiendome detenido desde luego que me desenbarque, algunos dias en el colegio de Sancto Thomas, ansi para curarme, porque uenia enfermo, como hasta que me hallasen posada acomodada, quando ya mejor de mi mal me fue a ella, halle a mis criados, adonde ya biuian algunos dias auia, muy alborotados y espantados por auerles dicho, algunos honbres y mugeres de seruiçio de los de la tierra que en el jardin de la dicha posada, andaua una gran culebra de capello, sobre lo qual les contauan tanbien otras muchas cosas de admiraçion: afirmando ansi mesmo que en el dicho jardin y en las partes çercanas a el se vian de ordinario sonbras y visiones de noche. Y aunque todo lo tocante a este genero, y qualquiera otro de superstiçion y engaño, adonde quiera sea el vulgo pronpto y atento para creello, en la India suçede esto con mayor encareçimiento que en otra ninguna parte: siendo sus naturales y criados en ella del todo sujectos a estas y otras muchas credulidades y persuasiones vanas. Y ora, fuese el cuydado y miedo que auia en toda mi familia por lo que les dezian los negros, o que realmente fuese alguna cosa aparente, de lo que paresçio afirmaron dos criados que una mañana entraron a coger flores, [105v] en el jardin, uno de los quales era italiano que me seruia de repostero llamado Çesar y otro portugues, que seruia en la mesa a los demas criados, que se dezia Simon, que junto a unas matas çercanas a una pared del coral vieron un animal pequeño del tamaño, de una lechuza aunque no de tan gran cabeça, con los oios muy pintados y claros como los de un mochuelo, la boca torçida hazia baxo en forma de pico de gallo, el cuero del cuerpo algo negro y pintado de muchas colores: la cola rebuelta para arriba, y dos alas que tenia casi abiertas de la mesma hechura que las de un murçielago: los pies como anade o pato, y que estandole mirandole muy de espaçio, demas de todas estas señales, le uieron una cresta colorada y harpada, al deredor y en lo alto de la cabeça, el qual no se escondio ni espanto hasta que le tiraron de pedradas. Esto se publico luego por entre los demas criados de la casa, cobrandose mas recato y miedo del que antes se tenia de la culebra: porque yo burlandome con algunos dellos, les dixe que si era verdad lo que dezian Çesar y Simon, sin duda aquel animal era Basilisco, sin conparaçion mas ponçoñoso que todas las biuoras y culebras de la India. Acreçentose luego mas el miedo en toda la familia, y dezian ya algunos, sin los dos que de dia primero le auian visto, que de noche le uian debaxo de una ventana baxa, que caia sobre el mesmo jardin, pero que sintiendo gente huia luego: no corriendo apriesa y pegado a la tierra, como los demas anima-

les, sino dando saltos arroiandose hazia rriba, como [106] las Ranas o Sapos. Preguntele[s] a estos que vltimamente le auian visto, que tamaño, hechura y color tenia, dezian que por ser de noche y sin Luna,[52] no auian podido, aunque de çerca juzgar bien lo que era, mas de que paresçia negro o pardo, y algo mas grueso que un gato, aunque no tan largo, lo que sigun la relaçion de estos pude inferir fue que deuia de ser algun conejo que entraua por algun aguiero de alguno de los corrales çercanos: porque crian de ordinario, los vezinos conejos mansos, y multiplican mucho, como los caseros que se crian en España, aunque estos de la India [son] de mejor gusto, con poca o ninguna diferençia de los brauos, pero muy gordos y mayores. Y para çertificarme si esto era ansi o tenia alguna çerteza lo que mis criados dezian, quise yo mesmo espiar y verlo: y ansi luego que fue de noche, me puse a la puerta del jardin, sentado en una silla, y con un arcabuz estuue aguardando un buen espaçio, mirando con atençion a la parte que me auian dicho, adonde mas de ordinario vian aquella sauandija, que era al pie de una Palma, catorze o quinze pasos de adonde yo aguardaua. Mas aunque aquella noche me detuue casi una ora, no pareçio cosa alguna: hasta que otra noche haziendo la mesma diligençia y despues de auer esperado un buen rato, hallandome cansado de aguardar, di el arcabuz a un criado mio Piamontes llamado Jusepe y le mande que se quedase alli, y mirase bien si llegase por alli çerca, y que si viese lo que dezian que paresçia, le dispara- [106v] se el arcabuz. Luego dentro de muy poco tienpo andandome paseando en un patio alli çerca se oyo la respuesta del arcabuz, y luego grande grita de otros criados que estauan atentos, y esperando lo que suçedia, diziendo que Jusepe auia muerto el animal incognito: y en el instante entraron muchos en el jardin, y yo luego tras ellos, pero este animal no paresçio, aunque muchos dixeron que anduuo entre ellos desatinado y dando saltos, afirmando que era pardo casi tan ancho como largo, de la forma de un gran sapo, leuantandose mucho del suelo quando saltaua. Y el mesmo Jusepe y otro criado Portugues llamado Lobo que fueron los primeros que entraron dezian que despues de auelle disparado el arcabuz quedo tan herido o aturdido, de la muniçion o respuesta del arcabuzazo que por algun poco espaçio no se mouio, y casi le tuuieron debaxo de los pies: pero que ansi ellos como los demas, con tenelle tan çerca, quando rodeado de todos daua aquellos saltos, no se atreuieron a tocalle con las manos, por miedo de la ponçoña que yo les auia dicho que tenia, al fin el se les fue y nunca mas paresçio. Lo que al prinçipio mas me hizo reparar, en la relaçion que me hizieron de este animalejo, si fue verdad que lo vieron los dos primeros criados, fue que siendo estos gente ignorante y que apenas el uno dellos sabia leer y por esta razon sin alguna notiçia de letras aun de las [107] muy vulgares, lo pintasen de la mesma figura y grandeza, que Plinio, y todos los demas de la antiguedad, forman y descriuen al Basilisco o Regulo, por aquella cresta o corona semejante a la que se uio en este de mi jardin. Y contando yo el caso a algunas personas aqui en Goa me çertificaron que en Malaca se auian visto algunos de aquesta mesma forma, pero sin que hagan daño ni se aya conosçido, ponçoñoso efecto en ellos: muy diferentes en esto, del asonbro y

[52] Ms. "luna".

encareçimiento, con que de su propiedad y naturaleza trata la antiguedad. Vn frayle de la Orden de Sancto Domingo, llamado fray Francisco[53] de Aualos, me dixo que estando en Manilla, de donde auia venido a esta çiudad de Goa, se auia hundido con las muchas aguas un caño, de la seruidunbre de una casa çercana a la yglesia mayor, y que estando mucha gente presente vieron juntamente con el dicho fraile, en el mesmo caño el propio animalejo, con las ya dichas señales referidas, de alas, coronilla, cola y pico, aunque algo menor del que paresçio en mi posada. Sigun lo qual se puede inferir, ser esta la mesma figura y tamaño del Regulo o Basilisco, pero de efecto en todo diferente, siendo muy de ordinario, las cosas sabidas por relaçion de muy lexos, sin el conosçimiento verdadero dellas, las mas vez es inçiertas y vanas.

5. Las vertientes y faldas de este montezilo, en que tanbien [107v] ay algunas quebradas y valles, estan todas pobladas de hermosos palmares, y otros muchos arboles cargados de fruta, que comunmente la tierra produze: las mas ordinarias de las quales despues de las Mangas, que tienen el primer lugar, son los janbos y cajus, los primeros como las mançanillas o peros pequeños que en Madrid se uenden por la quaresma y primavera, con la cascara blanca y rroja, los otros son como camuesas grandes, y casi de aquel mesmo color, sino que en la coronilla tienen de fuera un grueso carueço como una castaña. Las mangas son del tamaño de un Menbrillo, mas y menos, de un color verde y muy agradable a la vista, mezclado de amarillo y rosado, mayormente quando estan bien maduras: tienen la forma de una figura ovada, o piramidal obtusa, noteretes igualmente y rollizas, sino que por la una parte tienen mayor lado que por la otra. Quitasele[s] la cascara como a un melacoton muy maduro, quedando la carne del mesmo color, pero muy mas blanda y tan çumosa y humida que con dificultad se dexa mondar, sino estuuiere muy agudo el cuchillo: su carueço es grueso y largo de suerte que ocupa la terçia parte o casi la mitad della, las mas de las cuales tienen su carne o sustançia[54] estoposa y con tantas fibras que con dificultad se pueden comer. Ay otra fruta de admirable y prodigiosa grandeza mayores que [108] grandes melones, el arbol que la produze es del tamaño de los nogales de España, su hoja de aquella forma, aunque mas verde y espesa. Y preuino naturaleza como tan prouida en todo, que naçiese, fruta tan pesada y grande, no en los ramos, ni entre las hojas y extremidades de ellos, sino en las diuisiones y junturas que el mesmo tronco haze con los ramos mas gruesos que del salen: no pudiendo de otra manera, sustentarse sigun el peso y grandeza suya. Su forma y hechura es como la de un melon, igual y sin aquellas diuisiones: La cascara verde y gruesa que tira algo a amarillo, pero muy crespa con unas puntas, o berugas muy espesas, su cascara, que es como la de una calabaça y de la mesma dureza, se le quiebra, y dentro tiene la sustançia que se come, la qual es casi semejante al manjar blanco, en la aparençia, algo mas amarilla, y esta en mucha cantidad: entre ella se hallan diez o doze o mas carueços, como castañas que dentro tiene[n] otra frutilla del tamaño y sabor de las

[53] Ms. "francisco".
[54] Entrelinhado: "a".

almendras, que tanbien se come. Tiene esta prodigiosa y extraordinaria fruta a quien en la India llaman jacas, un olor grauissimo, y molesto, con desapazible gusto, como tanbien lo tienen, casi todas las frutas de la India [108v] aunque no tan malo, como las jacas, pero la gente criada en ella las comen de muy buena gana, aunque a los no vsados ni acostunbrados les pareçe, del todo repugnar al apetito y naturaleza de los honbres: las mangas, comunmente son mas estimadas entre las demas frutas indianas y notablemente alabadas de los Portugueses. Ay tanbien otras frutillas de menor nonbre entre las quales, dos espeçies dellas careçen de aquel mal olor y desapazible gusto que las demas, la una es del color de las andrinas o ciruelas negras de España, aunque menores y mas redondas, tienen el gusto casi de las nisperas o seruas, ablandandose con los dedos primero que se coman. La otra es del color y tamaño de mançanillas pequeñas algo prolongadas con el sabor muy pareçido a las açofeyfas que ay en España y Berueria, con el carueço de aquel mesmo tamaño, conforme a su grandeza: quando anbas estas frutas estan bien maduras, son mas dulçes y mejores, a la primera llaman jangomas, y a la otra Boran, a quien los Portugueses por la semejança llaman, mançanas. Sin estas frutas que naçen en grandes y frondosos arboles, se hallan, en esta isla, y en casi todas las demas de este Oriente, tanbien como en la tierra firme, mucha cantidad de çidras y limones, hermosos y grandes; y las çi- [109] dras de manera que igualan y exçeden muchas dellas a las mayores jacas, de cuya grandeza se a ya tratado: demas de ser tan tiernas, que hazen conoçida ventaja a las de España y de Italia, haziendose dellas el mejor diaçitron del mundo. Ay tanbien muchas naranjas, pero muy pequeñas y llenas de çumo con la cascara muy delgada, las dulçes son poco menos agrias que las demas, y las tunicas que contienen la sustançia muy duras, de manera que con dificultad pueden quitarse, hallandose en cada casquillo, muchas y gruesas pepitas, y ansi son desabridas, y muy inferiores en el gusto y grandeza a las de España. Y si como la naturaleza proueyo en estas partes Orientales, tan abundantemente de estos tres generos de arboles entre los demas uuiera, parte de la industria y cuydado de los hortelanos y jardineros de Europa, las naranjas fueran muy buenas, y lo demas, aunque de la bondad que se a dicho, fuera mucho mas perfecto. Otros dos generos de frutas ay en la India muy ordinarios, no produzidos de arboles, como los demas, teniendo mas [109v] semejança de legunbres. A la una de estas llaman los Portugueses, higos de la India y sus naturales quelen. Son propiamente los Platanos de nuestras Indias Occidentales, o las Musas de Chipre Suria y Aegipto. Su pie comunmente es como el braço o pierna de un honbre, leuantandose poco mas o menos de una braça del suelo, cuya sustançia es tierna y floxa como una verça, pero sus ramas o hojas tienen una braça y braça y media de largo, y tres pies de ancho, y ansi sube[55] toda esta planta dos y tres braças sobre la tierra: haziendo estas hojas una grande mata, aunque de esparzida copa, con una hermosa y agradable verdura. En medio della, se forma y naçe un tallo tan grueso como la asta de una pica, el qual sustenta[56] un gran razimo de estos higos o Platanos,

[55] Ms. "supe".
[56] Riscado: "pende"; entrelinhado: "sustenta".

que suelen tener çiento y mas o menos dellos, unos rrazimos son mayores que los otros, sigun la espeçie, o la grandeza y fertilidad de su planta: los pequeños son tenidos por mas sanos y de mejor gusto. Despues que estan bastantemente maduros quedan amarillos: y ansi mucha cantidad de los unos y los otros, se pa- [110] san y secan despues de quitados de la planta, como los higos pasados de España, aunque los de la India, [son] mas duros y difiçiles de comer, pero siruen, sin corronperse, para prouision de qualquiera larga nauegaçion, hallandose entonçes por bueno y sano mantenimiento. Los menores, son de poco mas de quatro dedos de largo, y algo mas de un dedo de grueso: quitasele[s] la cascara o hollejo, como a los higos de Europa quedando su carne o sustançia, muy blanca, mantecosa y algo desabrida, con algun sabor de los malos higos de España, pero sin aquel mal olor de las demas frutas que lleuan los arboles. Asados son mas sanos y de mejor gusto, haziendose dellos en acucar muy buena conserua: y a lo que se puede juzgar, es el fruto mas saludable que ay en la India, auiendo, adonde quiera y en todo tienpo[57] gran cantidad y abundançia. Algunos ay de estos Platanos que lleuan los razimos mucho mayores, conforme a la grandeza de sus higos. Siendo dos o tres vezes mas gruesos y largos que los otros, pero no son tenidos iguales en el gusto ni en la bondad como los pequeños: aunque los que se crian en Cananor, con ser mayores que los de qualquiera otra parte, exçeden tanbien en perfecçion y [110v] gusto a todos los otros. La otra planta, o legunbre es mas baxa, y de hojas humildes y casi abatidas al suelo, de la manera de una mata de espadañas o juncos de las que se crian en partes pantanosas y humidas, en el çentro de la qual mata, nace la fruta en un tallo derecho, como las alcachofas, del tamaño, forma y color de una gran Piña, con aquellas escamas, sin hazer della alguna diferençia, sino es tener la cascara blanda. Quando esta madura y con sazon, se pone entre uerde y amarillo, con alguna mezcla de rrosado: a la qual quitada la cascara como a una pera o camuesa, queda la sustançia della blanca y amarilla, sin tener çarueço, mas de algunas pepitas pequeñas por toda ella. Es fruta desabrida, o a lo menos indiferente, con algun sabor de balançia o calabaça, aunque sin aquel olor graue, de los cajus, janbos, Mangas, y jacas. Llaman a esta fruta en la India Oriental Ananaz, que en las Indias Occidentales son las que por su forma, llaman Piñas los Españoles: y es opinion muy resçibida en esta çiudad de Goa que la simiente de estas Piñas o Ananazes vino del Brasil, continente del Piru, y de las demas prouinçias de aquel [111] Nueuo[58] Mundo. Y ansi en aquella parte como en estas, ay mucha cantidad, dandose façilissimamente, adonde quiera que las sienbren, que se haze enterrando la mesma piña quedandole solamente la punta o coronilla de fuera, en la qual desde luego que nasçe en su tallo, se cria un pequeño manojo de hojas, como las que lleua su planta, y muy semejante a las matas de las çebollas agrestes o albarranas, de España aunque no tan verdes, de la qual creçiendo en mucha cantidad, buelue a creçer el tallo que lleua la mesma Piña. Cada mata de estas no da mas de una de la dicha fruta, que cortado su tallo nasçe luego otra, y multiplican tanto que de una Piña que

[57] À margem: "y en todo tienpo".
[58] Ms. "nueuo".

se sienbre naçen muchas matas, hasta q*ue*dar en la forma de un gran juncal como se a dicho. Alabauanla muchos en España de perfectissima y sabrosa fruta, y auiendo, yo despues conoçido quan mala sea, e juzgado, q*ue* a los que le pareçia buena, fue causa auerla comido, las mas vezes con neçesidad, en aquellos largos viages y trabaxosas peregrinaçiones, de aquella inmensa tierra Occidental, caresçiendo tanbien en estas Orientales, de las mas y mejores frutas de Europa, siendo por la mayor parte, la neçesidad y no la eleçion la que [111v] a las Piñas o Ananazes,[59] contra toda razon le[s] tiene dado tan buen nonbre.

6. Ay en muchas partes de esta Isla, dos species[60] de arboles infrutiferos, entre otros muchos,[61] pero de notable naturaleza y propiedad: el uno es muy grande, como los grandes Nogales de Europa, de cuyas ramas desçienden, perpendicularmente hasta el suelo gran cantidad de fibras o hilos delgados, como raizes, y en llegando a la tierra prenden e salen dentro de poco tienpo pinpollos, de que si no los cortan, se crian otros tantos arboles. Los que creçen junto a su tronco, se pegan luego a el quedando unidos e incorporados de manera que pareçe auerse criado de un solo pie: y ansi ay arboles destos gruesissimos. Las demas fibras, o raizes destas como esten algo apartadas del tronco, las cortan por arriba, para q*ue* no inpidan ponerse a la sonbra debaxo dellos, haziendo, como hazen, con la espesura de sus hojas y ramos, grande y espaçiosa copa: entre cuyos arboles, auiendo muchos, conoçidos por su grandeza, es famoso y noble el de Chapora aldea de la peninsula de Bardes, debaxo del qual, por su mucha capaçidad, hazen ordinariamente mercado y feria los naturales Moros y gentiles. El otro genero de arbol, es el q*ue* comunmente llaman Triste, le dan este nonbre[62] con mucha inpropiedad, porq*ue* es muy verde y de her- [112] mosa color. Su tamaño y forma es como de los menbrilleros de España, con las ramas altas[63] algo esparzidas, pero[64] de humilde y baxo pie: las hojas de la mesma manera aunq*ue* mucho mas verdes y apazibles. Produze unas flores, de la mesma hechura y grandeza que los jazmines, y casi del mesmo olor: las quales por ser muy delicadas, y no poder sufrir la fuerça del Sol se caen las mas dellas, luego como las toca, lo q*ue* tanbien suçede en España con los jazmines, pero las flores, que en estos arboles tristes de la India, estan cuviertas, en parte o en todo, con la espesura de sus hojas, permaneçen algunos dias. De noche y quando ay nuues, que no pueda este arbol, ser herido del Sol, esta sienpre muy florido y hermoso, dando de si notable olor y flagrançia.

7. Danse en esta isla la mayor parte de las legunbres de España, hallandose

59 Ms. "Anananazes".
60 Riscado: "generos"; entrelinhado: "species".
61 À margem: "entre otros muchos,".
62 Riscado: "pero"; à margem: "le dan este nonbre".
63 À margem: "altas".
64 Entrelinhado: "pero".

verdes en abundançia todo el año, mayormente calabaças y pepinos, de los quales ay tres o quatro espeçies dellos: aunq*ue* las vercas y lechugas cardos y escarolas no las ay si no, viene de Portugal la simiente, y de[65] esta solamente las lechugas y verças se aprouechan el primer año q*ue* la[s] sienbran que es luego q*ue* llegan las Naos, porque despues no son de prouecho: ni este primero año tienen la [112v] grandeza ni perfecçion q*ue* en Europa. De las frutas de España, la poca o ninguna industria, ansi de los Portugueses como naturales, es causa, para q*ue* no se de otra ninguna, mas q*ue* higos, y de estos pudiera auer muchos, y ansi son muy raros, y los arbolillos q*ue* los lleuan, tan pequeños, q*ue* son poco mayores q*ue*, comunmente, son en España las matas, o pies de las berengenas, aunq*ue* los pocos higos que dan, bastantemente sazonados y de buen gusto. Lo mesmo se puede dezir de las vuas, no hallandose en esta isla, aunq*ue* ay algunas parras, por no llegar este fructo a sazon: lo qual es tanbien por faltar en los moradores de esta Isla, la industria y arte q*ue* se requiere para ayudar en algo al defecto de la naturaleza de este clima: El qual, siendo caliente y humido, y en toda esta Isla hermosos, y acomodados valles, pudiera auer en ellos, con mediana industria, muchas de las buenas frutas de Europa. Mas la uana presunçion, aunq*ue* en gente baxissima de los q*ue* vienen de Portugal, no dexa ni consiente, fuera del comerçio, y la guerra en q*ue* todos se ocupan, a que ninguno se aplique a tan honesto y vtil exerçiçio, paresçiendoles baxeza darse a el, aunq*ue* sea en sus propias quintas y eredades: auiendo sido tan estimado y [113] alabado, de los mas virtuosos en las edades antiguas y modernas. Y para q*ue* se uea, q*ue* por falta de algun mediano cuydado no se dan vuas en esta Isla, las vi por el mes de Abril de este año de .1615. hermosissimas muy maduras y sazonadas, en una parra q*ue* tenia en su casa, el capitan de la fortaleza de Narua: con no mayor diligençia q*ue* mandar regalla, algunos dias de cada semana por el verano, q*ue* al contrario de Europa, es desde Octubre, hasta Junio no llouiendo en estos ocho meses. Con la mesma diligençia se dan muy perfectas en algunos jardines en Pangin y Bardes como en estas partes las vi por Mayo de 1620.[66] Pudiera suçeder lo demas con las demas parreras, y otros arboles de las frutas de España, si con ellos se tu[v]iera el propio cuydado.

8. Con el vtilissimo feraçissimo y hermoso arbol de la Palma se acabara la relaçion de las legunbres, plantas y frutas, de esta Isla: de la qual variamente an escrito muchos, ansi de los Españoles q*ue* an pasado a las Islas Occidentales, del Nueuo[67] Mundo, como a esta India mayor y menor y Oriental Aethiopia. Las q*ue* cria esta Isla, q*ue* por los valles y faldas del monte, hazen hermosos y sonbrios bosques, son de la forma y grandeza de las Palmas q*ue* ay en Berueria, Suria, Chipre y Aegipto, y tanbien se hallan algunas en España: saluo que el pie o tronco de estas es mas crespo y aspero, y las ramas y hojas de las indiaticas, mas blandas y [113v] esparzidas,

65 Entrelinhado: "de".
66 À margem: "con la mesma diligençia; se dan muy perfectas en algunos jardines en Pangin y Bardes, como en estas partes las vi por Mayo de 1620".
67 Ms. "nueuo".

faltandole[s] en el prinçipio dellas, las puas y espinas que las otras tienen. Finalmente, aunque la aparençia y forma sea una mesma, la espeçie es diferente, siendolo tanbien la fruta que produze y cria: pues las de Berueria lleuan datiles y estas de la India unos grandes razimos de los que llaman cocos teniendo cada uno diez y doze dellos y muchas vezes mas: y cada palma seis o siete razimos. Son al prinçipio estos cocos, a quien los Portugueses llaman nuezes de la India, muy verdes y tiernos, ansi en su primera cascara, como en la sigunda: de la manera que estan las nuezes quando se haze conserva dellas. Y entonçes esta segunda cascara, que adelante quando esta ya sazonado, se pone dura como un hueso, esta muy blanca y tierna, comiendola muchos en la India por postre, porque tiene casi el mesmo gusto, que las alcachofas o cabeças de cardos. La sustançia debaxo en lo hueco de esta cascara, aunque es muy blanda y dulçe, por ser el coco tan verde entonçes no es tenida por bien sana, ni tanpoco el agua que esta con ella. La sigunda sazon, de este fructo es quando el coco, viene ya a estar en su mayor grandeza, pero que todauia, su primera cascara,[68] esta algo verde siendo, en- [114] tonçes por la mayor parte amarilla, y la sigunda ya dura, aunque no en todo el estremo que adelante, como vemos en las nuezes quando se comiençan a comer, estando aun verdes: entonçes, el agua que contiene esta sigunda corteza es muy buena y sana teniendo mejor sazon que en ningun otro tienpo, aunque la carne o sustançia que tiene pegada a ella, tanpoco es tenida por sana, por ser aun blanda y viçiosa, mas no por tan mala como quando esta mas verde. En esta sigunda sazon llaman a los cocos, con su propio nonbre de los naturales, lañas siendo su carne mejor entonçes,[69] que el agua mas[70] buena que [en] la sazon del prinçipio. En su tercera clase, estos cocos o nuezes de la India, que ansi los nonbran los Portugueses, se ponen del todo amarillos, y despues de muy secos quedan casi pardos, que es quando estan ya del todo maduros, y quitandoles su primera cascara, que entonçes tienen floxa y espongiosa, la preparan para hazer el Cairo, que sirue de Cañamo para todo genero de cuerdas xarçia y cabres, que perteneçen y son tanto menester, para el vso de la nauegaçion, y qualquiera otro ministerio. La sigunda corteza [es] entonçes en todo estremo dura, y debaxo della la carne del todo ya sazonada, aunque con alguna dureza, y del gusto se- [114v] mejante al de las avellanas, o almendras quando estan secas, y [el] agua,[71] buena aunque no tan clara ni tal, como en su sazon sigunda. La grandeza destos cocos o nuezes de la India llegan muchos a ser como la cabeça de un honbre con todas sus cascaras, y algunos mas y menos: aunque los que dan las Palmas de las Islas de Maldiuar suelen ser mucho mayores: teniendo los grandes comunmente la carne despues de seca un dedo de grueso, y los menores medio. Ay entre los de estas dichas Islas, una çierta espeçie dellos muy estimada en toda la India cuya sustançia o carne despues de seca[s] aprouecha, sigun comunmente esta reçibido, contra todo genero de ponçoña, y conoçido antidoto, para

[68] Riscado: palavra ilegível.
[69] Riscado: palavra ilegível .
[70] Riscado: "mas".
[71] Ms. "algua".

qualquiera mordedura de animal venenoso. Naçen en los razimos que tengo dicho, entre las mas altas ramas de las Palmas, lleuando cada una dellas sigun su grandeza y fecundidad mas o menos razimos siendo lo mas de ordinario çinco o seis, que cada uno pende, de un grueso y correoso tallo. Este quando muy tierno antes que comiençe a produzir los cocos, se corta, destila su sustançia, en unas grandes ollas o calabaças que los indios les ponen metiendo en ella[s], el cabo de la cortadura: de la qual sustançia, sigun el modo de preparalla, se haze vino, vinagre [115] y açucar, aunque ruin pero que suple en lugar de miel a la gente pobre de la tierra. La sustançia y carne de los cocos, despues de bien seca y fuera de aquella cascara dura en que esta pegada, se muele en molinos de bueyes, o en pequeños de braço y se haze buen azeite, particularmente para lanparas y candiles, por ser muy subtil y puro, sin mal olor, y que da clara y apazible lunbre. El nonbre que comunmente, estas nuezes indicas, an adquirido de cocos, que es el mesmo con que en Español se nonbra, qualquiera gusanillo o sauandija pequeña, es por tener junto al peçon de su dura corteza, dos señales pequeñas en forma de ojos, y por la parte por donde se pega con el peçon, otra señal mayor del tamaño del grueso del mas pequeño dedo de la mano, con aparençia de boca, haziendo estas tres señales; la forma al natural, de boca y ojos de algun coco o gusano biuo, la señal o agugero mayor esta cubierta de una materia algo blanda, siendo el resto de la cascara durissima, de manera que con qualquiera punçon o punta de cuchillo se agugerea y por alli se beue o saca el agua. Por esta aparençia y semejança de boca y ojos, llamaron cocos los Portugueses a estas nuezes, siendo en lengua canara, su propio nonbre Naren: y esta mesma razon obligo a los Españoles que primero descubrieron las Indias Occidentales, a nonbrarlos cocos por el mesmo nonbre. Los demas prouechos que se publi- [115v] can comunmente de las Palmas, son muy çiertos y dignos de alabarse, no tanto por su excelençia como por suplir bastantemente las neçesidades del vso domestico de tanta gente pobre y miserable como ay adonde estas Palmas se crian: ansi para mantenerse con su fruto, como para todas las demas cosas que a su vida y profesion, perteneçen, siendo muy poco lo que basta para satisfazer su estrecha y corta naturaleza. Pero lo que no se puede negar es, que aunque sean, en los mayores y mas oppulentos lugares de la India, preçisamente son menester las hojas de estas Palmas, para fabricarse dellos todo genero de çestos y banastas, que tan vsuales y neçesarias son en todos los ministerios domesticos de ricos y pobres: prinçipalmente siruen estas hojas secas de Palmas, para los infinitos sonbreros, o quitasoles grandes y chicos, para defensa del Sol, que tan ardiente es en este clima, sin los quales, fuera inposible biuir los mas de los honbres. Crianse en muchas de estas Palmas, unos animalexos poco menores que las hardas, en los Pinares de Castilla, pero de su mesma forma, con el pelo muy blando y casi amarillo, y andan saltando de unas Palmas en otras por los rramos dellas, de las quales matan algunas con arcabuz [116] y son sigun,[72] la opinion vulgar mejores en el gusto que los gaçapos o conejos nuevos, llamanle los Portugueses a esta espeçie de Hardas bichos de Palmeira. Y por la semejança suya dire en este

[72] Riscado: "sigun".

lugar, como se cria en esta Isla, una espeçie notable de comadrejas , aunque tan grandes como las garduñas de España, y de aquel mesmo color, de tanta veloçidad que casi engañan la vista. Son animosissimas, mucho mas de lo que su grandeza y pocas fuerças prometen: acometiendo intrepidamente todo animal, siendo con la gente mansissima, aunque sea braua y rezien tomada: solo difieren de las de España, en que en comun son estas mas senzeñas y mas larga la cola, pero al reues de las Garduñas, Hardas y Comadrejas de Europa, teniendo estas de la India la cola mas poblada de pelos desde su nasçimiento, y de alli poco a poco se ua disminuyendo, hasta quedar en la punta como la de un gato. Ay algunas otras, de estas Garduñas que se crian en el canpo, mucho mayores que las primeras, pero de la mesma forma, y el color del pelo entre pardo y blanco, siendo el de las menores como el de las Martas o Hardas, y las mas se crian en las casas, o en las quintas y Palmares que en ellas ay: las [116v] unas y las otras, de naturaleza tan generosa, mansa y domestica, que se puede conparar con el Ihtneumon de Aegipto, çelebrado de los scriptores antiguos y modernos de aquella Region.

9. Con auer hecho relaçion de la costa de esta Isla, queda dicho la mayor parte de lo que a ella perteneçe: por no tener por su mayor anchura mas de tres quartos de legua, aunque como se a dicho tenga mas de tres[73] de largo. Por toda la qual largura, fuera de lo que la laguna ocupa, como se dira adelante, la parte y divide un lomo de sierra, aspero y pedregoso, del qual se saca mucha cantidad de piedra con que se an hecho todos los edifiçios publicos y particulares de esta çiudad de Goa, la qual se saca de las canteras, y se labra despues con mucha façilidad. La mas de esta piedra es bermeja escura, liuiana y cauernosa, pero tan vidriosa y quebradiza, que façilmente, con qualquiera mediano golpe salta la parte tocada. Algunas venas ay tanbien mas densas y maçiças, como las piedras berroqueñas de España, y de aquel color algunas mejores que las otras: y que a falta de marmoles, suplen en las portadas, y frontispiçios de los edifiçios, pero mas costosas y difiçiles de labrarse. Produze tanbien esta sierra como cosa tan esençial para la vida, mucha co- [117] pia de exçelentes aguas: cuyas venas, por los lados y pie della, demas de las fuentes publicas, riegan abundantemente, los jardines y quintas de muchos çiudadanos, con otras muchas de los conuentos de las religiones de esta çiudad, que en diuersas partes de la Isla tienen con hermosas casas en ellas. Pero lo interior y entrañas de esta sierra, abrasado con el continuo calor del Sol, despide esta saludable agua tan caliente en todos tienpos, que si no es con extrema neçesidad de sed no puede beuerse. Poco espaçio despues que se coge de sus fuentes queda mas tenplada: aunque los que biuen en la India con la mucha abitud y costunbre que tienen de beuella ansi, a[n] façilitado, y hecho mas tolerable esta falta. Pero los que a ella de nueuo vienen, siendo cosa insufrible beuer agua tan caliente, la enfrian con salitre, auiendolo en abundançia, del que viene de tierra firme, muy refinado y blanco. Y agora sea porque en la India resfrie mas que en Europa, o que la neçesidad lo haga apareçer ansi,

[73] Riscado: "leguas".

siendo la demas agua tan caliente, se halla la que se resfria, dandole al salitre su punto, con muy poca o ninguna diferençia, del agua de Nieue que se beue en España. Y aunque ay toda esta descomodidad en el agua lo mas de todo el año, no reparandose con el salitre, dos o tres meses la po- [117v] nen los vientos terrales, que son Nornoreeste y Norte, bastantemente fria, de la manera que se halla, de verano en la fuente adonde ella naçe, en España: començando[74] a correr estos vientos desde los primeros de Nouienbre hasta casi todo enero. En este tienpo, mayormente por la mañana esta fria poco menos que la del salitre pero tan dañosa y de mala calidad, que causa grauisimos dolores en los intestinos, yjado y estomago, de que en este tienpo enferma y muere mucha gente, siendo este frio, adquirido con los vientos que entonçes coren de una particular y venenosa maliçia, auiendo de ser conforme a la orden natural, en clima tan caliente, remedio y antidoto para [el] calor, que interior y exteriormente, contino se padeçe. Y ansi los naçidos o habituados mucho tienpo en la India, huyen de poner el agua a las ventanas, adonde le pueda tocar el viento, y no solo la esconden del, sino que tienen unos grandes vasos de plata con su cubierta hechos a este efecto en que la tienen porque este, menos fria, haziendola el barro mas fresca, y tienen razon de hazello ansi, porque de auerme yo descuydado, estuue dos vezes muy apretado del dicho mal, auiendo beuido mucha cantidad de esta agua fria, sin el recato de los naturales.

[Descripción de la ciudad de Goa.[75]]

10. [118] La çiudad de Goa, que de la mesma Isla tomo el nonbre, Metropoli y cabeça prinçipal de las colonias que los Españoles de la corona de Portugal, tienen en la India, esta situada por lo largo de la Playa, del rio de Pangin desde la Parrochia de San Pedro, hasta algo mas adelante de Sancta Luzia, por distançia de media legua, siendo pocos, y solo a la orilla del rrio, los edifiçios que en este su prinçipio tiene. Y aunque por la mayor parte, se hallan en ella buenas casas, la çiudad es toda desordenada desconpuesta y esparzida, mayormente sus extremidades, con muchos Palmares y otros generos de arboles entre los edifiçios: con las mas de las calles muy torçidas sin ninguna puliçia ni conçierto: de manera, que fuera de lo poco incluso en sus antiguos muros lo demas tiene mas propia figura de un populoso y gran casar entre arboles que de çiudad ordenada. El coraçon y parte interior della, que como se a dicho, es lo contenido en la muralla, tiene los edifiçios mas iguales, juntos y continuados: que es la que gano de los Moros Alphonso de Albuquerque famoso capitan: aunque esta, a proporçion de lo demas poblado, es una muy pequeña parte: la qual con dificultad se puede perçibir: porque las casas y edifiçios que despues, junto a ella, se an

[74] Entrelinhado: "do".

[75] *Comentarios*, vol. 1, liv. 2, cap. 3, pp. 164-181.

fabricado, an enbeuido en si la mayor parte o casi toda la muralla. Pero mirandose con atençion, se e- [118v] cha claramente de uer, q*ue* este muro de la antigua çiudad, comiença a correr desde la fortaleza y casa de los Vireyes, por la casa de la poluora, y plaça del Manduin, dexando dentro de si el terero de la fortaleza, y toda la rua derecha, con las demas calles y trauiesas çercanas, hasta la puerta de la Misericordia. Y de alli dexando a la mano izquierda el conuento del Buen[76] Jesus, corre todo aquel barrio, q*ue*[77] es el mas populoso de toda la çiudad encubierta[78] y enbeuida ya en las casas, hasta junto a San Françisco: y de alli hasta la plaça del Bazarino, abraçando en si el dicho conuento, a Santa Catalina y la iglesia mayor, haze lo mesmo de la frequente plaça[79] del Leylan y casas antiguas del Çabayo, hasta llegar çerca[80] de la Marina: y despues sustentando las paredes de fuera, del Hospital del Rey, va corriendo por la ribera hasta las ataraçanas, desde donde se buelue a continuar y juntar, con la mesma fortaleza. La cantidad que este pequeño giro contiene, no es mayor del q*ue* pueden ocupar quinientas o seisçientas casas, juntamente con el vazio q*ue* ocupa el terero de la fortaleza. Es la fabrica de esta muralla, de piedra quadrada, con sus almenas, toreones y saeteras, como las de las fortalezas antiguas de España: conforme a la costunbre, q*ue* ansi los Moros de Asia, como los de Berueria tuuieron en sus fortificaçiones. Y de muchos siglos atras, auiendo venido, desde Aegipto [119] y Arabia gran cantidad de estos Moros, por el Mar Rojo a la India, o por via de comerçio, o por ganar sueldo con los Reyes della, se apoderaron de gran parte de el gran Reyno de Canbaya, con la mayor parte de la tierra firme del Conchan, Decan[81] y Canara, haziendo lo mesmo de esta isla de Goa pegada a ella: en la qual poco mas de çien años antes q*ue* Alphonso de Albuquerq*ue* la ganase, fundaron esta pequeña çiudad, fortificandola con la muralla q*ue* se a dicho: y ansi mesmo las fortalezas de Bardes, Pangin y Narua, para siguridad y defensa del Rio. Y aunque ellos hizieron esta eleçion por la comodidad, q*ue* por los pasos de los Rios se tiene, para la contrataçion, y mantenimientos, de la tierra firme, q*ue* por tantas partes le entran, ansi en la çiudad como en toda la Isla, despues el tienpo, con euidente esperiençia tiene mostrado, quan mala eleçion tuuieron, dexando el apazible y saludable sitio de Goa la Vieja, q*ue* es en la contra costa de esta çiudad. Y ansi los antiguos moradores, de esta Isla por infinitos siglos, tenian esperiençia çierta y verdadera, de que el sitio de la çiudad vieja, ansi por tener mejor aire y mas sano, como por la siguridad del puerto y surgidero, para todo genero de nauios, en todos tienpos, era sin conparaçion mas açertada, la fundaçion de su çiudad en el: como lo fuera tanbien[82] el acreçentamiento que alli se hiziera de casas y moradores[83] [119v] mucho mayor que[84] en la q*ue* se

[76] Ms. "buen".
[77] Entrelinhado e riscado: "eu es".
[78] À margem: "en".
[79] À margem: "plaça".
[80] À margem: "çerca".
[81] À margem: "Decan".
[82] À margem: "tanbien".
[83] Riscado: "que desta se hiziera alli co"; à margem: "que alli se hiziera de casas y moradores".

hallo de los Moros porq*ue* si uuiera suçedido ansi, sin duda uuiera ido en mas[85] augmento, no bastando q*ue* en la q*ue* agora se habita,[86] por la mucha gente, q*ue* de continuo muere en ella, por su mal tenple, y viçiosa dispusiçion, los suplementos de honbres y mujeres, q*ue* cada año vienen en las naos de Portugal, para q*ue* no sea muy poco el numero de sus vezinos de la naçion Portuguesa, a respeto de los muchos mestizos, y otra gente de la tierra que en ella mora.

11. Començaronse a edificar en Goa, pocos años despues de auer venido a poder de los Portugueses, algunos ricos y sumptuosos conuentos y Parroquias: q*ue* despues aca, se an ido acreçentando, fundandose tanbien otros de nueuo, conpitiendo en esto, con una piadosa anbiçion, los de la Conpañia de Jesus, con los demas religiosos de otras ordenes: de manera q*ue* oy dia, se puede conparar esta çiudad, ansi en grandeza, ornato y sumptuosidad de tenplos, como en numero de religiosos, y demas eclesiasticos, con muchas de las mas çelebres çiudades de Europa. Las casas q*ue* en ella ay, pasan de çinco mil, aunq*ue* no llegan a mil las de los vezinos de naçion Portuguesa: siendo los demas mestizos de Portugueses y otras naçiones de Europa y mugeres de la tierra: y tanbien de los mesmos naturales, cuyos padres y abuelos fueron Cristianos, [120] los quales por ser en tanto numero, siruen en todos los offiçios mechanicos de esta çiudad. Ansi mesmo ay en ella gran cantidad de Gentiles Banianes, en cuya mano esta todo el contrato, de las mercadurias de toda suerte: siendo ellos tanbien los corectores por cuyo medio se conpran y venden, todos los generos de drogas, joyas de oro y plata, con las demas riquezas y pedreria de que tanto abunda todo este Oriente. La mayor largura como se a dicho de esta çiudad, es desde San Pedro hasta adelante de Santa Luzia, y fin de la calle de San Blas: y su mayor anchura, desde el Hospital del Rey hasta lo postrero del barrio de N*uest*ra Señora de la Luz, q*ue* llega çerca del montezillo, q*ue* corre partiendo y diuidiendo esta Isla. Sus edifiçios se uan multiplicando, y continuando, de Sudueste a Nordeste, lleuando a la mano derecha el collado o montezillo dicho, y a la izquierda el tantas vezes nonbrado rio de Pangim, quedando el montezillo, a cauallero de mucha parte de la çiudad: particularmente a los barrios y Paroquias de N*uest*ra Señora de la Luz y Trinidad, en los quales ay, por no ser bien sanos, menos frequençia de casas, q*ue* tuuieron en los primeros años que la çiudad començo a poblarse[87] y engrandeçerse. Y aunq*ue* este collado, seria ruin padrasto si la çiudad se uuiese de fortificar, como es forçoso hazerse, la ma- [120v] yor parte de esta poblaçion de las dichas Parochias,[88] an de quedar fuera de la muralla, y ansi la bateria seria mas lexos: de manera que por flaca q*ue* fuese la fortificaçion haria en ella poco efecto, mas de con tiros perdidos causar en las casas algun daño: el qual en ningun lugar por fuerte que sea

[84] Riscado: "mo se hizo"; entrelinhado: "mucho mayor que".
[85] Riscado: "mucho mayor"; entrelinhado: "mas".
[86] À margem: "q*ue* en la q*ue* agora se habita,".
[87] Ms. "poblarte".
[88] À margem: "Parochias,".

de sitio y de arte, se dexa de reçibir.

12. Vase continuando la çiudad por la parte del Rio de Pangin hasta la fortaleza, que de çinquenta años a esta parte es la ordinaria biuienda de los Vireyes: siendolo antes las casas del Çabayo antiguo señor de Goa en que agora reside la Inquisiçion en la plaça del Leilan. Es la fortaleza obra de Moros tanbien como la muralla: siendo ellos los primeros q*ue* en esta isla edificaron con alguna puliçia y arte. Agora no tiene mas señal de fortaleza, que algunos pedaços de muralla scarpada y gruesa que sustentan las paredes de la casa: y un baluarte quadrado en q*ue* se an hecho aposentos de biuienda, con un poco de jardin: teniendo hermosa vista sobre el Rio y surgidero con la isla de Choran y tierra firme, çercana. De aqui se ua alargando la çiudad hasta la Parrochia de Santa Luzia que por junto al Rio, es lo ultimo della: porq*ue* desde aqui adelante ay una grande intercadençia, y vazio de casas hasta el pequeño bario de la Madre de Dios: adonde, fuera de aquel convento, de [121] descalços menores, y las casas del capitan del paso, y otros offiçiales suyos, los mas son cristianos de la tierra, o algunos Moros y gentiles, gente miserable y pobre. Por la parte de la mano derecha hazia el monte, despues de auer pasado el barrio de N*uestr*a Señora de la Luz, se llega al de la Trinidad, la mayor parte del ya despoblado que es lo mas separado del cuerpo de la çiudad: y adonde se ueen aruinadas muchas casas, y algunas dellas labradas sumptuosamente de piedra quadrada, con mucho ventanage, mostrando en si auer sido abitadas de gente rrica, en tienpo que la çiudad estuuo mas poblada por esta parte. Dizen agora los pocos y pobres moradores que aqui an q*ue*dado, que la causa de auerse despoblado este sitio siendo tan apazible y ameno, fue q*ue* un grande Elephante, que trabaxaua en la rribera adonde se fabrican los nauios, por auerle castigado rrigurosamente el indio q*ue* lo gouernaua, enbraueçido dello lo mato: y q*ue* despues lo sintio de manera, que sin querer comer en muchos dias, se uino a esta parte del collado çercano al barrio suso dicho y q*ue* alli se dexo morir. Y que no auiendolo podido cubrir bien de tierra por su mucha grandeza, infiçiono [121v] de manera todo aquel sitio, con su corupçion, que causo una terrible Epidemia en todo el, y en las partes mas çercanas: muriendo con la mesma presteza que en la peste la mayor parte de sus vezinos. La qual enfermedad continuo despues por espaçio de algunos años con el mesmo rigor hasta dexallo despoblado de la manera q*ue* agora paresçe. Y aunq*ue* pudo ser q*ue* la infiçion del aire fuese en aquel año causa prinçipal del mal que entonçes corrio, no pareçe verisimil, que despues de auerse consumido su maliçia, como de razon auia de suçeder siendo tan ardiente y eficaz el Sol en la India, quedase despues el aire dispuesto para causar la mesma enfermedad: pues la causa de no auer peste en ella, es su grande y continuo calor, consumiendo y resoluiendo en pocos dias qualquiera superfluidad coronpida y maliçiosa. Y ansi se deue entender, q*ue* fue vana esta persuasion, como lo suelen ser otras muchas entre la gente vulgar: suçediendo aquella mala qualidad de calenturas maliçiosas por causa de la mala dispusiçion del sitio y asiento de este barrio. Siendo como es la dicha parte despoblada, con otra gran parte de la Parrochia de N*uestr*a Señora de la Luz, suelo baxo y concauo, de donde las aguas del Invier- [122] no, no

tienen salida, por donde poder desaguarse: y ansi estan muchas calles en aquel tienpo, y muchos dias despues en el verano, encharcadas y llenas de çieno: por cuya causa façilmente se corronpe e infiçiona el are. Este despues de corronpido, no pueden los vientos Norte y colaterales, hallando en su parte opuesta el monte que se a referido, disipar ni lleuar adelante dexando el anbiente linpio y purificado. Y ansi en esta parte de la çiudad, con lo demas della desde la plaça del Peuloriño nueuo y lo contenido en todo el barrio de San Pablo, de ordinario, en todo el tienpo del año, ay mas enfermedades, mas prolixas y peligrosas, que en toda la demas: siendo generalmente infamada, de mal sana: por cuya causa los de la Conpañia de Jesus, por la mayor parte an desanparado el insigne Colegio de San Pablo, fabricando el de San Roque, en parte alta y eminente, adonde gozan de aires mas puros y saludables. No obstante la ruina del barrio de la Trinidad, ay en el hermosas y verdes arboledas, ansi de Palmas como de otros arboles, q*ue* lo hazen notablemente apazible y ameno, hasta llegar a la Laguna, siendo esto ya en el canpo abierto: adonde hallando la vista un grande espaçio desocupado, de las, arboledas y [122v] de qualquiera otro inpedimento, haze con sus verdes lexos una hermosissima perspectiua. En medio de este gran llano esta la Laguna, q*ue* ocupa la mayor parte del, siendo lo mas baxo y hondo de todo lo interior de esta Isla: corriendo alli, como en sentina de nauio, y reçumiendo, la[s] superfluidades, sobra de aguas y humedades de toda ella. El agua q*ue* tiene, es baxa y de poco hondo, pero tan pantanosa y llena de çieno, que no se puede esguaçar si no es muy çerca de sus orillas, estando toda llena de yeruas y gruesos limos: cuyas raizes, desde abaxo, brotan hasta la superfiçie del agua unas grandes hojas verdes y redondas, de un pie, mas y menos de diametro, q*ue* por los meses del verano, q*ue* como ya se a dicho, es el invierno de Europa, produzen gran cantidad de flores, blancas: de manera q*ue* toda la llanura de la parte superior del agua se muestra cubierta dellas con la uerdura y semejança de un florido prado. En el invierno de la India, coren de todas las partes çercanas de la Isla, en esta laguna, como en parte mas baxa, todos los arroyos del agua q*ue* entonçes llueue, creçiendo mucho mas de lo ordinario, y cubriendo gran parte de las yeruas y limos q*ue* se a dicho: acudiendo en aquella sazon gran cantidad de aues, aquatiles: y entre ellas algunas manadas de anades poco menores que los lauancos de España. Tiene poco y ruin pescado, de q*ue* solo se aprouecha la gente pobre y mezquina de los natu- [123] rales, teniendo algumos dellos alli çerca sus casas. Al fin del estio de la India que es la primavera de Europa, casi toda esta laguna viene a quedar seca, causando sus vapores y exhalaçiones podridas entonçes, un grauissimo y terrible olor en todo aquel contorno y partes mas çercanas: y con todo este grande inconveniente, algunos vezinos rricos an edificado junto a este mal pantano, mas propiamente q*ue* laguna, quintas y jardines, con buenas y acomodadas casas en ellos, adonde biuen gran parte del año. Y es cosa de grande admiraçion, que auiendose corronpido en este tienpo el agua y çieno de la laguna y de razon se auia de experimentar en el efectos no solo enfermos, sino tanbien pestilentes o malignos, se halla comunmente por sano siendolo tanbien en todo lo restante del año conoçidamente: lo qual es por causa de estar sienpre lauado de los vientos Maestrales Noroeste y Nornoroeste q*ue* mas de ordinario coren en la India:

cursando ansi mesmo alli libremente los demas vientos, como en parte muy descubierta y patente a todos ellos. Y aunq*ue* el barrio de San Pablo, q*ue* tan infamado esta de poca salud, cae lexos de esta laguna, con todo es el mas çercano a ella de toda la çiudad, y por esta causa le atri- [123v] buyen la dicha falta, no lo siendo la verdadera, sino la que ya se a dicho atras, no linpiandolo bien los vientos ya referidos inpedidos de los collados, de San Amaro y N*uest*ra Señora del Monte, lo qual no suçede en la laguna, aunq*ue* sitio mas baxo y hondo, y criarse alli las exhalaçiones mas podridas y gruesas.

13. Quando se uiene desde la Trinidad a la laguna, singun se a dicho, saliendo de entre Palmares y otros arboles a lo raso y descubierto, se entra por un dique o arzen no mas alto q*ue* braça y media, desde el plano y suelo mas baxo, y de ancho poco menos de quatro por su pie, y algo mas de dos por lo alto: pudiendo, comodamente, por el caminar dos honbres de a cauallo a la par, o un carro: lleuando a la mano derecha unas grandes varzias, o vegas muy baxas, por donde se estiende y dilata espaçiosamente la vista. Aqui tienen los naturales, sus sementeras de arroz, siendo esta la mayor vega, y al pareçer mas fertil, y de mayor cosecha que ninguna otra de quantas ay en la Isla: la qual por, la mayor parte del año, esta con un pie o mas de agua inundada igualmente, q*ue* le viene y se le comunica, por lo mas inferior del dique, de la mesma laguna, q*ue* esta a la mano izquierda, siendo esta la causa de ser las varzias o vegas tan abundantes. Y es cosa verisimil, sigun la dispusiçion del sitio q*ue*, de muchos siglos atras, los antiguos moradores de esta Isla, artifiçiosamen- [124] te ganaron este gran llano, q*ue* tanbien deuio de ser laguna, diuidiendolo con el dique ya referido, para se aprouechar de su fertil suelo, como muchas vezes se a hecho en Italia, en los Paises Baxos, y otras partes de Europa. Y para mas comodidad, y que sienpre uuiese agua de que regarse esta gran vega, dexaron a la parte izquierda lo que agora es laguna, como suelo mas desigual y pantanoso, adonde desaguan y se recogen los arroyos, y auenidas del invierno: y de donde dos vezes en el año se fecundan y fertilizan las dichas sementeras, siendo ansi mesmo dos las cosechas q*ue* cada año se dan en ellas. Y para q*ue* con la mucha abundançia de agua no trasvierta por sobre el dique o lo ronpa, llouiendo como llueue tanto y tan continuamente en el inuierno, tiene la laguna un desaguadero en el fin della, por donde corre y se desagua, hasta el mar, q*ue* no cae lexos de alli: porq*ue* a no tenello, inundaria no solo las varzias y sementeras, pero las casas çercanas a la laguna. Acabando de pasar el dique, ay una pontezuela debaxo de la qual corre el desaguadero, se buelue a la çiudad lleuando tanbien a la mano izquierda la laguna, y a la derecha, primero algunas casas de naturales y despues otras grandes y bien fabricadas [124v] con acomodada y apazible biuienda, de vezinos, gente noble y rrica de la çiudad. Llegase despues, desde aqui por un buen trecho, hasta las primeras casas del barrio de San Matias, de donde va corriendo una muy larga calle poblada ansi de Banianes y gente de la tierra, como de portugueses, hasta llegar al Colegio de San Pablo, de que todo aquel contorno, y la ancha y hermosa calle q*ue* luego se sigue, tomo el nonbre. Desde aqui se ua ya por lo mas poblado y frequente de la çiudad, hasta las carniçerias a que

llaman el Azougue, y la plaça del Peuloriño, de donde tomando a la mano derecha se llega luego al famoso y celebre Hospital de la Misericordia:[89] cuya casa tiene este nonbre no tanto porq*ue* alli se curen enfermos, como por exerçer los de aq*ue*lla cofradia, mediante sus muchas riq*ue*zas, muchas obras de caridad y piedad cristiana. Entrase desde aqui por una puerta que esta en la muralla, en esta sancta casa y conuento q*ue* en[90] ella ay de donzellas Portuguesas hasta q*ue* puedan casarse, y otras mugeres casadas, cuyos maridos estan ausentes, començando luego la rua Derecha,[91] q*ue* justamente mereçe este nonbre, por ser toda ella muy a proporçion y a niuel, hasta llegar y acabar en el [125] terrero y plaça de la fortaleza, la qual es muy capaz y gra*n*de, para qualquiera genero de fiestas y exerçiçios de a pie y a cauallo. Desde el fin de este terrero, caminando a la mano derecha, se ua por unas callejuelas angostas hasta el Manduin: q*ue* es un barrio mal poblado, y lo mas del de gente pobre de los naturales, en q*ue* ay un canpo mas propiamente que plaça con algunas pocas casas alderedor, en q*ue* se uenden frutas, legunbres, pescado y otros mantenimientos: y en las demas partes y calles çircunvezinas, ay muchas tauernas y bodegones: y particularmente una gran calle de todo genero de pipas y barriles con otras muchas cosas de madera, por estar çerca de la rribera, adonde contrata y reside toda la mas gente de Mar. Lo q*ue* mas lustre da a este sitio, es la vezindad del conuento de Sancto Domingo, que aunq*ue* antiguo y de los primeros q*ue* se fundaron en esta çiudad, puede conpetir, en grandeza y bondad de edifiçios, con muchos de las mayores çiudades de España. Alderedor de este conuento, ay buenas casas: començando a continuarse desde aqui una muy larga calle que va a dar a Sancta Luzia, y desde alli, por mucho spaçio[92] mas adelante, camino de San Blas, otra grande y ancha calle del nonbre de [125v] este Sancto. A la mano derecha como se ua del Manduin a Sancto Domingo, pareçe el collado de San Amaro, corriendo entre el y el dicho conuento, desde la Parrochia de San Alexo la calle de N*uest*ra Señora del Monte q*ue* por ser muy larga y de buenas casas, es juzgada por una de las mejores de toda la çiudad. Desde su prinçipio se ua subiendo blandamente, hasta que haziendose poco a poco mas ardua la subida se llega al fin della y al pie del Monte adonde[93] se halla lo mas aspero del, pero de manera q*ue* se puede subir a cauallo sin mucha dificultad, por entre arboles q*ue* hazen calle, hasta su cunbre y ermita de N*uest*ra Señora que por auerse fundado alli, se llama de la aduocaçion del mesmo Monte, con quien toda la çiudad tiene particular deuoçion. Descubrese desde aqui, como de la parte mas eminente de toda la Isla mucha parte della, de la çiudad, Rios y tierra firme. Desde la Hermita se ua continuando el mesmo Monte al Oriente, casi igualmente a esta su mayor altura por espaçio de mas de quatroçientos pasos, adonde esta una gran cruz de madera: y de aqui va declinando y baxandose con las faldas que miran al Rio

89 Ms. "misericordia".
90 Entrelinhado: "en".
91 Ms. "derecha".
92 Entrelinhado: "spaçio".
93 À margem: "adonde".

cubiertas de arboleda: hasta q*ue* ya, del todo aspero y pedregoso, llega a feneçer y acabarse, çerca del paso de San Blas. Mirando desde la Hermita y cunbre de este Monte hazia la parte Occidental de la çiudad, esta [126] el collado que ya se a dicho de San Amaro lexos lo mas alto del quinientos pasos de la subida y calle de arboles, por donde se sube a la iglesia de N*uestr*a Señora del Monte, estando el dicho collado, por lo mas alto diuidido en dos çerrillos apartados buen trecho el uno del otro: en el mas alto que cae sobre el barrio de San Mathias, ay otra cruz semejante a la que esta detras de la ermita de N*uestr*a Señora. En el otro cerrillo, esta la Iglesia de San Amaro rodeada de muchos arboles, y mirando a la calle de N*uestr*a Señora del Monte, Manduin y Sancto Domingo. Las vertientes de este collado, desde muy çerca de la Iglesia de San Amaro, estan muy pobladas de casas con sus jardines, y ansi mesmo lo esta todo el valle que corre al pie de estos collados, los quales se pudieran tener por uno solo, por ser continuados y juntos, si vna pequeña q*ue*brada a manera de valle, que se haze por donde se sube a la yglesia de N*uestr*a Señora no diuidiera el uno del otro.[94] Y sigun la dispusiçion de su sitio, pareçe q*ue* corresponden al que viene continuado desde la vltima punta de N*uestr*a Señora del Cabo, por toda la isla hasta çerca de la laguna, la qual conforme a su sitio, y suelo cauernoso, pantanoso y blando, pareçe tanbien que en el prinçipio de su creaçion, disponiendolo ansi la maestra naturaleza, no pudo çufrir el graue peso y solida materia del monte: o que despues por [126v] açidente de algun gran tenblor de tierra, la parte del monte adonde agora esta la laguna, se escondiese y sumiese en las entrañas de la tierra, como muchas vezes se a uisto en diuersas partes del Mundo, q*ue*dando aquel suelo tanto mas baxo q*ue* el de la çiudad.[95] Boluiendo a la rua Derecha,[96] quando se uiene del terrero y casa de los Vireyes, se tuerçe sobre la mano derecha, hasta llegar a la iglesia Catredal, adonde se labra agora un grande y soberuio tenplo de buena Architectura: siendo en el q*ue* de presente se çelebra bastante para aquel tienpo en q*ue* Goa se començo a poblar y engrandeçer por los Portugueses, pero muy desigual a los que despues en los conuentos de frayles se an labrado con algunas Parroquias, prinçipalmente las de N*uestr*a Señora de la Encarnaçion y de la Luz. Siguese luego despues de un gran terrero, que esta al Medio Dia de la chatredal, el conuento de San Franc*isc*o[97] con una muy hermosa yglesia adonde ordinariamente residen noventa o çien frailes,[98] teniendo capaz casa para mucha mayor cantidad. Desde San Franc*isc*o,[99] que esta ya çerca de la playa, se ua a dar en una plaça pequeña, q*ue* con nonbre Arabigo llaman Bazariño, en que se uende todo genero de frutas, ortalizas y legunbres de la tierra [127] y ansi mesmo pescado y otros mantenimientos; siendo

94 Riscado: "lo mas alto dellos no estuuiera tan lexos, las iglesias de San Amaro y de N*uestr*a Señora"; entrelinhado: "vna pequeña q*ue*brada a manera de valle, que se haze por donde se sube a la yglesia de N*uestr*a Señora no diuidiera el uno del otro".
95 À margem: "q*ue* el de la ciudad".
96 Ms. "derecha".
97 Ms. "franc*isc*o".
98 Ms. "flailes".
99 Ms. "franc*isc*o".

esta la plaça adonde mas cantidad de estas cosas ay. Y particularmente se uenden en ella muchas inuençiones de fructas hechas de m[illegible]a de arroz q*ue* frien en manteca, de q*ue* comunmente se mantiene mucha parte d[illegible] la gente pobre, o los q*ue* no tienen, quien les adereçe de comer en sus posadas: supliendo, este genero de mantenimiento en Goa lo q*ue* en la Corte y çiudades grandes de España, los pasteles, enpanadas y tortas. A la mano izquierda, como desde San Franc*isc*o[100] se entra en el Bazariño, va una calle no muy larga, q*ue* sale a dar al Terrero del Buen Jesus, que es la casa profesa de la Conpañia, que ansi en grandeza de fabrica, hermosura y capaçidad de su tenplo, como en perfecçion de linda Architectura, es sin conparaçion la mejor de esta çiudad, y de las buenas entre las mas auentaxadas que la Conpañia tiene en toda Europa: demas de estar situada y fundada, en el çentro y parte mas frequentada de toda la çiudad. Poco adelante del Buen Jesus, esta la lonja, contrataçion y tiendas de los Banianes, adonde ay gran nume- [127v] ro de estos mercaderes, y corectores suyos: hallandose aqui gran cantidad de todas las suertes de sedas y telas de oro, ansi de Chaul, como[101] de la China, Meca y otras partes: texendose ya particularmente en Chaul, qualesquiera manera de tafetanes y gorgaranes, lisos y labrados con la perfeçion q*ue* en España y en Italia, no haziendo los de estas Prouinçias, ni en bondad ni hermosura de lauores o color ventaja alguna. Ay tanbien en esta lonja y otra calle muy larga, que desde alli corre hasta el Peuloriño[102] nueuo, que por biuir en ella mucha desta gente llaman calle de los Banianes, mucho numero de orives, plateros y lapidarios: que aunq*ue* no tienen la inuentiua que los offiçiales de Europa, labran con gran façilidad y presteza qualesquiera joyas, como le muestren el modelo, o muestra de donde puedan sacallo. Y es cosa de mucha admiraçion, ver con quan pocos y humildes instrumentos y pobre aparato, labran toda manera de joyas: sobrandoles a estos pobres indios, las hornazas, vancos y tableros, con tanto y tan diferente numero de buriles, limas y otras herramientas, de q*ue* vsan los oriues y plateros de Europa. Bastandole[s] a los de la India, muy pocos caruones, en al- [128] gun tiesto o teja quebrada puesta en el suelo, que ençiende un muchacho, soplando en ellos con un cañuto: y el oriue sentado sobre los calcañares, no pasando sus instrumentos de hierro de tres o quatro groseros y de malissima forma, con una yunq*ue* o bigornia de poco mas de dos libras de peso puesta tanbien en el suelo: con solo lo qual lleuan a suma perfecçion todo lo q*ue* hazen, aunq*ue* sea de obra subtilissima y prima. Y si como estos offiçiales, labran con[103] façilidad y poca costa, tuuieran asistençia al trabaxo, y con la continuaçion que otras naçiones, fueran muy caudalosos y prosperos en su ganançia: pero generalmente, con çierta flaqueza y poca consistençia natural, tienen poco vigor en todas sus acçiones. De la plaça del Peuloriño, en q*ue* tanbien demas de otros mantenimientos, se uende toda la caça biua que viene de tierra

100 Ms. "franc*isc*o".
101 À margem: "como".
102 Ms. "peuloriño".
103 Entrelinhado: "con".

firme, se buelue, por la calle de los Chapeleros, al Buen[104] Jesus, y de alli a la calle de los Toneleros: y desde aquesta a las Tres Boticas,[105] siendo este barrio de los mas frequentados y de mejor fabrica de casas de la çiudad. De aqui subiendo cuesta arriba, por la calle de la Cruz, y dexando a la mano izquierda la calle de los Cargados, se llega al terrero de N*uestr*a Señora de Graçia: que es un espaçio de canpo vazio de casas, aunq*ue* cercado dellas alderedor, en cuyo remate y parte mas eminente, esta este hermoso y vistoso conuento de la orden de San Agustin que en grandeza, y sumptuosidad de fabrica y numero de [128v] religiosos, es el sigundo de esta çiudad. A la mano derecha de este gran terrero queda el conuento de Sancta Monica, de monjas de la mesma orden, q*ue* de muy pocos años a esta parte fundo Don fray Alexo de Meneses siendo Arçobispo de Goa, y gouernador de la India. Mas adelante de este terrero, va continuando la calle hasta la Parrochia de N*uestr*a Señora del Rosario adonde se acaba esta subida, con una muy hermosa perspectiva sobre el Rio, Islas de Choran y del Spiritu Sancto. Tiene la dicha Parrochia, frontero a poco mas de veinte pasos el colegio del nouiçiado de la Conpañia de Jesus, de fuerte y hermosa fabrica y capaz de muchos religiosos: ocupando este Colegio y la Iglesia del Rosario, la punta de un recodo, o braço eminente, q*ue* nasçe del collado mayor q*ue* parte la Isla, y parando aqui como en la parte mas eminente de toda la çiudad. Desde un poco de terrero que rrodea la parte de esta Parrochia que mira al rrio, se ua derribando casi a plomo, una muy agria cuesta con grandes derunbaderos, q*ue* llegan a la calle del Colegio de San Buena Ventura: y aunq*ue* tan aspera, esta ladera o cuesta, se vee llena de palmas y otros arboles frondosos, espesos y verdes. Desde el dicho Colegio de la Conpañia, que por su sitio alto llaman de San Ro- [129] que a ymitaçion del q*ue* tienen en Lisboa, se ua subiendo, por el dicho braço del collado, dexando a la mano izquierda la iglesia de San Antonio y conuento ya dicho de N*uestr*a Señora de Graçia, hasta llegar al colegio de la mesma orden, que esta continuado con la casa profesa con un arco y boueda que por lo alto atrauiesa de una parte a otra, el paso y via tan frequentada, q*ue* ua a dar a la calle de Manganil, y ansi mesmo con otra boueda o via subterranea, debaxo del mesmo paso.[106] Es un grande y sumptuoso edifiçio el de este Colegio, teniendo a todas las partes de la çiudad y rrio de Pangin, hermosissima y agradable vista, por estar en lo mas eminente de la çiudad: de manera que descubriendose soberuiamente ansi de toda la mayor parte della, como del rrio y otras partes de la isla, haze verdadera muestra de un fuerte alcaçar, con quatro torres en los quatro angulos de su edifiçio. Luego pasado el colegio, comiença una ancha calle que por irse por ella a las fuentes de Manganil tiene su propio nonbre: siendo ya aqui, por esta parte lo vltimo de la çiudad, rematandose la dicha calle, en un grande y frondoso arbol, a la sonbra del qual, se ueen de ordinario muchos esclauos y esclauas descansando, de [129v] los[107] que uan, y vienen cargados de agua

[104] Ms. "buen".
[105] Ms. "tres boticas".
[106] À margem: "y ansi mesmo con otra boueda o via subterranea, debaxo del mesmo paso".
[107] Entrelinhado: "s".

de las dichas fuentes. Desde poco mas adelante de este arbol, a la mano derecha, dexando a la izquierda el pobre barrio de Mata Vacas[108] se ua desçendiendo a un valle, q*ue* en la mitad de su altura haze el mesmo monte, adonde estan estas abundantes y hermosas fuentes: baxandose, buen trecho antes de llegar a ellas, por una muy ancha y bella calçada, de piedra quadrada, con sus parapetos de la mesma piedra a los lados, haziendose con ella, la baxada y subida, poco dificultosa. Llegando a las fuentes, se desçiende a ellas, por nueue o diez gradas, desde la calçada, adonde esta una gruesa y alta pared, de la mesma piedra, con su frontispiçio bien labrado, de lo mas baxo de la qual salen con grande inpetu, seis o siete gruesos caños de agua por grutescos de bronçe dando en una gran balsa, que ocupa por lo largo toda la distançia de la pared. En el frontispiçio, que esta adornado con sus cornijas y remates de razonable architectura, se muestra, por la inscripçion q*ue* alli pareçe, auer hecho las dichas fuentes y calcada, de menos de çinquenta años a esta parte, Don Antonio de Noroña, Virey de este estado de la India. Son estas notables fuentes, demas, [130] de la bondad de su agua, abundantissimas, mayormente en el estio, que es el tienpo de las lluuias de este clima: y entonçes sale de la ya dicha balsa, y corre un grande y hermoso arroyo, q*ue* corriendo por las quebradas de aquel valle, ansi[109] como la calle q*ue* emos dicho, toma tanbien,[110] el nonbre de sus fuentes. Despues de acabada la furia de las aguas, y q*ue* entra su verano o primavera, q*ue* es n*uestr*o octoño, se ua poco a poco desminuyendo, la cantidad y abundançia, del agua de[111] estos caños, conforme a como el verano se detiene o apresura: de manera q*ue* al fin del, la mucha seq*ue*dad de la tierra, por el calor grande del Sol, consume y resuelve la mayor parte de estos manantiales: cogiendose de aquellos caños, antes tan abundantes, con mucha dificultad el agua: porq*ue* demas de ser, notablemente menos su cantidad entonçes, por su exçelençia, beue casi toda la çiudad ordinariamente della. Luego como se pasa del Colegio de San Roque, y antes de llegar al de San Agustin, se aparta a la mano derecha, muy cuesta abaxo, la calle de la Calçada, ancha y [130v] de buenas casas, hasta llegar a lo llano, adonde esta una puentezilla, sobre un estero o caleta de agua salada, que alli haze el Rio de Pangin con su marea, en que entra el arroyo de Manganil, acabando aqui su breue curso. Pasada esta Puente, se uan continuando las casas, por la mano izquierda, lleuandose a la derecha, la playa descubierta del mesmo rrio, hasta llegar al colegio de Sancto Tomas de la orden de Sancto Domingo: y de alli, algo mas adelante de la Parrochia de San Pedro, por la parte de Oeste, se acaba la çiudad, aunq*ue* viniendo desde Pangim es el prinçipio della. Antes un trecho[112] de llegar a la puentezilla sobre el estero, y arroyo de Manganil como se viene por la calle de la Calçada,[113] se aparta a la mano derecha la calle

[108] À margem: "dexando a la izquierda el pobre barrio de mata vacas".
[109] À margem: "ansi".
[110] Riscado: "ansimesmo"; entrelinhado: "tan bien".
[111] Entrelinhado: "de".
[112] Riscado: "antes".
[113] Ms. "calçada".

del colegio de San Buena Ventura, de frayles menores, la qual es muy[114] larga y estrecha, por tener a la mano derecha el çerro de N*uestr*a Señora del Rosario, y colegio de San Roque, y a la izquierda el rio de Pangin. Ay en ella, aunq*ue* es algo fuera del concurso de la çiudad, muchas y muy buenas casas, teniendo, las q*ue* caen a la parte del rio, seruiçio a el por los Palmares y quintales q*ue* tienen a sus espaldas. A poco trecho, algo mas de çien pasos despues de auer entrado [131] en esta calle, se ua labrando al tienpo q*ue* esto se escriue, el colegio de San Buena Ventura, que sera un hermoso y capaz edifiçio, con bellissima vista sobre el rio, y en sitio, aunq*ue* baxo, sano y apazible. De aqui va continuando esta calle, vendiendose en toda ella, frutas legunbres, pescados fritos, pan y las tortillas de arroz que ya se an dicho: por morar en la dicha calle y frequentarla de ordinario, mucha de la gente de Mar, adonde con presteza y a todas oras hallan de comer. Saliendo de esta calle y llegando a la de los Toneleros,[115] se rebuelue a la mano izquierda, por otra calle angosta a dar a la playa, çerca del Hospital y ermita de Sancta Catalina, adonde estan los offiçiales de la fundiçion de la artilleria, fabrica de nauios y almazenes del Rey.

[Habitantes de Goa.[116]]

14. Los vezinos y moradores de la çiudad de Goa, demas de los eclesiasticos y seculares Portugueses, honbres y mugeres q*ue* en diferentes viages an venido de Portugal, o que an nasçido y criadose en la India, son mestizos q*ue* tienen alguna parte de Portugueses, o de otras naçiones de Europa, cristianos naturales de la tierra, Banianes y Bramenes Gentiles, y algunos Moros. Los Portugueses, no llegan a ochoçientos vezinos cabeças de familias, entre çiudadanos y nobles: los quales todos biuen del comerçio y contrataçion [131v] no poseyendo otros algunos bienes en la India, con q*ue* poder biuir conforme al estado de cada uno. Los cristianos naturales, o son de nuevo convertidos, o hijos, nietos y visnietos, de los q*ue* tomaron la Religion cristiana, desde el tienpo q*ue* esta isla y çiudad se gano de los Moros, siendo muchos dellos de su mesma casta, y por esto tenidos en mas estima que los otros. Ansi estos, como los demas, se preçian mas de si, quanto a mas tienpo q*ue* sus padres y abuelos fueron cristianos. De la mesma manera los mestizos, presumen de mas honrados; quanto mas sangre les toca de los Europeos: auiendo entre ellos gran cantidad de onbres y mugeres estimados y honrrados y admitidos ya a dignidades y offiçios publicos, y algunos destos en el cuerpo y numero de la gente noble. Particularmente son de los tales mestizos, casi todos los clerigos, que son muchos los q*ue* en esta çiudad ay y en las demas que los Portugueses poseen en la India. Muchos

[114] À margem: "es muy".
[115] Ms. "toneleros".
[116] *Comentarios*, vol. 1, liv. 2, cap. 4, pp. 182-218.

destos biuen del comerçio como los demas çiudadanos: los demas se ocupan en diferentes offiçios y ministerios, ansi en las cosas q*ue* perteneçen a la nauegaçion y disçiplina maritima, como en los mechanicos, y forenses de esta republica. De los demas cristianos naturales, son muy pocos los q*ue* ocupan algo del cuerpo de la çiu- [132] dad, y estos por auer aprendido algun offiçio: biuiendo los demas, entre Palmares q*ue* al deredor, y en las extremidades della ay: gente toda pobrissima y desnuda, q*ue* ordinariamente sirue de marineros y pescadores, o de lleuar los sonbreros, andores y palanquines, siendo grande numero los q*ue* se ocupan en semejantes ministerios. Algunos siruen de acaretar agua, piedra y otros materiales, para diferentes edifiçios, y las demas cosas q*ue* se lleuan de unas partes a otras, vsando tanbien para esto, muchas vezes de bueyes de carga q*ue* son mansissimos y muchos de notable grandeza, particularmente aprouechan, para los mantenimientos, q*ue* de diuersas partes de la Isla, se traen a la çiudad. Difieren estos bueyes de los de Europa, demas de su mansedunbre, en q*ue* sobre las agujas junto a[l] cuello o ceruiz tienen una gran corcoba, y tanbien en los cuernos, los quales se le[s] deriban derechos sobre las espaldas, sin poder haçer daño con ellos, siendo esto mesmo en las Vacas y Bufalos. El trage de los mestizos, aunq*ue* sean de los offiçiales mas baxos, es el mesmo de q*ue* vsan los Portugueses, ansi honbres como mugeres. La demas gente de los naturales, que ya todos los de la çiudad y la isla son cristianos, quando trabaxan, por su pobreza anda desnuda, con so- [132v] lo un pedaço de paño de algodon bien [pe]queño, con que cubren las partes anteriores, asido a un cordon muy delgado que traen çeñido. Los demas dias visten unos çaraguelles y camisa del mesmo lienço, y las mugeres de lo mesmo una gran sauana, mas larga q*ue* ancha con q*ue* se cubren desde la çintura hasta media pierna, reboluiendose lo demas por debaxo del braço derecho, por los pechos, y honbro izquierdo, cubriendose con lo vltimo desta sauana, la cabeça: andando ansi honbres como mugeres todos, ordinariamente descalços. Los Banianes se diuiden en tres clases, la mas infima es la de los mechanicos y pescadores y marineros: la del medio de medicos, barueros y eruolarios, la superior, es de mercaderes, labradores y coretores, eredando, de padre a hijo, inmemorialmente cada uno, el offiçio y modo de biuir de sus mayores, sin poder en ninguna manera auer falta en esto: aunq*ue* algunas vezes los Medicos, q*ue* theoricamente an aprendido su facultad, suben a mas dignidad, enparentando, con los demas Banianes de la primera classe, no pudiendo los demas casar fuera de la suya, y muchos en solo el offiçio o ministerio que profesa[n]. Pero sienpre se guarda entre todos ellos, un çierto genero de respecto, con alguna diferençia de los offiçios [133[117]] mas honrrados, a los q*ue* no lo son tanto: echandose de uer particularmente esta diferençia, en q*ue* el de mas estima, jamas come alguna cosa por poca que sea, en casa del que es algo, a el inferior, pero este si en casa del que le es superior. Conseruan el mesmo abito, q*ue* de infinitos siglos, despues que dellos ay memoria, sienpre acostunbraron traer: que es una tunica blanca de lienço de algodon hasta los pies: con otro gran pedaço del

[117] Fólio não numerado; a partir daqui, altera-se novamente a foliação. A numeração de fólios paralela, iniciada no fl. 90 (i.e., 92), não sofre interrupção neste fólio (42).

mesmo lienço q*ue* sobre la mesma tunica, le[s] rrodea el cuerpo desde el honbro izquierdo, por debaxo del braço derecho: y esto es infalible en todos, para, sigun, se echa de uer en ellos, poder cubrir con deçençia, qualquiera cosa, q*ue* se les offreçiere traer de una parte a otra: vsando esto, particularmente los coretores por lleuar alli cubiertas las muestras de qualesquier genero de mercadurias. La cabeça traen rodeada con otro lienço dadas en ella tres o quatro bueltas que la cubren por todas partes, con no mayor bulto q*ue* las tocas de los Moros de Berueria. En los pies vsan una forma de calçado, de la manera, q*ue* en las pinturas o estatuas antiguas, vemos las sandalias, espiçialmente en las figuras femeniles, q*ue* son çapatos q*ue* no cubren del todo la parte superior del pie, mas de con unas çintas o coreas delgadas [133v] q*ue* dando muchos lazos sustentan las suelas atandolas sobre los touillos. La gente de mas primor, entre estos Banianes, vsan con mas puliçia este calçado, mezclando algunos cordones o çintas de seda de colores con las mesmas coreas, aunq*ue* sus mugeres, hijas y ermanas, por inmemorial y antiquissima costunbre andan descalças, por no obligarse a salir fuera de casa, guardando ansi en esto, como en lo demas una rara y notable onestidad. Y deuese mucho notar, q*ue* auiendose conoçido esta forma de calçado sigun la tradiçion y memoria q*ue* tenemos de la antiguedad, en Aegipto, Palestina, Suria y Greçia, mayormente de las estatuas y monedas q*ue* aun no an podido acabar tantos siglos, pareçe auer pasado, el vso del desde estas partes orientales por la nauegaçion del Mar Rojo a las Prouinçias referidas, quedando en vso solamente en su parte original, auiendose ya del todo acabado en todas las otras del Mundo. De las sandalias, tenemos notiçia çierta, auer sido calçado ordinario de las mugeres, ansi por las letras sagradas como profanas: pero la verdadera forma dellas, demas de la pintura y estatuaria, solo nos la pinta Diçearco, autor Griego, quando descriuiendo la verdadera Greçia entre la montaña de Termopilas y el Ismo Corintiaco llega a tratar del trage postura de cabello,[118] y calçado de las mugeres Theba- [134] nas, alabandolas de hermosas y gentiles, mereçiendo este nonbre; demas de [a]uerse hallado entre ellas, madres de sus Dioses, aludiendo a Semele y Alcumena, madres de Bacho y Hercules. Y dize este autor que no solo eran las mugeres de Thebas, de la gentileza y primor q*ue* se a dicho, mas q*ue* contra la naturaleza, austera y medio barbara de los honbres, eran las mas primorosas, hermosas y discretas de toda Greçia. Las sandalias o çapatillas, no eran altos como los coturnos de Ninphas o mugeres suçintas, sino muy baxos, con muchas ventanillas o agujerillos, de manera q*ue* con graçia y venustad mostrauan la mayor parte del pie. Y de q*ue* fue calçado este elegante y hermoso para las mujeres, lo encareçe con gran propiedad y fuerça, la Sagrada Scriptura, con dos palabras en el libro de Judiht, y Estrabon en el libro .17.[119] Agora en la India solamente lo vsan estos Banianes y Bramenes, aunq*ue* sus mugeres como se a dicho andan descalças, pero las demas q*ue* moran mas al Oriente de otras naçiones, cada una sigun su estado y posibilidad traen estas sandalias guarneçidas de oro y piedras: poniendo en esto y en el ornato del cabello mas cuidado

[118] À margem: "postura de cabello".
[119] À margem: "y Estrabon en el libro 17."

que en otra cosa alguna.

15. La casta Bramene, es la de mayor estimaçion y dignidad, entre estos Gentiles orientales: la qual se diuide en otras tres clases: la inferior professa, demas de algunos q*ue* vsan la mer- [134v] cançia, el ser notarios, contadores y publicanos, teniendo cuenta con las rentas publicas, y arendandolas a diferentes prinçipes y señores: Los de menos caudal y sufiçiençia muestran a contar y escreuir, como se acostunbra en las escuelas de Europa a los muchachos. A estos tanpoco como a los Banianes, se les permite vsar otro offiçio, del que profesaron sus pasados, ni casar fuera de su clase. La sigunda es de los labradores y ganaderos, y esta es mucho mas honrrada q*ue* la primera, pero subjecta a las mesmas leyes, no exerçitando, ninguna destas dos clases, otros ningunos offiçios seruiles y baxos, como en las de los Banianes, ni comiendo en sus casas, que es una de las çirimonias, en q*ue* mas se conoçe la diferençia de la calidad de los unos a los otros, cosa entre ellos infaliblemente obseruada y guardada: como todas las demas que estos Gentiles tienen. Los de estas dos classes no comen cosa q*ue* tenga spiritu, aunq*ue* ay algunos de la mas baxa, q*ue* comen pescado, que carezca de sangre como es el marisco: siendo su prinçipal y ordinario mantenimiento, la leche y lo demas que della se haze, aroz, pan y toda suerte de frutas y legunbres: con otros conpuestos q*ue* de lo mesmo se hazen. Aunq*ue* entre los Banianes de las dos classes inferiores, comen toda suerte de pescado, y algunos carne, pero ninguno la de buey o vaca, teniendolo, generalmente por abomina- [135] ble sacrilegio, como de animal, entre ellos sancto y sagrado: Y esta veneraçion, de los bueyes y vacas, esta tan reçibida, desde una inmemorial y antiquisima tradiçion, no solo entre los Bramenes y Banianes, pero aun entre los mas rusticos de todos los demas Gentiles de la India, q*ue* como en mi posada en Goa, se matasen algunas vacas y terneras, como mantenimiento ordinario, para la familia, algunos destos Banianes q*ue* acudian alli con mercadurias, y para algunos otros ministerios, con mucha instançia y lagrimas me pedian no consintiese, cometer una tan grande offensa contra Dios en parte adonde yo estuuiese: mas q*ue* si no pudiera escusarse, a lo menos se matasen fuera de casa: lo qual, siendo para mi cosa muy molesta, por el ruido q*ue* la casa auia les conçedi su petiçion. Y aunque parezça, digresion de poca inportançia, juzgo que no se deu*en* en este lugar pasar en silençio, dos cosas en que se muestra, la mucha veneraçion en que todos estos Gentiles orientales veneran esta speçie: y de la credulidad y persuasion falsa, aunq*ue* en lo demas tan subtiles y raçionales, con q*ue* tienen creyda y aprehendida su religion. La una es, que al tienpo que algunos destos Bramenes, se halla ya propinco a morir, le llegan muy çerca algun buey o vaca, y teniendole con la mano derecha asida la cola, esta desta manera, con muestras de grandissima deuoçion, hasta despedir el alma, siendo esto para ellos, una iremissi- [135v] ble indulgençia, de[120] todas sus culpas y pecados. Y ansi los Bramenes y Banianes, quanto mas obseruantes son en su religion, o por mas honrrados se tienen, tanto mas preçissamente guardan esta çerimonia. La otra es, q*ue*

[120] Riscado: "sus".

todos los Reyes Gentiles del Malabar y Canara, y los demas de la India, que no sean de secta Mahometana, hazen con mucho cuidado, teñir y adereçar el suelo o pauimento de todos los aposentos, en *que* ordinariamente abitan, con el estiercol o excremento, de los bueyes y vacas, siendo las mugeres, las que por particular deuoçion, se ocupan en el tal ministerio: como quando en las aldeas de mucha parte de España, particularmente en Estremadura, las labradoras, enbarran y enluzen los suelos de sus casas. Por aca en la India, hazen esto, con mucho primor, las mugeres Indianas, teniendo por esta causa, no solo por sanctificadas sus casas, pero por mas sanas, linpias y olorosas con el tal excremento, y *que* haze el pauimento mas hermoso y apazible. Y no solo acostunbran esto en los aposentos de sus Reyes y gente de mas calidad, sino tanbien en sus tenplos o Pagodes: lo qual a pasado, ansi mesmo a los cristianos de la naçion Portuguesa *que* biuen en [136] la India: sigun yo vi en la Iglesia del Colegio Real de los Reyes Magos de la orden de los menores, *que* esta junto a la fortaleza de Bardes, adonde me halle los dias de la Semana Sancta del año de .1616. que vi el plano de la iglesia, enluzido con el mesmo excremento, *que*dando casi negro y muy liso, y ansimesmo quanto un pie de alto desde el suelo por las paredes alderedor: causando, notablemente buen olor y muy apazible vista. Y esta es la causa, demas de la deuoçion que estos Gentiles tienen con la speçie destos animales, para *que* tanto cuydado tengan de enluzir el suelo de sus casas y tenplos con su excremento, porq*ue* siendo mansissimos y de tanto prouecho, a los honbres, estos indianos, *que* de suyo son misericordiosos y notablemente conpasibles, adquirieron con ellos, religiosamente, la veneraçion, amor y respecto en q*ue* de todos son tenidos.

16. La superior clase de los Bramenes, es la de sus Saçerdotes y Sabios, los quales juntamente con las sçiençias y conoçimiento de cosas naturales son dedicados al seruiçio y culto de sus tenplos: auiendo entre ellos honbres muy señalados, en anbas professiones. En lo q*ue* toca a su religion, como sienpre an sido della obseruantissimos, lo son tanbien agora, aunq*ue* oprimidos, en las Prouinçias y Reynos, adonde los Moros son señores, [136v] y tanbien en lo que los Portugueses poseen en la India.

17. En las facultades y sçiençias naturales, an venido en mucha declinaçion: porq*ue* auiendo tenido de infinitos siglos a esta parte por sus generales escuelas, la gran çiudad de Bisnagar en la Prouinçia y grande Reyno de Narsinga cabeça de todo el Indostan, que es lo conprehendido entre los dos famosos rrios Indo y Ganges, se hizieron señores de quatroçientos años, hasta agora, diuersos Reyes Moros, de naçion Arabes Persianos y Tartaros, de la mejor y mayor parte, de toda esta region, extinguiendo y acabando los mas poderosos Reyes Gentiles q*ue* en ella auia. Con esta mudança, siendo tan grande la q*ue* en todas partes a causado qualquiera nueua religion, començo la de los Orientales Gentiles a disminuirse, abraçando muchos dellos la q*ue* luego senbraron estos sus nueuos enemigos: mayormente vsurpandoles el estado tenporal, biuiendo en seruidunbre y conforme a sus leyes. Fuese cada dia mas araigando el inperio de los Moros en el Indostan: pero no obstante q*ue* el grande

Reyno de Canbaya con la mayor parte de las Prouinçias del Conchan, Decan y Canara viniese a su poder teniendo Reyes en estas partes, auia todauia quedado el coraçon del Indostan, con Rey de su mesma naçion y Religion: y este tan poderoso q*ue* demas de poseer mucha parte del Decan y Canara, era señor [137] de los grandes Reynos de Bisnagar y Narsinga: con otros muchos hasta las corrientes del Ganges, y ansi el mas temido y de mayor reputaçion de la India, aun hasta el tienpo q*ue* los Portugueses vinieron a ella. Y aunque en las demas partes adonde los moros eran señores, sin le[s] perturbar a los Gentiles con alguna violençia les quedaua libre el vso y administraçion de sus tenplos, en este poderoso y gran Reyno de Narsinga, como con Rey natural y de su mesma religion, tuuieron mayor mano y floreçieron mas los Bramenes y Banianes, como en çentro y particular asiento suyo, teniendo vniversales escuelas en la çiudad de Bisnagar cabeça de este inperio: adonde con gran cuydado se leian y enseñauan diuersas facultades, con premios y salarios señalados por sus Reyes. Mas lo q*ue* particularmente profesauan en esta Vniuersidad, seminario antiquissimo de su Philosophia diuina y humana, era tratar de la esençia, potençia infinita, justiçia y eternidad de Dios: y ansi mesmo de todas las cosas por el criadas, que es lo mesmo que n*uestr*a Theologia, Astrologia y Phisica: por cuya rrazon adquirio Bisnagar el nonbre de çiudad de sçiençias, que esto es lo q*ue* significa por antigua e inmemorial tradiçion de lengua propia. Este gran Rey Gentil, se- [137v] ñor de tan grande, rrico y poderoso Inperio, no fue posible conseruarse en su antigua potençia, hallandose rrodeado por todas partes de otros Reyes q*ue* por ser Moros eran de diferente religion y costunbres de las suyas, y por esto, conoçidamente sus enemigos: de los quales el de Canbaya por el Occidente, y el Mogor por el Septentrion, aunq*ue* al prinçipio muy sus inferiores, despues qualquiera dellos le fue igual en potençia de señorio, y superior en valor de soldados. Los q*ue* le caian al Medio Dia y mas vezinos a la falda del Mar aunq*ue* no eran tan poderosos en grandeza de Reynos y numero, de gente de guerra, en la calidad della le hazian, todos juntos y unidos, ventaja: teniendo a su sueldo, muchos Arabes, Turcos, Abissinos, renegados y Persianos. Y ansi el Nizamaluco Rey de mucha parte del Decan,[121] que confina con Chaul, y el Hidalcan, del Conchan y Canera, vezino por la tierra firme con la Isla de Goa, y el Cotubixa, de la costa de Sancto Thome y ensenada de Bengala, juntos estos tres Regulos, no muy desiguales uno a otro en poder, poco menos, a de setenta años, por auer visto al Rey de Narsinga quebrantado de una rrota que le auia dado el Mogor, se ligaron entre si, moviendole una terrible guerra, en que viniendo a general batalla quedo vençido y muerto: y su floreçiente y oppulentissimo Re- [138] yno, a todas las miserias, sacos y destruiçiones q*ue* suelen, padeçer los vençidos. Particularmente fue tenida [en] esta lamentable eversion por mas lastimosa, la que padeçio la çiudad de Bisnagar; tan llena de rriquezas ansi de los Reyes pasados, como de sus moradores, que exçede a todo encaresçimiento humano, lo q*ue* sobre ello, cada dia cuentan y lamentan los gentiles. Lo qual no puede dexar de ser en gran parte creedero, por auer sido estos Reyes de Narsinga, [ricos] de dos cosas,

[121] Riscado: "y Reyno de Deli".

las de mayor estima y valor q*ue* ay y a auido jamas en todo el Oriente: que son las minas de los diamantes, y la pesqueria de las perlas en el canal entre la costa de Choromandel y la isla de Seylan. Por cuya causa, acudian a Bisnagar, como a Enporio y feria de cosas tan preçiosas, Mercaderes de todas las Prouinçias de Asia y Europa, y de hasta de las mas remotas regiones de la China y Cathayo. Quedando como quedo Bisnagar casi asolada, perdieron estos Gentiles por la mayor parte, todo el lustre y grandeza de sus escuelas, siendo muy pocos, los q*ue* reduzida ya [a] poco, numero de vezinos, exerçitan las facultades ya referidas: siendo los mas de estos Bramenes, los q*ue* las aprenden por sola tradiçion, y muy pocos theoricamente: y estos por la mayor parte, biuen por lo interior del Indostan, y ansi se tiene dellos, poca y confusa notiçia, y aunq*ue* todauia an quedado Reyes Gentiles en Bisnagar son muy desiguales en potençia y señorio, a los antiguos y famosos Reyes de Narsinga: residiendo agora, en [138v] aquella parte montuosa, q*ue* naçe de las grandes montañas de Gate, entre la çiudad de Bisnagar y Prouinçia de Santo Thome, no lexos de la çiudad que tiene el mesmo nonbre, a quien los Gentiles llaman Meliapor, colonia nobilissima de Portugueses, y q*ue* mereçe tener el cuerpo de este Sancto.

18. Demas de la lengua vulgar, de q*ue* vsan los Bramenes y Banianes, tienen otra particular, aprendida con los preçeptos de su Gramatica: sin los quales, como entre nosotros el latin, no puede entenderse. En esta tienen los libros de sus facultades, y con la q*ue* en sus escuelas, las[122] enseñan: pero el Alphabeto, q*ue* es de figuras muy perfectas, semejantes a las de la lengua Armenica, es todo uno, aprendiendo, todos los mercaderes, notarios y contadores, con los demas q*ue* administran las rentas publicas, solamente a leer y escreuir y contar diestramente: dejando la lengua escolastica a los letrados y saçerdotes. Y aunq*ue* los carateres y notas, como se a dicho sean tan perfectas y antiguas q*ue* se pueden estimar por las primeras del Mundo, no tienen aparençia ni semejança alguna con la letra Hebrea, Siriaca ni Arabiga, pues siendo estas de las q*ue* primero se tuuo notiçia y de quien se aprendieron las demas, en Asia y Europa, auian de sinbolizar en algo, con la Bramene, Indiana, pues las facultades y artes por su mucha antiguedad y perfecçion y puntualidad en sus obseruaçiones; pareçe auer aprendido todas las q*ue* despues floreçieron. No tiene su Alphabeto, mas de veinte y dos elementos o figuras, pero aunq*ue* se- [139] an menos q*ue* los Griegos y Latinos, su lengua, sin conparaçion, es mucho mas copiosa y façil de aprender y hablar, por tener como tienen todas las vocales dobladas: y las consonantes de tres y de quatro diferençias: las quales, solamente se distinguen unas de otras, con çiertos puntos, señalando con ellos diferentes significados, y con diuersa pronunçiaçion quando la hablan. Y queriendome particularmente informar, de un medico Banian q*ue* curaua mis criados, llamado Rama, sobre algunas opiniones q*ue* los Bramenes y demas letrados tienen sigun la Philosophia q*ue* profesan, no supo con çerteza ni distinçion dezir nada: y aunq*ue* me prometio de traer algunos libros, no lo cunplio despues: y ansi se echo de uer q*ue* lo que sabia solo era de tradiçion, y

[122] Entrelinhado: "las".

en lo q*ue* en su lengua vulgar podia auer aprendido, como son todos los demas que en esta çiudad de Goa residen. Pero lo q*ue* entre ellos esta diuulgado, como cosa muy sabida, fuera de los muy rusticos, es q*ue* las almas en los honbres son inmortales y eternas, con la trasmutaçion de unos cuerpos en otros, ora sea de honbres raçionales ora de otros animales brutos, conforme a los meritos o culpas de cada uno: opinion q*ue* aunq*ue* los Griegos la atribuyeron a Pitagoras como inuençion y particular doctrina suya, a la verdad fue imitada y tomada de [139v] estos antiquisimos Philosophos Orientales: de quien las demas artes pasaron a los Chaldeos y Aegipçios y despues a Greçia, adonde por tantos siglos floresçieron. La firme y reçibida opinion, que hasta oy a q*ue*dado, aun entre los vulgares de estos Gentiles, les haze ser tan piadosos y conpasiuos, para con qualquiera genero de animales, aunq*ue* sea de los mas inmundos, de manera q*ue* por ningun caso matan cosa biua: persuadiendose, q*ue* en su spiritu ay alguna alma raçional, teniendo por demas perfecçion y demas bienauenturança las almas, q*ue* entran en las vacas o bueyes. De fray Juan de San Matias, de la orden de los menores, el qual a mas de veinte años, que asiste, continuamente, a la conversion de los Gentiles de la tierra firme de Bardes, contigua a la Isla de Goa, me informe de muchas cosas tocantes a su religion, y ansimesmo de lo q*ue* sienten, del numero y mouimiento de los orbes çelestes, y de su primera creaçion, con lo demas contenido en ellos. Pero aunq*ue* este frayle no supo dar entera notiçia de esto, mas de como honbre, que solamente sabia perfectamente, hablar, leer y escreuir su lengua vulgar, y q*ue* en ella misma auia visto algunos libros, como los q*ue* ordinariamente ay en Europa de contenplaçiones deuotas y pias, me refirio como religioso senzillo y sin ningun artifiçio, algunas opiniones, [140][123] de las quales, eran muy conformes, a las que por tradiçion, sabia y me auia dicho, el medico Rama ya nonbrado.

19. Creen firmemente q*ue* el Mundo tuuo prinçipio, por una inteligençia, inefable, inmensa, inconprehensible, eterna sin prinçipio ni fin, y de suma bondad y justiçia: y que ansimesmo despues de quatro edades, a cada una de las quales, les dan un numero infinito de años, toda esta machina Ætherea y Elementar, se tiene de acabar, y disoluer, viniendo esta suma inteligençia y gran Dios en figura de fuego dando premio eterno a los buenos y de la mesma manera, pena a los malos. Para todas estas significaçiones, tienen vocablos muy propios, con q*ue* claramente se expresan y perçiben, de la manera q*ue* aqui las escriuo, sino que su lengua, dellos como tanto, mas copiosa, los distingue y señala con mas propiedad. Y que antes de la creaçion del Mundo, solo auia una materia informe y confusa; sin distinçion de Elementos ni cuerpos çelestes hasta q*ue* esta grande inteligençia, formo primero la luz, separandola de las tinieblas, con todo lo demas y por la mesma orden que nos lo muestra el primero libro del Genesis. Y es cosa de mucha admiraçion, q*ue* en este primero conoçimiento de Dios, ayan tenido y tengan estos [140v] Gentiles, permitiendolo ansi Su diuina prouidençia, tanta lunbre y conoçimiento, que casi esten propincos, a

[123] Riscado: "nas".

los fundamentos de n*uestr*a ver[da]dera religion Cristiana. Hazen distintos los Elementos del fuego y aire, el de la tierra confunden y juntan con el del agua, dandole solamente nonbre de un Elemento solo: diziendo q*ue* estando anbos vnidos y abraçados en si formando un globo perfectamente spherico; son partes comunes el uno del otro. Ponen, suçesiuamente, conforme a n*uestr*a comun dotrina, los orbes de los Siete Planetas, con las mesmas figuras, y aunq*ue* con nonbres diferentes, con propia significaçion, de las calidades y naturaleza de cada uno: primero el de la Luna, como mas çercano a la parte Elementar, y el de Saturno el mas superior. Sobre este ponen el firmamento de la Octaua Sphera, con toda la conposiçion perfecta de sus çirculos y latitud del Zodiaco, y en el los doze Signos, señalados con los mesmos charateres y figuras que nosotros los tenemos con los nonbres en su lengua, significatiuos y propios, de las imagines de cada Signo. Comiençan a contar, los dias del Año, desde el Æquinoçio Verno, que [141] el Sol entra en Aries, y ansi este dia, como en el q*ue* entra en Libra, en el Autumal, juntamente com los dos de los Solstiçios, los tienen conoçidamente por faustos y dichosos. Las demas imagines y constelaçiones, fuera del Zodiaco, tienen ansimesmo, notadas y señaladas, con la mesma propiedad, en su lengua, que, las demas naçiones del mundo las conoçen en la suya. Y aunque este buen rreligioso, no tenia vso ni conosçimiento alguno, aun de los primeros prinçipios de la conposiçion de la Sphera, dezia q*ue* alderedor y çerca del Norte, como vulgarmente llamaua al Polo Artico, se conoçian aun entre la gente rustica de estos Banianes y Bramenes, las constelaçiones de las Ossas Mayor y Menor,[124] del Drago, Hercules y otras: y ansi mesmo saben por reglas façilissimas y apre[n]didas de unos a otros por tradiçion, puntualmente las conjunçiones y oposiçiones del Sol con la Luna.

20. Conponen el Año de doze lunas, dandole a cada luna treinta dias, añadiendo a çierto numero de años, una luna mas en el postrero, con algun tienpo poco mas o menos, conforme a como hallan que ay neçesidad de conçertar el Año [141v] sigun la variedad que causan las aparençias, en los movimientos de los Orbes Superiores, juntamente con el de los deferentes del Auge del Sol. Y para q*ue* la cuenta en esto, le[s] salga preçisa e infalible, an acreçentado, mucho mas numero de Orbes, de los que tiene reçibido la comun doctrina, de los Astrologos de n*uestr*os tienpos, porq*ue* los llegan a veinte y tres, entrando en este numero, los dos Elementos de fuego y aire: y ansi tienen con toda perfecçion conçertada la cuenta de sus Años.

21. Esta superior classe de los Bramenes, son tan religiosos y abstinentes, q*ue* no comen mas q*ue* yeruas, legunbres y fructas, profesando sienpre mucha modestia y sanctidad de costunbres. Su mesmo traje y habito es como el de los Banianes, auiendolo conseruado desde infinitos siglos, pues es el propio, q*ue* vsauan en el tienpo q*ue* Alexandro Magno entro en la India, como nos lo muestra Quinto Curçio en el libro octauo de su Historia. Entre ellos se hallan algunos q*ue* hazen una vida asperis-

[124] Ms. "mayor y menor".

sima y del todo austera, y penitente, de manera que exçede, conforme a lo q*ue* dellos se publica, a la q*ue* hazian en los yermos, n*uestr*os Hermitaños antiguos: porq*ue* demas de andar casi desnudos, expuestos a las injurias del çielo, y durmiendo en el suelo per- [142] pectuamente, de proposito se ensuzian y ponen muy squalidos, con poluo y çeniza todo el cuerpo; juntamente con el cabello y barua muy largo y creçido, y algunos, por particular deuoçion rapado lo uno y lo otro. Solo traen cubiertas las partes anteriores, con algun pedaço de cuero o estera de Palma, siendo cosa increible lo q*ue* cuentan de sus abstinençias, no comiendo en muchos dias. Y lo q*ue* mayor admiraçion, deue hazer es, q*ue* de la manera que tenemos por memoria las penitençias prodigiosas, que hazian aquellos Padres del yermo, en la primitiua Iglesia, biuiendo algunos dellos sobre una coluna, es agora genero de penitençia muy vsada entre estos Iogues, que ansi se llaman los dichos Hermitaños Indianos: siendo las colunas en q*ue* se ponen, por mucho tienpo, tan estrechas q*ue* apenas pueden estar sentados en ellas: rodeadas de puntas de hierro muy agudas, q*ue* salen de algunas barillas de lo mesmo q*ue* rodean la coluna, y esto para no poderse recostar ni dormir. Muchos destos se offreçen, faccilmente, a qualquiera genero de muerte por cruel que sea en seruiçio de sus idolos dedicandose a ellos: y esto con un senblante rrisueño y alegre. Y conforme a esto, no deue hazer tanta admiraçion, aunq*ue* cosa increible a muchos, la mu- [142v] erte q*ue* el Bramene Calano,[125] se dio en Persia[126] quemandose publicamente en una gran hoguera delante de Alexandro Magno: ni la que de la mesma suerte se dio Zamarco en Athenas en presençia de Augusto Çesar: entranbos indios y desta mesma profesion de Philosophos. Pero el caso que suçedio en Malaca de çien años a esta parte, por auer naçido de una honrrada y justa indignaçion, y no de anbiçion vana, como la de los ya dichos Bramenes antiguos, mereçe anteponerse al q*ue* dellos esta, tan encareçido y alabado por los autores graues de la Antiguedad: demas de que auiendo suçedido en edad tan propinqua a la n*uestr*a, aprueua y haze mas autenticos, los q*ue* por ser tan antiguos, apenas parecen ser creibles. Luego como, Alphonso de Albuquerq*ue*, gano con tanto valor y alabança suya, la çiudad de Malaca, que es la Aurea Quersoneso de Ptolomeo: y despues conpusiese lo que en ella convenia, ansi en lo tocante a su presidio y defensa, como a las rentas publicas y derechos de la mercançia, para lo primero dexo un valeroso capitan Portugues, con bastante numero de soldados, y para lo sigundo, q*ue* era el manejo de hazienda a un Gentil de casta y profesion Bramene llamado Ninachatu, poderoso y rri- [143] quissimo mercader. Llamauan entonçes a quien exercia este offiçio Bandara, y era el primero en dignidad despues del Rey quando lo auia: mas despues q*ue* Alphonso de Albuquerq*ue* les gano a Malaca y los expelio della, el offiçio de Bandara, quedo en la mesma grandeza, estimaçion y dignidad que antes. Partido Alphonso de Albuquerque a Goa, el capitan que auia quedado, en Malaca, por negoçiaçion que con el se hizo, o por pareçerle que convenia ansi, fauoresçio para poner en el mesmo offiçio de Bandara, a un Reyezillo muy vezino a Malaca, a quien llamauan

[125] Rasurado: "Carano" para "Calano"
[126] Riscado: "Babilonia"; entrelinhado: "Persia".

Rey de Jor, el qual pretendia mucho esta dignidad, con promesas de ayudar y fauoresçer, con su armada y gente de guerra, a los Portugueses *que* estuuiesen en aquella çiudad. Lo qual comunicado por el Capitan con Alphonso de Albuquerq*ue* escriuiendole a Goa sobre ello, mando por los respetos dichos q*ue* se hiziese ansi. Llego la nueua de esto, luego al Bandara Ninachatu, y sin hazer diligençia alguna con el Capitan, ni otra sumission, o hizo entoldar soberuia y rricamente, con sedas y telas de oro, una calle muy larga, que corria desde la for- [143v] taleza hasta su casa: y a la puerta della, mando hazer una gran hoguera de palos de sandalo y aguila, echando en ella gran cantidad de perfumes, de los muchos q*ue* abunda aquel Oriente: y saliendo el despues muy lleno de joyas, y cubierto, sobre su comun habito de Bramene, con una rropa de rriquissimo brocado, hizo una muy solene aunque breue oraçion, q*ue* refiere Juan de[127] Barros famoso autor de aquel tienpo, a sus hijos, nietos y mugeres, presente su numerosa familia de esclauos q*ue* llegauan a diez mil, y despues de auer inuocado la potençia y justiçia de Dios, protestando el castigo diuino a quien ansi le auia injuriado, se lanço biuo en la hoguera: quemandose tanbien muchos de sus esclauos y mugeres con el. Particularmente se deue de hazer aqui esta digression demas de mereçello la generosa muerte y Heroico animo deste Bramene, por auer dentro de muy pocos años, sido despojado Alfonso de Albuquerque, de la governaçion de la India, no le ualiendo sus grandes meritos, despues de tan señaladas victorias, con q*ue* illustro su naçion, entre todas estas gentes Orientales, con notable reuerençia y espanto de su valor: muriendo, despues no tanto de la fuerça de la enfermedad, como del dolor e indignaçion que reçibio, pareçiendole q*ue* se uengauan del sus enemigos, los quales auia adquirido muchos, no por auellos offendi- [144] do, sino por la enbidia q*ue* en ellos causo, su mucho valor, como suçede por la mayor parte, enbidiada y odiada la virtud, en todos los honbres señalados del Mundo.

22. Mas aunq*ue* los Iogues, de que se ua tratando, sean los mas penitentes, y austeros de todos estos Bramenes, se hallan en algunos, juntamente con la aspereza y rrigor de su vida, enormes y terribles viçios de toda suerte, encubriendo los con aquella falsa apariençia de sanctidad para tener mas lugar de vsallos y cometellos: de la manera que entre los Turcos y Moros se hallan muchos Hermitaños y Sanctones, a quien llaman Deruis: los quales sin ninguna verguença andan desnudos, engañando a la gente ignorante con las mesmas demostraçiones q*ue* los Iogues Indianos, siendo iguales los unos a los otros en todo genero de maldades y pecados. Traen todos los Bramenes por particular insignia y prerrogatiua de su dignidad y generaçion, tres o quatro cuerdas de algodon blancas no mas gruesas q*ue* el hilo de que vsan los çapateros, y estas sobre las carnes, rrodeandoles el cuerpo, por los pechos y espaldas, desde el honbro derecho hasta debaxo del braço izquierdo, sin quitarselas en tienpo alguno. Sus mugeres, particularmente las de la clase mas honrrada andan del mesmo trage q*ue* las de los Banianes, pero masençerradas, ocupandose con mucho cuydado

[127] Entrelinhado: "de".

[144v] en lo tocante a sus casas y familias, particularmente en seruir y rregalar a sus maridos: saliendo rraras vezes fuera, y estas, solamente a sus Pagodes o tenplos muy adornadas de joyas, siendo la honestidad y suma castidad de estas mugeres, con todo su recato, sujetas al engaño e inpostura de sus Iogues y otros ministros de su rreligion, cosa que en todas edades a sido muy vsada y reçibida. Son los Bramenes honbres y mugeres menos morenos q*ue* todos los demas Indios, y algunos casi blancos, pero todos de buenas facçiones y de costunbres politicas y humanas, lo q*ue* no es en los q*ue* profesan desnudez y penitençia, q*ue* son los Iogues y hermitaños de quien se a hablado: porq*ue* entre estos aunque[128] se hallen algunos de buena vida, q*ue* son muy rraros, todos los mas tienen los viçios que los mas relaxados y perdidos honbres del Mundo.

23. La costunbre de quemarse las mugeres de los Bramenes y Banianes, aunq*ue* las destos menos vezes, a sido muy reçibida en el Indostan, particularmente, por las de la clase superior: estas se quemauan, lançandose voluntariamente en el fuego en q*ue* se quemauan los cuerpos de sus maridos, muy adornadas de joyas y con toda demostraçion de alegria. Pero esta costunbre, tan inhumana y fiera, por la mayor parte esta ya en poco vso: porq*ue* las mugeres q*ue* hazian de si este horrible acto, aunque aparentemente pareçian, cometello de su voluntad, la verdad era, ir persuadidas, de sus padres, hermanos y otros pari- [145] entes suyos pareçiendoles q*ue*dar mas honrrados, de auer cometido estas miserables, tan cruel genero de sacrifiçio, con el qual se persuadian con una vana y sinple anbiçion, que dexauan de si una perpetua fama de castas y honrradas demas de gozarse eterna e inmortalmente[129] con sus maridos: y lo q*ue* ansimesmo, tiene en poco vso, y enflaquezida, esta rigurosa manera de exequias es no consentillo los Reyes Moros de la India, ni los Portugueses en lo que poseen della. Los soldados de su naçion q*ue* por delictos andan siruiendo en la guerra, a algunos de los dichos Reyes, o de algunos otros Gentiles, de que ay muchos esparzidos, por toda la India, an quitado diuersas vezes muchas destas mugeres que entre bailes y musica pareçian ir muy contentas a quemarse, quedando despues muy contentas y agradeçidas de q*ue* se lo vuiesen estorvado. Y a la verdad, como de muchos destos Bramenes yo me e informado, aunq*ue* persuadidas, y con la vehemente anbiçion, son muy pocas las q*ue* agora se queman, y estas, o por verse afrentadas de alguna infamia que le[s] uuiese sido puesta, o por q*ue*dar pobres y sin hijos despues de la muerte de sus maridos, no teniendo quien las anpare.

24. Los vezinos y soldados de Goa, con todos los demas Portugueses de la India, andan como en Portugal, conforme a como el tienpo haze mudança en nueuo trage: mas de que los calçones son del todo nueuos y desusados de lo q*ue* acostunbran las demas naçiones del Mundo: tan largos, q*ue* lle- [145v] gan al touillo, y anchos que

[128] À margem: "aunque".
[129] À margem: "e inmortal".

plegandolos vienen a quedar en una muy estrecha boca: y atados sobre el[130] cuello del pie vienen a quedar tan abultados y anchos de abaxo, aunq*ue* son de una seda muy delgada; que desde lexos pareçen vasquiñas de mugeres, pareçiendoseles escasamente los pies. Y con ser un abito tan inpedido, lo vsan todos por el calor y porq*ue* ansi escusan medias calças y ligas, no inpidiendoles poder andar a cauallo,[131] de que vsan muchos, y otros en palanquines, q*ue* es una manera de andores muy vsados de honbres y mugeres en la India, con grandes sonbreros de paja por el Sol, que le[s] lleuan esclauos, o naturales de la tierra alquilados para ello.

25. El habito y trage de las mugeres Portuguesas, ansi las que an venido de Portugal, como las demas q*ue* an naçido en la India, es el mesmo q*ue* traen en Portugal las mas prinçipales y honrradas: porque en esto son por aca todas iguales, aunq*ue* las calidades sean diferentes. Pero dentro en sus casas, a las visitas de sus amigas y parientas,[132] o quando van a entretenerse y bañarse a sus quintas fuera de la çiudad, vsan un trage, feissimo, bestial y del todo barbaro, no menos que deshonesto, aunq*ue* sin ningun genero de venustad. Que es un paño de algodon de muchas colores, çeñido y rodeado con muchas bueltas [146] desde la çintura, igualmente, hasta algo mas abaxo de medias piernas, quedando parte dellas descubiertas: y en los pies unas chinelas o pianelas que les cubren poco mas de los dedos, y son de terçiopelo negro o verde, o morado,[133] y las de mas caudal con[134] muchos clauos de oro pequeños en ellas. Traen ansimesmo una camisilla, de bolante o gasa muy delgada y clara, de manera que de ninguna suerte, inpide para q*ue* no se uea todo el cuerpo: demas, q*ue* la traen muy abierta por delante hasta mas abaxo de los pechos, mostrandolos muy patentes y a la vista de todos. Estas camisas, q*ue* en la India, con lengua Malaya, llaman Bajus, son tan cortas, que muchas vezes no llegan al paño que traen çeñido: y como andan sueltas, por no çeñirse sobre ellas, aunq*ue* no fueran tan claras y transparentes, con qualquier poco mouimiento, hazen el mesmo efecto, mostrando desnudas a quien las trae. Las mugeres de mas calidad, y otras, aunq*ue* no lo sean de tanta, siendo moças y q*ue* se preçien de hermosas, vsan estas camisillas labradas de plata y oro, como la gasa de Italia y España con las mangas muy justas y q*ue* no llegan a las manos, descubriendo las muñecas, y tra- [146v] yendo, no solo en ellas sino en todos los braços hasta el codo muchos Braçaletes y manillas de oro, y algunas dellas con piedras, conforme a la costunbre de las Indianas. Traen ansimesmo collares y gargantillas con Perlas y Diamantes, y en cada una de las orejas dos o tres pares de grandes çarçillos de lo mesmo en que ponen particular cuidado, paresçiendoles suma pobreza y miseria, no tener, y andar adornadas de joyas, aun hasta las esclauas y mugeres de baxo estado. Los cabellos traen sin ningun artifiçio ni gentileza, por la

130 Riscado: "toui".
131 Entrelinhado: "ua".
132 À margem: "a las visitas de sus amigas y parientas,".
133 À margem: "o morado".
134 Entrelinhado: "con".

mayor parte ruuios, o naturalm*en*te o por arte, muy estirados hazia rriba, y rodeados en la coronilla, o en lo mas alto de la cabeça, rematados con un grueso ñudo, en el qual tanbien ponen çintas de perlas y piedras, o un clauo de oro con la cabeça redonda y llana del tamaño de un rreal, y en ella engastados diamantes:[135] gastando en esto mas de lo que pide el estado de cada una. Los paños con q*ue* se çiñen, las cubren desde la çintura, hasta una mano arriba del touillo, y aunq*ue* son muy delgados y finos, no dan lugar, para que se uea, sobre lo q*ue* andan puestos: como las camisillas o bajus: pero como los traen[136] ro- [147] deados sobre el vientre, caderas, muslos y piernas muestran, façil y euidentemente, lo releuado de todas estas partes, como si se cubrieran y apretaran con un sinple y delgado lienço: siendo los dichos paños, que en lengua Malaya llaman çaraças, de suyo muy subtiles y blandos. Los quales demas de tener esta calidad, son sin hechura ni forma alguna, porq*ue* no hazen algun ruedo o seno, en la parte inferior, como los manteos, faldellines y vasquiñas de las mugeres de Europa: sino, solamente iguales, de la manera, como quedan, quando se acaban de texer: o como si se cortase de una pieça de paño o lienço, lo que bastase, para darse, como[137] se dan dos o tres vueltas, desde la çintura, hasta la parte q*ue* se a dicho de las piernas, quedandoles muy çeñidas y liadas. De suerte que si el paño no fuese tan subtil y blando, apenas les daria lugar para poder andar: dexandoles vna forma abominable, indeçente y fea, de la mesma manera q*ue* tienen las esclauas Negras de Aethiopia, q*ue* lleuan a vender de Portugal a Castilla. Mas con toda esta fealdad, que en la India pareçe suma [147v] venustad y gentileza, las damas y hermosas, aunq*ue* sea con mucha costa, traen estos paños, listados de oro y plata, o con flores de lo mesmo, texidas y labradas en ellos. Y aunq*ue* quando tienen alguna visita en sus casas de personas que no le son familiares,[138] o quando salen a misa los dias festiuales, publicamente, van con sus mantos, y con el demas trage que en Portugal, los jubones y gorgueras, lleuan tan abiertos y desabrochados q*ue* descubren todos los pechos, hasta la çintura, los quales, por nunca faxarlos ni apretarlos, tienen notablemente grandes y creçidos aunq*ue* las mugeres sean muy moças y por casar, preçianandose todas de tenellos ansi. Los demas dias, como no tengan alguna ocasion de casamiento, o bautizo, de parientas o amigas, sienpre vsan su comun abito indiano como se a dicho: y en el salen tanbien, muchos de los dias de fiesta, q*ue* no quieren ir en publico, y esto mucho antes que amanezca, en sus andores y palanquines, y quando no llueue a pie, con todas sus esclauas que ordinariamente son muchas, y ansimesmo con sus esclauos y criados alderredor con picas y alauardas, por guarda y fausto de sus personas. De dia, aunq*ue* sean las mas pobres, andan en sus palanquines a hon- [148] bros de esclauos, o en el un trage, o en el otro, pero cubiertas, sin poder ser uistas, con unas esteras de Palma sobre los palanquines, q*ue* los

135 À margem: "o un clauo de oro con la cabeça redonda y llana del tamaño de un rreal, y en ella engastados diamantes".
136 Riscado: "andan"; entrelinhado: "los traen".
137 Riscado: "como las mugeres por aca"; à margem: "como".
138 À margem: "de personas que no le son familiares".

cubren por todas partes: teniendo a los lados, en la mesma estera, dos ventanillas peq*ue*ñas, cuyas puertas, leuantan algunas vezes quando quieren ver algo o ser uistas de quien les pareçe: lo qual suçede en las menos, por guardar en todas las partes publicas, mucha conpostura, grauedad y deçençia. Ase tratado tan menudamente y por extenso, del trage priuado de las mugeres de la India, porq*ue* la nouedad y estrañeza suya, siendo tan rraro y peregrino lo pide ansi: y tanbien para q*ue* se uea con quanta promptitud y façilidad, todas las mujeres, admiten y abraçan qualesquiera costunbres liçençiosas y libres, a que el vso aya dado lugar, aunq*ue* del todo sean indeçentes y desonestas, quanto lo fueron las de aquellos sacrifiçios festivales de Bacho, y Çibeles y otros mas detestables,[139] adonde interuenian, con particular muestra de religion, toda suerte de mujeres; y esto en Republicas tan bien ordenadas como lo fueron las de los Griegos y Romanos.

26. Las mas de las casas de Goa, son de buena fabrica y capaçidad de aposentos, mayores y mas altos de los que comunmente se vsan y habitan en España, con [148v] grandes ventanas y coredores por gozar a todas oras del Aire, sin el qual se biue con gran molestia y trabaxo, o mas propiamente hablando, es inposible biuir. Y como la çiudad ocupa tanto sitio, todas tienen grandes corrales y jardines, con Palmas y otros arboles en ellos, siendo por esta causa tan flaca y debil, que con qualquiera[140] repentino insulto de enemigos puede con mucha façilidad, ser puesta a saco y quemada, por no tener genero alguno de defensa por naturaleza ni por arte.

27. Fuera de los tenplos y fortaleza, no tiene esta çiudad edifiçio publico alguno, si no son las casas de la Inquisiçion[141] que antiguamente fueron del Çabayo, de los vltimos[142] señores della. Y aunq*ue* son de fabrica Morisca, por ser altas y grandes, con la subida de muchas gradas, desde el suelo, hasta llegar a la puerta, tienen magestad y apazible perspectiua. La forma de las ventanas, es de la mesma suerte, de las q*ue* vemos q*ue* an quedado en algunas casas grandes antiguas en España o en aposentos de las fortalezas prinçipales della, de aquel mesmo tienpo: mostrandose claramente, que estos Moros Arabes que vini- [149] eron a la India, fueron de los mesmos que pasaron y conquistaron a Africa y España, conseruando desde entonçes, adonde quiera q*ue* estan, un mesmo modo en sus edifiçios, tanbien como en su trage siendo del todo semejante, el q*ue* vsan en toda Arabia y en la India, al que generalmente traen en Berueria, y tuuieron los Moros Españoles, antes de ser[143] expelidos del Reyno de Granada.

28. Es la plaça del Leylan, adonde estan estas grandes y antiguas casas del Çabayo, la mas frequentada de todas las de Goa, no auiendo tanto concurso de gente en ninguna otra parte della, porq*ue* demas de su sitio, que es entre la Se o Iglesia Catredal, y rrua Derecha,[144] se haze cada dia en ella, una general feria o mercado, desde q*ue* amaneçe hasta las diez: adonde se uende todo genero de las cosas vsuales y domesticas y tanbien las del regalo a toda manera de personas: particularmente se uenden en esta plaça, adereços de casas y otras alhajas, haziendose destas cosas muchas almonedas, y es tanta la gente q*ue* alli acude q*ue* con dificultad se puede ronper por ella a pie ni a cauallo. Esta to- [149v] da çercada de muy buenas casas, ennobleçiendose en esto mas cada dia, por ser parte tan publica y estar en el çentro y coraçon de la çiud[ad]. Y aunq*ue* en la discripçion[145] que se hizo della, no se puso esta plaça, es bien que en este lugar, se aya hecho, la presente relaçion y memoria suya.

29. Vna de las cosas q*ue* mas admiraçion deue hazer, en esta çiudad es, que siendo tan grande la cantidad de cal que se gasta en ella, ansi en los tenplos q*ue* son muchos y sumptuosos, como en las casas particulares, q*ue* todas aun de la gente mas misera y pobre son de piedra y cal, toda ella se haze de solas, las conchas de las ostras sin otra materia alguna. Y aunq*ue* esto paresca increible,[146] el vso nos lo muestra y haze creedero, viendose cada dia leuantar y hazer tanto numero de casas, y tenplos como sienpre[147] se fabrican: Y lo que mas se deue notar, que no se gasta limitadamente ni con escaseza la dicha cal, sino con mucha largueza y abundançia, porq*ue* no solo se liga todo el edifiçio con cal y despues las paredes del se enluzen con ella por de fuera y por de dentro, pero los suelos y pauimentos, son de lo mesmo en todos los aposentos y varandas. Y en las casas de los vezinos Portugueses, y en muchas de los mestizos q*ue* tienen algu- [150] na sustançia, sobre los suelos, q*ue* son de una costra gruesa de cal, le[s] hazen otros de la mas fina y blanca, aunq*ue* muy delgados, cuya haz adereçan y pulen, con çierta conpostura de claras de hueuos, açucar[148] y otras cosas, quedando despues tan lisos y blancos, que propiamente pareçen de Marmor muy fino y bruñido: siendo lo mesmo en todas las escaleras de todos los conventos, y casas, q*ue* no sean de gente muy pobre. Y esto es de manera q*ue* los primeros dias de mi llegada a Goa crei que las escaleras del Colegio de Sancto Thomas, adonde fue huesped, eran todas de marmor, espantandome de que las gradas, siendo tan espaçiosas, fuesen de una sola piedra. La infinita cantidad de ostras que se cogen en el rrio de Pangin y en los demas canales y cortaduras del Mar, que diuiden y rodean, en partes esta Isla, es de manera q*ue* no solo[149] basta con abundançia a dar toda la cal q*ue* se a dicho, pero tanbien para que de las tunicas interiores de las mes-

139 Riscado: palavra ilegível; à margem: "detestables".
140 Entrelinhado: "qual".
141 Ms. "inquisiçion".
142 Riscado: "primeros"; entrelinhado: "vltimos".
143 Entrelinhado: "ser".
144 Ms. "derecha".
145 Entrelinhado: "n".
146 Ms. "incleible".
147 Riscado: "q*ue* cada"; à margem: "como sienpre".
148 À margem: "açucar".
149 Entrelinhado: "lo".

mas ostras, adonde esta pegada la carne dellas, se hagan todas las vedrieras de infinitas ventanas, coredores y varandas de los dichos edifiçios: con ser tantas, tan rasgadas y gran- [150v] des, por causa de reçibir a todas oras el aire, q*ue* en ninguna parte del Mundo, se podran ver mas. Y aunq*ue* las tales vedrieras no sean diaphanas, ni se uea lo que fuera dellas estuuiere, son mas claras q*ue* los lienços ni ençerados q*ue* en España,[150] adonde no ay vedrieras, se ponen en las ventanas, y duran mucho mas tienpo. Conponense de pedaçillos, de las dichas tunicas, quadrados de tres o quatro dedos: y estos encaxados entre unas barrillas de madera, angostas, de q*ue* estan conpuestas las puertas de las tales vedrieras, las quales siruen y se çieran de invierno quando las aguas son inpetuosas y continuas: o quando se quiere inpedir que el Sol no entre por las ventanas, estando, todo el demas tienpo, de dia y de noche, abiertas, como se a dicho, por recibir el aire.

30. La discripçion desta Isla y çiudad de Goa, se concluye con una notable deuoçion, que todos los Gentiles del Indostan, tienen en ella: por cuya causa, sigun al prinçipio se dixo, es tenida y estimada dellos, como cosa sancta y sagrada, y sumamente religiosa, venerandola como a tal: la deuoçion y causa de tenella es la q*ue* se sigue.

31. [151] Nauegandose desde el paso de Augin, o Madre de Dios, para la fortaleza de Narua, o del Spiritu Sancto, esta a la mano izquierda del rrio, cayendo sobre el, casi a plomo, una peña, que desde el pie della y de la mesma agua, hasta lo mas alto, no tendra mas de dos picas: la qual peña cae frontero de la Isla de Don Bernardo, q*ue* como se a dicho, es la punta de la Isla de Juna la mayor, o San Esteuan que cae mas çerca de tierra firme. En la mitad de la altura desta peña, esta una cueua de quinze o diez y seis pies de boca, cuya[151] entrada que derechamente mira a la parte oriental, es algo mas ancha q*ue* profunda, de manera q*ue* estando por esto muy clara, pareçe desde fuera, a los que nauegan çerca, todo el hueco della: cuyo suelo es igual y ella tan alta que no puede tocarse el techo con la mano, que es cauado y sin artifiçio alguno en la mesma piedra. Sobre la[152] entrada cae una losa o peña derecha q*ue* como un Architraue, sustenta lo que esta ençima, saliendo parte della afuera, como una falda de montera o sonbrero: y dentro frontero de la entrada, esta otra cueua muy pequeña, por donde baxando un honbre algo el cuerpo, puede entrar dentro, siendo el hueco y vazio q*ue* alli [151v] ay de seis o siete pies en quadro. Aqui no se halla otra cosa sino un agujero[153] en el suelo de poco mas de un pie de diametro, el qual sigun dizen los Gentiles de la Isla, va a salir a una gran sima o profundidad, que sale al pie del monte, por la parte contraria, de la entrada de la cueua. Quando se sube a ella desde el pie de la peña, aunque mirandola desde la Mar pareçe

150 À margem, riscado: "se vsan".
151 Rasurado: "cuya".
152 Riscado: "la".
153 Entrelinhado: "ro".

difiçil la subida, se ua por ella con poco trabajo, no siendo mas de una pica de alto desde el agua, hasta la entrada de la cueua. Subese a la cunbre y mayor altura de la peña, desde la boca de la cueua un poco a la mano izquierda, con algo mas dificultad que hasta alli, siendo lo de arriba llano, y el suelo apazible, y cubierto de yerua: de donde se ua baxando, por una muy blanda ladera, casi sin piedra alguna, hasta lo mas llano, adonde esta una sima o pozo muy hondo y sin agua, q*ue* es como se a dicho, adonde va a parar el agugero q*ue* se auia visto en la cueua pequeña dentro de la mayor: y esto es ya detras de la peña, en parte qui mira al Occidente. En esta cueua tienen tan particular deuoçion, no solo todos los Gentiles del Indostan, sino tanbien los de otras prouinçi- [152] as mas Orientales pasado el Ganges, q*ue* todos los años viene inumerable cantidad dellos, en un çierto dia señalado, por la mayor parte, de los de la Luna[154] de Agosto: cayendo este su festiuo y memorable dia, vnas vezes, en el prinçipio deste mes, mas o menos tarde, aunque algunas suçede ser en los primeros de Septienbre o postreros[155] de Jullio: sigun la cuenta que sus saçerdotes tienen[156] por los dias de la Luna,[157] que es muy puntual y preçissa. Y era tanta mas, la deuoçion y suma veneraçion, en q*ue* era tenido este su Sanctuario, quanto no era fabricado por manos de honbres, como los demas tenplos y Pagodes de la India, que son infinitos, rriquissimos y sumptuosos, sino por la mente y sola voluntad Diuina: y ansi nunca le quisieron añadir, ni acreçentar nada mas de como naturalmente lo hallaron: cuyos prinçipios, es de inmemorables siglos, siendo inmemorial la fama que entre ellos ay, ansi por sus escripturas como por antigua tradiçion. Lo que en esta cueua particularmente se adoraua, era una figura de culebra de oro, de aquella mortifera y venenosa espeçie q*ue* aca en la India, llaman de capelo los portugueses, que en lengua [152v] canara se llama çoropo. Y no solo era su adoraçion exteriormente, en esta figura, sino que generalmente creian, que Dios les aparesçia en forma de culebra biua en aquella cueua, por causa de auerse visto alli alguna como era cosa verisimil, criarse en semejante lugar. Y ansi lo afirmauan y dezian al vulgo sus saçerdotes, publicando reuelaçiones, y respuestas de lo q*ue* preguntauan, en todos los casos de buenos o malos suçesos, de la manera que en Delphos, adonde[158] tanto tienpo estuuieron los Griegos en semejante engaño.

32. A la parte izquierda de la entrada desta cueua y en aquella mesma altura, un poco al Noroeste, estan en la mesma peña, labradas[159] artifiçialmente a lo que se puede juzgar, tres entradas o puertas, la del medio mucho mayor que las otras, de manera que pueden entrar por ella dos honbres a la par, y tan alta q*ue* casi no alcançara ninguno con la mano a lo mas alto. Las otras dos colaterales son mucho meno-

154 Ms. "luna".
155 Rasurado: "postreros".
156 À margem: "que sus saçerdotes tienen".
157 Riscado: "de sus sacerdotes".
158 À margem: "adonde".
159 À margem: "labradas".

res, por cada una de las quales puede entrar un honbre, baxando, algo, la cabeça. Lo vazio q*ue* esta dentro destas tres puertas, por estar la peña, desde el suelo a ellas, cortada a plomo en mas altura q*ue* una pica, no se puede desde afuera ver q*ue* cantidad [153] sera, mas de[160] auer dicho algunos destos Gentiles q*ue* lo an visto, q*ue* es poco mas[161] que toda la otra primera cueua: y pareçe sigun la postura y dispusiçion de esta sigunda cueua, que fue antiguamente morada de algunos Iogues: por seruiçio, religion y culto deste su tan venerando Sanctuario. La cerimonia que hazian quando tanto numero de gente venian a el, era lauarse todos, ansi honbres como mugeres, al pie desta peña, paresçiendoles quedar con esto absueltos de sus culpas y pecados, exçepto de lo hurtado, y vsurpado con engaño a otros: y luego subian y adorauan, con grandes muestras de deuoçion la cueua, dexando sus offertas, sigun era la calidad y sustançia de cada uno: y ansi boluian contentos a sus casas, como de un grande y Sancto Jubileo. Todo el tienpo que la Isla de Goa fue de Gentiles, antes q*ue* los Moros entraran en ella: estuuo este su Pagode, muy floresçiente y frequentado, de todas las naçiones indianas orientales, aunq*ue* de tan rrustica y pobre aparençia: pero luego q*ue* los Moros del Conchan y Decan vezinos a la isla, se hizieron señores della, vino esta su Romeria, en alguna declinaçion por las [153v] vexaçiones y molestias, q*ue* dellos reçibian los pobres peregrinos, aunq*ue* permitiendoles sus çerimonias en la cueua como las hazian antes. Mas despues q*ue* Alphonso de Albuquerq*ue* que a mas de çien años q*ue* la gano a los Moros, y q*ue* la çiudad de Goa se poblo de Portugueses, de ninguna manera consintieron los Arçobispos della que esta superstiçiosa costunbre y abuso Gentilico, se continuase siendo dentro de la mesma Isla, porq*ue* no inpidiese la conuersion de sus moradores, q*ue* començauan a abraçar N*uestr*a Cristiana Religion. Lo qual no basto para q*ue* los Indios de tantas Prouinçias, en cuyos animos esta fixa y resçibida, desde inmemoriales siglos, la deuoçion de su pagode, dexasen su antigua perigrinaçion, y penitente jornada. Y visto q*ue* les era vedado, pasar a la Isla y visitar la cueua despues de auerse lauado al pie della, prosiguieron su vana adoraçion desde la Playa del Mar en la tierra firme, frontera de la mesma Peña, a distançia de quinientos pasos, q*ue* es la anchura del estrecho que çircularmente, como tantas vezes antes se a dicho, diuide la Tierra Firme de la Isla. En la dicha Playa, de donde claramente, se descubre, aunq*ue* algo de traues, la puerta de la cueua, labraron çinco [154] o seis gradas, de largura de mas de çien pasos, q*ue* quando es Mar llena, entran todas en el agua, para que sentados los Peregrinos en ellas, puedan bañarse conmodamente, o baxarse en Marea Vazia, al suelo de la Playa al mesmo efecto. En dos Años y medio q*ue* me detuue en Goa, me halle dos vezes, y confieso q*ue* con mucho gusto y curiosidad mia, a ver esta gran junta de gente. La primera vez fue el Año de .1615. cayendo entonçes este su dia jubilado, Domingo a quinze de Agosto, en que acudio gran numero de gente, aunque no sigun el encaresçimiento q*ue* antes se auia publicado: pero a lo que buenamente, se pudo juzgar, serian quinze o diez y seis mil personas, de todo sexo y edad. La mayor parte della,

[160] Entrelinhado: "de".
[161] Riscado: "menos"; entrelinhado: "mas".

era gente, sumamente misera y pobre, si esto se podia distinguir viendose todos desnudos, los mas dellos casi negros, otros como los mulatos de España mas, o menos baços, sigun la dispusiçion de las Prouinçias de donde eran naturales. Muchos auia del color como los Moros de Berueria, y pocos, o ningunos mas claros, pero todos, con tan singulares y estrañas demostraçiones de deuoçion, que en conparaçion suya, paresceria tibieza las q*ue* los Cristianos tenemos, [154v] en semejantes actos. Ponense todos sentados en las gradas, o en pie abaxo dellas dandoles el agua a los pechos, los honbres con un pedaço pequeño de lienço por delante, y las mujeres, con otros paños mayores, q*ue* les cubre[n] desde la çintura hasta media pierna, en el rresto desnudas y suelto el cabello, pero con mucha conpostura y honestidad. Lauanse muy bien primero y luego juntas las manos, de la manera q*ue* los cristianos hazemos oraçion, estan ansi grande espaçio en el agua rezando con gran heruor y spiritu, los ojos puestos fixamente, en la peña adonde estan las cueuas, q*ue* como se a dicho distara[n] de donde ellos se lauan quinientos pasos: y de en quando en quando, se baxan y çabullen las cabeças debaxo del agua, gastando en esta çerimonia, q*ue* continuan muchas vezes, mas o menos tienpo, conforme a como cada uno tiene la deuoçion. Est*an*do en esta forma, leuantando tanbien muchas vezes los ojos al çielo y rezando, arrojan en el agua, en derecho de la cueua, algunos pedaçillos de fruta, granos de Arroz, o hojas de Betre que son aquellas hojas verdes q*ue* comun y ordinariamente traen en la boca, en forma de offrenda con lo qual dan fin[162] a su estaçion. Pero lo que en ella ay mas que notar, es, que por toda aquella largura de las gradas [155] algo dentro del agua o fuera della, esta grande numero de Bramenes o Saçerdotes rezando y poniendo las manos, en forma de absoluçion sobre las cabeças de los que quieren entrar a bañarse, y tanbien de los q*ue* mas çerca dellos se estan bañando, particularmente quando son mujeres: y esto con gran vehem*en*çia de spiritu, rezando alto ansi el Bramene como el penitente, de manera q*ue* se pueden oir unos a otros. Son estos Saçerdotes muy conoçidos y notados entre los demas ansi por este acto de superstiçiosa absoluçion, como por estar vestidos de tunicas blancas o listadas de colores, y estas mas cortas y suçintas, de las q*ue* ordinariamente, los demas Bramenes vsan porq*ue* no inpidan, aquel deuoto exerçiçio suyo en dia semejante: y tanbien se diferençian de los otros en que traen en las cabeças mayores tocas y espesas y creçidas baruas, demas de unas muy grandes bolsas de cuero colgadas de la çinta, en que traen los pedaçillos de fruta, hojas de Betre y semillas q*ue* se a dicho, lo qual, ellos dan a todos los penitentes, despues de ab- [155v] sueltos para que desde alli lo offrezcan echandolo en el Mar: ya que no pueden llegar mas çerca de su Sanctuario. Toda esta gente, particularmente los Saçerdotes, traen cuentas al cuello, siendo cosa muy vsada entre ellos ordinariamente, aun fuera de esta ocasion; porq*ue* los gentiles de todo el Oriente rezan en ellas grande numero de oraçiones: como acostunbraua[163] el gran Mogor Aquebar, abuelo del q*ue* agora reyna, en aquel grande Inperio, el qual teniendo mas de Gentil que de Moro, rezaua por unas grandes cuentas, quatroçientas

[162] Entrelinhado: "n".
[163] Riscado: "suçedio"; entrelinhado: "acostunbraua".

oraçiones al Sol cada dia. La parte de tierra firme çercana a estas gradas, adonde se çelebra tan insigne lauatorio, se leuanta desde el Mar en un aspero collado, aunq*ue* con algunos arboles y otras matas, de manera q*ue* su cunbre cae muy sobre la playa, pareciendose desde ella, toda la ladera y cuesta del Montezillo hasta su mesma cunbre, en forma de theatro. En las partes mas agrias de su baxada, ay escaleras hechas de piedra o cauadas en ella, por donde pueden deçendir a lo llano hasta la playa y gradas inferiores q*ue* tocan en el agua [156] estando toda la decliuidad, y cunbre del monte, cubierta de esta cantidad de peregrinos, baxando, o subiendo de bañarse. Y aunq*ue* se uan muchos, luego que concluyen con su estaçion, a los lugares mas çercanos, a comer y descansar, otra mucha cantidad se detiene en el mesmo collado y ladera suya, agasajandose debaxo de los arboles, o en barracas de rramas o lienço q*ue* alli hazen: y ansi es notable la perspectiua,[164] que se descubre por los q*ue* la miran desde el Mar.

33. Pero dexado a un cabo, la consideraçion q*ue* se offreçe, viendo la deuoçion q*ue* a todo lo tocante a su rreligion muestran tener estos Gentiles, dos cosas particularme*n*te, arrebataron y lleuaron tras si la vista de los q*ue* se hallaron presentes, este dia:[165] la una fue un Iogue, q*ue* estaua en la cunbre del monte, con el cabello y barua tan creçido q*ue* le llegaua a la çinta, lo uno y lo otro tan hirsuto y suzio, como si de proposito[166] se uuiese puesto de aquella forma, dando[167] de si una muestra espantosa y fiera. Tenia sobre si una gruesa estera de Palma, no mayor q*ue* una muçeta o esclauina [156v] con los braços estendidos, de la manera q*ue* una persona quiere abraçar a otra y con el rrostro leuantado mirando atentissimamente a la peña del Pagode y al çielo que cae sobre ella: y esto con tan estraño arebatamiento y suspension, q*ue* verdaderamente paresçia estar del todo fuera de si: sin hazer movimiento alguno, aunq*ue* muchos de aquellos peregrinos, andauan alderredor del, y se le llegauan, deuia de ser, sigun la reuerençia, en q*ue* de todos los demas Gentiles son tenidos, para tocarlo, como a cosa sanctificada. Y como yo tuuiese gra*n* deseo, de uer de mas çerca este nueuo hermitaño, de tan notable figura, rrogue a algunos soldados, que entre la demas turba de Gentiles, se hallaron presentes, y entonçes por delitos, se auian retirado de Goa, a la tierra firme, que procurasen traerme alli aquel Iogue: y queriendolo ellos hazer ansi, con mucha diligençia, no solo, no se mouio del lugar y postura en que estaua, pero no hizo muestra de mirallos, ni quitar los ojos, de donde[168] con tanta contenplaçion, [157] los tenia puestos, aunq*ue* los soldados lo amenazaron, poniendole las dagas a la garganta: hasta que vista su obstinaçion, mande que diesen bozes a los soldados para que le dexasen. Quedose este Iogue en la forma que estaua antes sin mudar la vista ni los braços, de como antes los

164 Riscado: "la".
165 À margem: "este dia".
166 Riscado: "sito".
167 Riscado: "dando".
168 Ms. "dondo".

tenia, por espaçio de mas de dos oras, que yo alli me detuue. El rresto del cuerpo tenia desnudo, y aunq*ue* no era muy negro,[169] pareçia tan suzio, squalido y comsumido, en lo q*ue* en aquella distançia la vista podia juzgar, q*ue* se echaua bien de uer la falsa persuasion y vehemente hipocresia[170] con q*ue* estos Iogues profesan y siguen su engañosa secta, dedicandose a ella, hasta padeçer rrigurosas muertes. Y con toda esta su increible penitençia, debaxo de la falsa aparençia della, con gran simulaçion y engaño, encubren todo lo opuesto y contrario a lo que professan: porque, de la manera que sienpre en el Mundo, an prevalesçido, y preualeçen en n*uest*ra edad mas q*ue* nunca, las demostraçiones de fingida virtud, siruiendo de velo y capa, a grandes viççios, ansi tanbien en este numero de penitentes y austerissimos Hermitaños Gentiles, se hallan muchos, llenos de toda suerte de abomi- [157v] nables y viçiosas costunbres.

34. La sigunda cosa que este dia con admiraçion se uio fue una muger notablemente hermosa, no pudiendo esto ser engaño de la vista, por auer sido a menos de diez passos: si ya la novedad y estrañeza no esperada[171] entre gente negra,[172] pobre y miserable, no forço y obligo a crer lo contrario de la verdad, a todos los q*ue* nos hallamos presentes: o a lo menos fue causa, para que se juzgasen,[173] por mas alabadas y encaresçidas, las partes q*ue* entonçes se vieron en esta gentil Indiana. Auia muy junto a las gradas de la Playa del Mar, una cantidad de mugeres que tenian hecho un çerco rrodeando, a lo que despues pareçio, otra que hasta entonçes no daua muestra de si, ni se auia descubierto. Estauan tanbien entre las mesmas mugeres, muchos de aquellos Sanctones Bramenes q*ue* ya se a dicho, los quales hazian gran ruido de manera, que a mi y a los que comigo estauan, obligaron a mirar hazia aquella parte, estando con el espolon de la Manchua, o Phalua junto a las gradas. El tumulto y rruido que los Bramenes, y mugeres hazian, era para inpedir q*ue* no se bañase la muger q*ue* tenian en medio, y querer ella entrar en el agua a despecho suyo: en cuyo contraste, no pudiendo del todo detenella; descubrio la frente y ojos con parte del cabello, siendo todo esto, y ansimesmo las manos con q*ue* [158] apartaua, a los que la inpedian, de tanta perfeçion, q*ue* todos los q*ue* alli estauamos con atençion reboluimos a miralla, admirados de lo q*ue* viamos. Y como sea cosa tan natural, en todas las mugeres, mayormente en las hermosas, gustar de ser vistas y alabadas, ansi le suçedio a esta: porque notando el cuydado con q*ue* la mirauan, hizo gran fuerça por escabullirse de los que la detenian y descubrio todo el rrostro y cabeça, quitandose un tafetan, o paño de algodon amarillo, q*ue* traiaençima y quedando con una forma de tunica de çendal azul, se arrojo en el agua, con los cabellos sueltos, y so-

169 Entrelinhado: "negro".
170 Rasurado: "hipocresia".
171 Entrelinhado: "es".
172 Riscado: palavra ilegível.
173 Riscado: "sen"; à margem: "sen".

lamente el rrostro y garganta, y parte de los bracos descubiertos. Con la[174] salua que ya se a hecho, paresçio esta nueua Andromeda, con tanta venustad y gentil donaire, que en qualquiera parte de Europa, pudiera mereçer, y con razon, nonbre de muy hermosa: pareçiendolo mas en aquella ocasion, por quedar algo ençendida de rostro, con las muestras de enojada, y fuerça que puso con los q*ue* la inpedian q*ue* no se bañase. Tenia, propiamente el color en la cara, manos, garganta y cabello, q*ue* las mugeres Españolas, sin el estremo de blancura q*ue* las Flamencas, Inglesas o Tudescas; los cabellos castaños, largos y lustrosos, paresçiendo aun mas blanca en las manos, braços y garganta, y con tan hermosos ojos y dispusiçion q*ue* con esto, prinçipalmente, lleuo luego tras si, todos los que alli se hallaron. [158v] Mas fue esta muestra y aparençia suya, tan repentina y breue que casi no dio lugar, para se poder notar en ella lo q*ue* se a dicho: aunq*ue* uuo algunos, que despues, dezian y contauan, otras mas particularidades, en espeçial del ornato de las joyas que lleuaua, lo qual yo no ui ni perçibi. Porq*ue* al momento que ella entro en el agua, todas aquellas mugeres, q*ue* la tenian çercada, unas vestidas y otras medio desnudas, se lançaron con gran priesa tras ella en el Mar, y la rrodearon y cubrieron: haziendo lo mesmo,[175] los Bramenes q*ue* con ellas estauan, con todos los demas que alli se hallaron: y esto con muy[176] particular demostraçion de enojo, de lo que ella auia hecho[177] por uer q*ue* con atençion la mirauan: y ansi[178] por no dalles mas cuidado, y turbar su deuoçion, mande apartar lexos de alli mi barco, mayormente, porque ya la indiana de ninguna manera paresçia, siendo tantos los Bramenes que acudieron, y por de fuera tenian hecho çerco, leuantando todos juntos los braços en alto para inpedir la vista, que ni, aun las demas mugeres, apenas podian verse. Enbie luego un marinero, desde un Palmar adonde me fue a comer, en la Isla de San Esteuan para q*ue* se informase de que prouinçia de la India, era aquella muger y de que calidad y estado; pero ninguna cosa quisieron respondelle, aunque ella auia ya acabado su baño y no paresçia: preguntando lo mesmo a muchas personas, mas de auerle dicho un viejo del Balagate, que vendia hojas de Betre, que aquella muger, auia oydo dezir que era de muy lexos. [159] Y aunq*ue* despues, fueron otros negros de la Isla, a informarse mejor, ninguna rrazon truxeron ni pudo saberse otra cosa. Lo que se pudo inferir, por el color blanco de aquella muger, tan diferente de todas las de la India, y por lo que el viejo q*ue* vendia el Betre, dixo al marinero, que podria ser de alguna de las Prouinçias mas Septentrionales, sujectas a los Patanes o Mogores, çercanas al grande monte Imaos q*ue* corriendo, desde el Mar Caspio, de Occçidente a Oriente, hasta el Indico Oriental, diuide a Tartaria de la India.

[174] Riscado: "la".
[175] À margem: "lo mesmo".
[176] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "muy".
[177] Riscado: palavra ilegível.
[178] Riscado: "y"; entrelinhado: "y ansi".

35. El año de .1616. cayo esta indulgençia,[179] jueues a quatro de Agosto: y aunq*ue* vino mucha cantidad de peregrinos, no fue, con gran parte, tanta como la del Año antes: por las excesiuas aguas, que continuadamente llouieron, en todo este mes, y antes en todo Jullio, q*ue* fueron mayores q*ue* en muchos Años atras, en la India se auian jamas visto.

Goae Orientalis, Maritimeq*ue* Indiae Metropolis,
Nonis Ianuarii. Anno .1617.[180]

[179] Riscado: palavra ilegível.
[180] Fls. 159v a 161v em branco.

LIBRO III

[Viaje de Goa a Ormuz – 1617]

[162[1]] Libro Terçero

[Viaje de Goa a Mascate.[2]]

1. Luego pasados tres o quatro dias q*ue* las naues llegaron a la India, se supo, por cartas q*ue* vinieron de Ormuz de la guerra q*ue* el Rey de Persia hazia en aquel Reyno, auiendo entrado en la Isla de Queyxome y saq*ue*ado los vezinos della el gouernador de Lara, y despues sitiado la fortaleza de Comoran. Esta fuerça, aunq*ue* era muy flaca, pues su fabrica solo era de[3] unas debiles[4] paredes de tapias,[5] sin foso ni terrapleno: todauia era de grande inportançia ansi para recoger las cafilas que venian o iuan de Persia a Ormuz, como por façilitar el paso[6] y[7] poder lleuar siguramente[8] en qualquiera tienpo de tierra firme, todo genero de mantenimientos, particularmente agua careçiendo de todo esto la isla de Ormuz, de la qual esta algo mas de tres leguas.[9] La Isla de Queyxome, por estar tanbien,[10] tan vezina daua la mesma comodidad de manera q*ue* falta*n*do[11] estas dos cosas tan esençiales[12] pareçia que la propia çiudad de Ormuz[13] padeçia en efecto las descomodidades de sitiada. Ansi la nueua desta guerra, como el poco gusto de los ministros de Su Mage*sta*d en la India de q*ue* el enbaxador[14] hiziese la enbaxada a Persia, dio ocasion para que en su despacho se pusiesen, como se pusieron despues tantas dificultades. Porq*ue*, bien q*ue* el

---

1 Ms. tem dupla foliação: "159" e "1", e assim sucessivamente; continua-se aqui a foliação na sequência do Livro II, fls. 92-161v. Ms. B, liv. III, fls. 1-47.
2 *Comentarios*, vol. 1, liv. 3, cap. 1, pp. 219-242; *L'ambassade*, pp. 1-27; Ms. B, fls. 1-22v.
3 Entrelinhado: "de".
4 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "debiles".
5 Riscado: "piedras y barro"; entrelinhado: "tapias".
6 À margem: "el paso".
7 Riscado: palavras ilegíveis.
8 Entrelinhado: "siguramente".
9 À margem: "de la qual esta algo mas de tres leguas".
10 Riscado: palavra ilegível.
11 Entrelinhado: "do".
12 À margem "estas dos cosas tan esençiales"; palavra "estas" está repetida.
13 Ms. "ormuz".
14 Riscado: letras ilegíveis.

Virey q*ue* entonçes era don Geronimo de Azeuedo, prometio luego[15] al Enbaxador [162v] de proueerle de todo lo neçesario para se poder enbarcar a Ormuz[16] por la monçion de Hebrero, despues no lo cunplio, ni dexo orden al Arçobispo de Goa, q*ue* quedo[17] en su lugar, quando se enbarco, para Çurrate,[18] que lo hiziese. Y aunq*ue* el Enbaxador, quando llego a Goa venia con tan poca salud q*ue* muchos dias, estuuo desconfiado della, en el Colegio de Sancto Thomas adonde desenbarco y se estuuo curando: despues q*ue* tuuo alguna mejoria procuro, y hizo grande istançia con el Virey, que se aprestaua[19] a su jornada, para q*ue* con toda la armada q*ue* tenia fuese en aquella ocasion a Ormuz, pues ninguna se le offreçia de presente en la India, adonde, con tanto seruiçio de Su Mag*esta*d podia enplear las fuerças de aquella gruesa armada que entonçes tenia junta. Gastose todo el mes de Novienbre, y hasta veinte y siete de Dizienbre q*ue* se enbarco, en aperçebirse, aunque bien claro se echaua de uer, que el detenerse tanto, era solo por gastar el tienpo hasta q*ue* los Ingleses se fuesen:[20] lo qual[21] despues no solo no le[22] aprouecho, pero le fue causa,[23] de reçibir tan vergonçosa afrenta, qual jamas a nadie en ningun tienpo, en semejante caso, le pudo suçeder.[24] En[25] estos dias, el Enbaxador, q*ue* ya auia cobrado salud, boluio a inportunalle, las vezes que se uio con el; y por medio de algunos Capitanes viejos, q*ue* se an de enbarcar en la mesma armada,[26] para que no haziendo caso de las naues de Inglaterra, q*ue* estauan en Çurrate, pues no venian como enemigos, [163] sino a contratar en aquel puerto, pasase a Ormuz[27] personalmente, en defensa de aquel Reyno, siendo la cosa de mas reputaçion, calidad y prouecho que auia en la India, dandole para esto muchas razones que no es bien bayan en esta relaçion. Hallo el Enbaxador, al Virey, sienpre q*ue* le hablo en esta materia, al pareçer perplexo y sin resoluçion para nada, diziendo unas vezes q*ue* auia de hazer lo q*ue* le dezia, y otras q*ue* no conuenia alexarse tanto de la India: pero sigun las muestras que daua con la tibieza de aprestarse,[28] se conoçia en el[29] q*uer*er[30] dar tienpo al tienpo en vano, hasta[31] q*ue* se vino, sin muchos discursos finalmente[32] a echar de ver,[33] de q*ue* no era

15 À margem: "luego".
16 Ms. "ormuz".
17 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "dexo".
18 *L'ambassade*, p. 2: "Suratta".
19 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "se aprestaua".
20 Riscado: "cuyo"; à margem: "hasta q*ue* los ingleses se fuesen".
21 Entrelinhado: "lo qual".
22 Entrelinhado: "no le".
23 Riscado: "despues".
24 À margem: "en semejante caso, le pudo suçeder".
25 Riscado: "todos".
26 Riscado: "con el"; à margem: "en la mesma armada".
27 Ms. "ormuz".
28 Riscado: "dejandose de uer cada dia muy"; entrelinhado: "con la tibieza de aprestarse".
29 À margem: "se conoçia en el".
30 Riscado: "queria"; entrelinhado: "rer".
31 À margem: "hasta".
32 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "finalmente".

perplexidad ni confusion la suya, sino firme resoluçion, de que los Ingleses acabasen de cargar sus naos y se fuesen, para q*ue* no h .llandolos despues, paresçiese auer cunplido con su jornada. Esto se conoçia co· mucha mas[34] euidençia por lleuar la armada desaperçebida de todas las cosas ese .çiales y forçosas que sienpre se preuienen, quando se espera llegar a las manos con qualesquiera enemigos, no lleuando sino mucho numero de nauios y gente,[35] poco pratica y amedrentada en ellos. Auiendo ya desconfiado el enbaxador de que el Virey quisiese hazer jornada a Ormuz,[36] le pidio, y se le offreçio pera ir enbarcado con el en qualquiera caso q*ue* se le offreçiese, y q*ue* hallandose despues, en Çurrate o Dio, con tanta parte del [163v] viage andado para Ormuz,[37] que desde alli podria despachallo, pues no obstante la guerra del Bandel,[38] convenia mucho al seruiçio de Su Mag*esta*d hazerse aquella enbaxada, q*ue* tanto trabaxo y gasto costaua ya. No pudo acabar nada con el escusandose con dezirle q*ue* aun estaua flaco para enbarcarse, y ansi no quiso lleuarle por testigo, del suçeso desastrado q*ue* despues tuuo temiendo, no le obligase a pelear cosa que el tanto aborecia.[39]

2. Sin dexar en nadie esperança alguna de buen suçeso, se enbarco, como ya se a dicho a .27. de dizienbre, y no ay para q*ue* gastarse aqui el tienpo en escrevir el[40] suçeso de su jornada, no tocando a la de la enbaxada, cuya es[41] esta relaçion: y tanbien porq*ue* los acaesçimientos aduersos y q*ue* nos estan mal el oyllos y referillos, de mejor gana se callan q*ue* se publican. En todo el tienpo q*ue* el Virey se detuuo en la Costa del Norte, boluio a hazer el Enbaxador, instançia sobre su partida, con el Arçobispo, y como atras se a dicho, se escuso con dezir q*ue* el Virey no le auia dexado orden para ello, acabandose ya con esto de conoçer, no por congeturas, sino con euidençias, de quan mal lleuauan los Portugueses la venida del enbaxador a la India y Persia.[42] Llego el Virey, por los primeros de Abril de .1615. con la nueua de como se auia perdido el fuerte de Comoran, y degolladose la mayor parte de la gente [164][43] q*ue* se entrego a los enemigos. Y aunq*ue* no se podia ya nauegar a Ormuz[44] por auerse del todo acabado la monçion, de nueuo hizo diligençia el enbaxador con el Virey, para que luego q*ue* pasase el rigor del inuierno, q*ue* en la India es por los meses del

33 À margem: "a echar de ver".
34 Entrelinhado: "mas".
35 Riscado: palavra ilegível.
36 Ms. "ormuz".
37 Ms. "ormuz".
38 À margem: "del Bandel,".
39 Riscado: "en lo q*ue* le hizo amistad en dos años y medio q*ue* le tuvo en Goa, pues tuvo verguença del en lo q*ue* despues de todo punto le falto para no dexar de caer en tan notorias flaquezas"; entrelinhado: "temiendo, no le obligase a pelear cosa que el tanto aborecia".
40 Riscado: "de que"; à margem: "en escrevir el".
41 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "cuya es".
42 À margem: "a la India y Persia".
43 Riscado: palavra ilegível.
44 Ms. "ormuz".

verano, y estio, en q*ue* no se puede nauegar, le tuuiese aperçebido lo neçesario a su jornada, porq*ue* de qualquiera manera q*ue* estuuiesen las cosas de Persia, convenia hazella, pues no podia tener tan mal suçeso en ella, como gastar inutilmente el tienpo en la India. Esta diligençia aunq*ue* muchas vezes se hizo por escrito y de palabra,[45] y se dio cuenta a Su Mag*esta*d ansi por las naues que cada año vienen y van a Portugal, como por correos por tierra, se dilato la estada del Enbaxador en Goa,[46] desde seis de Nouienbre de .1614. hasta .21. de Março de .1617. sin poder acabar con el Virey q*ue* le despachase. Y como todo el expediente y dinero desta enbaxada, no obstante q*ue* corria y se auia acordado por el Consejo de estado, se auia de ejecutar por el Consejo de Portugal, y ministros de la India, no tuuieron[47] efecto en todo este tienpo, los auisos q*ue* a Su Mag*esta*d sobre ello,[48] se le dieron, como tanpoco lo tuuieron los q*ue* ansimesmo se le escriuieron[49] por el enbaxador y por otras muchas personas, sobre[50] la presurosa ruina de aquel estado. Y auiendo vltimamente, reçibido el enbaxador una carta de Su Mag*esta*d, a 22. de Octubre de .1616. en que [164v] le mandaua preçisamente q*ue* como la guerra de Persia diera lugar a ello, hiziese su jornada, y q*ue* para façilitalla mandaua al Virey le diese todo el despacho neçesario en Goa,[51] boluio aunque muy desconfiado, auiendo conoçido su mal animo, a tratar de su enbarcaçion, sin poder reduzillo a ningun medio que para esto se le offreçiese: y entreteniendo y gastando el tie*n*po de un dia a otro, se paso el Año de .1616.

3. Y porq*ue* con el mesmo engaño y disimulaçiones q*ue* pudieron vsar con un e[ne]migo de su Rey andauan tenporizando, dexando pasar en vano[52] los dias del Año que auia començado de .1617. El enbaxador resoluio de se enbarcar[53] con lo q*ue* el quisiese dalle, como tuuiese nauio conpetente para ello:[54] porq*ue* pasandose la monçion q*ue* comiença a .15. de Hebrero y se acaba en fin de Março para salir de Goa, no podia ya aquel Año hasta la monçion de Octubre hazer su viage. Auiale prometido muchos meses antes el Virey un patage bien artillado, que el Año atras[55] auia venido de Bengala, y entonçes se escuso con dezir q*ue* lo auia menester para otra ocasion: lo mesmo hizo de una galera, q*ue* auiendose començado a aprestar[56] porq*ue* estaua desarmada, se la nego, despues de auersela tanbien prometido,[57] po-

45 Riscado: palavra ilegível.
46 Riscado: letras ilegíveis.
47 Entrelinhado: "eron".
48 À margem: "sobre ello".
49 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "escriuieron",
50 Entrelinhado: "sobre".
51 À margem: "en Goa".
52 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "andauan tenporizando, dexando pasar en vano".
53 Entrelinhado, riscado: palavra ilegível..
54 Riscado: "hazella"; entrelinhado: "ello".
55 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "atras".
56 Riscado: "se".
57 À margem: "despues de auersela tanbien prometido".

niendo otros inconvenientes. Al cabo vistose el enbaxador por todas vias[58] engañado, y q*ue* la mayor parte del mes de Março se auia pasado, se enbarco en una naveta de un mercader de Baçain, de menos de [165] dozientas toneladas, sin artilleria ni soldados, con sola la gente de su familia, y veinte marineros Moros.

4. A .19. de Março[59] de .1617. ya noche se salio del surgidero junto al caiz de la casa del Enbaxador, remolcando la naveta por ir cargada, tres o quatro barcos, hasta pasar el banco q*ue* esta en medio del rrio, en frente de Panelin:[60] y a las diez se surgio junto a la torre y casa nueua de Pangin, por aguardar alli la marea de la noche de adelante para pasar el banco de la barra.

5. A .20.[61] Domingo de Ramos,[62] el Enbaxador fue muy de mañana en una manchua con su Capellan y algunos criados[63] al Colegio de los Reyes Magos, que estaua el rrio abaxo media legua del surgidero, y alli se confeso y comulgo y oyo misa, y despues de auerse hallado en la proçesion de los Ramos, y despedidose de los frayles se boluio a su nao. A la hora de la noche antes q*ue* eran poco mas de las ocho, boluieron los barcos a remolcar la naueta o patage, y auiendose pasado con trabaxo el banco de la barra, se surgio trezientos pasos del fuerte de la Aguada antes de las onze de la noche, siendo forçoso aguardar alli otro dia para hazer aguada hasta Ormuz.

6. A .21.[64] se hizo conmodamente agua, q*ue* estaua muy çerca, y a las nueue de la Noche, despues de auer leuantado un ancora en q*ue* [165v] el patage estaua surto, se hizo a la uela y doblando la punta de la tierra firme de Bardes, el patage se hizo a la Mar, con viento fresco de Sueste, viage Oes Noroeste, nauegandose ansi toda la noche.

7. A .22.[65] quando amaneçio estauamos ya tan engolfados[66] q*ue* no paresçia tierra, y por apartarse de la costa el Piloto gouerno una quarta mas al Oeste lleuando el mesmo viento, todo el dia y la noche.

8. A .23.[67] el viento se puso de Les Nordeste, lleuando la Nao la proa a Oeste, quarta a Noroeste, haziendose los Marineros, por lo mas çerca veinte leguas de tie-

58 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "das vias".
59 À margem, repetido: "19. Março."
60 Ms. B, fl. 5: "Panetin"; *L'ambassade*, p. 6: "Panetin".
61 À margem, repetido: "20".
62 Ms. "rramos".
63 Riscado: "suyos".
64 À margem, repetido: ".21."
65 À margem, repetido: ".22."
66 Entrelinhado: "fa".
67 À margem, repetido: ".23."

rra. Pusose luego[68] el viento de Nordeste haziendose el mesmo viage con bolinas largas y el Mar llano[69] y con bonança.

9. A .24.[70] el mesmo viento Nordeste, lleuando ya la Nao la proa a Noroeste, pareçiendole al piloto, que era bien demandar mas altura, porque si el viento le fauoreçiese, doblar el Cabo de Roçalgate,[71] antes de descubrir ninguna otra tierra de la costa de Arabia.

10. A .25.[72] viento Nordeste y Les Nordeste, viage a Noroeste, con mucha bonança en el Mar y paresçiendo ya en el algun pescado.

11. A .26.[73] viento Les Nordeste, viage a Noroeste: pescaronse, desde el patage, este dia algunos Dorados, de mejor gusto, aunque no tan grandes, como[74] los de la Costa de Guinea y Brasil, lleuando la tierra lexos a la mano derecha mas de quarenta leguas.

12. A .27. 28. 29.[75] viento Nordeste y Leste quarta a Nordeste con el mes- [166] mo viage a Noroeste: muriendo ya tanta cantidad de Dorados que bastaua a toda la gente de la Nao, que con algunos pasageros llegauan al numero de .107. personas.

13. A .30.[76] començo a escasear el viento, poniendose Nordeste quarta al Norte, viage a Noroeste, con bolinas estrechas, echandose de uer que, o por ir mal estiuado el patage, o lleuar las velas[77] muy lasas y gastadas, nauegaua mal a la bolina.

14. A .31.[78] el mesmo viento, y algunas oras, una quarta mas largo fauoresçiendo, el Mar la nauegaçion, por estar muy llana y apazible, y el aire mas tenplado que en Goa, porque[79] estauamos ya[80] en mayor altura.

15. A primero de Abril,[81] Nordeste quarta al Norte, viage a Noroeste, començaronse a ver este dia algunas gauiotas, y un Alcatraz, muriendo todauia muchos dora-

68 Riscado: palavra ilegível.
69 Riscado: "y bonançoso".
70 À margem, repetido: "24."
71 Ms. B, fl. 6: "Reçalgate".
72 À margem, repetido: "25"
73 À margem, repetido: "26."
74 Riscado: "que"; entrelinhado: "como".
75 À margem, repetido: "27. 28. 29."
76 À margem, repetido: "30."
77 Riscado: "velas ya".
78 À margem, repetido: ".31."
79 Riscado: palavra ilegível; entrelinhada: "porque".
80 Entrelinhado: "mos".
81 À margem, repetido: "1. Abril."

dos sin pareçer otro pescado alguno.

16. A 2.[82] se alargo el viento a Les Nordeste, pero muy flaco, de manera que con ser larga la bolina Noroeste, se caminaua poco. En la nao, iuan todos con salud, sintiendose ya de noche algun mas calor.

17. A .3. 4. 5. 6.[83] se nauego con Les Nordeste, y algunas vezes con Leste y Nordeste, el mesmo viage a Noroeste, haziendose poca nauegaçion, por ser estos vientos muy flacos. Los dorados auian faltado ya, pareçiendo mas cantidad de alcatrazes, pero el color del agua muy azul, sin algunos señales de tierra. No se auia tomado el Sol porque en el patage no se hallo Astrolabio: y nuestro piloto, que era un Persiano, na- [166v] tural de Mogostan, en la tierra firme, junto a Ormuz,[84] llamado Mustafa, no lo traia, ni otro instrumento[85] para tomar el Sol, ni las estrellas de noche, mas de uno muy estraño y grosero, de hechura de peyne, con algunas cuerdas que salian del dados muchos nudos en ellas. Con esta invençion de que[86] generalmente vsan todos los Malemos o pilotos Arabes, tomaua nuestro Mustafa la altura de la Estrella[87] Polar y de alguna de las Guardas,[88] y al Sur tanbien la de otras dos o tres, siendo las mas ordinarias, de las que estan al lado derecho[89] del Cruzero: y esto hazia a qualquiera ora de la noche. Esta cuenta le salia al Malemo muy çierta, para saber infaliblemente lo que auia nauegado y si se hallaua çerca o lexos de tierra. Pero este vltimo dia de .6. visto, que conforme a los vientos flacos y escasos que en este parage coren, mayormente en [e]sta monçion que es ya la postrera, los auia traido agora mucho mejores, se espantaua de no auer ya descubierto tierra, o del Cabo de Roçalgate o çerca del. Dos dias antes se hauia hallado en poder de un criado del enbaxador, un mal quadrante, de madera, de menos de una sesma de semidiametro, que en Goa le auia dado uno de la Conpañia, su conosçido, y por el le auia dado algunas liçiones para poder tomar el Sol: pero el lo deuia de auer aprendido mal, porque no traia tablas, del lugar del Sol, ni de la declinaçion de la Æquinoçial, como los ordinarios regimientos de los pilotos de Europa: sino que a sus solas, antes de confesar a nadie que tenia el tal quadrante, procuro tomar el Sol con el, dos o tres dias auia. Y no saliendole bien la cuenta, porque sigun el dezia despues, unas [167] vezes hallaua, .50. otras .60. grados y mas, vino a descubrirme el secreto de como tenia aquel quadrante, el qual paresçio alli luego de la suerte que se a dicho. Y siendo esto algo antes de medio dia, le mando que delante de el[90] tomase el Sol, pero aun del

82 À margem, repetido: "2."
83 À margem, repetido: "3. 4. 5. 6."
84 Ms. "ormuz".
85 Riscado: letras ilegíveis.
86 Entrelinhado: "que".
87 Ms. "estrella".
88 Ms. "guardas".
89 Riscado: letras ilegíveis; à margem: "lado derecho".
90 Riscado: letras ilegíveis; entrelinhado: "del".

todo ignoraua, de la manera q*ue* se auia de poner el quadrante, o si la altura q*ue* con el se tomase auia de ser, la Meridiana o a qualquiera otra ora del dia, porq*ue* el en diferentes oras la auia prouado a tomar antes: y ansi se trabaxo mucho con el, porq*ue* el Enbaxador no se atreuia a ponerse[91] al Sol, para que se tomase aquel dia su altura, con la poca çerteza que podia dar tan mal instrumento. Con esto, aunq*ue* sin tablas, y con lo q*ue* a monton, como vulgarmente se dize, se pudo congeturar, no estando el Sol muy lexos de la Æquinoçial, le pareçio al enbaxador, que estauamos en menos altura de lo q*ue* el piloto dezia, y que seria[92] en diez y ocho grados y medio poco mas o menos, y q*ue* conforme a esto, estariamos Leste Oeste con Curia Muria,[93] o Matraca[94] en la Costa de Arabia. Y aunq*ue* el piloto, como muy pratico en aquel viage, era difiçil y arrogante para admitir nada que se le dixese, entonçes tomo el pareçer del enbaxador q*ue* era q*ue* se gouernase[95] derecho en demanda de tierra, Oeste quarta a Noroeste, porq*ue* entonçes con viento mas largo, se haria mucho mas viage. Hizolo ansi el Malemo, aunq*ue* muy enfadado de que se le aduirtiese nada, y con Les Nordeste casi, en popa se nauego todo el resto de aquel dia y noche.

18. [167v] A .7.[96] se uieron muchos mas Alcatrazes, y el agua pareçio mas gruesa, de manera q*ue* a la tarde començo a uerse algo verde, creçiendo mas los Alcatrazes en vandas, y el piloto se hazia Leste Oeste con el Cabo de Maçiera un grado mas arriba, de donde despues se descubrio la costa.

19. A .8.[97] quando fue dia se començo a descubrir lo mas alto, en aquel parage, de las montañas de Arabia, y en la Costa las Islas de Curia, Muria,[98] tanbien tierra alta a seis o siete leguas: luego el piloto gouerno a Noroeste, hasta llegar aquella tarde a tres leguas de tierra, y desde aqui con Les Nordeste, lleuando la costa a la mano izquierda, se nauego a Nornoroeste, hasta pasar el cabo de Matraca aquella noche.

20. A .9.[99] el viento quedo mas flaco q*ue* todos los dias de atras, y mas escaso, siendo Nordeste quarta a Leste, no cursando los vientos de Oeste y Oes Sudueste, que se suelen hallar en aquella Costa de Arabia. El calor era ya muy grande, con la desapazible vista de aquellas tristissimas sierras, de color de arena bermeja, sin pareçer en ellas cosa alguna verde ni señal de ser habitadas.

91 Entrelinhado: "se".
92 Entrelinhado: "y que seria".
93 Ms. "muria".
94 Ms. "matraca".
95 Riscado: "diziendole q*ue* fuese"; entrelinhado, riscado: "mandandole que governase"; à margem: "q*ue* era q*ue* se gouernase".
96 À margem, repetido: ".7."
97 À margem, repetido: ".8."
98 Ms. "muria".
99 À margem, repetido: ".9."

21. A .10.[100] quedo la Nao casi en calma, creçiendo mas el calor, aunq*ue* despues de media noche, se nauego algo hasta que era de dia[101] con algun bahage de Leste y Les Nordeste.

22. [168] A .11. 12.[102] estuuimos del todo en calma, sino fue dos o tres oras antes de amaneçer, con el mesmo bahage, lleuando el patage la proa entonçes al Norte y quarta al Nordeste, sin pareçer en el Mar pescado, ni senal de casa biua en la costa.

23. A .13.[103] començo un poco de Sudueste, con q*ue* casi en popa se nauego al Norte: lleuando todos gran cuydado, de no[104] dar de noche en la enseñada de Maçiera, la qual por entrar mucho en la tierra, y ser las montañas en su costa mucho menos altas, a engañado a muchos, entrando en ella y peligrado en los baxos q*ue* alli hallan, demas de no poder salir, por entre los canales çiegos que los muchos baxos hazen: y ansi el piloto por huir este peligro se hizo la tarde deste dia mas a la Mar, nauegando a Nordeste.

24. A .14.[105] quando amaneçio nos hallamos doblado el Cabo, mas adelante de la dicha[106] ensenada, descubriendose ya la Baya, de San Pedro, con viento Oeste y Oeste quarta a Sudueste, viage al Norte. A la tarde descubrimos el cabo de San Pedro,[107] q*ue* sigun el viage que se lleuaua, nos demoraua a Noroeste.

25. A .15.[108] con el mesmo viento del dia de antes, descubrimos, luego q*ue* fue de dia, los Palleiros,[109] q*ue* ansi le llaman los Marineros Portugueses, a çiertos montes, que pareçen sobre las cunbres de las montañas de la forma que suelen estar en España las paruas del tri- [168v] go o çeuada quando despues de trilladas, las tienen amontonadas antes de las linpiar para apartar la paja del trigo: y son estos montezillos tres o quatro, muy a vista de los q*ue* por alli nauegan, y a todos los q*ue* tienen en este viage derecha monçion, se le descubren estos Palleiros,[110] primero que ninguna otra tierra de la costa de Arabia. Despues de medio dia el piloto gouerno a Nordeste, haziendose mas a la Mar, por poder doblar aquella noche sin peligro el cabo de Roçalgate.

100 À margem, repetido: ".10."
101 Riscado: letras ilegíveis.
102 À margem, repetido: "11. 12."
103 À margem, repetido: "13."
104 Riscado: letras ilegíveis.
105 À margem, repetido: "14."
106 Entrelinhado: "dicha"
107 Ms. "pedro".
108 À margem, repetido: "15."
109 Ms. "palleiros".
110 Ms. "palleiros"; entrelinhado: "i".

26. A .16.[111] poco despues de media noche, con Sudueste doblamos el Cabo de Roçalgate, de manera q*ue* quando amaneçio casi no se via ya, por ser tierra menos alta que la demas, la q*ue* haze[112] este cabo: y por auerse nauegado[113] muy a la Mar la noche antes tanpoco vimos la çiudad de Calayate dos o tres leguas mas adelante del mesmo cabo, el qual es la parte mas Oriental de toda la gran tierra, y estendida region de Arabia: y ansi el Meridiano q*ue* por el pasa, es el q*ue* toca a la primera India, al Occidente del rrio Indo.

27. A .17.[114] el viento q*ue* auia començado a faltar la tarde antes, nos dexo del todo, y porq*ue* se lleuaua ya aperçebido el batel del patage, por hazer algun viage, començo algunos ratos a rremolcallo, ayudando a esto algo las corrientes. Lleuauase muy çerca la costa, pero de ninguno de los lugares della no acudio barco, a la [169] Nao, q*ue* se deseaua por todos, con algun refresco de tierra, pero con ser aquellos lugares q*ue* son, Calayate, Tehebe[115] y Curiate, de la jurisdiçion y señorio del reyno de Ormuz, como lo son tanbien todos los que ay en aquella Costa de Arabia, hasta el Cabo de Moçandan,[116] casi estan ya fuera de su obediençia, auiendose desminuido, con tanta quiebra de su reputaçion, las fuerças de los Portugueses en este rreyno. Calayate fue lugar grande y muy poblado, pero agora, ansi el como los demas, estan muy poco menos que destruidos y solos. A prima noche, començo a soplar un poco de bahage de tierra y lo q*ue* duro q*ue* fueron tres horas, el batel ayudo algo a la nauegaçion, rremolcando el patage.

28. A .18.[117] Sueste casi calma, la proa de la Nao, a Noroeste quarta a Oeste. A las .8. de la mañana se descubrio a la mano izquierda muy çerca de la costa, una grande Nao, la qual lleuaua contraria nauegaçion de lo q*ue* la n*uest*ra hazia. Algunos Marineros, la auian reconoçido mucho antes, casi por proa, pero luego se fue haziendo mas a la tierra, de manera q*ue* quando de todos fue vista, no iua media legua della, con fin de huir de n*uest*ro patage, creyendo fuese de cosarios de Europa, por auer estado, mas de un mes antes, una Nao Inglesa, algunos dias, en el Cabo de Jasques,[118] q*ue* es en la Costa del Mogostan, y .25. leguas de la çiudad de Ormuz, y alli echaron algunos honbres en tierra con cantidad de mercadurias. En el para- [169v] ge q*ue* esta Nao se reconoçio, era frontero, de Thebe[119] lugarejo pequeño del mesmo Reyno de Ormuz, en la Costa de Arabia, el qual esta metido en una pequeña

111 À margem, repetido: "16".
112 Riscado: "hazer".
113 Riscado: letras ilegíveis; entrelinhado: "se nauegado".
114 À margem, repetido: ".17."
115 Rasurado: "Tebebe" para "Tehebe".
116 Ms. B, fl. 10v: "Monçandan".
117 À margem, repetido: "18."
118 Rasurado: "Jasquez" para "Jasques".
119 Rasurado: "Thebe", primeiro "e" entrelinhado.

quebrada, en aquella aspereza e inmensa continuaçion de peñas, a tres leguas de donde nauegauamos; entra, en aquella quebrada, un hermoso golpe de clarissima y exçelente agua, formando un arroyo tan hondo y ancho que pueden barcos pequeños subir algun espaçio por el y hazer aguada[120] façilmente a qualquiera grande armada que alli llegare. Es[121] el lugar de .150. casillas pobres, como lo son las[122] de todos aquellos Arabes, de barro y madera delgada. El lugar no se pareçia desde n*uest*ro patage, ni la boca del arroyo quando entraua en la Mar, mas de q*ue* se descubria, entre la angosta quebrada de las peñas, espesas arboledas verdes, q*ue* los que alli se auian hallado, dezian que eran de Palmas, naranjos y limones, y las naranjas q*ue* alli se crian, tan exçelentes, que algunas q*ue* dieron al enbaxador[123] en Mazcate, que es nueve o diez leguas adelante,[124] de aqueste fresco y ameno arroyo, ningunas se vieron[125] en España tales, ansi en grandeza como en lo demas, no eran muy redondas, sino algo prolongadas, y con poco agrio, pero tan llenas de çumo, que pareçia milagro de naturaleza criarse en suelo tan esteril y seco.

29. A .19.[126] aunq*ue* poco antes de amaneçer se tuuo alguna[127] poca de borrasca, con Les Nordeste, çeso luego que fue de dia, teniendo por la mayor parte del gran calma, hasta muy tarde q*ue* vento Leste viage a Oes Noroeste, descubriendose ya las fragosas montañas de Mazcate: y ansi se fue nauegando hasta q*ue* fue de noche. A esta ora, el mesmo vien- [170] to fue cargando, de manera q*ue* fue menester amaynar las velas de gauia y quitar las bonetas, hasta llegar muy çerca de Mazcate; entonçes auiendo ya parado el viento de Leste se puso de Nordeste, que inpidio tomar el puerto prinçipal q*ue* esta al pie de la fortaleza: y porque el tienpo estaua borrascoso, y se temia algun rezio tenporal, se dio fondo, entre unas altas peñas, aunq*ue* surgidero siguro, çerca de la fortaleza vieja, q*ue* mira a Les Sueste.

30. A .20.[128] quiso el Enbaxador salir en tierra y oir misa, y ansi lo hizo a las siete de la mañana dozientos pasos de adonde se aui[a] surgido, en una poca de playa llana de menos de quarenta pasos, entre dos altissimas rrocas, no auiendo otra entrada sino aquella:[129] desde la qual la mesma aspereza de peñas, se iuan poco, a poco ensanchando de anbas partes, hasta dexar un poco de suelo, por lo mas ancho, en que estaua fundado el lugar, de dozientos pasos, y de quinientos o seisçientos de largo;

120 Riscado: "en el".
121 Ms. "es".
122 Entrelinhado: "las".
123 Riscado: "menos unas pocas de Naranjas"; à margem: "y las naranjas q*ue* alli se crian, tan excelentes, que algunas q*ue* dieron al enbaxador".
124 Riscado: "y era sigun dixeran".
125 Riscado: "e visto"; entrelinhado: "se vieron".
126 À margem, repetido: "19."
127 Entrelinhado: "al".
128 À margem, repetido: "20."
129 Entrelinhado: primeiro "a".

boluiendose, al fin de esta distançia, a juntar estas rocas, en mucho mayor altura, hasta dexar otra estrechura semejante a la del desenbarcadero, pero muy aspera y por donde muchos pasos se iua subiendo hasta deçendir y entrar en la tierra llana de Arabia. Hallo el Enbaxador quando salio del batel en tierra, al Capitan de la fortaleza, que se dezia Juan de Quadros, con otros dos vezinos y algunos soldados, pero cantidad, de Alarbes y moros, a ver, estos la gente que se desen- [170v] barcaua como lo suelen hazer sienpre q*ue* alli llega algun Nauio, y los Portugueses, con el prior y frayles de San Agustin que entonçes llegaron a reçibir y aconpañar al Enbaxador, el qual despues de auer llegado a la yglesia parochial,[130] y hecho oraçion se fue al conuento de San Agustin, rodeado de gran numero de aquellos Moros, adonde oido misa se despidio del Capitan y de los demas, con fin de reposar un poco, y boluerse despues a comer al patage. Pero los frayles instaron tanto con el q*ue* se quedase a comer con ellos q*ue* por esto, y por ver despues la fortaleza antes de enbarcarse,[131] lo uuo de hazer quedandose alli dos o tres criados con el y enbiando los demas a comer al nauio. El Mar todauia, auia quedado alterado desde la noche antes y el piloto enbio a dezir al Enbaxador[132] q*ue* era forçoso aguardar otro dia, por ver como entraua la Luna, que era conjunçion, y q*ue* en mitigandose aquella Mareta, que començaua mucho a cargar, queria asigurar el patage metiendole aquella tarde en el puerto prinçipal, siendo esto mesmo lo q*ue* aduirtio el Capitan, q*ue* auia ya buelto al conuento con algunos Marineros Portugueses q*ue* alli se allaron. A la una del dia el viento Nor Nordeste, cargo de manera, q*ue* no dio lugar a q*ue* ningun Marinero ni criado del Enbaxador, de los q*ue* auian quedado en tierra, pudiesen boluer al Nauio, ni del salir a dar auiso de nada, mas de q*ue* se amararon con otra ancora mas, porq*ue* temieron, aunque se tenia por siguro el surgidero, la an- [171] cora sobre q*ue* estaua surto, no fuese garando, hasta llegar a la mala vezindad de aquellas peñas, que estauan menos de sesenta pasos. El tenporal rezio duro mas de dos oras, q*ue*dando todauia el Mar tan alborotado, que ningun barco se atreuio aquel dia a llegar al patage. Y pareçiendo al Enbaxador, q*ue* el tienpo le obligaua a quedarse alli aquel dia, quiso subir y ver la fortaleza, la qual por la ardua aspereza[133] y estrañeza de su sitio, como lo q*ue* se le a añadido artifiçialmente[134] hasta quedar, como agora esta, del todo inexpunable, mereçe juntamente con su pequeña poblaçion discription particular.

31. Ya se a dicho, como en esta abierta y poco llano, q*ue* haze[135] la gran machina[136] de peñas, esta fundado Mazcate lugar de trezientas casas y tan pequeñas y rruines q*ue* las mejores, no son mayores, q*ue* las casas delanteras, como le llaman los

130 À margem: "parochial".
131 Riscado: letra ilegível.
132 Riscado: palavras ilegíveis; à margem: "enbio a dezir al Enbaxador".
133 Riscado: "fortaleza"; entrelinhado: "ardua aspereza".
134 À margem: "mente".
135 Rasurado: "hazer" para "hazen".
136 Entrelinhado: "na"; à margem: "machina".

labradores, o Azaguanes, de las casas pobres de España: y aun estas san de tapias gruesas y piedra, mas las de estos pobres Arabes, son fabricadas de unos delgados cañizos o varas muy juntas, cubiertas con hojas de Palmas, con gran corriente en los techos porq*ue* no les entre agua por ellos, y al pie fortificadas con algunas piedras pequeñas y barro tanbien para defensa de los aguaçeros q*ue* suelen tener inpetuosos y grandes. Estan las casas tan juntas, q*ue* casi no dan lugar a q*ue* pasen entre las unas y otras pareçiendo[137] con esto la poblacion aun menor de lo q*ue* es: si no [171v] es en la parte por donde se viene, a la Parroquia, conuento y fortaleza desde la Mar, que alli, por auer algunas casas de Portugueses, de piedra y cal con sus terados,[138] y tiendas de Judios y Banianes, estan las calles mas espaçiosas siendo esto lo mejor del lugar. El conuento de San Agustin se a fundado aqui de pocos años a esta parte, con razonable yglesia, y casa bastantemente capaz para una dozena de religiosos; tiene una muy hermosa huerta con algunas parras y arboles de fruta, pero lo mas della ocupada con muchas Palmas, y es el suelo tan fecundo y fertil que con estar aun tan peq*ue*ñas, q*ue* no pasan el altor de una pica, por no auer mas de[139] seis o siete años q*ue* las senbraron, q*ue* a su sazon estan todas cargadas de grandes razimos de datiles, produziendolos con toda la[140] perfecçion y bondad q*ue* las otras Palmas grandes y cultiuadas. Quando estuuo aqui el Enbaxador, estauan estos razimos con los datiles verdes y por sazonar, mas en tanta abundançia que causaua grande admiraçion: mayormente, que a dos o tres pies que se cauase, de hondo, el suelo de la huerta se hallaua la peña biua. Regauase esta huerta de un pozo q*ue* en ella auia de abundantissima y dulçe agua, siendo toda la demas q*ue* ay en aquel lugar, ansi mesmo de pozos, aunq*ue* perfecta y saludable para beuer: junto al pozo de la huerta deste conuento,[141] tienen los frayles un grande y hermoso estanq*ue* cubierto por el rrigor del Sol, en q*ue* de ordinario se bañan por los exçessiuos calores [172] del verano, q*ue* no es el mesmo de la India, sino en los meses estiuales como lo tenemos en Europa. Frontero del Conuento de San Agustin, a menos de çinquenta pasos,[142] se leuanta la peña sobre que esta fundada la fortaleza, cuya primera subida, comiença desde un cobertizo o rramada q*ue* mira a Sueste, y al desenbarcadero de anbos puertos, ansi[143] del q*ue* tomo tierra el enbaxador como del prinçipal, que cae mucho mas çerca desta subida. Alli debaxo de la mesma ramada ay algunos soldados, o cristianos de la tierra, que tienen cuydado de la entrada, desde donde se comiença a subir, por veinte o treinta gradas hasta el primer rebellin que estara dos picas del suelo con sus cañoneras altas y baxas, y aqui esta y comiença la muralla con su puerta muy fuerte, que entrado por ella, se buelue a subir por una escalera de piedra harto agria, de mas de

137 Riscado: "aun".
138 À margem: "de piedra y cal con sus terados".
139 Entrelinhado: "de".
140 Entrelinhado: "la".
141 Ms. "conuenvento".
142 Riscado: palavras ilegíveis.
143 Entrelinhado: "si".

sesenta[144] o setenta[145] gradas, que llega hasta el sigundo Rebellin, que tiene las mesmas cañoneras y defensa que el primero: mas de q*ue* descubre casi todo el llano que rodean[146] las peñas como se a dicho, con los desenbarcaderos de anbos puertos. Pasado, este sigundo Rebellin, o en el, hablando mas propiamente, comiença la sigunda muralla con su puerta: y della se sube por otra escalera aun de mas grados y mas aspera q*ue* la primera, hasta el suelo y plano del fuerte: cuya plaça al prinçipio no es mas capaz de una muy moderada y estrecha casa del Castellano, o Capitan, y dos o tres bouedas para la muniçion. La defensa que este fuerte arriba tiene, es un tore- [172v] on que cae sobre el convento y lugar, descubriendo demas de los desenbarcaderos toda la abierta entre aquellos rriscos, hasta la entrada de lo llano de la tierra de Arabia: de manera que nadie puede pareçer en ninguna destas partes que la artilleria q*ue* es mucha y buena, façilmente no le pesque. Y lo q*ue* mas inexpugnable haze esta fuerça, es, q*ue* como la muralla q*ue* la rrodea, sigun la dispusiçion y sitio suyo, siendo en parte tan aspera, y desigual,[147] no corra derecha, forçosamente haze muchos senos, y angulos, ansi exteriores como interiores, siruiendo de traueses y defensas los unos a los otros: en los quales ay sus cañoneras con artilleria, aunq*ue* todo esto no tan bien entendido, como conuiniera hazerse, pero la fortaleza del sitio suple bastantemente qualquiera defecto. Desde este torreon que se a dicho, corren dos braços de muralla, de hasta treinta pasos, por la mesma cunbre de las peñas, continuadas, con la en que esta fundada el resto de la fortaleza, y aqui en el fin de esta muralla, se leuanta otro gran torreon, que por el Mediodia cae sobre el lugar, llano y Conuento, y por el Norte, sobre el puerto grande, descubriendo el surgidero, entrada y desenbarcadero del. El fabricarse aqui este torreon, fue porq*ue*, corriendo como corre, desde la garganta y entrada a lo llano de Arabia, una muy alta sierra de peña biua de Oeste a Leste, acaba en una punta menos encunbrada q*ue* la demas, adonde esta fundada la fortaleza; y por ser la parte desta cunbre, adonde[148] se fundo este sigundo torreon,[149] mas eminente q*ue* el plano de la mesma fortaleza, [173] se fabrico[150] alli, con cañoneras altas y baxas a todas partes, haziendo traues al primer torreon y lienços de la muralla q*ue* ay entre el uno y el otro, y a todas las partes esençiales del puerto como se a dicho. Toda la cunbre desta sierra, es tan difiçil de andar por ella sigun desde lexos pareçe, q*ue* con peligro[151] se puede llegar un honbre tras otro al pie deste sigundo torreon: y esto no es posible si no fuese de dia, porq*ue* de noche, aunq*ue* fuesen muy praticos los q*ue* tal intentasen, seria muy çierto el despeñarse, pero con ser esta çima y cuchillo de peñas tan agudo, y arduo, estaua muy falta la fortaleza sin este fuerte torreon.

144 Riscado: palavra ilegível.
145 À margem: "o seten".
146 Riscado: "hazen"; entrelinhado: "rodean".
147 À margem: "y desigual".
148 Entrelinhado: "de".
149 Riscado: "mas".
150 Riscado: "hizo"; entrelinhado: "fabrico".
151 Riscado: "dificultosamente"; entrelinhado: "com peligro".

32. Desde[152] la casa del Capitan se suben, diez o doze gradas, hasta lo mas alto del sitio de la fuerça, adonde se haze una plaçeta de treze o catorze pasos de diametro debaxo de la qual esta una ancha y honda çisterna que puede dar agua dos años a trezientos honbres. De[153] aqui se suben otras tres o quatro gradas adonde esta una capilla con su canpana para velar, y una ventana con sus asientos q*ue* descubre todo el surgidero, adonde se auia llegado la noche antes con la mayor parte del puerto prinçipal: mirando derechamente a la fortaleza vieja, que esta de esta quatroçientos pasos, y ansi no podia ser padrasto para ella, de consideraçion por estar tan lexos. Aqui, ay otro torreon, q*ue* mira a las partes dichas con las mesmas defensas, aunq*ue* no tan grande como ninguno de los dos primeros.[154] Desçendiendo de esta plaçeta en q*ue* esta la çisterna, por otras doze o catorze gradas, al contrario [173v] de por donde se sube a ella de la casa del Capitan, se llega a la muralla que mira al Norte y que cae sobre el puerto mayor, que aunq*ue* no es muy grande, es de los mejores y mas siguros del Mundo. Porq*ue*, corriendo, aquella altura de asperissimas breñas desde la fortaleza vieja y puerto menor, al Nordeste, encoruandose y dexando en si un gran seno hasta el Norte por la una parte, y por la otra la sierra, y cuchillo, desde el torreon grande, dando una gran buelta por Oes Noroeste y Noroeste torçiendose hasta el Norte, dexan estas dos murallas fortissimas de naturaleza, hecha una estrecha boca, de menos de dozientos pasos, estando en qualquiera parte de este siguris-simo[155] puerto surtos qualesquiera genero de nauios por grandes q*ue* sean. Desde la muralla q*ue* ya se a dicho cae sobre el puerto, se baxan algunas gradas mas, a un poco de plaça adonde ay algunas casillas para soldados, y dos bouedas para leña y muniçiones, auiendo tanbien en el parapeto desta plaça, cañoneras para poder poner artilleria, descubriendose de aqui no solo el Puerto, mas, muy lexos el Mar alto. De aqui se buelue a baxar por una muy aspera escalera casi a plomo, dando bueltas por la peña de mas de sesenta grados muy altas, hasta llegar a una gran plataforma o rrebellin[156] q*ue* a todas las partes del Puerto tiene mucha y gruesa artilleria, desde donde tanbien se baxa, con otra escalera mas derecha y larga que la primera, hasta la sigunda plataforma, que esta tan baxa y çerca del agua que con la mucha artilleria, pesca qualquiera pequeño batel q*ue* [174] quisiese entrar en el Puerto no siendo de amigos. A estas dos Plataformas, particularmente a la mas baxa, haze traues el torreon grande, que llega a la cunbre de la sierra aguda y peynada por anbas partes, de que ya se a hecho mençion, y demas çerca tanbien[157] haze traues[158] el braço de muralla q*ue* llega al dicho toreon, teniendo troneras muy a proposito, en lo mas baxo de la

152 Ms. "desde".
153 Ms. "de".
154 À margem: "aqui, ay otro torreon, q*ue* mira a las partes dichas con las mesmas defensas, aunq*ue* no tan grande como ninguno de los dos primeros".
155 À margem: "sigurissimo".
156 À margem: "o rrebellin".
157 Riscado: letras ilegíveis.
158 Entrelinhado: "traues".

mesma muralla: y tanbien las tiene a la parte contraria, que cae sobre el lugar y convento de San Agustin. Tiene este braço de muralla[159] dos lienços,[160] uno q*ue* mira sobre el lugar, y otro sobre el puerto, con bastante espaçio entre[161] ellos para q*ue* pueda caminar la gente cubierta y jugar y manejarse la artilleria, que a entranbas partes haze, traues con siguridad de la fuerça quando ella no fuera en si tan fuerte, como se a dicho. Despues de auer visto el enbaxador la fuerça, boluio a subir a lo mas alto della, siendo ya muy tarde para ver si se auia ya desamarado el patage del Puerto menor en q*ue* estaua para se pasar al mayor, asigurandose aquella noche, porq*ue* el tenporal començaua a creçer mas: descubriose desde alli como hazia fuerça remolcandole una galeota, y con el trinquete y çeuadera, pero no podia doblar la punta de las peñas de la mano derecha del Puerto,[162] aunq*ue* el viento era Les Nordeste, hasta q*ue* mudandose algo mas al Leste entro dentro ya casi noche. Con esto el Enbaxador se recogio al conuento despues de auerse despedido del Capitan.

33. [174v] Demas de tres o quatro casas de Portugueses casados y algunos pocos soldados, todos[163] los demas q*ue* abitan en Mazcate, son Moros Arabes, naturales de la tierra, Gentiles y Judios. Los Portugueses y Gentiles, con algunos Moros q*ue* tienen caudal, contratan en Ormuz y el Çinde[164] y en los lugares de las dos Costas de Arabia y de Persia: Los Judios que seran quinze o veinte casas, es gente, sumamente miserable, y tan rusticos q*ue* no tienen de Judios mas q*ue* el nonbre. Su vida es vender cosas de comer, hablando Arabigo como los demas, y recoger en sus casillas las Moras de mala vida, q*ue* de los lugares mas çercanos de la tierra adentro, vienen a Mazcate, a la fama de auer llegando alli armada, o qualesquiera naues otras de Mercaderes. El resto de la gente de la tierra es pobrissima,[165] no comiendo sino tamaras y leche, y algun poco de arroz por fiesta: honbres y mugeres con el habito q*ue* los demas Arabes, como en Fez y Maruecos, y en Granada antes de la expulsion de los Moros, despues del leuantamiento, mas de q*ue* el trage destos, es miserable y pobre.[166] Vienen y acuden muy de ordinario, ansi mesmo de la tierra adentro, a este lugar, muchos Arabes de los q*ue* en Berueria y en España, vulgarmente llaman Alarabes, q*ue* son los q*ue* en Aduares, o Cabildas, moran en la canpaña con sus ganados, mudandose por causa de los pastos de una parte a otra. Estos ansi como se preçian y estiman por mas honrrados q*ue* los demas Arabes, q*ue* habitan en los lugares, ansi se diferençian, mucho, dellos en el trage: q*ue* es un [175] gran rropon blanco de lana de cabras y lino basto q*ue* le[s] llega al suelo, con unas mangas tan anchas o mas q*ue*

159 Riscado: "lla".
160 Riscado: "della".
161 Entrelinhado: "tre".
162 À margem: "del Puerto".
163 Entrelinhado: "todos".
164 À margem: "y el el çinde".
165 Ms. "pobrissimo".
166 À margem: "mas de q*ue* el trage destos, es miserable y pobre".

los frayles, o Monges Benitos y[167] Bernardos y la mesma forma de cugulla sobre la cabeça todos con grandes baruas, y con tanta presunçion, conpostura y mesura, q*ue* pareçe cada uno dellos, un Abad, de algun conuento de los dichos Monges. Algunos traen la cogulla negra, q*ue* es dignidad particular entre ellos, o por cabeça de Aduar, o Alfaqui en su seta: pero todos estos Arabes con un dardo delgado en la mano. Sus mugeres traen los mesmos ropones, sin descubrirse aun los pies, y los rrostros muy tapados sin poder ser vistas pero no con tan grandes cogullas como los honbres: y los rropones o camisas labradas de hijo, o seda, de colores diferentes, y esto las mugeres mas honrradas y rricas. Vienen luego q*ue* se sabe que an llegado naues a Mazcate, de sus Aduares a vender gallinas, pollos, cabritos y datiles que comunmente llaman tamaras, y a conprar arroz y algunos paños de la India bastos, y ansi auia entonçes en este lugar, muchos destos Arabes canpestres. Haze en Mazcate grandissimo calor por estar casi debaxo del Tropico de Cancro: y ansi luego como entran los primeros de Mayo se suben a dormir en los terrados q*ue* es sobre los techos de las casas, hechos grandes palizadas en ellos, de la manera q*ue* se dira adelante descriuiendose la çiudad de Ormuz: y a- [175v] lli pasan las noches de todo el verano hasta q*ue* es bien entrado o gastado por la mayor parte[168] el mes de Septienbre.

34. A .21.[169] quedo el dia muy asentado y sin alguna señal de la borasca pasada, y ansi el Enbaxador quiso enbarcarse luego de mañana, pero el Piloto y Maestre del patage, q*ue* gustauan de estar aquel dia en el lugar, vinieron a dezille q*ue* por ser primero de luna era menester aguardar hasta[170] otro dia. A esto ayudo a q*ue* tanb[i]en el patron de la nao, queria meter mas lastre en ella, temiendose, segun el dezia, no suçediese, viniendo alguna repentina borrasca, la desgraçia, que auia pasado por una nao grande de Chaul, dentro ya del Cabo de Roçalgate, nueue o diez dias antes q*ue* pasara n*uest*ro patage por alli: de[171] lo qual el prior del conuento, auia hecho relaçion[172] al Enbaxador, saluandose muy acaso de aquel triste naufragio. Y fue que, viniendo esta Nao de Chaul, con çiento y veinte personas y mucha mercaduria: doblaron el Cabo de Roçalgate con buen tienpo y claro: y otro dia, les dio por proa un terrible y repentino tenporal de Nornoroeste, a quien los marineros de este estrecho, juntamente con el Norte y Nornordeste, indiferentemente llaman Xamal, y hallando la Nao con todas sus velas, sin poder los Marineros amaynar mas, de las de gauia, la atraueso, dando mucho a la una vanda. Traia la Nao en lugar de lastre cantidad de arroz, cosa muy ordinaria en[173] los mercaderes de la India, siendo tan çiega la cudiçia entre ellos, q*ue* se ponen a notorio peligro de perder [176] sus personas y haziendas, como suçedio a los cuytados que aqui venian: porq*ue* paresçiendoles q*ue* la

167 À margem: "Benitos y".
168 À margem: "o gastado por la mayor parte".
169 À margem, repetido: "21."
170 À margem: "hasta".
171 Entrelinhado: "de".
172 Riscado: "le auia contado"; entrelinhado: "auia hecho relaçion".
173 Riscado: letras ilegíveis.

mesma carga y peso del lastre q*ue* auia de ser de piedra, les daria la ganançia, de otro tanto peso de arroz lastrearon con el toda la nao, sin alguna[174] piedra: y esto suelto el grano, como suele estar amontonado un monton de trigo en una panera o troje, y no en fardos pequeños, como de ordinario[175] y siguramente[176] se acostunbraua lleuar el arroz por carga, pero[177] yendo las Naos siguras y[178] bien lastreadas de piedra. Pues quando, con el inpetu y furia del viento la Nao, de q*ue* vamos tratando, se atraueso y dio a la uanda, todo aquel grano de arroz suelto, corrio y se acosto hazia la una[179] parte: y no teniendo peso bastante en la quilla, para poderse endereçar, en un momento, se trastorno y çoçobro,[180] boluiendo la quilla para arriba, ahogando[se] miserablemente mercaderes y Marineros, sin poder salir ninguno a nado. Venia en esta desgraçiada Nao entre los demas desde Chaul, el Prior q*ue* auia sido, por su orden, electo[181] para Mazcate, el qual se hallo, al tienpo q*ue* la Nao se bolco, çerca del bordo contrario, de donde se fue inclinando, de manera q*ue* el y otros seis o siete Marineros q*ue*daron asidos al costado de fuera, y de alli se fueron agarrando hasta ponerse ençima de la quilla:[182] [176v] luego[183] el batel en q*ue* venian dos Marineros cortando el cabo que venia dado a la Nao, llego a ellos y los saluo. La fuerça del tenporal, lleuo el batel a la costa de Persia entre Guadel y el cabo de Jasques, de donde llegaron despues a Mazcate, dos dias antes q*ue* el Enbaxador llegase, a quien el prior, q*ue* venia muy enfermo de los trabaxos padeçidos, refirio[184] como aqui se deze, este triste Naufragio. El qual por ser tan publico, mouio al patron de la Nao, para querer meter mas lastre en ella, porq*ue* el q*ue* traia era tanbien de arroz suelto, no auiendo bastado ningunas diligençias q*ue* el Enbaxador auia hecho en Goa, para que le metiesen su lastre ordinario de piedra. Y como la cudiçia de este era igual a la de los otros q*ue* se perdieron traia pilotos y otros Marineros praticos y entre ellos al maestre de la Ribera que era piloto mayor, para persuadille como el Aroz suelto era sigurissimo lastre: y aunq*ue* el Enbaxador les dezia que no lo podia ser, porq*ue* aquella cantidad ocupaua mucho mas lugar, auiendo de ir todo aquel peso en la parte mas baxa, o quilla del patage, ocupando poca cantidad mucho peso,[185] al cabo no pudo mas, sino fue que hizo meter algunos quintales de plomo, pero este fue muy poco:[186] y ansi en Mazcate, no obstante lo mucho que deseaua partirse luego, se detuuo hasta la tarde para q*ue* luego se lleuase una batelada de piedra al Nauio. Ya casi noche se

174 Ms. "algunos".
175 Riscado: palavra ilegível.
176 Riscado: letras ilegíveis.
177 Entrelinhado: "pero".
178 Riscado: palavra ilegível.
179 Riscado: "aquella"; entrelinhado: "la una".
180 À margem: "y çoçobro".
181 À margem: "electo".
182 Riscado: "hasta".
183 Riscado: "que"; entrelinhado: "luego".
184 Riscado: "conto"; entrelinhado: "refirio".
185 Entrelinhado: "mucho peso".
186 Riscado: "poco".

enbarco el enbaxador, muy enfadado por- [177] que el Piloto y los mas de los Marineros no pareçian ni fue posible lleuarlos aq*ue*lla noche a la Nao, aunq*ue* enbio a hazer grandes diligençias sobre ello.

[Viaje de Mascate a Ormuz.[187]]

35. A .22.[188] a mas de las .9. llegaron los Marineros q*ue* faltauan, pero no se pudo salir del puerto ni dar a la vela hasta q*ue* a las tres con un poco de Les Sueste, fresco, salimos fuera, lleuando el patage la proa, a Nor noroeste, y Norte quarta a Noroeste, el viento, fue refrescandose mas lleuando la costa de Arabia a la mano izquierda, a[189] poco mas de media legua, pareçiendose algunos pequeños lugarejos de aquellas choças o cabañas como las de Mazcate, entre las quebradas de aquellos grandes rriscos, junto al Mar. En agunas destas quebradas pareçian Palmas, naranjos y otros arboles, que en tanta aspereza, la Naturaleza proueia con algunas venas de agua, para que no faltasen moradores en ella, y ansi estos angostos y al pareçer incultos valles mostrauan, entre la triste perspectiua de sus sequissimas peñas una apazible y agradable verdura. Dos cosas son causa de auer, en toda esta costa de Arabia, continuada desde Suez vltimo seno del Mar Rojo, hasta el cabo de Monçandan, en el estrecho de Ormuz, por[190] mas de ochoçientas[191] leguas, muchos de estos angostos valles fecundos y poblados: la primera es naçer en ellos venas [177v] de agua: pero solo esto, con la industria ni trabaxo de los honbres, no bastara a fertilizar, el duro y sequissimo suelo destas breñas, si la mesma Naturaleza como tan prouida, no supliera esta falta: trayendo y lleuando las lluuias[192], a las quebradas y valles, que las mesmas peñas hazen, desde sus mas altas cunbres, las partes mas delgadas y subtiles dellas. Y como esto sea por la continuaçion de infinitos siglos, se halla en las dichas quebradas, tierra q*ue* baste a senbrar, no solo todo genero de legunbres, mas aun para, en muchas partes, sustentar grandes arboles: de manera q*ue* puedan alimentarse, muchas destas poblaçiones peq*ue*ñas q*ue* ya se an dicho, mayormente siendo la gente dellas, miserable y que se contenta, con poco y mal mantenimiento. Continuose esta tarde la nauegaçion, y antes q*ue* çerrase la noche, se dexo a la mano izquierda junto a tierra, la Isla de la Victoria, q*ue* es una peña[193] pequeña con muy poca arena alderedor, pero famosa, por auer çerca della, mas a de çinquenta años, ganado, peleando, nueue galeras de Turcos, don Hernando de Noroña, hijo de don Antonio de Noroña Visorey

187 *Comentarios*, vol. 1, liv. 3, cap. 2, pp. 242-269; *L'ambassade*, pp. 23-48; Ms. B, fls. 22v-47.
188 À margem, repetido: ".22."
189 Entrelinhado: "a".
190 Entrelinhado, riscado: "muchas".
191 Riscado: "siete"; entrelinhado: "ocho".
192 À margem: "las lluuias".
193 Entrelinhado: "a peña"

de la India. Toda esta noche se nauego prosperamente, con el mesmo viento y lleuando el propio viage.

36. A .23.[194] Leste y Les Nordeste la proa a Noroeste quarta al Norte con la tierra a menos de dos leguas, hasta que ya muy tar- [178] de, el viento calmo casi del todo, siendo menester q*ue* los Marineros con el batel remolcasen el patage, siendo muy poco o nada lo q*ue* se ganaua del camino. Hallauamonos ya mas de veinte leguas de Mazcate, y aquella noche, a los dos quartos rendidos, boluio a refrescar algo Les Sueste, aunque paro del todo antes de rendido el quarto del Alua.

37. A .24.[195] amaneçimos a vista de las muy altas montañas de Lima, a poco mas de una legua de tierra: son estas montañas, las mas altas y peynadas, a la Mar, de quantas hasta entonçes se auian visto, y tan profundo y acantilado el Mar al pie dellas, y ansi de todas las demas q*ue* se auian visto en esta costa, que con setenta ni çien braças se podia surgir alli quando alguna neçesidad obligase a ello: por cuya causa van sienpre los Marineros por este viage, aperçebidos y con cuidado, para correr, aunq*ue* sea desandar el camino q*ue* an hecho, quando el viento es algo trauesia. Pero quando coren estos, q*ue* son Leste, Les Sueste, o Les Nordeste son tan blandos q*ue* no se teme dellos peligro alguno, porq*ue* los q*ue* soplan con violençia,[196] como son Norte Noroeste y Nordeste o los colaterales al Norte, a quien los Arabes, indiferentemente, y con vn solo nonbre llaman Xamal, nunca an causado naufragio en la una costa ni en la otra, mas de obligar a correr, en contrario de lo q*ue* se a nauegado: [178v] suçediendo muchas vezes, salir fuera del cabo de Roçalgate[197] muchas leguas, no auiendo lugar en estas costas estando tan çercanas, para entretenerse a las bueltas como en Mar largo: ni tanpoco es cosa sigura quando, estos tenporales son, deshechos y furiosos,[198] aguardallos Mar en traues, aunq*ue* sea muy bueno el Nauio. Todo lo mas deste dia estuuimos en calma, y a la tarde con un poco de bahage de Sueste, se fue nauegando, hasta llegar, a una legua de lo mas alto de la ya nonbrada, montaña de Lima, al prinçipio de la qual estaua un Islote, o peñasco pequeño de altura de una pica, haziendo entre el y el pie de la montaña, un estrecho canal por donde podia pasar una terrada o batel de una Nao. Al anocheçer por ir faltando, el flaco viento que soplaua, los Marineros, aunq*ue* con trabaxo, con el batel por dos oras remolcaron el patage, quedando, por todo el resto de la noche en grandissima calma.

38. A .25.[199] se amaneçio con la mesma calma,[200] y con terrible calor, sin ninguna

194 À margem, repetido: ".23."
195 À margem, repetido: "24."
196 Ms. "violenlençia".
197 Ms. "roçalgate".
198 Entrelinhado: "sos".
199 À margem, repetido: ".25."
200 Entrelinhado: "calma".

señal de viento, y sin poder ganar un paso de viage aunq*ue* se procuro remolcar el Nauio: y ansi[201] por no ayudar[202] el viento, se estuuo en calma hasta mas de puesto el Sol: quel mesmo bahage de Sueste como el dia de antes y con ayuda del batel se nauego alguna cosa, aunq*ue* no de manera q*ue* nos pudiesemos desarrinconar destas tristes y encunbradas montañas, teniendolas poco mas de media legua a la mano izquierda, padeçiendose[203] toda la noche,[204] la mesma calma, q*ue* la pasada.

39. [179] A .26.[205] con mayor calma q*ue* los dias de atras, y aunq*ue* las tardes hasta una o dos horas de la noche con el poco viento q*ue* entonçes soplaua, se hiziese algun poco de viage, las corrientes q*ue* teniamos por[206] proa, nos boluia atras, de manera q*ue* quando amaneçia se hallaua el patage una legua mas descaido,[207] junto al Islote q*ue* ya se a dicho, teniendo esto a los Marineros desconfiados del viage, y tan cansados de remar las tardes y mañanas sin prouecho, que casi no estauan de seruiçio, si algunos criados del enbaxador y otros pasageros a quien daua de comer, en este viage no les ayudaran a remar y a las demas faenas del Nauio. Con esta calma y trabajo se paso toda la Noche del dicho dia.

40. A .27.[208] continuo la calma mayor q*ue* nunca, siendo este parage mas dificultoso que todos[209] los demas q*ue* se hallan en la nauegaçion de Goa a Ormuz, porq*ue* los Marineros praticos della procuran sienpre abrigarse con esta enrriscadissima costa, a causa de q*ue* cogiendolos algun tenporal rezio destos Xamales, en medio del canal, no los arrebate, y lleue fuera del estrecho, como se a dicho. Y siendo los vientos que cursan en el mas de ordinario, Suestes, Lestes y Les Nordestes, estos son tan flacos q*ue* no aprouechan, enflaqueçiendolos mas las dichas montañas, que como estan opuestas a ellos, los detienen del todo, y los Oestes, Oes Noroestes y Oes Suduestes, que eran a proposito para hazer viage, las mesmas monta- [179v] ñas los inpiden con su mucha altura, los Sures y Colaterales q*ue* son en popa y los mejores vientos, son muy inçiertos, y los q*ue* menos cursan en este canal. Auia ya çinco dias que estauamos, a menos una leg[u]a de las montañas de Lima, medio desconfiados del viage y con la desapazible, y triste perspectiua de aquellas secas breñas, que aunq*ue* como se a dicho atras, son de color de arena y algo rojas, a la vista en Mazcate, adonde se uian de mas çerca, eran casi negras: y en estas adonde agora estauamos detenidos, no pareçia por mucha distançia, quebrada ni valle adonde uuiese cosa verde. Y es mucho para notar que por tanta distançia de leguas, Naturaleza rodease

201 Entrelinhado: "y ansi".
202 Riscado: letras ilegíveis.
203 Riscado: "pasa*n*dose"; à margem: "padeçiendose".
204 Riscado: "con".
205 À margem, repetido: ".26."
206 Entrelinhado: "por".
207 Riscado: "atras"; à margem: "descaidos".
208 À margem, repetido: "27."
209 Entrelinhado: primeiro "o".

toda la costa Maritima de Arabia de esta fortissima y encunbrada muralla de peñas, dexando lo interior de la tierra y todo lo *que* de tras dellas, se ençierra con tan diferente tenple figura, y fecundidad, de lo *que* de fuera prometen, *que* causa admiraçion a todos los *que* la an visto. Por*que* demas de ser el calor en el verano muy tenplado, a este respecto tienen su invierno, muy blando por no alexarseles entonçes mucho el Sol: y la tierra es tan abundante *que* lleua gran cantidad de trigo y çeuada y todas las frutas y legunbres[210] de Europa con gran perfecçion, mayormente los higos, vuas y granadas, siendo alli las mejores del Mundo: de manera *que* a esta tan grande, y prinçipal parte del, no fue engaño de los an- [180] tiguos, llamarla felix y bienauenturada. Y aunq*ue* esto es ansi no puede en tierra tan grande y dilatada, dexar de auer, partes algunas,[211] esteriles y deshabitadas, como las ay en todas las Prouinçias, mas abundantes y fecundas de Asia y Europa, y mayormente tiene esta falta Arabia, en sus extremidades que miran al Septentrion, tocando en el Rio Euphrates, Suria y A[e]gipto: pero lo que se conprehende entre los Mares Rojo, y Persico, y el Occeano Indico, rodeado destas terribles breñas, como milagro de Naturaleza, en clima tan ardiente, mereçe, a rrespeto de lo demas,[212] el nonbre que de tienpo inmemorial tiene adquirido. Auiendose pasado este dia con la gran calma *que* se a dicho, ya despues de puesto el Sol, acabandose de dezir la Salue en la tolda alta de la Nao, adonde el Enbaxador tenia su camarote y varanda, començo a soplar un poco de Norte por Proa, y al momento[213] cargo tan rezio y furioso, que dando solo lugar a *que* se amaynasen las velas de gauia, arebato inpetuosamente la Nao, y la hizo boluer atras. El piloto gritaua desatinado, *que* se quitasen las bonetas, pero siendo el tenporal tan desecho, auia peligro, hallandose la Nao con las velas grandes, de çoçobrar, o arrimarse, a aquella peligrosa costa, que estaua a menos de una legua, si el Enbaxador, visto el peligro, no diera priesa, como luego [180v] se hizo, para *que* amaynasen de rromania y se tomasen todas las velas. Y lleuando mal de su grado la furia del viento la Nao hazia atras, en un momento la puso mucho mas [a]baxo del Islote: de manera que por sustentar el viage *que* tanto trabaxo nos costaua ya, y no correr, por lo menos hasta[214] Mazcate, el piloto puso el patage Mar en traues, y aunq*ue* era Nauio pequeño, lo sufrio, con gran quietud de los *que* en el iuan, mas de tres oras, que duro el rrigor del Norte: hasta que mudandose a Les Nordeste, se aplaco del todo el viento, quedando en una muy quieta calma. A las onze de la noche soplo Les Sueste fresco, con que se boluieron a leuantar las velas todas navegandose al Norte y aunq*ue* a poco mas de la una, abiuo otra vez hasta[215] el quarto del alua, de Sueste, paro del todo dos oras antes de amaneçer.

[210] À margem: "y legunbres".
[211] Riscado: "en ella".
[212] À margem: "a rrespeto de lo demas".
[213] Entrelinhado: "mo".
[214] Riscado: "Ma".
[215] À margem: "hasta".

41. A .28.[216] amanecimos algo mas adelante de las ya dichas montañas de Lima, con alguna ventaja de viage, que el dia pasado, pero con terrible calma, creçiendo por oras el mucho calor. Auiase descubierto desde los .26. por proa, un gran peñasco en el Mar muy junto a la costa de Arabia: y aunq*ue* no se descubria del todo por estar a mas de a quatro leguas, este dia se vio muy claramente: era redondo y muy alto, conoçido mucho [181] de todos los Marineros y pasageros de este viage, por*que* sienpre se pasa a vista o muy çerca del, llamandole la Isla de los Ratones,[217] y teniendose ya por bien nauegados, en su parage. Esta el dicho Islote, seis o siete leguas del cabo de Moçandan,[218] y tan pegado con la costa, *que* en baxa Mar apenas dexa vn estrecho canal, por donde puede pasar una fusta. Hallandonos con esta calma, a las nueue, començo un poco de mouimiento en el agua, de la parte del Sur, pero con tan insensible bahage *que* no movia las velas, ni la Nao hazia camino alguno, mas de *que* se sentia, conoçidamente el aire o anbiente fresco y todos muy alentados, sintiendo dos oras antes grandissimo calor. Cada momento paresçia, *que* el Mar se iua encrespando mas, hasta que a las onze, conoçidamente, se echo de uer *que* la Nao nauegaua con viento Sur, gouernando el piloto, a Norte quarta a Nordeste: y aunq*ue* el viento era blando, como era derecho, para el viage a visperas auiamos dexado ya atras el Islote de los Ratones,[219] y a puestas de Sol descubrimos distintamente el cabo de Moçandan,[220] que esta en la costa de Arabia, y a la boca del Seno Persico. Este cabo y el de Roçalgate, son las partes menos altas de toda la costa, desde Curia Muria hasta aqui. Por la mano derecha, desde desde por la mañana se descubrio la costa del Mogostan, *que* inpropriamente llaman [181v] Costa de Persia, aunq*ue* desde muy lexos, viendose con dificultad solas las cunbres de las mas altas montañas:[221] a la tarde se paresçian mas distintamente pero, a mas de a seis leguas. El mesmo Sur, con la noche començo a refrescar, lleuando el patage la proa al Nordeste, nauegandose toda ella[222] con viento mas largo, *que* se auia nunca traido en todo el viage.

42. A .29.[223] amaneçimos con la Isla de Areca por proa, a tres leguas, mostrandose por detras della la tierra mas alta de la grande Isla de Queixome: y como la Areca es tanto mayor Isla que la de Ormuz y[224] delante della, su punta de hazia la mano derecha, no se podia descubrir entonçes nada de la isla de Ormuz: hasta que dexandose a las nueue, la Areca[225] a la mano izquierda, a menos de una legua, se

[216] À margem, repetido: "28."
[217] Ms. "rratones".
[218] Ms. B, fl. 28: "Monçandan".
[219] Ms. "rratones".
[220] Ms. B, fl. 28v: "Monçandan".
[221] Riscado: "aunq*ue*".
[222] Riscado: "noche".
[223] À margem, repetido: "29."
[224] Riscado: "estaua".
[225] Riscado: letras ilegíveis.

començaron a uer blanqueando, los salados montes suyos, a tres leguas, y la contracosta, de la en que esta su puerto, çiudad y fortaleza, cayendo en esta *que* primero se descubrio sus conozidos Pozos de Turunbaque. Antes *que* se perdiese de vista la Isla de Areca, hallandonos ya a dos leguas de la de Ormuz, a poco mas de las diez, nos calmo, repentinamente el buen viento que desde el dia de atras se auia traido: sobreuiniendo un muy intolerable calor. Tiene la Isla de Areca,[226] pues aqui viene bien el descriuilla, tres leguas de largo y mas de[227] una de ancho, es tierra de collinas [182] cortadas con algunos vallezillos en *que* por todos ellos ay[228] matas de monte muy baxo y claro, adonde[229] se crian muchas Gazelas *que* son como los corços de España, y algunas liebres, con gran cantidad de Perdizes; toda esta caça es[230] en sumo grado, desabrida y dura, mayormente las Perdizes, *que* son tan duras y secas, *que* si no fuese, con neçesidad, no pueden comerse. Es tierra del todo desabitada, aun*que* ay en ella comodidad para criarse ganado, pozos de agua y alguna leña: pero no la mora nadie, porque no pudiendose poblar ningun lugar grande en ella, por ser inportuosa, corrian notorio peligro, sus moradores por causa de los muchos Cosarios Naytaques y Niquiluzes, de la costa de Persia, que de ordinario andan haziendo daño, con sus teradas, en todo lo que hallan, ansi de la Isla de Queyxome, como en lo demas deste Mar, y costa de Arabia. Continuose la calma, hasta las tres de la tarde, *que* a esta ora boluio a soplar frescamente el Sur, lleuando la Nao la Proa al Norte quarta al Nordeste rrodeando la isla y dexando ya todo lo descubierto della a la mano izquierda, hasta que llegandose a la punta adonde esta la ermita de N*uestr*a Señora de la Esperança, se començo a descubrir el Puerto y parte de la çiudad con su fortaleza. Desde aqui saluamos la ermita que se a dicho, estando poco mas de un quarto de legua, y ta*n*bien la de N*uestr*a Señora de la Peña, *que* esta fundada en un encunbrado monte de sal, el mas alto de toda esta isla, y pareçiendose ya toda la çiudad[231] [182v] por faltar el viento,[232] no se pudo llegar al surgidero ordinario de las Naos gruesas, y ansi[233] dio fondo el patage, a las çinco de la tarde, en frente de la ermita de Santa Luzia, a menos de un quarto de legua de tierra. Y por*que* se sabia que el Enbaxador venia, llegaron luego a la Nao, con el Veedor de hazienda Miguel de Saa[234] Pimentel en su manchua, el Prior y algunos frailes de N*uestr*a Señora de Graçia, de la orden de San Agustin, por auer de posar en su conuento, el Enbaxador en el interin que se aprestaua su posada: ansimesmo vino un criado de don Luis de Gama, capitan de la fortaleza, enbiandole con el su Manchua, en la qual se enbarco el enbaxador, con todos los que le auian venido a visitar, y se fue al dicho convento,

[226] Entrelinhado: "de Areca".
[227] Entrelinhado: "mas de".
[228] Riscado: "ay algunas"; entrelinhado: "por todos elles ay".
[229] Riscado: "en *que*"; à margem: "adonde".
[230] Entrelinhado: "es".
[231] À margem: "la çiudad".
[232] À margem: "por faltar el viento".
[233] Entrelinhado: "Y ansi".
[234] Ms. B, fl. 30: "Sosa".

antes *que* del todo çerrase la Noche, *que*dandose casi todos sus criados en la Naue.

43. La Isla de Ormuz [esta] en el Seno Persico, doze leguas dentro de la boca de su estrecho, a quien los Arabes llaman Gerun,[235] corresponde su mayor largura, Sueste Noroeste. Es[236] triquetra, o triangular, su mayor lado, que por la mayor parte mira a Les Nordeste,[237] viene desde la ermita de N*uestr*a Señora de la Esperança,[238] hasta el angulo o punta adonde esta situada la fortaleza, que es la parte mas çercana, a la tierra firme, por distançia poco mas o menos de una legua, donde estaua la fortaleza de Comoran.[239] El otro lado, corre de la mesma Ermita nonbrada, de Sueste por Sur[240] Medio dia, y Sudueste, hasta la punta o angulo de Caru: de aqui por Oes Sudueste[241] y Oeste çierra la basa de este triangulo, su menor lado, desde [183] Caru a la dicha fortaleza. De las otras partes de la tierra firme del Mogostan, *que* generalmente llaman de Persia, dista dos leguas y menos por algunas partes. La costa de toda esta Isla, *que* bojara poco mas de tres[242] leguas, no tiene la aspereza de lo Maritimo de Arabia, de cuya çerrania podia comunicarsele, pero lo interior y Mediterraneo della esta ocupado, con altas sierras, de color Rojas y blancas, las quales por la mayor parte son de muy fina sal. Es de todo punto esteril esta pequeña Isleta, sin tener mas, de a trechos, algunos pocos arboles *que* aun*que* infrutiferos, fuera de alguna palma, y una frutilla *que* produzen vnas matas de espinos,[243] son frondosos y verdes, siruiendo de sonbra. Otras matas, mas propiamente que arboles ay *que* aun*que* tienen alguna hoja, es muy menuda y aspera, y ansi todas estas, matas *que* algunas son grandes y de gruesos troncos, llenas de espinos son tristissimas a la vista, tanbien como[244] las pocas yeruas *que* su seco y esteril suelo produze.[245] Por[246] las vertientes que miran a Leste, tanbien como[247] por[248] las del Sur, coren de estas sierras algunos pequeños aroyuelos de agua, *que* aun*que* muy clara es toda ella de sal y ansi por sus orillas ay grandes montones della, muy blanca y fina, quedando por el estio los mas destos aroyos secos, y mostrando la sal quajada, la señal de su corriente. En lo mas alto y cunbre de estas sierras, ay una Ermita cuya aduocaçion es N*uestr*a Señora de la Peña, y como por la [183v] mayor parte sea esta sierra de sal, evidentemente se

[235] À margem: "en el Seno Persico, doze leguas dentro de la boca de su estrecho, a quien los Arabes llaman gerun". *L'ambassade*, p. 31: "Ierun".
[236] Ms. "es".
[237] Riscado: "Leste"; à margem: "Les Nordeste".
[238] Ms. "esperança".
[239] Riscado: palavras ilegíveis; à margem: "donde estaua la fortaleza de Comoranen".
[240] Entrelinhado: "Sur".
[241] Riscado: "Suduste"; à margem: "Sudueste".
[242] Riscado: "dos"; entrelinhado: "dos".
[243] À margem: "y una frutilla *que* produzen vnas matas de espinos".
[244] Riscado: palavras ilegíveis.
[245] Riscado: "Ansi".
[246] Entrelinhado: "r".
[247] Riscado: "como"; entrelinhado: "tanbien como".
[248] Entrelinhado: "r".

conoçe q*ue* de pocos años a esta parte; la mesma ermita se va levantando mas, creçiendo la cunbre de la sierra: y esto es cosa muy verisimil siendo tanta parte della de sal, piedra, açufre y salitre. Subese a la ermita, con que la gente de esta çiudad tiene gran deuoçion, por la ladera de la sierra, haziendo muchas bueltas el camino, por su mucha aspereza, el qual se muda, por algunas partes, a tienpos por gastarse façilmente lo q*ue* en la peña se ua cauando para hazer camino mas conmodo[249] y llano. Ay un poco trecho, apartado de la sierra grande en cuya cunbre esta esta ermita, un gran çerro redondo y muy alto, que viene a rematarse en una punta como la de una Piramide, y todo el desde su pie hasta la punta, es[250] de blanquissima y muy pura sal, teniendo la propia figura q*ue* un monte redondo cubierto todo de nieue: esta este notable collado, no lexos de la ermita de Sancta Luzia, de tras de unas torres viejas ya y derribadas, adonde los antiguos reyes de Ormuz, despues de auer çegado a sus ermanos, los tenian presos y recogidos. Fuera de los pequeños arroyos de agua salada que se an dicho, no ay otra ninguna sino de pozos hondos y esta casi salobre, mas o menos, y a neçesidad se puede beuer, aquella que se saca en Marea baxa, y quanto mas lexos estuuieren estos pozos de la sierra [184] tanto son menos salobres. Viniendo de N*uest*ra Señora de la Esperança a la çiudad, esta a la mitad del camino la ermita de Sancta Luzia teniendo algunas casas alderedor en que algunos vezinos de Ormuz van a pasar los grandes calores del verano, auiendo tanbien, por muchas partes de la Isla çerca de la playa del Mar muchas destas casas, las mas dellas de cañas, ramos y hojas de palmas, como las de Mazcate. Entre la çiudad y la sierra, desde Sancta Luzia, comiença un llano, en el qual ay muchas çisternas cubiertas con sus bouedas, de vezinos de la çiudad, las quales tienen çerradas con sus llaues, y aunq*ue* el agua es llouediza y se recoge de la q*ue* llueue çerca y alderedor de las çisternas adonde el suelo es salado como todo lo demas de la Isla, asentada el agua[251] es mucho[252] mejor que la de los pozos, q*ue* en ella ay aunq*ue* no tal como[253] la q*ue* se trae de la tierra firme y Isla de Queyxome. Lo demas de este llano esta ocupado con sepulturas, de Moros, Gentiles y Judios, sin distinçio*n* de sitios mezcladas las unas y las otras, indiferentemente: siendo muchas dellas labradas en forma de capillas, descubiertas por todas quatro partes, como los humilladeros, entre Cristianos. Es cosa muy notable ver las muchas mugeres de estas naçiones q*ue* a las tardes van a visitar es- [184v] tas sepulturas, sentadas alderedor dellas, de toda suerte, donzellas y casadas, muchas o la mayor parte de las, quales, lleuan sus offrendas, de cosas de comer, en unos platillos y caçoletas pequeñas, siendo en casi todas general esta costunbre, aprendida por los Moros y Judios, en gran parte de los Gentiles, como mas tenazes y obseruantes de su rreligion. Va tanbien mucha desta gente a visitar, con particular deuoçion, los entierros, q*ue* se an dicho, labrados mas sumptuosamente

[249] Riscado: "façil"; entrelinhado: "conmodo".
[250] Riscado: "todo".
[251] Riscado: palavras ilegíveis.
[252] À margem: "mucho".
[253] Riscado: "pero q*ue*"; entrelinhado: "aunq*ue* no tal como".

por auer sido de algunos sanctones tenidos de los Moros y Gentiles en gran veneraçion con grande opinion de sanctidad. Adelante luego deste sitio, va[254] continuado con el, tanbien entre la sierra y la çiudad, el mesmo llano[255] a que[256] con particular nonbre llaman los Moros, Ardemira, que en lengua Persiana, quiere dezir canpo llano y de buena vista: en el juegan los Moros que ay en casa del Rey y del Goazil, a la chueca a cauallo, jugando, muchas vezes, el mesmo Rey entre ellos, con ser uno de los mas gordos honbres del Mundo. Acabase este llano, çerca del Mar al Oeste, en el camino q*ue* se lleua al sitio de Caru, siendo esta salida muy frequentada y apazible. Detras de la sierra, al Sur, Sudueste y Oes Sudueste, cae la otra parte de la Isla contrapuesta a la que se a descripto, en la qual se conprehende el sitio de Turunbaque, aunq*ue* todo este espaçio es mucho mas estrecho, auiendo muy poco lugar,[257] entre la sierra y el [185] Mar,[258] pero[259] muy conoçido ansi por tener alli los antiguos Reyes de Ormuz una casa de recreaçion con algunos pocos arbolillos y hasta çinquenta palmas,[260] como por dos hondos y anchos pozos con abundançia de agua, llamados por el sitio en que estan Pozos de Turunbaque: cuya agua es la menos mala y salobre, de todos los demas pozos que en tienpo de neçesidad se an intentado de cauar en la Isla. En la casa de recreaçion q*ue* se a dicho, ay un estanq*ue* de agua que se hinche,[261] del agua sacada a mano de los mesmos pozos, o de un arroyulo muy peq*ue*ño q*ue* viene de la sierra çercana, cuya agua no es tan salada, como la de los otros que coren en la contracosta, y en la parte, q*ue* mira al Leste y Les Nordeste, que se convierte en sal. Hallase, agora esta casa muy mal parada, conforme a como sus dueños an venido en diminuçio[n] y en tan diferente fortuna que antes: aunq*ue* an q*ue*dado algunos aposentos en pie, en q*ue* el Rey de Ormuz se ua a pasar los inmensos calores del Estio. Ay tanbien en Turunbaq*ue* quinze o veinte casillas juntas, q*ue* hazen forma de poblaçion, de canizos y ramos de Palmas, en q*ue* biuen, algunos Moros con sus familias, gente pobrissima, como tanbien ay algunas casillas destas en algunas partes de la Isla, particularmente, entre N*uest*ra Señora de la Esperança y Sancta Luzia, y entre Turunbaque y la Esperança.[262] Muchos vezi- [185v] nos de la çiudad, aunq*ue* en ella tengan buenas casas, vienen a pasar el verano a Turunbaq*ue*, acomodandose en algunas destas pobres casas de Palma q*ue* fabrican para este efecto, y aunq*ue* con descomodidad, pasan alli el tienpo que duran las calores con sus mugeres, hijos y esclauos, porq*ue* ya por la esperiençia q*ue* tienen de muchos años, y por la inmemorial tradiçion de los Moros, tienen por mas saludable el aire fuera en el canpo, en aquel tienpo que en la çiudad, cosa muy contraria a las

[254] Entrelinhado: "va".
[255] Entrelinhado: "no".
[256] Riscado: "por".
[257] Riscado: "trecho"; entrelinhado: "lugar".
[258] Ms. "[185] y el Mar".
[259] Riscado "aunq*ue*"; entrelinhado: "pero".
[260] À margem: "y hasta çinquenta palmas".
[261] Riscado: letra ilegível.
[262] À margem: "y entre Turunbaque y la esperança".

demas partes, del Mundo. A la sonbra de algunos arboles q*ue* aqui se hallan, se agasajan, por defeto de casas, y por gozar mas del aire algunos de los dichos vezinos, haziendo atajos y recogimientos con lienços y rama en que se acomodan con sus familias.[263] En el sitio de Caru, q*ue* es a la parte del Oeste, junto al Mar adonde se acaba la sierra, ay tanbien algunas casas de Moros aunq*ue* menos q*ue* en Turunbaq*ue*, y de la mesma pobre fabrica, demas de las quales tienen los frailes Agustinos de N*uest*ra Señora de Graçia una casa aunq*ue* peq*ue*ña, en q*ue* se uan a recrear algunos religiosos, y en ella un muy buen estanq*ue* con algunos arboles para sonbra, demas de una gran çisterna, de agua llovediza, de q*ue* abundantemente tienen para beuer muchos dias, y henchir el estanq*ue*. Ase hecho mençion en la discripçion de esta Isla de auer en muchas partes della arboles frondosos y grandes algunos dellos, contra la opinion de todos los demas que della an hecho relaçion, diziendo, no se hallar, en toda ella cosa verde: criandose tanbien en las quebradas de la sierra y por las faldas della, muchas gazelas y algunas liebres.[264]

44. La fortaleza, que es la defensa de aquesta çiudad de Ormuz[265] como [186] los Portugueses publican, al prinçipio quando Alphonso de Albuquerq*ue* la fundo, no era mas que dos torres pequeñas, que agora estan despues de la primera puerta y al cabo de una plaçeta q*ue* alli se haze, estando, como esta agora, en lo grueso de la pared de la primera torre, una figura de este famoso capitan[266] armado. Despues pareçiendo que esta era tan estrecha plaça q*ue* no bastaua, aun para muy pocos soldados, la fueron alargando dexando dentro della la fortaleza vieja, y en[267] discurso de muchos años y en poder de diuersos capitanes, se uino a acabar como agora esta, que es en lo vltimo de la punta q*ue* la Isla haze, a la parte de Noroeste, rodeada de las dos partes del Mar: la de[268] tierra mira a la çiudad, teniendo delante una muy gran plaça, de mas de quatrozientos[269] pasos de largo y ancho. Es fuerça de muy poca plaça, con quatro baluartes, adonde apenas se puede manejar la poca artilleria que tienen, y sin terrapleno. Las cortinas y baluartes son[270] de flaquissima fabrica, de piedras pequeñas y la cal amasada con el agua del Mar, de manera q*ue* por muchas partes en diuersas vezes se a caido grandes pedaços de lo uno y lo otro,[271] aunq*ue* despues se a

263 À margem: "A la sonbra de algunos arboles q*ue* aqui se hallan, se agasajan, por defeto de casas, y por gozar mas del aire algunos de los dichos vezinos, haziendo atajos y recogimientos con lienços y rama en que se acomodan con sus familias"; à margem, riscado: "sus mugeres y hijas".

264 À margem: "criandose tanbien en las quebradas de la sierra y por las faldas della, muchas gazelas y algunas liebres".

265 Riscado: "todo el Reyno de Ormuz"; entrelinhado: "aquesta çiudad de Ormuz".

266 Riscado: "de Alphonso de Albuquerq*ue*"; entrelinhado: "de este famoso capitán".

267 Entrelinhado: "en".

268 Ms. "de de".

269 Entrelinhado: "tro".

270 Riscado: "que entrellos ay", seguido de palavras ilegíveis; entrelinhado: "y baluartes son".

271 Riscado: "de si propia mucha parte della"; entrelinhado: "caido grandes pedaços de lo uno y lo otro".

reparado pero de la mesma fabrica q*ue* antes. El foso es muy baxo,[272] aunq*ue* con mucha façilidad se pudiera ensanchar y ahondar, entrandole bastantemente el agua del Mar, adonde llega [186v] por anbas partes. Y siendo ansi esta fortaleza, es tenida generalmente de todos los portugueses por cosa inexpunable. De los demas defectos que tiene, callando lo mucho y mas[273] esençial que le falta, no se trata aqui por muchos respectos y particularmente porque no parezca nota para algunos,[274] y no relaçion verdadera lo q*ue* aqui se escriue.

45. La çiudad comiença desde el fin desta gran plaça, en cuyo testero y perspectiua, ay algunas casas bien labradas y con mucho ventanage de algunos vezinos rricos, con la yglesia, y casa de la Misericordia, y aunq*ue* por la mayor parte derribada y deformada, la Mezquita prinçipal de los Moros, pareçiendo, en lo q*ue* agora muestra aver sido un grande y soberuio edifiçio. Quedo en pie un altissimo[275] Alcoran o torre, muy labrado por de fuera, que desde muy lexos, y primero q*ue* otro ningun edifiçio de la çiudad, da de si una muy hermosa vista. Derribose esta gran Mezquita de muy pocos años a esta parte, por la poca prudençia de algunos ministros, con gran dolor y mucha indignaçion, no solo de los Moros de la çiudad, pero de todos los de la tierra firme comarcana, particularmente del mesmo Rey de Persia de que a rresultado, euidentes daños a esta çiudad, con perdida de lo que se poseia en tierra firme. En la parte izquierda desta perspectiua de edifiçios como se viene de la fortaleza, pegado[s] con la Marina estan los almazenes y casa de Alfandiga del Rey, [187] començando desde aqui la parte de la çiudad q*ue* mira al Nordeste, Les Nordeste y Leste y q*ue* cae sobre el Mar, y retirandose la costa muy adentro de tierra haze[276] una grande ensenada, batiendo, con Marea llena el Mar en las casas, y con la menguante q*ue*dando el agua tan baxa, que se puede entrar por ella mas de çiento y çinquenta pasos sin llegar a la rrodilla:[277] y otro tanto espaçio la playa descubierta. Lo poblado, es[278] de la mejor fabrica de casas de toda[279] la çiudad, la qual[280] llega hasta el Conuento de N*uest*ra Señora del Carmen, y desde aqui hazia el camino de Sancta Luzia y por donde se sale a la Ardemira, y canpo de las çisternas y sepulturas q*ue* ya se a dicho, adonde[281] ay un gran pedaço de poblaçion, pero fuera de algunas pocas casas de piedra y cal, las demas son de cañizos, hojas de Palmas y barro por los çimientos, como las casas de los Moros de Mazcate: hallandose aqui muchos bodegonçillos, y

272 Riscado: palavra ilegível.

273 Entrelinhado: "mas".

274 Riscado: "invectiua"; entrelinhado: "nota para algunos".

275 Entrelinhado: "al".

276 Riscado: "haziendo"; entrelinhado: "haze".

277 Riscado: "quedandose".

278 Entrelinhado: "es".

279 Entrelinhado: "toda".

280 À margem: "la qual".

281 Entrelinhado: "adonde".

tiendas con cosas de comer, de[282] carne y pescado adereçado, con frutas secas y verdes. Todo el cuerpo de la çiudad, fuera este arrabal, son casas altas de a dos y tres suelos las mas dellas, de cal y piedra, con muchas ventanas y todas ellas con gelosias; pero casi todas estas casas, fuera, las de los vezinos Portugueses, aunq*ue* de muchos suelos, y cantidad de ventanas[283] son de poco[284] y[285] estrecho aposento, y las calles tan angostas q*ue* por ninguna dellas pueden ir mas de dos honbres a la par a pie, y a cauallo uno solo. Mas tiene un [187v] bien esta angostura de calles, con ser las casas tan altas, q*ue* en el verano, cuyo rrigor es de mas de[286] çinco meses y con tan terribles calores, haze sonbra a todas oras a los q*ue* andan por la çiudad, aviendo, tanbien por esta estrechura de calles, aire fresco, que viene, quebrado y mas subtil por las trauiesas mas angostas q*ue* a las calles salen. Demas de ser las casas en general muy altas, lo pareçen mas por los catauientos q*ue* tienen sobre los techos, los quales pareçen pequeñas torres: la neçesidad, como maestra en los defectos[287] de la Naturaleza, busco inuençion y arte[288] con q*ue* poder prevalerse contra los prolixos e intolerables calores del verano, que es en el tienpo[289] que en Europa: leuantando esta forma de edifiçios, para recoger el viento, q*ue* aunq*ue* caliente, poco o mucho corre, casi a todas oras, sin el qual fuera inposible biuir. Son los dichos catavientos, abiertos por los lados a todas quatro partes, siendo de quatro lados, aunq*ue* desiguales, porque por las dos vandas son mayores[290] q*ue* las otras dos, como las chimineas, comunes de España: a estos los deuide un tabique muy delgado por su mayor largura, siendo este mas o menos, sigun la anchura de los aposentos, sobre q*ue* se hazen; cada largura o diuision de estas, corespondiendo la una a la otra, como si la una mirase al Norte y la otra al Sur, estan diuididas, con otros [188] tabiques pequeños, en tres o quatro o çinco o mas partes, sigun es la grandeza del catauiento, dexando otras tantas diuisiones, cada una de dos y tres[291] pies en quadro,[292] y de la largura o altura del cataviento, que comunmente tiene dos braças y algunos mas. El techo[293] desta fabrica esta cubierto por todas partes, y muy bien çerrado con otro tabiq*ue*, de manera que por todos quatro lados el catauiento esta abierto, y hueco, diuidido solamente con aquellos delgados y pequeños tabiques, porque por los otros dos lados angostos corespondientes uno a otro, al contrario de los grandes, mirando a Leste y a Oeste, los deuide un solo tabique dexando dos diuisiones, o vazios en su anchura, del tamaño y grandeza de las q*ue* estan en los lados mayores q*ue* como se a

282 Entrelinhado: "de".
283 À margem: "aunq*ue* de muchos suelos, y cantidad de ventanas".
284 Riscado: "pequenas"; entrelinhado: "de poco".
285 Riscado: "de".
286 Riscado: "que dura el rigor"; entrelinhado: "cuyo rrigor es de mas de".
287 À margem: "en los defectos".
288 Entrelinhado: "y arte".
289 À margem: "en el tienpo".
290 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "mayores".
291 À margem: "y tres".
292 Riscado: "de ancho".
293 Riscado: "o cubertura".

dicho tienen dos y tres[294] pies en quadro, pero diui[di]das dellas, con otro tabique de por si, de manera que cada lado destos angostos no tiene mas de dos vazios o diuisiones, abiertas solamente por delante y çerradas por los tres lados y por el techo con los dichos tabiques. Esta machina recibe el aire por la parte que esta, abierto, y no pudiendo salir por ninguno de los tres lados ni por lo alto de arriba por estar todos çerrados, es fuerça q*ue* el aire contra su mesma naturaleza busque salida, y ansi violentado corre hazia baxo, por la parte inferior del catauiento q*ue* esta vazia y sin suelo, hasta [188v] llegar al aposento para q*ue* se a fabricado. Desçienden ordinariamente los catavientos arrimados a la pared del aposento por donde el es mas estrecho, dexando dos ordenes de los agugeros grandes de dos o tres[295] pies en quadro como se a dicho, teniendo a tres y quatro y çinco[296] agugeros cada orden, diuididos unos de otros con[297] sus tabiques, hasta la mitad de la altura de la pared: y quanto el cataviento viene de mas alto, teniendo el aposento adonde va a dar otros aposentos sobre si, tanto mas fresco baxa por el el aire, aunq*ue* corra fuera muy caliente sigun es mayor la distançia por donde baxa.[298] Y es cosa notable ver y sentir, q*ue* por muy poco viento q*ue* haga se siente luego en el aposento que tiene este rreparo, alentando y respirando los que en el estan con la tenplança con q*ue* viene, sin el qual remedio no pareçe posible q*ue* se biuiese en Ormuz. Pero aunq*ue* de dia basta, aunq*ue* con gran dificultad, para pasar el gran calor, de noche despues de mediado Mayo hasta fin de[299] Septienbre o prinçipio de Octubre,[300] es forçoso luego, en poniendose el Sol subirse todos a dormir en los terrados, no teniendo por esta causa tejados sobre las casas. Y esto es tan general en todos que no queda abaxo en los aposentos [189] dellas ni una sola persona, ni perro ni gato ni otra cosa biua porque ellos son los q*ue* primero se suben arriba, baxandose todos despues de salido el Sol. Los pertrechos, que en los terrados tienen para pasar tan largo estio, pareçe otra nueua, poblaçion, leuantando sobre madera delgada lugar mas alto, en q*ue* hazer,[301] las camas, con[302] reparos, alderredor dellas de cañizos y ramas de Palmas para no ser vistos de los otros terrados çercanos pero q*ue* no inpiden el aire, quedando en forma de gelosias: pero a vista de toda la familia por dormir muy juntos: estando honbres y mugeres desnudos, sin poder sufrir mas q*ue* las camisas algunos, los demas particularmente los naçidos y criados en Ormuz, sin cosa algunaençima. Todas las casas, tienen pasadizos de unas a otras, desde los terrados, y auiendo por esta causa tanta comodidad y aparejo para cometerse hurtos y otros insultos, mayormente, entre gente de diferentes naçiones, no suçede ansi antes como çerimonia de obseruada religion,

294 À margem: "y tres".
295 Entrelinhado: "o tres".
296 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "çinco".
297 Riscado: "de"; entrelinhado: "con".
298 À margem: "sigun es mayor la distançia por donde baxa".
299 Riscado: "mediado"; entrelinhado: "fin de".
300 Riscado: "a los postreros del"; entrelinhado: "o prinçipio de octubre".
301 À margem: "lugar mas alto, en q*ue* hazer".
302 Riscado: "haziendo"; entrelinhado: "con".

guardan comunmente entre si, toda buena vezindad y correspondençia.

46. El puerto esta en la baia entre los dos cabos de N*uest*ra Señora de la Esperança y la fortaleza, aunq*ue* mucho mas çerca de la çiudad, de manera que el Surgidero de las Naos gruesas, Galeras y otros nauios menores cae, enfrente de la vanda de la çiudad, q*ue* mira a Les Nor- [189v] deste y Nordeste, entre los Conventos, del Carmen y San Agustin. Y aunq*ue* en este parage es lo mas ensenado de la baia, y en Mar lleno bate el agua, tres o quatro pies alta en los fundamentos de las casas, el suelo desta ensenada queda tan de poco fondo, que en baxa Mar es playa casi dozientos pasos, y por mas de otros çiento y çinquenta, se ua por el, con el agua a la rrodilla por lo mas hondo. De manera que las Naos gruesas surgen ya casi fuera de la Baia a seisçientos pasos de la çiudad, y las galeras a quinientos. Por cuya causa algunas vezes que el viento de Leste, corre[303] muy furioso, no es del todo siguro este puerto, auiendose visto peligrar algunos Nauios en el: y fuera mucho mas peligroso, si por la çercania de la tierra firme, que tiene a Leste y Nordeste y de la Isla de Queyxome q*ue* le cae al Norte y Noroeste, no le abrigaran, quebrando en sus contracostas la furia del Mar. Sacase en toda esta ensenada hasta el cabo de N*uest*ra Señora de la Esperança[304] y desde alli por la contracosta de la Isla, debaxo del agua mucha leña, aunq*ue* por la mayor parte menuda entera y sin corupçion: la qual viene de la Costa frontera de Persia, q*ue* tiene a dos, tres y quatro leguas, traida en el Mar de la creçiente de los rrios que baxan de las sierras. Aunq*ue* es cosa particular, y contraria, de lo q*ue* se conoçe en otras islas que tienen costas de tierra firme, o de otras [190] grandes Islas çercanas: viniendo por la mesma causa mucha leña grande y pequeña a ellas, por las creçientes de los rrios, pero toda esta sale fuera y se halla en la playa fuera del Agua y mucha della podrida por el tienpo: mas la q*ue* se halla çerca desta Isla es toda debaxo del Mar sin alguna alteraçion mas de ser menuda y retorçida la mas della en forma de raizes, dando ocasion a muchos, y vulgarmente se cree ansi, para dezir que esta madera nazia debaxo del agua, lo qual tiene alguna aparençia de verdad, sigun son grandes, y no del todo averiguados, los secretos de la Naturaleza.

47. Hallase tanbien debaxo del agua, en toda la costa desta Isla, gran cantidad de piedra suelta de la calidad y tamaño, de la piedra Pomez q*ue* se halla sienpre çerca de donde ay Bolcanes, mas de q*ue* esta es toda blanca y diferente de las otras q*ue* son negras o pardas, pero espongiosas y liuianas como las demas: ay mucha cantidad dellas, y siruen generalmente para hazer los catauientos, porque siendo liuianas y prendiendo mucho la cal en ellas por los vazios que tienen grauan menos las casas, y q*ue*da tan trauada y unida su fabrica, q*ue* resiste a la furia del viento q*ue* algunas vezes, mayormente en las mutaçiones del año, corre en esta Isla inpetuosissimamente.

303 Riscado: "sopla"; entrelinhado: "corre".
304 Ms. "esperança".

48. La vezindad, o grandeza de la çiudad de Ormuz, es de dos mil y [190v] quinientas hasta tres mil[305] casas, aunq*ue* pareçe mucho menor por la suma estrechura de sus calles, en cuyas casas no ay ningun genero de jardin ni corral: sino un poco de patio en algunas dellas. Hasta el numero de trezientas, son de la forma q*ue* se a dicho q*ue* son las de Mazcate, en que biue la gente mas pobre de la çiudad, y en la extremidad della, de la otra parte del convento del Carmen, y como se sale al canpo adonde estan las çisternas, la mayor parte desta çiudad demas de muchos Cristianos de la tierra[306] la habitan Moros, Arabes[307] aunq*ue* generalmente hablan la lengua Persiana, los demas son Gentiles Indianos de la Prouinçia del Çinde, y algunos de Canbaya, llegando todo el numero de sus habitantes a mas de quarenta mil almas.[308] Son los mas Mercaderes rricos, que contratan en Persia y Arabia[309] con Mercadurias que conpran a los Portugueses: los otros son offiçiales mechanicos de toda suerte, y si como son abiles y dispiertos para labrar, de lo q*ue* ellos tienen ya aprendido y en vso, o le dan señalado en dibuxo, o en qualquiera otra forma, tuuieran invençion, fueran los mejores offiçiales del Mundo. Entre estos Moros y Gentiles, ay pocas menos de çien casas[310] de Judios los mas dellos gente misera y pobre, fuera de algunos pocos q*ue* tienen algun caudal, ansi ellos como los Gentiles, vsan un mesmo trage q*ue* es[311] como el de[312] los Moros, fuera de los mercaderes[313] de la India, que estos traen su abito ordinario de Banianes, y ansi mesmo algu- [191] nos de los Mechanicos de algun caudal. Las mugeres destas tres naçiones traen un mesmo abito, cubiertas con unas grandes mantas de algodon blanco y azul, hasta los pies y solos los ojos descubiertos, y en la nariz metido un clauo de oro.[314] Son estos Judios solo en el nonbre, porq*ue* ni saben Hebreo, ni otra cosa perteneçiente a su religion sino algunas cerimonias della mezcladas con otras de los Moros y Gentiles: Solamen[te] entre ellos acudia un corretor q*ue* se llamaua Isac,[315] con otros de su offiçio, a casa del enbaxador q*ue* hablaua muy bien su lengua propia, y aunq*ue* moço mostraua ser muy visto y leido en la Scritura del Testamento Viejo. Este y algunos otros hablan entre si Español, cuyos antepasados vinieron de Alepo y Tripol[316] y algunos de Costantinopla,[317] pero con el tienpo, se ua entre ellos perdiendo ya la lengua, vsando como, se a

305 À margem: "hasta tres mil".
306 À margem: "demas de muchos cristianos de la tierra".
307 Entrelinhado: "Arabes".
308 À margem: "llegando todo el numero de sus habitantes a mas de quarenta mil almas".
309 Entrelinhado: "y Arabia".
310 Riscado: "quarenta o çinquenta casas"; entrelinhado: "pocas menos de çien casas".
311 Entrelinhado: "q*ue* es".
312 Entrelinhado: "de".
313 Riscado: "Gentiles"; entrelinhado, riscado: "Banianes".
314 À margem: "Las mugeres destas tres naçiones traen un mesmo abito, cubiertas con unas grandes mantas de algodon blanco y azul, hasta los pies y solos los ojos descubiertos, y en la nariz metido un clauo de oro".
315 À margem: "q*ue* se llamaua Isac". Ms. B, fl. 42: "Ysaac".
316 *L'ambassade*, p. 42: "Tripoli".
317 Ms. B, fl. 42: "Constantinopla".

dicho todos de la Persiana.

49. Los vezinos Portugueses moradores de Ormuz no pasan de dozientas[318] casas o familias y fuera de[319] este numero algunos soldados casados. Todos ellos biuen de contrataçion, con la comodidad de la vezindad de Persia y de la çiudad de Baçora, y cosas mercantiles q*ue* les vienen de la India y Prouinçia del Çinde, mas todos de poco caudal, siendo este en ellos cada dia menos, por convertir en si, todo el prouecho del comerçio, el capitan que es de la fortaleza, de cuya voluntad, buena o mala q*ue* sea depende todo lo Eclesiastico y Secular que en[320] esta çiudad se halla,[321] y con todo esto, ca- [191v] si todos estos vezinos tienen sus cauallos, para las ocasiones que se puedieren offreçer de guerra: Tienen tanbien[322] en general muchos esclauos y esclauas, y sus mugeres y hijas no salen fuera de casa sino a oir misa los dias festiuales, y esto antes que amanezca, y de dia al canpo en palanquines.[323] El[324] trage y costunbres es el mesmo que en las mugeres Portuguesas,[325] de la India, sino q*ue* las de Ormuz, criadas y naçidas en el hablan Persiano, aprendido con la comunicaçion y trato de las mugeres de la tierra: el abito de los honbres es tanbien como el de la India. El color dellos y dellas muy menos blanco q*ue* el de alla, porq*ue* de mas de auerse mezclado muchos dellos con gente de la tierra, el sitio desta Isla es abrasado rigurosamente del Sol, aunq*ue* esta en .25 grados y .40. Minutos[326] de latitud, al Polo Artico, adonde conforme al clima, auia de hazer menos calor y ser la gente menos tostada que en Goa que esta en menos de[327] .16. Grados.

50. Auiendose dicho de las Piedras Pomez de q*ue* se fabrican los catavientos[328] que se hallan en el Mar çerca de la Isla sera bien dezir de donde an proçedido, porq*ue* luego q*ue* el Enbaxador tuuo notiçia dellas y las vio, juzgo que en algunos tienpos atras, la montaña de que se a ya hecho mençion lançase fuego de si, siendo esto muy verisimil por su conpostura nitrosa, y por la mucha sal que de fuera pareçe. Pero auiendo preguntado informandose de algunos Portugueses, si esto auia sucedido en su tienpo alguna vez,[329] respondi- [192] eron[330] que no tenian memoria de tal, y con todo esto sienpre el enbaxador tuuo por çierto que en otros siglos uuiese

318 Riscado: "setenta"; entrelinhado: "dozientas".
319 Riscado: "entrando en"; entrelinhado: "y fuera de".
320 Entrelinhado: "en".
321 Riscado: "ay";.entrelinhado: "halla".
322 Entrelinhado: "tanbien".
323 À margem: "y de dia al canpo en palanquines".
324 Ms. "el".
325 À margem: "Portuguesas".
326 À margem: "y .40. Minutos". Ms. B, fls. 42v-43: "26 grados y 40 minu- [43] tos".
327 À margem: "menos de".
328 À margem: "de q*ue* se fabrican los catavientos".
329 À margem: "si esto auia sucedido en su tienpo alguna vez".
330 Riscado: "dixe"; entrelinhado: "repondi".

suçedido,[331] y que en el proçeso de infinitos años,[332] muchas vezes vomitase el monte toda la cantidad de piedras, q*ue* en el Mar, unas sobre las otras, continuamente se hallan. Notauase, para conprobaçion de esto que en las noches mas calientes del Estio, como se dormia en los terrados, quando venia el viento Su Sueste y Su Sudueste q*ue* corrian de la parte de la[333] sierra, se sentia un gravissimo olor de açufre, suçediendo y continuandose[334] esto en una mesma noche muchas vezes conforme a como ventauan los dichos vientos. Y aunq*ue* el Sur viene mas por la mitad de la sierra no hazia este efecto, siendo el viento menos caliente de todos como se dira adelante. Este secreto del Bolcan se aueriguo el presente año de 1617. cuyo verano y estio El Enbaxador paso en Ormuz, porq*ue* como sus criados y algunos frayles de San Agustin le persuadiesen a q*ue* fuese a visitar la ermita de Nuestra Señora de la Peña, ansi por la mucha deuoçion q*ue* con ella se tiene, como por la estraneza de su sitio, estando fundada en la mas alta cunbre deste monte, y el se uuiese descuydado de hazello, mayormente por la dificultad de la subida, suçedio que ocho dias antes de la fiesta de la Natiuidad de Nuestra Señora q*ue* cae a ocho de Septienbre, los frayles Agustinos del conuento desta çiudad a cuyo cargo esta la dicha [192v] ermita, baxaron la ymagen al pie de la sierra, como lo acostunbran hazer cada año. Y haziendo alli una gran rramada con mucha conpostura; y atauio, tienen alli la imagen todos los ocho dias hasta pasada la festiuidad, concurriendo en todo este tienpo, de dia y de noche toda la gente de Ormuz a visitar este Santuario. Vn dia destos por la tarde, fu[e] el Enbaxador a rezar y visitar la ymagen, y despues de hauer hecho oraçion, salio fuera a ver la subida de la sierra, q*ue* començaua, como se a dicho desde la mesma rramada. Y luego como miro hazia aquella parte, vio a la mano izquierda un poco desuiado del camino que sube a la ermita, en lo mas aspero del Monte grande cantidad de piedras negras como caruon, q*ue* desde la mas alta cunbre por la mesma ladera venian hasta lo llano, adonde se via, muchas[335] dellas amontonadas. Y aunq*ue* entonçes no se acordaua de las piedras q*ue* se hallauan en el Mar, pregunto a un cristiano de la tierra que sirue de continuo de ermitaño en la dicha ermita, y pareçia un sancto honbre, que novedad, era aquella de tantas piedras negras y quemadas como en el monte se vian,[336] y el respondio que aunq*ue* era viejo no se acordaua, de auerlo visto, pero q*ue* auia oido dezir a muchos, en su mocedad, que de lo alto de la sierra solia algunas vezes salir mucho fuego y humo, y muchas de aque- [193] llas piedras quemadas, pero despues que los Cristianos ganaron a Ormuz no se auia sentido ninguna tenpestad destas. Con las pocas palabras con[337] que el ermitaño se dio a entender, se infirio bien clara la verdad de lo q*ue* el Enbaxador auia sospechado, o por mejor dezir tenido por çierto, y conforme a rrazon natural, viendose q*ue* a tanto

331 Riscado: "proçedido"; entrelinhado: "suçedido".
332 Entrelinhado: "años".
333 Entrelinhado: "la"
334 Riscado: "repetiendose"; entrelinhado, riscado: "continuado"; à margem: "continuandose".
335 Riscado: "cantidad".
336 Riscado: "pareçian"; entrelinhado: "se vian".
337 Entrelinhado: "con".

tienpo, que no se exhala el humor grueso q*ue* esta ençerrado en las entrañas de aquellas cauernas, hinchandose y leuantandose mas la cunbre del Monte, como se dixo quando al prinçipio se descriuio la ermita, se puede temer algun gran tenblor de tierra, con lançar el Monte de si alguna gran cantidad de fuego. El hallarse las dichas piedras blancas siendo negras, es por auerlas lauado las continuas Mareas, en tanto discurso de años.[338]

51. Aunq*ue* los calores, en el estio sean tan rigurosos y ardientes en Ormuz, no de la[339] manera, como muchos,[340] hablando y escriuiendo desta çiudad[341] an publicado, que obligue a dormir de dia y de noche en gauetas de agua, pasando ansi mesmo mucha parte del tienpo en ellas. Verdad es que demas de ser el calor vehementissimo, con un descaymiento, y resoluçion de spiritus notable, la mesma naturaleza pide, entrar en tienpo semejante[342] en el agua, y ansi es bueno bañarse algunas vezes, aunq*ue* toda el agua de Ormuz es de çisternas, o de pozos traida del Bandel en tierra firme, o de la isla de Queixome:[343] que por no estar quebrantada con alguna corriente, ni curada del Sol como la de los rrios no es saludable para baño. Pero la nesçesidad la haze buena, en este lugar, como se a dicho bañandose en ella, no con la continua- [193v] çion que lo hazen los Portugueses criados en la India y en Ormuz: siendo esto ya en ellos, no preçissa neçesidad, quanto una viçiosa y habituada costunbre. Finalmente aqui es menester entrar en el agua, mas escusandose dello lo mas q*ue* pudieren, por ser la dulçe, si tal se puede llamar la q*ue* aqui ay, de la calidad que se a dicho, y tan argilosa,[344] la q*ue* viene de los pozos, q*ue* rezien echada en el baño, pareçe blanca como leche, y despues de hecho asiento, aunq*ue* queda clara, es con dos dedos de barro en el hondo del baño, o de las vasijas en que se guarda para beuer. En el Mar, q*ue* muchas de las casas tienen tan çerca, esta lleno, quando los calores son mayores,[345] ansi de mugeres como de honbres, de toda edad, de gente de la tierra, porq*ue* de la de Europa, pocos lo vsan por ser el agua tan salada q*ue* les haze mudar el cuero: y en rresoluçion, lo mas es encaresçimiento quanto açerca de los calores se dize, porq*ue* las noches q*ue* mas ençendidos los hazia, en[346] el verano, q*ue* el Enbaxador estuuo en Ormuz, se pasauan, aunq*ue* trabaxosamente, con rroçiar y mojar las sauanas y almohadas de las camas.

52. Es tanta la variedad y diferençia de los vientos q*ue* en el verano corren en este lugar, q*ue* pone admiraçion: porq*ue* en sola media quarta de diferençia conforme al Aguja se siente[347] diferentissimos efectos, siendo unos vientos mas calientes q*ue* otros, haziendo los unos sudar mucho, otros constipar, y secar los pozos, aunq*ue* son estos los mas ardientes. Los q*ue* en este tienpo coren son Lestes, Suestes, Suduestes y Oes Suduestes, y menos vezes q*ue* todos el Sur, pero este aunq*ue* sea tan caliente, no relaxa ni disuelue, como los demas, y es aqui de tan estraña naturaleza q*ue* tocando en el agua q*ue* este en las vasijas la buelue bastantemente fria, aunq*ue* es notorio engaño de los q*ue* dizen q*ue* entonçes los aposentos estan frescos, no hallandose tal diferençia.[348]

338 À margem: "El hallarse las dichas piedras blancas siendo negras, es por auerlas lauado las continuas Mareas, en tanto discurso de años."
339 Entrelinhado: "la".
340 Entrelinhado: "mu".
341 À margem: "desta çiudad".
342 À margem: "en tienpo semejante".
343 Ms. "queixome".
344 Riscado: palavra ilegível.
345 Riscado: "q*ue* es el tienpo de mas de tres meses".
346 Entrelinhado: "en".

53. [194] Demas de ser entradas las calores, quando el Enbaxador llego a Ormuz, se le offreçieron alli las mesmas dificultades que en Goa, siendo causa prinçipal de retardar su jornada la mucha cudiçia de los unos ministros y de los otros, y ansi fue forçoso detenerse todo el verano, en parte q*ue* tan trabaxoso era de pasar. Y porq*ue* semejantes Enbaxadas, son bien o mal reçibidas sigun la reputaçion y estimaçion de los prinçipes que las enbian açerca de los a que son[349] Enbiados, esta la hallo el Enbaxador muy de quiebra en la opinion del Rey de Persia[350] y sus vasallos, auiendose perdido tres años antes la fortaleza de Comoran, en la costa de la tierra firme quatro[351] leguas de Ormuz, con muerte de la mayor parte del presidio que en ella auia: y ansi mesmo puestose tributo a los moradores de la Isla de Queixome, de donde cada dia viene el agua y gran parte del mantenimiento a la çiudad. Pudiera esto inpedir la enbaxada, atendiendo a otras cosas mas esençiales, pues se hallaua tan desigual correspondençia, en un rey a quien de tan lexos se buscaua como amigo y confederado, y q*ue* se hallaua aunq*ue* con aparençias exteriores de amistad, esençialmente enemigo,[352] si Su Mage*sta*d despues de auer sabido el rronpimiento de la guerra, no mandara escriuiendo[353] expresamente al enbaxador antes q*ue* partiera de Goa, q*ue* no obstante lo suçedido, continuase su viage y hiziese su enbaxada. Pero ni esto [194v] ni otra carta q*ue* del Rey,[354] el Enbaxador reçibio en Ormuz, mandandole lo mesmo, bastara a resoluerse para pasar a Persia[355] sigun, la insolençia q*ue* auia reconoçido en aquella naçion, si la flaqueza y mal cobro que uio en aquella[356] çiudad y fortaleza, no le obligaran a ello: pues le atribuyrian la culpa, de qualquier riesgo y mal suçeso suyo, estando tan en la mano suçeder, hallandose el rey de Persia desocupado, de la

347 Ms. "sientes".
348 À margem: "24. Sep*tien*bre".
349 À margem: "a que son".
350 Ms. "persia".
351 Riscado: "tres"; entrelinhado: "quatro".
352 Riscado: palavra ilegível.
353 À margem: "escriuiendo".
354 Riscado: "Su Señor".
355 Ms. "persia".
356 Riscado: "la"; à margem: "aquella".

guerra del Turco, sigun se publicaua.[357] Y ansi, luego como el rigor del tienpo, dio algun lugar,[358] acabando de aprestarse, para su jornada, escriuio[359] a los[360] gouernadores, del Bandel, Lara y Xiras le tuuiesen los camellos y otros bagajes neçesarios, en la tierra firme çercana, para los primeros de otubre. Y luego como tuuo nueua q*ue* eran llegados, hizo enbarcar lo q*ue* desde España y la India traia de parte de Su Mag*esta*d al rey de Persia, con las demas cosas de su casa y recamara, para otro dia salir de Ormuz.

357 À margem: "sigun se publicaua".
358 Riscado: "dio priesa".
359 Rasurado: "escriuiendo" para "escriuia".
360 Entrelinhado: "os".

LIBRO IV

[VIAJE DE ORMUZ A CASBIN – 1617-1618]

[194v[1]] Libro Quarto

[Viaje de Ormuz a Lara.[2]]

1. A .12. de otubre, a las ocho del dia, despues de auer oydo misa en San Agustin, adonde llego a despedirse del don Luis de Gama,[3] capitan de la fortaleza, se enbarco el enbaxador con algunos criados suyos en la galera San Fran*cis*co[4] que estaua bien armada de soldados y artilleria. Y aunq*ue* la nauegaçion era de pocas oras, por faltar la marea y el viento,[5] la galera q*ue*do en calma por[6] todo el tienpo de la menguante del Mar a uista de las tres Islas de Ormuz de Lareca y de Queixome, y de la tierra firme,[7] en medio de aquel canal, despues de auer surgido en poco mas de quatro braças. Son todos estos canales entre las dichas islas y la costa [195] continente, de muy poco fondo, de quatro y çinco braças a lo mas; y aunq*ue* entonçes era ya tan entrado el otoño fue el calor q*ue* se paso hasta boluer la Marea y viento molestissimo hasta q*ue* con un poco de Sueste, la galera se hizo a la vela açercandose a la costa del Bandel adonde se auia de tomar tierra viendose ya la gente q*ue* estaua en la playa. Entonçes el enbaxador porq*ue* la galera no tocase,[8] salio della en una manchua que lleuaua por popa haziendo salua[9] la galera con[10] su artilleria, a que luego respondio la de la fortaleza q*ue* los Persianos an hecho en el Bandel. Hallo el Enbaxador quando salio a tierra a Caçen Bec gouernador della por el Rey de Persia, con los soldados de aquel presidio y otra mas cantidad de gente de los lugares çercanos, todos armados con arcos y arcabuzes. El governador y otros çinco o seis venian

---

1 Ms. tem dupla foliação: "191v" e "33v", e assim sucessivamente; continua-se aqui a foliação na sequência do Livro III, fls. 162-194v. Ms. B, liv. IV, fls. 47-302.
2 *Comentarios*, vol. 1, liv. 4, cap. 1, pp. 270-290; *L'ambassade*, pp. 48-67; Ms. B, fls. 47-65v.
3 Ms. "luis de gama".
4 Ms. "fran*cis*co".
5 À margem: "y el viento,".
6 Riscado: "espaçio de seis".
7 À margem: "y de la tierra firme".
8 Riscado: "en aquella playa".
9 Riscado: "disparando"; entrelinhado: "haziendo salua".
10 Entrelinhado: "con".

a cauallo, a la Persiana con aljubas de sedas de colores, y tocas listadas de oro,[11] las çimitarras mas coruas aunque no tan pesadas como las que vsan los Turcos, la guarniçion de la que traia el gouernador y el cabo del puñal era de oro con algunas Turquesas y rubies engastados en ella. Y porque el gouernador se apeo y llego a reçibir al enbaxador con grandes demostraçiones de cortesia no quiso el enbaxador entrar en un palanquin o andor que alli sus criados le tenian, hasta que el boluio a tomar su cauallo, aconpañandolo el y todos los demas con muchas saluas de arcabuzeria hasta la puerta de sus tiendas, que estauan asentadas junto a las ruinas de la fortaleza de Comoran perdida tres años antes con tanta infamia no tanto[12] de los que estauan en su defensa, como de quien[13] pudiera[14] socorrella.

2. [195v] Y porque se auian de conprar cauallos para los criados del enbaxador y los frayles que lleuaua consigo, hasta llegar a Lara y de alli a Xiras, y los camellos aunque auia algunos dias que auian venido, por causa del pasto estauan lexos de alli, fue menester detenerse el Enbaxador algunos dias con exçessiuo calor, siendo toda aquella costa y falda del Mar de la mesma naturaleza y calidad que la Isla de Ormuz, tierra seca, salada y fuera de algunas Palmas, del todo esteril. Trezientos pasos de las ruinas de nuestra antigua fortaleza y de[15] las tiendas, del Enbaxador ay una poblaçion de Moros de la Tierra de dozientas casas, gente pobre, y que quando la fortaleza estaua por Su Magestad se hallo sienpre[16] a deuoçion y obediençia del capitan que alli auia con los demas lugares de aquella comarca: Pero luego como los Persianos y su capitan Alibec gouernador de Xiras tomo aquella fortaleza, la desmantelo, mandando labrar otra, trezientos pasos apartada del Mar, y dexando en ella presidio con su capitan que gouernase aquella tierra. Es la fortaleza pequeña y de tapias[17] y barro, aunque bien labrada, de la fabrica que en Europa particularmente en España vemos las fortalezas antiguas labradas en tienpo de Moros con su baruacana alderredor y fuera un foso angosto y de tres braças de hondo: pero toda ella de muy poca defensa no teniendo lugar comodo para asestar artilleria mas de algunas pequeñas saeteras para[18] esmeriles o mosquetes. Aunque para tomarse ay neçesidad de batirse, porque el barro de que esta guarnecida[19] por ser muy tenaz y[20] y mezclado con paxa muy menuda, como cosa muy vsada en todos los edifiçios de los Reynos de Lara Querman y Persia, [196] abraça y lia fuertemente la muralla ansi por fuera como por

11 Riscado: letras ilegíveis.
12 À margem: "no tanto".
13 À margem: "como de quien".
14 Rasurado: "pudieran" para "pudiera".
15 Riscado: "donde".
16 Riscado: "estaua"; entrelinhado: "se hallo sienpre".
17 Riscado: "piedra"; entrelinhado: "tapias".
18 Riscado: "algunas".
19 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado; "guarneçida".
20 À margem: "muy tenaz y".

dentro, demas de ser la tapia interior bastantemente gruesa.[21] El sitio de la fortaleza antigua que perdieron los Portugueses, esta al Oeste de la Isla de Ormuz,[22] en sitio un poco eminente de la playa, pero que con la hinchenta de la Marea, llegaua a batir el agua en su muralla: de manera que con façilidad podian llegar a ella los barcos y teradas. Auia en ella bastante sitio, ansi para la guarniçion que en ella uuiese como para recoger las caravanas, que llegauan de Persia,[23] sigun pareçe por sus ruinas, quedando rodeada del Mar casi la mitad della. Por la parte de tierra tenia tanbien alguna eminençia, y aunque ya çiego, al tienpo que ella se perdio, tenia su foso, que a los sitiados le[s] uuiera sido de mucho prouecho, si le uuieran linpiado y ahondado, de manera que pudieran no perderse si para lo que de tanta inportançia les uuiera sido, tuuieran algun cuydado del mucho que ponian en otras cosas, siendo el sitio fuerte y acomodado para defenderse y reçibir socorro.

3. Es esta[24] parte del Reyno de Lara,[25] como toda la demas de aquella esteril Prouinçia, es tierra pobre[26] y muy semejante a la de la Isla de Ormuz, aunque de mejor suerte por hallarse agua dulçe en los pozos que para ello cauan, pero esto es solo en la falda del Mar, faltando esta comodidad en la tierra adentro. En reconpensa de[27] otras muchas cosas, que le faltan[28] le prueyo naturaleza con gran cantidad de Palmas de que tienen una muy abundante cosecha de datiles que es el mantenimiento ordinario de todos sus moradores, de que tanbien se aprouechan lleuandolos a otras partes. [196v] Llamose antiguamente toda esta tierra, que corre por la falda maritima del Mar Persico desde el cabo de Guadel,[29] hasta la boca del Rio Eufrates, Carmania la desierta teniendo y confinando con ella por la parte [de]l Norte, las Prouinçias de[30] Persia y Carmania la abundante, a que los Persianos llaman agora Querman y,[31] adonde Alexandro Magno paro y descanso con su exerçito viniendo de la India. Y porque este nonbre o apellido de desierta suena lo mesmo y significa que Arabia le pudieramos dar este nonbre agora, si la antiguedad con el particular de Carmania no la uuiera distinguido y separado de la demas Arabia, habitandose de la mesma gente, con el trage, lengua y[32] costunbres que los demas Arabes. Contiene en si la antigua Carmania Desierta[33] dos reynos o Prouinçias muy conoçidas que son el reyno de

21 À margem: "demas de ser la tapia interior bastantemente gruesa".
22 Ms. "ormuz".
23 Ms. "persia".
24 Rasurado: "Esta" para "Es esta".
25 Riscado: "terra pobre".
26 À margem: "es tierra pobre"; à margem, riscado: "y esteril".
27 Riscado: "la gran".
28 À margem: "otras muchas cosas, que le faltan".
29 Riscado: "Jasques"; à margem: "Guadel".
30 Riscado: "Assiria y"; à margem, riscado "Babilonia y Susiana".
31 À margem: "a que los Persianos llaman agora Querman y,".
32 Riscado: palavras ilegíveis; à margem: "con el trage, lengua y".
33 Entrelinhado: "Desierta".

Lara y de[34] Oeza que vulgarmente se llama del[35] Monbareca, con la tierra del Mogostan.[36] El de Lara, que es de q*ue* agora se ua tratando, con toda la demas Costa Oriental hasta el Cabo de Guadel,[37] a diez y seis años q*ue* lo ocupo Xa Abas Rey que de presente es de Persia, despojando del a sus propios y naturales Reyes, que de tienpo de mas de dos mil años lo auian poseido. El de Oeza[38] pocos dias antes q*ue* el Enbaxador saliese de Ormuz, se hallaua alterado[39] y con disensiones, porq*ue* auiendo muerto Çide Monbareca su Rey; y q*ue*riendo[40] aquellos Arabes eligir en su lugar un hijo suyo menor, el mayor q*ue* estaua en poder del rey de Persia,[41] de su voluntad, o lo q*ue* es mas verisimil, conpelido a ello renunçio en el su reyno: no sabiendo se quando esto se escriue, otra cosa mas çierta, de lo suçedido en este caso.

4. Detuuose el Enbaxador en el Bandel hasta auerse juntado los camellos con algunos otros bagages neçesarios q*ue* todos llegarian a quatroçientos, [197] y tanbien por conprar alli cauallos para sus criados, hasta .19.[42] del dicho mes de octubre, q*ue* a las quatro[43] de la tarde salio, para Bandali que es un pequeño caravasar, tres leguas del Bandel, caminando delante dos oras antes la carauana con la mayor parte de su familia. A las nueue de la noche por no açertar, haziendo muy obscuro, con el caravasar, hallo el enbaxador auer parado la carauana, en medio de algunas matas y arbolillos pequenos, adonde se padeçio inmenso calor, atollados todos en el arena, no auiendo lugar conmodo para reposar: y ansi luego q*ue* salio la Luna[44] se boluio a caminar hasta las ocho de la mañana, que se llego al caravasar de Guichi, que esta de Bandali quatro leguas.[45]

5. Traese El Mar sienpre a la mano izquierda no estando aun media[46] legua distante deste caravasar; por el un lado y otro de este camino, vienen grandes sierras peladas sin ninguna señal de matas ni yeruas en ellas, todas de una tierra blanca, sin piedra por de fuera y estas dexan un gran valle en medio por donde se camina, siendo mas ancho o menos sigun se açercan o apartan las dichas sierras, hasta atrauesar alguna otra q*ue* corta el camino, deçindiendo luego a dar en otro valle. Y esto es no solo en la distançia de este camino, pero en todo el Reyno de Lara y la Persia. Es toda esta tierra sequisima sin auer en ella yerua ni arbol fuera de algunos pocos pe-

34 Entrelinhado: "de".
35 Entrelinhado: "del".
36 À margem: "con la tierra del Mogostan".
37 À margem: "con toda la demas Costa Oriental hasta el Cabo de Guadel".
38 Riscado: "o Monbareca".
39 Riscado: "trabaxado"; entrelinhado: "alterado".
40 Entrelinhado: "do".
41 Ms. "persia".
42 À margem, repetido: "19."
43 Entrelinhado: "qua".
44 Ms. "luna".
45 À margem: "20."
46 Riscado: "mas de una"; entrelinhado: "aun media".

queños y de hoja muy menuda, todos ellos espinosos y tristes, y algunas muy pequeñas[47] matas de espinos menores q*ue* las abolagas de España aunq*ue* mas pungentes, siruiendo, por [197v] la penuria de yerua de[48] pasto para los camellos: luego como se dexa el Bandel, adonde ay pozos de agua dulçe, falta del todo esta comodidad, no auiendo otra sino de la q*ue* se recoge llouediza en grandes çisternas, que desde este carauasar de Guichi, ay por todo El camino hasta Lara y Xiras: poco antes de llegar al dicho carauasar ay una, nueua y muy hermosa, en q*ue* auia, con no auer aun començado las lluuias cantidad de muy fria y clarissima agua, que bastantemente sirue para todos los pasageros, y para algunos casares de Arabes mas çercanos. Esta se auia hecho de la limosna que dexo un mercader de Lara, siendo todas las demas fabricadas de obras pias y legados de personas religiosas, q*ue* dexan quando mueren, como lo son tanbien casi todos los carauasares, o casas de posadas en toda Asia. Y porq*ue* antes q*ue* vengan las aguas, q*ue* en esta tierra toda son pocas, suele estar muy baxa[49] en las mas de las çisternas, y mucho limo y çieno debaxo, por no[50] enturuiarla con las botijas o cantaros, vsan estos Arabes, de una ingeniosa y conmoda inuençion para sacar agua: que es un cuero redondo y plano de dos pies de diametro, por la çircunferençia del qual estan asidas muchas cuerdas delgadas, las quales atadas en la distançia que es el semidiametro del cuero, viene a quedar el ñudo adonde todas las cuerdas se juntan, justamente en el çentro del mesmo cuero, quando esta igual y planamente estendido. Y atando, otra cuerda gruesa y larga como las q*ue* comun- [198] mente[51] se vsan en todas partes, para sacar agua de pozos, en el ñudo y remate de las cuerdas delgadas, dexan caer de golpe el cuero en la çisterna, el qual cayendo[52] estendido en la superfiçie del agua, por muy poco que entre en ella recoge por su çircunferençia la cantidad que basta: de manera q*ue* tirando por la cuerda mas gruesa, todas las demas pequeñas se uienen recogiendo y juntando unas con otras, q*ue*dando el cuero, con el peso del agua, que se recoge a su çentro, de la forma de una gran[53] bolsa, en q*ue* cabe un buen cantaro de agua. De manera q*ue* en menos de un palmo della q*ue* aya en la çisterna sin turballa ni llegar al çieno que esta debaxo sale linpia y pura. Es El carauasar de Guichi, con todos los demas hasta Lara, de diferente forma q*ue* los de alli adelante, por q*ue* es[54] de la manera de un cruzero de iglesia, con quatro puertas en las quatro partes del cruzero, y en el çentro del un çinborio, que es la mejor estançia, por entrar aire por todas partes, siendo este menester en la mayor parte del año. Por defuera es quadrado, y leuantado del suelo dos o tres pies porq*ue* no puedan en el entrar camellos ni otras bestias, y por todo alderedor queda un poyo, que sirue de pesebres, y por donde se entra en el carauasar, y en

47 À margem: "muy pequeñas".
48 Riscado: "por"; entrelinhado: "de".
49 Riscado: "auer poca agua"; entrelinhado: "estar muy baxa".
50 À margem: "por no".
51 À margem: "mente".
52 Riscado: "en el agua".
53 Entrelinhado: "gran".
54 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "por q*ue* es".

siete o ocho aposentillos pequeños cuyas puertas salen al dicho poyo y estos estan en los quatro angulos del cruzero, *que* como se a dicho hazen todo el edifiçio quadrado por de fuera. Dentro, adonde por la comodidad del aire, se esta mas a lo fresco, no ay parte *que* no sea [198v] muy publica a todos, viendose todo lo *que* en el ay por las quatro puertas, y ansi era menester, quando el Enbaxador llegaua a estos carauasares, atrauesar, en alguno de los braços del cruzero alguna cortina o estera, por no se poder seruir por dentro de ninguno de los aposentillos, quedando Estos sienpre de fuera[55] para sus criados. Y aunq*ue* esta tierra es pobrissima y seca, se crian en ella, los mejores y mas sabrosos cabritos de toda Asia, de algunos aduares y casares de Arabes, no teniendo mas caudal q*ue* algunas pocas de cabras. De Guichi que en lengua de los naturales suena lo mesmo q*ue* cabra, salio la carauana poco despues de media noche,[56] con gran calor, hallando la mesma dispusiçion, de las sierras, arbolillos, y matas de espinos que el dia de atras, pero, ponia mucha admiraçion ver, en tierra tan esteril y seca, la inumerable cantidad de perdizes q*ue* en ella auia. Poco despues de auer amaneçido llego un criado del governador de Cabrestan con un rrecado suyo al Enbaxador, enbiandole un cauallo, y a dezir como salia a reçibillo. Y despues, a media legua del lugar, llego el mesmo gouernador con otros tres o quatro a cauallo, vsando de muchas cortesias y cunplimientos, y porque el enbaxador venia en un andor o Palanquin, El governador y los demas le fueron delante aconpañando hasta el caravasar q*ue* estaua junto al lugar, el qual era de la mesma forma del de Guichi, aunq*ue* algo me- [199] nor. Era el governador un mançebo de veinte y quatro años, de muy buen talle y dispusiçion, q*ue* despues de auer salido el enbaxador del palanquin, offreçiendole su casa, se despidio del y se fue. Luego dentro de poco tienpo le enbio un gran refresco de perdizes, gallinas, cabritos y carneros, con mucha fruta, y ansi mesmo el cauallo, que en el camino le auia offresçido, y aunque el Enbaxador se quisiera escusar para no reçibillo, lo vuo de hazer por ser grande offensa para todos los Persianos no resçibir lo que offreçen. Esta asentado este pequeño lugar de Cabrestan en un gran llano que dexan las sierras apartandose aqui mas de[57] una legua, y por particular dispusiçion de la tierra, se hallan aqui algunos pozos aunq*ue* de agua medio salobre, pero q*ue* sacandose con norias, basta a rregar y fertilizar mucha parte de aquel llano, teniendo los moradores sus sementeras de ceuada y otras legunbres, con algunas yeruas de q*ue* se aprouechan. Ay tanbien con el benefiçio del agua muchos de los arboles, con espinas q*ue* se auian hallado antes por el camino, aunq*ue* con mas hoja y sonbra, adonde se reparauan del Sol muchos de los criados del enbaxador con la demas gente de la carauana. A la tarde, vino el governador al caravasar, y pidio muy encaresçidamente al Enbaxador, se quisiese detener alli tres o quatro dias, offreçiendose a lleuarle a un Monte alli çerca adonde auia mucha caça de Gazelas, venados y puercos, y aunq*ue* esto no paresçia posible, siendo los de- [199v] mas q*ue* hasta alli se auian uisto sin ningun genero de arboles ni matas adonde la tal

55 Entrelinhado: "de fuera".
56 À margem: "21."
57 Entrelinhado: "e".

caça pudiera criarse. El Enbaxador por dar gusto a este Persiano se detuuiera alli algun dia, si la priesa de acabar su jornada lo permitiera: y por esta causa se escuso agradeçiendo al gouernador la voluntad que mostraba. Y auiendose despedido, El enbaxador quiso velle en su casa, saliendo a visitalle poco antes q*ue* anocheçiese, con algunos de sus criados. Fue cosa muy de notar ver la forma y suma estrechura de su casa: porque auiendo de subir por una escalerilla a lo alto della, era tan agria y angosta q*ue* se padeçio gran trabajo en subir arriba, y despues mucho mayor en pasar dos o tres puertas[58] hasta salir a un terradillo descubierto, siendo menester ponerse casi de gatas para poder entrar por ellas, no teniendo Estas puertas mejor fabrica que los agugeros q*ue* tienen los paxares de los labradores de España hechos en las paredes de tapias sin luzir, siendo de la mesma manera toda esta casa. Salidos al terrado, se hallo en el una rrazonable cama con sus almohadas y colcha de tafetan, adonde el Enbaxador, por ir muy cansado se asento, sentandose el governador, y otros dos Persianos en vna[59] estera, en el suelo, como es su costunbre, pidiendo al Enbaxador, le quisiese honrrar, çenando alli sus criados: y diziendole q*ue* gustaua mucho dello, vino luego un gran candil de metal,[60] porque era ya noche, y con el una grandissima olla, con gallinas, carnero y mucho arroz, y poniendose un criado del go- [200] vernador de cruquillas, començo a sacar lo q*ue* en la olla auia con un largo cucharon de palo, y repartillo en platos grandes de estaño y laton: viniendo otros luego con porçelanas y garrafas de vino, q*ue* apenas se auia espremido de las vuas. Viendo El enbaxador la llaneza y voluntad con q*ue* se offreçia este vanquete, prouo un poco de arroz y beuio, aunq*ue* no lo acostunbraua, de aquel vino, mandando a sus criados q*ue* comiesen, lo qual se hizo con mucha fiesta, acabandose la çena[61] con datiles y melones. Luego por ser tarde, se boluio a pasar, con el mesmo trabaxo por los agugeros que antes, siendo mayor en[62] la baxada de la escalera: y porq*ue* no se le consintio al governador q*ue* aconpañase al Enbaxador, despidiendose del, enbio a sus criados con muchas lunbres hasta el carauasar,[63] a quien El enbaxador mando dar[64] tocas y cabayas y algun dinero con q*ue* boluieron muy contentos a su casa. El dia[65] siguiente[66] a las dos despues de media noche, se salio de Cabrestan con Luna[67] muy clara, caminandose por buen camino, aunq*ue* entre las mesmas sierras, de las quales se uian, despues q*ue* amanesçio, grandes pedaços dellas, despegados de lo demas, que auian venido derrunbandose de lo alto, hasta junto al camino, adonde se noto una cosa marauillosa, paresçiendo propiamente, pedaços de argamasa de obra Romana, por

58 Riscado: "tanbien".
59 Entrelinhado: "a".
60 À margem: "de metal".
61 À margen: "la çena".
62 Entrelinhado: "en".
63 Entrelinhado: "ua".
64 Riscado: "repartio"; à margem: "mando dar".
65 À margem: "22."
66 Riscado: "adelante"; entrelinhado: "siguiente".
67 Ms. "luna".

ser conpuestos de guijas grandes y pequeñas, por la mayor parte redondas [200v] como las q*ue* se crian en los arroyos[68] q*ue* suelen traer grandes creçientes de aguas en el invierno. Estauan estas guijas unidas entre si y pegadas con aquella tierra blanca y argilosa de que eran conpuestas todas aquellas sierras, quedando casi[69] con[70] la mesma dureza y fortaleza que las argamasas Romanas, y tan semejantes en todo a ellas, que pudiera qualquiera persona, por curiosa q*ue* fuera, engañarse, sino se vieran, mucha cantidad de estos pedaços continuados por muchas leguas, y las señales en las mesmas sierras de donde se auian caido y despegado. Llegose este dia, dos leguas antes q*ue* se descubriese el caravasar, a un llano que dexauan las sierras de casi una legua de ancho y dos de largo, auiendo hasta alli venido muy juntas, en el qual paresçia, aunq*ue* aqui casi no llueue de invierno ni verano, auer estado alagado, por verse todo lo mas del cubierto de las mesmas guijas grandes y pequeñas, de q*ue* estauan conpuestas las ruinas y pedaços de los Montes que ya se an dicho. Paresçianse ansi mesmo entre las piedras, señales de agua salada, y esto no solo en lo llano, pero aun en las partes mas altas, de la manera q*ue* en las Marismas, o partes q*ue* an sido alagadas con el Mar. Pero aunq*ue* esto mas verisimilmente paresçia auerlo causado las lluuias, aunq*ue* pocas en todos tienpos, recogidas en este llano, de las alturas de tantas y tan altas sierras, con todo esto, se echaua de ver, que [201] pudo esto proçeder de otra mayor causa: y al enbaxador, q*ue* con mucho cuydado iua considerando la dispusiçion desta tierra, le paresçia no auer sido, los montes que en ella se vian y auian visto, criados ansi en su prinçipio; sino agerados y formados despues, de algun grande inpulso y violençia del Mar que pocas leguas estaua lexos. Desde que se salio del Bandel, hasta llegar a la çiudad de Lara, se traia el Mar a la mano izquierda:[71] al prinçipio, por espaçio de poco menos de media[72] legua, a la vista, caminandose junto a la playa, mas despues apartandose del, mas el camino, se uino a perder de vista aquella tarde antes q*ue* anocheçiese y se llegase a Bandali, leuantandose y creçiendo poco a poco los montes que inpedian, poderse ver. De manera q*ue* caminandose todo este camino hasta Lara, derechamente al Oeste o Occidente Equinoçial, y corriendo por la mayor parte[73] Este Mar del Seno Persico Les Sueste Oes Noroeste, pareçe que no solo nos auiamos de apartar del lleuando la vista al Oeste, mas q*ue* auiamos de dar en el inpidiendonos el camino. Pero este Golpho, desde su mas estrecha boca, q*ue* haze el cabo de Moçandan y la costa frontera del Mogostan çerca de Ormuz, core a Oes Sudueste haziendo una grande ensenada, por espaçio de mas de çinquenta[74] leguas hasta Niquilu, corriendo junto a la mesma costa la grande Isla de Queyxome: despues rebuelue, como se ha dicho, lo mas del a Oes Noroeste hasta Baçora y la boca [201v] del Rio Euphrates, quedando

68 Riscado: "grandes".
69 Entrelinhado: "casi".
70 Riscado: "aquella".
71 Riscado: "derecha"; entrelinhado: "izquierda".
72 Riscado: "una"; entrelinhado: "media".
73 Riscado: "este"; à margem: "por la mayor parte".
74 Riscado: "treinta"; entrelinhado: "çinquenta".

en medio de este Seno, q*ue* es mucho mas largo que ancho, la fertil Isla de Baharen, a quien Strabon y Plinio nonbran Tilos,[75] famosa en todo el Oriente por la rriquissima pesqueria de sus perlas. Esta es la causa porq*ue* saliendo del Bandel con el mar a la mano izquierda, lo vamos despues perdiendo de vista, porq*ue* lleuando, como ya se a referido El camino derechamente al Oeste, la costa de este golpho va corriendo a Oes Sudueste, de manera que en esta jornada de que se ua tratando, nos iua El mar, aunq*ue* los montes[76] inpedian su vista, a la mano izquierda, poco mas o menos[77] de tres leguas apartado del camino. Aquella mañana antes de llegar al caravasar, se llego a la litera en que iua el enbaxador,[78] considerando entonçes[79] la dispusiçion de esta tierra, Jusepe Saluador uno de los interpretes q*ue* uenia en su conpañia, de naçion Armenio, pero muy pratico por auer estado muchas vezes en España, y q*ue* auia andado en diuersos viages[80] este camino, y sin ser preguntado de cosa alguna, sino como en[81] otras ocasiones[82] solia entretenerle contandole cosas de la Persia, le dixo como viniendo algunos años antes por aquel camino con el obispo de Çirene, auian llegado a ver una gran cortadura que se auia hecho en un monte de aquellos una legua de alli hazia la Mar: la qual obra, sigun la fama que entre los Persianos auia, era antiquisima, y se auia hecho por orden y a costa de una muger soltera de Xiras y tan rrica que pudo enprender y acabar tan insigne [202] y costosa obra: Y porq*ue* el Armenio naturalmente, era hablador[83] y de buena gana dezia lo q*ue* sabia y auia oydo, paso mas adelante con su cuento diziendo, que esta muger auia gastado toda su hazienda en cortar aquella sierra, por dexar memoria de si, y por desalagar toda aquella tierra que estaua hecha un Mar, para q*ue* la abitasen los convezinos, y q*ue* ansi por aquella boca q*ue* abrio en el Monte, toda el agua corrio al Mar dexando enxuto el suelo de muchas leguas. El enbaxador que oyo cosa tan conforme a lo q*ue* venia considerando, aunq*ue* de persona tan vulgar, le pregunto a quien auia oydo aquel cuento, y el respondio que en todo el Reyno de Lara y de la Persia era cosa, aunq*ue* tan antigua, muy divulgada entre todos y muy sabida de tradiçion de padres a hijos, teniendo en gran veneraçion la memoria de esta famosa muger: en la qual, como en otra Rodope, fue posible hallarse animo lleno de tanta generosidad y grandeza. Llegose antes mucho, de medio dia al carauasar de Gehun, algo mayor, y de la mesma fabrica que los demas: adonde se paso gran calor, trayendose mantenimiento para aquel dia de los villages y aduares mas çercanos. Otro dia a .23.[84] vino la carauana a parar al carauasar de Tango Talan, haziendose alli mas

75 À margem, riscado: "llamada"; à margem: "a quien Strabon y Plinio nonbran Tilos".
76 À margem: "los montes".
77 Riscado: "apartado".
78 Entrelinhado, riscado: "q*ue* iua".
79 Entrelinhado: "entonçes".
80 Riscado: "muchas vezes"; entrelinhado: "en diuersos viajes".
81 Entrelinhado: "en".
82 Riscado: "vezes"; entrelinhado: "ocasiones".
83 Riscado: "garrido"; entrelinhado: "hablador".
84 À margem, repetido: "23."

estrecho el valle por donde se caminaua; por estar los montes mas çercanos, adonde[85] fue la primera vez q*ue* se uio correr agua [202v] de un arroyo salado, aunq*ue* traia tan poca q*ue* apenas mojauan los camellos los pies en ella; pero todo aquel llano pareçia cubierto de aquellas guijas redondas q*ue* suele auer en los rrios. Auia junto a este carauasar dos grandes çisternas con abundançia de buena agua, mas la q*ue* venia encañada desde la sierra de la mano derecha, por un aqueducto, q*ue* en algunas partes estaua descubierto, era en todo estremo perfecta y tan fria, que con estar el suelo por donde venia abrasado del Sol, a la tarde quando de rrazon auia de venir mas caliente, se hallaua como de la mas fria çisterna que despues se pudo ver en Lara, siendo las de aquella çiudad, como adelante se dira, las mejores del Mundo. Este aqueducto, o caño de agua que era muy copioso, despues de[86] pasar todo aquel valle iua a dar al pie de la otra sierra frontera, y entraua por una mina que la atrauesaua toda hasta la otra parte, que salia a un canpo muy espaçioso de mas de dos leguas, y alli se repartia en otros caños menores, con q*ue* se regauan las sementeras y algunas huertas de los moradores q*ue* alli auia siendo antes todo aquel sitio despoblado y del todo inculto, por un legado y obra pia que dexo un çiudadano rrico de Lara, se encaño y saco el agua desde la una sierra a la otra y haziendose la mina que se a dicho. Algunos criados del enbaxador entraron por ella, diziendo que era capaz para ir dos honbres a la par hasta salir al llano, y de un quarto de legua de largo y tan por [203] linea recta que desde la entrada se uia muy distintamente la salida, vsando sienpre de este camino, como façil y llano todos los q*ue* paran en este caravasar de Tango Talan, quando van a buscar mantenimientos a los casares de aquel llano poblado por benefiçio del aqueducto. Saliose de aqui despues de media noche, caminandose hasta casi q*ue* amaneçio por un muy aspero y estrecho valle, dexando muy poco espaçio los montes entre si, y este inpedido con muchas de aquellas piedras o guijas redondas, aunq*ue* fue mayor la molestia q*ue* dio El aroyo q*ue* el dia antes se auia pasado, El qual daua infinitas bueltas por la estrechura de aquel valle siendo forçoso caminar casi sienpre por el, pasandolo muchas vezes: y aunque traia entonçes alguna mas agua, lo q*ue* mas enbaraçaua eran las muchas piedras q*ue* en su salado lecho se hallauan. Este dia y el siguiente se paro y hizo jornada en carauasares de la forma de los pasados todos con buenas çisternas çerca, y la mesma dispusiçion de la tierra, en la conpostura de sus sierras y en los pequeños arboles pobres de hoja y espinosos q*ue* algunas vezes se hallauan çerca del camino. A .25.[87] començandose sienpre a caminar, por el gran calor despues de media noche se salio con toda la carauana deste sigundo caravasar, y[88] luego despues q*ue* amaneçio se començaron a descubrir de lexos algunas Palmas que desde q*ue* se salio del Bandel no se auian visto, pasando luego entre grandes bosques de estos arboles, de una parte y otra del

85 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "adonde".
86 Riscado: "atraue".
87 À margem, repetido: "25."
88 À margem, riscado: "del sigun caravasar"; à margem: "se salio con toda la carauana deste sigundo caravasar, y"

camino, y ansimesmo [203v] entre[89] algunas pocas vacas y cabras, y despues por junto[90] a un çercado de piedra suelta, con palmas y granados, echandose de uer en la mejoria de esta poca tierra ser poblada y cultiuada[91] mediante el benefiçio de la naturaleza[92] con la industria de sus moradores. Llego luego la carauana a otro carauasar q*ue* estaua junto a un lugarejo de setenta casillas de tapias de pobrissima fabrica, pero en un apazible y hermoso sitio: por estar metido entre muchas palmas y algunos otros arboles, q*ue* aunq*ue* tan entrado el otoño, muy frescos y llenos de hoja. Llamase este lugar, de la mucha abundançia y bondad de sus datiles Hormu,[93] y demas de dos grandes çisternas tiene por el canpo alderedor algunos pozos de agua dulçe con que riegan sus huertas[94] y algunas cortas sementeras de çeuada: siendo la gente misera y pobre como lo son los demas Arabes de toda esta tierra, aunq*ue* demas de los Palmares, q*ue* es su general y comun mantenimiento, tienen algun ganado de cabras y vacas, y estas no mayores q*ue* los bezerros de un año, de España con los cuernos de menos de un palmo, pero tan domesticas ellas y los bueyes, q*ue* son de la mesma forma, q*ue* se siruen dellos como de los jumentos. Y por q*ue* descansasen los camellos, quiso el enbaxador que se parase aqui y se refrescasen todos hasta otro dia en la tarde. A .26.[95] salimos de este lugar, a las tres despues de medio dia,[96] porque se auia de atrauesar una de aquellas sierras q*ue* començaua tres quartos de legua de alli: y era forçoso pasarla de dia aunq*ue* hazia gran calor. No fue la subida de la sierra muy agria, pero despues hazia tantas quebradas y pasos tan estrechos y asperos q*ue* se padeçio gran trabajo en pa- [204] sallos, lleuandose a una mano y a otra, grandes derunbaderos de aquel Monte, hallandose, como despegados de poco tienpo de su mayor altura hasta dar y enbaraçar en[97] el mesmo camino, muchos y grandisimos pedaços de aquella forma de argamasa antigua de q*ue* atras se a hecho memoria, que demas de la estrechura q*ue* el camino tenia en si, lo hazian mas difiçil y aspero. Y como por esta causa los camellos y demas bagages auian de ir a la hila y unos tras otros, dio orden el Enbaxador para q*ue* demas de los camelleros fuese repartida toda la gente de su familia por la carauana porq*ue* en aquellas quebradas, en q*ue* auia matas y algunos arbolillos de espinas no se perdiesen algunas cargas, y tanbien porq*ue* diesen priesa a salir con dia de aquellos malos pasos. Iua entre los delanteros vn maestresala del Enbaxador, que era Español y natural de Ledesma, q*ue* se llamaua Pedro Ximenez, y como por caminar los camellos uno tras otro y gastar mucho tienpo en pasar, fuese menester parar el algunas vezes, una, en q*ue* fue forçoso dete-

89 À margem: "entre".
90 À margem: "y despues por junto".
91 Riscado: "benefiçiada"; entrelinhado: "cultiuada".
92 À margem: "mediante el benefiçio de la naturaleza".
93 *L'ambassade*, p. 62: "Horum".
94 Riscado: "eredades"; entrelinhado: "huertas".
95 À margem, repetido: "26."
96 Riscado: "de la tarde"; entrelinhado: "despues de medio dia".
97 Entrelinhado: "en".

nerse[98] mas tienpo en un mal paso, adonde casi se tocaua de una parte y otra estando a cauallo, en estas grandes formas de argamasas, o por mas propiamente hablar, pedaços de monte, vio reluzir algo, entre las piedras del uno dellos, y mirando con mas atençion, vio que era una concha Marina. Pero por çertificarse mas si esto era ansi, auiendo tienpo, por pasar muy de espaçio la caravana, se apeo, y con la daga haziendo mucha fuerça, pudo des- [204v] pegar tres o quatro de estas conchas no enteras del todo sino en pedaços mayores y menores, siendo propiamente de las *que* el Mar cria y produze y de la mesma forma, de las *que* en España[99] por deuoçion, los Romeros y peregrinos *que* vienen de Santiago traen cosidas en los sonbreros. Y dezia despues, *que* estauan tan vnidas e incorporadas estas conchas, con las piedras y tierra de *que* eran conpuestos estos fragmentos del Monte, que pareçia todo una mesma cosa, de manera *que* ronpio y torçio la punta de la daga para sacallos y *que*brallos. Y Dando, quatro dias despues, en Lara El dicho Pedro Ximenez, al Enbaxador estas conchas, le afirmo auer hallado alli donde las saco otras[100] grandes conchas de ostras, y *que* por estar muy metidas entre las piedras y tiera, no pudo despegallas: que çierto, como cosa tan maravillosa y rrara, no fuera de creer, si no lo çertificaran las conchas menores, *que* el enbaxador tiene en su poder, con la mesma tierra argilosa y blanca *que* salio pegada a ellas. Y dexado a una parte lo *que* sobre esto se puede discurrir, estando la Mar siete leguas por lo menos de alli, y auerse[101] hallado las conchas en lo alto y quebrada deste monte, y auer otros[102] mayores entre[103] el Mar y el, solo se puede y deue considerar la inmensa[104] grandeza y Magestad,[105] de la Naturaleza en cuyo profundo seno estan encubiertas mayores cosas. Esta a lo menos es muy conforme y verisimil, a lo que el Enbaxador venia discurriendo, en la jornada despues *que* salio de Cabrestan como ya se a referido.

6. Antes *que* çerase la noche se salio de esta sierra y malos pasos, baxando- [205] se despues por una cuesta blanda y llana, apartandose poco a poco los Montes hasta dexar un gran llano de mas de dos leguas, por donde se camino hasta llegar a un caravasar medio derribado, *que* por ser mala estançia, El enbaxador paso la noche en su litera: y los demas por començar ya las noches a ser frias, aun*que* de dia hazia calor, arrancando com açadones de aquellas pequeñas y espinosas matillas de abolagas hazian muchos fuegos adonde se agasajaron.

98 Riscado: "ter"; entrelinhado: "tener".
99 À margem: "en España".
100 Entrelinhado: "otras".
101 Ms. "auerse se".
102 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "auer otros".
103 Entrelinhado, riscado: "el y".
104 Riscado: palavra ilegível.
105 À margem: "y Magestad,".

7. Otro dia[106] dos horas despues de salido el Sol[107] se llego al caravasar de Charcaph, una legua de Lara, adonde El gouernador de aquella çiudad, enbio luego a visitar al Enbaxador, pidiendole no entrase en ella hasta otro dia a las ocho o las nueue, por*que* le queria hazer reçibimiento. Aquella tarde vino alli, fray Melchior de los Angeles, desde El Ordu o Real del Rey de Persia,[108] con una prouision muy anpla del mesmo Rey, *que* en lengua Persiana llaman Parauana, para que al Enbaxador, y toda su familia, camellos y bagages se le diesen mantenimientos y todo lo demas neçesario para su viage, aun*que* sienpre se le auia dado antes, por solo auerlo mandado ansi por orden del Rey[109] El Soltan de Xiras Emancolican, cuya jurisdiçion se estiende en todo El Reyno de Lara, con todo lo nueuamente adquirido en la rribera del Mar Persico y la Isla de Baharen, demas de gran parte[110] del Reyno particular de Persia. De Lara enbiaron aquel dia hermosissimas uuas, datiles y melones, toda esta [205v] fruta la mejor que hasta alli se auia visto, con otros[111] regalos, y sobretodo, muchos cantaros de exçelentissima agua, que aun*que* El dia, era de mucho calor, venia bastantemente fria.

8. Otro dia a .28.[112] del dicho mes de Octubre Dia de los Apostoles San Simon y Judas, auiendo caminado[113] delante la carauana y offiçiales de su casa, El enbaxador se puso a cauallo caminando a la çiudad, media legua de la qual, hallo al governador, *que* se llamaua Chanberbec con mucha gente a cauallo, muy luzida de cabayas o aljubas, de sedas de[114] varias colores y tocas de oro con çimitarras y puñales guarneçidas de oro y plata. Delante de la gente de a cauallo venian quatroçientos Persianos, los mas dellos arcabuzeros, y los demas con sus arcos y aljauas llenas de flechas, *que* son la guarda, sin los *que* ay en la fortaleza que el gouernador tiene en la çiudad, El qual llego a hablar al Enbaxador con el capitan del fuerte, tesorero y otras personas prinçipales. Y por*que* sin la gente *que* se a dicho, auia salido otro gran numero della, de la çiudad, y tenia inpedido El camino y canpo alderedor, para poder caminar,[115] andauan muchos porteros y otros ministros del gouernador dando palos por apartalla, no bastando Esta violençia ni otras amenazas y pregones, para que con notable cudiçia de uer de muy [206] çerca El nueuo trage, para ellos, del enbaxador y sus criados. Caminose[116] despues de auer estado, parados, algun espaçio, para la çiudad, lleuando el Enbaxador a su lado izquierdo al governador, y los demas delante con

106 Riscado: "tres horas antes *que* amaneçiese"; entrelinhado, riscado: "despues con tres oras de Sol".
107 À margem: "dos horas despues de salido el Sol".
108 Ms. "persia".
109 À margem: "por orden del Rey".
110 À margem: "de gran parte".
111 Riscado: "muchos".
112 À margem, repetido: "28."
113 Riscado: "enbiado"; entrelinhado: "caminado".
114 À margem: "sedas de".
115 Riscado: "andar"; entrelinhado: "caminar".
116 Riscado: "Mouiose"; entrelinhado: "Caminose".

sus criados, rrodeados por todas partes de los arcabuzeros y flecheros *que* se an dicho; luego llego una gran musica de tronpetillas y gaytas y seis o siete panderos *que* todo ello junto, aun*que* para entre[117] estos Persianos es[118] muy vsado y bien reçibido, hazia un incondito y bestial sonido,[119] con tan gran rumor *que* atronauan aquellos canpos, sin ningun genero de consonançia. Eran estos panderos, *que* es su instrumento mas ordinario, de la hechura aun*que* mucho mayores, de los çedaços con *que* en España çiernen la harina, sino que aquel çerco no es tan alto, con la membrana o cuero clauado por la una parte como en un atanbor, en *que* dan con las manos muy rezio quando tañen: por la otra vanda esta descubierto y sin cuero, y por el çerco, alderedor, a trechos grandes sonajas de metal. Este vulgar y barbaro instrumento, vsado[120] en casi todo El Oriente, deuio de pasar a España con los Moros, por*que* en muchas aldeas de Estremadura,[121] no, a muchos años que era muy comum,[122] en los bayles y fiestas de aquellos labradores, pero entre todas las prouinçias [206v] de la Persia tan apazible a sus oydos y generalmente estimado, *que* ninguna fiesta ni bayle se haze a su Rey, *que* no se toquen muchos juntos. Con esta musica iua baylando un muchacho de catorze o quinze años de naçion Georgiano, con cabello largo como muger y una vasquiña corta que no le llegaua al touillo por*que* no le inpidiese, de manera que de muchos fue tenido, por henbra: lleuaua en las manos, en lugar de castañetas, dos canpanillas, haziendo tantos ademanes, con el movimiento del cuerpo, braços y cabeça *que* propiamente pareçian a los *que* las mugeres hazen en los bayles de las comedias en España. Y aun*que* despues de gran rato, se llego muy çerca de la çiudad, era tan grande El poluo *que* se auia leuantado con la mucha gente, que ninguna parte della se paresçia mas de un aspero y leuantado collado, por cuyo pie se estendia con otros mas altos Montes *que* tenia çerca. Con el gran calor, poluo, gran ruido de gaytas y panderos, y el inçesante bayle del Georgiano, se entro por las estrechas y poco vistosas calles de Lara, hasta un gran canpo que se hazia a un lado della, al cabo del qual, desde el dia de antes[123] estauan las tiendas del Enbaxador, adonde se apeo muy cansado, despues de auerse despedido del governador y de los demas que le vinieron aconpañando, hasta auerle dexado en ellas.

9. [207] [[124]] Es la çiudad de Lara cabeça de Carmania la desierta antiquissima, y de grande estimaçion entre todos estos Arabes, su sitio, es en el fin de un gran llano, auiendose apartado los montes que sienpre an venido continuandose, tanto unos de otros que dexan la canpaña llana y abierta, por espaçio de mas de tres leguas

117 À margem: "entre".
118 Entrelinhado: "es".
119 Riscado: "conçento"; entrelinhado: "sonido".
120 Entrelinhado: "vsado".
121 Ms. "estremadura".
122 Riscado: "vsado"; entrelinhado: "comum".
123 À margem: "desde el dia de antes".
124 *Comentarios*, vol. 1, liv. 4, cap. 2, pp. 290-302; *L'ambassade*, pp. 67-78; Ms. B, fls. 65v-76v.

de ancho: boluiendose a juntar poco adelante la çiudad, y dexando un angosto puerto o garganta de entre si, por donde va el camino *que* se lleua a Xiras. La grandeza de Lara es poco menos que la de Ormuz, aun*que* no de calles tan estrechas, ni de tan buena fabrica de casas, las quales son todas de tapia, enluzidas por de fuera de aquel barro y paja menuda como, se dixo de la fortaleza del Bandel: de manera que a la vista exterior son pobremente fabricadas, aun*que* de dentro, por la mayor parte estan blan*que*adas con cal, y muchas dellas pintadas con lauores moriscas y el suelo de ladrillo raspado y junto. Pocas dellas tienen mas de un alto, con ventanas pequeñas y muy çerradas con gelosias o esteras, y todas generalmente con terrados como en Ormuz y algunas de la gente mas honrrada, con catauientos casi de la mesma forma, aun*que* en general no los tienen, que es indiçio no ser en Lara tan rrigurosos los calores. Y aun*que* lo mas de su sitio es en llano, como esta pegada con el collado de la fortaleza, parte della esta un poco leuantada por la ladera del monte, mayormente por donde se sube arriba, adon- [207v] de, con dificultad se puede ir a cauallo. Es aqui escala ordinaria de las carauanas o cafilas, *que* de Persia, Cherman, y otras partes, pasan a Ormuz, y de las *que* de alli y Arabia, pasan a las dichas Provinçias, y ansi ay muchos mercaderes, Persianos, Arabes, Gentiles y Judios, teniendo esta çiudad grandes caravasares, para acogida dellos y de sus mercadurias. Pero lo *que* a esta çiudad illustra agora y ennobleçe mas, es una muy grande y sumptuosa plaça de cosas venales,[125] que en Arabigo vulgarmente llaman Bazar, obra de Alauerde Chan Soltan de Xiras, la qual es de los soberuios e insignes edifiçios, que se pueden hallar en Asia, y conpararse con muchos de los mas famosos de Europa. Es por defuera toda esta obra en quadro, de paredes muy altas de piedra labrada, blanca y durissima, de çiento y çinquenta pasos por todos quatro lados, en cada uno de los quales esta una gran puerta con sus guardas en ellas: prosiguiendo desde cada una una calle, que van a dar al çentro desta plaça adonde se haze un cruzero, desde el qual a nivel se veen todas las quatro puertas. Sobre este cruzero se leuanta un çinborio, o cupula muy alta, con muchas claraboyas alderedor por donde entra claridad, corriendo desde la dicha cupula, sobre las quatro calles sus bouedas, de la piedra blanca y quadrada que se a dicho, de *que* tanbien son las paredes interiores, pero tan bruñida y bien labrado como si fuera de fino marmor. Por lo alto de[126] estas bouedas van a trechos sus claraboyas redondas, por donde entra mucha luz, estando en qualquier tienpo este bazar o lonja defendido del Sol y agua, y el suelo [208] o pauimento de toda ella, cubierto de losas quadradas y muy lisas de la mesma piedra de *que* es fabricado todo el demas edifiçio. En los quatro quadros menores que dexa hechos este cruzero, ay otros quatro cruzeros pequenos que desde el çentro de cada uno, en *que* tanbien ay su cupula salen[127] otras quatro calles menores, con las mesmas bouedas y claraboyas, de manera que por todas son veinte calles: las quatro grandes, adonde se entra por las quatro puertas, y las deziseis pequenas. Vendese en este Bazar toda suerte de

125 À margem: "de cosas venales".
126 À margem: "lo alto de".
127 Ms. "sales".

mercadurias, en las tiendas que van continuadas por todas las calles sobre las quales van otros tantos aposentos altos con sus ventanas y balcones q*ue* caen sobre las calles, adonde, los mercaderes estrangeros tienen las haziendas q*ue* traen de fuera y ellos estan de dia, quedando de noche todo çerrado y a cargo del Alcayde del Bazar y sus guardas, que con toda obseruançia, y siguridad lo velan como en la Alcaiçeria de Granada.[128] Ay tanbien aqui muchas tiendas de fruta verde y seca y de[129] su pan ordinario que llaman hapas, y los que traen a vender estas cosas de fuera y no tienen tiendas particulares, las tienen en[130] çestos, por una vanda y por otra de las calles, dexando lugar por medio, por donde va la gente q*ue* va y viene por todo el bazar de que a todas oras esta lleno. Son las calles del cruzero mayor de veinte pies de ancho, y las de los menores de quinze o diez y seis, las quales, por el mucho cuydado [208v] que en ellas tienen estan sienpre muy linpias no consintiendo que dentro del Basar nadie entre a cauallo, cunpliendo con esta ley hasta su mesmo gouernador. Dentro de este grande edifiçio, y a un lado del ay una puerta por donde se entra en la confiteria, adonde ay çinco o seis aposentos con sus bouedas y claraboyas por lo alto de la propia piedra y lauor del Bazar, y otras bouedas o bueltas inferiores adonde se refina el açucar y se labra toda suerte de confituras. Finalmente, pareçe esta obra tan insigne, que bastaua a dar lustre a la mayor çiudad del Mundo, siendo Lara incapaz de tanta sumptuosidad y grandeza. Naturalmente el suelo alderedor y çercano a esta çiudad, de suyo es tan seco y esteril, como todo El Reyno, no hallandose en el otra ventaja sino tener algunos pozos de agua medio salobre, pero que basta, a regar muchas eras y tablas de ortaliza de que tiene mucha abundançia con el benefiçio, q*ue* en aquella seca tierra se haze labrandola y rregandola muchas vezes:[131] porq*ue* fuera del agua de los pozos, que la sacan con bueyes, viene desde tienpo inmemorial, a la çiudad y llano çerca della, una mediana açequia de mejor agua que la de los pozos, aunq*ue* tanpoco buena para beuer, de que se[132] toma alguna para la casa del governador, y algunas otras de particulares,[133] y la demas se reparte por las huertas y jardines, q*ue* algunos son de mucha recreaçion. Y como todos estos Arabes, pongan tan- [209] to cuydado y estudio en tener abundançia de agua, ansi para las cosas referidas, como para sus estanques y fuentes, que son sus particulares deliçias y entretenimientos, y demas desto, les faltase[134] buen agua para beuer, tienen en muchas de las casas particulares, y en todo el llano fuera de la çiudad, por donde el Enbaxador paso, hasta junto adonde estauan sus tiendas, gran suma de çisternas grandes y chicas, y en ellas mucha cantidad[135] de perfectissima agua. Porq*ue* demas de las çisternas que los Reyes[136] pasados de Lara y sus governadores hizieron, como benefiçio publico y tan neçesario a la gente de la çiudad, y multitud de pasageros, muchas otras personas piadosas, y religiosas en su secta, por legados q*ue* dexauan en sus testamentos, sigun la facultad, de cada uno se hazian Estas çisternas unas grandes y otras pequeñas, pero son tantas q*ue* ocupan la mayor parte de aquel canpo, y aunque al tienpo que [el] Enbaxador aqui llego, auia poca agua en ellas, por auerse ya gastado la que aquel[137] año,[138] se auia recogido, mas era tan linpia y fria, con hazer entonçes mucho calor, que en ninguna parte del Mundo se podia hallar mejor.[139] Porq*ue* tienen en esta çiudad tan particular cuydado y vigilançia en linpiar cada año todas las çisternas, antes q*ue* vengan las lluuias, q*ue* comunmente son por Enero y Hebrero, q*ue* con un palmo de agua que aya en lo mas hondo dellas, antes q*ue* se acabe, se saca clarissima y pura: y por auer tanto vazio, desde las bocas de las çisternas hasta el agua, los dias que el enbaxador en Lara se detuuo, por la causa ya referida, [209v] estaua entonçes mas fria que en ningun otro tienpo del año. Esto paresçio en mayor estremo aquel dia, que por ser ya tarde, y auerse padeçido trabajo y gran calor en la entrada fue prinçipal causa para que con ella,[140] lo que sus criados del Enbaxador, le tenian adereçado de comer en su tienda paresçiese mas lauto y regalado.

10. Vino otro dia siguiente,[141] El governador a visitar al Enbaxador, antes que se le uuiese dicho misa, y ansi su visita fue breue, demas de q*ue* todos ellos son muy cortos en ellas: despues queriendo El Enbaxador comer vinieron muchos criados del dicho governador, con gran cantidad de platos de laton y estañados en q*ue* traian una muy abundante comida a su modo, aunq*ue* toda de casi una mesma manera, consistiendo de gran cantidad de arroz de diuersas colores, encorporadas en el muchas gallinas cozidas y asadas, y pedaços de carnero, quedando con esto los platos muy colmados, y casi de figura piramidal, con las cubiertas o sobreplatos, muy leuantados para q*ue* conmodamente pudieran cubrirse. Eran estos platos muy grandes y ansi bastaua cada uno dellos, a dar de comer a muchas personas, demas de la mucha cantidad, que venia de todo genero de fruta y vino,[142] de manera que no solo la familia del Enbaxador, que llegaua a çien personas, pero todos los camelleros q*ue* eran mas de otros tantos tuuieron bastantemente de comer. El enbaxador por estar ya sentado a la mesa, aunq*ue* no comio de aquellos platos por no estar acostunbrado a ello, hizo muestra q*ue* prouaua algunos, por contentar los Persianos, que estauan presentes, alabando los mucho, y diziendo que era [210] natural y propia comida de honbres, particularmente de gente de guerra como ellos eran, y a la verdad, ansi lo

128 À margem: "como en la Alcaiçeria de Granada".
129 Entrelinhado: "de".
130 Entrelinhado: "en".
131 Riscado: "demas del agua en la mesma tierra se haze"; entrelinhado: "en aquella seca tierra se haze labrandola y rregandola muchas vezes".
132 Entrelinhado: "se".
133 À margem: "de particulares".
134 Riscado: "no tuuiesen"; entrelinhado: "les faltase".
135 Riscado: "com gran can"; entrelinhado: "y en ellas mucha can".
136 Entrelinhado: "es".
137 Riscado: "aquel"; entrelinhado: "aquel".
138 Riscado: "en ellas"; entrelinhado, riscado: "atras".
139 Riscado: "agua".
140 À margem: "com ella".
141 À margem: "29."
142 À margem: "y vino".

pareçia, por ser muy conforme al mantenimiento de los Heroes y Ahtletas de la antiguedad.[143] Y luego[144] con alguna cantidad de dinero *que* mando repartir entre los *que* truxeron los platos y demas cosas, y aljubas de raso, y tocas de oro y seda a los Persianos que venian con ellos, se boluieron todos muy contentos.

11. Era tanta la gente *que* acudia, a uer las tiendas particularmente en la *que* El Enbaxador estaua, *que* ni los criados *que* estauan a la entrada, ni las guardas del governador, bastauan a detenellos, venian ansimesmo mucha cantidad de gente pobre a pedir limosna, y otros a tañer y baylar a su modo, entre[145] los quales, sienpre, en doze dias, *que* alli se detuuo el Enbaxador, le[s] mandaua repartir maravedis y larines de plata. El lunes, .30.[146] vinieron a dalle musica çiertos moros con sus panderos, baylando el mesmo muchacho Georgiano *que* salio al reçibimiento, el qual despues de auer acabado, se llego al Enbaxador trayendo un çestillo *que* le tenia alli otro muchacho, lleno de flores, y entre ellas una imagen de muger desnuda de poco mas de un palmo, con un niño tanbien desnudo en los braços, y aunq*ue* estaua la ymagen desta manera, tenia la pierna derecha sobre la izquierda de suerte, q*ue* no pareçia indeçençia ninguna en ella; el muchacho poniendose de rrodillas y con lagrimas, le dio el cestillo con la ymagen al Enbaxador, diziendole, por el interprete, como era de N*uestr*a *Señor*a y q*ue* el la auia traido de su tierra, como Cristiano, aunq*ue* le auian conpelido a q*ue* no lo fuese, y que pues el no mereçia tener en su poder aq*uel*la Santa ymagen, se la ofreçia para q*ue* estuuiese con mas veneraçion. El Enbaxador, la reçibio y adoro, y mando q*ue* se guardase a buen recaudo;[147] despues,[148] fue el Enbaxador a uisitar al governador, el qual Estaua sentado en una alhonbra junto a una gran çisterna de agua q*ue* por la mayor parte estaua descubierta, y conforme a su costunbre con las piernas encogidas como muger, y porq*ue* no suelen tener otro asiento alguno le traxeron al Enbaxador dos almohadas, del palanquin en q*ue* auia venido, dandole una al governador y senta*n*dose en la otra. La casa, aunq*ue* era de tapias y de aposentos baxos y pequeños, estauan bien enluzidos y el suelo

[143] À margem: "y a la verdad, ansi lo pareçia, por ser muy conforme al mantenimiento de los Heroes y Ahtletas de la antiguedad".
[144] Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "Y luego".
[145] Entrelinhado: "en".
[146] À margem, repetido: ".30."
[147] Riscado: "de octubre"; à margem: "vinieron a dalle musica [riscado: "al enbaxador"] çiertos moros con sus panderos, baylando el mesmo muchacho georgiano [entrelinhado: "e"] *que* salio al reçibimiento, el qual despues de auer acabado, se llego al enbaxador trayendo un çestillo *que* le tenia alli otro muchacho, lleno de flores, y entre ellas una imagen de muger desnuda de poco mas de un palmo, con un niño tanbien desnudo en los braços, y aunq*ue* estaua la ymagen desta manera, tenia la pierna derecha sobre la izquierda de suerte, q*ue* no pareçia indeçençia ninguna en ella; el muchacho poniendose de rrodillas y con lagrimas, le dio el cestillo con la ymagen al enbaxador, diziendole, por el interprete, como era de n*uestr*a *señor*a y q*ue* el la auia traido de su tierra, como cristiano, aunq*ue* le auian conpelido a q*ue* no lo fuese, y que pues el no mereçia tener en su poder aq*uel*la Santa ymagen, se la ofreçia para q*ue* estuuiese con mas veneraçion. El Enbaxador, la reçibio y adoro, y mando q*ue* se guardase a buen recaudo".
[148] Entrelinhado: "despues".

dellos ladrillado, con un gran patio a la entrada en q*ue* tenia las cauallerizas y otros aposentos para criados, los altos, e- [210v] ran pocos, y en lo mas retirado de la casa en q*ue* estauan sus mugeres sin pareçer jamas de manera que puedan ser uistas, en q*ue* tienen gran cuydado, todos estos Persianos, Arabes y Turcos. Era este gouernador, moço de hasta treinta años, bien dispuesto y blanco, aunque muy gordo para la edad que tenia, pero de bonissima condiçion: y ansi luego mando venir alli dos musicos suyos, el uno tocaua un gran pandero de la mesma forma y tamaño, de los q*ue* salieron al reçibimiento: el otro una vihuela de la hechura[149] de una çitola, sino q*ue* la mano era mucho mas larga y con tres o quatro cuerdas de metal en ella. El son era sin ninguna consonançia ni menos la tenia la boz del q*ue* tañia el pandero, q*ue* començo luego a cantar con una tan querula y flebil tonada, que fuera muy acomodada y a proposito en las bodas de Niobe, o[150] en las exsequias y ponpa funeral[151] de Hector,[152] demas de ser la boz disona y sin genero de modulaçion ni conçento alguno, si bien los oyentes Persianos, q*ue* presentes se hallaron, hazian grandes ademanes, y demostraçiones de admiraçion, alabando El gouernador, la mucha destreza de los musicos, y diziendole al Enbaxador, que las vezes q*ue* quisiese podia enbiar por ellos para q*ue* le tañese*n* y cantasen.

12. Y porq*ue* El Capitan de la fortaleza, pidio al enbaxador, q*ue* subiese arriba a vella, fue alla otro dia por la mañana, siendo bien larga y aspera la subida. Ocupa toda la corona del monte q*ue* es de forma oual, con la muralla de cal y piedra, como las fortalezas antiguas de España de tienpo de Moros, con su[153] parapeto de almenas, y en ellas saeteras pequeñas para arcabuzeria, sin auer en toda ella lugar conmodo en q*ue* se pueda asestar ni jugar [211] un esmeril, de manera q*ue* solo el sitio la haze fuerte, demas de tener mucha plaça, y un pozo, que aunq*ue* es de dozientas braças de hondo, tiene mucha y razonable agua para beuer a tienpo de neçesidad. Lleuo El Capitan al Enbaxador, a uer una muy alta y hermosa torre que cae sobre la çiudad, por la parte que desde ella se sube a la fortaleza, en un angulo que alli haze la muralla, al pie de la qual,[154] dezia el capitan que mandaua el Rey se hiziese, otra muralla baxa, para inpedir que no se pudiese minar la torre, pudiendose arrimar a ella, viniendo por la mayor parte de la subida cubiertos con las casas, y por[155] lo demas labrando alguna trinchea. Pero este trabaxo pareçia escusado, porq*ue* aunq*ue* la torre se minase y cayese del todo, quedaua despues tan a plomo y peinada la barranca, que fuera de poco[156] menos altura q*ue* la mesma torre: demas de ser el espaçio que ay[157]

[149] Riscado: "hechura"; à margem: "hechura".
[150] À margem: "en las bodas de Niobe, o".
[151] À margem, riscado: "de la muerte".
[152] Riscado: "en Troya".
[153] Riscado: "y en ella"; entrelinhado: "con su".
[154] Riscado: "me".
[155] Entrelinhado: "por".
[156] Riscado: "y con poco": entrelinhado: "que fuera de poco".
[157] Entrelinhado: "ay".

entre ella y las casas[158] de suelo peñascoso y duro, adonde era inposible cauar ni hazerse algun reparo. Despues de auer uisto El enbaxador, desde un terrado cubierto *que* ay en lo mas alto de la torre, todo el canpo alderedor, *que* ofreçe[159] de si, con muchas huertas y jardines, una hermosissima vista, le lleuo el capitan a su casa, *que* esta en el otro angulo de la fortaleza, y alli dio de almorzar a los criados del Enbaxador, aconpañandole despues hasta la puerta della adonde continuo, ay guarda de soldados: y alli çerca poco antes de salir de la fortaleza esta el pozo *que* se a dicho, cuya hondura llega hasta lo mas baxo del plano de la çiudad, pero *que* con unas ruedas como las *que* en Madrid vsan en los jardines, y solo un buey, façilmente sacan toda el agua de *que* aya[160] neçesidad.

13. [211v] Tuuo esta çiudad Reyes propios, como se a dicho, por muchos çentenares de años, hasta que de poco menos de veinte a esta parte; Alaverdecan Soltan de Xiras, por mandado de Xa Abas, Rey de Persia que oy reyna, la vsurpo y quito a Hanbrain Cam, vltimo Rey della. Porque haziendo, o con rrazon o sin ella culpado al pobre Arabe, de *que* desbalixaua, y hazia fuerça a los mercaderes que iuan o venian de Persia por esta çiudad, repentinamente dio con grande exerçito sobre el: y aun*que* pudiera defenderse, teniendo como tenia una fortaleza inexpunable en otro monte, mucho mas aspero y leuantado, seisçientos pasos, de la que agora se a hecho relaçion,[161] viendose tan inferior en fuerças y pobre de consexo, se rrindio, entregandose, con gran cantidad de dinero y joyas[162] que tenia junto. Pero la promesa *que* Alaverdecan le hizo se la cunplio tan mal *que* quedo luego dentro de poco tienpo[163] despojado del Reyno y la vida, acabandose en el la stirpe destos Antiquisimos Reyes Arabes. Estuuo el enbaxador en Lara, desde .28. de octubre, hasta .9. de Novienbre, por la mucha dificultad que uuo en juntar tantos camellos y algunos cauallos: en el qual tienpo, como todauia hiziese de dia grandissimo calor, y las tiendas, se uuiesen puesto, algo lexos de la çiudad en un sitio baxo y concauo, adonde el aire, como en el fin del octoño acaesçe, estuuiese[164] grueso y con maliçia, enfermaron gran parte de sus criados,[165] de grandes calenturas. Y como, con el calor no se pudiesen abstener de comer fruta, *que* la auia buena y en grande abundançia, aun*que* algunos se libraron presto con san- [212] grarse muchas vezes, otros fueron muy enfermos hasta Xiras sin poderse librar del mal en muchos dias: Y con ser estos de agora,[166] sigun se a[167] dicho,[168] tan calientes, pero[169] de noche començo ya en este tienpo[170] a hazer

158 Riscado: letras ilegíveis.
159 Riscado: "da"; entrelinhado: "ofreçe".
160 Entrelinhado: segundo "a".
161 Riscado: palavra ilegível.
162 À margem: "y joyas".
163 À margem: "dentro de poco tienpo".
164 Riscado: "estuuiese"; entrelinhado: "estuuiese".
165 Riscado: "del enbaxador".
166 Riscado: "Y aun*que* y como estos"; entrelinhado: "Y con ser estos de agora".
167 À margem: "sigun se a".

algun[171] frio de manera *que* era menester ropa en la cama: con lo qual entro gran miedo en toda la familia, mayormente con la fama que los esclauos y gente de seruiçio que venia de Ormuz y la India[172] auian publicado, de hazer gran frio[173] en Persia: ansi por auer estado en ella como por lo *que* auian oydo en aquel Reyno de Lara. La causa princripal era que siendo Ormuz tierra[174] tan caliente, y aun*que* no tanto, serlo tanbien la India, adonde los criados del enbaxador se auian detenido tres años, les pareçia que qualquiera frio los auia de matar, y ansi era cosa muy para notar ver el mucho cuydado que en todos auia de arroparse, para lo qual El enbaxador mando proverlles bastantemente; viendose luego una nueua forma y trage de vestir en todos, porque[175] andauan cubiertos, no obstante *que* de dia hazia grandissimo calor, de grandes fieltros, y çamarros, con bonetes forrados en pieles, de todo lo qual auia grande abundançia en Lara por ser prinçipio de invierno, o por mejor dezir, fin del Estio.[176] Tanto puede, aun*que* falsa, la persuasion en los honbres, pues el recato y miedo del frio, que con rrazon pudieran tener estos indios y Arabes, gente medio desnuda y criada en climas tan ardientes, paso, a honbres de Europa y muchos dellos [212v] naçidos en Castilla la Vieja, Flandes y Lonbardia: mayormente viendo al enbaxador, con ser ya viejo, con un vestido senzillo de tafetan y *que* se rreia y gustaua,[177] del intenpestiuo miedo, que via en todos sus criados.

14. Dexo començada Alauerdecan una casa en esta çiudad, de mucha curiosidad y lindeza, que agora iua acabando Emancolican su hijo, Soltan de Xiras, *que* aun*que* es pequeña, pero muy acomodada de invierno y verano, teniendo en lo mas baxo della hermosissimas bovedas con fuentes en ellas, y en el mesmo andar un muy fresco jardin, con muchos naranjos, limones y çidros y otros arboles de frutas diuersas. A la entrada de la casa en[178] cuya perspectiua de piedra blanca,[179] *que*[180] es como la lauor del Bazar, ay un lugar alto y releuado donde se puede estender una alhonbra, diputado para dar audiençia publica, y de un lado y de otro dos aposentillos muy bien[181] labrados, que deuen de seruir, para asistir algunos ministros de la justiçia en ellos. Fuera ay[182] un muy gran patio o plaça todo con alcobas alderedor para

168 Riscado: "los dias fuesen"; entrelinhado, riscado: "estos de agora".
169 Entrelinhado: "pero".
170 Riscado: "aqui"; entrelinhado: "ya en este tienpo".
171 À margem: "algun".
172 À margem: "y la India".
173 Riscado: "que hazia"; entrelinhado: "de hazer gran frio".
174 Riscado: "de".
175 Entrelinhado: "por".
176 Riscado: "verano"; entrelinhado: "Estio".
177 À margem: "y gustaua".
178 Entrelinhado: "en".
179 À margem: "blanca".
180 Entrelinhado: "*que*".
181 Entrelinhado: "bien".
182 Entrelinhado: "ay".

tiendas de mercaderes, y adonde conmodamente puedan[183] pasear los que vinieren a negoçiar o a conprar algo de las tiendas, obra toda grandiosa y real como son todas las *que* este insigne y valeroso honbre dexo hechas en los Reynos de Persia y Lara.

15. Despues de auer visto El Enbaxador esta casa, fue a uer ansi mesmo un jardin un tiro de mosquete fuera de la çiudad, que demas de tener infinitos arboles frutiferos grandes y espesos, en *que* auia her- [213] mosissimas Palmas cargadas de datiles, auia en medio del un grande estan*que* a conpas redondo, en cuyo çentro se leuantaua un çenador cubierto y dorado, y con muchas puertas alderedor *que* salian al Estanque, y al çenador se pasaua por una pequeña puente de madera con su parapeto por las vandas: estançia muy apazible y fresca para verano.

16. Entre todas las frutas *que* se vieron en esta çiudad, y despues en toda la Persia[184] que son estremadas, con rrazon tienen el primer lugar los datiles, que en su distrito, produzen aquellas Palmas, los quales en grandeza, color y perfecto gusto, exçeden a todos los demas *que* en otras partes del mundo se crian. Son del tamaño de las çiruelas monges o de flaire como vulgarmente las llaman en España, y estas de las muy grandes, con el mesmo color que tienen estas çiruelas quando son muy perfectas y estan muy maduras, mas *que* el *que* tienen estos datiles, es mas ençendido y como de oro muy fino. Y aun*que* los datiles de Baçora[185] y Babilonia son muy alabados agora en esta edad, y antiguamente Xenophon haze particular mençion dellos, en la expediçion de Çiro el menor, no son conparables con estos de Lara, los quales entonçes quando el enbaxador estuvo en ella, estauan en toda su perfecta sazon de maduros y con la mesma blandura *que* las çiruelas referidas.

17. A .9. de Nouienbre se juntaron los camellos con la mucha priesa *que* el En- [213v] baxador dio y ansi mando *que* se leuantasen las tiendas, por*que* queria en todo caso caminar aquella tarde. En el interin *que* esto se hazia se fue a comer, a una bouedilla *que* alli junto se hazia en el cruzero de una grande y hermosa çisterna, *que* aun*que* era lugar estrecho, pero el que bastaua para comer conmodamente y tener un catre, o cama para reposar. Era esta çisterna en cruz, en cuyo çentro estaua la bouedilla *que* se a dicho, debaxo de la qual se juntauan los braços deste cruzero, comunicandose alli el agua de todos quatro, teniendo cada uno dellos çincuenta pies de largo, sin el espaçio *que* ocupaua[186] la dicha bouedilla por abaxo, *que* era el çentro y parte comun de todos ellos: y de ancho quinze o diez y seis pies, con tres braças de hondura, no teniendo entonçes por ser el tienpo, en *que* a las çisternas se les acaba el agua poco mas de un pie de hondo, pero clarissima y fria. Tenia[187] la bouedilla, a

183 Riscado: "puedan".
184 Ms. "persia".
185 À margem: "Baçora".
186 Riscado: palavra ilegível.
187 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "Tenia".

todas las quatro partes de la çisterna, su pretil adonde podian sentarse, de dos pies de alto, lo demas estaua descubierto, de manera *que* desde cada una de quatro puertas, que auia en los cabos y cabeças del cruzero, de donde con sogas se sacaua el agua, la bouedilla, estava muy patente y a vista de todos,[188] y ansi todo el tienpo que alli estuuo el enbaxador fue muy inportunado de pobres, que desde las puertas, aun*que* estauan lexos, a bozes le pedian limosna. De parte de afuera por un angulo, o rrincon de los quatro del cruzero, se entraua en la bouedilla por una puerta muy peq*ueña*, adonde estuuo un portero del enbaxador y otros dos escla- [214] uos, para *que* no entrase nadie, teniendo cubierta la puertezilla con un quitasol grande de lienço. La boueda que cubria por todas quatro partes El[189] cruzero, se leuantaua una braça o poco mas de la tierra, y la de la bouedilla o çentro del cruzero adonde estaua el Enbaxador era la mitad mas alta, quedando como çinborio o cupula mas leuantada *que* la[s] demas. Y por ser en[190] aquel dia, muy apazible y fresca estançia esta[191] haziendo gran calor, y ser la çisterna hermosa, y grande, a semejança[192] propiamente del cruzero de algun tenplo, pareçio justo descreuilla tan particularmente.

[Viaje de Lara a Xiras.[193]]

18. Despues de auerse trabaxado mucho con los camelleros *que* no querian partir hasta otro dia, salio el enbaxador de Lara quando el Sol se ponia, haziendo pasar delante toda la carauana, y aunque la jornada que se auia de hazer era grande y de asperissimo camino, se esperaua pasar mejor de lo *que* despues suçedio, haziendo como hazia Luna[194] muy clara. Pero como despues de auer andado dos leguas de rrazonable camino, subiendo blandamente y poco a poco una gran sierra,[195] se reboluio sobre la mano derecha hazia Leste, para buscar baxada conmoda a lo mucho *que* se auia subido,[196] y con todo se hallo tan derecha hazia baxo y agria, luego como se començo a deçendir, *que* El Enbaxador tuuo neçesidad de baxar de la litera, y despues tanpoco se atreuio a venir en el palanquin, caminando a pie. A menos distançia de la terçera parte de esta enpinada y gran cuesta, la Luna[197] *que* se inclinaua ya al Occidente, se cubrio del todo, con la mas alta cunbre del [214v] Monte, que se de-

188 Riscado: "de manera *que*".
189 Rasurado: "del" para "El".
190 Entrelinhado: "en".
191 À margem: "esta".
192 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "a semejança".
193 *Comentarios*, vol. 1, liv. 4, cap. 2, pp. 302-307; *L'ambassade*, pp. 78-83; Ms. B, fls. 76v-81.
194 Ms. "luna".
195 À margem: "una gran sierra".
196 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "a lo mucho *que* se auia subido".
197 Ms. "luna".

xaua a las Espaldas, de la manera q*ue* lo hiziera una muy alta muralla cubriendo de sonbra, a los q*ue* al pie della se hallasen, aunq*ue* suçedia peor, a los q*ue* por aqui deçendian, no topando la vista sino con muy obscuras tinieblas, en aquel gran presçipiçio y terrible profundidad q*ue* se lleuaua delante, las quales eran mayores quanto mas a lo hondo del valle se açercaua, Estando ya del todo escondida la Luna,[198] aun para los q*ue* auian q*ue*dado atras, y no auian començado a baxar la sierra. A los dos[199] terçios della, fue menester tomar el camino, por la ladera de otro monte q*ue* corria a la mano derecha, y era tan angosto q*ue* solo podian ir los camellos y gente de a cauallo unos tras otros a la hila, lleuando a la parte izquierda, un gran derunbadero, casi derecho y peynado de muchas picas de hondo, adonde cayeron, como era forçoso muchas cargas, ronpiendose gran parte de los caxones, en q*ue* iua la reposteria y recamara del Enbaxador, peligrando tanbien algunos camellos. Los q*ue* pudieron caminar, despues de auer caido y despeñadose por aquella asperissima ladera, tomaron el camino por lo mas hondo del valle, y fueron a salir, despues de auer andado perdidos toda la noche, otro dia muy lexos y apartados del viage q*ue* se lleuaua, pasando grandissimo trabaxo, por no saber la tierra. Los demas, despues de auer salido de aquellos malos pasos y caminando por camino llano, llegaron con la mayor parte de la carauana, poco antes q*ue* amaneçiese a un lugarejo de pocas casas llamado Diacuri, junto al qual auia un carauasar medio, derribado, incapaz de hospedar a nadie, y ansi todos se acomodaron en el [215] canpo entre las cargas, y el Enbaxador se entro a reposar un poco en su litera. Otro dia, buscandose posada en aquel pobre lugar para El enbaxador, no se hallo otra[200] en q*ue* uuiese alguna comodidad, sino fue una casa q*ue* un Moro rrico labro treinta años antes para sepultura suya, de su muger y algunos hijos de anbos, todos los quales estauan enterrados en ella en sus sepulturas de piedra leuantadas tres y quatro pies del suelo, con muchas lauores de yeso y pintadas, con los suelos de los aposentos y de un patio pequeño ladrillados y las paredes muy blancas y enluzidas con cal: en un aposento dellos q*ue* estaua desocupado de sepulturas, sin mirar en agueros, estuuo el Enbaxador aquel dia y la noche siguiente,[201] por aguardar los q*ue* se auian quedado atras y perdido en la pasada de aquella aspera sierra.[202] Y porque el tienpo era ya mucho[203] menos caliente que en Lara, y venir todos cansados de caminar de noche, mando el Enbaxador q*ue* las jornadas se hiziesen de dia, comiendo luego de mañana sus criados y la demas gente de la carauana. A .11. de Nouienbre[204] se partio, de aqui, y se llego tenprano a Bir, otro lugarejo como el de atras, adonde no se estuuo mas de aquella noche, y alli[205] no tuuo el Enbaxador tan buena posada como en la de los sepulcros,

198 Ms. "luna".
199 Entrelinhado: "dos".
200 Riscado: "alguna".
201 À margem: "siguiente".
202 À margem: "de aquella aspera sierra".
203 À margem: "ya mucho".
204 À margem, repetido: "11. de Nouienbre".
205 Riscado: "adonde"; entrelinhado: "y alli".

y porq*ue* la jornada del dia siguiente, era de seis grandes leguas se comio muy tenprano,[206] caminandose luego[207] por tierra semejante a la [215v] demas del Reyno de Lara, aunq*ue* con los montes mas apartados, dexando mas tierra llana en medio dellos. Y como desde la tierra firme del Bandel, hasta Lara, se uenia al Occidente Equinoçial, desde Lara, se començo a hazer viage, a Oes Noroeste, o Poniente Maestro, y algunas vezes a Noroeste, con q*ue* sienpre veniamos apartandonos mas del Mar. Llegose este dia a Benaru, lugar algo mayor q*ue* los dos que aviamos pasado, El qual esta al pie de una muy alta sierra, en cuya[208] cunbre,[209] pocos años antes, auia vna muy fuerte y inexpunable fortaleza, çercada de una gruesa muralla de piedra y cal, viendose agora sus ruinas, por donde pareçe demas del fuerte sitio, çeñir toda la corona del monte; de manera q*ue* contenia una muy ancha plaça y capaz para[210] podella defender mucha cantidad de gente, demas de una profundissima çisterna en medio della. Alderedor de la muralla deste fuerte, por toda la mayor altura de la sierra, estaua El antiguo lugar de Benaru, de mucho mas numero de vezinos que el q*ue* agora esta en lo baxo, la mayor parte del qual tenia sus casas, a modo de grandes cauernas cauadas en el monte, por ser todo el de una piedra blanda de labrar y q*ue* façilmente sustentaua el peso que tenia ençima como una fortissima boueda. Eran las dichas cauernas con diferentes estançias, adonde con bastante comodidad biuian sus moradores quedando defendidos de qualesquiera enemigos, ansi por la fortaleza del sitio como del mesmo fuerte, q*ue* estaua superior y a cauallero a quien quisiese intentar de subir arriba. Y ansi pa- [216] reçe agora todo lo mas alto deste monte, q*ue* ocupaua el lugar, lleno de agujeros por todas partes, los quales eran las puertas de sus antiguas, y siguras moradas. Recogianse en este lugar y su fortaleza casi todos los façinorosos y ladrones q*ue* auia en el Reyno de Lara, y de alli, no teniendo los Reyes della, fuerças bastantes para reprimir sus insultos, o disimulandoselos, salian a rrobar las carauanas, y qualesquiera otros pasageros q*ue* por alli çerca caminauan, recogiendose luego a su fuerte de Gabril q*ue* ansi le llamauan al monte en q*ue* estaua fundado. Pero como Alaverdecan Soltan de Xiras, que tenia ya cudiçia de ocupar El reyno de Lara, no pudiese disimular las grandes insolençias de estos, robadores, vino con seis o siete mil honbres, entre cauallos y arcabuzeros a pie contra ellos, trayendo ansimesmo alguna artilleria. Y pudiendo, esta gente ignorante, aunq*ue* de animo obstinado y feroz, defenderse façilmente en su fuerte sitio, de mucho mayor exerçito, salieron furiosamente a pelear con Alauerdecan, q*ue* le[s] tenia ventaja en numero, calidad de armas y soldados, a un gran llano, mas de una legua de su fuerte, camino de Guin, adonde siendo rrotos, del primer inpetu con q*ue* arremetio a ellos la caualleria, pagaron la pena de su temeridad y de los delictos q*ue* auian cometido. Y como en este recuentro fuesen muertos los mas valientes dellos y

206 À margem: "12."
207 Entrelinhado: "luego".
208 Entrelinhado: "cu".
209 Riscado: "de la qual".
210 Riscado: "para".

los demas se ençerrasen en la fortaleza, desanparando sus cueuas, luego[211] con el mal suçeso de la infeliçe sortida, perdieron todos el animo: mayormente no teniendo mantenimiento, para [216v] tanto numero de gente inutil como se metio dentro: y ansi se rrindio este lugar del todo inexpugnable, si tuuiera conpetentes defensores. Alauerdecan, muertos los mas culpados, mando que todo el resto baxase a lo llano, al pie del mesmo monte, obligandoles a que alli fundasen este nueuo lugar de Benaru, derribando primero toda la fortaleza, aunq*ue* la firmeza de su muralla, era de manera, que gasto muchos dias en ello: quedando todauia grandes pedaços de los çimientos enteros, porq*ue* del todo no se perdiese la memoria de lo q*ue* antes auia sido.

19. Tuuose en este lugar buena comodidad de posada, y toda suerte de mantenimientos: y aunq*ue* despues que se salio de Lara no se hallo tan buena agua en las çisternas, por ser viejas y pequeñas, auia muy buen agua de pozos en los dos lugares atras, y particularmente se hallo aqui, muy delgada y fria de una fuente que estaua çerca.

20. A .13.[212] salimos de Benaru, algo mas tarde no siendo la jornada de mas de quatro leguas, y de camino mas llano, que hasta aqui se auia traido, el qual iua por medio de una gran llanura de mas de quatro grandes leguas de ancho y largo, senbrada gran parte della, de arrozes y algodones, por regarse con algunos pequeños canales de agua, q*ue* eran remanientes de las muchas açequias q*ue* se vieron despues en Guin, el lugar adonde aquella tarde fuemos a parar. Dos leguas antes de llegar a el, se descubrio, un espeso y verde bosque de Palmas, el qual despues de llegado a el, y lleuandolo, un poco a la mano izquierda, a la parte[213] del poniente del Sol, causaua apazible y hermosa sonbra, haziendo aquel [217] dia, en este gran llano terrible calor. Era cosa hermosa ver la gran cantidad de datiles que en gruesos rrazimos colgauan de las Palmas, no auiendose aqui, acabado aun su cosecha, los quales estauan entonçes, con perfectissima color de oro en toda su buena[214] sazon. Y aunq*ue* toda la tierra q*ue* se auia andado, como ya se a dicho, era de suyo tan infrutifera y seca, adonde quiera que auia agua produzia con gran fertilidad, como se auia visto en Hormu y Lara y agora se via en este espeso y hermoso Palmar çercano a Gui: porq*ue* viniendo desde tienpo muy antiguo, de los montes que caen al Oeste de tres leguas de distançia, una muy gruesa canal de agua, no solo regaua las sementeras de trigo y çeuada, y palmar, repartiendose en otros muchos canales menores, pero molian algunos molinos continuamente: viendose la otra tierra çercana a donde el agua no alcançaua a rregar seca y sin produzir mas[215] q*ue* aquellos pungentes espinos.

211 À margem: "luego".
212 À margem, repetido: "13."
213 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "a la parte".
214 Riscado: "perfecta"; entrelinhado: "buena".
215 Ms. "mas mas".

[216] Buen trecho antes q*ue* se llegase a Gui salio el governador, con un hijo suyo muchacho de diez y seis años, y algunos otros hasta numero de nueue o diez, a cauallo, muy bien adereçados con aljubas de seda · tocas listadas de oro, demas de quinze o veinte arcabuzeros a pie; y auiendo hablado al enbaxador El governador le dixo como venia a aconpañarle y a guiarle por mejor camino, porq*ue* poco antes del lugar auiendose de pasar un canal de los ya referidos, se auia hecho un gran pantano con la huella de la carauana q*ue* iua delante. Y ansi guiando a mano iz- [217v] quierda fuera de camino por el Palmar, con mucho trabaxo se salio fuera del, por estar ronpido con tantas azequias y canales por donde iua el agua a los molinos, viniendo ansimesmo parte de la carauana q*ue* se auia quedado atras, por los mesmos pasos. Descubriose el lugar muy çerca quando se ponia el Sol, y aunq*ue* era pequeño, pero[217] notablemente apazible a la vista, entre muchas Palmas y otros arboles verdes. A la mano derecha, cuando se entraua en el, auia una antiquissima mezquita con una cupula cubierta de azulejos, de los quales estauan tanbien forradas las paredes de fuera, aunq*ue* por ser edifiçio de mas de ochoçientos años sigun los Persianos dezian, estaua medio arruinado, y abierto con grandes hendeduras, pero tenido de toda aquella gente en gran veneraçion. Por el lugar corrian dos canales pequeñas de buena agua, y por las orillas, cosa q*ue* no se auia visto hasta entonçes en lo q*ue* del Oriente se auia andado, muchos alamos y sauzes como los de España, siendo muy diferente[218] lo q*ue* en este lugarejo se uia de todo lo q*ue* se dexaua atras: ansi en el tenple que aqui se hallo, como en el trage menos rustico de los honbres y mugeres: El de las que auia desde Lara hasta aqui, era una muy ancha camisa de paño grueso de algodon, q*ue* le[s] llegaua poco mas arriba del tovillo, con muy largas mangas, como monjas Bernardas, no diferentes de[219] las Arabes q*ue* vimos en Mazcate, y con tocas reboçadas por baxo de la barua, pareçiendose en esto propiamente, a las labradoras pobres de Estremadura[220] en España, mas generalmente con sus calçones, hasta los pies, costunbre inviolable[221] en toda Asia y Berveria, con lo demas de Europa q*ue* sigue la secta de Mahamet.

21. [218] Es Guin El primero lugar de la peculiar Prouinçia de Persia, ansi como Benaru con su antigua fortaleza de Gabril, es el vltimo del Reyno de Lara, aunq*ue* anbos esten tan çerca y en este gran llano que se a dicho, quedando Guin separado de la demas tierra de Persia, de muy altos montes ansi por donde se ua a Jarun, que le caen al Noroeste, como por Leuante o Leste, que es[222] por donde los corta y atrauiesa el camino, que lleuan las caravanas q*ue* van por el desierto. Y sigun esto pareçe que de tienpo muy antiguo se adquirio y poblo este lugar con alguna colonia de

216 *Comentarios*, vol. 1, liv. 4, cap. 3, pp. 307-329; *L'ambassade*, pp. 83-104; Ms. B, fls. 81-100v.
217 Entrelinhado: "pero".
218 Riscado: "en toda".
219 Riscado: "que"; entrelinhado: "de".
220 Ms. "estremadura".
221 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "inviolable".
222 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "es".

gente Persiana, siendo sus moradores de mayor industria y mas poliçia q*ue* los Arabes sus vezinos, mayormente en el color mas blanco y comun habito de las mugeres. Fue aqui el Enbaxador muy regalado, de frutas de muchas maneras y de buen agua, y porq*ue* no podia la carauana ir camino derecho por Jarun por no sufrillo la aspereza de las sierras, y ser menester que el governador de aquella çiudad, mandase dar mantenimientos en los lugares de su jurisdiçion de la otra parte del desierto, adonde no los ay,[223] despacho El enbaxador un gentil honbre suyo para que con un interprete partiese[224] luego de mañana a Jarun a preuenir este inconveniente, por auerse de caminar haziendo un gran rodeo por despoblado tres grandes jornadas. En todo este yermo, solamente auia dos pozos en q*ue* las dos primeras noches se auia de parar sin ningun mantenimiento, ni reparo en q*ue* agasajarse. Y ansi aquella [218v] noche El Enbaxador mando q*ue* se lleuase*n* algunos carneros, cantidad de gallinas, y fruta, y barriles de agua, lleuando cada criado un frasco de cuero de dos o tres açunbres, colgado del arzon, sin muchos barriles de buen vizcocho que se auia traido de Ormuz para semejante neçesidad.

22. A .14.[225] salimos de Guin, reboluiendo sobre mano derecha hazia Leste, caminando delante la carauana, y tres o quatro oras primero çiertos Armenios, que tenian cuydado de las tiendas del Enbaxador, porque se auia aquella noche y la siguiente de parar en el canpo. Y despues de auer caminado poco mas de media legua, se començo a subir por una blanda ladera, por donde se salia a una quebrada o puerto, para atrauesar aquellos grandes montes, los quales pareçian poco antes, sigun era grande su altura, q*ue* ni[226] aun a los muy sueltos honbres de a pie darian paso siguro. Pero torçiendose el camino, por aquellas quebradas por mucha distançia, se subio y desçindio despues casi sin ninguna dificultad, hasta baxar a lo llano, aunq*ue* a una parte y a otra no muy lexos se lleuavan otros montes: los quales no pareçian[227] tan blancos y pelados como hasta aqui, en todo el Reyno de Lara se auian visto, sino escureçiendose ya con algunas matas peq*ue*ñas de los mesmos espinos que se criauan en los llanos. Auianse dado mucha priesa algunos criados del Enbaxador, para llegar con tienpo y tenelle de çenar, y cama, lleuando consigo las cargas que para esto tenian a su cargo, y ansi se[228] adelantaron[229] tanbien la mayor[230] parte de los demas, y con ellos fray [219] Manuel del Populo, y fray Luis de Ribera frayles de San Agustin a quien El enbaxador traia de Ormuz en esta jornada, y tanbien Viçente Sorrentino su capellan: a los quales, y a todos los demas, les aduirtio El Enbaxador quando salian del lugar, q*ue* por ningun caso se apartasen de la caravana,

223 À margem: "adonde no los ay".
224 Entrelinhado: "ese".
225 À margem, repetido: "14."
226 Entrelinhado: "ni".
227 Riscado: "ya".
228 À margem: "y aisi se".
229 Riscado: "ndose"; entrelinhado: "ron".
230 Entrelinhado: "yor".

porq*ue* las guias iuan con ella, y que de otra suerte estaua muy çierto el perderse, aunq*ue* hiziese Luna,[231] caminando de noche por tierra tan sola y despoblada. Mas los frayles y el capellan con los demas que se a dicho, tomaron luego la delantera caminando muy adelante de la carauana, creyendo llegar primero que los demas y acomodarse, por auer de pasar la noche en el canpo: auiendo mandado El Enbaxador, que solo se pusiesen dos tiendas las mas pequeñas de todas, una para su persona y otra para los enfermos. Y porq*ue* El Enbaxador se quiso quedar atras, por recoger a todos delante, temiendo las desordenes q*ue* de noche se pudiesen offreçer, mayormente entre gente poco pratica, no pudo ver lo mucho que se alongauan los ya referidos; mas de auerles enbiado a mandar antes q*ue* començasen a subir la cuesta del monte q*ue* caminasen entre la caravana o a lo menos sin perdella de vista. Despues de auer caminado hasta ponerse el Sol, se acabo de salir a lo llano de entre aquellas grandes sierras: y dexando El camino real q*ue* iua muy ancho y trillado, las guias, q*ue* iuan delante de la carauana, echaron a la mano izquierda, que era por donde se auia de ir a parar [219v] aquella noche, y con Luna[232] muy clara se anduuo hasta mas de las diez[233] aunq*ue* por camino llano, pero cubierto el suelo de piedras: hasta que viendo reluzir fuegos desde lexos, llegamos a ellos, hallando entre las piedras y espinos, asentados los dos pavellones pequeños y descargada toda la carauana. No auia alli otra leña[234] sino aquellas pequeñas matas de pungentes abolagas, de las quales auian arrancado con açadones gran cantidad los q*ue* llegaron delanteros por auerselo[235] ansi mandado El Enbaxador antes que partiesen de Guin, para[236] q*ue* la gente tuuiese reparo contra el frio, que de noche començaua ya a hazer muy grande: y ansi en diuersas partes auia muchas lunbres, pero ni se hallo[237] çena ni cama para el Enbaxador, ni para los pocos criados que con el llegaron, ni otro algun regalo para los enfermos: faltando todas las cargas en q*ue* venia, y los offiçiales y criados q*ue* las traian a su cargo. Y ansi, no hallandose mas de una gallina fianbre y un poco de mal pan, comio dello el Enbaxador dos o tres bocados, y se acosto vestido, en un catre ageno q*ue* se hallo entre las cargas, pasando los demas, con vizcocho, hueuos y alguna fruta aquella noche, teniendo muy çerca un pozo con abundançia de agua, adonde hazian jornada las carauanas q*ue* caminauan por aquel desierto.

23. Los frayles, capellan y los demas q*ue* llegauan a veinte personas a cauallo sin las cargas y moços de a pie, apresurandose, los eclesiasticos por acomodarse con tienpo, y primero q*ue* los otros, como gente q*ue* suele [220] mirar mucho por si, y los criados del Enbaxador por tenerle aprestado lo q*ue* fuese menester, caminaron[238]

231 Ms. "luna".
232 Ms. "luna".
233 Riscado: "de la noche".
234 Riscado: letras ilegíveis; entrelinhado: "ña".
235 Riscado: "auiendo"; entrelinhado: "por auer".
236 Riscado: "por"; entrelinhado: "para".
237 Riscado: "ni".
238 Riscado: "caminaron"; entrelinhado: "caminaron".

con mucha priesa, auiendo dexado muy atras los primeros camellos de la carauana, y tomaron el camino ancho y derecho, mucho antes q*ue* anocheçiese, no lleuando guia q*ue* lo[239] supiese ni sospechando q*ue* la senda angosta q*ue* se apartaua a la mano izquierda fuese el q*ue* se auia de tomar, y ansi iuan dandose grandissima priesa a quien mas podia caminar. De manera que eran ya mas de las onze de la noche, y ninguno se persuadia que iuan perdidos: siendo lo peor que no caminauan juntos, sino muy lexos y apartados unos de otros, hasta q*ue* despues de auer andado casi hasta media noche, por aquel ancho camino que iua derecho a Querman, pareçio a los frayles que lleuauan la delantera, con Gutierre de Monroy, uno de los[240] gentiles honbres del Enbaxador, que no era posible auer dexado de auer llegado, a las tiendas, auiendo caminado doze[241] oras; y ansi pararon, adonde el camino que hasta alli lo auian traido llano, deçendia, por entre unas grandes peñas, a una muy profunda hondura, difiçil aun para caminar de dia y con buena guia, quanto mas de noche gente tan poco pratica de aquel viage. Y como estuuiesen un rato suspensos, no determinandose en lo q*ue* auian de hazer, Monroy, se resoluio en baxar por aquel despeñadero, y sigun dezian los frayles, cayo luego rodando por su[242] fragosa ladera, y aunque fue muy lexos de alli a parar el y su cauallo, tuuo dicha en q*ue* fue sin lesion notable de ninguno de los dos: [220v] pero quedo de suerte[243] q*ue* por muchas bozes q*ue* le dieron los conpañeros, no respondio, de manera q*ue* teniendolo por muerto, y no se atreviendo a baxar a buscalle, porq*ue* no les suçediese la mesma desgraçia, estando muy[244] temerosa aquella profunda obscuridad por auerse[245] ya puesto la Luna,[246] boluieron atras y anduuieron gran rato a una parte y a otra, sin hallar ninguno de los demas perdidos. Mas como a la mano izquierda por donde iuan viesen un gran fuego, se dieron mucha priesa por llegar creyendo q*ue* fuese la carauana, pero hallaronse burlados, topando con un aduar de Turcomanes, q*ue* estauan medio dormidos: los quales espantandose del trage insolito para ellos de los frayles, y no entendiendose los unos a los otros, no dezian otra cosa sino repetir muchas vezes, Franqui, Franqui, que es el nonbre que le dan a toda la gente de Europa. Al cabo los frayles por señas y mostrandoles dinero, les dieron a entender q*ue* se auian perdido de una carauana q*ue* iua a Xiras, y q*ue* pagarian a quien los guiase a ella, offreçiendoles un Abasi, que es una moneda de plata de valor de poco mas de dos reales Castellanos. Con lo qual se leuanto uno, de aquellos pastores, y anduuo gran trecho con ellos a una parte y a otra, haziendolos parar muchas vezes, y el se adelantaua coriendo, parandose tanbien a espaçios, muy atento, de la manera que un perro de caça quando busca rastro della, procurando oler huella de camellos. Hasta

239 Entrelinhado: "lo".
240 Entrelinhado: "uno de los".
241 Riscado: "doze"; entrelinhado: "doze".
242 Riscado: "aquella"; entrelinhado: "su".
243 Riscado: "manera"; entrelinhado: "suerte".
244 Entrelinhado: "muy".
245 Riscado: "auiendo"; entrelinhado: "por auer".
246 Ms. "luna".

q*ue* despues de auer andado mas de una legua, dando sus carreras casi a vista de los frayles, boluio corriendo a ellos, haziendo muchas muestras de alegria, dando a entender q*ue* ya auia hallado rastro, de la carauana, y ansi camino guiandolos derechamente, sin las bueltas y rrodeos que antes auia traido, dandose mucha [221] priesa todos tres a caminar creyendo los frayles q*ue* alli luego hallarian la conpañia. Pero como anduuiesen con esta priesa mas de una grande ora, y no viesen señal de nada, desconfiauan ya del Turcoman, temiendo no los lleuase engañados, aunq*ue* el con señas y mostrandose muy alegre los asiguraua: hasta q*ue* una ora antes que amaneçiese, sin auer oydo antes ningun ruido, dieron con treinta o quarenta camellos de la carauana q*ue* paçiendo y royendo espinos se auian alargado hasta alli. Y tomando luego la guia a la mano izquierda, a menos de una legua y quando queria ser de dia, puso a los frayles a vista de los fuegos y tiendas, boluiendose muy alegre y contento con su paga. Esto se a dicho tan particularmente, por conprouaçion del caso que cuenta en su discripçion de Africa Juan Leon Africano, adonde dize q*ue* caminando, una gran carauana en q*ue* el iua, desde Fez al Cairo por lo interior de Berueria, y como[247] por ser el viage larguissimo y dificultoso, perdiesen del todo el camino, no atinando los pilotos aunq*ue* se ayudauan del aguja de Marear, en q*ue* parte se hallauan, vn moro que se llamaua Humen çiego de entranbos ojos, se puso en un camello delante de toda la carauana, y caminando mandaua a algunos honbres de a pie que iuan con el que de en quando, en quando cogiesen puños de arena, y se los diesen: y oliendolos el y guiando con mucha atençion, al cabo de dos dias lleuo la carauana a dar en un pobre lugarejo de Arabes, de quien ninguna de todas las otras carauanas pasadas, auia[248] tenido notiçia, de donde los encaminaron a su [221v] viage derecho. Los demas, q*ue* con su presurosa neçedad se perdieron esta noche,[249] llegaron otro dia unos mas tarde q*ue* otros, contando, como si uviesen escapado de algun grande naufragio, diuersos acaesçimientos,[250] como si la peregrinaçion fuera de muchos años: particularmente el que se despeño de aquella hondura, diziendo q*ue* auiendo llegado desatinado, a lo mas baxo de todo el valle, milagrosamente hallo una senda, y q*ue* sin otra ayuda, dio con la carauana ya muy de dia. Pero lo q*ue* fue mas de reir, o por otra parte de auer conpasion fue q*ue* faltando, ya muy tarde, Juan Gonçalez,[251] uno de los[252] reposteros, y teniendo El Enbaxador mucho cuydado de q*ue* no paresçia, y enbiase un moro de aquellos que guiauan, para q*ue* lo buscase, pareçio de muy lexos, siendo ya despues de medio dia y q*ue* auia començado a caminar parte de la carauana. Y llegando todos a hablalle y dalle el parabien de ser llegado, no solo no respondio a ninguno, sino q*ue* pasando junto al Enbaxador, q*ue* queria entrar en su litera, y le pregunto como venia, tanpoco le rrespondio palabra ni

247 Entrelinhado: "como".
248 Riscado: "n".
249 À margem: "esta noche".
250 Riscado: "en aquella noche".
251 Ms. "gonçalez".
252 À margem: "uno de los".

hizo cortesia alguna, mas de[253] pasar mirandole, echandose de uer en el pobre honbre que venia del todo enagenado y fuera de si, del trabaxo *que* auia lleuado: ni despues jamas le pudieron sacar respuesta, aun*que* se lo an preguntado muchas vezes, donde uuiese llegado o *que* le uuiese suçedido aquella noche, contando todos los demas mucho de[254] lo *que* ni vieron ni oyeron.

24. Aquel dia,[255] por salir tarde se gasto en andar la jornada *que* tanbien [222] como la pasada era grande, hasta mas de las onze de la noche, hallando El camino de la mesma manera, y adonde se hincaron las tiendas *que* era junto a otro pozo, tan cubierto el suelo de piedras, como lo fue el sitio de la noche atras. Y por*que* hazia gran frio, se auia preuenido que demas de las matas de espinos que se arrancauan, se fuese a cortar leña alli çerca de un valle[256] adonde[257] auia algunas matas grandes, y prometiendo dinero El Enbaxador a algunos camelleros y otros honbres de seruiçio, muy presto paresçio gran cantidad de leña con que se hizieron grandes fuegos, reparandose todos del frio y descomodidad de la mala noche.

25. Otro dia,[258] porque la jornada auia de ser de quatro o çinco leguas pequeñas, se madrugo, y luego que fue de dia començo a caminar la carauana, para llegar a comer a Hormu, que por la mucha cantidad, y bondad de sus datiles tiene este nonbre, tanbien como el otro lugar, entre Cabrestan y Lara. A poco mas de media legua, se vio,[259] y reconoçio ya tierra diferente, caminando por un valle pequeño, pero en todo extremo apazible a la vista, muy lleno de juncos y cañizos verdes y espesos, por entre los quales corria un[260] arroyuelo de agua, como cristal, paresçiendo por donde daua lugar la espesura de los juncos. Por un lado y otro de este arroyo, auia grandes matas y pies de retamas, como las *que* en Madrid, crian en los jardines, y muchos lentiscos, tan grandes muchos dellos como medianas enzinas, pero diferentes de los de España [222v] siendo los *que* en ella se crian, mas propiamente matas *que* arboles, de muchos pies juntos y no gruesos, y de hoja menuda y espesa que llega al suelo, de manera que haziendo una grande y espesa mata cada uno, se pueden esconder y encubrir en el tres, quatro y mas personas. Estos *que* aqui y en casi todo El camino, hasta çerca de Xiras se hallaron, eran de un solo pie y grueso como una enzina con sus rramas en lo alto, de suerte que un honbre a pie podia alcançar a lo mas baxo[261] dellas, con la hoja mayor que la de la enzina y redonda, aun*que* del

253 Entrelinhado: "de".
254 À margem: "mucho de".
255 À margem: "15."
256 À margem: "de un valle".
257 Riscado: "auian dicho".
258 À margem: "16."
259 Ms. "dio".
260 Entrelinhado: "un".
261 À margem: "a lo mas baxo".

mesmo color del lentisco de España y con aquella propia stiptiçidad,[262] demas de criar, en su tronco una çierta resina, muy semejante a la Almaçiga[263] sino es ella mesma o el ençienso de la Persia *que* tanto alaba Strabon,[264] con *que* en Persia adereçan bolsas y frascos de cuero para lleuar agua cuando caminan. Fuemos por este arroyo arriba, un quarto de legua, hasta dar en el naçimiento del, saliendo de una peña, poco mas alta *que* la estatura de un honbre, un caño de agua hermosissima y fria, tan grueso como un braço, de que produzia y se formaua aquel pequeño arroyo, *que* como cosa no vista, desde *que* se salio de la India, alegro y refresco a todos los que alli llegaron. Continuose el camino por el mesmo valle, con dos montes, no muy altos a una mano y otra, con algunas matillas verdes, aun*que* las mas eran de los ordinarios espinos, pero el valle con muchos lentiscos y retamas, y otras matas altas semejantes a los jaramagos de España. Despues de auer andado dos leguas, llegamos a otra fuente mayor mucho que la pasada, *que* naçia de otra peña, con tan grueso golpe de agua, que podia moler un molino, y tan perfecta y clara, que puso [223] gran duda qual fuese mejor ella o la *que* antes se auia visto, y ansi muchos vaziaron sus frascos *que* traian llenos de la otra, y los hincheron de esta. Al contrario del que se dexaua atras,[265] corria luego un mediano arroyo desta fuente, con los mesmos juncos, cañizos y otra mucha yerua muy creçida, pero en mucha mayor cantidad, conforme a la mas humedad que el suelo reçibia: y lo *que* alli fue mas de notar *que* como se caminaua por el mesmo arroyo abaxo hasta media legua[266] de su nasçimiento, se hallaron en el algunas grandes y creçidas matas de Murtas, con la[267] hoja grande y verde, poco menores *que* los Arrayhanes de los jardines de España, y cargados de aquella mesma fruta *que* los Arrayhanes lleuan, aun*que* la de estas Murtas era mucho mayor y de mejor gusto. Despues de auer atrauesado este arroyo, se perdio su hermosa conpañia, alexandonos del, auiendose caminado desde *que* se llego al primero, al Noroeste, y desde aqui a Oes Noroeste, por entre algunos lentiscos, aun*que* no tierra tan apazible como la de los dos valles *que* quedauan atras. A la mano izquierda del camino se topo con un aduar de Turcomanes, de quien se conpraron algunos carneros, y de alli, despues de auer visto, en lo alto de los montes algunas cabras y carneros salvajes de notable grandeza, se salio a un llano, adonde se començaron a ver grandes Palmares y la tierra cultiuada, con algun ganado mayor y menor, hallandose sienpre estas señales adonde, por beneficio de las fuentes y pozos de agua dulçe, la tierra era poblada como lo era esta. A la mano derecha del camino a menos de un quar- [223v] to de legua, pareçia un lugar muy fresco çercado de Palmas, y jardines de granados, naranjos y çidros, el qual por relaçion de fray Manuel del Populo,[268] y otros *que* con el se apartaron a verlo, era muy apazible y de buenas casas,

262 Entrelinhado: "ti".
263 Entrelinhado: "çi".
264 À margem: "o el ençienso de la Persia *que* tanto alaba Strabon".
265 À margem: "Al contrario del que se dexaua atras".
266 Riscado: "abaxo".
267 Riscado: "con la"; entrelinhado: "con la".
268 Ms. "populo".

conforme a las q*ue* por esta tierra ay, y preguntando, q*ue* nonbre tenia aquel lugar, les dixeron q*ue* se llamaua Denia, sin mudança ni alteraçion en alguna silaba: de quien se puede juzgar q*ue* saliesen, los Arabes q*ue* en España fundaron a Denia del Reyno de Valençia, lugar bien conoçido del Duq*ue* de Lerma, q*ue* en este tienpo, con tanta grandeza y prosperidad se halla, superior en graçia y fauor de su Rey, a todos los de aquesta gran Monarchia.

26. Descubriose de ay a poco, Hormu,[269] adonde se auia de parar aquel dia, saliendo poco antes de entrar en el, su gouernador, y otros çinco, o seis Persianos, q*ue* aconpañaron al Enbaxador, hasta vna tienda pequeña,[270] la qual le tenian armada sus criados, entre un palmar junto al lugar que era el mas apazible y lindo sitio q*ue* hasta aqui se auia visto. Porq*ue* el suelo estaua cubierto, de una muy verde y espesa grama, y alderredor muchas Palmas cargadas de hermosissimos datiles, demas de correr junto a las cuerdas de la tienda, un regato de agua q*ue* naçia de una fuente dos tiros de arcabuz de alli, El qual arroyuelo se acreçentaua con otra fuente que salia seis o siete pasos de la puerta de la tienda, la una y la otra de muy perfecta agua. Auian llegado poco auia, de la çiudad de Jarun los criados q*ue* el Enbaxador enbio desde Guin con bastante mantenimiento, y recado de su gouernador para q*ue* lo diesen en todos los lugares hasta Xiras, y con un gran presen- [224] te para el Enbaxador de fruta y vino, en q*ue* venian grandes rrazimos de datiles, de la perfecçion y grandeza q*ue* los de Lara, siendo comunmente los de Jarun, y de este lugar pequeño de Hormu, los mas alabados y estimados de todos. Llego quando, queria el Enbaxador comer, un Deruis o Hermitaño, q*ue* alli çerca biuia solo en una Hermita, con grande opinion de Sanctidad, entre todos aquellos Persianos: El qual le offreçio al Enbaxador, unos pocos de datiles y almendras, poniendose luego muy contenplatiuo a rezar, sigun dezian los Persianos q*ue* alli estauan, por q*ue* Dios le diese vida y buen suçeso en su jornada. Y como era viejo y con una muy larga barua, y pobre vestido, representaua en[271] toda esta aparençia exterior, uno de aquellos antiguos monachos, de la Thebaida: e con algunos Abasis q*ue* le mando dar el Enbaxador, prometio de hazer la mesma oracion cada dia.

27. A .17.[272] se partio de Hormu, dos oras despues de salido el Sol, caminandose, aunq*ue* esta era ya tierra de Persia, pero de la misma sequedad q*ue* la del Reyno de Lara, con aquella figura de sus sierras, mas de como ya se a dicho, se uian algunas pequeñas matillas en ellas de los mesmos espinos q*ue* auia en lo llano, y hallarse, tanbien a trechos, de aquellos pies de lentiscos junto al camino, q*ue* sigun paresçia se deuian de auer puesto, para descansar, a su sonbra los caminantes. Esta fue una muy larga jornada, porq*ue* caminando por llano, no se llego al carauasar adonde se auia

269 *L'ambassade*, p. 93: "Horum".
270 À margem: "pequeña".
271 Riscado: "en esto"; entrelinhado: "en".
272 À margem, repetido: "17."

de parar, sino despues de puesto el Sol. Era este carauasar muy diferente de los que vimos en el Reyno de Lara, por ser de [224v] forma quadrada, çercandolo igualmente quatro paredes fuertes y altas, y que por una gran puerta se podia entrar en el a cauallo: dentro auia un gran patio, capaz de mucha gente, cauallos y otras bestias de carga, y en medio del un poyo tanbien quadrado y leuantado dos pies del suelo, de mas de veinte pies de ancho e largo, en cuyo medio podian agasajarse alguna gente, y todo alderedor seruia de pesebres, en q*ue* comian los cauallos y mulas de los pasageros. A todas las quatro paredes interiores deste gran patio, auia muchas alcobas, altas del suelo del patio dos pies, con la entrada tan grande, como era el tamaño de la mesma alcoba, de manera q*ue* estauan muy patentes, aunq*ue* porençima tenia[n] su boueda, y algunas dellas, vn aposentillo muy estrecho, en q*ue* podian caber dos camas, y no mas, con una puerta tan angosta y baxa quanto pudiese entrar un honbre: y estos, particularmente, eran para hospedarse mugeres, porque no estuuiesen en las alcobas a vista de todos. Auia en este hospedage, algunas otras[273] alcobas pequeñas, mayormente las q*ue* estauan a la entrada, diputadas, para algunos recatones q*ue* vendian sus apas, q*ue* es el pan ordinario, y toda fruta verde y seca, hueuos, queso y carne, con paja y çeuada, para las mulas y cauallos. El dia siguiente,[274] se camino, por la mesma calidad y figura de tierra, igual jornada como la pasada, pero ya tarde se descubrio a la mano izquierda, a vna legua de distançia, mucha arboleda, y algunos lugares pequeños, rodeados della, viendose la mejoria notable de esta tierra, ir continuada por grande espaçio hasta perderse por la quebrada de unos montes, mostrandose claramente, causar esta diferençia el beneficio de algun gran Rio. Y preguntando el Enbaxador a Jusepe Armenio, uno de los interpretes, si por alli corria alguna açe- [225] quia de agua, Respondio que era El rrio Siuan, q*ue* venia de muy lexos, y que desde tienpo inmemorial, estaua hecha una gran mina que atrauesava un monte q*ue* se uia frontero, por donde se daua paso, a aquel rrio, de manera q*ue* pudiese regar aquellos canpos, y desde alli hasta el Mar Persico adonde entraua casi enfrente de la Isla de Baharen, auiendo sienpre lugares y canpos cultiuados, por toda su corriente. El lugar q*ue* se via mas çerca, que estaua[275] junto, a la boca de la mina, por donde salia al llano, era el de mas poblaçion, fuera Lara, de quantos auiamos dexado atras, y de tan linda vista y asiento q*ue* todo el paresçia un jardin. Despues de auer pasado por la falda de la sierra minada, se baxo a otro llano, lleuando el rrio casi a la vista, fertilizando aquellos canpos, hasta llegar muy çerca del caravasar adonde se avia de hazer jornada, a cuya mano izquierda, pareçia un verde y hermoso bosque de Palmas, çipreses, naranjos y otra mucha variedad de arboles, con tan apazible y bella perspectiua, q*ue* no era conparable, el q*ue* atras se auia dexado, con ser tal como ya[276] se a dicho. Entre este amenissimo bosque, estan çien casillas pocas mas o menos, con una hermosa y antiquisima mez-

273 À margem: "otras".
274 À margem: "18."
275 Entrelinhado: "ua".
276 Entrelinhado:"ya".

quita, a cuya[277] pequeña poblaçion,[278] en lengua Arabiga llaman Çafhra, q*ue* significa lo mesmo que feria, o mercado, corriendo muy çerca della, El rrio Siuan, de donde sacan los moradores, muchas açequias y canales de agua, para regar sus jardines y sementeras. A puesta de Sol se llego al carauasar, que es como del q*ue* se[279] salio aquella mañana, apartado qua- [225v] troçientos pasos[280] del lugar y sus jardines, junto al qual auia dos pequeños aduares de Turcomanes. Y porq*ue* la caravana venia fatigada, por auer sido desde Guin las jornadas grandes, mando el Enbaxador q*ue* otro dia descansasen todos, y tanbien por[281] ver aquel lugar con sus jardines, teniendo por buena suerte, y aguero fauorable de su jornada, llamarse Çafhra,[282] por tener el mesmo nonbre, El lugar en que el nasçio y se crio, de la prouinçia de Estremadura en España, cabeça del Ducado de Feria, y morada prinçipal de los Señores de aquella Ill*ustrisi*ma y Nobilissima familia de donde el desçiende. Fue aqui[283] El Enbaxador y sus criados, muy regalados, del gouernador, y factor, de la fruta de la tierra, que eran granadas, limones, limas dulçes y algunos menbrillos, con las mas hermosas vuas, que jamas se auian visto, las quales no solo eran de varias espeçies y colores y de admirable y suaue gusto, pero a la vista no podia offreçerse cosa mas apazible, ni agradable pintura: sobrepujando las obras perfectas de la maestra Naturaleza a toda El arte y industria humana. Salio El Enbaxador otro dia[284] a ver El lugar, cuyas pequeñas[285] casas estauan por la mayor parte esparzidas y diuididas, por entre aquellos hermosos jardines y huertas, cortados todos con infinidad de canales de agua, y aunq*ue* la mayor parte de la fruta era ya acabada, por ser ya fin del otoño, las parras tenian aun toda su hoja y tan cargadas de toda variedad de vuas, q*ue* pareçia no auerse tocado a ellas, siendo lo mesmo en las granadas, cuya abundançia, grandeza y perfecçion, hazia marauillar a todos, no menos q*ue* la espesura de los naranjos [226] y limones. En medio de aqueste ameno bosque y pequeña poblaçion, ay una Mezquita, q*ue* aunq*ue* no es muy grande, pero de hermosa lauor y que su mucha antiguedad no a podido acabarla,[286] estando aun por muchas partes dorada, y el suelo della enlosado, y por mas veneraçion cubierto de muy finas esteras. En medio de ella, q*ue* esta muy clara con vedrieras por lo alto, ay[287] una sepultura, leuantada tres pies del pauimento, de piedra con muchas lauores, yençima mucha cantidad de libros escritos en Arabigo, algunos dellos viejissimos y desenquadernados, mas q*ue* se podian muy bien leer. Y preguntado a un Deruis, morador de aquella

277 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "a cuya".
278 Riscado: palavra ilegível.
279 Entrelinhado: "se".
280 À margem: "pasos".
281 Entrelinhado: "por".
282 Rasurado: "Çaphra"; à margem, repetido: "Çafhra".
283 Entrelinhado: "a".
284 Entrelinhado: "outro dia"; à margem: "19."
285 À margem: "pequeñas".
286 Entrelinhado: "la".
287 Riscado: letras ilegíveis.

mezquita, si sabia q*ue* contenian aquellos libros, dixo, q*ue* algunos eran exposiçiones sobre su Alcoran, y los demas, milagros y obras de aquel gran Sancto q*ue* alli estaua enterrado, mas auia de seisçientos años, siendo la mezquita mucho mas antigua. A su entrada auia un patio, tanbien enlosado, con un estanque en medio y a un lado, dos o tres grandissimos y gruesos çipreses q*ue* fueron los primeros q*ue* vimos en Asia, y uno q*ue* estaua, fuera junto a la puerta del patio, lo era tanto que no alcançauan, con los braços a rrodeallo dos honbres juntos. No se halla memoria, de q*ue* en toda Africa, ni en otra parte de Asia aya lugar con el nonbre da Çafhra sino este, que por su mucha antiguedad, y nobleza de la Persia, aunq*ue* pequeño,[288] podemos tener por çierto saliesen [al]gunos de[289] los que en España fundaron a Çafhra de Estremadura: El qual lugar,[290] no estuuo antiguamente adonde agora lo hallamos sino poco mas de media legua, sobre las peñas de un alto monte que llaman el Castellar,[291] muy verde por estar cubierto hasta su mayor altura de enzinas, Alcorno- [226v] ques, y oliuos siluestres, q*ue* en España[292] llaman Azauches: y por toda la mayor altura de su cunbre, un leuantado y gran muelle de peñas tan continuadas y tajadas que pareçen una muralla o corona con q*ue* esta el dicho monte adornado.[293] Aqui era Çafra antiguamente, de quien hazen mençion las Historias, de los antiguos Reyes Arabes de Cordoua: porq*ue* auiendo guerras[294] intestinas sobre la suçesion de aquel Reyno, uno de los pretensores, q*ue* se llamaua Mahamet Alhamar, siendo vençido en batalla por sus enemigos, se recogio y fortifico en el Castellar de Çafhra. Despues mucho tienpo adelante, como el castillo fuese, aunq*ue* pequeño, como agora se uee por sus ruinas, de sitio fortissimo, y los moradores de su poblaçion que tenia en la falda del Castellar, cometiesen insultos y latroçinios, de poco mas de trezientos años a esta parte los Reyes lo mandaron derribar y desmantelar del todo, y q*ue* la poblaçion se mudase, de la falda[295] del monte adonde antes estaua, adonde la insigne y populosa Villa de Çafra esta agora, pudiendose con rrazon preçiar de ser colonia suya,[296] no solo este pequeño lugarejo, de la Persia, pero qualquiera, de las mayores çiudades del Mundo.

28. A .20.[297] se camino otra gran jornada, parte della por tierra muy aspera y seca hallando, solamente junto al camino, algunos grandes lentiscos, y antes q*ue* anocheçiese, llego la carauana a un caravasar, mayor que ninguno de quantos se auian visto, porque demas de tener mayor patio y mas numero de alcobas y aposentos, era de

288 Rasurado: "pequepequeño" para "pequeño".
289 À margem: "gunos de".
290 Entrelinhado: "lugar".
291 À margem: "q*ue* llaman el Castellar".
292 Ms. "españa".
293 À margem: "y por toda la mayor altura de su cunbre, un leuantado y gran muelle de peñas tan continuadas y tajadas que pareçen una muralla o corona con q*ue* esta el dicho monte adornado".
294 Entrelinhado: "u".
295 À margem: "de la falda".
296 À margem: "de ser colonia suya".
297 À margem, repetido: "20."

muy altas y gruesas paredes de piedra con dos torreones a entranbos lados de la puerta, y otros quatro a las quatro esquinas, todos con sus saeteras, de suerte que representaua la forma de una gran fortaleza: y ansi se labro para este fin para siguridad de las carauanas de mercaderes, y se pudiesen defender de los muchos ladrones, q*ue* otras vezes solian saltear y correr estos canpos. Çerca de la puerta deste carauasar, en q*ue* tanbien auia tiendas de mantenimientos, naçia una muy abun- [227] dante fuente, de cuya agua,[298] se formaua una gran laguna en aquel llano, toda llena de juncos y otras yeruas palustres, adonde se criauan y acudian infinidad de pajaros aquatiles, y de otros que no lo eran porq*ue* se vian en ella grandes vandas de tordos y gorriones, y en lo hondo entre el çieno y yervas pescauan los q*ue* entrauan dentro mucha cantidad de pescado menudo, aunq*ue* de mala calidad, como suele ser todo, el que crian las lagunas semejantes. Saliendo otro dia[299] de aqui, topamos un gran aduar de Turcomanes, con sus mugeres e hijos, y grandes manadas de ganado, siruiendose de los bueyes y vacas, en lugar de jumentos, en q*ue* traian su familia, tiendas y otras pobres alhajas suyas. Y es cosa marauillosa ver la gran mansedunbre de este ganado, porq*ue* con venir sobre cada vaca o buey dos y tres, y mas niños de muy poca edad, venian tan domesticos, y mansos, que por mas siguridad, los ponian sienpre en ellos, siruiendose de los jumentos y rroçines para otros ministerios. El abito de los Turcomanes, es como el de los Persianos aunq*ue* pobremente vestidos. El de las mugeres es groserissimo y miserable y mas semejante al[300] Sçithico de los Tartaros[301] pero mas corto y estrecho: Los niños hasta q*ue* son ya grandes andan por la mayor parte desnudos, y muchos dellos blanquissimos y de muy rrubios cabellos. La vida desta gente es andar con su ganado de una parte a otra, adonde sigun el tienpo, ay mejores pastos, sin tener lugar ni estaçion çierta, como los Arabes canpestres o como los Tartaros [227v] de quien ellos traen origen: y ansi andan en Aduares, o Ordos, como ellos, defendiendose de la lluuia, Sol y frio en unas pequeñas tiendas de tela gruesa de lana[302] de camellos y cabras, que las mugeres texen, que por la mayor parte son negras, y algunas de cuero, pero todas tan pequenas y baxas, q*ue* apenas se pueden agasajar en cada una, aunq*ue* esten muy apretados, seis o siete personas, y no mas altas que quatro o çinco pies del suelo. Estas tiendezillas, los q*ue* tienen camellos, las lleuan en ellos, o en los bueyes o jumentos de q*ue* traen gran cantidad, y para guarda de todo el ganado grandes mastines, como los de Europa: pero los bueyes y vacas mucho menores, y los cuernos muy cortos y delgados q*ue* no llegan a un palmo los q*ue* son mayores, por la mayor parte de pelo negro, y tan mansos q*ue* es cosa increible: y mucho mas ver el contento con q*ue* generalmente biue esta gente sin desear otra manera de vida, si es posible q*ue* la[303] aya[304] mejor y mas sigura q*ue*

298 Riscado: palavras ilegíveis.
299 À margem: "21."
300 Riscado: palavra ilegível.
301 À margem: "Sçithico de los Tartaros".
302 Riscado: palavra ilegível.
303 Entrelinhado: "la".
304 Riscado: "otra".

Ella.

29. Nadie puede dudar que esta vaga naçion de los Turcomanes, sea de la Sçithia, o Tartaria Asiatica, ni tanpoco de q*ue* sean los verdaderos y antiguos Turcos, porq*ue* demas del nonbre y manera de vida suya, q*ue* inviolablemente guardan desde q*ue* entraron en las Prouinçias del Inperio de los Persas, y en las de Asia la menor, es muy diuulgada entre ellos y los Persianos esta tradiçion. Y aunq*ue* en sus prinçipios fue sospechosa su muchedunbre, y los Reyes de toda Asia los quisieron extinguir, en el proçeso de pocos mas de çien años, se hizieron con su propio valor señores de diferentes Prouinçias y Reynos, siendo ellos, los q*ue* derribaron la Monarchia de los Arabes[305] y rreduxeron a muy pobre y miserable estado,[306] El Inperio de los Griegos, que por mu- [228] chos años conseruaron las reliquias de la Monarchia Romana: los quales auian recobrado ya de los Arabes, no solo toda Asia la menor, pero muchas Provinçias de la mayor hasta las rriberas del Rio Tigris. Pero El tienpo, q*ue* ansi como leuanta y acreçienta unos inperios, del todo los derriba despues[307] y anula en pocos años, ansi tanbien le suçedio a estos primeros Turcos, porq*ue* auiendose hecho señores, con diferentes Reyes, de la Persia, Assiria, Mesopotamia, Siria y Aegipto, y de toda Asia la menor, despues por diferentes acaesçimientos vinieron a desminuirse, y primeramente se uio la declinaçion de su Inperio, quando, los Françeses y otras naçiones de Europa, enprendieron aquella pia y generosa expediçion de la conquista de la Tierra Sancta. De aqui, auiendo perdido tantas Prouinçias, y hallandose muy ocupados en defender de los Europeos, a Suria y Agipto, le suçedio debilitarse sus fuerças, en los Reynos q*ue* poseian mas al Oriente: baxando los Sçithas y Tartaros a Asia y despojandolos de lo q*ue* en ella tantos años auia, tenian ganado. Y ansi lo q*ue*[308] ellos auian violentame*n*te vsurpado a los Persas y Arabes,[309] baxando de la Sçithia, de la mesma region, vinieron despues naçiones mas truculentas, vsando de la mesma violençia con ellos: quedandoles subjectos, y con no mas posesion de poder pastar los canpos[310] con su ganado, repartidos en tanta muchedunbre de Aduares. Despues que Bathonoy, Abaga y Casano, y adelante[311] Tamur, poderosissimos prinçipes de los Tartaros, poseyeron[312] la Persia y gran parte de Asia, y los suçesores[313] de Tamur, no tuuiesen El valor ni fortuna de su padre, façilmen- [228v] te se contentaron los Tartaros[314] con retener de este grande Inperio las Prouinçias mas Septentrionales del, y cofinantes con la mesma Tartaria: de manera q*ue* dieron lugar,

305 À margem: "la Monarchia de los Arabes".
306 Riscado: "bre poder"; à margem: "bre y miserable estado".
307 Entrelinhado: "despues".
308 Riscado: "lo q*ue*".
309 À margem: "y Arabes".
310 À margem: "los canpos".
311 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "y adelante".
312 Ms. "poseyeros".
313 Entrelinhado: "so".
314 À margem: "los Tartaros".

a los Armenios,[315] Medos, Persas y Assirios, para salir de tan antigua seruidunbre, criando Reyes propios, hasta venir esta Monarchia al augmento *que* vemos, particularmente por el mucho valor de Asinbey o Vsuncasan, y de su nieto Xeque Hismael Sophi. Este fundo y estableçio su Reyno con las fuerças de la nueua Religion, *que* su padre Xeque[316] Adar, señor[317] de Hardeuil o, Ardeuil,[318] auia enseñado, a todas las naçiones susodichas, y agora en estos dias, lo defiende constantissimamente, Xa Abas prinçipe valerosissimo de las inconparables fuerças de la Monarchia Turquesca. Y ansi an quedado Estos pobres Turcomanes, subjectos a los mesmos a quien ellos auian quitado su inperio y poseidolo tantos años, reduzidos a sus prinçipios quando vinieron de la Sçithia. Y aun*que* quando eran grandes prinçipes y poseian tantas y tan opulentas çiudades, la gente Militar y mas prinçipal dellos, no se diese personalmente[319] a la vida pastoral y Nomadica, atendiendo a la guerra y govierno politico, todo el golpe mayor de su naçion, apaçentaua ganado de la mesma manera que agora: y de entre estos mesmos, se criaron muchos honbres valerosos, *que* como cabeças de sus Ordos, y Aduares, se leuantauan contra sus propios Re[ye]s, en diferentes tienpos, como se a uisto agora en n*uest*ros dias, en q*ue* Xa Abas, con la muerte de muchos destos Turcomanes reprimio una gran conjuraçion y rebelion[320] suya. Los Turcos que de mas de seisçientos años a esta parte, q*ue*daron por moradores de las Prouinçias de Asia la menor, despues de auer perdido sus antiguos Reyes y Soldanes, en tantos pasajes como los cristianos hizieron a la guerra de Vltramar, sigun ya se toco, quedaron diuididos en muchos Ordos, repartiendo entre si [229] el señorio de[321] las naçiones inbelles y afeminadas,[322] q*ue* alli hallaron. De manera q*ue* aunq*ue* auia infinitos Regulos y señores entrellos en ninguno se hallo,[323] tanta potençia y valor que intentase hazerse superior de los otros tomandole lo que poseia, contentandose con lo q*ue* a cada uno le auia cabido en suerte, y en la cria y conseruaçion de su ganado. Y aunque por estar tan diui[di]dos, pudieran, los Enperadores de Constantinopla,[324] recobrar toda la Asia, Çitia Taurum, pues era suya, fue tanta su flaqueza y poquedad, auiendose ya extinguido, del todo en ellos, su antiguo valor, q*ue* solo ganaron con fauor de los Latinos, algunos lugares Maritimos, de la Jonia, Caria y Liçia: y los Latinos o Europeos, q*ue* pasauan por tierra a Suria, no se ocupauan en otras conquistas, mas de ayudar a ganar, o defender despues la Tierra Sancta: de manera q*ue* solo abrian el camino con las armas, ronpiendo muchas vezes a los Turcos que intentauan inpedirles el paso. Fueron, al cabo los Françeses y de-

315 À margem: "Armenios".
316 Riscado: "Saque"; entrelinhado: "Xeque".
317 À margem: "señor".
318 À margem: "o, Ardeuil,".
319 À margem: "personalmente".
320 Riscado: letras ilegíveis; entrelinhado: "on".
321 À margem: "el señorio de".
322 Entrelinhado, riscado: "de Asia".
323 Riscado: palavra ilegível.
324 Entrelinhado: primeiro "n".

mas Latinos,[325] expelidos, de Suria, despues de auer perdido las çiudades de Antiochia, Tripol y Ptolomaida,[326] y los Griegos viniendo cada dia a menos, Octomano un señorçete, de los Turcos q*ue* poseia parte de la antigua Bitinia, llego a tener anbiçion y animo de prinçipe, començando a despojar a otros comarcanos suyos y de su mesma naçion, de las partes q*ue* en aquella Prouinçia poseian. Y aunq*ue* el y su hijo Orchanes y despues, Amurates su nieto, a quien Juan Canthacuzeno llama Amurio, acreçentaron su señorio con despojar a sus vezinos de toda Bithinia y parte de la Frigia, sienpre atendieron, juntamente con el exerçiçio de la guerra a la vida pastoral: y de manera, q*ue* aunq*ue* Amurates, tenia por asiento prinçipal de su Reyno la çiudad de Bursia, Metropoli de la Bithinia, y tuuiese ya designos de pasar a Greçia, procuraua[327] dexar acomodadas[328] las manadas de [229v] cabras y ovejas q*ue* poseia,[329] apaçentadas en el Monte Olinpo, en los confines de Frigia y Bithinia, por ser fresco y con abundantes y fertiles[330] pastos para verano. Y en muchos años adelante[331] no dexo este antiguo[332] y natural exerçiçio con q*ue* sus mayores vinieron de la Sçithia, hasta que despues de auer pasado a Europa, y hechose poderoso en ella[333] con las disensiones de los Griegos, Servianos y Bulgaros,[334] troco la vida de Pastor, en la de gran prinçipe, aviendo[335] conquistado la mayor parte de Traçia, Seruia, y Maçedonia, adonde tomo asiento, y echo fundamentos, a la gran Monarchia, q*ue* tanto creçio despues. Baisiht Hildrun su hijo, y Amurates sigundo, su nieto, con todos los demas suçesores hasta oy,[336] dexando del todo la morada de Asia, y arraygandose en Europa, como ya naturaleza suya, fundaron conforme a la antigua costunbre de los Asianos,[337] una nueua miliçia de las naçiones que en ella auian subjectado, que fue de ay adelante la prinçipal fuerça y neruio[338] de su exerçito: siendo luego, tenidos en menos los naturales y verdaderos Turcos, los quales por la mayor parte[339] se quedaron en las Prouinçias de Asia la menor que comunmente llaman Natholia, en su antiguo offiçio pastoral, repartidos en infinitos aduares, de la mesma manera q*ue* los Turcomanes, en las Prouinçias y largas regiones de Asia la mayor. Y a llegado ya en[340] n*uest*ro tienpo, a tanto el menospreçio en[341] q*ue* los nueuos Turcos

325 À margem: "y demas Latinos".
326 Rasurado: "Tolomaida" para "Ptolomaida"; à margem, repetido: "Ptolomayda".
327 Riscado: "en persona".
328 À margem: "acomodadas".
329 Riscado: palavras ilegíveis.
330 Riscado: "acomodados"; entrelinhado: "abundantes y fertiles".
331 Riscado: "despues"; à margem: "en muchos años adelante".
332 Riscado: "antiguo".
333 À margem: "poderoso en ella".
334 Riscado: "poderse en ella".
335 Riscado: letras ilegíveis.
336 À margem: "con todos los demas suçesores hasta oy".
337 À margem: "conforme a la antigua costunbre de los Asianos".
338 À margem: "y neruio".
339 À margem: "por la mayor parte".
340 Riscado: "n*uest*ro".
341 Entrelinhado: "en".

de Europa, q*ue* ellos llaman[342] Romelia o Romania, tienen a los Asiaticos,[343] que no los hallan por dignos de nonbre de soldados, y ansi generalmente los llaman Çacales, siruiendose dellos, para gastadores en los exerçitos de tierra, y para chusma de las galeras, en las armadas de Mar. Conforme a esto,[344] el nonbre general con q*ue* llaman a los Turcos,[345] los Persianos y demas naçiones de su monarchia, tanbien[346] como en la India, y en lo restante de toda Asia la mayor, es Rumes o Rumis, por ser ya todos ellos, de las mesmas Prouinçias y reynos, q*ue* fueron los Griegos o Romanos posteriores, A quien sienpre los Asiaticos tuuieron por enemigos:[347] y tanbien, porq*ue* ellos, con mucha rrazon [230] se califican y preçian mas, con el nobilissimo, antiquissimo y venerando nonbre de la Monarchia Romana.

[Estada en Xiras.[348]]

30. A tres leguas de camino se llego al Rio de Pasa,[349] q*ue* es lo mesmo q*ue* de Pasargadas,[350] que aunq*ue* no lleuaua mucha agua, por no auer aun començado a llouer, iua muy estendido, y por las señales q*ue* auia en aquel llano, esplayaua mucho con sus avenidas, alagando, la canpaña, de manera q*ue* no seria posible pasallo si no tuuiese puente: y entonçes quando El Enbaxador llego a el tanpoco se pudiera pasar, por auer en el grandes pantanos. La puente que en este Rio auia q*ue* tiene el nonbre q*ue* el mesmo Rio[351] era muy larga, y por donde apenas podria pasar un carro, ansi ella como un pequeño carauasar del mesmo nonbre[352] q*ue* estaua junto a su entrada, se auian hecho en virtud de un legado, que dexo una muger rrica de Xiras: siendo las mas de estas obras pias por testamentos de mugeres, como algunos de los caravasares y çisternas, de q*ue* en este camino se a hecho mençion. A la orilla deste Rio, q*ue* dos leguas de alli entra en el de Siuan, bien junto a la Puente, auia algunas Garças Reales, y poco apartadas dellas, çinco o seis Çigueñas de tan notable grandeza que causaron grande admiraçion. Acuden tanbien, a esta laguna, mas propiamente q*ue* rrio, grandes manadas de Ansares brauos y otras muchas aves fluuiales,

342 Riscado: "de la".
343 Riscado: palavras ilegíveis.
344 Riscado: "Y ansi"; à margem: "Conforme a esto".
345 Riscado: palavra ilegível.
346 À margem: "tanbien".
347 Rasurado: "enemigos".
348 *Comentarios*, vol. 1, liv. 4, cap. 4, pp. 330-350; *L'ambassade*, pp. 104-123; Ms. B, fls. 100v-119v.
349 Riscado: "Passa"; entrelinhado: "de Pasa".
350 À margem: "q*ue* es lo mesmo q*ue* de Pasargadas".
351 À margem: "q*ue* tiene el nonbre q*ue* el mesmo Rio".
352 Entrelinhado, riscado: "del mesmo"; à margem: "del mesmo nonbre".

particularmente de gruas, bolandose y matandose toda esta caça[353] por todo El inuierno, con halcones, y Açores mayores q*ue* los de Europa. Dos oras antes de ponerse el Sol, se llego, a vista de la çiudad de Xiras, a un lugarito, que esta una legua della q*ue* llaman Ochiar,[354] adonde paro la carauana, queriendo El Enbaxador estar alli, hasta saber si le tenian casa acomodada para toda su familia, por auerse de detener en esta çiudad, dos o tres meses, para lo qual auia despachado aque- [230v] lla mañana un gentil [h]onbre suyo, con uno de los interpretes, a Alibec, lugarteniente del Soltan, a quien por mas dignidad llaman agora Cham,[355] gouernando por ausençia suya[356] los Reynos de Persia y Lara, y de la Isla de Baharen. Este lugar esta en una muy grande y fertil llanura, la qual se rriega con muchas açequias, y aunq*ue* es de pocas casas y esas de gente pobre, pero muy apazible con su hermoso asiento, de donde se via casi toda la çiudad con sus altos Alcoranes, y cupulas de sus Mezquitas cubiertas de azulejos de varias colores. Otro dia[357] vinieron a visitar al Enbaxador, los governadores de Xiras, de parte del lugarteniente, trayendole algunos regalos y offreçiendole ansimesmo, lo q*ue* fuese menester para toda su familia: y auiendoles dado una colaçion de cosas dulçes y vino de España, se boluieron diziendo que[358] querian venir a le aconpañar, quando entrase en la çiudad, porq*ue* ansi lo tenian por orden de su Rey. Auia llegado ya El criado que El Enbaxador, auia despachado a Alibec, con rrecado para q*ue* se pudiese aposentar en las casas q*ue* El Rey alli en aquella çiudad tiene fuera della, Entre unos grandes y apazibles jardines: y porq*ue* era menester adereçar y linpiar la casa, El enbaxador se detuuo alli aquel dia[359] y el siguiente, en que ya se sentia gran frio mayormente de noche, teniendo por mas comodidad, recogerse en una pobre casilla de aquellas, q*ue* en las tiendas que tenia en el canpo. Junto a este casar auia dos Aduares de Turcomanes q*ue* aunq*ue* pobres y mal arropados, tenian una numerosissima sobole, de infinidad de niños desnudos, muy semejantes, aunq*ue* de color blanco, a los Xitanos de España. Las mugeres se ocupauan sienpre en texer aquellas telas gruesas de q*ue* ya se a dicho hazen sus tiendas, y otros paños bastos de lana de ouejas y algodon, [231] de q*ue* comunmente se uisten, no teniendo neçesidad, de otros offiçiales para todo lo neçesario a sus familias. En tres dias q*ue* aqui se detuuo El enbaxador, venia mucha gente de la çiudad, particularmente bayladores, y otros q*ue* tañian[360] con aquella mesma forma de panderos q*ue* en Lara, y algunos con una estraña manera[361] de gaitas, con unos grandes odres al cabo, como los q*ue* en España ay para traer vino, pero sin ningun genero de consonançia, dando muy altos gritos quando cantauan demas, del

353 À margem: "toda esta caça".
354 Riscado: "Ochiar"; à margem: "Ochiar".
355 À margem: "a quien por mas dignidad llaman agora Cham".
356 Riscado: "q*ue* estaua ausente de"; entrelinhado: "governando por ausençia suya".
357 À margem: "22."
358 Riscado: letras ilegíveis.
359 À margem: "23."
360 Ms. "tañias".
361 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "manera".

gran ruido que las gaytas hazian. Boluieron los gouernadores a visitar al Enbaxador, y a saber del, el dia que queria entrar en la çiudad, porque querian festejarle, y ansi despues de auer sabido que seria luego el dia siguiente, se fueron con algunos criados del Enbaxador que se adelantaron para tenelle aparejado su aposento.

31. A .24.[362] vispera de Sancta Catalina martir, despues de auer enbiado, delante muy de maña[na], El enbaxador su rrecamara, y todas las demas cargas,[363] le vinieron a dar auiso como le querian ya salir a reçibir de Xiras, y continuaron los recados con tanta priesa, viniendo por momentos honbres corriendo a cauallo, que aunque era poco mas de medio dia, y sola una legua de muy llano camino, se puso luego a cauallo, con sus criados, començando desde entonçes a venir[364] mucha gente de a cauallo y de pie, que como a cosa nueua salian a verlos. A menos de la mitad del camino toparon con los governadores y otros honbres prinçipales de la çiudad con mucha gente de a cauallo, muchos dellos con sus arcos y flechas, todos lustrosamente vestidos, y un buen golpe de arcabuzeros a pie. El go- [231v] vernador que entonçes exerçitaua el offiçio, era moço y venia muy galan con una Aljuba de tela de plata, y toca, de oro en la cabeça, las guarniçiones del puñal y çimitarra de oro con muchas piedras, arco y aljaua dorados, y el cauallo, con la silla testera y pretal de laminas de plata. Llegaua ya infinito numero de honbres a pie, que inpedian de manera, el poder andar, con ser El canpo tan ancho, que era menester que muchos de aquellos soldados a fuerça de palos abriesen camino: y ansi se fue hasta poco antes de la puerta de la çiudad por donde se auia de entrar, adonde estauan de una parte y otra del camino, cantidad de mugeres, muy cubiertas con mantos blancos de lienço, de manera que no se le[s] podia echar de uer que color tenian. Fue sienpre delante del Enbaxador un Morabito, o como los Persianos llaman, mula, dando grandes bozes en lengua Persiana, diziendo y dando[365] alabanças a Dios, y rogando, guardase y prosperase la vida de su Rey, y estas precaçiones duraron todo el camino, hasta acabado del todo el reçibimiento. La puerta por donde se entro en la çiudad, que en Persiano, se dize Daruaza Pasa, que es lo mesmo que puerta de Pasargadas,[366] era pequeña, con unos pedaços de muralla de tapias, siendo las calles sin ningun lustre, y con muy ruines casas, de manera que la çiudad que antes, auia, toda junta dado de si tan soberuia muestra,[367] y de lexos hecho gran dcmostraçion, pareçio entonçes de una pobre y miserable figura, como lo son todas las çiudades del Oriente. Despues de auer dado muchas bueltas, por varias callejuelas torçidas, entre mucha gente y poluo, llegamos a una plaça, o terrero grande en que se estaua, acabando de fabricar, una sumptuosissima mezquita que Alauerdechan, dexo començada, toda de piedra

362 À margem, repetido: ".24."
363 Riscado: palavras ilegíveis.
364 Riscado: "topando desde luego"; entrelinhado: "començando desde entonçes a venir".
365 Entrelinhado: "y dando".
366 À margem: "que en Persiano, se dize Daruaza Pasa, que es lo mesmo que puerta de Pasargadas".
367 À margem: "dado de si tan soberuia muestra".

blanca y[368] çercada de mucho aposento, ansi para sus alfaquis, o mulas, como para los [232] Peregrinos que quisieren posar en ella. De alli se paso por otro terrero mayor, adonde estaua la casa del Soltan, con una hermosa varanda y mirador todo pintado y dorado, saliendo despues, a la puerta, opuesta a la por donde[369] se entro, auiendo pasado otras semejantes calles, como las que se dexauan atras, por donde se uian infinitas mugeres las mas dellas cubiertas con aquellos mantos blancos ençima de los terrados y paredes de las casas, y otras en las ventanas, que son muy estrechas y con esteras o gelosias groseramente labradas. Auia muchas que por ser ya viejas salian descubiertas a las puertas, y conforme a como era el animo de cada una, alabauan a Dios,[370] señalando con las manos al çielo, y pidiendo que guardase y fauoresçiese al Enbaxador, o le echauan grandes maldiçiones: lo qual demas de que lo entendian ansi los interpretes, se echaua de ver façilmente esta diferençia, por los ademanes y forma con que dauan aquellas bozes. Llaman los Persianos, a esta puerta que mira a Oes Noroeste la puerta de Darvaza[371] Aheni, que es lo mesmo que puerta de hierro,[372] desde la qual corre una muy larga calle de casi[373] dos mil pasos de largo y nouenta de ancho, hasta las casas del Rey adonde El Enbaxador auia de posar, la qual era muy derecha y a niuel con paredes de altura de una pica por una vanda y por otra, blanqueadas con cal, pero sin casas en ella, mas de[374] que detras las paredes ay grandes bosques de frutales y jardines: y solas dos casas de recreaçion a los dos terçios de la calle, una frontero de otra. Estas que tanbien son del Rey[375] y de[376] no[377] mucho aposento, pero[378] son de muy hermosa fabrica con grandes varandas y mirado- [232v] res ansi para la calle, adonde por ser tan espaçiosa y llana, se ejerçitan en correr y tirar arco a cauallo los Persianos, como para las huertas, que a una parte y a otra se estienden por muchos millares de pasos. Por toda la largura de la calle, a espaçios iguales, ay en medio della, de dos en dos, seis colunas de piedra de marmor blanco, de dos pies de grueso cada una, y de altura de media pica, apartadas una de otra quinze o diez y seis pasos, siruiendo de Metas, para los que andan a cauallo corriendo, en los dichos exerçiçios. Luego, en el prinçipio de esta calle,[379] como se salio de la puerta, tenian El teniente y gouernadores, aperçibida la fiesta con que se rreçibio el Enbaxador, que aunque no fue mucho para entretener, como las de Europa, por la demostraçion, de se hazer con voluntad, y todo lo que esta genta podia, paresçio mejor mostrandose el Enbaxador muy agradeçido y bien entretenido. Todo

368 Riscado: "toda".
369 Entrelinhado: "de".
370 Ms. "dios".
371 Ms. "darvaza".
372 À margem: "Aheni que es lo mesmo que pu [riscado: "erta de Pasargadas"] erta de hierro".
373 Rasurado: "casi"; entrelinhado: "casi".
374 À margem: "mas de".
375 À margem: "que tanbien son del Rey"; à margem, riscado: palavras ilegíveis.
376 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "y de".
377 Riscado: "son de".
378 Entrelinhado: "pero".
379 Riscado: "luego".

el espaçio q*ue* ocupaua la calle, estaua lleno de gente a pie y a cauallo, y por medio della iuan dos dançaș una de mugeres, y otra de seis o siete muchachos con cabello largo como mugeres, y con vasquiñas q*ue* le llegauan al touillo, de la mesma suerte q*ue* el Georgiano de Lara, siendo estos, aunq*ue* renegados, tanbien de la mesma naçion, y muy blancos, como los honbres de Europa. Las mugeres eran medio negras, al pareçer gente miserable y mal vestida: los unos y otros baylauan, dando bueltas muy apriesa y haziendo grandes ademanes, al son de muchos panderos, como los q*ue* auia en Lara y de aquellas gaytas como grandes odres, cantando, al mesmo modo q*ue* los otros. Y andando muy de espaçio, El enbaxador y los q*ue* le acompañauan, por lleuar estos dançantes delante, se llego hasta treinta o quarenta pasos de la puerta de la casa Real, la qual remataua [233] la testera y fin de toda esta gran calle, haziendo con las varandas y miradores q*ue* tenia mayormente con su mucha altura, una hermosa y soberuia perspectiua. Aqui se subian dos o tres escalones, q*ue*dando este poco de terrero, algo[380] leuantado, del plano de la calle, porq*ue* no se pudiese entrar a cauallo en el azaguan de la casa, y en medio del dicho terrero auia[381] un estanq*ue* ochauado en q*ue* sienpre corria agua. Al pie de estas dos o tres gradas se apeo El Enbaxador, adonde estuuo parado un rrato, mirando, luchadores muy diestros, y toros q*ue* peleauan unos con otros, y algunos carneros muy grandes, q*ue* tanbien conbatian con notable braueza: despues de lo qual boluieron las dançaș, panderos y gaitas, a hazer su offiçio, subiendose luego El Enbaxador a su aposento. Y aunq*ue* quisiera descansar, porq*ue* venia caluroso, no le dieron lugar las muchas visitas, de los q*ue* subian a verle y a hablarle, teniendo alli el governador, grandes garrafas de vino con q*ue* todos propinaron y beuieron largamente, no pudiendose el Enbaxador defender,[382] aunq*ue* no lo beuia, de prouar un poco por contentarlos.

32. Otro dia Estando aun el Enbaxador en la cama, le vino a visitar Alibec, teniente del Soltan, escusandose de no auer salido el dia antes a rreçibillo, por andar enfermo, y a offreçelle todo lo q*ue* uuiese menester de aquella çiudad porq*ue* ansi tenia orden del Soltan para hazello, desde antes q*ue* se partiese a la guerra de los Curdos. Era Çircaso de naçion y[383] honbre de setenta años Antiguo criado de Alauerdecan, y por quien su hijo Emancolican se governaua, astutissimo y de ingenio subdolo, y con esto y con tener opinion de buen soldado, mayormente por las grandes rriquezas q*ue* auia adquirido, absolutamente lo gouernaua todo, aunq*ue* era notablemente aborreçido ansi en el Reyno de Lara como en el de Persia. Despues de los agradeçimientos de la visita,[384] y de la bue- [233v] na acogida del dia pasado, se despidio y se fue, vsando todos estos Persianos, de muy pocas çerimonias en sus visitas, haziendolas sienpre de mañana por tener el dia desocupado, para sus ordina-

380 Riscado: "un poco"; entrelinhado: "algo".
381 À margem: "dicho terrero auia".
382 Riscado: "se".
383 À margem: "Çircaso de naçion y".
384 Ms. "visisita".

rios entretenimientos, q*ue* por la mayor parte son bayles[385] de mugeres, y beuer mucho tienpo en conuersaçion: aunq*ue* este Alibec, por ser muy religioso y obseruante de su ley, jamas beue vino.

33. La casa y huerta en q*ue* el Enbaxador posaua, es obra del gran Sophi Hismael, y aunq*ue* la casa no es muy grande, ocupando poco suelo, es muy alta a modo de una gran torre, con tres altos, a q*ue* se sube por unas estrechas escaleras de husillo, siendolo ansi todas las q*ue* ay en Persia, no poniendo mucho cuydado en el aparato exterior, y esto no es solo en este Reyno, sino generalmente en toda Asia. En el sigundo alto q*ue* es adonde ay los mejores aposentos, ay una grande y hermosa quadra, mayor que ninguna de las de la Casa Real de Madrid, la qual tiene un çinborio alto, de boueda todo el y el resto de la quadra sin mas lauor que estar muy blanco enluzido con cal. Por lo alto tiene vedrieras por donde le entra luz, y ansi en ellas como en las de los aposentos q*ue* estan en aquel andar muchas figuras de mugeres pintadas, las mas dellas, tocadas y vestidas a lo Italiano, con lazos de los cabellos y flores muy adornadas las cabeças, y algunas con coronas de laurel como las medallas antiguas. Echandose uer claramente en la forma de la pintura, auer sido por mano de artifiçes Italianos, siendo cosa muy verisimil, auer sido los tales de Veneçia enbiados a tan famoso Rey. De esta quadra se entra a otros aposentos menores, balcones y varandas, por muchas puertas q*ue* tiene alderredor, de manera que de verano por mucho calor que haga estara muy fresca y biuidera, pero de invierno, que fue quando el Enbaxador estuuo en ella, del todo era[386] rrigurosa estançia. [234] Entre los miradores de aquesta casa Estiua,[387] ay dos mayores q*ue* los otros: el uno cae sobre la puerta, y gran calle por donde se vino, viendose del distintamente la puerta de la çiudad: y como mira al Su Sueste tiene Sol la mayor parte del dia, siendo alli por poco que haga la parte mas abrigada de la casa: auiendose hecho, sigun la forma de su fabrica, para seruir de Helio camino, o Estufa de Sol. Porq*ue* toda la pared en q*ue* esta, que es la perspectiua del edifiçio, no corre por linea recta, sino sinuosa y torçida, teniendo a los lados, otras dos varandas menores, recogiendose a ella, que esta en el medio, como al centro con mayor fuerça los rrayos del Sol[388] que la baña toda. La otra varanda o mirador, opuesta a la[389] q*ue* se a dicho, cae sobre la puerta q*ue* sale a la huerta y sobre la mesma huerta, de la mesma fabrica y manera que la primera, y ansi recoge todo el aire fresco q*ue* corre de verano q*ue* son Maestrales y Norte mirando derechamente a Oes Noroeste, y con dos, otras varandas peq*ue*ñas colaterales q*ue* todas tres, tienen[390] a la vista y por niuel una hermosissima calle, de muy altos y gruesos çipreses y Platanos[391] tan amena y apazible, q*ue* no se puede aqui encareçer

385 Rasurado: "bayles"; à margem, repetido: "bayles".
386 Entrelinhado: "era".
387 Riscado: "y peruia".
388 Entrelinhado: "Sol".
389 Entrelinhado: "a".
390 Entrelinhado: "tienen".
391 À margem: "y Platanos".

qual ella sea. Cada varanda, destas dos mayores, tiene tres puertas por linea puestas en derecho las vnas[392] de las otras, de manera q*ue* con estar la quadra grande en medio, de qualquiera puerta dellas,[393] se pareçen distintamente las dos calles, la por donde se vino, y la de los çipreses de la huerta, y del çentro de la misma quadra y[394] de qualquiera de las dos[395] puertas del medio, no solo todas las calles, pero hasta el fin dellas, q*ue* acaban en la[396] puerta de la çiudad, y la del Arame o Serrallo, q*ue* esta en el medio y çentro de la huerta. La qual, mas propiamente mereçe el nonbre de un grande,[397] y muy espeso bosq*ue*, ansi de infinidad y mu- [234v] cha variedad de frutales, como de otros grandes arboles frondosos y opacos, de que estan formadas, infinitas calles mayores y menores, todas por linea y el[398] suelo dellas a niuel q*ue* cruzan, y cortan en diuersos quadros esta grandissima huerta. La prinçipal destas calles, es la que se a dicho de los çipreses y muchos grandes platanos,[399] q*ue* comiença desde la puerta del azaguan, por donde se entra en la huerta, y es de noveçientos pasos de largo y treinta de ancho, tan derecha y llana, q*ue* desde El fin della y puerta del Serrallo, se uee, por anbas puertas del[400] azaguan, la calle grande por donde entramos, y la mesma puerta de la çiudad de Darvaza Aheni,[401] clara y distintamente con ser una milla Italiana de distançia. Esta la dicha calle guarnesçida y adornada por entranbas vandas, de los grandes çipreses q*ue* ya se an rreferido, tan copados y gruesos, q*ue* muchos de los pies dellos, no los alcançan a abraçar tres honbres juntos, demas de la conpostura y altura suya increible y tan aplomo q*ue* pareçen grandissimos Obeliscos. Y aunq*ue* el suelo desta calle sea tan igual, con todo esto por los lados della, junto a los pies de los çipreses hasta en cantidad de çinco o seis pies de ancho, por cada parte, va leuantada un pie de alto del plano del medio, de manera que pueden pasearse descansadamente, dos honbres juntos, en cada uanda, dexando la distançia del medio, sin pisarla, teniendola sienpre muy verde y con yerua muy menuda, semejante en la hoja al trifolio,[402] para q*ue* se asiente y entretenga la mucha gente de honbres y mugeres, q*ue* a esto viene cada dia de la çiudad. Para lo qual, los jardineros tienen mucho cuydado, de que este espaçio de medio de la calle este linpio, regandolo a tienpos para que la yerua este sienpre verde: porq*ue* demas de[403] q*ue* los Persianos y Arabes, en lo q*ue* toca a sus jardines y huertas son linpios y curiosos, tienen particular[404] prouecho de los muchos q*ue* aqui

392 À margem: "las vnas".
393 À margem, riscado: "y del çentro de la mesma quadra".
394 À margem: "del centro de la misma quadra y".
395 Entrelinhado: "dos".
396 À margem: "q*ue* acaban en la".
397 Riscado: "llano".
398 Ms. "es".
399 À margem: "y muchos y grandes platanos".
400 Entrelinhado: "del".
401 *L'ambassade*, p. 112: "Daruasa Achem".
402 À margem: "semejante en la hoja al trifolio".
403 Entrelinhado: "de".
404 Riscado: "mucho"; entrelinhado: "particular".

vienen a holgarse y pasar tienpo, a q*ue* ellos en lengua [235] Persiana llaman Tamaxa, distinguiendo con solo este nonbre todo genero de entretenimiento y gusto suyo. Por[405] las dos partes de fuera de los pies de los çipreses y platanos,[406] corren dos abundantes, y perenes canales de agua, q*ue* despues se reparten en otros menores por diuersas partes de la huerta. Al cabo desta calle, esta El Serrallo o Arame q*ue* se a dicho, que es una casa, de la mesma forma y lauor q*ue* la primera, pero algo menor, y no tan alta, y ansi de menores aposentos, con muchos miradores, balcones y ventanas, con gelosias gruesas de madera: morada diputada solo para abitaçion de mugeres, q*ue* sienpre los Persianos tienen separadas con mucho cuydado, de las casas en q*ue* ordinariamente biuen. Esta fundado este Serrallo, en un plano, siete gradas leuantado del suelo de la huerta, El qual esta ladrillado de ladrillos grandes y quadrados, y de tanta capaçidad, q*ue* demas de lo q*ue* ocupa la planta de la casa, tiene alderredor de toda ella por todas partes, quarenta pies de ancho: en cuyo espaçio a trechos tiene diez estanques pequeños y ochauados, de poco mas de medio estado de hondo corriendo de los unos a los otros, agua muy clara, por canales pequeños de medio pie de ancho y de hondo. El techo superior deste Serrallo, es sin tejas, cubierto de barro y paja menuda, haziendose de la tal conpostura una costra tan fuerte y apretada q*ue* por mucha agua q*ue* llueua no pasa[407] ni humedeçe El techo de madera o boueda de ladrillo q*ue* esta debaxo, sino q*ue* corre afuera por unas canales q*ue* tiene la pared a todas partes, aunq*ue* todo este plano superior esta casi, ygual y sin corriente. Ay sienpre en el, y en todos los demas de las casas [235v] prinçipales, un pedaço de coluna de marmol, de tres o quatro pies de largo, y uno de grueso, para quando cada año se le pone otro nueuo suelo deste barro y paja, rrodar este çilindro, o fragmento de coluna por todo el para q*ue* quede mas llano y apretado, y ansi esta muy apazible y espaçioso, con bellissima vista a todas partes de la huerta, para se poder pasear las tardes y noches de verano, y los dias del Sol en el invierno.[408] La casa grande, adonde posaua el Enbaxador, como era mucho mayor que el Serrallo, tenia este terrado tan espaçioso y alto q*ue* paresçia una gran plaça, estendiendose la uista, por todas las huertas, ansi la del Rey, como de otros muchos particulares por mas de tres leguas, y gran parte de la çiudad. Y como entre la paja q*ue* estaua encorporada con el barro, auia algunos granos de çeuada y otras semillas, y con las primeras lluuias, se mojase bastantemente la superfiçie del suelo, dentro de pocos dias estaua todo cubierto de yerua, y con muchas flores entre ella. La huerta, aunq*ue* quando El enbaxador vino, era ya fin de nouienbre, estaua muy verde, teniendo los arboles toda su hoja, por la grande y admirable tenplança del çielo, en esta parte, aunq*ue* de verano toda la[409] de la Persia, q*ue* confina con Arabia sea[410] exçessiua-

405 Ms. "por".
406 À margem: "y platanos".
407 Riscado: palavra ilegível.
408 Riscado: palavra ilegível.
409 Riscado: "parte".
410 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "sea".

mente caliente en los meses Estiuales, pero con ser en todo tienpo, regada abundantissimamente con tantas açequias de agua, la pureza del aire, es causa, de q*ue* aya poca alteraçion en el. Y ansi la fruta permaneçe sin corronperse la mayor parte del inuierno y alguna hasta bien entrada la primavera, siendo cosa [236] maravillosa la mucha abundançia y cantidad increible que della ay en esta sola huerta del Rey. Porque demas de ser tan grande que paresçe una espesa floresta, los arboles q*ue* estan entre los quadros, que hazen las muchas calles de los Alamos y platanos,[411] son tan espesos y juntos, q*ue* pareçe inposible fecundarse, dandole bastante sustançia la tierra que ocupan: no obstante esto, lleuan tanta fruta q*ue* las ramas apenas pueden sustentarla. Las diferençias della son como las de Europa y muchas[412] de mas perfecçion, particularmente las peras, y todas las espeçies de vuas, que son de admirable gusto, grandeza y hermosura, con infinita cantidad, de pistachos, almendras y nuezes mejores q*ue* en otra alguna parte del Mundo. A sesenta o setenta pasos, del Arame o Serrallo de las mugeres q*ue* ya se a descrito, y a un lado del, ay un grande y hermoso estanque a que se sube desde el sueIo de la huerta, por quatro o çinco gradas, alderredor del ay un ancho paseadero de ladrillos quadrados, como, alderedor del Arame, de mas de veinte pies de ancho, teniendo El estanque en quadro, por cada lado[413] pocos menos de çien pasos guarneçido de piedras de marmol alderredor, y de mas de tres estados de hondura: pero a cada tres pies[414] tiene una grada de otros tantos de ancho, todo alderredor q*ue*dando en forma de theatro, con plaça, en lo mas hondo, de la quarta parte de toda su cantidad. Tiene dos o tres grandes barcos en q*ue* pueden holgarse y espaçiarse por el, quando ay mugeres en el Arame, como cosa particularmente para Ellas, aunq*ue* como no las auia quando el Enbaxador, vino [236v] a posar a esta huerta, el estanq*ue*[415] estaua libre para el y sus criados, como tanbien lo estaua el mesmo[416] Serrallo, posando en el los q*ue* no cabian en la casa grande. Por tres partes estaua este estanque, como se a dicho, leuantado quatro o çinco gradas del suelo, y por la una igual con el plano de la huerta, entrandole por alli, por una canal de mas de tres pies de ancho, y la mitad de hondo, guarneçida de marmor, un gran golpe de clarissima y hermosa agua de q*ue* sienpre esta lleno hasta lo mas alto, a peso del paseadero de ladrillo: vertiendo la mesma agua q*ue* le entra, por otra canal opuesta a la primera y de la mesma forma, la qual va cayendo, hasta el sueIo de la huerta, decliuemente, por una piedra del mesmo marmol, de la anchura de la canal, cauada toda ella a manera de conchas marinas, formando el agua q*ue* por alli se derriba, aunq*ue* en tan poca distançia, varios y hermosos visos como de muy puro cristal. Desde la puerta del Serrallo, opuesta a la por donde se sube a el, desde la calle de los çipreses q*ue* ya se a rreferido, comiença otra calle de çipreses, platanos[417] y alamos, tan larga como la primera q*ue* llega hasta la çerca de la mesma huerta, saliendo della a una y otra parte otras calles de alamos blancos muy lisos y derechos, que cruzan y diuiden la huerta en muchos y grandes quadros de arboleda, como se a dicho. Por todas estas calles, a una vanda y otra dellas, van grandes y espesos septos de rrosales, de q*ue* sigun dizen los jardineros se coge inumerable cantidad de rrosas, de q*ue* se destila tanta agua rrosada, como se uee en la mucha que se lleua a Ormuz y tantas partes de la India adonde, aunque es tan lexos de Persia, se uende a muy poco preçio. Es toda esta rrosa de la que en España llaman de Alexandria, haziendo aqui [237] la mesma operaçion las purgas q*ue* della se conponen, pero aunque[418] como mediçina caliente, tenga esta calidad, el agua es rrefrescatiua como la q*ue* en Europa[419] se alanbica de la rrosa ordinaria,[420] y esto es muy vsado, hallandose por comun esperiençia, ansi de los medicos y çirujanos, aplicandola por de fuera, en las erisipilas y corrimientos calientes, por defensiuo, y tomando cantidad della, por la boca, los q*ue* estan con grandes calenturas, refrescandose y aliuiandose con ella los enfermos, como se echo de uer en algunos de la[421] familia del enbaxador.[422] Y por concluir lo tocante a esta huerta, digo, que ay en çierta parte della, una grande y muy espesa mata de rrosales y çarçales, naçiendo entre ellos cantidad, de cañas delgadas como las q*ue* crian las orillas de algunos rrios: aqui se ençierran y guareçen de dia inumerable cantidad de Adibes o Hienas menores,[423] de la mesma calidad, de los q*ue* descriuimos q*ue* auia en la Isla de Goa. Estos luego como es de noche salen a manadas a buscar de comer, y como quando El Enbaxador vino[424] a esta huerta, la cozina estuuiese poco apartada de la casa, hazia la guarida destos Adibes, y viniesen a comer los huesos y cosas inutiles q*ue* fuera della se echauan, dauan grandes gritos y aullidos de manera, que toda la noche se tenia esta musica: y las mas de las vezes eran muy semejantes a las bozes q*ue* los caminantes, o segadores en el canpo se dan unos a otros por burla y como vulgarmente se dize, dandose baya. Tienen estos animales grandissima astuçia y sagaçidad con el instinto q*ue* naturaleza les dio, para guar- [237v] darse, como ya se a dicho, pero son tan voraçes y golosos, o lo q*ue* es mas çierto, inpelidos de la mucha hanbre, q*ue* se entran en las casas q*ue* hallan abiertas, y topando algo en q*ue* puedan çeuarse, dan luego aquellos sus ordinarios gritos, llamando a los otros, siendo esta cosa muy natural en ellos, y no guardando en ella, la astuçia q*ue* en las otras tienen. Y ansi algunas vezes entrauan en la cozina, y caualleriza del enbaxador, adonde siendo sentidos, por sus aullidos, los moços de seruiçio, çerrandoles primero la puerta, los matauan a palos, y ansi pagauan la pena de su mucho atreuimiento. Son estos Adibes, mayores q*ue* los

411 À margem: "y platanos".
412 Riscado: "dellas".
413 À margem: "por cada lado".
414 Riscado: "de hondo".
415 À margem: "el estanq*ue*".
416 À margem: "mesmo".
417 À margem: "platanos".
418 Ms. "a aunq*ue*".
419 Ms. "europa".
420 Entrelinhado: "ria".
421 Riscado: "mi"; entrelinhado: "la"; à margem, riscado: "mi".
422 Entrelinhado: "del enbaxador".
423 À margem: "menores".
424 Riscado: "estuuo en"; entrelinhado: "vino".

de la espeçie menor, q*ue* se crian en Goa,[425] porq*ue* pareçen grandes podencos, aunq*ue* ningunos se an visto de los de la espeçie mayor,[426] pero la gente de esta tierra dizen q*ue* los ay mucho mayores, en los sotos y huertas mas lexos de la çiudad. Y como un dia, los criados del Enbaxador, lleuando algunos perros, çercasen, aquella espesa mata, en q*ue* ellos se esconden de dia, y entrasen muchos[427] dentro, aunq*ue* con trabaxo, salieron fuera algunos de los Adibes, pero sienpre, por donde podian escaparse, no atreuiendose los perros, aunq*ue* los alcançasen,[428] dar en ellos. Y tenian en esto tan grande instinto, q*ue* sienpre salian por la parte contraria, de donde sentian q*ue* estaua un Alano, grande y muy valiente, q*ue* el Enbaxador tenia, de manera q*ue* quando salia tras ellos, ya estauan puestos en cobro, teniendo, cueuas y agugeros, en el suelo, y çerca de la huerta por donde huian. Son la mayor[429] parte dellos del mesmo color q*ue* los de Goa, y muchos medio blancos y de la manera de los perros, con quien sigun dizen los jardi- [238] neros de esta huerta, se mezclan naturalmente, aunq*ue* esto pareçe dificultoso, siendo del todo de diferente espeçie, pero muy semejantes en color y tamaño los unos a los otros.

34. La çiudad de Xiras, es la mesma q*ue*[430] la antigua Çiropolis, en la region de Pasargades, y ennobleçida con el sepulcro de Çiro su fundador,[431] esta situada en un gran llano, y vega hermosissima, çercada alderredor de altos montes, sino es por la parte que a ella se viene de la puente de Pasa que [es] el mesmo camino q*ue* se trae de Lara: quedando los dichos montes, a una, dos y tres leguas apartados de la çiudad, y por la parte del Norte a menos de media legua. Al Oriente a catorze o quinze leguas de distançia,[432] tiene la çiudad de Pasa, q*ue* es la antigua Pasargadas, y mas adelante[433] la Prouinçia de Cherman, o Carmania la abundante, y ansi lo es, en todas las cosas perteneçientes a la vida humana, al Occidente, las çiudades de Arabia,[434] tan nonbradas, en estos dias de Oeza y Baçora, al Mediodia, parte de la mesma Arabia, o Carmania la desierta, hasta el Seno Persico, y al Norte o Septentrion, por El camino q*ue* se va a Spahan, la villa de Chilminara o Margascan[435] y Rio Bradamiro. En su asiento, aunq*ue* sin tener Rio notable çerca della, es muy semejante a la çiudad de Cordoua en la Prouinçia del Andaluzia en España, y casi[436] de su mesma grandeza, pero por las muchas huertas q*ue* alderredor tiene, en q*ue* ay algunas aldeas, y

425 Ms. "goa".
426 Riscado: palavras ilegíveis.
427 Riscado: "dellos".
428 Rasurado: "alcançauan" para "alcançasen".
429 À margem: "la mayor".
430 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: es la mesma q*ue*".
431 Riscado: "en Persepolis"; à margem: "en la region de Pasargades, y ennobleçida con el sepulcro de Çiro su fundador".
432 À margem: "a catorze o quinze leguas de distançia".
433 À margem: "mas adelante".
434 À margem: "de Arabia".
435 À margem: "o Margascan".
436 À margem: "casi".

otras muchas casas de rrecreaçion vistosas y hermosamente labradas, pareçe[437] mas grande y populosa: aunq*ue* por la mayor parte de gente pobre, desluzida y miserable. Por la admirable llanura de su hermoso [si]tio, es llamada en lengua Persiana, Irum [238v] Zami, q*ue* es lo mesmo q*ue* çiudad llana: y aunq*ue* su suelo, con toda la vega, contenida entre los dichos montes, y Rio y puente de Pasa, de si es sequissimo y esteril, con poca o ninguna diferençia, de el de el Reyno de Lara, es regado abundantissimamente de muchos canales y gruesas açequias de dulçe y muy perfecta agua, q*ue* desde muchas leguas y diferentes fuentes, de tienpo inmemorial, dandole lugar,[438] los mesmos montes, minados interiormente[439] fertilizan con admirable fecundidad esta hermosa canpaña. Y aunq*ue*, esta çiudad, conforme a la memoria q*ue* por sus historias tienen sus moradores, no es su fundaçion, de mas de seteçientos años, despues mucho q*ue* los Arabes se hizieron señores de la Persia, por otra parte sigun la antigua tradiçion que en ellos se halla, pareçe ser de mucho mas tienpo atras, por las grandezas y obras maravillosas, q*ue* generalmente todos cuentan de un antichissimo Monarcha de Asia llamado Genpsit, y aunq*ue* no concuerdan en el tienpo q*ue* fue Rey, los q*ue* mas moderno lo hazen dizen q*ue* fue mil años despues del diluuio general, y ansi se puede presumir q*ue* fuese de aquella primera y tan famosa Monarchia de los Assirios. A este atribuyen, los grandes y admirables aquedutos de la cantidad de agua que viene por toda la fertil canpaña de la çiudad de Xiras: minando y cortando en grandissimas cauernas, los montes q*ue* ay en medio, como oy dia se ueen, siendo tanta la cantidad de esta agua, aunq*ue* de diferentes fuentes, que todas sus canales juntas formarian un mediano rrio. Y finalmente nada se uee en este Reyno, en q*ue* se pueda hallar algo de admiraçion, de q*ue* no den por autor a Genpsit, y particularmente, despues de estos insignes aquedutos, de otros q*ue* vienen del cami- [239] no de Chilminara, por donde[440] tanbien, un gran golpe de perfectissima[441] agua, como un muy abundante arroyo, pasa regando las huertas y senaras por la parte q*ue* mira al Oriente, entre la mesma çiudad, y el monte en q*ue* oy se uee desmantelada su antigua fortaleza. Fue sin duda esta insigne çiudad[442] mayor y de mejores edifiçios q*ue* agora, por las muchas ruinas que en todas partes se hallan, dentro de sus derribadas murallas y fuera: auiendo muy pocos años que padeçio la vltima calamidad, quando Xa Abas q*ue* agora Reyna, luego al prinçipio q*ue* començo a ser Rey auiendo reprimido una gran rebelion de Jacupo Cham, señor de ella,[443] acabo de derribar la parte de la muralla q*ue* aun estaua en pie, y tupir un gran fosso que la rrodeaua, del qual ay todauia algunos pielagos con agua de la q*ue* le entra de los canales y açequias çercanas. Y aunq*ue* El rebelde despues de auerse

437 Entrelinhado, riscado: "mucho".
438 Riscado: "por sus entrañas"; entrelinhado, riscado: palavras ilegíveis.
439 À margem: "minados interiormente".
440 Entrelinhado: "por donde".
441 À margem: "perfectissima".
442 À margem: "esta insigne çiudad".
443 Riscado: "desta çiudad"; entrelinhado: "de ella".

defendido en la fortaleza q*ue* se a dicho, y sufrido[444] un largo sitio, se rrindio por saluar la vida, le mando luego El Rey cortar la cabeça, quedando desde entonçes los moradores de Xiras, como poco fieles y obedientes, en particular desgraçia suya como lo estan oy dia. En el arroyo y canal de agua q*ue* viene de hazia el camino de Chilminara, casi media legua de Xiras, ay una antiquissima Mezquita tenida en gran veneraçion en toda la Persia, por estar en ella sepultado un gran sancton, de quien los Persianos publican muchos milagros. Ay en la Mezquita algunos aposentos en q*ue* moran ermitaños, leyendo, a todos los q*ue* alli van la uida y milagros de su sancto, como tanbien lo hizieron quando el Enbaxador fue a ver aquel arroyo: el qual pasa por debaxo de la Mezquita por un muy hondo aqueducto, haziendo delante de la puerta un estanq*ue* quadrado de clarissima agua con inumerable cantidad de peçes chicos y grandes. Desde [donde] arrimados a la pared de la casa, desçiende una muy honda escalera de muchas gradas, hasta dar en un patio pequeño çercado de muy altas paredes, q*ue* ocupa casi todo otro estanq*ue* menor que el de afuera, aunq*ue* con mayor numero de peçes mansissimos y q*ue* llegan a tomar lo q*ue* les dan con la mano, tenidos juntamente con los de fuera en tanta veneraçion como a cosa sagrada. Sirue este arroyo, algo abaxo de la ermita, de lauadero publico.[445]

35. Es toda la gente desta çiudad muy obseruantes a su religion, y ay en ella muchas Mezquitas dentro y fuera de sus muros, algunas dellas de soberuio y costoso edifiçio, mayormente su prinçipal tenplo q*ue* es de notable grandeza, con un altissimo Alcoran en gran parte superior, a los demas de las otras Mezquitas. Son estos Alcoranes unas torres muy angostas y altas, con dos o tres andenes alderredor unos mas altos q*ue* otros, desde don[de] [239v] sus Morabitos y saçerdotes, a grandes bozes hazen sus acostunbradas oraçiones, tres vezes al dia, y esto con un tono muy sonoro y graue, andando alderredor de aquellos pretiles o andenes para q*ue* de todas partes puedan ser mejor oydos. Fuera de las mezquitas, casi no ay casa vistosa, ni que se pueda conparar, aun a los rruines edifiçios de Europa, sino son[446] dos o tres palaçios del Rey, dos de los quales estan fuera de la çiudad, y del uno, que es en el

444 À margem: "y sufrido".

445 À margem: "En el arroyo y canal de agua q*ue* viene de hazia el camino de Chilminara, casi media legua de Xiras, ay una antiquissima Mezquita tenida en gran veneraçion en toda la Persia, por estar en ella sepultado un gran sancton, de quien los Persianos publican muchos milagros. Ay en la Mezquita algunos aposentos en q*ue* moran ermitaños, leyendo, a todos los q*ue* alli van la uida y milagros de su sancto, como tanbien lo hizieron quando el enbaxador fue a ver aquel arroyo: el qual pasa por debaxo de la Mezquita por un muy hondo aqueducto, haziendo delante [entrelinhado: "delante"] de la puerta un estanq*ue* quadrado de clarissima agua con inumerable cantidad de peçes chicos y grandes. Desde [donde] arrimados [ms. "arrimadas"] a la pared de la casa, desçiende una muy honda escalera de muchas gradas, hasta dar en un patio pequeño çercado de muy altas paredes, q*ue* ocupa casi todo otro estanq*ue* menor que el de afuera, aunq*ue* con mayor numero de peçes mansissimos y q*ue* llegan a tomar lo q*ue* les dan con la mano, tenidos juntamente con los de fuera en tanta veneraçion como a cosa sagrada. Sirue este arroyo, algo abaxo de la ermita, de lauadero publico".

446 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "sino son".

que el Enbaxador poso, como el mas prinçipal de todos, se a hecho ya rrelaçion particular: y las casas del Cham o Soltan, q*ue* aunque por de fuera no tienen mucha aparençia dentro son muy capaçes y largas, con algunos aposentos y varandas, pintados y dorados, demas de sus grandes patios, huertas y jardines. Las demas casas, aun las de los honbres mas prinçipales, son todas desluzidas, y fuera de algun corredor baxo y uno o dos aposentos de mediana aparençia, todo lo demas, es mas limitado y estrecho, q*ue* lo q*ue* comunmente se halla en las casas de los honbres pobres, y mechanicos de Europa: finalmente esta çiudad q*ue* es de las famosas y nonbradas del Oriente, esta agora del todo deformada y medio derribada, padeçiendo mucho, de su mala aparençia, todas las demas. Pero es tanta la abundançia de mantenimientos, q*ue* en ella ay q*ue* con ser mucha la gente, sobra a todas oras, increible cantidad dellos,[447] por diferentes plaças y bazares, por muy poco preçio: de manera q*ue* siendo todo muy barato, se halla sienpre de comer muy bien adereçado y linpio: y ansi la mas de la gente comun y forasteros, escusa esta ocu- [240] paçion en sus casas. Ay gordos y muy grandes carneros, q*ue* es El mantenimiento mas ordinario, y grande abundançia de gallinas, lo uno y lo otro tan bueno como en España, y los corderos de leche de igual perfecçion[448] q*ue* los cabritos mejores de Europa. No ay conejos ni liebres, y muy pocas perdizes, auiendo infinito numero dellas en todo el Reyno de Lara, lo qual no es tanto por no criarse en la tierra alderredor, como por la mucha pena q*ue* ay puesta a quien las matare, pues como se a dicho, ay cantidad dellas y faysanes, Francolines[449] y pitorras[450] en la grande y real huerta de q*ue* se a hecho mençion,[451] aunq*ue* en ella como en coto siguro, se conservan y multiplican las q*ue* agora se veen. Tanpoco se hallan en la çiudad, ni aldeas çercanas ningunos puercos domesticos, por el mucho aborreçimiento, q*ue* generalmente les tienen todos estos Arabes y Persianos: mas, como supiesen q*ue* El enbaxador y su familia, los procurauan, le traian, por todo el tienpo q*ue* se detuuo en Xiras, q*ue* fue de mas de quatro meses, muy grandes y gordos jaualies, que matauan a diez y doze leguas de la çiudad, en los montes de enzinas y lentiscos, de donde tanbien traian muy dulçes y gruesas bellotas,[452] cayendo estos montes continuados en otros mayores[453] hazia el camino de Suster, que es la antigua çiudad de Susa, en la Susiana.[454] Venian estos jaualies, por ser de inuierno, y el tenple seco y frio, muy frescos, comiendose muchos dias casi sin les echar sal, y la çeçina q*ue* dellos se hazia, mejor que ninguna otra de Europa, y de notable ternura y gusto: y como traian tantos, a la fama de q*ue*

447 Riscado: palavras ilegíveis.

448 À margem, riscado: "o mejores".

449 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "Francolines".

450 À margem: "y pitorras".

451 À margem: "de q*ue* se a hecho mençion".

452 À margem: "de donde tanbien traian muy dulçes y gruesas bellotas".

453 Riscado: "aunq*ue* de no muchos arboles"; entrelinhado: "cayendo estos montes continuados en otros mayores".

454 À margem: "en la Susiana".

se les[455] gastauan, y demas desto fuesen tan baratos, porq*ue*[456] los primeros, no les dauan mas de ocho, o nueue reales de valor, y los demas a tres y a quatro, todos los moços de cozina y caualleriza, con los demas [240v] de otros ministerios, comian jaualis. Pero en ninguna cosa se echaua tanto de uer, la mucha abundançia y fertilidad del suelo de esta çiudad, como en la cantidad increible de todo genero de cosas de leche, y la q*ue* comunmente se prepara, azeda, es gruesa como natas, teniendola estos Persianos y Arabes, aunq*ue* muy agria, por muy sana y sabrosa a su gusto, quanto desabrida, para los q*ue* no estan acostunbrados a ella. Hazense ansimesmo, muchas y varias cosas de açucar, de q*ue* ay calles enteras en q*ue* no se vende otra cosa, ansi cubiertas como en almivar, mezclando con muchas dellas miel, para q*ue* se conserue mas tienpo,[457] siendo en[458] gran cantidad, y blanquissima la q*ue* aqui se cria, por benefiçio, de los grandes y espesos bosques de frutales, cuya abundançia de flores, le da toda la perfecçion q*ue* tiene, ansimesmo como a la çera, q*ue* tanbien sale casi[459] blanca sin benefiçio alguno.

36. Muy de atras le viene a esta çiudad, el ser tan obseruante de su ley, por los muchos honbres señalados que en ella a auido, ansi en buenas costunbres, como en vida austera y penitente, los quales estan enterrados en muchas de las Mezquitas dentro y fuera de lo poblado, y tenidos en suma veneraçion de sus vezinos y morado-res. Y particularmente es muy digna de notar, una muy famosa Hermita, q*ue* esta en el medio de la ladera de una gran sierra, media legua, de la huerta y casa donde posaua el enbaxador, y a la vista della, a la parte del Norte, poco mas adelante, de una antiquissima casa q*ue* ay en otra huerta, de q*ue* tanbien se hara mençion, la qual esta al pie del monte de la Hermita q*ue* se a dicho. Y aunq*ue* la subida era espesa y tra-[241] baxosa por auerse de subir dando bueltas, por lo mas alto de la ladera, quiso verla El Enbaxador, que por ser su sitio y antiguedad notable y estraña, mereçe descrevirse[460] particularmente.

37. [[461]] En la mitad de la mas peynada altura del monte ay un poyo, por naturaleza o con artifiçio, capaz de un patio prolongado, llano y apazible, teniendo desde alli la vista, subjecta, toda la gran llanura, en q*ue* esta la çiudad, con tantas huertas, jardines, y casas como en ellos ay; siendo esta una de las mas hermosas y agradables vistas del Mundo. En la testera deste patio, arrimado, casi a plomo del monte, ay una lonja pequeña, de veinte pies de largura, y la mitad de anchura, leuantada del plano del patio poco mas de dos pies pudiendo, estar arrimados o sentados en el bordo

455 Entrelinhado: "s".
456 Entrelinhado: "por".
457 À margem: "para q*ue* se consierue mas tienpo".
458 Entrelinhado: "en".
459 À margem: "casi".
460 Riscado: "menuda y".
461 *Comentarios*, vol. 1, liv. 4, cap. 5, pp. 351-372; *L'ambassade*, pp. 123-139; Ms. B, fls. 119v-135.

della. Sobre esta longeta, auia unos fieltros q*ue* siruen de esteras o alhonbras en q*ue* podian, sigun la costunbre Persiana, estar recostados y sentados, siruiendo de estrado y cama: de donde se tenia la mesma perspectiua, no auiendo edifiçio notable en la çiudad, ni en todas sus huertas alderredor, que desde alli no se descubriese clara y distintamente. A la mano izquierda de esta apazible lonja, y muy junto a ella, auia una casilla de ladrillo y tapias muy bien labrada, en q*ue* auia tres o quatro aposentillos, pequeños, pero muy linpios con sus esteras, los quales estauan desocupados sin, alguna cosa en ellos, siruiendo solo de [241v] Hospedage, para los q*ue* de fuera viniesen a ver y visitar por deuoçion este su sanctuario. Y porque en el patio y lonja q*ue* se a dicho no faltase sonbra, siendo los calores intensissimos, en Xiras, de verano, mayormente en este sitio q*ue* derechamente esta al Sur y mediodia, ay en el, muy çerca de la lonja, un çipres antichissimo, de tan grueso pie que quatro honbres apenas podian rrodeallo, estendidos los braços, cuyas rramas demas de su mucha altura y espesura, salian muy afuera, como si fuera un grande nogal o enzina, de manera que no solo la lonja, y casilla, pero la mayor parte del patio tenia sienpre cubierto con su sonbra. A la mano derecha, del reclinatorio, lonja, o estrado, se subia por[462] çinco, o seis gradas de piedra, hasta un pequeño, espaçio, de nueue o diez pies, en quadro con su parapecto, y alli auia una, hermosissima fuente de exçelente agua, saliendo alli luego de la mesma ladera, derecha del monte, que por la mayor parte es todo de durissimas peñas. Esta agua, quando estuuo alli el Enbaxador, q*ue* era inuierno, y q*ue* la corona del monte estaua cubierta de nieue, se hallo, con gran tenplança, como en aquel tienpo suele[463] estar la de las demas fuentes, pero de verano, sigun la rrelaçion del Hermitaño, en tan grande exçesso fria, que casi no consiente, tenerse, por muy poco espaçio, la mano en ella. Llego, en esto el Hermitaño, a hablar al Enbaxador, con una grande y venerable barua, El trage no remendado ni suzio, como los Dervis, sino deçente y linpio, mostrando notable conpostura en todo, y en la edad de poco mas o menos de sesenta años, que despues de [242] sus cunplimientos, lo conbido con un plato de datiles y pistachos, y con un rrazimo de vuas, frescas q*ue* mando cortar de una parra q*ue* tenia a la entrada del patio, adonde aunq*ue* pequeño, no dando mas lugar el sitio, auia un acomodado y bonito jardin.[464] Y porq*ue* entonçes era por Nauidad, y la parra estaua ya casi sin hoja, porq*ue* se pudiesen las vuas que auian quedado en ella conseruarse, tenia los rrazimos metidos en unos pequenos saquillos de lienço, bien atados por los peçones, y ansi estauan frescos y verdes. Despues de auer El Enbaxador, prouado los datiles y vuas, y beuido un jarro de agua, q*ue* porq*ue* estuuiese fria la tenia en unas muy linpias tinajuelas de barro blanco, Enbio el Hermitaño a un muchacho q*ue* le seruia, abaxo a su aposento, q*ue* despues se descriuira, y boluio luego con una vela de çera toda pintada de verde, del tamaño de las que se suelen en España poner en las tinieblas, en medio y mas

462 Entrelinhado: "por".
463 Ms. "suelen".
464 À margem: "adonde aunq*ue* pequeño, no dando mas lugar el sitio, auia un acomodado y bonito jardin".

altas q*ue* las otras, y con mucha veneraçion, como cosa sagrada, El Hermitaño la offreçio al Enbaxador. Y auiendole preguntado, algunos q*ue* virtud tenia aquella vela, respondio, lo q*ue* pudiera de n*uest*ras velas, verdaderamente bendictas y Sanctas, un muy deuocto y religioso Perlado, de alguno de los grandes Sanctuarios de Europa. Gran trecho desde alli por lo mas enpinado del monte, pareçia una forma de iglesia, con una cupula alta a un lado della, adonde El Hermitaño dezia q*ue* estaua enterrado, un grande Sancto, sigun su ley: el qual auia mas de seisçientos años, q*ue* vino de la Prouinçia de Siruan, y q*ue* era natural de la Çiudad de[465] Bacu en la Costa del Mar Caspio, llaman- [242v] dose tanbien del nonbre de esta çiudad. Este Sancton, cuyo nonbre era, Xeque Ali Bacuy, dezia el Hermitaño en su relaçion que escogio este sitio, para en soledad y pobreza seruir a Dios, y que ansi auia labrado y hecho en la mesma peña del monte, este romitorio y Hermita, plantando por sus manos este gran çipres, q*ue* bien mostraua en su antiguedad, grueso pie y ramas, tener todo el tienpo q*ue* el Hermitaño dezia. El qual afirmaua, sigun se sabia de tradiçion, q*ue* jamas le auia tocado rrayo, y si esto fuese ansi con rrazon pudieran quedar corridos n*uest*ros Laureles de q*ue* un arbol tan funesto, gozase, tanbien de su mesma inmunidad. Enfin el Heremita prosiguio su cuento hasta dezir q*ue* su Sancton hizo en vida y muerte grandes milagros, y que estaua enterrado, en aquella Hermita q*ue* arriba pareçia, y q*ue*[466] desde que murio hasta entonçes, sienpre auia auido alli en seruiçio de aquella su notable Basilica, honbres muy aprouados en vida sancta y penitente: auiendo sido uno destos Xeque Baba su padre, q*ue* auia muerto de casi çien años, y q*ue* el, q*ue* se llamaua, Xeque Mahamet Jahan, le auia sucedido veinte años auia. Y porq*ue* el Enbaxador, aunq*ue* la subida, a la ermita pareçia inposible, quiso ver este notable sepulcro,[467] y siguiendo al[468] Hermitaño se començó a subir desde El poyo o patinejo, adonde estaua la fuente, por unas grandes gradas labradas en la mesma peña, cada una dellas de casi dos palmos de alto, tan derechas y enpinadas, q*ue* se subia por ellas con grandissimo trabaxo, des- [243] cansando a trechos, en algunos espaçios, como mesas de escalera, hasta llegar a la Hermita, despues de auer subido, noventa y seis escalones, o gradas de las q*ue* se an dicho. Abrio el Hermitaño su Sanctuario, no auiendo alli mas sitio de lo q*ue* el ocupaua [con] su estrecha planta, q*ue* era angosta[469] y prolongada y arrimada a la peña de la mesma sierra, siendo todo lo demas, peynado y a plomo en inmensa hondura. El cuerpo primero desta Hermita, era un cañon de boueda, de una fabrica muy antigua de piedra sin enluzir de veinte pies de largo y diez o doze de ancho, con un poyo de piedra frontero de la puerta, a cuya mano derecha como se entraua, delante de otra puerta pequeña q*ue* estaua çerrada con llaue, estaua una sepultura de marmor labrada y pintada, tres pies leuantada del suelo: adonde El Hermitaño, dezia que estaua sepultado,

[465] Riscado: "A".
[466] Riscado: palavra ilegível.
[467] Riscado: palavra ilegível.
[468] Rasurado: "al"; entrelinhado: "a".
[469] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "angosta".

un disçipulo del primer Sancton Xeque Ali Bacuy. Mas adelante, a la entrada de la puerta pequeña, auia una losa del mesmo marmol llana y sin lavor alguna, rrasa con el suelo, adonde sigun la rrelaçion del Hermitaño, se auia enterrado una muger muy prinçipal, hija del Rey de[470] Bacu, la qual por la fama que corria en toda Asia, de la mucha sanctidad del dicho Xeque Ali, demas de[471] auer sido natural de su mesma patria, quiso venir alli de tan lexos a hazer penitençia, siruiendo a los peregrinos q*ue* venian a visitar su sepulcro. Luego con mucha veneraçion y rrespecto, sacando n*uest*ro Hermitaño, una llaue, abrio la puerta pequeña, del Saçello interior, pidiendo primero al Enbaxador, q*ue* no entrasen con el mas de dos o tres personas, y hallose una capilleta de doze [243v] o catorze pies en quadro, cubierto el suelo de esteras de juncos de colores y en medio, otro sepulcro algo mas alto q*ue* el de fuera, pero mas bien labrado, y leuantado sobre un pedestal de marmor, grauado por todas partes de letras Arabigas, q*ue* dezian muchas alabanças y milagros de aquel Sancton, y la cuenta del año en q*ue* alli auia venido, de su edad y en el q*ue* auia muerto. Lo alto de la sepultura, q*ue* era llano, estaua cubierto de un paño de rraso verde muy viejo, y sobre el a lo largo, dos o tres grandes rramales de cuentas tan gruesas coma nuezes, y tan largos, que ocupauan todo el paño y cubierta del sepulcro: en las quales este famoso Sancton rezaua, particularmente en la ida y venida de la Romeria q*ue* hizo a la Casa de Meca y ansi eran tenidas en grande veneraçion juzgando por sacrilegio llegar a ellas: de manera,[472] q*ue* como fray Manuel del Populo, que fue uno de los q*ue* entraron con el Enbaxador, quisiese llegar a ver y tocar las cuentas para saber de la materia que eran hechas, el Hermitaño se indigno y alboroto de manera q*ue* el enbaxador le hizo apartar. Las paredes de esta capilleta estauan muy blancas, con lauores de yeso, doradas y pintadas con una cupula muy alta conforme a su tamaño, y con vedrieras muy doradas y pintadas al derredor, la qual obra estaua hecha nueuamente de pocos años, por estar para arruinarse la mas antigua, y la hizo a su costa, un Abissino, llamado Meliq*ue*slan[473] agente, en Xiras, de Agaliza,[474] rriquissimo mercader morador en la India y gouernador de la çiudad de Dabul por el Hidalcan, muy conoçido, por su gruesa y caudalosa contrataçion, en la India, Arabia, y Persia, de donde es natural. Despues de auer baxado, por la peligrosa escalera, rrestaua por ver la particular y secreta morada del Hermitaño, la qual El no auia querido ni quiso mostrar, aunq*ue* algunos criados del Enbaxador le dezian que les[475] llevase a su çelda, la qual segun se pudo juzgar, desde El parapeto del patio que le caia sobre esta morada, y despues quando se començo a baxar la ladera al tienpo q*ue* el Enbaxador se boluia, no podia dexar de ser muy sigura, [244] acomodada y apazible, y

[470] Riscado: "A".
[471] À margem, riscado: "demas de"; à margem: "mas de".
[472] À margem: "en las quales este famoso Sancton rezaua, particularmente en la ida y venida de la Romeria q*ue* hizo a la Casa de Meca y ansi eran tenidas en grande veneraçion juzgando por sacrilegio [riscado: "alguno"] llegar a ellas: de manera".
[473] *L'ambassade*, p. 127: "Melique Sean".
[474] À margem: "liza"; Ms. B, fl. 124: "Aga".
[475] Riscado: letras ilegíveis.

fabricada[476] con lo demas judiçiosamente. Continuada, desde El parapeto del patio, baxaua una pared de piedra muy bien labrada de pica y media de alto y tan larga como todo El patio, en que auia quatro ventanas, pudiendo auer interiormente, otros tantos aposentos de mediana grandeza. En estas ventanas, q*ue* eran de muy buena forma y tamaño, ponia el Hermitaño, de noche[477] quatro lunbres q*ue* durauan la mayor parte della, de forma que desde las ventanas y varandas de la casa, de la huerta donde posaua el Enbaxador, con estar casi media legua lexos, se vian claramente, y ansi de auerse paresçido muchas noches, se[478] tuuo notiçia desta Hermita, y de querella El Enbaxador visitar. Era la dicha morada, por estar labrada, en la mesma piedra del monte y debaxo del patio, muy caliente y abrigada de invierno, y fresca de verano, y de muy linda vista cayendo sobre todo aquel llano de huertas, y de la mesma çiudad. Entrauase a ella, a la mano izquierda, quinze o veinte pasos, antes de subir al patio, teniendo para su siguridad, una muy rrezia y buena puerta, y a la mano derecha della, dos cueuas pequeñas[479] cauadas en la peña, la una, seruia de cozina y la otra de caualleriza en q*ue* el buen Hermitaño tenia un machuelo en q*ue* baxaua, a la çiudad, y dentro de la çelda, o morada subterranea, a su muger q*ue* sigun dezian los criados del Enbaxador, q*ue* la vieron, quando subian, era muy moça y de buen pareçer, y con ella una criada de mediana edad q*ue* la seruia. De manera que la vida de este venerable penitente, sigun el sitio y como[di]dad del, no era del todo mala, teniendo ordinarias ofrendas, y siendo muy buena, la que entonçes el Enba- [244v] xador le dio, y los dias despues sienpre q*ue* El Hermitaño le uisitaua y lleuaua, agua de aquella buena fuente. Poco apartada del pie de esta sierra, como se viene a ella de la casa adonde posaua el Enbaxador, ay una grande huerta, con mucha arboleda y calles de çipreses y alamos. Al fin della esta un estanque de tanta grandeza que tiene çiento y treinta pasos cada lado en quadro y estado y medio de hondo. El agua q*ue* viene a el desçiende de una muy alta peña que esta a menos de veinte pasos, sobre la qual ay una antichisima casa cuya pared y perspectiua primera, esta forrada toda de hermosos azulejos, y aunq*ue* la mayor parte esta en pie, lo demas pareçe agora deformado y derribado. Tiene un pequeño portico delante y luego una gran quadra con una fuente en medio, y a los lados a cada parte dos aposentos uno grande y otro pequeño, con muchas lauores en ellos y ventanas por lo alto, en q*ue* pareçia auer auido vedrieras; el portico y ventanas de la casa cae[n] sobre el grande estanque, huerta y çiudad, con hermosissima vista a todas partes. Y aunq*ue* por la parte trasera, y q*ue* mira al monte, se puede subir a ella a cauallo, desde la huerta y estanq*ue*, por estar la peña peynada, y de altura de tres picas, se sube hasta la mitad, por una escalera labrada en la mesma peña y alli ay una gran fuente debaxo de una boueda, de donde baxa el agua al estanq*ue*. Desde aqui, por auer acabadose la escalera, se sube a la casa por la mesma peña arriba, por unos agugeros q*ue* en ella estan hechos, en

[476] Riscado: "juntamente".
[477] Entrelinhado: "de noche".
[478] Entrelinhado: "se".
[479] À margem: "pequeñas".

q*ue* uan asiendo y refirmando los pies y manos con notable peligro de despeñarse. En un patio q*ue* antiguamente deuia de ser jardin q*ue* ay a un lado desta casa, adonde ay algunas fuentes desechas y sin agua, se ueen tres grandissimas basas, de un marmor negro y durissimo como azero, de obra antiquissima, y es opinion agora muy reçibida, auer sido este edifiçio, de tienpo de Cafares,[480] q*ue* es lo mesmo q*ue* Gentiles: es el marmor de estas basas, del mesmo q*ue* despues se uio en los grandes edifiçios de Chilminara, y de la mesma lauor pudiendose inferir sigun buen discurso, auer sido en esta peña el sepulcro del famoso Çiro Rey de Persia, auiendo el edificado esta çiudad de Xiras conseruando aun agora, aunq*ue* corronpido y alterado, su propio nonbre, siruiendole despues de sepultura, la qual de çertissimas congeturas se puede juzgar que estuuiese aqui, quando Alexandro Magno, la abrio, viniendo de Cherman, y entrando en Pasargadas, la mas Oriental y Meridional rregion de Persia.[481]

38. El Reyno particular de Persia, con el de Lara y Isla de Baharen, lo posee por su vida, Emancolicam hijo de Alaverdecam, porq*ue* es costunbre de los Reyes de Persia dar muchas de[482] las Prouinçias de su Reyno con absoluto señorio dellas, a los honbres prinçipales, y q*ue* le an seruido bien en la guerra: no les suçediendo, por el

[480] Ms. B, fl. 126v: "Çasares".
[481] À margem: "Poco apartada del pie de esta sierra, como se viene a ella de la casa adonde posaua el Enbaxador, ay una grande huerta, con mucha arboleda y calles de çipreses y alamos. Al fin della esta un estanque [entrelinhado: "estan"] de tanta grandeza que tiene çiento y treinta pasos cada lado [entrelinhado: "cada lado"] en quadro y estado y medio de hondo. El agua q*ue* viene a el desçiende de una muy alta peña que esta a menos de veinte pasos, sobre la qual ay una antichisima casa cuya pared y perspectiua primera, esta forrada toda de hermosos azulejos, y aunq*ue* la mayor parte esta en pie, lo demas pareçe agora [riscado: "estar"] deformado y derribado. Tiene un pequeño portico delante y luego una gran quadra con una fuente en medio, y a los lados a cada parte dos aposentos uno grande y otro pequeño, con muchas lauores en ellos y ventanas por lo alto, en q*ue* pareçia auer auido vedrieras; el portico y ventanas de la casa cae[n] sobre el grande estanque, huerta y çiudad, con hermosissima vista a todas partes. Y aunq*ue* por la parte trasera, y q*ue* mira al monte, se puede subir a ella a cauallo, desde la [245] huerta y estanq*ue*, por estar la peña peynada, y de altura de tres picas, se sube hasta la mitad, por una escalera labrada en la mesma peña y alli ay una gran fuente debaxo de una boueda, de donde baxa el agua al estanq*ue*. Desde [ms. "desde"] aqui, por auer acabadose la escalera, se sube a la casa por la mesma peña arriba, por unos agugeros q*ue* en ella estan hechos, en q*ue* uan asiendo y refirmando los pies y manos con notable peligro de despeñarse. En [ms. "en"] un patio q*ue* antiguamente deuia de ser jardin q*ue* ay a un lado desta casa, adonde [entrelinhado: "de"] ay algunas fuentes desechas y sin agua, se ueen tres grandissimas basas, de un marmor negro y durissimo como azero, de obra antiquissima, y es opinion agora muy reçibida, auer sido este edifiçio, de tienpo de Cafares, q*ue* es lo mesmo q*ue* Gentiles: [riscado: "del Rey"] es el marmor de estas basas, del mesmo q*ue* despues se uio en los grandes edifiçios de Chilminara, y de la mesma lauor [245v] pudiendose inferir sigun buen discurso, auer sido [entrelinhado: "do"] en esta peña el sepulcro del famoso Çiro Rey de Persia, auiendo el edificado esta çiudad de Xiras conseruando aun agora, aunq*ue* corronpido y alterado, su propio nonbre, siruiendole despues de sepultura, la qual de çertissimas congeturas se puede juzgar que estuuiese aqui, quando Alexandro Magno [ms. "magno"], la abrio, viniendo de Cherman, y entrando en Pasargadas, la mas Oriental y Meridional rregion de Persia."
[482] À margem: "muchas de".

tienpo q*ue* biuen, otros gouernadores, sino por demeritos suyos. Pero a este Emancolican, ansi por los grandes seruiçios de su padre, como por auelle, liberalmente entregado El Tesoro que le quedo despues, de su muerte,[483] q*ue* era grande y opulento, auiendo despojado de sus muchas Riquezas a Hanbraim Cam Rey de Lara, le dexo con el mesmo señorio de las dichas Prouinçias, con obligaçion de acudir quando fuere llamado, para qualquiera ocasion de guerra, con diez mil honbres armados a pie y a cauallo: teniendo la mesma obligaçion todos los demas gouernadores, con mas o menos cantidad de soldados, sigun la posibilidad de cada Prouinçia. Y ansi este Soltan, a quien le vale este su govierno mas de dos millones cada año, tiene de continuo una numerosa y lustrosa corte, ansi de gente de guerra, como en el ministerio y seruiçio de su casa, tratandose en todo como gran prinçipe: aunq*ue* con la poca siguridad, q*ue* ay entre todos estos Reyes Orientales, biuiendo por la mayor parte, estos grandes y adorados governadores, tan subjectos a las calunias de otros, q*ue* muchas vezes con liuianas ocasiones, pierden la vida y el grande estado q*ue* poseen. La vida de este Soltan y de los demas, es como la de sus mesmos Re[ye]s, gastando todo el tienpo q*ue* no andan en la guerra, en per- [245] petuos vanquetes, con musicas y bayles de mugeres, y muchachos, aunq*ue* los de estos no tan en publico, siendo su offiçio particular traer de ordinario grandes garrafas de vino, y ansi dan sienpre de beuer, a los Reyes, governadores y a sus conbidados, muy bien adereçados y galanes todos con cabello largo como mugeres. Y el traer estas garrafas con vino, no es solo en los vanquetes y comidas ordinarias, pero a todas las partes q*ue* sus señores salen, los siguen continuamente con ellas, de manera q*ue* si no es muy pocas oras por la mañana, q*ue* como honbres sobrios dan audiençia, todas las demas del dia y gran parte de la noche,[484] las ocupan en beuer y en las dichas musicas y bayles. Porq*ue* aunq*ue* este Soltan sale algunos dias a caça de bolateria, q*ue* la tiene muy buena, sienpre en ella le siguen las bayladeras, tañedores y pajes con garrafas, no inpidiendo jamas El uno al otro exerçiçio.

39. Es la bolateria q*ue* este Soltan tiene, de gran numero de buenos halcones, y algunos hermosos Açores mucho mayores q*ue* los de Europa, los halcones, por la mayor parte son Neblies y Baharies, y algunos Sacres, con que buelan perdizes Anades[485] y garças, antes de rremontarse, y su mas ordinario buelo es, Gruas y Gansos brauos, con los Açores y Halcones mayores, socorriendolos, con galgos y podencos, pero no[486] ay buelo de milano, ni garça remontada, como en Europa.

40. El habito, y trage comun de los Persianos, aunq*ue* pareçe con el Turquesco es algo diferente, porq*ue* las aljubas no son tan largas, ni tanpoco las rropas, que en lugar de capas se ponenençima dellas, demas de q*ue* los Turbantes de los Persianos,

[483] Riscado: palavras ilegíveis; à margem: "que le quedo despues, de su muerte".
[484] À margem: "y gran parte de la noche".
[485] À margem: "Anades".
[486] Entrelinhado: "no".

son de muchas colores, y listados de oro, y los de los Turcos todos blancos, y mas redondos, y las aljubas de estos son [245v] abotonadas, o con alamares hasta abaxo y las de los Persianos, puesta una parte sobre la otra, y atadas al costado izquierdo con unas çintas. Las çimitaras, de los unos y los otros son corvas, pero las de los Persianos mas agiles y liuianas, y aunq*ue* de muy fino tenple y cortadoras, no hazen tan graue golpe como las Turquescas, ni ofenden tanto al q*ue* tiene algunas armas defensiuas. Traen calçones largos con su peal q*ue* sirven tanbien de medias, pero tan largos y anchos, que no les inpide a qualquiera exerçiçio a cauallo y a pie, mayormente son muy sueltos y acomodados para sentarse en el suelo, con las piernas cruzadas y encogidas sigun su costunbre, y de todos los demas q*ue* siguen la secta de Mahamet. Las mugeres traen las mesmas aljubas, y calçones como los honbres, y los çapatos dellas y de ellos de cuero de colores deferentes, muy tiesos y duros, y con poco talon, de manera que lo calçan y descalçan façilmente, como un pantufo de los nuestros: y demas de ser muy puntiagudos, y mas leuantados de la parte de atras, tienen todos muchos clauillos por la suela. Cubrense desde la cabeça hasta media pantorrilla, con unas sauanas, o mantos de lienço blanco, muy tapadas de suerte q*ue* casi no se les pueden ver los ojos, de la manera q*ue* solian andar en España las moriscas del Reyno de Granada.[487] Por la mayor parte son morenas como las mugeres de Berueria, aunq*ue* ay muchas blancas, mayormente las q*ue* son de casta de Georgianas y Armenias y no pocas, casi negras como las Moras de Ormuz,[488] y de toda aquella costa çercana de Arabia. Las q*ue* son mugeres o hijas de mechanicos y gente baxa, andan a tropas, por la çiudad, huertas y baños, mas las [246] de los honrrados y q*ue* tienen alguna calidad, jamas salen de casa, estando muy guardadas yençerradas en todo tienpo, teniendo en ellas sus baños particulares, siendo los Persianos, sobre todas las otras naçiones de Asia, los q*ue* mas çelan y guardan a sus mugeres. Y aunq*ue* esto es ansi, permiten, que de la gente comun aya mugeres cortesanas, q*ue* son las q*ue* ordinariamente, baylan en los vanquetes y fiestas, de los Virreyes, y otros ofiçios menores, como se a dicho, y de otras personas q*ue* se lo pagan conforme a[489] la calidad y porte, de cada una.

41. En la larga y ancha calle, q*ue* como se a dicho, corre desde la puerta de Daruaza Aheni,[490] hasta la Casa Real, salen a entretenerse todos los viernes a pie y a cauallo, gran parte de la gente de la çiudad, porq*ue* es este dia entre los mas de la semana, es festiual a todos los Persianos: y aqui como a plaça publica, acuden los soldados y gente mas prinçipal, a correr y jugar a la chueca a cauallo, siendo este muy ordinario exerçiçio suyo. La gente, de a pie honbres y mugeres, despues de auer mirado algun rato el juego, se uan a pasear a la huerta, no vedandoselo los hortelanos, y jardineros como no hagan daño en los arboles, teniendolo mandado El Rey

[487] Ms. "granada".
[488] Ms. "ormuz".
[489] À margem: "conforme a".
[490] *L'ambassade*, p. 133: "Dauaza Ahem"; Ms. B, fl. 129: "Dauasa Aheni".

ansi, para recreaçion de todos los q*ue* alli la quisieren tomar. Y tanbien los de a cauallo, auiendo ya corrido en aquel exerçiçio, y hallandose cansados, se apean buen trecho antes de llegar a la puerta de la casa, por donde se entra en la huerta, y se uan a pasear[491] y merendar en ella, lleuando todos, y siguiendoles, las ordinarias garrafas de vino, siendo mu- [246v] cho el q*ue* en el districto desta çiudad se haze y el mejor q*ue* ay en todas las Prouinçias deste Oriente.

42. Quando El Enbaxador llego a Xiras auia pocos meses, q*ue* auian traido presa a ella, a la Begun, que es lo mesmo q*ue* Reyna o prinçesa, madre de Tamarascam, Señor de la Oriental Gerorgiana, o Gorgistan, q*ue* es la antigua Albania,[492] Asiatica. Esta señora, aunq*ue* como muger tenia poca culpa del leuantamiento de su hijo, fue tanta la indignaçion, q*ue* el Rey de Persia tomo con, no podelle auer a las manos, q*ue* despues de auer destruido y saq*ue*ado toda aquella rregion, y traido captiuas, ochenta mil almas de sus miserables moradores, saco presa tanbien, a esta pobre señora, con dos niños, de ocho y nueue años nietos suyos, y hijos del mesmo Tamarascam. Y aunq*ue* luego como el Enbaxador vino y despues por[493] todo el tienpo q*ue* se detuuo, lo enbio a visitar, con muchos offreçimientos, no quiso ni se atreuio a saber della, ni visitalla,[494] mas de enbialle a agradeçer con los mesmos criados q*ue* le traian los rrecados, la m*erced* q*ue* le hazia. Porque, siendo los Persianos tan puntuales en obedeçer a sus Reyes, tendrian a mal si con qualquiera persona presa se tuuiese alguna comunicaçion, mayormente quien fuese Cristiano. Entre los q*ue* venian con estos recados, fue un frayle confesor suyo, de la orden de San Basilio, llamado Moysen,[495] el qual en sus pocas y modestas palabras, y venerable aparençia de verdadero rreligioso, era muy semejante, a la de aquellos Sanctos Monachos, de la primitiua iglesia: porque rreluzia en el, demas de estas muestras exteriores, una pureza y sinpleza de costunbres, muy dignas de ser imitadas, de los frayles de n*uest*ra Europa. Y un dia q*ue* el Enbaxador, le conbido a comer, el açetarlo fue con condiçion q*ue* no le obligasen a comer carne ni pescado, siendo su costunbre ordinaria, no comer sino yeruas y algunas cosas de leche y fruta. Hizo traer despues de auer comido, dos libros grandes, bonissimamente enquader- [247] nados y dorados, El uno del Testamento Viejo, y Salmos de Dauid, y el otro de los Euangelios, Actos de los Apostoles, y Epistolas de San Pablo, entranbos, en su vulgar lengua Georgiana, y con particulares characteres suyos, diferentes de los Armenios Chaldeos y Hebreos,[496] y escritos de la parte izquierda a la derecha, como, los Griegos y Latinos: al contrario, de como escriuen los Arabes, Turcos y Persianos.

491 Ms. "pasean".
492 Rasurado: "Albania"; à margem, repetido: "Albania".
493 À margem: "por".
494 À margem: "ni visitalla".
495 Riscado: palavras ilegíveis.
496 Riscado: "Surianos"; entrelinhado: "Hebreos".

43. Hallo tanbien el Enbaxador en esta çiudad, un muchacho de quinze o diez y seis años q*ue* se llamaua Badia Zaman, hijo de Nurum Cham Rey de los Chacatais, q*ue* son los antiguos Sogodianos, El qual rey auiendo sido expelido del Reyno, por sediçion de sus vasallos, que fauoreçian a otro, a quien no le perteneçia, se vino a fauoreçer de Xa Abas q*ue* agora es rey de Persia, de veinte años a esta parte, teniendo sitiado a Melicarcham, Rey de los Vsbeques,[497] en Balca cabeça de la antigua Bacthriana. El qual, conpadeçiendose de su miseria, le asigno parte de la provinçia y gran Reyno de Corassen, q*ue* contiene la antigua Parthia,[498] para q*ue* alli sustentase, sino toda, parte de su perdida dignidad. Pero como despues este Nurum Cham, no correspondiese, no solo con el agradeçimiento deuido, mas antes intentase hazerse Señor de todo el reyno de Corassen en q*ue* amigablemente auia sido acogido, El Rey de Persia[499] dio repentinamente sobre el, y lo traxo con su muger y dos hijos pequeños, preso a esta çiudad de Xiras, adonde murio dentro de pocos años, juntamente con sus dos hijuelos, dexando a este muchacho Badia Zaman naçido de pocos meses. Al qual su madre, como solo consuelo de su destierro,[500] tie- [247v] ne consigo, no dandoles el Rey mas de aquello con que miserable, y estrechamente, pueden pasar la vida, con temor continuo de perdella: venia muy de ordinario a casa del Enbaxador, mostrando bien, en la generosa[501] y buena indole suya, la Real stirpe de donde venia: diziendo muchas vezes al Enbaxador de quan buena gana se viniera con el a España, y mostrando particular inclinaçion a n*uest*ras costunbres, habito y manera de vida, siendo cosa bien façil, sigun lo q*ue* en el se conoçia, reduzillo al verdadero conoçimiento, de n*uest*ra fe.

44. Ya q*ue* atras se a hecho mençion de Agaliza Governador de Dabul, se le deue hazer mas particular agora aqui,[502] pues sera cosa justa, poner en este Itinerario, y hazer rrelaçion, de la insigne Mezquita que en esta çiudad va fabricando. Este, en su moçedad, como otros muchos, lo an hecho y hazen, salio de Xiras, de donde es natural, hijo de un pobre carniçero,[503] y paso a la India a ganar sueldo en la guerra: y como despues de auer seruido en ella muchos años, al Hidalcam, Señor de las Prouinçias de Decam y Choncham, adquiriese opinion, y credito con su Rey de buen

497 À margem: "Rey de los Vsbeques".
498 Rasurado: "Parthia"; riscado: palavra ilegível; à margem, repetido: "Parthia".
499 Ms. "persia".
500 À margem, riscado: "huerta y estanche por estar la peña peynada y de altura de tres picas, se sube hasta la mitad por una escalera labrada en la mesma peña, y alli ay una gran fuente debaxo de una boueda de donde baxa el agua al estanque. Desde aqui, por auerse acabado la escalera, se sube a la casa, por la mesma peña arriba, por unos agugeros q*ue* en ella estan hechos, en q*ue* van asiendose y refirmando los pies y manos, con notable peligro de despeñarse. En un patio q*ue* antiguamente deuia de ser jardin q*ue* ay a un lado desta casa, adonde se veen fuentes desechas ay tres grandissimas basas, de un marmor negro y durissimo como azero, de obra antiquissima, y es opinion muy diulgada auer sido este edifiçio, de tienpo de Gentiles".
501 Riscado: letras ilegíveis; entrelinhado: "sa".
502 À margem: "hazer mas particular agora aqui".
503 À margem: "hijo de un pobre carniçero".

soldado, mostrando industria, y juizio pronpto en lo q*ue* se le encargaua, adquirio y gano ansi mesmo grandes rriquezas, las quales, supo tan bien grangear, y acreçentar, con la comodidad q*ue* la India da, a todo genero de contrataçion, q*ue* a llegado a ser uno de los mas rricos y poderosos honbres, particulares[504] de toda ella. Y como juntamente con el mucho dinero adquirido, tuuiese animo grande y generoso, enprendio de algunos años a esta parte la fabrica referida, por dexar memoria de si, y mostrarse agradeçido a su patria: fabricando tan sumptuoso y soberuio edifiçio, q*ue* en grandeza, y elegançia, ninguno de esta çiudad, puede conpararsele. Porq*ue* [248] demas de ser pintado con muchas lavores de oro interiormente, muestra tanbien por defuera, grandiosa magestad, teniendo a la entrada y puerta prinçipal, adonde ay un hermoso Portico, dos altissimos Alcoranes, forrados todos de lo alto a lo baxo, de| hermosos azulejos,[505] con muchas lauores y varandas, q*ue* los rrodean hasta casi lo mas alto, y q*ue* se descubren desde muy lexos, a todos los q*ue* de qualquiera parte vienen a esta çiudad, la qual dista de la Aequinoçial .28. Grados y .44. Minutos, leuantandose el Polo Artico, otro tanto sobre su Horizonte, sigun el enbaxador lo obseruo muchas vezes.[506]

45. Detuuose en Xiras El Enbaxador, desde 24. de Nouienbre .1617.[507] hasta, quatro de Abril[508] del Año adelante, ansi para el aperçebirse alli de algunas cosas q*ue* no se auian podido acabar en Ormuz, como por pasar en lugar menos frio q*ue* Spahan, el rrigor del invierno: mayormente que no hallandose El Rey en aquella corte, no se perdia tienpo, pues era inposible buscalle caminando a Farabat, en la costa del Mar Caspio,[509] adonde estaua en aquella sazon, por las muchas nieues, y aspereza del camino. Mas de un mes despues de la llegada del Enbaxador, vino Emancolicam Soltan de la çiudad, el qual auia estado muchos dias auia, en Armenia, en frontera de los Curdos y Georgianos, q*ue* esperauan socorro del exerçito Turquesco, a quien El enbaxador fue a visitar despues de algunos dias: y por ser costunbre entre estas naçiones Asiaticas ser las visitas, antes de mediodia, por conbidar luego a comer, y auerselo pedido ansi al Enbaxador, aunq*ue* contra su gusto, lo uuo de hazer a aquella ora. Y auiendo sido rreçibido con mucho fausto, de toda la familia y gente de su guarda del Soltan, despues de auer pasado por algunos patios y jardines, se subio por una muy estrecha escalera, pasando, luego por [248v] dos aposentos pequeños, estucados y pintados, y cubiertos por el suelo de alhonbras, hasta dar en una quadra de mediana grandeza toda dorada y pintada, con hermosas vedrieras labradas con oro azul,[510] y otras colores, y en el suelo hermosas alhonbras de Cher-

[504] À margem: "honbres, particulares".
[505] À margem: "forrados todos de lo alto a lo baxo, de hermosos azulejos".
[506] À margem: "la qual dista de la Aequinoçial .28. Grados y .44. Minutos, leuantandose el Polo Artico, otro tanto sobre su Horizonte, sigun el enbaxador lo obseruo muchas vezes".
[507] Entrelinhado: ".1617."
[508] Riscado: "Dizienbre"; entrelinhado: "Abril".
[509] À margem: "en la costa del Mar Caspio".
[510] Entrelinhado: "azul".

man. A un lado de la testera desta quadra estaua el Soltan en pie, quando el Enbaxador entro, reçibiendole con grandes, cortesias y demostraçiones de contento, aunq*ue* no se mouio ni salio de su lugar, siendo costunbre ordinaria entre los Persianos, no salir a reçibir a los q*ue* los visitan, aunq*ue* sea muy pocos pasos, ni tanpoco quando se despiden dellos, no vsando en esto de ningun genero de çerimonia, aunq*ue* sea, de los muy inferiores, a los q*ue* son mayores q*ue* ellos, estandose y q*ue*dandose muchas vezes sentados. Pidio luego el Soltan al enbaxador q*ue* mandase entrar en aquella quadra a todos los criados q*ue* con el venian, y aunq*ue* los interpretes le dixeron q*ue* no era costunbre, en Europa, hazerse ansi, el porfio de manera, q*ue* no solo los gentiles honbres pero, tanbien entraron los pajes y lacayos: y haziendolos sentar sobre las alhonbras, de q*ue* estaua cubierto el suelo de la quadra sigun su costunbre, dio un muy sumptuoso banquete, aunq*ue* tan molesto y desabrido, particularmente para el Enbaxador, q*ue* no deseaua entonçes otra cosa mas, sino q*ue* se acabase, porq*ue* demas de la descomodidad de estar sentado en el suelo, aunq*ue* arrimado, a la pared y testera de la quadra, todo lo q*ue* alli se siruio, se ponia tanbien en el suelo, sigun la costunbre ordinaria de los Asiaticos y Africanos, y adereçado del todo diferente de como en Europa, se suele comer: demas de no auer seruilletas ni manteles en q*ue* poder linpiarse. Auia en este vanquete, agua maniles y garrafas de oro y [249] algunas taças de lo mesmo con piedras, mayormente dos con q*ue* dieron de beuer al Enbaxador llenas de rrubies y esmeraldas, y en el medio y hondo de la una, una perla muy neta y redonda, del tamaño de una buena auellana. Y usando en todo de mucha cortesia el Soltan con el enbaxador, todo lo q*ue* duro la comida, mando q*ue* no entrasen las mugeres, q*ue* tenia para baylar y tañer festejando el vanquete, por auer sabido, que en su posada no auia querido admitillas, siendo como son todas las q*ue* exerçitan esto, rrameras y gente muy baxa, aunq*ue* para todos los Reyes y Señores del Oriente, sea este su mayor y prinçipal entretenimiento. Acabose al cabo de algunas oras,[511] la fiesta, y despues de auer brindado, a la salud y prosperidad de sus Reyes, bien fatigado, se boluio el Enbaxador a su posada.

46. Començo desde luego, a hazerse diligençia de parte del Enbaxador, para q*ue*[512] se le diesen camellos y otros bagages, sin algunos cauallos, para su partida a Spahan, sabiendo ya con el espaçio q*ue* en todo proçedian los Persianos. Y aunq*ue* El Soltan era muy façil y de buena intençion, no lo era ansi Alibec, q*ue* absolutamente lo governaua, mostrando en todo un animo lleno de sagaçidad y astuçia maliçiosa, con muy notoria enemistad y aboreçimiento al nonbre Cristiano, y ansi enquanto podia, procuraua inpedir El despacho para q*ue* el Enbaxador se partiese, no obstante q*ue* en lo publico mostraua fauoresçello. Pero conoçida su intençion, El Enbaxador hizo particular diligençia con el Soltan, por medio de uno de sus interpretes corriendo en toda amistad con el, aunq*ue* en las visitas, que de una [249v] parte a otra se hizieron, sienpre Alibec se hallo presente, de manera que era de mas

[511] Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "al cabo de algunas oras".
[512] Ms. "q*ue* q*ue*".

efecto, tratar qualquiera cosa, por solos[513] los interpretes aguardando, q*ue* el no Estuuiese con el Soltan. Y al fin despues de auerse gastado muchos dias, y padeçidose infinito trabaxo, se dieron los cauallos, camellos y jumentos, aunq*ue* no todos los q*ue* eran menester, mostrando Alibec en ello, claramente q*ue* por algun fin oculto, pretendia inpedir la partida del Enbaxador, El qual sienpre tuuo, mala sospecha y poca satisfaçion, de este cauiloso honbre.

[Viaje de Xiras a Margascan.[514]]

47. A .5. de Abril[515] en la tarde salio el Enbaxador de Xiras, dexando algunos criados suyos con mas de çiento y çinquenta cargas de la pimienta, q*ue* se lleuaua al Rey de Persia, por no auer llegado aquel dia los camellos y bagages q*ue* faltauan, dandoles[516] orden q*ue* otro dia les siguiesen, y ansi despues de auer salido fuera de la çiudad, por la calle y salida del camino de Spahan, q*ue* es muy llana, apazible, y con muchas casas y jardines q*ue* en ella ay y van cada dia fabricando, se començó luego a subir y cortar El monte q*ue* rrodea la çiudad por la parte del Norte. Y aunq*ue* era todo camino aspero, y con mucha piedra, venia por aquella parte un gran canal de agua traido de muy lexos, con q*ue* se regauan los jardines y huertas, de la calle y salida por donde auia pasado: pareçiendose desde aqui q*ue* seria media legua de la çiudad q*ue* se dexaua atras, toda ella con una hermosissima perspectiua, aunque sus casas miradas de çerca la tenian tan mala y de poco lustre como ya se a dicho.

48. Caminaronse aquella tarde y hasta las ocho, o nueue de la noche, tres leguas pequeñas con Luna[517] muy clara, haziendo jornada en vn[518] caravasar medio derribado, aunq*ue* sigun sus rruinas mostraua bien, su mu- [250] cha capaçidad, con grandes bouedas, a todas[519] partes de las quales auia algunas enteras, con[520] otras menores, pero todas muy suzias, por recogerse dentro dellas, los camellos y otros jumentos de las caravanas. Y por no auer otra parte conmoda adonde aquella noche se rrecogiesse El enbaxador, cubrieron, con rreposteros, el suelo, de uno de aquellos menores aposentos, aunq*ue* estaua tan inmundo, y alli çeno y estuuo[521] hasta otro

513 À margem: "solos".
514 *Comentarios*, vol. 1, liv. 4, cap. 5, pp. 367-372; *L'ambassade*, pp. 139-144; Ms. B, fl. 135-140.
515 À margem: "1618. Ab.5."
516 Rasurado: "dadandoles" para "dandoles".
517 Ms. "luna".
518 Entrelinhado: "vn".
519 Entrelinhado: "a to".
520 Riscado: "algunas".
521 Riscado: "se rrecogio"; entrelinhado: "estuuo".

dia. Luego q*ue* amaneçio, llegaron algunos de sus criados[522] que auian quedado, atras, por su orden para visitar al Soltan, aunq*ue* el resto de[523] la caravana, y los q*ue* auian q*ue*dado con ella, no pudieron salir de Xiras aquel dia. Por esta causa, no se camino entonçes mas de tres leguas peq*ue*ñas, parando tenprano, en una peq*ue*ña y pobre aldea llamada Zargan, al pie de un alto monte, adonde El Enbaxador, con parte de sus criados, se rrecogieron en una Mezquita, en q*ue* auia rrazonable hospedage, q*ue*dando la caravana y demas gente en el canpo. Aquella noche dio orden el Enbaxador, para q*ue* la caravana, con la mayor parte de sus criados, se fuesen camino derecho a Mahin, q*ue* eran seis leguas[524] de camino, y alli le aguardasen, y ansimesmo a las demas cargas q*ue* quedauan atras, porq*ue* el queria llegar otro[525] dia a Margascan, quatro leguas de aquella aldea,[526] por ver, las grandes y tan nonbradas ruinas de Chilminara, q*ue* en lengua Arabiga suena lo mesmo, q*ue* quarenta Alcoranes, o quarenta colunas. Y ansi con algunos criados, y un deruis, o hermitaño q*ue* auia en aque- [250v] lla Mezquita, por guia,[527] luego, de mañana,[528] se salio de alli[529] torçiendo el camino a la mano derecha, por Les Nordeste, siendo el demas viaje q*ue* se haze de Xiras a Spahan, derechamente al Norte y Nornoroeste.[530] El camino, fue todo muy llano, y el mas apazible, q*ue* se auia visto ni se uio despues en[531] la Persia, porq*ue* era[532] de suelo muy igual y cubierto de grama muy menuda y verde como las dehesas y prados de Estremadura en España: y en el auia a una parte y a otra, poco apartadas, algunas grandes lagunas, de agua muy clara, con infinidad de lauancos y otros Anades menores, q*ue* en Portugal llaman Marrecas, con grandes vandas de Ansares brauos y muchas Gruas, Garças y Çigueñas, de manera q*ue* en ninguna parte de Europa se podia ver mayor cantidad de toda esta caça.[533] Y porq*ue* parte de estas lagunas, aunq*ue* no de mucho fondo, inpedian y atrauesavan a partes el camino, auia hechas, largas y conmodas puentes, por donde sin molestia se podia[534] caminar, aunq*ue* fuese en tienpo invernoso y de muchas aguas, de que a vezes suel*en* estar cubiertos[535] por no tener corriente, todos aquellos prados. Ansi esta obra, como todas las q*ue* ay en las Prouinçias deste Reyno de Persia, fueron hechas por Alaverde Cham, deviendosele a este insigne y gran varon todo lo q*ue* en ellas oy vemos, en q*ue* ay algun lustre y grandeza. Casi a la mitad del camino, deçendiendo, y baxando

522 Riscado: "del Enbaxador".
523 À margem: "el resto de".
524 Riscado: palavra ilegível.
525 Riscado: "aquel"; entrelinhado: "otro".
526 À margem: "aquella aldea".
527 Riscado: "del camino".
528 Riscado: "salio otro dia"; entrelinhado: "luego de mañana".
529 À margem: "se salio de alli".
530 À margem: "y Nornoroeste".
531 À margem: "ni se uio despues en".
532 Riscado: "todo".
533 Riscado: "caça"; entrelinhado: "caça".
534 Riscado: "conmodamente".
535 Entrelinhado: "os".

un poco desde[536] esta hermosa llanura, se llego al Rio Bramiro,[537] el qual, aunq*ue* no tiene ancho lecho [251] antes, recogido con orillas altas y hondas, lleua gran corriente y sus aguas, turuias como por la mayor parte suelen ser las de los grandes Rios, pero saludables y en todo estremo buenas, dando ansi mesmo notable fecundidad a, aquella fertil y grande canpaña por donde corre. Sus rriberas, lleua vestidas de verdes matas y arboles pequeños, muy apazibles a la vista, y aunq*ue* los Persianos, no son dados ni afiçionados, a la pesca, cria muy delicados y sabrosos peçes: y ansi por lo rreferido, como por ser el mayor Rio q*ue* corre por los Reynos de Persia y Lara, mereçe ser alabado en n*uest*ros dias, demas de auer sido, antiguamente puesto en memoria de graues autores. Quinto Curçio, Diodoro Siculo y Strabon,[538] lo nonbran Araxes, pero diferente del grande y famoso Araxes, q*ue* diuide las Prouinçias de Armenia la mayor, y Media, porq*ue* este n*uest*ro de q*ue* agora vamos hablando, corre mucho mas al Sur, o Mediodia, y naçe de las montañas de los antiguos Vxios q*ue* tanto molestaron el exerçito de Alexandro Magno, caminando de Susa a Persepolis. Estas montañas, q*ue* caen entre Suster y Margascan, q*ue* antiguamente fueron las dos[539] dichas çiudades tan famosas y nonbradas en el Mundo, produze n*uest*ro Araxes o Bramiro,[540] q*ue* no es mayor, en este camino, por donde el Enbaxador lo paso, q*ue* el Rio Xenil, en España,[541] entre la villa de Palma y çiudad de Eçija, aunq*ue* de mas furiosa corriente,[542] y en sus rriberas, calidad de aguas y grandeza de lecho,[543] a el muy semejante. Ay aqui una puente nueua sobre el, aunque por el inpetu y furia suya en tienpo de aguas, y por correr en este parage muy rrecogido como se a dicho, esta muy abierta, y q*ue* amenaza rruina por algunas partes, pa- [251v] resçiendo, por la mesma causa, auerse arruinado, otra puente de la qual[544] pocos pasos mas arriba de esta nueua, se ueen agora parte de sus antiguos fundamentos. Corre, Bramiro[545] luego como nasçe al Sur, y despues dando una gran buelta hazia Leuante, y diuidiendo,[546] la antigua Provinçia de Susiana de la Occidental Carmania[547] la desierta, entra en el Reyno de Persia, y despues auiendo rreçibido en si otros Rios menores, no auiendolos mayores en todas las Prouinçias referidas, parte por medio, la de Cherman, q*ue* como ya se a dicho, es la Carmania[548] felice, o abundante: y por inpedir alli su curso, altisimos y asperissimos Montes[549] no dandole

536 Entrelinhado: "des".
537 Rasurado: "Bradamiro" para "Bramiro".
538 À margem: "y Strabon".
539 Entrelinhado: "dos".
540 Rasurado: "Bradamiro" para "Bramiro".
541 Riscado: "quando corre".
542 À margem: "aunq*ue* de mas furiosa correinet".
543 À margem: "de lecho".
544 Riscado: "que"; entrelinhado: "de la qual".
545 Rasurado: "Bradamiro" para "Bramiro".
546 À margem: "y diuidiendo".
547 Rasurado: "Caramania" para "Carmania".
548 Rasurado: "Caramania" para "Carmania".
549 Entrelinhado: "Montes".

salida al Mar, rebuelve con gran furia al Nordeste, muy grueso y acreçentado ya de aguas, hasta que corriendo por la antigua Gedrosia, hazia el Sur, con una gran boca y ancha corriente, çerca de la ensenada de Guadel, entra en el Mar Indico Oriental. Esta rrelaçion hallo el Enbaxador en Xiras y Margascan del curso de este sigundo y menor Araxes: pero informandose despues en Spahan y viniendo de Casbin, de algunos mercaderes y soldados de la çiudad de Cherman, si caminando a ella desde Spahan pasauan este rrio, afirmaron todos q*ue* no ni otro alguno, y siendo inposible esto conforme a la rrelaçion de arriba, pues corriendo sigun se a dicho, no podia dexar de pasarse, se auia de saluar esta dificultad prosuponiendo, o q*ue* sus aguas todas se consumiesen antes de llegar al Mar, por las muchas açequias y canales q*ue* del se sacasen, y esto parecia inposible sigun su grandeza, o q*ue* entre los confines de Pasargada y Cherman, por Carmania la desierta entrase en el Seno Persico, no lexos de la Isla de Ormuz: de q*ue* no se auia tenido notiçia q*ue* entrase tal Rio. Pero como despues de esto el Enbaxador se informase en Spahan, de algunos vezinos de Ormuz si por la tierra del Brami, q*ue* es en el Mogostan, quatro leguas de la mesma çiudad por mar, si por aquella parte entrase algun rrio, o peq*ue*ño arroyo, le afirmaron de çierto por auello visto, q*ue* entraua un Rio muy grande por dos bocas, la una mayor q*ue* la otra, capazes de subir barcos por ellas, y de admirable agua: la qual, regando la tierra çercana, la fertiliza abundantissimamente, y q*ue* del nonbre del mesmo Rio se llama Bramir la tierra de entranbas sus rriberas. De todo esto se informo mas plenamente el Enbaxador despues de auer buelto a Ormuz, enbiando, por ser tan çerca, algunos criados suyos, alabandole la hermosura y amenidad, de los muchos palmares y jardines de frutas, q*ue* se rriegan de aq*ue*lla buen agua particularmente de muchas naranjas y limones, de limas dulçes q*ue* se pueden estas conparar, sino son mejores, q*ue* las de Valençia en España. Y ansi q*ue*da bastantemente aueriguado ser este rrio Araxes, y q*ue* auiendolo pasado Alexandro Magno çerca de Persepolis por puente, es el q*ue* verdaderamente nos muestra el sitio de aquella gran çiudad.[550] Despues de auer pasado Bramiro,[551] se camino por una hermosa vega,

550 À margem: "Esta rrelaçion hallo el Enbaxador en Xiras y Margascan del curso de este sigundo y menor Araxes: pero informandose despues en Spahan y viniendo de Casbin, de algunos mercaderes y soldados de la çiudad de Cherman, si caminando a ella desde Spahan pasauan este rrio, afirmaron todos q*ue* no ni otro alguno, y siendo inposible esto conforme a la rrelaçion de arriba, pues corriendo sigun se a dicho, no podia dexar de pasarse, se auia de saluar esta dificultad prosuponiendo, o q*ue* sus aguas todas se consumiesen antes de llegar al Mar, por las muchas açequias y canales q*ue* del se sacasen, y esto parecia inposible sigun su grandeza, o q*ue* entre los confines de Pasargada y Cherman, por Carmania la desierta entrase en el Seno Persico, no lexos de la Isla de Ormuz: de q*ue* no se auia tenido notiçia q*ue* entrase tal Rio. Pero como despues de esto el Enbaxador se informase en Spahan, de algunos vezinos de Ormuz si por la tierra del Brami, q*ue* es en el Mogostan, quatro leguas de la mesma çiudad por mar, si por aquella parte entrase algun rrio, o peq*ue*ño arroyo [riscado: "de agua"], le afirmaron de çierto por auello visto, q*ue* entraua un Rio muy grande por dos bocas, la una mayor q*ue* la otra, capazes de subir barcos por ellas, y de admirable agua: la qual, regando la tierra çercana, la fertiliza abun- [252] dantissimamente, y q*ue* del nonbre del mesmo Rio se llama Bramir [entrelinhado: "Bramir"] la tierra de entranbas sus rriberas. De todo esto se informo mas plenamente el Enbaxador despues de auer buelto a Ormuz, enbiando, por ser tan çerca, algunos criados suyos,

cortada con muchos arroyos y Açequias de agua, del dicho rio,[552] pareçiendo en ella muchas aldeas pobladas, y cantidad de ganado de toda suerte, hasta q*ue* se descubrio la fresca y amena villa de Margascan, no juzgandose desde lexos, sino por[553] un espeso bosque de huertas, al pie de una gran sierra, pareçiendose, ansi mesmo ya, lo mas alto de las colunas, o Alcoranes, de Chilminara. Llego el Enbaxador, al lugar referido una ora antes de medio dia, adonde hallo una muy buena casa, y grande abundançia de mantenimientos con tan notable tenplança y bondad de aire, demas de su muy fria y perfecta agua, q*ue* hizo en esto gran ventaja a todos los demas lugares y çiudades de la Persia. Y por ser este sitio, sin poderse po- [252] ner duda alguna en ello, el de la antigua Persepolis, quiso el Enbaxador saber, lo q*ue* preçissamente distaua de Xiras, Norte Sur, y tomando, con mucho cuydado el Sol, hallo q*ue* estaua en .28. Grados y .58. Minutos, hazia el Polo Artico, .14. Minutos mas apartada de la Aequinoçial q*ue* la çiudad de Xiras.[554]

Soberuios, y antiquissimos edifiçios de Chilminara.[555]

49. Despues de auer comido y reposado El Enbaxador, quiso ver este famoso y grande edifiçio, tan digno de ser mirado, y notado, ansi por su antiguedad como, por su estupenda y soberuia grandeza: mayorm*en*te siendo tan varias las opiniones de los q*ue* le auian antes visto, sin auer auido quien con propiedad, o alguna erudiçion vuiese hecho del, la rrelaçion q*ue* mereçia. Y ansi salio a las tres de la tarde,[556] con los criados q*ue* auian aquel dia venido con el, fuera del lugar un quarto de legua, hasta llegar al pie del Monte, en cuya primera y mas baxa falda, estaua esta gran machina fundada. Çeñia gran trecho, del pie del dicho Monte, una muy gruesa muralla de piedras, de marmor, quadradas, de maravillosa grandeza y de mas de dos picas de alto, las cortinas della, no auiendo forma de torreones, corrian, a trechos por linea recta, haziendo sus rresaltos y angulos, de manera q*ue* las mesmas cortinas se defendian unas a otras, siendo labradas con admirable medida y hermosa proporçion:

alabandole la hermosura y amenidad, de los muchos palmares y jardines de frutas, q*ue* se rriegan de aq*ue*lla buen agua particularmente de muchas naranjas y limones, [riscado: "mayormente"] de limas dulçes q*ue* se pueden estas [entrelinhado: "estas"] conparar, sino son mejores, q*ue* las de Valençia en España. Y ansi q*ue*da bastantemente aueriguado ser este rrio Araxes, y q*ue* auiendolo pasado Alexandro Magno çerca de Persepolis por puente, es el [ms. "el el"] q*ue* verdaderamente nos muestra el sitio de aquella gran çiudad".

551 Rasurado: "Bradamiro" para "Bramiro".
552 Entrelinhado: "del dicho rio".
553 Entrelinhado: "por".
554 À margem: ".7. Abril .1618."
555 *Comentarios*, vol. 1, liv. 4, cap. 6, pp. 373-394; *L'ambassade*, pp. 144-164; Ms. B, fls. 140-166.
556 À margem: "a las tres de la tarde".

ayudando mucho, a la perfecçion del edifiçio, q*ue* esta falda del Monte en q*ue* estaua fundado, salia muy afuera de la demas, de la manera que un gran baluarte sale afuera de su muralla. En esta que se va [252v] descriuiendo, por la parte q*ue* se llega a ella viniendo del lugar, ay dos anchas y hermosas escaleras, para subir al plano de arriba, una a la mano derecha y otra a la izquierda, corriendo cada una dellas, por la una parte arrimada a la mesma muralla, y por la otra a[557] un pretil o parapeto, del mesmo marmol. A la mitad de la subida, de cada una dellas, siendo entranbas de una mesma obra y tamaño, auia una mesa o descanso, muy ancho conforme a su capaçidad: boluiendo alli otro troço de escalera, semejante al primero hasta acabar de subir arriba. Tenian de ancho estas hermosas y soberuias escaleras, quarenta pies, y no mas alto cada escalon q*ue* quatro dedos, y el asiento de cada uno, algo mas de[558] dos palmos, con q*ue* venian a ser tan llanas, q*ue* con mucha façilidad se subia a cauallo por ellas: pero lo q*ue* mas admiraçion ponia, era la mucha grandeza de las piedras de que eran hechas, pues demas de ser de quarenta pies de largo,[559] cada una tenia çinco y seis escalones, y estauan tan juntas y vnidas unas con otras, q*ue* apenas, mirandolas con mucho cuydado se pareçian las comisuras dellas, de manera q*ue* muchos juzgaron luego q*ue* las vieron, ser toda la escalera de vna sola piedra, o labrada, en alguna peña, q*ue* en aq*ue*lla parte se hallase. Y aunq*ue* en algunos escalones, auia alguna diminuçion, como de rrazon auia de auer, por el discurso de tantos siglos, esta era tan poca que casi no se echaua de uer, antes mirandose toda junta,[560] pareçia q*ue* entonçes, acabaua de obrarse. Toda la piedra, ansi de las escaleras como de la muralla, era marmorea,[561] negra, [253] y de tan inconparable dureza, q*ue* de todas las cosas q*ue* se pudieron notar en aquesta grande y admirable machina, ninguna fue digna de tanta admiraçion, auiendo rresistido, por infinito numero de siglos, a las injurias del tienpo, q*ue* todo lo gasta y consume.

50. Acabadas de subir anbas escaleras, q*ue* en lo alto se vienen a rematar en una mesma parte, quedando vn espacio entre anbas quadrado y muy llano, adonde auia[562] un Portico, o entrada, q*ue* sustentauan, dos grandissimos cauallos de marmor blanco, mayor cada uno dellos q*ue* un grande Elephante, y porq*ue* la sculptura dellos era a lo Heroico, con grandes alas y q*ue* en la fiereza tenian mucha semejança de leones, no guardaua la propiedad, que deuia de auer en la figura de verdaderos cauallos. Çerraua este portico por arriba, un grueso architraue con su cornija del propio marmor de q*ue* era la demas obra del portico,[563] con tanta medida y proporçion, corriendo por

557 Entrelinhado: "a".
558 À margem: "algo mas de".
559 À margem: "de largo".
560 Riscado: "la escalera".
561 Riscado: palavra ilegível.
562 À margem: "quedando vn [entrelinhado: "vn"] espaçio entre anbas quadrado y muy llano, adonde auia".
563 À margem: "del portico".

linea recta, y con tan perfectos angulos, como en la mas[564] consumada Architectura, que de la antiguedad Romana, hallasemos agora en n*uest*ros tienpos. Toda la piedra del portico, y los mesmos cauallos, estaua grauada de lauores muy menudas, y tan enteras y distintas en el marmor, como si de muy poco tienpo se acabase*n* de hazer. Diez o doze pasos adelante,[565] estaua una grandissima coluna en su pedestal, de la altura y grosor, q*ue* se dira adelante de las demas, los dos terçios della estriada, y el terçio postrero lleno de unos rremates, sin medida ni proporçion, por donde se pudiese juzgar alguna forma de nuestros capiteles, porq*ue* a trechos, por toda la[566] distançia de mas de tres braças, salian estos remates afuera por diametro en la mesma coluna de cantidad de dos o tres pies, unos mayores q*ue* otros, pero la co- [253v] luna y ellos, no eran de marmor negro como la muralla y escaleras, sino muy blanco, aunq*ue* por el poluo y tierra que se[567] le auia pegado, mayormente por las lluuias, no lo pareçia tanto como lo era. Otros diez pasos adelante de la coluna, auia otro Portico, q*ue* sustentauan otros grandes cauallos, y de la forma q*ue* el primero, de manera q*ue* la coluna quedaua en igual distançia de entranbos a dos, haziendo ella y los Porticos dos entradas, a un gran llano, o patio, en q*ue* estauan en sus basas veinte y siete colunas, q*ue* por su mucha grandeza como se a dicho llaman los Persianos y Arabes, quarenta[568] Alcoranes, siendo estos unas torrezillas, aunq*ue* de[569] grande altura, muy angostas, q*ue* tienen en sus Mezquitas prinçipales, mayormente, de las çiudades grandes,[570] como se dixo en la discription de Xiras.[571] Estas colunas, estauan puestas y fundadas en seis hileras de a ocho colunas cada hilera, y sigun pareçe por las señales, en q*ue* los pedestales o basas estauan fundados, eran por todas quarenta y ocho, sin la de los Porticos,[572] auiendose las demas arruinado, por los tenblores de tierra q*ue* forçosamente, en tanto numero de siglos, aurian suçedido: pareçiendose algunas quebradas y medio enterradas en el suelo, y grandes pedaços de otras, esparzidos, y cubiertos, por la mayor parte de tierra, por todo aquel llano. Auia diferençia en estas colunas, en q*ue* las de la mano derecha, q*ue* caen hazia el lugar, y escaleras por donde se entro, eran todas, con sus estrias, hasta lo alto sin capitel ni remate alguno, mas de q*ue* en çima de[573] la una dellas, pareçe agora un medio cauallo del mesmo marmol,[574] sin cabeça, q*ue* a lo q*ue* se puede juzgar se arruino y q*ue*bro[575] por alguno de los terremotos referidos, o lo q*ue* seria mas verisi-

564 Riscado: palavra ilegível.
565 Entrelinhado: primeiro "a".
566 À margem: ".toda la".
567 Entrelinhado: "se".
568 À margem: "quarenta".
569 Entrelinhado: "de".
570 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "grandes".
571 À margem: "como se a dixo en la discription de Xiras".
572 À margem: "sin la de los Porticos".
573 À margem: "çima de".
574 À margem: "del mesmo marmol".
575 Riscado: "el resto del, siendo conpuesto, no entero, sino de pedaços del marmol"; à margem, riscado: "de q*ue* era fabricado".

mil, por auer [254] sido herido, de la violençia de algun Rayo. Porq*ue* demas de ser sola la parte anterior del cauallo, destroncado, sin pies[576] y sin cabeça la que agora alli se uee, esta casi la mitad fuera del diametro de la coluna, de manera que pareçe[577] estar amenazando rruina, a los q*ue* lo miran desde abaxo, pareçiendo inposible, poder sustentarse en aquella forma con[578] tan gran peso, sigun la grandeza q*ue* tendria todo entero el cauallo, q*ue* no seria menor, conforme a la proporçion, de lo q*ue* agora muestra q*ue* los q*ue* ay en los Porticos. Sigun esto se puede inferir queençima de las otras colunas, por rremates y capiteles dellas, vuiese auido[579] estatuas de todas suertes, a pie y a cauallo, como las uuo, aunq*ue* en tienpo[s] tan posteriores, a estas, en Roma y Constantinopla. Estas colunas de la mano derecha, como son[580] netas y estriadas perfectissimamente hasta lo mas alto, aunq*ue* sin ornamento de capiteles, hazen una bellissima perspectiua, con admirable proporçion y sinmetria, no juzgandose, casi, diminuçion en ellas, de lo baxo a lo mas alto, sino aquella, solamente que basta a dalle perfecçion y hermosura. Y aunq*ue* no son todas, de una sola[581] piedra, ni fuera posible sigun su grandeza, sino de a tres y quatro troços, estan[582] tan juntos, unidos, y a plomo derechos, q*ue* sino se miran con cuydado, pareçen todas de un solido marmor, sin auerles el tienpo disminuido, ni gastado,[583] parte esençial ni[584] visible dellas, porq*ue* las mesmas estrias estan tan enteras y perfectas como en su prinçipio,[585] tanta es la increible dureza y eternidad de aquel marmor. Solamente pareçe, en una o dos dellas, çerca de lo mas alto, auerse despegado, alguna delgada lamina de la piedra y esto solo, tan en la parte exterior, y q*ue* no acaba de quitar alli, del todo, la perfecçion de[586] las canales, q*ue* hazen las estrias. Son todas, igual- [254v] mente gruesas y altas, mas, de q*ue* las de la mano derecha, como estan sin remates, pareçen mayores y mas leuantadas q*ue* las otras de la mano izquierda,[587] inpidiendo su altura y hermosura en estas,[588] aunq*ue* estriadas, aq*ue*llos rremates y lauores, que son de la propia manera q*ue* los de[589] la primera entre los dos Porticos. A lo q*ue* desde abaxo buenamente se puede juzgar tendra cada una dellas,[590] de sesenta hasta setenta pies de altura sin la basa o pedestal, el qual, por estar todo aquel plano, adonde estan las colunas fundadas, muy çiego y leuantado con las

576 À margem: "destroncado, sin pies".
577 À margem: "pareçe".
578 À margem: "con".
579 Entrelinhado: "auido".
580 Riscado: "estan"; entrelinhado: "son".
581 Entrelinhado: "sola".
582 À margem: "estan".
583 Riscado: "no solo".
584 À margem: "esençial ni".
585 Riscado: "si en este tienpo se acabran de labrar"; entrelinhado: "en su prinçipio".
586 À margem: "la perfecçion de".
587 À margem: "de la mano izquierda".
588 À margem: "en estas".
589 À margem: "los de".
590 Riscado: "de altura".

muchas rruinas, y tierra *que* se le a agregado, no sube sobre la superfiçie del suelo de agora mas de seis pies escasos, y el asiento sobre *que* carga la coluna, nueue pies de diametro, de manera *que* ocupando, lo mas baxo y grueso della siete grandes pies y medio,[591] tanbien de diametro, lo demas hasta los dichos nueue pies, sobra alderredor en la basa. En el çentro dellas ay un agujero, quadrado de medio pie, conforme a las piedras grandes que oy vemos en Europa de la obra Romana antigua, con *que* la structura se ligaua con hierro o plomo, hallandose los mesmos agugeros en muchos de los pedaços de colunas derribadas, por donde tanbien se tomo el grosor de su diametro dellas. Tienen todas las basas una mesma forma, redondas, y *que* casi a la mitad, desde donde rreçibe la coluna, se viene recogiendo y çiñendo alderredor en igual distançia, no quedando alli mas gruesas de los siete pies y medio del diametro de las colunas, despues se ua ensanchando, hasta lo mas baxo de lo que agora pareçen sobre la tierra, teniendo alli de diametro, algo mas de diez pies, sigun su çircunferençia. La distançia de una basa a la otra era de veinte pasos, de a dos [255] pies y medio cada paso, de manera *que* siendo todas las basas y colunas, quarenta y ocho, en seis hileras de a ocho colunas cada una, o de ocho hileras a seis, ocupa[592] toda la plaça de este edifiçio conforme, a la superfiçie del plano de la[593] distançia de una basa a otra, y del asiento de[594] cada una dellas,[595] el espaçio de quatroçientos y treinta[596] pies de largo, y trezientos y diez de ancho, formando un quadro perfecto, aun*que* de desiguales lados. Y aunque, por la causa ya referida, no se parezca agora el suelo o pauimento, conforme a la sumptuosidad y grandeza de toda esta fabrica, deue de estar cubierto de losas y tablas del propio marmor, *que* como se a dicho la mayor parte es negro, juntamente con las basas de las colunas, y solas ellas de marmor blanco.

51. Saliendo de todo este quadro o patio de las colunas, se leuanta otra muralla, incluida en la muralla mayor de *que* ya se a tratado, aun*que* esta sigunda, poco mas[597] alta, *que* una pica, pero de mas fina piedra, labrada de medio relieue con[598] muchas lauores, en *que* ay esculpidos honbres y animales de diuersas formas, siendo el marmor tan bruñido y terso, que muy distintamente se via alli todo figurado, como en una muy perfecta pintura. Era esta muralla, de poco mas o menos de çien pasos en quadro, de un angulo a otro,[599] y se leuanta[600] la altura dicha[601] del plano igual, de

591 Riscado: "un terçio"; entrelinhado: "medio".
592 Riscado: letras ilegíveis.
593 Riscado: "en *que* agora esta"; entrelinhado: "de la".
594 À margem: "asiento de".
595 Riscado: "ocupa".
596 Riscado: "çinquenta"; entrelinhado: "treinta".
597 Riscado: "no es mas"; entrelinhado: "poco mas".
598 Riscado: "de"; entrelinhado: "con".
599 Riscado: "grandes lados"; entrelinhado: "un angulo a otro".
600 Rasurado: "leuantaua" para "leuanta".
601 À margem: "la altura dicha".

el que tienen[602] las colonas, el qual por todas partes llega[603] y esta[604] rraso con lo mas alto de la muralla grande. Subiase a este sigundo edifiçio, por una hermosissima escalera, y aun*que* ni era tan alta ni espaçiosa como las de la muralla grande, por*que* no tenia mas de veinte y [255v] quatro pies de ancho, y tanto menos escalones, quanto su muralla era menos alta, pero de mucho mayor primor y hermosura, teniendo muy al natural esculpido, en los pretiles, y paredes della, un Triunpho, o proçesion de honbres, en diferentes habitos y trages: *que* lleuauan çiertas insignias, y ofrendas, de la manera *que* adelante van figurados, siguiendole un carro, tirado de cauallos, en *que* solo auia, una pe*que*ña ara o altar de *que* salia una llama de fuego. En otra parte se veen,[605] animales *que* pelean con otros, en *que*[606] con gran perfecçion ay sculpido, un feroçissimo[607] leon *que* despedaça[608] un toro, tan al natural y con tanta feroçidad y braueza *que* propiamente pareçia biuo, no teniendo aun las partes mas delgadas y subtiles de la sculptura, diminuçion ni daño que pudiera notarse, por vigilantemente *que* se estuuiera mirando. Subida la escalera, *que* es[609] tan llana y de baxos escalones, como la primera, se halla[610] un patio çercado de todas quatro partes, sobre el plano de esta sigunda muralla, de quatro lonjas con paredes dobladas, en *que* deuia de auer auido labrados aposentos, todas de finissimo marmol, mas terso y pulido *que* todo lo *que* se auia visto antes, con tantas lauores de rrelieue por lo[611] alto, que no se podia notar ni ver en pocos dias las muchas figuras *que* alli auia sculpidas. Entrauase a estas lonjas y patio por quatro puertas, y aun*que* sin las partes *que* comunmente[612] ay en la Architectura antigua, pero hermosamente labradas guardando en todo admirable medida y proporçion, cuya prueua çierta era, lleuar la uista tras si de los *que* se hallaron presentes. Los Architraues *que* çerravan y rrematauan las puertas por lo alto, estauan labra- [256] dos y grauados con muchos follages, y en[613] algunas partes in[s]cripçiones, de letras del todo incognitas siendo mayor su antiguedad, *que* las Hebraicas, Caldeas y Arabigas, no teniendo semejança alguna con ellas: y mucho menos con las Griegas y Latinas. La largura de cada lonja de estas, seria de sesenta pasos, y la anchura de poco mas de doze y el grosor de cada pared [d]e seis o siete, y sin boueda, ni otra cosa *que* cubriese lo hueco que auia entre pared y pared, antes estaua del todo descubierto, en altura de pica y media, o veinte y quatro pies, mas echauase de ver que lo mas alto se auia arruinado, por estar el patio, lleno de pedaços de aquel marmor labrado, medio cubiertos con la tierra, de lo qual se leuantaua y

602 Riscado: "tenian"; entrelinhado: "tienen".
603 Rasurado: "leuaua" para "leua".
604 Rasurado: "estaua" para "esta".
605 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "se veen".
606 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado, riscado: palavras ilegíveis.
607 À margem: "con gran perfecçion ay sculpido, un feroçissimo".
608 Rasurado: "despedaçaua" para "despedaça".
609 Rasurado: "era" para "es".
610 Rasurado: "hallaua" para "halla".
611 À margem: "por lo".
612 À margem: "comunmente".
613 Entrelinhado: "en".

via en medio del patio, un gran tumulo o monton, indiçio de las muchas ruinas q*ue* auian caido de la fabrica de arriba. Sin las puertas q*ue* se a*n* dicho, auia a çiertos espaçios algunas ventanas, q*ue* desde el plano de afuera, q*ue* tanbien estaua al andar y rraso, con esta sigunda muralla, entrauan[614] a las lonjas, y otras q*ue* de las lonjas salian al patio, altas del suelo, poco mas de tres pies, otro tanto de ancho y casi seis de alto. Lo grueso destas ventanas y puertas, q*ue* era el mesmo q*ue* el de las paredes, estaua figurado de bellissima scultura de medio relieue con tanta hermosura y variedad, q*ue* ninguna de quantas cosas antes se[615] auian visto, ni sabido, de las memorias de la antiguedad[616] admiro tanto. Concurrian muchas cosas juntas para que esto fuera ansi, q*ue* era la cantidad y mucha variedad de las figuras, la perfecçion y biueza con q*ue* estauan sculpi- [256v] das, la dureza, lisura y hermosura de las piedras, y lo mas de todo, El abito y venerable trage de los honbres de aquel antichissimo siglo, tan diferente del q*ue* en Asia, sigun la memoria q*ue* se puede tener, jamas se a vsado, ni se vsa agora. Estas figuras, aunq*ue* todo el mas cuerpo de este insigne edifiçio, era[617] del marmor[618] negro que se a dicho, estauan releuadas y labradas en otro marmor blanco,[619] de la mesma dureza y perfiçion[620] como el de las colunas, el qual[621] estaua incorporado en la piedra negra, en lo grueso de las paredes, de las portadas y ventanas, y esto en la parte mas alta: y en la mas baxa era guarneçido de tablas del marmor de piedra negra, tan brunidas y luçidas, que se vian en ellas[622] perfecta[623] y distintamente, los q*ue* se legauan çerca[624] como en un muy claro espejo de azero. Y esto era de manera q*ue* como un Alano, del Enbaxador, q*ue* se auia venido[625] tras la gente de su casa, saltase desde la parte de afuera, por una de aquellas ventanas, q*ue* como ya se a referido, estauan poco leuantadas del suelo, y se viese en su propia figura, en el grueso y lado de la ventana antes q*ue* acabase de pasar, y saltar de la otra parte, adonde El enbaxador estaua, començo, atentamente a mirarse, y a regañar y mostrar los dientes, como quando alguno[626] de estos perros feroçes y grandes, quieren envestir y pelear con otro. Y como su sonbra y figura, hiziese la mesma demostraçion, aremetio con grandissimo inpetu y furia, queriendo morder la tabla de marmor, y leuantandose en los pies traseros, con las uñas[627] de los delanteros, arañaua, y buscaua, a lo que le pareçia que era otro Alano como el: hasta que despues

614 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "entrauan".
615 À margem: "antes se".
616 Riscado: letras ilegíveis.
617 Riscado: palavra ilegível.
618 Entrelinhado: "mor".
619 Entrelinhado: "blanco".
620 Riscado: "blanco".
621 À margem: "el qual".
622 À margem: "en ellas".
623 Riscado: "ssima".
624 Riscado: "della".
625 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "venido".
626 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "quando alguno".
627 Entrelinhado: "s".

de auer trabaxado en esto gran rrato, con mucha rrisa de los q*ue* estauan presentes, boluio a saltar de la ventana hazia afuera, y muy ençendido y dando terribles ladridos, andaua buscando, por detras de la mesma pared, y por toda aquella fabrica, por si hallaua, el perro, q*ue* tan al natural de si propio auia visto, hasta q*ue* auiendo durado gran rrato, esta fiesta, sin podello nadie quietar, el enbaxador mando que lo atasen y qui- [257] tasen de alli. Demas de la hermosura destas piedras, y calidad rrara dellas,[628] no sujectas, a lo q*ue* se pudo[629] juzgar, a diminuçion ni alteraçion alguna, pareçia notable marauilla, y milagro de naturaleza, que guardasen la mesma tersura, suma linpieza y resplandor, q*ue* quando se acabaran de obrar, no pudiendose hazer discurso, aparente de su antiguedad, sino del tienpo de alguna, de las Monarchias, de los Assirios, Medos, o, Babilonios, y conforme al trage y forma de las figuras, q*ue* aqui se descriven, aun pareçian[630] de mucho mayor[631] numero de años.

52. Entre la variedad de[632] ymagines y formas dellas q*ue* aqui se pudieron notar fue un muy venerable personage, sentado en un alto escaño o silla, q*ue* tenia debaxo de los pies un escabello, o vanquillo pequeño, muy bien labrado cuyos pies pareçian[633] torneados, no mas alto de una terçia o pie comun,[634] sigun la proporçion del honbre q*ue* estaua en la silla: a las espaldas de la qual, que tenia un descanso, o espaldar mas[635] leuantado del medio, en[636] figura piramidal[637] como las Catredas Episcopales, estaua otro personage en pie del mesmo trage y auturidad del q*ue* estaua sentado. El uno y el otro tenian grandes baruas, q*ue* le[s] llegauan muy abaxo de los pechos, con el cabello de la cabeça creçido q*ue* le[s] cubria las orejas,[638] toda la çeruiz y parte del cuello posterior, como vemos agora los retratos y medallas, de la mayor parte de las naçiones de Europa, de çiento y dozientos años atras. Tenian bonetes redondos y baxos en las cabeças, y vestidas unas grandes rropas, que le[s] llegauan a los pies muy anchas y con muchas pliegues, no del todo diferentes de las togas y rropaje antiguo de los Romanos, y mas propiamente como las de los magnificos y Senadores de Veneçia,[639] con larguissimas mangas, y tan anchas de boca q*ue* le[s] llegauan a la rrodilla. El q*ue* estaua sentado tenia en la mano izquierda, un baculo o bordon, y en la derecha un troço de baston, en cuya cabeça y parte de arriba, pareçia engastado un vaso, de la forma de una escudilla de que salian unas lla-

628 Riscado: "destas piedras"; entrelinhado: "dellas".
629 Riscado: "en ellas se"; entrelinhado: "se pudo".
630 Entrelinhado: "an".
631 Riscado: "antiguedad".
632 Rasurado: "las" para "la"; riscado: "muchas"; entrelinhado: "variedad".
633 Rasurado: "eran" para "pareçi"; entrelinhado: "an".
634 À margem: "de una terçia o pie comun".
635 Entrelinhado: "mas".
636 Entrelinhado: "en".
637 À margem: "figura piramidal".
638 Riscado: "y".
639 À margem: "y mas propiamente como las de los magnificos y Senadores de [entrelinhado "de"] Veneçia".

[257v] mas como *que* alli uuiese fuego ençendido: teniendo ansi mesmo el que estaua en pie a las espaldas de la silla, en la mano derecha, otra insignia semejante a esta. En otra parte, pareçia un honbre *que* en el cabello, barua y forma del vestido era del todo semejante a los referidos, con un bordon a lo *que* pareçia en la mano izquierda, por tener el braço estendido hazia delante, aunque no se le uia la mano, no alcançando[640] la piedra en *que* estaua la sculptura a mas, ni tanpoco se le uia la derecha, aun*que* se presume, *que* lleuaua la mesma insignia de fuego *que* las dos statuas primeras. Tenia esta postrera el bonete con alguna diferençia, por*que* salia hazia delante un poco afuera de la cabeça, haziendo una manera de angulo, aun*que* ençima estaua llano, como los demas. Detras del dicho vltimo personage, *que* con[641] suma y auturizada grauedad, pareçia *que* iua paseando, iuan otros dos juntos y a la par, con las mesmas rropas largas y grandes mangas, pero de mas corta barua y cabello, y los bonetes mas altos y un poco diferentes, saliendole adelante[642] al uno una poca de falda como de montera, el de la parte izquierda[643] traia con anbas manos un quitasol o sonbrero, en una vara larga haziendo sonbra al personage *que* iua siguiendo, de la manera, *que* aun agora, comunmente se vsa en toda la India. La otra figura conpañera desta lleuaua en la mano derecha un palo torneado y labrado de dos pies de largo y poco mas de un dedo de grueso,[644] y atado en la punta de arriba, un manojo de çerdas largas de cola de cauallo, teniendo estendido el braço con el, ençima de la cabeça de aquel venerable honbre, como *que* sacudia aquellas çerdas, para auanar, o quitar las moscas, como tanbien lo acostunbran en la India, con los Reyes y personas de mayor calidad: y particularmente lo vsan todos los *que* van a cauallo, ansi Portugueses, Moros, como Gentiles, lleuando cada uno dellos, sin jamas faltar, entre los demas criados, un esclauo con esta cola de cauallo al honbro, asida en un palo de marfil, o euano, de la forma y tamaño, de la que aqui se via sculpida. Y ansi, [258] las colas de cauallos, como los sonbreros, es cosa antichissima y del todo inmemorial en la India, siendo alli el Sol en todo tienpo tan ardiente, que fuera cosa peligrosa, andar fuera sin sonbra nadie, sino fuese, quando por las muchas lluuias estiuales, las nu[v]es defendiesen de su rrigor. Y siendo como son[645] la Persia, y las demas Prouinçias Meridionales, destas Monarchias, referidas, como son, la Susiana, Babilonia y las[646] Carmanias,[647] tan calientes, era cosa verisimil,[648] quando no vieramos, la sculptura del quitasol, o sonbrero, *que* tan euidentemente nos lo muestra,

640 Entrelinhado: "çan".
641 Entrelinhado: "con".
642 À margem: "le adelante".
643 À margem: "el de la parte izquierda".
644 À margem, riscado: "y poco mas de un dedo de grueso"; à margem: "y poco mas de un dedo de grueso".
645 Rasurado: "son"; entrelinhado, repetido: "son".
646 Entrelinhado: "las".
647 Rasurado: "Caramanias" para "Carmanias"; riscado: palavra ilegível.
648 À margem, riscado: "auerse vsado en estas partes".

auer sido muy vsado, en todas las susodichas regiones. Paresçio esto ser ansi[649] quando El enbaxador entro en la çiudad de Spahan, *que* siendo como adelante diremos, primero dia de Mayo en[650] *que* hazia ya gran calor, y desde la India truxese un quitasol y un indio, que lo lleuaua pratico deste ministerio, uno de los gouernadores *que* se llamaua Totanbec, que iua çerca, le dixo por el interprete, que en el tienpo de Xa Thamas, abuelo del presente rey, se vsauan quitasoles como aquel *que* alli le traian. Demas de las figuras *que* aqui se an referido, de las quales las tres ultimas traian en los pies un calçado en forma de sandalias,[651] el Enbaxador mando dibuxar tanbien[652] a un pintor que consigo traia, hizo tanbien sacar al natural otras quatro de las *que* auia sculpidas en el Triunpho de la escalera, la una dellas era de honbre comun y baxo, con una tunica muy estrecha y *que* no le llegaua mas de hasta media pierna, y ençima otra mas corta, con mangas, aunque anchas de boca, cortas y *que* se rematauan atras en una punta, traia medias o botillas *que* le subian poco mas arriba del touillo, en la cabeça lleuaua un casq*ue*te o bonetillo, de la forma de la mesma cabeça descubriendosele por delante y los lados un poco de cabello, rriço y leuantado para arriba, de manera *que* le cubria la orla, o çircunferençia de la boca del bonete: hazia tras tenia el cabello mas creçido, *que* le cubria media ceruiz, y la barua mucho menos larga *que* los personages [258v] graues, pero iguales, a los *que* traian el auano de çerdas y quitasol. En cada una de[653] las manos, traia una argolla de la propia forma *que* son las de los cofres o escritorios, para moverlos de una parte a otra, muy bien labrada, y los remates, por junto adonde se fijan y clauan, eran labrados al natural como cabeças de sierpes, de la manera, *que* vemos agora labrarse, quando es obra curiosa, los remates de las dichas argollas, o de otras çerraduras. El otro, tenia una jaqueta o rropilla muy corta y estrecha *que* no le llegaua mas de a medios muslos y desnudos los braços y piernas: la jaqueta çeñida con un paño rebuelto y torçido, y en la cabeça un bonete de la forma del primero, y apretado con una venda de *que* pareçian dos remates en lo posterior de la cabeça, colgando de aquella parte, *que* le salia del bonete, una faxa ancha, *que* acabaua en medio çirculo, y le cubria toda la çeruiz como vemos agora en las Exarcolas,[654] o bonetes militares de los Janiçaros. El cabello y barua era de la forma *que* el primero, y en las manos lleuaua dos martillos, de dos frentes cada uno, como los *que* vsan de madera, los carpinteros, talladores y sculptores. El abito del terçero, era de la propia forma *que* el primero, con la mesma postura y tamaño de cabello y barua, mas de que el bonete era muy alto y piramidal, derribada un poco atras la punta, y con listas y lauores atrauesadas por el a trechos: en las manos lleuaua dos vasos hondos como cubiletes un poco mas estrechos del medio que de la boca, de la manera *que* comunmente son

649 Riscado: "Prueuase esto con mayor euidençia"; entrelinhado: "Paresçio esto ser ansi".
650 Entrelinhado: "en".
651 À margem: "de las quales las tres ultimas traian en los pies un calçado en forma de sandalias".
652 Entrelinhado: "tanbien".
653 À margem: "cada una de".
654 Ms. B, fl. 151v: "exarçolas".

los vasos en q*ue* se beue agua. La quarta figura destas tenia un trage muy diferente de todos los que se an referido, porq*ue* la rropa no era tan sinuosa y ancha como las de los personages primeros,[655] y ansi[656] no le llegaua al touillo del pie, pero con listas y lauores de arriba abaxo, y sobre ella, desde los honbros le caia, una muçeta larga y çerrada por delante, como las q*ue* traen los Obispos, sobre el rroquete y la loba,[657] q*ue* le llegaua muy abaxo de la çintura, de manera q*ue* estendidos los braços hazia baxo, solamente se descubrian las manos, q*ue* esta figura tenia, por los lados fuera de la muçeta, en la derecha tenia un baculo, y la izquierda abi- [259] erta y tendida. La barua y cabello de la manera q*ue* las tres figuras postreras y descubierto por toda la orla del bonete, el qual era mas alto q*ue* el de los primeros personages, aunq*ue* llano por arriba, pero con unas listas o canales de lo alto hasta lo baxo q*ue* llegaua[n] al cabello: sobre los honbros yençima de esta muçeta, le caia un collar q*ue* le baxaua hasta el pecho, de la propia forma que los collares de la Orden del Tuson. Desde junto[658] al collar baxaua, una figura o Hierogliphica, de la hechura de media cruz de las de la religion de San Juan, con dos pequeños triangulos, un poco apartados, y a los lados, de lo que auia de ser pie de la cruz. Los quales eran partes de la Hierogliphica q*ue* se a dicho, por ser los caracteres,[659] o letras, de q*ue* adelante se tratara, conpuestos de estas pequeños triangulos piramidales. La Hierogliphica, era grande de manera q*ue* le ocupaua parte del pecho, y lo mas del vientre, hasta junto a la orla de la muçeta, q*ue* alli estaua, cortada, por delante en forma de medio çirculo: en los pies, tenia esta figura, tanbien como las tres del quitasol,[660] çapatos, con listas y ñudos en ellos a manera de sandalias, como en las estatuas de la antiguedad, y finalmente pareçia con este estraño y diferente rropage y particulares insignias, representar algun offiçio, o dignidad de aquel tienpo:[661] y para que mejor se conprehenda lo q*ue* aqui va escrito, se ponen en las hojas siguientes,[662] sacadas al natural, de como estauan sculpidas, todas estas nueue figuras.[663]

53. En el plano de las colunas, y de la sigunda muralla, como çien pasos della hazia el monte, auia otro edifiçio de la mesma piedra, lauor y forma, del q*ue* agora se acaba de descreuir, pero mucho mayor, siendo en quadro perfecto, de çien pasos cada lado, aunq*ue* sin muralla,[664] con las propias puertas y ventanas de la fabrica rreferida. Por el patio, q*ue* era espaçioso y grande auia muchos, y gruesos pedaços de

655 À margem: "como las de los personages primeros".
656 Entrelinhado: "ansi".
657 À margem: "y la loba".
658 À margem: "junto".
659 Rasurado: "caractheres"; à margem, repetido: "caracteres".
660 À margem: "tanbien como las tres del quitasol".
661 À margem: "y finalmente pareçia con este estraño y diferente rropage y particulares insignias, representar algun offiçio, o dignidad de aquel tienpo:".
662 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "en las hojas siguientes".
663 Gravuras em extra-texto (Ms. fls. 543-550; Ms. B, fls. 153-158v).
664 À margem: "aunq*ue* sin muralla".

colunas, la mayor parte dellos enterrados y cubiertos de tierra, de la grandeza, lauor, y del propio marmor de q*ue* eran las colunas q*ue* estauan leuantadas, y ansimesmo auia otros muchos pedaços y fragmentos de rruinas de aquella soberuia fabrica, que de lo mas alto en diferentes tienpos y siglos, se auian arru- [259v] ynado y acabado. En medio de este gran patio, auia otro gran tumulo, o monton de la manera q*ue* se a uisto, en el patio menor, pero este era mayor y mas leuantado, de la manera, de un gran monton de trigo, q*ue*dando arriba en forma de piramide, y sigun esto pareçia auer sido alli alguna fabrica,[665] que despues de largo tienpo[666] se uuiese arruinado y cubierto de tierra, o como se dixo del otro patio menor, este tumulo, fuese a geraçion y junta amontonada, de otras rruinas.

54. Auia,[667] en las paredes, q*ue* eran mas gruesas q*ue* las primeras, aunq*ue* de los mesmos jaspes y marmores, esculpidas otras muchas figuras de medio rrelieue, y algunas tan grandes o mayores de la comun statura, de honbres, los quales, animosamente, pareçian pelear con unos animales, fieros y terribles, q*ue* tenian forma de leones con grandes alas, y otros como serpientes, a la forma Heroica, y de la manera, q*ue* son las pinturas de Hercules con la Hidra de muchas cabeças. Tenian estas figuras viriles, el trage muy semejante al de las primeras descriptas, aunque algo mas corto, con grandes baruas y cabellos, q*ue* con denodado y terrible senblante, estando casi abraçados con las dichas fieras, les dauan de puñaladas, no vsuando de otras armas mas largas, en esta peligrosa contienda, q*ue* puñales, los quales en el tamaño y hechura eran muy pareçidos, a los q*ue* agora vsan los Persianos. En algunos, de los architraues y frisos de las puertas auia scripçiones, de las mesmas letras q*ue* se dixo, auia en el Triunpho, sculpido en la escalera, sin auer otros characteres diferentes: y aunq*ue* en muchas partes, pareçian algunas peq*ue*ñas scripçiones de letras y characteres diferentes, estas eran, Arabigas, Armenias, Indianas y Chaldeas q*ue* son las Surianas,[668] pero bien claro se echaua de ver, auerse escripto, en diferentes siglos y edades por las naçiones q*ue* concurrian a ver, estas milagrosas memorias,[669] de tan incognita y del todo, obscura, antiguedad. Porq*ue* demas[670] de las muchas diferençias de letras en lenguas conoçidas agora tan vulgarmente, no estauan [260] grauadas hondamente en el durissimo marmor, sino solo señaladas, o por mejor dezir, pintadas en la superfiçie del, queriendo, los q*ue* las escriuieron, dexar memoria de si, como muy ordinario se vee agora, en las paredes de los caravasares y Mezquitas destas Prouinçias Orientales, dexando en ellas, los peregrinos y mercaderes semejantes descripçiones.

665 Entrelinhado: "ca".
666 Entrelinhado: "tienpo".
667 Ms. "A auia".
668 Riscado: palavras ilegíveis.
669 Riscado: "y oluidadas".
670 Riscado: palavra ilegível.

55. Y porque es bien que se sepa y entienda la propia figura de los caracteres de alguna de las inscripçiones de este antichissimo edifiçio, mando el Enbaxador al mesmo pintor que dibuxo las imagines que arriba van sacadas, que tanbien sacase al natural un renglon de una inscripçion grande que estaua grauada en el Triunpho de la escalera: La qual esta en el medio de aquella ponpa Triunphal, en una tabla de aquel pulido marmol, de quatro pies de alto, y poco menos de ancho, cuyas letras estauan cauadas y labradas muy hondas en la piedra, conpuestas todas de piramides pequeñas, puestas en diferentes formas, de manera que distintamente, se diferençiaua el un character del otro, sigun, y como aqui abaxo van figuradas.

56. Muy çerca de esta vltima fabrica, venia la muralla, primera, mayor y que rrodeaua todo lo que se a descrito, a entestar, por anbas partes en el monte, sirviendo, el aqui, de muro y defensa, a lo poco que ella dexaua de çercar[671] de todo el plano, o suelo del Edifiçio. En la cuesta o ladera del monte que çerrauan los dos braços del muro, pareçia çierta fabrica, leuantada de lo llano, quatro o çinco braças, y se subia arriba por una escalera de piedra, la qual, sigun lo que se podia juzgar, era hecha en la mesma peña del monte, aunque por auer algunos grandes pedaços de piedras caidas en lo llano, de tres y quatro escalones cada uno, y estar arriba en partes arruinada[672] pareçia auerse fabricado de marmor traido de otra parte. Despues de auerse subido arri- [260v] ba, auia una pared, de treinta pies de alto[673] y otro tanto de ancho incorporada con el monte, de la piedra marmorea, negra de la demas fabrica, en que auia muchas figuras sculpidas de marmor blanco, aunque de mas baxo relieue que las demas. Los que las notaron y vieron de çerca, no dieron razon distinta del trage que tenian ni de lo que propiamente significauan, mas de que auia en lo mas alto de toda la sculptura, un personage muy auturizado como de Rey, en un trono o silla, con otras muchas figuras en pie y mas baxas, en medio de las quales auia un ara con fuego ençendido, en forma de se querer hazer alli algun sacrifiçio. En el espaçio que auia entre la escalera y la pared, que seria como una gran mesa o descanso de escalera, auia cauada en la peña, una caxa quadrilunga de siete hasta ocho pies de largo y tres de ancho, que paresçia auer seruido de sepultura, la qual estaua llena de agua, de las lluuias que auian corrido del monte, pero linpia y clara, y que beuiendo della la hallaron buena y apazible.

57. Quarenta o çinquenta pasos mas adelante de esta sepultura a la parte de Leuante, auia otro semejante edifiçio a este, con la mesma hechura de escalera, y figuras de relieue, sin auerse sabido lo que contenian, por no auerlo visto quien pudiera hazer buena ni verdadera relaçion: y hallandose el Enbaxador cansado, de auer andado tanto tienpo, mirando lo demas, y ser ya muy tarde, no se atreuio a subir ni

671 Riscado: palavras ilegíveis.
672 Riscado: "la escalera".
673 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "alto".

ver[674] estos dos vltimos edifiçios pegados al Monte.

58. Pero fue cosa muy de notar, que auiendo en toda esta gran fabrica, y admirable structura, tanto numero de imagines y figuras viriles, no se hallase, alguna de muger, en que se pudiese ver y considerar el habito y trage femenil de aquel siglo: aunque se puede bien inferir, que siendo el rropage de los honbres tan deçente, propio y lleno de magestad, ansi seria de mucha conpostura, gentileza y venustad, el de las mugeres, mayormente confirmandose esto, con el capitulo .15. de Hester, y[675] con la [261] opinion de Homero, sienpre que trata de las mugeres Asianas de Troya pintandolas bien çeñidas, y con vestiduras auturizadas y largas, tan diferentes, de la indeçençia y suma fealdad, del trage femenil de todo el Oriente, de muchos siglos a esta parte.

59. Mirado bien el sitio de Margascan, con su hermosa y fertilissima canpaña, y con la vezindad del antiguo rrio Araxes, nadie podria dudar, auer sido en el, la grande y famosa Persepolis: pero con estas insignes y soberuias memorias de tan antigua magestad, todos aquellos que las vuieren visto, lo pueden afirmar siguramente. Porque, si bien de Ninive y Babilonia, se tuuo primero notiçia, en la antiguedad pasada, ansi por las Sagradas Letras, como a lo poco que pudieron llegar, nuestros auctores profanos, auiendose la primera, asolado y del todo aruinado, por aquella grande inundaçion del Tigris, como claramente nos lo dizen el Profecta Nahun y Diodoro Siculo, y auer[676] sido la fabrica, de[677] las milagrosas murallas, larguissimas y profundissimas çisternas y huertos pensiles de Babilonia,[678] toda de solo ladrillo, no deuemos, obligar a la antigua fama y grandeza destas dos insignes çiudades, a que ayan dexado, algunas notables rreliquias y señales de su euersion y acabamiento. Pero como en la inmensa, y mal conprehendida grandeza del tienpo, pueda auer, encubiertos misterios grandissimos, y del todo incognitos a los honbres, ansi podriamos presumir[679] que estas memorias, casi eternas de Chelminara con su çiudad de Persepolis, aunque menos conoçida, y mas escondida y retirada hazia el Oriente, sean de mayor antiguedad, que de las demas, de que se a[680] tenido notiçia en el Mundo. Menphis, que ni en antigua fama, ni en gloria de la suçesion larguissima, de sus Reyes, nunca dio primer lugar a Niniue ni a Babilonia, y aunque arruinadas, ayan quedado hasta agora, parte de sus milagrosas Piramides, no nos muestran[681] estas, no vienen a ser, mas que unos grandes montones de piedras [261v] sin pareçer en

674 Entrelinhado: "ni ver".
675 À margem: "con el capitulo .15. de Hester, y".
676 À margem: "auer".
677 Riscado: "toda".
678 À margem: "de Babilonia".
679 À margem: "mos presu".
680 Rasurado: "auia" para "a".
681 À margem: "no nos muestran".

ellas[682] otro primor, hermosura, ni variedad de fabrica, mas de[683] con su grandeza sola, poner admiraçion, y auer adquirido fama entre las naçiones de Europa, por la mucha notiçia, que en Aegipto, dellas, se a tenido. Pero en Chilminara, muchas cosas juntas se offreçen muy dignas de notar en este *nuestr*o siglo presente, con tanta variedad de sculptura, y exçelente Architectura, como alli vemos, demas de aquella perfecçion, dureza y hermosura de tantos marmores y jaspes, pues con rrazon deue de ser juzgada y estimada, cada una de sus columnas, por un consumado,[684] rraro, y estupendo edifiçio.

60. Auiendose visto, tan çerca de esta fabrica, y arrimado a la ladera del monte, lo q*ue*[685] pareçe auer sido Sepulturas Reales, se podria presumir fuese toda ella ornamento suyo, por dexar el auctor desta insigne y soberuia structura, eterna memoria a la posteridad de su mucha potençia y grandeza, auiendo esta mesma anbiçion mouido,[686] a los antiguos Reyes de Aegipto a fabricar y leuantar sus labirintos y[687] Piramides. Mas, considerado bien, estar el edifiçio repartido en diferentes cuerpos, en espaçio tan dilatado, y rodeado de tan gruesa y fuerte muralla, muestra en si forma y aparençia verdadera de auer sido, la Real casa y fortaleza de Persepolis, de q*ue* tanta memoria hallamos, en los autores antiguos de la primera classe, escriuiendo la euersion del grande Inperio de los Persas por el grande Alexandro Rey de Maçedonia. Y aunq*ue* Arriano,[688] Diodoro Siculo, Plutarcho y Quinto Curçio engrandeçen y alaban encareçidamente el mucho primor, y hermosura deste soberuio palaçio, como prinçipal cabeça de la Monarchia de toda Asia, solo Diodoro, nos lo pinta,[689] elegantissimamente, con la mesma fortaleza y firme stru[ctu]ra, como agora vemos, en las grandes muestras q*ue* del an quedado. Porq*ue* demas de q*ue* la [262] muralla grande contiene en si la otra sigunda muralla interior, en q*ue* esta la escalera del Triunpho, pareçen, muy euidentemente en muchas partes, aquellos durissimos jaspes y porfidos, abrasados y quemados, en la superfiçie, aunq*ue* enteros en la substançia y prinçipal cuerpo suyo: de manera que no padeçen diminuçion, antes auer resistido, con su admirable fortaleza a la mucha violençia del fuego, q*ue* consumio y acabo la mayor parte desta famosa fabrica.[690] Y de q*ue* se aya quemado, todos los ya rreferidos autores, y los demas q*ue* escriuen los hechos de Alexandro Magno, no solo lo[691] dizen, mas tanbien en q*ue* ocasion y como se hizo este inçendio, atribuyendo la tal

682 Riscado: "mostrar en si"; entrelinhado, riscado: "ni pareçer en ellas"; à margem: "pareçer en ellas"; à margem, riscado: "pareçer en".
683 À margem: "mas de".
684 À margem: "consumado".
685 Entrelinhado: "lo q*ue*".
686 Entrelinhado: "mouido".
687 À margem: "labirintos y".
688 Ms. B, fl. 184: "Adriano".
689 Riscado: "desde muy".
690 Riscado: "edifiçio"; entrelinhado: "fabrica".
691 Ms. "solo lo lo".

hazaña, si tal nonbre puede mereçer, a Thais Atheniensa, en vengança de otro tal inçendio con q*ue* su patria auia sido, antiguamente quemada por los Persas. Y aunq*ue* Diodoro escriue q*ue* auia tres çercas o murallas en esta fortaleza incluidas una en otra a la mucha alteraçion, y mudança en tan largo tienpo, y floreçer este autor, muchos siglos despues de lo referido, se puede atribuer la duda q*ue* no es mucha, si como, es cosa muy verisimil, q*ue* al sigundo quadro, de la fabrica, mas çerca del monte, quisiese Diodoro Siculo, por no estar bien informado, poner en lugar de terçera muralla, pues por el grosor y fortaleza de sus paredes, mereçe muy bien este nonbre.

61. Tanbien, escriue Diodoro, otra cosa con q*ue* mas se confirma auer sido aqui la fortaleza de Persepolis, y es q*ue* despues de auerla descripto, dize q*ue* al Oriente della, como quatroçientos pies de distançia, ay un monte q*ue* se llamaua Monterreal, en el qual auia una peña en la mitad de cuya altura, estauan sepulcros de algunos Reyes, cuyos cuerpos[692] y caxas en q*ue* iuan puestos, se subian arriba con çiertas machinas: dando a entender q*ue* no auia escaleras. Y siendo esto tan conforme a lo q*ue* agora se vee en la fabrica del Monte y con tan euidentes y çiertas[693] se- [262v] ñales, del sitio y distançia del palaçio y fortaleza, aunq*ue* el autor referido, no señale ni exprese, las escaleras y comodidad de subida q*ue* agora ay para poner arriba los dichos cuerpos. Pero en esto, se puede entender lo mesmo q*ue* en la duda q*ue* se offreçio de auer auido, antiguamente dos o tres murallas en todo el edifiçio de la fortaleza, o q*ue* la escalera se labrase despues:[694] o lo q*ue* tanbien podria ser verisimil q*ue* la version de Diodoro, de Angelo Cospo Boloñes, estuuiese mal entendida, teniendo en su lengua Griega otro sentido. Y como en Persia adonde esto se escriue, falte del todo, el socorro y comodidad, de los libros, para saberse bien lugares semejantes, no puede aueriguarse aqui el de la dicha version mas puntualmente, y esta de Angelo, fue traida de España, para este fin, auiendo visto y notado el Enbaxador,[695] muchos años antes, q*ue* pudiese, el ni otre nadie ymaginar q*ue* auia de venir a Persia, el lugar de Diodoro, en q*ue* descriue el alcaçar Real de Persepolis, y sepulcros en el monte tan çercano, y tanbien, por la rrelaçion, q*ue* fray Antonio de Gouea, Obispo de Çirene le hizo, en España, aunq*ue* indistinta y confusamente, de aquesta insigne fabrica. La qual, por tantos siglos a estado sepultada, y tan remota, entre estas barbaras naçiones, con tan, poca, obscura y confusa notiçia, q*ue* solamente, Sebastian Serlio Boloñes,[696] en su ai Architectura antigua y moderna, deuio tener alguna: aunq*ue* por tan ignorante y barbara relaçion, q*ue* dexandonos una estanpa de este edifiçio, esta es de quarenta colunas pequeñas, no señalando su grandeza, sino

692 Ms. "cuelpos".
693 À margem: "y çiertas".
694 À margem: "o que la escalera se labrase despues".
695 À margem: "el Enbaxador".
696 Riscado: palavras ilegíveis.

pintarnos las columnas,[697] con capiteles corintios, y sin dezir nada de la demas fabrica, aunq*ue* le dio su propio nonbre, llamandole quarenta colunas, q*ue* como se a dicho es lo mesmo q*ue* quarenta Alcoranes, entre los Arabes, y Persianos. En antiguedad, sumptuosidad y grandeza de edifiçio, en elegançia y lindeza de hermosa Architectura, quando no se mirase a la perfecçion, y eternidad de la materia de q*ue* esta fabricado, no solamente se puede igualar y poner entre aquellas siete marauillas, y milagros, de q*ue* nos dexaron tanta memoria los antiguos, pero meritamente y con gran rrazon, an- [263] teponerse a todas ellas, como vnico y rraro, y q*ue* no rreçibe conparaçion con ninguno otro, de quantos, la antiguedad, nos ha dexado,[698] sigun[699] los rrastros y memorias q*ue* dellos ay[700] en el Mundo.

62. Ya casi noche se recogio el Enbaxador a Margascan, hallando en el camino gran numero de Çigueñas, q*ue* tanbien se rrecogian a los nidos con q*ue* tenian ocupado lo mas alto de todas aquellas grandes columnas.

[Viaje de Margascan a Spahan.[701]]

63. A ocho de Abril[702] salio el Enbaxador de Margascan y por ser tarde no camino aquel dia mas de tres leguas, por aq*ue*lla fertil y llana canpaña, dexando a la mano izquierda una legua lexos el rio Araxes,[703] hasta llegar junto a una muy enpinada y alta sierra, en que estaua fundada una fortaleza antigua haziendola muy fuerte y del todo inexpunable, su asperissimo sitio, siendo por todas partes casi a plomo peinado el monte, de manera que si no era dando muchas bueltas[704] y con gran dificultad, no se podia subir arriba. Y aunq*ue* toda la corona desta sierra tenia muralla fuerte y alta con torres a trechos, haziala mucho mas inexpunable la fortificaçion que [la] naturaleza le daua, pues con estar entonçes abierta y sin guarda, nadie queria tomar trabaxo de la uer. En un prado de grama menuda y verde al pie de esta sierra, paso la noche el Enbaxador, dentro de su litera, teniendo, muy çerca dos Aduares de Turcomanes, que sienpre en esta jornada se mostraron buenos vezinos.

697 À margem: "sino pintarnos las columnas".
698 Riscado: palavras ilegíveis.
699 Rasurado: "sigun"; à margem, repetido: "sigun".
700 Riscado: palavras ilegíveis.
701 *Comentarios*, vol. 2, liv. 5, cap. 1, pp. 7-25; *L'ambassade*, pp. 164-180; Ms. B, fls. 166v-182v.
702 À margem, repetido: ".8. Abril".
703 À margem: "dexando a la mano izquierda una legua lexos el rio Araxes".
704 Entrelinhado: "bueltas".

64. A nueve,[705] antes q*ue* amaneciese se prosiguio el camino, y despues de auer dexado a la mano izquierda, el monte con su fortaleza referida, se fue caminando grande espaçio lleuando, a la mesma mano y a uistas[706] n*uest*ro Araxes, o Bradamiro en esta parte con mas hermosa y ancha[707] corriente, y su agradable rribera, muy llena por anbas partes, de verdes y espesas matas, teniendo este rrio, no se que de apazible, dando[708] un particular gusto a todos los q*ue* lo vian y caminauan çerca del.

65. A las nueue del dia[709] se llego a Mahin, despues de auer pasado un rrio pequeño, lleno [263v] de arboledas, y q*ue* lleuaua agua clarissima, y fria: es Mahim un lugar abierto de quinientas, o seisçientas casas, todas ellas entre muchos jardines y huertas de grandes arboledas mayormente de nogales, de manera q*ue* pareçia un muy espeso bosque. Auia en este lugar, demas de los naturales vezinos suyos, una gran colonia de Çircassos que dos años antes El Rey de Persia, despues de auer saqueado gran parte del Gurgistan o Georgiana y traido en seruidunbre sus moradores, hallando[710] mucho numero de familias de estos miserables Çircassos, los conpelio a la mesma transmigraçion,[711] siendo traidos y rrepartidos, por diuersos lugares de la Persia. Y fue tanto mayor la miseria de esta pobre gente, quanto ellos, por huir la plaga y trabajos de la guerra, q*ue* en Çircassia se auia mouido poco antes, entre sus mesmos naturales, y no queriendo, ser parçiales, de la una y la otra facçion, huyeron con sus mugeres y hijos, a la parte q*ue* mas çerca les caia del Gurgistan, adonde hallaron el peligro mayor y mas çierto. Eran todos estos Çircassos, blancos y bien dispuestos, y que considerada su rrigurosa fortuna, padeçiendo suma pobreza, a quienquiera, mouia a gran conpasion, y ansi el Enbaxador entre muchos dellos repartio alguna cantidad de dinero.

66. Otro dia, 10.[712] camino el[713] Enbaxador tres leguas, con toda la carauana q*ue* hallo junta en el dicho lugar, hasta Amanzada, una aldea de pocas casas, recogidas dentro de un caravasar, çercado de buena muralla, en que auia tanbien una grande y rica Mezquita, de cuya renta, por costunbre antigua se daua de comer tres dias a todos los peregrinos y pasageros pobres: teniendo los Persianos y Arabes, en suma veneraçion este su tenplo, por tener su sepulcro y estar enterrado,[714] en el un grande y venerable sancton, y ansi lo[715] auian enrriqueçido con diuersas mandas y dotaçio-

705 À margem, repetido: "9.".
706 Entrelinhado: "y a uistas".
707 Riscado: "com su hermosa y mansa"; entrelinhado: "en esta parte con mas hermosa y ancha".
708 Entrelinhado: "do".
709 À margem: ilegíveis; entrelinhado: "en las hojas siguientes".
710 Entrelinhado: "do".
711 Riscado: "los quales padeçieron la mesma plaga"; à margem: "los conpelio a la mesma transmigraçion".
712 Entrelinhado: ".10."; à margem, repetido: "10."
713 Ms. "en".
714 À margem: y estar enterrado".
715 Ms. "lo lo".

nes. Auia luego como se entraua en este carauasar una hermosa y abundantissima fuente, de que corria fuera tan grande golpe de agua *que* pudiera moler con ella un molino. Todo el camino que se traxo de Mahin hasta este carava- [264] sar, por la mayor parte fue aspero, con altos montes a la mano izquierda, y en ellos algunas pequenas matas, y con sus cunbres, aunq*ue* entrado ya el verano, todavia cubiertas de nieue.

67. Estuvo el resto deste dia q*ue* fue martes de la Semana Sancta, a diez de Abril el Enbaxador en el dicho caravasar, y queriendo a las nueve de la noche començar a caminar la caravana, suçedio un desastre notable, de q*ue* el Enbaxador con toda su familia, reçibio grande alteraçion y pesadunbre. Y fue que como Jusepe Saluador Armenio, de quien ya se a hecho mençion,[716] y a quien el Enbaxador queria mucho, ansi por seruirle fielmente de interprete, como por la mucha pratica q*ue* tenia destas Prouinias Orientales, se adelantase solo de la carauana, por poner en cobro una mugerçilla gentil o Indiana[717] de naçion y de profesion mora, a quien aquel dia el Enbaxador auia mandado echar de la carauana por auer sabido, q*ue* dando escandalo y mal exenplo, el dicho Jusepe, traia publicamente desde Xiras, a menos de dozientos pasos de donde auia partido fue hallado muerto y sin cabeça, de los q*ue* iuan con las primeras cargas de la caravana. Y como con el alboroto q*ue* todos reçibieron de tan horrible caso, viniesen a dar cuenta dello al enbaxador que estaua durmiendo, no auiendo de partir hasta otro dia[718] por la mañana,[719] con la repentina turbaçion q*ue* luego reçibio, mando que nadie inquiriese ni hiziese diligençia para saber los que vuiesen cometido el delicto: infiriendo luego, q*ue* de los q*ue* con tanta libertad lo perpetraron se podia temer otro caso peor y mas grave q*ue* el cometido. Y estando con vigilançia y guarda aquella noche, por la mañana despues de enterrado el muerto, no se supo otra cosa mas sobre su muerte, sino q*ue* muy poco espaçio antes q*ue* el partiese y se apartase de la ca- [264v] rauana, pasaron, dos tropas de honbres a cauallo con arcabuzes, arcos y çimitarras con mucha priesa, teniendose por sin duda q*ue* estos le uuiesen muerto. Pero q*ue* ocasion pudiese auer dado aquel pobre honbre nadie lo pudo ymaginar, ni hasta agora se sospecha, aunque muchos si, de quien[720] le causo tan cruel muerte, llevandole la cabeça y dexandole el dinero y sortijas que lleuaua, y ansi pareçio açertado, pasar esto en silençio, hallandose el Enbaxador en parte adonde era forçoso hazerse ansi.

68. Miercoles onze[721] del dicho mes, se caminaron tres leguas hasta Vgion aldea pequeña, fueron las dos leguas de este camino asperissimas, por la subida y deçen-

716 À margem: "de quien ya se a hecho mençion".
717 À margem: "o Indiana".
718 À margem: "otro dia".
719 Riscado: "el aunq*ue*"; entrelinhado, riscado: "qual".
720 Riscado: "donde se"; entrelinhado: "quien".
721 À margem, repetido: ".11."

dida de una sierra tan agria y llena de grandes piedras, q*ue* se padeçio grandissimo trabaxo particularmente, en la subir, lleuando, a mano cantidad de honbres la litera del Enbaxador, caminando el con dificultad a cauallo. No era esta sierra, por la parte del Medio dia, pelada, como casi todas las de la Persia, sino con muchos lanti[s]cos de la espeçie y grandeza q*ue* se a dicho atras, de q*ue* se coge gran cantidad de Almaçiga, y tanbien auia mucha cantidad de matas de rretama; pero por donde se baxa desta sierra q*ue* es al Norte, es pelada como las demas; solo auia algunas pequeñas matillas de espinos. Poso el Enbaxador en esta aldea en un aposento contiguo con una Mezquita con quien los naturales de aquella tierra tienen grandissima deuoçion por estar alli enterrado un sancton desçendiente de Ali y de Fatima hija de Mahamet, o Mahoma: y ansi luego como el Enbaxador llego, vino a visitarle el Hermitaño o Deruis de la mezquita, que le hizo esta rrelaçion, afirmandole como era grande [el] numero de honbres y mugeres, enfermos, y çiegos y tullidos, q*ue* alli reçibian salud [265] por la interçesion de aquel su gran sancto, de cuyos milagros el tenia un gran cathalogo y minuta consigo. Esta aldea y mezquita esta en un llano, por donde pasa un mediano arroyo, pantanoso y de mucho pescado, que junto al lugar, se pasa por una puente de piedras.

69. A .12.[722] jueves Santo de mañana se salio de aqui, caminandose quatro leguas hasta un grande y hermoso carauasar y una pequeña aldea q*ue* junto a el estaua çercada de una rruin muralla de tapias: y en medio della, en sitio algo mas rreleuado q*ue* lo demas, auia[723] una rruin fortaleza medio derribada: alderredor della y dentro de la primera çerca de la aldea, auia hasta çien casillas, la mayor parte dellas pobladas de Çircassos, de la mesma transmigraçion q*ue* los de Mahin, gente sumamente miserable y pobre, y ansi por esto como, por la veneraçion q*ue* se deuia al dia, mando el enbaxador q*ue* entre todos se repartiese en limosna, alguna cantidad de dinero. Llamase esta aldea Acopaz, y aunq*ue* su sitio es llano y baxo, alderredor esta rrodeada de altos montes, lo mas alto dellos cubiertos de nieue: y ansi, demas de q*ue* el suelo y llano q*ue* entre ellos ay, es paludoso, y lo corta el mesmo arroyo que pasa por la aldea de atras, es gran cantidad de agua la q*ue* dellos corre y interiormente se rreçume por todo aquel llano en q*ue* estan el caravasar y aldea, rebentando por donde quiera infinitas fuentes, q*ue* aunq*ue* al pareçer es clara y buena, haze contrario efecto en todos los q*ue* la beuen. Porq*ue* aunque de su naturaleza no sea del todo mala, viniendo colada, entre la tierra y peñas de aquellos montes, la propiedad del suelo en q*ue* rebienta es pestilentissima y dañosa, particularmente por la vezindad, de aquel amorbado arroyo, q*ue* tiene, in- [265v] fiçionado el aire de todo aquel distrito,[724] siendo mucho mas pestilençial el pescado q*ue* cria. Lo qual se esperimento en aquel dia q*ue* el Enbaxador alli estuuo, porq*ue* como toda su familia[725] hallase alli tanta

722 À margem, repetido: "12."
723 Riscado: "una".
724 Riscado: palavra ilegível; à margem: "distrito".
725 Riscado: "del Enbaxador".

cantidad de grandes peçes, la mayor parte de los criados salieron otro dia enfermos de alli, no les aprouechando, lo mucho *que* el Enbaxador les auiso *que* no comiesen de aquel pescado, auiendo visto, la amarillez y abominable color *que* tenia. Ay junto al caravasar una grande huerta, que Alauerdecan dexo rrezien plantada antes *que* muriese, en *que* ay gran numero de todo genero de frutales, con grandes y derechas calles de alamos, Platanos[726] y cipreses, aun*que* pequeños, como plantados de poco tienpo.

70. A .13.[727] se llego tenprano, a Cuzcusar, un buen carauasar y aldea en forma de fortaleza, todo el camino es baxo y paludoso, con grandes lagunas y pantanos, y de tan malo o peor ayre *que* en Acopaz la aldea de donde este dia salimos. Y con rrazon le dan los persianos el nonbre de Cuscuzar a este caravasar y aldea, porq*ue* en[728] lengua persiana quiere dezir lugar pestilente y venenoso, y ansi el enbaxador como sus criados, se hallaron alli, aquel dia y noche siguiente, todos enfermos, y como mareados de una gran tormenta, durandoles dos o tres dias esta rruin dispusiçion. Porq*ue* como los dos principales alimentos sean el aire y el agua, y lo uno y lo otro sea aqui tan peruerso y maligno, tienen juntamente con su maliçia, alguna particular qualidad, para causar semejantes acçidentes.

71. A .14.[729] vispera de Pasqua[730] llego el Enbaxador a Dergriger adonde ay un gran caravasar, y otra aldea dentro de una rrazonable fortaleza, y porque auia alli una casa pequeña pero bien labrada y aunq*ue* de muy chicos aposentos, poso en ella el Enbaxador, començando desde aqui a perder [266] algo de la mala dispusiçion y descaymiento con *que* venia, mejorando tanbien todos los demas, con auer hallado mejor ayre.

72. A .15.[731] dia de Pasqua, se hizo jornada en Hiesdegas, despues de auer andado con la carauana grandes ocho leguas, y hallado repentinamente, caminando por un llano, una hondura y despeñadero notable, peinado por todas partes, y q*ue* por la una daua paso, pero tan peligroso y difiçil de baxar, que se gasto gran rato hasta llegar a lo baxo en q*ue* auia, una vega y valle muy llano de dozientos pasos y mas[732] en ancho, y quinientos de largo, continuandose despues en aq*ue*lla forma por algunas leguas mas adelante,[733] con algunos peq*ue*ños canales de agua con q*ue* se rregaua. De la otra parte del llano, auia otro semejante despeñadero, cortado a plomo, de manera q*ue* la vega q*ue* auia en lo baxo, pareçia un muy ancho y profundissimo foso,

726 À margem: "Platanos".
727 À margem, repetido: "13."
728 Riscado: palavra ilegível.
729 À margem, repetido: "14."
730 Ms. "pasqua".
731 À margem, repetido: "15."
732 À margem: "y mas".
733 À margem: "continuandose despues en aq*ue*lla forma por algunas leguas mas adelante".

desde la qual, en lo mas alto y peinado de la peña estaua fundado un peq*ue*ño lugar, aunque de sitio fortissimo: cuyas casas subiend[illegible] en muchos suelos de altura y teniendo ansi mesmo infinidad de ventanillas [illegible]equeñas, paresçian de lexos nidos de paxaros o viuares de saluaginas. Pasamos el valle y en el un arroyo, de q*ue* se rregaua la vega, y luego començamos a subir la cuesta muy aspera en q*ue* estaua la fortaleza, rodeandola por la parte del Norte para entrar en ella: y era cosa muy para notar ver la grande altura de las casas q*ue* estauan muy espesas, y ellas mesmas seruian de muralla, con infinito numero de ventanas, y en ellas gran cantidad de mugeres y muchachos, siendo aqui mas blancas que todas, las que en Persia hasta entonçes se auian visto. Entrose en este notable lugar, por una muy estrecha puente leuadiza, sin pre- [266v] tiles, que caia sobre un muy hondo foso, adonde la tarde antes se auia despeñado y hecho pedaços un cauallo de un Persiano de los que iuan haziendo el aposento al Enbaxador, el qual tuuo esta noche muy mala posada[734] como, la mucha pobreza del lugar lo pedia.

73. A .16.[735] camino la caravana siete leguas, a una mucho mas pobre y miserable aldea cuyo nonbre no mereçe hazerse memoria del, pero poco menos q*ue* a la mitad de la jornada se paso por un muy grande y hermoso caravasar, nueuo y labrado todo de piedra con grandes torreones a las esquinas, en fin, era el mejor, a lo q*ue* de fuera se pudo juzgar de quantos, se auian visto y vieron despues en esta jornada, obra tanbien de, Alauerdechan y hecho a su propia costa.[736] Fronte del caravasar, por q*ue* pasaua el camino por medio, auia tanbien una gran fortaleza nueua y fuerte, y una peq*ue*ña aldea de vezinos dentro della, siendo indiçio, el hallar tantas por este camino, que es despoblado y solo, por los muchos ladrones que solian andar por el, rrobando, ansi los pobres labradores, como las caravanas de los mercaderes.

74. De la pobre aldea,[737] adonde el Enbaxador y la carauana paro este dia, salio [al] otro[738] por la mañana, .17. del dicho mes, y auiendose caminado seis leguas por camino llano y buena tierra aunq*ue* sin arbol alguno, llego a un buen lugar, a que dauan nonbre de çiudad, llamado Comixan, de quatroçientos o quinientos vezinos. La canpaña alderedor del, y buen espaçio antes, estaua toda cultiuada y labrada para coger trigo y çeuada, pareçiendo la tierra gruesa y fertil,[739] pero muy tenaz[740] y argilosa, [267] regada con muchos canales de agua q*ue* les venian de lexos, sin la qual como ya otras vezes se a dicho, la Persia no produze ni frutifica cosa alguna: siendo muy poco lo q*ue* en ella llueue y el terreno de si tan seco q*ue* no lleua en los montes y llanos arbol ni cosa verde, sino en algunas partes aquellos lantiscos de q*ue* se coge

734 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "sada".
735 À margem, repetido: "16."
736 À margem: "obra tanbien de, Alauerdechan y hecho a su propia costa".
737 À margem: ".17."
738 Riscado: "dia".
739 Riscado: "y gruesa".
740 Riscado: "espesa"; entrelinhado: "tenaz".

la Almaçiga, o los pocos arboles espinosos y pobres de hoja de q*ue* ya tanbien se a hecho mençion. Despues de auerse aposentado el Enbaxador en casa de un vezino q*ue* tenia una rrazonable casa, y su familia en otras çercanas, aunq*ue* el tienpo quando llego pareçia estar sereno, con muy pocos nublados, començó luego a caer una agua menuda, y de manera q*ue* no se podia esperar mas de q*ue* como vulgarmente se dize, matase el poluo, mas en poco tienpo paresçio lo contrario, porq*ue* continuando toda aq*ue*lla tarde, sin espesarse ni creçer mas, corria en abundançia por todas partes sin enbeuerse en el suelo. Y siendo este argiloso y cretoso como se a dicho, q*ue*do con tanto y pegajoso barro en su superfiçie, q*ue* por ninguna parte se podian tener en el, todos los q*ue* acudian a cubrir o retirar en un caravasar viejo q*ue* alli auia, las cargas de toda la carauana, metidas gran parte dellas en el agua y lodo. En este tumulto q*ue* forçosamente auia de auer, dando mucha prie- [267v] sa el Enbaxador, para q*ue* se pusiese reparo, prinçipalmente, en el presente q*ue* se lleuaua al Xa, dauan todos grandes caidas, resbalando en aquel graso y vntoso lodo, porque quanto mas refirmauan, y hazian fuerça en los pies para tenerse, con tanto mayor inpetu venian al suelo. Las mulas y jumentos, q*ue* traian, para con presteza mudar al caravasar algunas de aq*ue*llas cargas, no solo, no fueron de provecho, por caer y rresbalar mas q*ue* los honbres, pero muchas quedaron, de las grandes caidas, inutiles del todo para el rresto del camino hasta Spahan. En fin auiendose reparado en el caravasar, y algunas casillas çercanas, las cargas del presente q*ue* lleuauan paños, sedas y granas y parte de la rrecamara del Enbaxador, de lo demas q*ue* fueron mas de trezientas cargas, sin los fardos y caxas de criados, se hizo un gran tumulo alli en el canpo, cubriendolo con muchos reposteros de fieltro que desde Xiras, el Enbaxador auia mandado proveer, para semejantes ocasiones. Era el huesped en cuya casa el Enbaxador posaua, grandissimo ofiçial de hazer arcos, y ansi tenia particulares gages, del Rey por ello: este le lleuo al Enbaxador un fuerte y hermoso arco dorado con muchas lauores, el qual le fue muy bien pagado y agradeçido, repartiendo despues alguna cantidad de dinero, entre los niños y niñas de poca edad, hijos y nietos del huesped, q*ue* acudian a una ventana cubierta de una red de madera q*ue* del aposento del Enbaxador salia a un jardin de la propia casa. Lo qual fue ocasion [268] que otro dia antes de su partida, acudiesen a la mesma ventana todas las muchachas, y mugeres, no solo de la casa,[741] pero de gran parte de la vezindad, unas descubiertas y otras cubiertos los rrostros, entre las quales, con mucha fiesta y rrisa del enbaxador se hizo un largo congiario.

75. A .18.[742] poco antes de medio dia se salio de Comixan, hallandose todo el camino q*ue* era llano, y de aquel mesmo barro, muy moxado y lodoso, y esto era quanto mas se caminaua, pareçiendo en los muchos pantanos en q*ue* se daua que auia llouido abundantemente muchos dias: auiendo sido por alli el agua mas espesa y rezia y durado mas oras sigun se supo despues de algunos criados del Enbaxador,

741 Riscado: "sino".
742 À margem, repetido: "18."

que desde la aldea pequeña antes de Comixan, auian sido despachados a Spahan dos dias auia. Llegose un hora antes q*ue* fuese noche a otro lugar de la mesma vezindad, que del de donde aquel dia se auia salido llamado Mahiar, y aun q*ue* en el auia un buen carauasar, El enbaxador y gran parte de sus criados se aposentaron conmodamente en las mejores casas de los vezinos.

76. Jueues .19.[743] muy de mañana se salio de aqui a Spahan seis leguas de camino, y porq*ue* antes de entrar en la çiudad el Enbaxador queria parar algunos dias en alguna aldea o huerta çercana, adonde se hallase comodidad de rrecogerse, enbio mucho antes que amanesçiese a los offiçiales y criados, a quien este cuydado le tocaua, para que le tuuiesen de comer, en una buena aldea una legua pequeña [268v] de Spahan llamada Jarustan, auiendose auisado lo mismo a los que auian de partir delante con la carauana. Pero estos que eran dos Persianos que desde Xiras venian con el Enbaxador,[744] para le aposentar y hazer dar el recaudo neçesario por el camino, no entendiendo bien al interprete, lleuaron la carauana a unas huertas, menos de media legua de Spahan, adonde el mayoral dellos, llamado Alibec, tenia una casa, sin saber q*ue* los criados del Enbaxador auian,[745] ido a hazerle el aposento a otra parte. El camino de este dia aunq*ue* fue llano, la mayor parte del, se hallo un mal paso, en q*ue* se baxo[746] casi un quarto de legua por una ladera muy aspera y llena de piedras, adonde fue forçoso salir fuera de la litera el Enbaxador, auiendose dexado, poco antes una gran çisterna llena de muy buena agua. Media legua antes de llegar a la gran llanura en q*ue* esta la çiudad de Spahan, se paso una sierra, blanda y sin dificultad de caminarse continuada de muchos y pequeños collados, que se iuan pasando unos tras otros, antes de poderse descubrir la çiudad: y era todo el suelo de esta sierra de una piedra tan blanda que se deshazia en partes muy menudas, como cascajo muy blando. Al[747] medio de esta sierra, llego una gran tropa de Persianos, hasta en numero de veinte o treinta los mas dellos muy moços, los quales venian a pie y sin armas, muy apresurados: y reparando junto a la litera en que iua el Enbaxador, mirauan con grande atençion a todas partes, hasta q*ue* auiendole sido preguntado que querian, respon- [269] dieron que venian a ver a Roldan, pronunçiando este nonbre muy distintamente. Era Roldan por quien preguntavan, un alano grande del Enbaxador, de q*ue* ya se a hecho mençion, q*ue* por ser muy pesado y venir despeado del largo camino, lo traian desde Lara[748] honbres conduzidos para este efecto en un andor, o palanquin de los de la India, y como entonçes viniese detras de toda la familia, fueron estos moços Persianos en su busca: viniendo despues todos alderredor del, creçiendo de manera el numero de la gente q*ue* salia, con grande admiraçion, a

743 À margem, repetido: "19."
744 À margem, riscado: "desde Xiras".
745 Riscado: "auian".
746 Riscado: "decendio"; entrelinhado: "baxo".
747 Riscado: "En el"; entrelinhado: "Al".
748 À margem: "desde Lara".

vello, q*ue* quando se llego a la huerta adonde el Enbaxador paro aquel dia, lleuaua el solo un grande y numeroso aconpañamiento. Acabadas de andar todas aquellas baxas collinas, se descubrio una anchissima vega q*ue* ocupaua muchas leguas alderredor con grandissimo numero de huertas y jardines, que aunq*ue* de parte eminente, ocupauan la vista a la çiudad, no pareçiendose mas de alguna parte de los Alcoranes de las Mezquitas. Supose luego alli, de algunos criados q*ue* auian llegado con la carauana, el hierro de auerse preparado el aposento en otra parte, y ansi fueron a dar auiso a los q*ue* alla estauan, q*ue* no era mas de media legua de la huerta adonde se le auia buscado una casilla para el enbaxador, en q*ue* solo auia un aposento tan estrecho q*ue* casi no [269v] cabia en el mas de su cama. Era hermosa cosa ver la mucha frescura y opaçidad de los arboles q*ue* auia por junto adonde se caminaua, con infinito numero de gente q*ue* salia a vernos, porq*ue* si bien la çiudad estaua media legua de alli, todas aquellas huertas estan pobladas con muchas casas, de manera que no hazia falta la çiudad, y ansi auia tanta cantidad de mugeres con sus mantos blancos, que ocupauan por una y otra parte las çercas y paredes de las huertas, con lo alto de todos los edifiçios çercanos.

77. Aunq*ue* estrechamente y con mucha descomodidad, estuvo dos dias el Enbaxador en aquella huerta, adonde auia notable cantidad de rrosas y flores, porq*ue* demas de las rrosas, ordinarias coloradas, auia otras algo menores blancas y otras amarillas, y estas de menos olor que las demas, pero de muy hermosa y apazible vista. Las çiruelas y mançanas, aunq*ue* verdes y por madurar estauan ya gruesas y comunmente las comian ya todos como si estuuiesen en toda su sazon, siendo la menos fruta la que llega a tenella, comiendose la mayor parte della muy verde y azeda, porq*ue* tienen por[749] general opinion, todos estos persianos, de q*ue* no les haze daño desta manera.

78. Vinieron aquella tarde a ver al Enbaxador los religiosos de San Agustin y del Carmen de los dos conventos de Spahan, y luego por la mañana el deroga y Visir que son los supremos governa- [270] dores de aquella çiudad, y a la tarde la gente que en ella se hallaua de Europa, que eran diez o doze Ingleses, dos Tudescos y tres o quatro Italianos, con quien el Enbaxador holgo mucho, por saber algunas cosas de Europa, aunq*ue* entonçes auia muchos dias que no auia llegado Carauana de Bagadad, ni Alepo, y ansi no se tenia notiçia de mas de lo q*ue* se auia escrito de estas partes en las gaçetas del año proximo pasado, en que solo auia nueuas del prinçipio del año de 1616.

79. Mudose de aqui el enbaxador, a otra huerta q*ue* le caia çerca, en q*ue* auia tres buenos aposentos frescos y nueuos, con bastante comodidad para su persona, y en un llano q*ue* auia junto a la huerta se pusieron nueue o diez tiendas, la una q*ue* era muy

749 Riscado: "teniendo"; entrelinhado: "porq*ue* tienen por".

grande y bien adereçada, de la[750] persona del enbaxador, en q*ue* auia lugar deçente y conmodo, para[751] dezir misa, y las demas para sus criados, y ansi a las tiendas como adonde estaua el enbaxador, era cosa increible el gran numero de gente q*ue* acudia, sin bastar a detenellos los porteros, y gente que los governadores auian puesto de guarda. Porque demas de la çiudad de Spahan, que de si sola es populosa y grande, auia quatro numerosas colonias, a la parte de estas huertas en q*ue* el enbaxador estaua, que de pocos años a esta parte el Rey de Persia auia traido, de las çiudades de Eruan y Julfa en Armenia, y de la soberuia aunq*ue* ya arruinada Tauris en Media, y en otra parte gran numero de Gaores, que todas estas quatro [270v] colonias, apartadas poco espaçio, o casi continuadas unas con otras, hazian cuerpo de otra çiudad, igual o mayor q*ue* la mesma de Spahan.

80. Y porque se a hecho, aqui[752] primero mençion de estos Gaores, q*ue* es lo mesmo en lengua Turquesa y Persiana que gente sin ley o Gentiles, pareçera a proposito dezir[753] quien son, antes de tratar de las demas cosas tocantes[754] a la çiudad de Spahan. A quedado este genero de honbres de los antiguos y propios moradores de la Persia: la qual auiendo sido ocupada y señoreada por tantos siglos, con las demas Prouinçias de Asia sujectas a su grande Monarchia, primero de los Arabes y despues de los Turcos y Tartaros, hizo notable mudança, en lengua trage y costunbres, como agora la vemos, pues casi no pareçe en ella rastro de su antigua grandeza. Y esto es cosa muy verisimil, auiendola ocupado y transformado en si, las mas incultas y barbaras naçiones del Mundo. Los señores de qualquiera inperio adquirido por ellos, son luego imitados de los subjectos y vençidos, en las cosas susodichas, aunque del todo sean incultas, rusticas y bestiales, como claramente se vio, en Italia, Françia y España, quando en la vltima declinaçion del Inperio Romano, fueron ocupadas de los Vandalos, Godos, Alanos, Francos y Longobardos, extinguiendose de todo punto en ellas, las buenas artes en paz y guerra con que [271] tanto auian floresçido. Lo mesmo suçedio en Persia, y en las demas naçiones conterminas a ella, pues con rrazon se puede dudar[755] agora, por quien, con cuydado, las uuiere visto, auer auido, en ellas ningun genero de lustre, puliçia ni grandeza de que tanto eran engrandeçidas y alabadas de los antiguos. La gente pobre y miserable, sienpre retiene algo en estas mudanças de la mesma pobreza en que sienpre biuio, y ansi en la parte mas Oriental de Persia, y en la Provinçia de Querman, que confina con ella por el Oriente,[756] quedaron muchos de sus antiguos y verdaderos Persianos, los quales, aunq*ue* los demas se mezclaron y enbeuieron, vniendose con los vencedores, constantissimamente an retenido sus antiguas costunbres, habitos y religion. Porque de la manera q*ue* los

750 Riscado: "para"; entrelinhado: "dela".
751 À margem: "persona del enbaxador, en q*ue* auia lugar deçente y conmodo, para".
752 Entrelinhado: "aqui".
753 Riscado: "aqui".
754 Entrelinhado: "tes".
755 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "dudar".
756 Riscado: "esta parte"; entrelinhado: "el Oriente".

antiguos Persianos quando mas floreçieron, adoran oy dia al Sol, y al fuego, teniendole sienpre ençendido en sus casas, poniendo grandissimo cuydado en que no se mate, como lo hazian las virgines Vestales en Roma. Pero como gente rrustica y q*ue* tantos años a biuido sienpre en seruidunbre, tienen[757] oluidadas las mas de sus çerimonias antiguas, reteniendo agora solo[758] el tener ençendido el fuego y adorar el Sol quando nasçe, juntamente con el enterrar de sus muertos. A estos, despues de los auer vestido de lo mejor que tienen, los arriman en pie a las paredes, de unos grandes çercados o corrales que para esto tienen en el canpo,[759] algo apartados de los lugares [271v] en que biuen, y alli los dexan a ser comidos de los cueruos y grajas y otras aues de esta calidad. La lengua de[760] que vsan es con poca diferençia de la Persiana y el trage de los honbres algo semejante, aunq*ue* mas corto y estrecho, como de gente pobre, y un pedaço de lienço atado en la cabeça. En las mugeres es por la mayor parte contrario de las Persianas, porq*ue*, aunq*ue* traen çaraguelles, encima se ponen un genero de lobas o sotanas çeradas[761] muy anchas sueltas sin çeñirse que le llegan al tovillo del pie, con mangas muy anchas, pareçiendose en esto con las mugeres Arabes, y grandes tocas en las cabeças, q*ue* por todas partes son tan largas que le llegan a la rrodilla y corvas de las piernas, de manera q*ue* teniendo tendidos los braços cubren las manos con ellas. Son estas tocas çerradas no descubriendo mas de solo el rostro sin pareçersele ningun cabello, ni parte de la garganta, como a las dueñas o biudas en España, mas de que no tienen pliegues las de estas Gaoras, mostrandose con este habito[762] notablemente auturizadas y graues. Su color generalmente, es encabellado mas o menos claro, tirando por la mayor parte a amarillo obscuro variando sienpre con estas diferençias, las tocas de las lobas, o sotanas siendo estas ordinariamente mas obscuras q*ue* las tocas. Toda esta gente era sinpliçissima, al contrario q*ue* las demas naçiones Asiaticas q*ue* siguen la secta de Mahamet o Mahoma; los honbres son jornaleros, camelleros y labradores, y algunos mechanicos, y los menos mercaderes, por su mucha pobreza. Las mugeres hilan y texen, vsando y exerçiendo estos offiçios sentadas a las puertas de sus [272] casas como generalmente lo acostunbran en España las mugeres pobres de las aldeas de Estremadura,[763] hilando, aspando y deuanando[764] el hilo de q*ue* texen despues sus telas, pareçiendose mucho, ansimesmo las unas a las otras, en gesto, color y sinpliçidad de costunbres. Caia su poblaçion o colonia un tiro de piedra de donde el Enbaxador posaua, en que auia tres mil casas de rrazonable fabrica, con calles muy anchas, largas y derechas, y con arboles a trechos por todas ellas para hazer sonbra, de manera que toda esta poblaçion hazia forma de un grande y hermoso lugar,

[757] Ms. "tienen en".
[758] À margem: "solo".
[759] Entrelinhado: "en el canpo".
[760] Entrelinhado: "de".
[761] Entrelinhado: "çeradas".
[762] Entrelinhado: "to".
[763] Ms. "estremadura".
[764] Ms. "deuauanando".

auiendo poco mas de diez años q*ue* el Rey de Persia forço a esta gente, a hazer transmigraçion de su mesma naturaleza para engrandeçer la çiudad de Spahan. Y sigun la llaneza y poca maliçia de esta gente, auia grande aparejo en ella, para con mucha façilidad ser instruida y rreduzida a la Religion Cristiana, si nuestros religiosos de la çiudad de Spa[ha]n atendiesen a ello con el zelo y diligençia q*ue* su profesion lo pide.

81. Desde[765] .19. de Abril hasta primero de Mayo se detuuo el Enbaxador en estas huertas en el interin q*ue* en la çiudad se le buscaua casa, no hallandose a proposito, porq*ue* la[s] casas de los honbres poderosos, a quien llaman Canes, aunq*ue* estauan muchas dellas vazias, no podian los governadores dar ni disponer de ninguna dellos sin expreso mandato del Rey. Y aunq*ue* el Enbaxador ansi por esta dificultad, como por el deseo que tenia de despa- [272v] char su enbaxada,[766] quisiera pasar adelante hasta Farabat en Hircania adonde el Rey entonçes estaua, no lo consintieron los governadores, hasta auerle dado cuenta de su venida. Y ansi dos dias despues que llego, auiendo sabido q*ue* los governadores auian despachado, enbio el tanbien un su xatel o correo, escriuiendo al Rey y a Agamir su secretario de estado, auisandole de su llegada a Spahan, y haziendo particular resentimiento, de la muerte de Jusepe Saluador su interprete: no tanto porq*ue* se esperase castigo, con ser el delicto tan graue, como porq*ue* no convenia a la reputaçion del Enbaxador dexarlo en silençio, aunq*ue* se tenia por muy sin dubda, auer sido ya el Rey sabidor del caso.

82. En el tienpo que se estuuo sin entrar en la çiudad, era grande el numero de gente q*ue* acudia adonde el enbaxador residia y a mirar las tiendas, ansi de los de Spa[ha]n, como de las colonias rreferidas q*ue* eran mas vezinas, particularmente mugeres y muchachos: porq*ue* estos demas del deseo de ver cosas nueuas, a su pareçer, venian tanbien a q*ue* les diesen limosna, siendo por la mayor parte miserables y pobres. Y como juntamente con los Armenios de la nueva Julfa, uuiese tanbien[767] una gran colonia de otros cristianos de Assiria y Diarbec, Nestorianos, Surianos y Maronitas, acudian infinitos de estos a las tiendas particularmente quando le dezian misa al Enbaxador: mostrandose alli con muchas demo*n*straçiones de deuoçion, aunq*ue* solo se puede dezir que tienen el nonbre de cristianos. Venian tanbien muchos [273] georgianos, los quales con los Armenios, eran los mas ordinarios y bien reçibidos, siendo cosa increible, el grande numero de estas naçiones que en la çiudad de Spahan esta rrecogido, no cabiendo en los muchos y grandes carauasares, q*ue* en la[768] çiudad ay, por no tener casas propias en q*ue* biuir. Pero sin conparaçion era mayor la cantidad de mugeres y niños, de los Gaores, de q*ue* ya se a hecho mençion,

[765] Ms. "desde".
[766] Riscado: "quisiera".
[767] Entrelinhado: "tanbien".
[768] Entrelinhado: "a".

q*ue* todos los dias, muchas vezes venian a ver al[769] Enbaxador y sus criados, sin bastar los Persianos que auia de guarda a detenerlas, porq*ue* aunq*ue* las conpeliesen a quedar fuera en el canpo y al Sol, se estauan gran parte del dia alli. Mas el Enbaxador q*ue* gustaua mucho de la sinpleza y novedad particular, de esta gente, muchas vezes las mandaua entrar, y dar limosna, siendo esto por lo q*ue* mas instançia hazian a venir alli tantas vezes.

[Estada en Spahan.[770]]

83. Primero de Mayo,[771] auiendose acomodado, dos rrazonables casas juntas, en Spahan, q*ue* se seruian por una puerta, para que el Enbaxador se aposentase, entro aquella tarde en la çiudad aconpañado de los governadores y demas offiçiales del Rey con otra mucha gente a cauallo, en q*ue* entrauan los religiosos del Carmen y San Agustin, con los demas q*ue* auia de Europa, Ingleses, Italianos y Tudescos.

84. Despues de auer pasado el Rio por la puente vieja, y entrado por una[772] [273v] larga calle con muchos platanos, se començo a caminar ya dentro de la çiudad, por calles estrechas y de casas medio arruinadas, aun de peor fabrica que las de Xiras, hasta dar en un Bazar lleno de tiendas de cosas venales, las mas dellas de todo genero de frutas secas, y de las q*ue* entonçes auia verdes y muy azedas, y gran cantidad de mantenimientos, asados cozidos y fritos de diuersas carnes, con muchas maneras de pan, regalado y bueno. En medio de este Bazar, q*ue* es como una muy larga calle cubierta de boueda con sus claraboyas por donde rreçibe luz, ay un soberuio y gran carauasar, nueuo, que este presente Rey Xa Abas, en su nonbre y a costa suya, a mandado hazer de pocos años a esta parte. De aqui se entra en el Maidan, que es la plaça en q*ue* se exerçitan a cauallo, tanbien obra del mesmo Rey, cuya discripçion se pondra adelante: en cuya testera, a la mano izquierda como se sale del Basar, se ua acabando agora una sumptuosissima Mezquita, que con particular devocion[773] ansimesmo el Rey manda labrar a su Profecta Ali. Y como atrauesando por toda la largura del Maidan se uuiese de pasar por delante de la Casa Real, q*ue* estaua a la mano izquierda y que este Rey a illustrado y engrandeçido con nueuos edifiçios, los governadores, se llegaron al Enbaxador y le pidieron y advirtieron de como era costunbre, guardada inmemorialmente en Persia, de q*ue* qualquiera enbaxador se apeaua y

769 Ms. "al al".
770 *Comentarios*, vol. 2, liv. 5, cap. 1, pp. 25-36; *L'ambassade*, pp. 180-190; Ms. B, fls. 182v-204v.
771 À margem, repetido: "1.Mayo".
772 Riscado: "y pasado una"; entrelinhado: "y entrado por una".
773 Entrelinhado: "on".

llegaua a hazer reuerençia a la casa, descubriendo[774] y humillando la cabeça, en llegando a la mesma puerta, y es- [274] to por lo q*ue* se deuia al Rey, y q*ue* todos los Canes y Soltanes sus vasallos, aunq*ue* fuesen sus propios hijos, despues de auer baxado de los cauallos se postrauan en el suelo y besauan el lunbrar, o entrada de la puerta. El Enbaxador les respondio, q*ue* fuesen ellos a cunplir con su çerimonia, porq*ue* el en aquel caso, por seruir al Rey, aun haria mayor demostraçion de cortesia,[775] con su casa, de la que acostunbrauan en España, con la de sus propios Reyes q*ue* eran sumamente, venerados y reuerençiados de sus vasallos. Y como los gouernadores instasen para q*ue* se apease porq*ue* ellos le querian aconpañar, les dixo rresueltamente q*ue* no auia de hazello, q*ue* fuesen ellos, porq*ue* el quando pasase tendria el comedimiento que fuese justo. Visto esto, porq*ue* la gente estaua parada, los governadores, y los demas Persianos q*ue* iuan a cauallo se apearon en medio de la plaça, y de alli fueron a pie a hazer su adoraçion, y mandando el enbaxador a sus criados que ninguno baxase, fueron pasando, hasta q*ue* el llego en derecho de la puerta de la Casa Real q*ue* como se a dicho quedaua a la mano izquierda, y alli reboluiendo[776] el rrostro del cauallo a la mesma puerta, se quito el sonbrero boluiendoselo luego a poner: y alli aguardo un poco hasta q*ue* los gouernadores tomasen sus cauallos, despues de auerse postrado y besado el suelo de la entrada. Acabaron de pasar todo el Maydan con gran rruido de tronpetas y atabales, hasta llegar a otro Bazar en q*ue* tanbien auia muchos mantenimientos, y otros regalos de leche y cosas dulçes y en q*ue* auia la ordinaria musica de [274v] gaytas y panderos tan vsados en toda la Persia. De aqui se paso por entre dos grandes Mezquitas y llegaron a las casas q*ue* al Enbaxador le tenian aperçebidas para posada, adonde aquella mañana antes se auia traido el presente, y su rrecamara con las demas cosas de su casa: y auiendose despedido los q*ue* le aconpañaron, se apeo y desnudo, viniendo muy cansado del calor de aquel dia, auiendole pareçido, contra lo q*ue* le auian informado, mejor las casas, porque se acomodo bastantemente el y su familia en ellas, demas de tener algunas fuentes abundantes de agua, y una grande huerta con mucha cantidad de rrosas.

85. Es la çiudad de Spa[ha]m, a rrespecto de sola su poblaçion antigua, de la [misma] grandeza,[777] que Xiras, aunq*ue* mucho mas deformada y arruynada; pero consideradas las colonias, que tiene çerca de si, y q*ue* le siruen de burgos, es mayor sin conparaçion q*ue* ninguna de quantas ay en todas las Prouincias subjetas al Rey de Persia. Y aunq*ue* ay en ella muchas Mezquitas, ninguna de fabrica notable, antes muchas dellas, padeçen la mesma rruina q*ue* las casas particulares, con calles tan estrechas, desiguales y torçidas, que a ninguna se le puede dar este nonbre, siendo cosa feissima y abominable la figura q*ue* toda la çiudad tiene. Lo q*ue* en ella ay de

774 Riscado: "baxando"; entrelinhado: "descubriendo".
775 Riscado: "vsaria de mas respecto"; entrelinhado: "haria mayor demostraçion de cortesia".
776 Entrelinhado: "do".
777 Riscado: "poco menor"; entrelinhado: "de la grandeza".

consideraçion, es lo q*ue* este presente Rey a labrado y edificado, q*ue* es el Maydan, y nueua structura de la [275] antigua casa de los Reyes pasados con la nueua Mezquita y carauasar q*ue* ya se an rreferido, sin las colonias ya dichas, y lo çercano a ellas como se dira adelante.

86. El Maydan es una gran plaça de mas de seisçientos[778] pasos en largo y trezientos[779] de ancho, en forma quadrangular[780] y çercada toda alderredor de tiendas de mercaderes, con varandas y aposentos pequeños por lo alto, sin otras ningunas casas notables, siendo muy baxos y humildes estos edifiçios de tiendas q*ue* las rrodean. Como se a dicho ya, sirue de[781] exerçitarse en ella a cauallo, q*ue* ordinariamente es jugar a la chueca, o tirar con arco a lo alto de una muy alta uiga q*ue* tienen hincada en el medio de la plaça, de la manera q*ue* se hazia en Xiras: y para que el suelo de la plaça, q*ue* es igual y llano este mas a proposito, y los cauallos no rresbalen en el, lo tienen cubierto de cascajo menudo ansi de invierno como de verano. En uno de los dos lados mayores desta plaça, q*ue* es en el de la mano izquierda, como se viene de la mezquita nueua, esta el palaçio y casas Reales, con una lonja quadrada a la entrada, cubierta con su boveda, y una varanda encima la una y la otra dorada y pintada, sigun en Persia se acostunbra. Mas adentro ay un grande y hermoso recibi[mi]ento, o entrada quadrada[782] toda de la mesma lauor.[783] Sobre esta quadra, o mas propiamente azaguan, ay cinco o seis suelos con varios aposentos aunq*ue* pequeños, de manera q*ue* toda la casa parece una gran torre con varandas doradas en todos los suelos, al Maidan y a la parte contraria sobre la huerta y Arames, el suelo postrero y mas alto es de una quadra hermosissima, toda dorada y cubierto el suelo de muy finas alhonbras, con dos varandas a las partes susodichas de donde como parte tan eminente se descubre toda la çiudad, huertas y jardines reales, con los Arames q*ue* en ellos ay, a los lados de esta quadra ay ocho aposentos pequeños, quatro de cada parte, de a doze o treze pies de ancho y largo de la [275v] mesma lauor de la quadra, y por lo mas baxo con algunas pinturas, y en cada aposentillo destos una pequeña chiminea en lo grueso de la pared, y una ventanilla con su gelosia dorada en ella sobre el Maidan y jardines, auiendose labrado este quarto superior para que las mugeres mas validas del Rey, pudiesen desde alli ver las fiestas y exerçiçios q*ue* en el dicho Maidan, se hiziesen. En lo mas interior de las huertas y jardi-

778 Riscado: "dozientos"; entrelinhado e riscado: "quatroçientos"; entrelinhado: "seisçientos".
779 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "trezientos".
780 Entrelinhado: "lar".
781 Riscado: "sirue".
782 Riscado: "quadra, en q*ue* este Rey resçibe los Enbaxadores"; entrelinhado: "reçibiento, o entrada quadrada".
783 Riscado: "con muchas puertas y aposentos pequeños, ansimesmo dorados y pintados alderredor de la mesma quadra y q*ue* se mandan por ella. Lo interior de este palaçio, conforme a la costunbre de los Reyes de Asia, es inaçesible, por los serra- [275v] llos, o Arames en q*ue* tienen mucha cantidad de mugeres, particularmente, este Rey, que aqui en Spahan tiene mas q*ue* otros, y de todas naçiones, con muy estrecha y seuera guarda".

nes q*ue* se an dicho estan los serrallos o Arames, del todo inacesibles fuera del Rey y de los Eunuchos q*ue* los guardan, conforme a la seueridad de todos los Asianos. Ay en los dichos Arames gran cantidad de muge[re]s de diferentes naçiones, y mayormente a crecido agora su numero, de las muchas Georgianas y Çircassas q*ue* el Rey a traido en estos vltimos años.[784] La muralla q*ue* rrodea la casa y Arames es de mucho anbito, por contener en si grandes y espaçiosos jardines y huertas, infiriendose bien esta grandeza de lo q*ue* se vio en Xiras, aunq*ue* esta[785] ya muy oluidada, y con particular odio, no habitada, muchos años a[786] de sus Reyes.

87. La Mezquita nueva, q*ue* aun agora no esta acabada, es una bellisima fabrica, lo q*ue* al presente[787] della pareçe, con una entrada o portico cuyo çinborio que es muy leuantado y soberuio esta todo dorado con muchas lauores, la qual haze testera a uno de los dos menores lados del Maydan. Vanse labrando y puliendo para el tal edifiçio, hermosas tablas de marmor y jaspes de varias colores, cosa rrara y casi no vista en el Oriente.[788] El caravasar nueuo del Rey, que se dixo ya estaua en medio del Bazar, por donde entro el Enbaxador, es sumptuosissimo, con una muy alta cupula toda dorada y en el muchas lonjas con gran cantidad de aposentos en q*ue* sin molestia, antes con mucha comodidad, se puede hospedar gran cantidad de forasteros, de todas naçiones, particularmente mercaderes, finalmente, es una grandiosa y real fabrica. Ay otros muchos caravasares en la ciudad, q*ue* aunque no son de la lindeza ni grandeza de este, son capazes y acomodados para que qualquiera persona pueda estar en ellos con regalo, y algunos estan llenos de gran numero de Armenios y Surianos, que no tienen casas propias, y ansi es una [276] miserable y numerosissima turba, la q*ue* ordinariamente se vee por toda la çiudad, la mayor parte mugeres

784 À margem: desde "Sobre esta quadra, o mas propiamente azaguan, ay cinco o seis suelos con varios aposentos aunq*ue* pequeños, de manera q*ue* toda la casa parece una gran torre con varandas doradas en todos los suelos, al Maidan y a la parte contraria sobre la huerta y Arames, el suelo postrero y mas alto es de una quadra hermosissima, toda dorada y cubierto el suelo de muy finas alhonbras, con dos varandas a las partes susodichas de donde como parte tan eminente se descubre toda la çiudad, huertas y jardines reales, con los Arames q*ue* en ellos ay, a los lados de esta quadra ay ocho aposentos pequeños, quatro de cada parte, de a doze o treze pies de ancho y largo de la [275v] mesma lauor de la quadra, y por lo mas baxo con algunas pinturas, y en cada aposentillo destos una pequeña chiminea en lo grueso de la pared, y una ventanilla con su gelosia dorada en ella sobre el Maidan y jardines, auiendose labrado este quarto superior para que las mugeres mas validas del Rey, pudiesen desde alli ver las fiestas y exerçiçios q*ue* en el dicho Maidan, se hiziesen. En [ms. "en"] lo mas interior de las huertas y jardines q*ue* se an dicho estan los serrallos o Arames, del todo inacesibles fuera del Rey y de los Eunuchos q*ue* los guardan, conforme a la seueridad de todos los Asianos. Ay en los dichos Arames gran cantidad de muge[re]s de diferentes naçiones, y mayormente a crecido agora su numero, de las muchas Georgianas y Çircassas q*ue* el Rey a traido en estos vltimos años".
785 Entrelinhado: "esta".
786 Riscado: "ya".
787 Riscado: "agora"; entrelinhado: "al presente".
788 À margem: "Vanse labrando y puliendo para el tal edifiçio, hermosas tablas de marmor y jaspes de varias colores, cosa rrara y casi no vista en el Oriente".

y niños medio desnudos, los quales no tienen otro abrigo ni acogida, sino estos caravasares, fundados para este fin de personas religiosas y pias. En muchas de las Mezquitas ay muy altos Alcoranes, los mas dellos forrados por de fuera todos de azulejos, y los q*ue* no los tienen es por auerseles descostrado y caido por la mucha antiguedad de los dichos Alcoranes: aunq*ue* en lo demas estan agora muy derechos y sanos. Son todos de ladrillo, de muy firme structura, pero tan angostos, que casi pareçe inposible sustentar su mucha altura, teniendo, para subir a lo alto, desde abaxo, una estrechissima escalera de husillo, por la qual dificultosamente puede caber un honbre: lo demas ocupa el grueso[789] de la pared alderredor, siendo mas gruesa desde abaxo, de manera q*ue* va sienpre todo el Alcoran disminuyendo en su[790] anchura quanto mas sube. Vno de estos auia en la Mezquita prinçipal de toda la çiudad, que estaua tan çerca de la posada del Enbaxador, que no auia en medio sino una muy angosta calle: y era de tanta altura, como la torre de la iglesia mayor de Seuilla, q*ue* es mas alta que ninguna otra de España. Aqui se subia un Dervis o hermitaño, que asistia en la dicha Mezquita, y por las mañanas, tardes y medio dia daua ordinariamente grandissimas bozes haziendo su acostunbrada[791] çala, y esto[792] por todo el tienpo q*ue* estuuo el Enbaxador en Spahan, persuadiendose, sigun el dezia, que auia de convertir [276v] a todos aquellos francos, q*ue* eran sus criados. Era el trage de este Deruis, muy rroto y suzio, y aunq*ue* tenia mucha edad, traia el turbante rrodeado de plumas de paxaros [de] diferentes colores,[793] y esto por menospreçio del Mundo: pareçiendo exteriormente honbre sinpliçissimo, o fuera de juizio, aunque muy estimado de todos los Persianos, teniendole por sancto y ocupado, interiormente del spiritu Diuino[794] y abstrato del todo, de las cosas tenporales. Y ansi las limosnas q*ue* el Enbaxador le mandaua dar, viniendo como venia alli cada dia, como las q*ue* rrecibia de otras personas, las daua luego a los pobres mas neçesitados q*ue* topaua, y el comia un poco de mal pan, ocupandose la mayor parte del tienpo en estas sus continuas deprecaçiones, muchas de las quales eran estando de pies, en lo mas alto de la pared del Alcoran, tendiendo los braços y meneandolos a todas partes, con sus ordinarias bozes, pareçiendo a todos los q*ue* lo vian q*ue* se auia de despeñar, de aquella grande y sublime altura.

88. Y porq*ue* fue cosa maravillosa la prodigiosa agilidad q*ue* en este Alcoran mostraron dos bolatines, se pondra en esta rrelaçion[795] aunq*ue* parezca increible, pero auiendose visto por tantos millares de personas de esta çiudad sin las de la familia del enbaxador q*ue* llegauan a çiento, no ay para q*ue* enbaraçe a nadie el es-

789 Entrelinhado: "e".
790 Riscado: "su grosor"; entrelinhado: "su".
791 Riscado: "ordinaria"; entrelinhado: "acostunbrada".
792 Riscado: "hazia".
793 Entrelinhado: "colores".
794 Riscado: "sancto"; entrelinhado: "Diuino".
795 Entrelinhado: "çion".

creuillo ni oillo.[796] Luego como el Enbaxador llego, quisieron estos dos bolatines mostrar su abilidad; y porq*ue* uuo entre ellos gran contençion sobre qual auia de ser el primero, siendo diferentes las bueltas q*ue* cada uno daua, pasaron algunos dias, hasta que auiendole tocado al uno,[797] se puso una cuerda no mas gruesa, de la que en España, particularmente en Madrid[798] meten los ganapanes en la plaça para sacar los toros jarretados, desde la varanda del Alcoran, q*ue* seis o siete braças de su mayor altura, lo rrodea alderedor. Y como esta cuerda, fuesse corriendo mas de quatroçientos pasos, y se fixase y atase en lo alto de una casa, por mucho q*ue* con tornos la apretaron, sigun la mucha distançia q*ue* auia de un remate [277] a otro, quedaua poco estirada, de manera q*ue* de si propia se vibraua y meneaua a todas partes. Y ansi el bolatin le echo y ato a cien pasos del alcoran[799] otra cuerda del mesmo grosor, y la fixo abaxo en el suelo en derecho de donde la auia atado, quedando la cuerda de arriba q*ue* antes estaua muy decliue, o cuesta abaxo, mucho mas inclinada: y en tanta o mayor altura, adonde el bolatin despues bolteo y anduuo, como lo mas alto del remate de la cupula de la torre de Sancta Cruz en Madrid. Era este bolteador Chacatay[800] o Sogodiano de naçion llamado Aidar moço de menos de treinta años, el qual por todo el trecho que ocupaua la cuerda desde donde se rremataua, q*ue* aun era mas de lo que se a dicho, vino con mucha siguridad sobre ella trayendo en las manos un palo poco menos[801] grueso[802] q*ue* un braço y casi tan largo como media pica, andando la cuerda banboneandose y moviendose de una parte a otra, de manera que pareçia milagro poderse aquel honbre sustentar en ella. Y como ya se a dicho, la cuerda estuuiese muy decliue, venia subiendo en mayor altura por ella, hasta llegar adonde estaua atada con la otra desde el suelo, que desde alli quedaua tan levantada y ardua de subir hasta la varanda del Alcoran adonde estaua atada, como la linea que diuidiese un quadro perfecto, desde un angulo al otro opuesto a el. Al fin no solo subio con grande admiraçion y horror de los que lo mirauan, hasta el fin de la cuerda, pero desde alli boluio a espaldas bueltas a andar los mesmos pasos, hasta donde la cuerda estaua atada con la otra rematada en el suelo,[803] y luego los boluio[804] a subir sin parar hasta llegar a la varanda adonde estuuo descansando un poco. Dexo despues el palo, y auiendo hecho admirables prueuas de su[805] mucha agilidad, nadie auia que no desease q*ue* acabase ya pareçiendoles q*ue* cada vez auia de se despeñar y hazer pedaços. Pero la cosa mas [277v] esquisita q*ue* este honbre hazia era arron-

796 À margem: "ni oillo".
797 Riscado: "boltear primero".
798 À margem: "en Madrid".
799 Riscado: "de casi al medio della".
800 *L'ambassade*, p. 187: "de Catay".
801 Riscado: "tan"; entrelinhado: "lo"; à margem: "poco menos".
802 Riscado: palavra ilegível.
803 Riscado: palavras ilegíveis; à margem: "hasta donde la cuerda estaua atada con la otra rematada en el suelo".
804 Riscado: "boluello"; entrelinhado: "los boluio".
805 Entrelinhado: "su".

jarse como q*ue* auia caido por no poder mas, y creyendo todos que venia abaxo, quedaua asido con solos los enpeines de los pies de la cuerda, no cruzandolos sino apartados uno de otro, quedando todo el cuerpo tendido con la cabeça hazia baxo dando palmadas con las manos, y despues con mucha agilidad boluia a cobrar la cuerda, pudiendo auer gran duda qual destas dos cosas fuese mas dificil de hazer.

89. El otro bolatin, de ay a tres o quatro dias, vino con dos grandes clauos de hierro tan gruesos como dos dedos y tan largos como quatro palmos[806] cada vno, y un pesado martillo, y llegandose al pie del Alcoran, hinco el uno de los dos clauos, en el, en tanta altura quanto podia leuantar los braços q*ue*dando el clauo bastantemente fuerte por estar la terçia parte del o mas hincado en la pared: Y asiendose despues del, se ponia de piesençima. Luego bolvia[807] a hincar el otro clauo en la mesma altura, quanto podia leuantar los braços,[808] y dexandose luego caer quedaua asido con solos los enpeines de los pies del clauo mas alto estando todo el cuerpo braços y cabeça colgado hazia abaxo, y muy de espaçio, quanto podia alcançar daua golpes con el martillo, a una y otra parte del clauo, hasta q*ue* lo meneaua bien y desencaxaua, y lo quitaua con la otra mano, despues, teniendo en la una[809] el martillo[810] y el clauo, boluia a trauar del otro clauo en q*ue* refirmaua y se tenia con solos los enpeynes de los pies, y se ponia de pies sobre el. Y desta manera, hincando un clauo, y colgandose del de la manera dicha, hasta arrancar el otro y boluello a hincar mas arriba gasto grande espaçio, hasta llegar a la varanda, pareçiendo milagro notable lo q*ue* aquel honbre hazia. Despues de auer subido y descansado en la varanda, hizo a- [278] tar en ella y en la pared del Alcoran un palo grueso q*ue* salia fuera de la varanda mas de[811] una braça, y del trauo dos cuerdas de otra braça de largo cada una, y apartadas dos pies una de otra, con dos palos, tan gruesos como el hasta de una pica atrauesados en las dichas cuerdas en forma de escalera: en el uno de estos palos se sento el bolatin, teniendo el otro palo, o escalonençima de la cabeça, y alli dio agilissimas quanto peligrosas bueltas, arrojandose con grande inpetu cabeça abaxo algunas vezes, quedando asido con las dos manos de los ramales o rremates de la escalera, con todo el cuerpo tendido. De alli se inpelia con mostruosa ligereza y colando por entre los dos palos de la escalera, daua diez o doze bueltas con mucha presteza arrojandose hazia baxo y boluiendo a subir hazia rriba, de manera que paresçia un torno que andaua muy apriesa. La vltima, mayor y mas peligrosa prueua de[812] aquel dia fue q*ue* auiendole dado desde la varanda un arco y çinco o seis flechas se lo puso en la çinta, y estando asentado en la trauiesa de la escalera mas alta, se arrojo de alli cabeça abaxo, quedando colgado de los enpeines de los pies, de la

806 À margem: "quatro palmos".
807 Riscado: letras ilegíveis; entrelinhado: "via".
808 À margem: "quanto podia leuantar los braços".
809 Riscado: "mano".
810 Riscado: "y en la otra".
811 À margem: "mas de".
812 Entrelinhado: "de".

trauiesa mas baxa, y teniendo todo el cuerpo colgado hazia baxo quanto estendido podia estar, quito[813] el arco de la çinta y teniendolo enpuñado en la mano izquierda, con la derecha iua quitando flechas y poniendolas muy de espaçio en el arco las fue tirando todas, disparandolas muy lexos, enbeuiendolas con tanta fuerça, como si tuuiera los pies refirmidos en el suelo.

90. Tenia este dia el Enbaxador, conbidados en su casa, a los governadores de la çiudad y a otros honbres prinçipales Persianos, que despues de auer comido miraron esta fiesta con mucho gusto. Ansi este bolatin como el primero, despues de auer bolteado, andauan rrecogiendo entre la mucha gente que los auia mirado, lo q*ue* cada uno sigun su posibilidad queria offreçelle, y [278v] el Enbaxador, por auer sido las fiestas a rrespecto[814] suyo, le mando dar a entranbos buena cantidad de dinero. A pareçido poner aqui la suma agilidad destos honbres, pues Niçephoro Gregoras,[815] autor grauissimo que prosiguio la historia Griega de Niçetas Coniate, haze mençion y nos escriue que en tienpo del Enperador Andronico el sigundo, en cuyo tienpo el escriuio su historia, vinieron a Constantinopla, una gran conpañia de bolatines de Aegipto, y dize como testigo de vista, muy en particular, las bueltas que hazian: y aunq*ue* eran muy para notar y dexar memoria dellas; con rrazon se le podian las de estos Persianos, con gran ventaja anteponer.

91. [816] De veinte años a esta parte, auiendo enbiado don Alexo de Meneses Arçobispo de Goa, a fray Antonio de Gouea q*ue* agora es obispo de Çirene, con un presente a este[817] Rey Xa Abas, para q*ue* permitiesse algunos rreligiosos de su orden de San Agustin en la Persia, les fauoreçio y permitio tener yglesia en la Çiudad de Spahan, y ansi desde entonçes hasta agora a auido en ella, aunq*ue* de muy pocos frayles una pequeña forma de convento, adonde con gran consuelo[818] de algunos Portugueses que venian con mercadurias de Ormuz[819] y de otros mercaderes estrangeros de Europa,[820] se çelebran los offiçios diuinos. Algunos años adelante como en Europa, particularmente en Roma, se supiesen las muestras exteriores, q*ue* este Rey, aunq*ue* infiel, daua de fauoreçer la Cristiandad en estas partes, el Sumo Pontifiçe Clemente Octauo, para q*ue* mas fruto se sacase, con la predicaçion de mas religiosos, enbio a fray Juan Thadeo de San Eliseo, descalço de la rreformaçion de N*uestra*[821] Señora del Carmen, con cartas para el ya dicho Rey exhortandolo a pasar adelante, con los buenos prinçipios que daua de fauoreçer la Cristiandad de los Eu-

813 Riscado: letras ilegíveis".
814 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "a rrespecto".
815 Ms. B, fl. 191: "Nicephoros Gregones".
816 *Comentarios*, vol. 2, liv. 5, cap. 2, pp. 36-51; *L'ambassade*, pp. 190-203; Ms. B, fls. 192-204v.
817 Riscado: palavra ilegível.
818 Riscado: "consolaçion"; entrelinhado, riscado: "deuoçion"; à margem: "consuelo".
819 Ms. "ormuz".
820 Entrelinhado: "de europa".
821 Ms. "n*uest*ra".

ropeos, y offreçiendole el fauor de sus Reyes para la diuersion, de la guerra que tenia con el Turco, siendo esto lo que particularmente el pretendia. Hizo su camino Fray Juan Tha- [279[822]] deo con otro rreligioso de su orden, por Alemaña, Polonia, Moscovia y Tartaria, hasta la çiudad de Astarcan cerca donde el Rio Volga a quien los Tartaros y Moscovitas llaman Edil, desenboca en el Mar Caspio, de donde auiendo por las Puertas de Hierro[823] y ciudad de Derbento[824] entrado en las Prouincias de la Persia, fue rreçibido de aquel Rey con las mesmas demostraçiones de gusto que a los frayles de San Agustin, dandoles ansimesmo lugar y casa en que acomodar una pequeña iglesia. Lo *que* a los unos y otros religiosos le fue suçediendo se tratara adelante, acabando agora la discripçion de la vieja çiudad de Spahan, con la fundaçion de aquestos dos pequeños conventos. Por el angulo *que* ay en el Maidan entre la Mezquita nueua y la Casa del Rey se sale a un pequeño Bazar, y de alli dexando a la mano derecha la muralla y çerca de los jardines y Arames de la dicha casa, se sale fuera de la poblaçion antigua, y se llega a lo nueuo y colonias acreçentadas de este Rey. Mucho antes de llegar a ellas y al Rio *que* diuide a Julfa[825] de Tauris,[826] ay una bellissima calle nueuamente fabricada, de mas de mil y quinientos pasos de largo y çiento de ancho, por cuyo medio va corriendo una açequia o canal de agua de doze o catorze pies de ancho, y seis de hondo, labrada de piedra blanca, guarnecida de la mesma piedra por las vandas por donde pueden pasearse gente de a pie, quedando por anbas partes el demas plano mas baxo, por donde los de cauallo mas ordinariamente van y vienen. Por todo lo largo de esta calle, *que* es muy derecha y a nivel igualmente de una y otra parte van muchas huertas y jardines, entrandose a ellas, por muchas casas [279v] ansi de particulares como del Rey, que aun*que* las mas dellas son pequeñas, con varandas, y q*ue* por la mayor parte siruen de hermosear la calle y dar entrada a los jardines, hazen una muy hermosa perspectiva. Demas de estas casas, o mas propiamente aparençia dellas, ay otras muchas, con[827] tiendas y aposentos pequeños, en q*ue* biuen offiçiales, vendiendose alli cosas curiosas mas q*ue* de gran preçio, mayormente frutas, y mucha variedad de cosas dulçes, siendo esta calle, a todas oras notablemente frequentada de infinita gente de toda suerte y condiçion. Rematase, lleuando a trechos mucha cantidad de Platanos[828] y otros arboles verdes, con la soberuia puente q*ue* esta sobre el Rio Senderu, que es una de las mas insignes obras y fabricas, q*ue* ay en esta Monarchia Persiana, pudiendose conparar, si ya no es superior, al famoso Bazar de Lara, q*ue* particularmente descriuimos. Fue autor suyo, ansimesmo, el grande Alauerdecan, aun*que* los contrarios suyos, no auiendole jamas faltado, a la virtud oposiçion, dizen que la fabrica de esta puente, fue a costa y espensas del Rey, aun*que* confiesan auer sido el, el autor de tan gran fabrica, pero la

822 A foliação do ms. passa do fl. 276 para o fl. 278.
823 Ms. "puertas de hierro".
824 À margem: "y çiudad de Derbento".
825 Ms. B, fl. 192v: "Iulpla".
826 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "*que* diuide a Julpha de Tauris".
827 Entrelinhado: "con".
828 Riscado: "alamos"; entrelinhado: "Platanos".

comun y vulgar opinion es auella fabricado Alauerdecan a costa suya. Corre por aqui el rrio Senderu, con lecho poco hondo y muy ancho y dilatado, no pareçiendo la cantidad de sus aguas mayor[829] *que* las del Xenil en Espana, quando pasa por la çiudad de Eçija, o quando entra en Pisuerga, el rrio Carrion: mas aqui, por correr como digo Senderu, muy tendido y llano, podria pareçer a, algunos mayor, y ansi es la puente de mas de trezientos pasos de largo. La fabrica della es sobre altos y grandes arcos de piedra blanca, y tan ancha que pueden pasar, dos coches a la par [280] por ella, lleuando por cada lado un pretil, o muralla de una pica de alto y a cada ocho o diez pasos, unas grandes ventanas o varandas con vista al rrio y a las colonias y poblaciones nueuas *que* orillas del estan fundadas. Las paredes o pretiles de esta puente son tan gruesas *que* por medio dellas, por una y otra vanda, desde el principio della hasta el cabo, se ua pasando de unas a otras varandas, por puertas y bouedas pequeñas *que* van por lo grueso de la pared, sin llegar a lo ancho de la puente, ni enbaraçarse con la otra gente de a pie ni a cauallo, que continuamente por ella pasa. Y ansi como este transito, particularmente es para la gente de a pie, ay tanbien desde todas las varandas o ventanas grandes, escaleras secretas, por donde se baxa al rrio, debaxo de los arcos y bouedas de la mesma puente, adonde junto al agua del rrio ay asientos, adonde espaçiarse y tomar el ayre. Ay tanbien desde el prinçipio y entrada de la puente, por anbas vandas dos escaleras, por donde suben a lo alto de los pretiles, *que* como se a dicho tendran una pica de alto, y teniendo ençima como tienen catorze o quinze pies de ancho, *que* esto sera lo grueso de cada pretil, quedan en ellos hechas otras dos puentes altas, con sus dos parapetos pequeños en[830] cada una, uno *que* cae sobre el rrio y otro sobre la mesma puente, de manera *que* a un mesmo tienpo se pasa por ella por çinco partes, la puente prinçipal del medio, las dos *que* corren a una mano y otro, por lo grueso de cada[831] pared, y las dos de arriba, y estas por tener la vista mas desenbaraçada son mucho mas apazibles *que* las de abaxo. [280v] Demas de la hermosa perspectiua que se tiene desde esta puente a todas partes, la hazen mas grandiosa las colonias *que* a la mano derecha tiene por una y otra parte del rrio, la que cae mas çerca y a la vanda de la çiudad es de los Taurisinos traidos de la çiudad de Tauris, *que* por muchos es tenida por la antigua Ecbatana cabeça de la gran Prouinçia de Media, gran parte de los, mercaderes, y la gente de mas lustre *que* auia en aquella çiudad. La otra colonia, enfrente de esta, de la otra parte del rrio, es la nueua Julpha, principal çiudad de Armenia la mayor, que auiendo sido desmantelada del todo por este Rey, trasporto los mas rricos çiudadanos della asignandoles este sitio, adonde muchos dellos con el comerçio y trato estan muy rricos, y los demas, medianamente rreparados, de su miserable transmigraçion. Tienen a la parte del rrio, estas dos nueuas poblaçiones, por todo lo que hazia el ocupan grandes y hermosissimas casas, ansi de las *que* an labrado sus mesmos moradores y aquellos *que* mas posibilidad tienen, como las *que* por la mayor parte an hecho a

829 À margem: "mayor".
830 Entrelinhado: "en".
831 Entrelinhado: "ca".

mucha costa suya, los Soltanes, ministros, grandes y otros criados poderosos del Rey, siendo el sitio de si apazible y vistoso, y tanbien por lisongear y dar gusto a su Rey, viendolo inclinado al acreçentamiento y lustre de la çiudad de Spahan, siendo estas colonias, y la q*ue* se a dicho ya de los Gaores, las q*ue* sin conparaçion mejores casas y calles tienen que todo el resto de la çiudad antigua, De la religion de los Gaores, ya se a tratado, la de los Taurisinos, es la propia que de los demas Persianos Sophianos, pero la de los moradores de la nueua Julpha, como naturales Armenios, es la Cristiana, con las [281] opiniones que los Sumos pontifices le[s] an permitido a que muy pocos[832] dellos se an, rreduzido, guardando casi todos los de esta naçion preçissamente la propia y antigua Religion suya.[833] Porque, aunq*ue* muchas vezes algunos de sus obispos, y otros saçerdotes de su mesma naçion, auiendo pasado a Europa, ansi[834] por su mucha pobreza vagando por ella, como por las grandes[835] persecuçiones, q*ue*[836] an padeçido y padeçen por las continuas guerras de los Turcos y Persianos, an offreçido diuersas vezes, de rreduzirse a la obediençia de la Iglesia Romana, venido despues, a[837] tratar dello, no an querido reduzirse, obedeçiendo puntualmente a su Patriarcha y tenaçissimamente reteniendo sus antiguos rrictos y çerimonias. Y aunq*ue* esto es ansi, no solo en los Julphalinos sino en los demas q*ue* an quedado en Armenia la mayor, dos jornadas[838] de la çiudad de Eruan, a quien Ptolomeo llama Terua,[839] Metropoli antiguamente como, tanbien agora lo es, de toda Armenia, ay[840] çiertos lugares, hasta en numero de doze aldeas, junto a la çiudad de Naxiuan,[841] como distrito y jurisdiçion suya,[842] [que] gran parte, o la mayor de sus vezinos biuen a la latina, teniendo en algunas de estas aldeas, conventos de frayles de Sancto Domingo, a quien obedeçen conforme a las çerimonias Romanas. Y aunq*ue* tienen por superior a un obispo de su mesma naçion Armenia, este es frayle de la dicha orden, sin tener muger, çelebrando los offiçios diuinos, y vsando del mesmo rrezado q*ue* los tales religiosos en Europa, aunq*ue* por las guerras, q*ue* estos años a auido y ay en aquella miserable Prouinçia, subjecta sienpre a tales calamidades, estos Armenios Francos, q*ue* ansi se llaman, por la verdadera [281v] religion q*ue* profesan, son rreduzidos a poco mas numero de mil personas de todo sexo y edad. Y en el tienpo q*ue* el Enbaxador llego a Spa[ha]n auia venido, un año auia fray Paulo

832 Riscado: "algunos"; entrelinhado: "muy pocos".
833 Riscado: "o la suya propria antigua, en q*ue* los mas estan obstinados y precisamente guardan y en la otra"; entrelinhado: "guardando casi todos los de esta naçion preçissamente la propia y antigua Religion suya".
834 Entrelinhado: "ansi".
835 Riscado: "muchas": entrelinhado: "grandes".
836 Riscado: "toda esta naçion".
837 Riscado: "quererse".
838 Riscado: "y en el districto"; à margem: "dos jornadas".
839 *L'ambassade*, p. 194: "Ierua".
840 Entrelinhado: "ay".
841 *L'ambassade*, p. 164: "Maxiuan".
842 Riscado: "adonde".

Maria[843] Religioso de Sancto Domingo varon muy docto y de uida exenplar, enbiado por el Sumo Pontifice Paulo .V. para que de nueuo enseñase y rrestituyese con su doctrina lo q*ue* de las dichas çerimonias, con el tienpo se uuiese dellas alterado y puesto en oluido. Estos pocos Armenios, se an continuado y conseruado, en la rreligion latina, desde el tienpo del grande Vsuncasan Rey de Persia, el qual como estuuiese casado con Despina, Cristiana de la Iglesia Griega, y hija de Calojanes Enperador de Trapisonda, y ella aunq*ue* con marido infiel, biuiese en la rreligion en que se auia criado, fauoreçio[844] sienpre a los Cristianos de Poniente, mayormente a los Enbaxadores, q*ue* la Señoria de Veneçia en aquel tienpo,[845] enbiaua al dicho Vsuncassan. Y[846] tanbien el Sumo Pontifice Sisto[847] .4. y Philipo, Duq*ue* de Borgoña,[848] en aquella mesma sazon le enbiaron[849] particular Enbaxada. Auia un sancto varon rreligioso de la orden de Sancto Domingo, llamado Fray Bartolome de Bolonia, mas de .150. Años antes en el Pontificado de Juan .22. reduzido[850] al gremio de la Iglesia Latina, estas pocas aldeas que se an dicho. Y por auer sido su primero fundador en lo spiritual este religioso de la orden de Sancto Domingo, con algunos pocos frayles de Europa de su mesma orden, se an conseruado y continuado [282] hasta agora tres o quatro conuentos pequeños, cuyo superior se llama obispo de Naxiuan, por la çiudad q*ue* alli çerca tienen por vezina, aunq*ue* con suma pobreza y molestados ansi de los Persianos como de los Turcos.

92. Tienen las colonias de Tauris y Julpha, con la de los antiguos Gaores de Jesda y Querman, todas juntas nueve o diez mil[851] casas, pero tan espaçiosas y largas con las muchas huertas y jardines q*ue* en ellas ay q*ue* pareçen de rnucho mayor numero de vezinos, demas de ser las casas mejores y mas bien fabricadas que las de la çiudad vieja, la qual esta continuada con estas nueuas colonias, con la hermosa y larga calle q*ue* se a rreferido, a que vulgarmente llaman Charabac, q*ue* suena tanto en Persiano como quatro jardines, no auiendo, antiguamente, quando adquirio este nonbre, mas de quatro, de los muchos y grandes q*ue* agora en ella se veen.

843 Rasurado: "Paulo"; riscado: "de Sancto domingo"; entrelinhado: "Maria"; à margem: "Paulo".
844 Entrelinhado: "reçio".
845 À margem: "en aquel tienpo".
846 Riscado: "como".
847 Riscado: "Eugenio"; entrelinhado: "Sisto".
848 À margem: "Philipo Duq*ue* de Borgoña".
849 Riscado: "jo con"; entrelinhado: "ron".
850 Riscado: "a Fray Bartolome de Bolonia, frayle de la ya dicha orden Dominicana y muy eminente en las letras sagradas [riscado: palavra ilegível; à margem, riscado: "las letras sagradas,"] para exortarlle a q*ue* juntamente con los prinçipes cristianos de Europa tomase las armas contra el gran Turco Mahamet, fu[e] parte el dicho padre, para q*ue* ansi con su doctrina y sanctas persuasiones, como en el fauor q*ue* hallo en la Reyna, se rreduxesen"; à margem: "Auia un sancto varon rreligioso de la orden de Sancto Domingo, llamado Fray Bartolome de Bolonia, mas de .150. Años antes en el Pontificado de Juan .22. reduzido".
851 Riscado: "ocho o nueue mil"; entrelinhado: "nueve o diez mil".

93. A un lado de la çiudad vieja, hazia la parte derecha, por donde entro en ella el Enbaxador, ay una gran forlaleza, la qual aunq*ue* su primera fabrica es muy antigua, los penultimos Reyes Xa Thamas, y Mahamet Codabanda, padre y abuelo de este presente rey, la rrepararon y fortificaron de nueuo, en la forma q*ue* esta agora. Su sitio es en un[852] llano en forma quadra[da] teniendo cada lienço, y lado de la muralla, quatroçientos pa- [282v] sos de largo, y rrodeada toda alderredor de un foso, en q*ue* continuamente le entra agua, aunq*ue* muy baxo y en partes medio çiego y arruinado, no teniendo scarpa ni contra scarpa, y ansi no ay defensa en el. Entrase a esta fortaleza por una puente q*ue* ay sobre el mesmo foso, y pasada ay una gran puerta guarneçida de gruesas planchas o laminas de hierro, q*ue* guarda un gran torreon de quatro q*ue* ay en los quatro prinçipales angulos q*ue* tiene[853] el antemural o baruacana q*ue* a catorze o quinze pasos rrodea toda la fortaleza. Es[854] el antemural de una gran pica de alto, y a trechos, por todo el lienço del muro de un torreon a otro, de los q*ue* ay en los angulos,[855] algunos otros[856] pequeños torreones, que se hazen traues, de manera q*ue* de uno a otro descansadamente puede a punteria çierta alcançar qualquiera arcabuz. El grueso de esta primera muralla sera de diez o doze pies, sin lo q*ue* ocupa el parapeto q*ue* sera de otros tres o quatro, todo de un fuerte terrapleno, guarneçido por una y otra parte de aquella costra de barro amasado con paja menuda, de la manera q*ue* se a dicho ya q*ue* se acostunbra en toda la Persia, en las paredes de sus fortalezas, y casas particulares, porq*ue* no se gasten con las lluuias. Luego a la distançia de los ya rreferidos catorze o quinze pasos, se leuanta la otra mayor muralla, que es otro tanto mas alta q*ue* la baruacana q*ue* se a dicho, con quatro torres a las quatro esquinas, aunq*ue* no tan gruesas y anchas como las de abaxo, ansi ellas como los lienços de este sigundo muro, guarneçidas del mesmo barro, y por[857] lo alto con su parapeto y almenas, guardan- [283] do la mesma forma, q*ue* las otras fortalezas q*ue* se an visto en la Persia y rreyno de Lara, que es la propia q*ue* ay en España de fabrica antigua. Pero esta, sigun su grandeza y mucha fortaleza de sus gruesos terraplenos, y con la comodidad que tiene de ahondarle y guarneçerle el foso, es mas fuerte,[858] sin conparaçion de todas, las q*ue* de esta fabrica antigua emos visto, saluando el inexpunable sitio de la que se descriuio, en la çiudad de Lara. El grosor del terrapleno de esta sigunda muralla, sigun[859] afirmaron los governadores, el dia que el Enbaxador[860] fue su conbidado en ella, es de treinta pies, de una tapia fortissima y muy antigua, de manera que a qualquiera gran bateria puede rresistir con façilidad. Sigun se uio en la q*ue* el año de .1615. dieron a la çiudad de Eruan, los Turcos, por-

852 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "Su sitio es en un".
853 Riscado: "ay en"; entrelinhado: "tiene".
854 Riscado: "Tiene"; entrelinhado: "Es".
855 À margem: "de un torreon a otro, de los q*ue* ay en los angulos".
856 Entrelinhado: "otros".
857 Riscado: "lo".
858 Riscado: "es mas fuerte".
859 Riscado: "me".
860 À margem: "el Enbaxador".

q*ue* siendo su muralla de solos diez pies de grueso, pero de esta mesma tapia y antiguo terrapleno, la artilleria del enemigo q*ue* era mucha y muy gruesa, no hizo en ella efecto considerable. Despues de auer entrado por la primera puerta desta fortaleza se ua dando algunas bueltas, por partes estrechas hasta llegar a otra de la mesma forma con sus puertas chapeadas todas de hierro, y della a otra terçera puerta de la propia suerte guarneçida y fortificada, auiendo en cada una dellas, algunos porteros y pocos soldados de guarda. En la plaça, q*ue* es grande y capaz de mucha gente, ay quarenta o çinquenta pieças de artilleria, la mas gruesa como medios cañones, la demas falconetes, por la mayor parte de la q*ue* este rrey tomo a los Turcos, quando les gano las fortalezas de Tauris y Eruan, y por tropheo prinçipal algunas [283v] pieças pequenas q*ue* tomo en la fortaleza de Comoran a n*uestr*os Portugueses, y estas puestas en sus carretones.[861] Toda la demas[862] artilleria esta[863] en el suelo sin[864] otro aparejo alguno, porq*ue* como tan lexos de enemigos, no curan de acomodalla[865] en la muralla, ni los Persianos saben vsar della, y ansi generalmente es de poca inportançia entre ellos. Solamente por aparençia, en los torreones mas baxos y cerca del fosso q*ue* miran al medio dia, ay algunos esmeriles y medios falconetes.[866] En medio de la fortaleza ay una grande y hermosa casa, con algunas lonjas y varandas baxas, en q*ue* ay algunos pequeños estanques y fuentes de agua, q*ue* arrojandola[867] muy alta buelue, sin uerterse fuera a caer en las mesmas fuentes, pareçiendo esto mexor un dia que el Enbaxador fue conbidado de los governadores, en una de estas lonjas, muy espaçiosa y larga, cubierta por el suelo de muy finas alhonbras, y la fuente que auia en medio con mucha variedad de rrosas y flores. Caia esta lonja o varanda sobre un jardin en q*ue* auia muchos arboles de fruta y variedad de yeruas y flores, siendo esto muy vsado entre todos estos Persianos y Arabes, juntamente con[868] el vso de los baños, a lo q*ue* generalmente son inclinados, por las muchas mugeres que tienen.[869]

94. El vanquete q*ue* aqui se dio al Enbaxador, fue conforme a los q*ue* dio el Soltan de Xiras, de grandes platos de gallinas, carnero y arroz todo encorporado y junto, no difiriendo la variedad de estos platos, sino en la diuersidad de las colores del arroz, de q*ue* por la mayor parte eran conpuestos. Las frutas, eran ciruelas, y aluarcoques, muy verdes y del todo por madurar, y cantidad de agraz desgranado, teniendo esto por cosa que prouoca a beuer, lo qual era muy continuo y abundante, por mas de quatro oras que duro el vanquete, dançando en el [284] interin dos choros de

861 À margem: "y estas puestas en sus carretones".
862 Riscado: "Esta toda esta"; entrelinhado: "Toda la demas".
863 Entrelinhado: "esta".
864 Riscado: "carretones ni".
865 Ms. "acomodella".
866 À margem: "Solamente por aparençia, en los torreones mas baxos y cerca del fosso q*ue* miran al medio dia, ay algunos esmeriles y medios falconetes".
867 Entrelinhado: "la"; riscado: "el agua".
868 Riscado: "siendo esto"; entrelinhado: "juntamente con, y".
869 Riscado: "a lo q*ue* generalmente son inclinados".

muchachos y mugeres, vestidos de aljubas de sedas y telas de oro, de varias colores, los muchachos con cabello creçido como mugeres, de la manera *que* otras vezes se a dicho, haziendo ademanes, y movimientos, efeminados y mugeriles. Las mugeres y muchachos de mejor pareçer, seruian de pajes de copa, hallandose el Enbaxador, muy cargado, y con gran molestia de los tales siruientes, y ansi pidio le traxesen alguna cosa leuantada en *que* sentarse, por estar muy cansado y fatigado, en el suelo sobre las alhonbras. Vinose a hallar acaso en la mesma fortaleza una silla alta sigun *nuestr*a costunbre, despojos del fuerte de Comoran, y un poco apartado de la conversaçion, estuuo en ella descansando hasta *que* toda la fiesta fue acabada. No se puede, dexar de dezir en este lugar, la fama y opinion *que* este dia se confirmo del Enbaxador, entre todos los Persianos, no solo de esta çiudad, sino de todas las demas del Reyno de Persia, la qual opinion se auia publicado y començado a diuulgar en Xiras en los dias que alli estuvo. La causa dello fue *que* como un dia antes de entrar en la dicha çiudad de Xiras, los gouernadores le fuesen a visitar a un aldea çerca adonde auia parado, y entre otras cosas para su rregalo,[870] les pareçiese tanbien offreçelle algunas mugeres, por*que* no faltase nada al derecho y leyes de buen hospedage, el Enbaxador le respondio *que* el era tan viejo *que* no tenia ya neçesidad de entretenimiento semejante. A ellos le[s] paresçio esta cosa inposible, aun*que* vian al Enbaxador con el cabello [284v] y barua blanco; y como despues los dias *que* estuuo en Xiras, visitandole muchas personas, y entre ellas algunos medicos y otros que hazian profesion de saber mucho de sus historias antiguas y modernas, el enbaxador[871] se informaua dellos, muy en particular de los nonbres de las Prouinçias, rrios y çiudades de este inperio Oriental, conforme a lo *que* sabia, por la leçion de los autores antiguos, y notiçia de rrelaçiones de estos tienpos.[872] De la comunicaçion *que* El Enbaxador tuuo con estos honbres conoçieron[873] *que* sabia mas de las cosas de Persia *que* ellos mesmos, mayormente, como les refiriese todo lo suçedido en el tienpo del Sofi Hismael, y de Xeque Aidar[874] su padre, y de su hijo, Xa Thamas, abuelo, visabuelo, y terçero abuelo de este presente Rey. Y como esto se publicase en toda la çiudad, infirieron de aqui, *que* el Enbaxador, vuiese estado otra uez por Enbaxador mucho tienpo, en estos Reynos de Persia, y *que* por lo menos fuese en tienpo y dias de Xa Thamas, ochenta, y mas años antes, dandole *que* en aquella sazon pudiese tener quarenta años de edad, *que* juntos con los ochenta hazian çiento y veinte, auiendo algunos *que* le agregauan mas cantidad de años, pareçiendoles cosa, inposible *que* de otra manera el pudiese tener tan particular notiçia, aun de lo *que* los mas viejos dellos[875] ignorauan. Confirmose esto con mas vehemente persuasion, despues *que* se diuulgo no[876] gustar de *que* mugeres le visitasen, atribuyendolo, como a la

870 Riscado: palavras ilegíveis.
871 À margem: "el enbaxador".
872 Riscado: palavra ilegível; à margem: "de estos tienpos".
873 Riscado: "ellos".
874 *L'ambassade*, p. 199: "Eider".
875 Entrelinhado: "dellos".
876 Riscado: palavra ilegível.

verdad paresçia[877] cosa muy verisimil, no a virtud sino a la inpotençia de la mucha edad: y ansi andauan, con particular curiosidad, no solo preguntandolo[878] a sus criados, pero al Enbaxador mes- [285] mo, muchos de aquellos honbres mas prinçipales, particularmente los mas viejos, para acabarse de çertificar de un tan gran milagro de naturaleza. El Enbaxador, auiendo conoçido su persuasion, de industria[879] les rrespondia, confusa y perplexamente, diziendoles *que* no tenia memoria çierta de su edad, ni tanpoco se acordaua de auer estado en Persia, auiendo pasado tantos años, con *que* de todo punto acabaron de confirmarse de la opinion que antes todos auian conçebido, ayudando a ella saber *que* auia mandado que no acudiesen las dançes y bayles de muchachos y mugeres a su posada.

95. Con esta buena fama, llego el Enbaxador a Spahan, acreçentado ya, en mucha mas cantidad, el numero de los años, y como en el dia de este vanquete de la fortaleza, muy en secreto, com solo el interprete, llegase el deroga *que* era uno de los governadores, al Enbaxador adonde estava asentado, le hizo el mesmo offreçimiento, *que* le hizieron junto a Xiras, diziendole que si gustaua de *que* le visitasen mugeres, *que* serian no de aquellas que alli baylauan, *que* eran ordinarias y comunes, sino de otras mas hermosas, y *que* no salian de sus casas, añadiendo mas[880] cosas a este proposito. El enbaxador por buen termino, le agradeçio su voluntad, diziendole[881] *que* no tenia ya edad, para gustar de mugeres, por moças y hermosas *que* fuesen. Con esto, firmemen[te][882] se acabaron de rresolver en Spa[ha]n, aun mucho mas que en Xiras, aver ya[883] ochenta años *que* el Enbaxador estuuo [285v] en Persia en tienpo de Xa Tamas, y *que* de aqui naçia la notiçia *que* tenia de las Prouinçias y Reynos de su Monarchia. Y porque les pareçia inposible que un honbre de tanta edad, anduviese, como le uian, tan agilmente a pie y a cauallo, atribuian esto, a alguna invençion y arte sobrenatural, por via de magica, siendo como son todos, supersticiosos y *que* façilmente se persuaden a engaños semejantes.

96. El governador prinçipal, a quien llaman Visir o Goazil, es el Capitan y Castellano de esta fortaleza, biuiendo sienpre dentro della[884] con algunos pocos soldados y ministros suyos. Entre la fortaleza y la çiudad, se iuan labrando, quando el Enbaxador estuuo, en ella, mucha cantidad de rrazonables casas, de otra colonia de Armenios, *que* el Rey hizo venir de la çiudad de Ervan: y sigun el cuydado que puso de engrandeçer y ennobleçer a Spahan, estuuiera ya en mucho mayor augmento del *que* agora tiene, sino, se uuiera este Rey diuirtido tanto estos dias en querer hazer lo

877 Entrelinhado: "paresçia".
878 À margem: "preguntandolo".
879 À margem: "de industria".
880 Riscado: "otras"; entrelinhado: "mas".
881 Riscado: "pero"; entrelinhado: "diziendole".
882 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "firmemen".
883 Entrelinhado: "ya".
884 Entrelinhado: "della".

mesmo en Farabat, çiudad de la Provinçia de la antigua[885] Hircania en la costa del Mar Caspio como adelante mas largamente[886] diremos.

97. Los moradores de la çiudad de Spahan, *que* agora es la Metropoli, y prinçipal cabeça del Inperio de Persia, son gente mas apazible y de mejor inclinaçion y naturaleza, *que* los de Xiras, siendo mucha [286] parte para esto, estar mezclados con tantas otras naçiones, particularmente de Armenios, Georgianos y Surianos Cristianos, y ansi son apazibles y llanos en su trato con todo genero de forasteros y estrangeros. El trage, ansi de honbres como de mugeres es el mesmo que el de Xiras, *que* ya se a rreferido, siendo muy poca la diferençia, *que* ay en el de las mugeres,[887] de estas naçiones Cristianas: aunq*ue* por la mayor parte las Armenias no traen manto blanco, sino unas rropas negras o moradas largas hasta abaxo, y tocas como las labradoras de España, pero todas con calçones como las demas Persianas y Arabes. Las mugeres moças vniversalmente, vsan, por gala faxarse la frente con algunas vendas de tafetan de colores muy apretadas,[888] y algunas de mas posibilidad, ponen en ellas randas, peq*ue*ñas de oro, y de lo mesmo, de q*ue* las vendas son labradas.[889] Se uienen a atar, atras como oregeras, de la forma de las que tienen los morriones de n*uestr*a infanteria, por debaxo de la barua junto a la garganta, apretandose de manera q*ue* los carrillos y todo el rrostro queda muy hinchado y rredondo, siendo esto de lo q*ue* mas se preçian, cosa del todo feysima, y al rreues de lo q*ue* las mugeres de Europa pretenden q*ue* es de pareçer delicadas y aguileñas de rrostro. En los honbres, no ay diferençia considerable, siendo el habito todo uno mas de los que tienen, mas o menos posibilidad, sigun la calidad del vestido. Acostunbran, ordinariamente, los baños, separadamente honbres de mugeres, y estas, si no son las vulgares y comunes no salen fuera a los baños publicos, teniendo, las mas prinçipales y de alguna consideraçion baños en sus casas, como se dixo, de las de Xiras, que como cosa muy guardada se acostunbra ansi no [286v] solo en[890] la Persia, sino tanbien en las demas partes del Mundo adonde siguen la secta de Mahamet [y] son señores los Arabes, Tartaros y Turcos. Y aunq*ue* en todas estas naçiones Asianas, sean tan vsados y comunes, todo genero de viçios de la sensualidad, en esta çiudad particularmente estan muy arraygados[891] por la gran coluuie de naçiones estrangeras y de los muchos esclauos y esclauas, Georgianos, Çircasos y Russianos, blancos y de gestos venustos y hermosos: y esto a creçido de pocos años a esta parte en q*ue* el Xa a trasportado infinito numero de muchachos y muchachas, de poca edad de todas las dichas[892]

885 À margem: "la antigua".
886 Riscado: palavra ilegível.
887 À margem: "de las mugeres".
888 À margem: "muy apretadas".
889 Riscado: "las unas y las otras".
890 Entrelinhado: "en".
891 Riscado: "mayormente".
892 Entrelinhado: "las dichas".

naçiones. Pero aun lo que para entre[893] los mesmos infieles, es abominable y del todo bestial, es q*ue* ay en esta çiudad muchos honbres, q*ue* teniendo posibilidad para ello, conpran muchos de estos muchachos, y dexandoles creçer el cabello como a mugeres, con vestido semejante a ellas, y mostrandolos a baylar, los tienen en casas publicas, como en los burdeles de las mugeres de Europa. Y es cosa lastimosissima ver tanta cantidad de niños conprados para este fin, pudiendose esto solo juzgar por suma inpiedad de este Rey, auiendo destruido y traido a tan miserable seruidunbre la mayor parte de los tristes moradores del Gurgistan, o Prouinçias de Georgiania. Los Çircasos, y Moscouitas, por la mayor parte son rrobados de los Tartaros, Lazos[894] y Cosacos[895] sus vezinos, y algunos de sus mesmos naturales, y traidos a vender a Derbento, enbiando cada año muchos el governador del Siruan, al Rey de Persia, sin otros q*ue* continuamente traen diuersos mercaderes, de manera q*ue* todas estas Prouinçias de la Persia estan llenas de los dichos esclauos y esclauas.

98. Despues de auer estado algunos dias el Enbaxador en Spahan [287] llego orden del Rey para q*ue* fuese a Casbin, y auiendo primero visitado los dos conventos de San Agustin y N*uestr*a Señora del Carmen apresto su partida en pocos dias, dandole para ello todo el buen despacho necesario Totanbec, governador de las cosas criminales de aquella çiudad.

[Viaje de Spahan a Casbin.[896]]

99. A .28. de Mayo,[897] Domingo en la tarde salio el Enbaxador aconpañado de los governadores y otras personas, no mas de hasta una Mezquita, poco lexos de la muralla, adonde paro aquella noche y el dia siguiente, aguardando a que se acabasen de juntar los camellos y mulas q*ue* faltauan, teniendo rrazonable aposento en las casas q*ue* alli auia, y los demas debaxo de tiendas q*ue*[898] çerca de la Mezquita[899] se pusieron, acudiendo infinita gente pobre ansi de los naturales de la çiudad, como de las naçiones Cristianas referidas, a todos los quales se les dio limosna, sigun en la çiudad cada dia[900] acostunbraua a darsele.

893 À margem: "entre".
894 À margem: "Lazos".
895 *L'ambassade*, p. 203: "Corasses".
896 *Comentarios*, vol. 2, liv. 5, cap. 2, pp. 51-58; *L'ambassade*, pp. 203-210; Ms. B, fls. 204v-230.
897 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: ".28."; à margem, repetido: ".28. Mayo".
898 Riscado: "alli".
899 À margem: "de la Mezquita".
900 Ms. "çadia".

100. A .29.[901] se fue a una aldea tres leguas de alli llamada Dolatabat,[902] en que auia una pequeña casilla del Rey, q*ue* no tenia mas de un aposento pequeño y al deredor del quatro varandas, y un retrete pintado, de obra muy antigua, en que auia caças y vanquetes, con los bayles de mugeres, como ellos ordinariamente lo acostunbran.

101. A .30.[903] caminando la carauana una o dos leguas delante fue el Enbaxador seis leguas de alli, a un carauasar medio desman- [287v] telado, sintiendose mas la mal agua que en el auia aunq*ue* de Spahan se lleuaua alguna para la mesa del Enbaxador[904] y dos cargas de aquellos yelos con q*ue* comunmente se enfria en la Persia,[905] q*ue* fueron gran reparo para el mucho calor del camino.

102. A .31.[906] se paro en otro carauasar mejor reparado q*ue* el pasado, y aunq*ue* tenia a la entrada del una muy abundante fuente, de clara y muy fria agua, era de tan mala qualidad, q*ue* a todos los q*ue* la beuieron, les daua grandissimos dolores de vientre y de cabeça, siendo en sumo grado maligna toda la q*ue* se hallo hasta Casbin, de la q*ue* salia y manaua sobre la tierra, sino fueron la q*ue* se hallo en Emanzada y Natan y[907] en algunos pozos muy hondos, q*ue* esta era menos mala q*ue* las otras.

103. Primero de Junio[908] llego el Enbaxador a un carauasar, y aldea de pocas casas q*ue* se llamaua Tajur Abat, tres[909] leguas de camino, y aunq*ue* el carauasar era rrazonable, se le tuuo posada para su persona y algunos criados en un hermosissimo jardin del Rey labrado y plantado de pocos anos a esta parte, con una casa en el, que aunque pequeña fue la mejor cosa que se uio en toda esta jornada, y de mayor curiosidad y lindeza: Toda la planta de la casa, no tendria en quadro mas de veinte y çinco pasos, entrando en esta cantidad el grueso de las paredes, q*ue* eran de ladrillo cozido, bien fabricadas y fuertes. La traça de la casa, era una quadreta de diez pasos de largo y ocho de ancho, todas las paredes desde el suelo hasta diez pies en alto con muchas lauores de oro, y en muchos quadros pequeños, que la mesma lauor dexaua en las paredes, auia muy hermosas pinturas, sin conparaçion mejores de las q*ue* comunmente ay en Persia, las pinturas eran, mugeres, vanquetes, garrafas de vino, y los [288] bayles q*ue* por aca se acostunbran. Desde un friso q*ue* rrodeaua todo el aposento en la altura de los diez pies, era toda la boueda y techunbre labrado de oro y azul rriquissimamente, de manera, q*ue* como entonçes estuuiese acabado de dorar,

[901] À margem, repetido: ".29. Mayo".
[902] Ms. "dolatabat".
[903] À margem, repetido: "30."
[904] Ms. "enbaxador".
[905] Riscado: "en Spahan"; entrelinhado: "en Persia".
[906] Ms. ".4."; à margem, repetido: ".4."; Ms. B, fl. 205v: "31".
[907] À margem: "en Emanzada y Natan y".
[908] Entrelinhado: "mero de Junio"; à margem, repetido: "Primero de Junio".
[909] Riscado: "seis"; entrelinhado: "tres".

deslunbraua la vista de quien la miraua.[910] Estaua esta quadra çercada por todas partes de quatro varandas y otros quatro retretes o aposentos pequeños a las esquinas, todo labrado dorado y pintado de la mesma forma que la quadra, la qual demas de quatro puertas q*ue* della salian a las varandas, por donde entraua ayre y lunbre, tenia por lo alto quatro ventanas con bellissimas vedrieras doradas y de muchas lauores por ellas, q*ue* tanbien salian a lo alto de las varandas: de manera q*ue* la quadra estaua muy clara, y quando hiziese frio muy abrigada por tener las puertas muy ajustadas con sus bastidores y encaxes de madera, como en las casas mas bien labradas de Europa. El maestro de la pintura q*ue* aqui auia fue un griego criado en Italia, llamado Jullio, a quien este Rey tuuo alli muchos dias, para este efecto, auiendo poco tienpo, quando el Enbaxador alli llego q*ue* auia muerto en Casbin. Y echauase bien de uer auer estado en Europa, porq*ue* demas de ser[911] muchas de aq*ue*llas pinturas, a la Italiana, auia algunas otras del trage que agora traen las mugeres Cristianas en Greçia. Tenia esta hermosissima casa, aunq*ue* no mayor de lo q*ue* se a pintado, una grande huerta poblada de muy espesos arboles de diuersas frutas, con mucha cantidad de Platanos y alamos q*ue* por todas las partes della hazian sonbra, y a trechos muchas fuentes y estanques pequeños en q*ue* poder bañarse, no estando aun acabados los mayores. Era [288v] la dicha huerta plantada y hecha de poco tienpo, aunq*ue* algunos años antes de la casa, y como los arboles eran nueuos tenian una apazible y hermosa verdura, con alguna fruta de la tenprana que entonçes començaua a madurar, entre la qual auia mucha cantidad de moras blancas de admirable gusto.

104. Poco[912] antes de ponerse el sol salio el Enbaxador de aqui, con la orden de los demas dias, siendo lo mas del camino sierras con muchos çerrillos o collados continuados unos tras otros, pero blandos y façiles de andar de manera q*ue* por[913] todos ellos sin mucha dificultad, podria caminar un coche, o carro cargado, si lo uno, o lo otro, fuera vsado en estas Prouinçias de Asia. Auiase traido, desde dos jornadas antes, estas mesmas collinas mas o menos façiles de caminar, continuandose despues otros tres dias adelante tierra por la mayor parte desierta y sola, sino era en algunas partes adonde se hallauan algunas venas de agua[914] y parauan las carauanas de los mercaderes: siendo[915] estas pobres y esteriles montañas, en q*ue* no pareçia un arbor ni mata verde, las que diuiden las dos tan nonbradas Prouinçias de Persia y de la Media; llegose ya muy tarde y despues de media noche, a otra huerta tanbien del Rey, aunque por ser muy nueua no tenia aquella hermosura de arboles ni mejor aposento q*ue* una pequeña alcoba en que se recogio el Enbaxador, acomodandose los demas debaxo de los arboles y en un mal carauasar, que auia alli çerca.[916]

[910] Riscado: "dando de si una muy hermosa perspectiua".
[911] Rasurado: "ser"; entrelinhado: "ser".
[912] À margem: ".2."
[913] À margem: "por".
[914] Riscado: "adonde".
[915] Riscado: "esta".
[916] Riscado: "hasta".

105. Otro dia,[917] que a la mesma ora que en la jornada de atras se [289] salio de esta rruin mansion q*ue* se llama Abas abad,[918] y lleuose el camino de la ya dicha sierra, en q*ue* no tanto por su aspereza como por su soledad, se crian muchos lobos, como se echo de uer de uno muy grande, q*ue* poco[919] despues de auerse puesto el Sol, se uio muy çerca del camino sin huir ni espantarse, hasta que algunos criados del Enbaxador, salieron tras el a cauallo, y como es muy ordinario entre gente vulgar,[920] vuo algunos de los q*ue* llegaron mas çerca, que afirmauan q*ue* era leon y otros q*ue* Tigre, disçirniendose muy bien, aunq*ue* fuera mas lexos, lo q*ue* verdaderamente paresçia. Por ser muy larga esta jornada se gasto la mayor parte de la noche en ella, hasta llegar a otra huerta, q*ue* ansimesmo era del Rey, adonde aunq*ue* en aposentos medio acabados y por enluzir se aposento el Enbaxador con toda su familia, llamase esta huerta y casa Emanzada, por delante de la qual pasa un gran canal de muy buena agua q*ue* viene de muy lexos,[921] de q*ue* se rriega la huerta en q*ue* ay pocos y muy pequeños arboles. Sintiose el rresto de la noche que aqui se estuuo una notable plaga, que fue una infinidad de mosquitos muy blancos pero tan pequeños que ni con la vista ni con el tacto podian perçibirse, si en parte muy clara y con mucha atençion no se estuuiesen mirando. Estos con un muy insensible silencio envestian a los q*ue* se auian rrecogido a dormir ora estuviesen cubiertos o no, molestando mayormente, el cuello, rrostro, manos y pulsos de los braços, con tan molesto ardor y congoja [289v] que paresçia no solo ençenderse aquestas partes, sino q*ue* aflixia con grandissima inquietud los spiritus. Y porq*ue* nadie por mucho que tentase y buscase a tiento con las manos podia hallar ni una minima cosa, creyo el Enbaxador q*ue* esto solo fuese causa de maliçia particular del aire, hasta q*ue* luego otro dia por auiso de un honbre de la mesma huerta, auiendo oydo quejar a todos, mostro en algunos de aquellos arboles della,[922] que eran de çierta speçie de morales, unos botonçillos pequeños, que auia a los pies de las hojas, los quales abiertos, estauan llenos de esta multitud de tan menudos atomos, q*ue* si no eran todos juntos, cada uno dellos no era posible uerse.

106. Otro dia[923] los gouernadores de Caxen, çiudad conoçida, la primera que yendo de Persia se halla en la Media y quatro leguas pequeñas adelante de esta huerta, enbiaron a visitar al Enbaxador con[924] dos cargas de fruta y una de nieue q*ue* todo fue de gran rregalo, por el exçesiuo calor de entonçes. Y porque en esta çiudad le tenian aperçebido rreçibimiento le pidieron entrase de dia, auiendo sabido q*ue* llegaua sienpre antes q*ue* amaneçiese a los lugares adonde auia de parar. Y aunq*ue* al

[917] À margem: ".3."
[918] Riscado: "a .7. del dicho".
[919] Riscado: "po"; entrelinhado: "po".
[920] À margem: "entre gente vulgar".
[921] À margem: "q*ue* viene de muy lexos".
[922] Riscado: palavra ilegível.
[923] À margem: ".4."
[924] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "con".

Enbaxador se le hizo muy pesado esto por venir muy cansado, y ser aquel el tienpo en q*ue* auia de dormir, caminando toda la noche, se lo conçedio, por [290] entender q*ue* esta çerimonia de rreçibille en todas las çiudades era expreso mandado de su Rey, cosa que no podian dexar de cunplir. Saliose desta huerta, que es adonde se acabo de atrauesar la montaña q*ue* se a dicho, poco antes de media noche, y como las quatro leguas no fuesen grandes, llego el Enbaxador, auiendo pasado la carauana adelante, poco antes q*ue* amaneçiese a menos de media legua de Caxen y alli paro un rrato hasta q*ue* fue de dia, que començo a llegar alguna gente de la çiudad, y de ay a poco los governadores con otros muchos Persianos a cauallo muy luzidos y galanes de la manera q*ue* otras vezes se a dicho. Venian ansimesmo una gran tropa de mas de quinientos arcabuzeros y otro mucho numero de gente popular, y delante de todos, la vsada y comun musica de panderos, y danças de mugeres y muchachos: pero lo q*ue* mejor paresçio fue una vanda de otras mugeres a cauallo de mas suerte al pareçer q*ue* las otras, adereçadas a su modo costosamente con muchas perlas por la frente y cuello, y con los cabellos muy largos y peynados; y aunq*ue* todas lo traian negro como entre ellas ordinariamente se vsa, auia entre las demas una q*ue* los tenia muy rrubios y ella notablemente blanca y hermosa.[925] Llegose a Caxen,[926] adonde auia gran numero de otras mugeres cubiertas con sus mantos blancos sobre las paredes, varandas y otras partes altas, y ansi se entro por la çiudad, aunq*ue* fuera de lo q*ue* della esta rrodeado de muralla, que es alta y muy bien labrada, hasta el Maydan, q*ue* es una larga calle, aunque no tanto como la de Xiras, pero mas ancha, con [290v] muchos arboles por las vandas a rraiz de las paredes, adonde ay algunas casas y dentro grande arboleda de huertas. Y lo q*ue* mas ennobleçe y hermosea esta plaça, es un rreal y gran caravasar labrado de pocos años capaz de recoger gran numero de gente y en el fuentes y muy hermosos y conmodos aposentos. Adelante del carauasar esta la entrada de las casas q*ue* aqui tiene el Rey, q*ue* aunq*ue* no es de mucha perspectiua la entrada della, dentro adonde ay una grande y hermosa huerta, esta una de las mejores casas que el Rey tiene y de mas aposento, nueua y con mucha lindeza y curiosidad labrada. Pasando esta huerta se entra en otra[927] aun mejor que la primera, con otra casa del tamaño y fabrica que la q*ue* se a dicho, y esta es el Arame o rrecogimiento de las mugeres, y con las paredes de la huerta, q*ue* entonçes estaua llena de fruta, tan altas como dos picas, y tan lisas y derechas, q*ue* eran bien conformes al mucho recato que todos estos Reyes Orientales tiencn. Estas huertas casa y Arame aunq*ue* el Enbaxador no las vio este dia, en el de adelante se las mostraron,[928] contentandose entonçes[929] con vellas desde fuera, y ansi[930] solo entro en algunos aposentos baxos del Arame, que eran todos pintados y dorados, y en los mayores dellos

[925] À margem: "auia entre las demas una q*ue* los tenia muy rrubios y ella notablemente blanca y hermosa".
[926] Riscado: "a çiudad"; entrelinhado: "Caxem".
[927] Riscado: palavra ilegível.
[928] Riscado: "pezo".
[929] À margem: "tandose entonçes".
[930] Entrelinhado: "y ansi".

con fuentes de marmores y jaspes de muchas colores.

107. El dia de la entrada del Enbaxador, con la ponpa y fiesta que auia venido[931] llego a cauallo delante de la puerta de la entrada primera de la casa rreal, y alli estuuo parado a cauallo un poco, en tanto q*ue* las mugeres que venian a cauallo, despues de auerse apeado hizieron otro bayle, y de alli los governadores lo lleuaron a su posada que no estaua[932] lejos del Maydan, la qual era muy comoda y capaz para su [291] persona y la mayor parte de su familia, teniendo para los demas un grande y buen caravasar junto a ella.

108. [[933]] Vinieron otro dia los governadores y algunos otros Persianos prinçipales por el Enbaxador porq*ue* le querian hazer fiesta en el Maydan: y llegados delante de la casa Real, y apeadose se la mostraran primero con el Arame y huertas como se a dicho, le dixeron si queria subir a la varanda que cae sobre el terrero y plaça, o mirar desde abaxo una gran contienda q*ue* auia de auer entre unos carneros y toros grandes peleadores. Y como el quisiese verla desde abaxo, mandaron luego desocupar toda aquella parte del Maydan çercana, de grande numero de gente que alli estaua muy junta y apiñada, teniendo ansimesmo infinitas mugeres con sus mantos blancos ocupada la parte de la plaça frontera de adonde se auia de hazer la fiesta. Llegaron luego algunos honbres, de cada parte aconpañando otros dos que cada uno dellos traia un gran carnero, con muchas sartas de flores a los cuellos y cuernos, que auiendolos inçitado y animado primero con algunas palabras que les dezian paso y çerca de las orejas començaron con grande inpetu a darse grandes topadas como lo suelen hazer adonde quiera los demas carneros, mas de q*ue* estos, como acostunbrados a ello, peleauan con mas corage y furia. Y aunq*ue* en esto solo auia poco que ver eran muy para notar[934] las demostraçiones de alegria o de tristeza que hazian los dueños de los carneros sigun alguno dellos [291v] vençia o se rretiraua del otro, aplaudiendo muchos de los parçiales del vençedor, con[935] grande grita, o rreçibiendola los otros con vn tristisimo silençio, haziendose antes de la conoçida victoria grandes apuestas de unos a otros. Acabose esta primera contienda y salieron los dueños de dos grandes toros, los quales eran mayores de los q*ue* en Persia se auian visto, aunque no de mayores cuernos siendo menores de un palmo, y los toros del tamaño de los de Xarama q*ue* ordinariamente corren en las fiestas de Madrid, y de aquel mesmo color, por la mayor parte negros. Venian muy adornados de guirnaldas de flores y çintas de colores, y los dueños con mucho mayor aconpañamiento, q*ue* los de los carneros; rrepartiendose en estas dos facçiones toda la gente popular de esta çiudad, de manera q*ue* tenia ocupada la mayor parte de aquella gran plaça. Todos estos honbres traian

931 Riscado: "entrado"; entrelinhado: "venido".
932 Entrelinhado: "ua".
933 *Comentarios*, vol. 2, liv. 5, cap. 3, pp. 58-79; *L'ambassade*, pp. 210-228; Ms. B, fls. 210v-230.
934 Riscado: "ver".
935 Entrelinhado: "n".

sus palos como medianos bordones en las manos, excepto los dueños de los toros que no los traian ni otra arma alguna, pero venian con un senblante enojado y cuydadoso como si fuesen ellos propios los q*ue* auiesen de conbatir, teniendo a suma afrenta y desgraçia cada uno dellos si su toro fuese vençido del otro. Porq*ue* de costunbre inmemorial, aunq*ue* comun en todas las Prouinçias del Reyno de Persia, se tiene este conbate de los toros por particular y ordinario entretenimiento en esta çiudad,[936] auiendo algunos de estos honbres populares tan inclinados a el q*ue* con gran preçio andan a buscar toros afamados, aunq*ue* sea de muy lexos, consistiendo en esto lo mas de su estimaçion y honrra. Y como las facçiones y parçialidades sean tan comunes, a los honbres, creçen en las çiudades y lugares grandes conforme a la conpetençia y contençion q*ue* este en vso, no solo en las cosas de ueras y q*ue* se ayan mouido por preçedençia de onor, o vengança de agra- [292] vios y ofensas reçibidas, pero aun en las que naçen de las fiestas y entretenimientos publicos, por particular aficçion a los unos o a los otros de las partes q*ue* en ellas entran, como por muchas edades, suçedio en Roma, entre los parçiales de los Prasinos y Venetos:[937] Ansi acaesçe aqui[938] en esta çiudad de Caxen, estando el pueblo todo repartido en facçiones fauoreçiendo, agora a unos o a otros, de los toros que conbaten siendo lo mesmo aunq*ue* de mucho menos contençion, en los carneros, llegando muchas vezes la conpetençia tan adelante que gran parte dellos quedan bien descalabrados. Y lo que mas ençiende los animos de esta gente para llegar tan sangrientamente a las manos, aunq*ue* sin otras mas armas que palos, es q*ue* si despues de auer peleado, los toros, no ay conoçida diferençia en el vençimiento de alguno dellos, huyendo y dexando la plaça al mas valiente, los dueños, q*ue* estan junto a ellos sienpre que conbaten, vienen primero a conpetençia de palabra, alabando y defendiendo cada uno dellos su propio toro: y luego llegan a las manos, dandose grandes puñadas y coçes, como en el Pancraçio de las Olinpias y juegos Istmicos de los[939] antiguos, acudiendo luego los fautores de una parte y otra[940] a fauorecer su parçial. Entonçes se ençiende la brega y rriña popular entre todos de manera, que sin poderlos apartar los gouernadores ni sus soldados y ministros, quedan los mas dellos derribados y ensangrentadas muy bien las cabeças, auiendolo pasado mucho peor los dueños de los toros, sacandolos medio muertos de la contienda, tanta es la rrauia y furor con q*ue* conbaten. Las mugeres que ansimesmo son parçiales, y se hallan algo[941] apartadas a mirar este [292v] espectaculo, aunq*ue* no les toca llegar a las manos ni conbatir, pero ayudan a los suyos con grandes gritas y clamores de alegria, o tristeza sigun se muestra la vitoria, o vençimiento de las partes que a las unas o a las otras tocan, estando divididas y apartadas, y suçediendo lo mesmo en los muchachos.

936 À margem: "en esta çiudad".
937 À margem: "como por muchas edades, suçedio en Roma, entre los parçiales de los Prasinos y Venetos".
938 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "aqui".
939 Riscado: "Gimnasios"; à margem: "Olinpias y juegos Istmicos de los".
940 Riscado: "parte".
941 Riscado: letra ilegível; entrelinhado: "o".

109. Llegaron en fin estos dos toros inçitados de sus dueños, y despues de auer arremetido furiosamente uno a otro, frente por frente, quedaron aferrados y muy asidos unos cuernos con los otros: y desta manera se inpelian alternadamente, quando a la una parte y quando a la otra, con grande aplauso y grita de las parçialidades, mayormente de los mesmos dueños, que los animauan con todo genero de ademanes y palabras. Pero lo q*ue* mas acreçentaua la fiesta y de lo q*ue* de toda ella era mas para notar, era de los alaridos y gritos de las mugeres, q*ue* aunq*ue* mas apartadas y asentadas ordenadamente, cubiertas con sus mantos blancos, ayudauan con esto, a sus partes. Y despues de auer los toros, en esta forma, peleado gran rrato, ya muy cansados y dando grandes bufidos, sin poderse rrendir, se apartaron uno de otro manando sudor y con muchas heridas en las frentes y çerca de las orejas. Entonçes quiso el Enbaxador q*ue* los apartasen del to[do], pues auian hecho el deuer como buenos conbatientes, mandando que a los dueños se le diese alguna cantidad de dinero: q*ue* entendido dellos llegaron con grande alboroto y otros muchos parçiales con ellos, diziendo a grandes bozes q*ue* no los quisiese el Enbaxador afrentar, creçiendo entre anbas partes la sediçion y tumulto, hasta que los gouernadores mandaron que boluiesen a su contien- [293] da, aduirtiendo al Enbaxador, que si del todo alguno de los dos toros conoçidamente no quedase vençido huyendo del otro, era luego la rriña trauada entre los dueños y sus valedores, de manera que ni el ni ellos estauan alli siguros, sigun el tumulto de los palos era grande. Con esto, en el interin q*ue* los toros descansauan, hallandose muy çerca uno de otro, se llegaron muy paso, con los cuerpos muy baxos cada uno de los dos honbres a su toro, por la parte trasera hasta ponerse de cuclillas, pegados con las caderas, y alli haziendo grandes ademanes con las cabeças y braços, en boz muy baxa y q*ue* no se entendia aun de los q*ue* estauan muy çerca, los animauan a q*ue* boluiesen a pelear. Y eran con tan notable afecto estas demostraçiones[942] sigun las señas y meneos q*ue* hazian, como si algun honbre quisiese mover a conpasion a otro para que se conpadeçiese y doliese del, siendo las palabras, aunq*ue* no se oian, muy a proposito y acomodadas para el mesmo efecto, y se dauan por muy entendidas sigun era sabidas de todos. Dezianles, conforme a como los gouernadores le referian[943] al Enbaxador, que boluiesen a conbatir animosamente hasta hazer huir al otro, y q*ue* no quisiesen, pues les auian costado tanto preçio, y tenidolos despues tan rregalados, que perdiesen alli su honrra y las de sus amigos: Luego hazian otros ademanes y demostraçiones de enojados, amenazandolos y hablandoles mas alto [293v] diziendoles, aunq*ue* tanpoco de manera que fuesen entendidos, que eran unos couardes y q*ue* si no echauan a su conpetidor de la plaça los auian de castrar y poner en el yugo para q*ue* arasen. Los toros, con el instinto y naturaleza suya de pelear uno con otro, y por los ademanes y meneos que vian que los inçitaua a ello, juntamente con el sonido de las palabras, se movieron y animaron otra uez a conbatir: y ansi començaron a bufar y a encarar uno con otro, escaruando y leuantando la tierra con los pies y

942 Riscado: "amonestaçiones"; entrelinhado: "demostraçiones".
943 Riscado: "contauan"; entrelinhado: "referian".

manos, hasta q*ue* se boluieron a trauar y aferrar cuernos con cuernos, no cesando los ruegos y amenazas de los dueños, ni el grande aplauso de sus valedores. Al fin[944] el uno de los toros, que era algo mayor q*ue* el otro, despues de auer peleado, gran rato, lleuo retirando a su contrario hasta hazello huir: entonçes todos los de la parte del vençedor, ansi honbres como mugeres, leuantaron grandissimos clamores y gritos, y çercando ansi al dueño como a su toro, los lleuaron con gran fiesta y aplauso a su casa.

110. Podria pareçer, despues de auer sido algo larga esta digresion, inpropia, y mas de lo que pide el instinto de estos animales, si no fuese tan comun y vsado en toda Europa, el pelear unos perros con otros, mayormente de los q*ue* son mas feroçes como n*uest*ros Alanos de España, y los Dogos y lebreles extrangeros. Estos, avemos visto muchas vezes, que las personas q*ue* para este fin los tienen y buscan con cuydado, por conpetencia de qual sea mas valiente, los inçitan y animan con gran vehemençia de palabras, a pelear animosamente, y en fin claramente se conoçe que las tales palabras y presençia de los dueños les pone animo y corage para conbatir con mayor furia y[945] [294] de la mesma manera que si[946] lo que les dizen para prouocallos, fuera entendido dellos. En todas las Prouinçias y grandes Reynos de la India, en que los Reyes della crian Elephantes para aprouecharse dellos en la guerra, tienen tanbien por muy ordinaria fiesta y entretenimiento, de que estas grandes bestias peleen, singularmente unas con otras, pagando mucho mas preçio, y estimando en mas los q*ue* de los dichos Elephantes salen mas pugnaçes y valientes. Y son tantas las exortaçiones y palabras con que sus maestros y rectores, los inçitan y mueuen a conbatir, quanto ellos exçeden en instinto natural a todos los demas animales irraçionales: pareçiendo inposible que del todo carezcan de alguna rrazon. Y no[947] solo en los toros, perros y Elephantes, q*ue* son animales fieros y de naturaleza Marçial, vemos este instincto[948] de pelear, contençiosamente unos con otros, pero aun en los muy subjetos y mansos, y cuyo vso es de lleuar grandes cargas paçientissimamente, se muestra la mesma conpetençia, mostrandolos, y prouocandolos a conbatir, como son los camellos, cuyos ordinarios conbates aplazados tan continuos son en todas estas Prouinçias Orientales. Pasando, de los animales terrestres a las aves, bien se sabe, quan vsado y comun exerçiçio era entre los antiguos, pelear los gallos, perdizes y codornizes, teniendolos, con grande artifiçio enseñados a esto. Y aunq*ue* esta es tanbien muy vsado en Persia y en los demas Reynos subjectos a su Monarchia, ansi tanbien como en todo quanto el Turco tiene en Asia, lo es mucho mas en toda la India, particularmente en la çiudad de Goa, adonde ay algunas[949] casas, [294v] en

944 Riscado: "Hasta que"; entrelinhado: "Al fin".
945 Riscado: palavra ilegível.
946 Entrelinhado: "si".
947 Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "Y no".
948 Riscado: "y naturaleza".
949 Riscado: "particulares"; entrelinhado: "algunas".

cuyos patios que para ello tienen espaçiosos y grandes, los dias de fiesta se junta gran cantidad de gente, Cristianos, Moros y Gentiles, y alli lleuan muchos dellos[950] gallos, escogidos y muy acostunbrados a pelear: haziendose grandes apuestas de dinero, ansi entre los dueños de los gallos como entre todos los demas çircunstantes, sobre qual dellos saldra vençedor. Y es cosa maravillosa ver la mucha furia y corage con q*ue* pelean[951] hasta quedar muchas vezes muertos entranbos: porque demas de las heridas, q*ue* sangrientamente se dan[952] con los espolones y picos, con el mucho vso an aprendido tanbien[953] a despedaçarse con unas pequeñuelas nauajas q*ue* los dueños les atan entre los espolones y los pies, en la qual manera de conbate ay algunos de admirable destreza.

111. Acabada la fiesta de los toros, q*ue* por el aplauso y contençion de la gente popular fue mucho de uer, dançaron todas las mugeres que el dia antes auian salido a cauallo al reçibimiento, muy adornadas de joyas y vestidos, y auiendoles el Enbaxador mandado[954] repartir cantidad de Abasis, se boluio a su posada, aconpañado de los que alli se hallaron presentes.

112. Es la çiudad de Caxen, aunq*ue* no tan grande como las mayores de las prinçipales de Media, de la sigunda classe, dellas[955] y que[956] sienpre a sido muy estimada de sus Reyes,[957] ansi por ser la gente apazible y llana como por la contrataçion y mucha rriqueza q*ue* en ella ay, por causa de la variedad y cantidad de sedas que en ella se texen y labran, y en el territorio y aldeas suyas, de finissimas alhonbras, que ansi estas como las de Spahan son las [295] mejores, de todo el Leuante. La menor parte de la çiudad es la que esta rrodeada de muralla y alli estan los mas[958] de los telares y demas offiçios que tocan al benefiçio de la seda, y ansimesmo, la biuienda de los mercaderes mas rricos, pero las mejores casas y carauasares, para posada de los forasteros, estan fuera, y ansi es mas vistosa y apazible estançia que la de dentro. Ay en su termino, y tanbien en huertas y jardines continuados con la çiudad, gran cantidad de fruta mayormente de muy buenas vuas y melones, y entre dos o tres maneras de Albircoques que aqui se hallan, es una muy semejante a las çiruelas Damaçenas de España en el gusto, pero muy gruesos, y lisos como las çiruelas, y de muy hermoso color entre rrosado y amarillo, y ansi con rrazon es tenida esta fruta en grande estima, aunq*ue* se acaba muy presto. El agua, con ser de pozos, es sana y buena, aunq*ue* ay notable falta della en todo este camino desde Spahan a Casbin,

950 Riscado: "cantidad de".
951 Riscado: "estos gallos".
952 À margem: "se dan".
953 À margem: "tanbien".
954 À margem: "mandado".
955 À margem: "de la sigunda classe, dellas".
956 Entrelinhado: "y que".
957 Entrelinhado: "Reyes".
958 Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "los mas".

pero en muchas partes, se rremedia parte de su maliçia, con la nieue q*ue* alli, o no muy lexos se halla, pues con ser la tierra en estremo seca y caliente, ay nieue todo el año, en las cunbres de algunos montes. Sera esta çiudad de quatro o çinco mil casas en sitio muy llano, y por esta rrazon muy caliente, demas de q*ue* el Polo Arctico no se leuanta sobre su Horizonte mas de treinta y dos Grados, y treinta y çinco Minutos.

113. A la tarde[959] despues de ponerse el Sol salio el Enbaxador de Caxen, y aunq*ue* se camino casi toda la noche por tierra llana, no[960] se llego hasta q*ue* queria[961] amane[ce]r a una pequeña aldea llamada Çençen, con grande calor siendo todo el camino, con los montes çercanos, sulfurro y nitroso [295v] dando mucha molestia la maliçia del aire infiçionado, por lo q*ue* de estas malas calidades se le comunicaua. Con el calor del Sol se encendio el dia de manera, que se padeçio gran trabaxo, no auiendo en q*ue* se rrecoger y defender del gran calor, sino unas paredes medio arruinadas, de un carauasar viejo, recogiendose el Enbaxador, a la mezquita del aldea, que no era mayor q*ue* una estrecha çelda de frayles, con las paredes muy delgadas y grandes ventanas a todas partes. Ya bien tarde vino a visitar al Enbaxador el governador del aldea con otros tres o quatro de los menos pobres de sus vezinos, y le dieron cuenta de una gran calamidad en q*ue* entonçes todos estauan, diziendo que auria quinze o veinte dias, que a los mas dellos, mayormente a muchachos y mugeres, les daua un terrible y peligroso mal, q*ue* era una muy ardiente calentura con vehemente dolor de cabeça, y q*ue* al quinto, o seteno dia morian los mas de los que de[962] este mal eran[963] tocados. Y auiendoles preguntado el Enbaxador si delirauan los enfermos y si el mal se pegaua a otros,[964] respondieron que al sigundo o terçero dia dezian grandes locuras, y q*ue* les salian manchas negras por todo el cuerpo, y q*ue* a muchos de los q*ue* llegauan a curallos se les pegaua el mesmo mal y q*ue* estos eran los q*ue* mas presto morian. Finalmente dixeron que de çiento y çinquenta personas q*ue* auia en el aldea, auian muerto treinta, y estarian enfermos mas de otros tantos, y q*ue* algunos auian escapado sin otro rremedio alguno mas q*ue* cubrirse bien y sudar. El enbaxador, que de la relaçion de esta gente, echo luego de ver que esta era una maligna espeçie de calenturas, y de tan mala, o peor calidad, que los tauardillos de España, les tuuo gran conpasion, mayormente no teniendo quien [296] los curase, siquiera un baruero q*ue* les hiziese sangrias: y ansi les persuadio a que luego fuese alguno dellos a Caxen, por el, asigurandoles q*ue* sangrando dos o tres vezes a los enfermos sanarian los mas dellos. Lo qual fue despues el total rremedio de los que enfermaron como se dira adelante quando por este mesmo lugar boluio, de Casbin, el Enbaxador, el qual dando limosna a todos los q*ue* alli llegaron, q*ue* fueron los mas

959 À margem: ".6."
960 Entrelinhado: "no".
961 À margem: "hasta q*ue* queria".
962 Entrelinhado: "de".
963 À margem: "eran".
964 À margem: "y si el mal se pegaua a otros".

de los q*ue* andauan en pie, se partio de aquel mal aluergue.

114. A .7.[965] ya casi noche, salio de aqui la caravana, y por tierra aun peor, q*ue* la de la noche antes, se caminaron[966] con la mesma molestia otras seis leguas, q*ue* tantas auian sido las pasadas, hasta llegar a otra aldea, algo mayor q*ue* Çençen, llamada Caçen Abad, y alli en casa de unas pobres mugeres y en[967] otras casas çercanas se tuuo mejor hospedage y con mas largura, aunq*ue* el agua que aqui, y en el lugar de atras se hallo, era malissima, pero traiase,[968] alguna desde Caxen, con que no se echo de uer tanto esta falta.

115. A .8.[969] a la ora ordinaria se començo a caminar, de espaçio por no auer hasta Cum, mas de quatro leguas, y antes de media noche llegaron de parte de los gouernadores de esta çiudad, a pedille al enbaxador, q*ue* quisiese entrar en ella de dia porq*ue* seria hazelles agrauio, otra cosa, y al fin con harto disgusto y desabrimiento se lo conçedio: y[970] porq*ue* aun era tenprano, determino parar en unas huertas un quarto de legua de la çiudad, adonde rreposo parte de la noche hasta q*ue* fue bien de dia. Despues de auer salido el Sol vinieron los governadores hasta las mesmas huertas, con mucha gente de a cauallo y a pie, de manera q*ue* cubrian todo a- [296v] quel canpo, en la forma que en las demas çiudades se auia hecho, aunq*ue* aqui fue de mayor concurso: y con los acostunbrados bayles y musica de panderos se mouio para la çiudad, no pudiendo caminar con quantos palos dauan los porteros y demas ministros de los governadores con el mucho numero de gente q*ue* cada momento acudia, de suerte q*ue* se gasto mucho tienpo en andar aquel poco de camino. Y aunq*ue* los honbres eran en tanta cantidad, al contrario de lo q*ue* auia sido en las otras partes, ninguna muger pareçia con ponerse algunas oras, despues q*ue* se començo a entrar, hasta llegar a la posada del Enbaxador, el qual iua espantado de la grandeza de la çiudad y de la multitud de gente que en ella paresçia, no auiendo tenido antes notiçia de que fuese tan populosa y grande.

116. Sus edifiçios y la fabrica de q*ue* son hechos son de la manera q*ue* los de las otras çiudades de Persia y Media,[971] con grandes Bazares, y los honbres q*ue* en ella a auido y ay los mas bellicosos y buenos soldados, de todas las demas Prouinçias subjectas a este inperio, como lo muestran agora en todas las ocasiones de guerra, y antiguamente lo mostraron, siendo en los q*ue* mas rresistençia hallo, el gran Tamurlan, aunque con la total ruina de su çiudad. Pero ansi por[972] la fertilidad de sus

965 À margem, repetido: ".7."
966 Entrelinhado: "ron".
967 Entrelinhado: "en".
968 Entrelinhado: segundo "a".
969 À margem, repetido: ".8."
970 Riscado: "ansi".
971 À margem: "y Media".
972 À margem: "por".

canpos, como por[973] la industria y mucho vigor de sus moradores, q*ue* dos vezes padeçieron este miserable exçidio, se boluio a poblar tan populosamente como oy vemos, siendo como es, aunq*ue* con menor fama, de las mayores çiudades que el Rey de Persia, posee: la qual dista de la Æquinoçial hazia la parte Septentrional .33. Grados y .4. Minutos.

117. Despues de auerse apeado en su posada, el Enbaxador, estuuie- [297] ron los gouernadores con el entreteniendole, aunq*ue* el quisiera mas desnudarse y descansar, y el uno dellos, q*ue* era el goazil, le dixo, que no se le hiziese novedad, el no auer pareçido mugeres en su entrada, por ser particular deuoçion religiosa de ellas no dexarse ver de ningun estrangero, mayormente de los francos. Y preguntandole el Enbaxador, q*ue* deuoçion era aquella, respondio que en aquella çiudad, auia una muy famosa Mezquita, dedicada a una muy sancta muger llamada Lela, nieta de su profeta Mahamet y hija de Ali y de Fatima su hija, la qual Lela, vino de Babilonia a esta çiudad de Cum, despues del martirio y muerte de sus hermanos Vssen y Haçen. Y que despues de auer edificado un grande hospital y carauasar, para los enfermos y peregrinos, y siendo de muy abstinente vida, enfermo, hasta llegar a punto de espirar, y que entonçes, Dios[974] la arrebato y lleuo, sin auerse sabido hasta agora adonde la tenga: tanta similitud y aparençia fingida, a auido y ay en el Mundo agora, de lo falso a lo verdadero. En fin quiso dar a entender este Persiano, q*ue* las mugeres de Cum en rreuerençia de su sancta, y conparticular mortificaçion, se escondian y no se dexauan ver sino de los suyos,[975] por encubrir con aquel cuento fabuloso, las muchas diligençias, q*ue* el y los demas auian hecho desde el dia antes, para que ninguna pareçiese, de q*ue* rrio y gusto mucho el Enbaxador, conoçiendo[976] disimulaçion tan poco artifiçiosa. Despues de auer comido y reposado el Enbaxador enbio a dezirle la dueña de la casa, que queria salir alli y hablalle, teniendo çerrados otros aposentos, que salian a una huerta, en q*ue* ella y su familia se auian, retirado. Era esta muger biuda de mediana edad, cu- [297v] yo prinçipal offiçio, demas de tener en su casa dos telares de alhonbras, era conponer y afeytar las nouias quando las querian casar, la qual salio con dos niños hijos suyos, trayendo una mano y braço ligados y haziendo grandes demostraçiones de tener alli gran dolor. Venido el interprete dixo que un portero del deroga, que es uno de los governadores, sobre escusarse ella la tarde antes de dar su casa, por tener dos hijas ya mugeres, le auia dado un palo en la mano, de q*ue* la tenia muy mal parada: y porque luego vio el Enbaxador que aquello era una honesta manera de querer que le pagase la posada le mando dar[977] preçio de çinquenta reales. Pero como la muger no se fuese dando cuenta de lo mucho q*ue* aquella casa le auia costado a labrar, començo a salir mas gente, por la puerta q*ue*

973 Entrelinhado: "por".
974 Ms. "dios".
975 Riscado: palavra ilegível.
976 Riscado: "viendo"; entrelinhado: "conoçiendo".
977 Riscado: "luego".

ella auia venido, de mugeres ya de edad, y niños y niñas la mayor parte pobres[978] al pareçer, y luego continuaron a entrar mas y mas, hasta henchirse un aposento bien grande en q*ue* el enbaxador estaua. Entre las q*ue* vltimamente entraron auia mugeres mas moças y de mejor figura que venian con una muchacha hija de la huespeda, mas hemosa que ninguna de las q*ue* hasta entonçes se auia*n* visto en estas partes, si es posible q*ue* alguna lo parezca con tan feo y abominable trage como todas vsan. La mas[979] de esta gente, auia venido por las paredes de la huerta de la huespeda, con deseo de uer los francos, auiendoselo vedado, en publico, la otra, venia a q*ue* el enbaxador les diese algo, lo que corrio despues por todas generalmente,[980] sigun la fortuna y pareçer de cada una, y tanbien con los niños y niñas, se le repartio una buena cantidad de dinero. Detenianse todauia estas mugeres, de q*ue* sienpre iua creçiendo el numero, porq*ue* la huespeda auia mandado a la hija mayor q*ue* saliese tanbien a reçibir lo q*ue* le pudiese tocar del congiario, o repartimiento, que todavia duraua, y ella q*ue* era ya muger y hermosa, sigun alli dezian, se estaua conponiendo, con otras sus vezinas, por pareçer mejor, mayormente [298] auiendo sabido ya q*ue* el Enbaxador auia alabado a su hermana de hermosa. Mas a este tienpo se començo un gran rrumor a la puerta de la casa, un aposento antes de donde se estaua: y enbiando, el Enbaxador a saber que era, le uinieron a dezir que un Persiano, de los prinçipales soldados que el Rey alli tenia a que comunmente llama*n* Casilbas, le queria entrar a visitar,[981] y q*ue* el portero no lo dexaua entrar ni el se queria partir de alli. El Enbaxador que sospecho algo de lo que podia ser, mando que entrase y se sentase alli çerca, el qual estuuo sin hablar, mirando a todas aq*ue*llas mugeres muy cuidadoso. De su silençio, y de la inquietud q*ue* mostro la huespeda, se echo luego de uer, o que tenian algun conoçimiento y familiaridad con el, o que era algun pariente çercano suyo, y ansi le mando preguntar el Enbaxador si lo era, y[982] respondio que no sino un vezino y que pretendia casarse con su hija mayor de la huespeda.[983] Con esto se liçençio toda aquella gente, turbandose la salida de las otras, y suçedio de aqui, que auiendo aquel soldado procurado con mucha instançia este casamiento, ofreçiendole dote a su madre por el, en este propio dia q*ue* vio a la muchacha ermana de su esposa, sentada çerca del enbaxador, se afiçiono de manera a ella que despues le dio a su madre otro tanto dote mas de lo q*ue* por su ermana[984] prometia, y casandose con ella, la lleuo luego a una aldea, que por gages de su sueldo,[985] como es costunbre en Persia, el Rey, dos leguas de Cum,[986] le auia dado.

978 À margem: "pobres".
979 Riscado: "Toda"; à margem: "La mas".
980 Riscado: "a quien".
981 Riscado: "al Enbaxador".
982 Riscado: "el".
983 À margem: "de la huespeda".
984 Riscado: "mayor".
985 Riscado: "poseia".
986 À margem: "dos leguas de Cum".

118. Este dia .8.[987] del dicho mes, ya muy tarde salio el Enbaxador de Cum, muy aconpañado, hasta[988] buen trecho fuera de la çiudad, q*ue* entonçes, aun paresçio mayor[989] de lo q*ue* aquella mañana auia pareçido, y auiendo salido fuera de lo murado y mas poblado della, se llego a una pu- [298v] ente bien grande, q*ue* auia sobre el lecho y madre de un Rio, que entonçes no lleuaua agua, aunq*ue* pareçia sigun la hondura y anchura suya, que en tienpo de las lluuias, o quando las nieues se derriten al prinçipio del verano, q*ue* lleuaria en[990] gran cantidad.[991] Yendo pasando la puente le mostro uno de los governadores al Enbaxador,[992] a la mano izquierda[993] della, junto a la çiudad, un muy sumptuoso edifiçio, que sigun se juzgaua desde alli, en ninguna parte de la Persia, se auia visto tan grande ni soberuio, con muy altas cupulas y Alcoranes forrados con azulejos de varias colores. Dezian estos Persianos grandes cosas[994] de la mucha rriqueza suya y de los grandes[995] milagros que cada dia se uian sanando infinidad de enfermos de varias enfermedades, todo lo qual suçedia por los meritos de aquella su gran santa, de q*ue* ya auian hecho rrelaçion, y q*ue* aquella era su mezquita: junto, y contiguo a la qual, estaua el carauasar y hospital q*ue* ella auia fabricado. Con esto auiendose despedido los gouernadores, El enbaxador paso delante y a media legua de la çiudad, aunque mucha parte de lo andado eran arrabales, se llego a una mezquita muy pequeña y medio derribada en q*ue* abitaua un Deruis o penitente sancton, el qual vista la gente, se dio, con mucha priesa a sacar agua de un pozo muy profundo, que estaua de la otra parte, y muy junto al camino, debaxo de un grande arbol. Y como entonçes, aunque ya el Sol puesto, hiziese calor grandissimo, y el agua estuuiese tan honda, salia tan sumamente fria, que casi no se dexaua beuer: y el buen Deruis, aunq*ue* el dezia que por seruir a Dios[996] dando de beuer a los pasageros, auia escogido aquella vida, no solo rreçibia las limosnas q*ue* le dauan todos, pero la pedia a quien no se la daua tan presto. Despues de auer caminado gran parte de la noche con Luna[997] muy clara, aunq*ue* por tierra de açufre y salitre, [299] se descubrio a la mano derecha un monte alto y rredondo, y que no estaua continuado con otros, sino solo y de por si, al qual sienpre nos fuemos açercando mas, hasta enparejar con el, un quarto de legua del camino, por donde se caminaua. Auianse ya començado a contar grandes cuentos de este monte, por algunos Armenios de los que seruian al Enbaxador y tanbien por otros Moros y Persianos, y todos concordauan, en q*ue* alli auia, grandes encantamentos, de tienpos inmemoria-

987 À margem: "8.".
988 Riscado: "salir".
989 Riscado: letras ilegíveis.
990 Entrelinhado: "en".
991 Riscado: "de agua".
992 À margem: "uno de los governadores al Enbaxador,".
993 Riscado: "derecha"; entrelinhado: "izquierda".
994 Riscado: "cosas".
995 Riscado: "muchos"; entrelinhado: "grandes".
996 Ms. "dios".
997 Ms. "luna".

les: de manera q*ue* nadie subia a el, aunq*ue* fuese a lo mas baxo de sus faldas, q*ue* jamas boluiese a salir, porq*ue* o se sumian, hundiendose la tierra para abaxo con ellos, o que morian de espanto, mostrandoseles en el terribles y espantables visiones. Y como es cosa muy ordinaria, dar los mas credito a semejantes fabulas, todos los criados del Enbaxador lo creyeron, mayormente siendo los q*ue* lo afirmauan tantos, y ansi como cosa maravillosa se[998] lo fueron a dezir algunos de los mas curiosos,[999] que venia reposando en su lictera. El qual auiendo conoçido el alboroto de todos, gusto mucho de su presta y sinple credulidad, y les dixo que en muchas partes del Mundo auia semejantes montes como aquel. Añadian los que contauan esta patraña, q*ue* el monte se llamaua en lengua Persiana Giafarabat, que quiere dezir monte del diablo, y en esto, estando ya donde el camino se acercaua mas a el, dos criados del Enbaxador q*ue* se tenian por los mas[1000] valientes se apartaron con mucha priesa, a querer reconoçer el Monte, pero como apenas, aunq*ue* fueran corriendo, pudiesen auer llegado a el, dieron luego la buelta, con harto miedo: diziendo q*ue* començando a subir, la [299v] tierra se les rrendia y arruinaua para abaxo de manera q*ue* los cauallos no podian andar. En fin esta escusa, se les admitio por q*ue* no quedasen mas corridos, pero[1001] todos muy persuadidos ser el monte encantado, para mayor conprobaçion de lo qual, afirmauan, conforme a la rrelaçion, de los Armenios, Moros y Persianos, q*ue* sienpre q*ue* lo mirauan de lexos quando iuan caminando, se mostraua de diferente tamaño y forma, unas vezes redondo, otras largo, otras mas alto, o mas baxo, y esto era lo que mas admiraçion les ponia. Y aunq*ue* el Enbaxador les dezia, q*ue* aquella diferençia[1002] era sigun los visos y perspectiua que hazia mirandolo de traues quando esteuan mas çerca del, o de mas lexos despues de auelle descubierto, y tanbien quando le dexauan atras, no se podian persuadir, a lo contrario de lo q*ue* el temor, q*ue* generalmente auian una vez conçibido les persuadia,[1003] no bastando querelles el Enbaxador sacar de aquel engaño, aunq*ue* al prinçipio gustaua de uerlos metidos en el, con dezirles, q*ue* la calidad de la tierra floxa y espongiosa de aquel monte, sin duda era por el mucho açufre q*ue* en el auia, auiendose q*ue*mado algunas vezes, como a suçedido muchas[1004] en las Marinas de Napoles y Siçilia, y en las Islas çercanas a ellas. Con la conversaçion referida y diziendose muchos cuentos, a este proposito, de aparençias y visiones noturnas, se llego a un caravasar q*ue* tiene el nonbre del monte ya dicho,[1005] poco antes de amaneçer, adonde todo el dia siguiente se paso[1006] con terrible calor y poca comodidad de todos. A la tarde llego un Persiano a cauallo, con algunas cargas de fruta, a visitar al Enbaxador de parte del gover-

998 Entrelinhado: "se".
999 Riscado: "al Enbaxador".
1000 Entrelinhado: "los mas".
1001 Riscado: "quedando"; entrelinhado: "pero".
1002 À margem: "diferençia".
1003 À margem: "les persuadia,".
1004 Riscado: "vezes".
1005 Riscado: "referido, llego la"; entrelinhado: "dicho".
1006 À margem: "se paso".

nador de Saba, que estaua çinco leguas de alli pidiendole lo mesmo q*ue* en las otras çiudades sobre querer entrar de dia, y estando sobre el terrado del carauasar, por auerse agasajado el Enbaxador en un aposentillo que arriba auia, se quiso informar deste Persiano como vezino, y pratico desta tierra, de la calidad del monte referido, que entonçes tenian a vista a poco mas de una legua. Y el dixo q*ue* era opini- [300[1007]] on muy reçibida en el vulgo de q*ue* era encantado y llamarse por esto monte del diablo, pero que la verdad era humear muy de ordinario aunq*ue* sin leuantar llama, y q*ue* por esto la tierra en algunas partes estaua quemada y hecha çeniza de manera que los q*ue* açertauan a pasar por alli atollauan como en camino pantanoso. Y q*ue* en lo mas alto del auia una laguna de poco fondo de agua salada, que se secaua en el estio y alli quedaua gran cantidad de sal de q*ue* se proueian los lugares comarcanos, subiendo arriba por veredas q*ue* tenian sabidas, adonde auia suelo firme, y que çerca y al derredor de la laguna, era adonde salia mas humo y adonde la tierra estaua mas quemada.

119. A .9.[1008] salio el enbaxador del carauasar de Giafarabat, aconpañandole el Persiano de Saba, y no siendo grandes aquellas çinco leguas, llegaron una legua de la çiudad, dos oras antes q*ue* amaneçiese, a una Mezquita medio caida, alderredor de la qual auia algunos arboles: y alli dixo el Persiano que podia descansar un rrato el Enbaxador en tanto q*ue* el llegaua a Saba a dar auiso de su venida, y q*ue* despues q*ue* fuese de dia, bolueria delante de los que saliesen a rreçibirle. Con esto el Enbaxador y parte de sus criados, caminando adelante[1009] los demas con la carauana, se apearon y entraron en la huerta o patio de la Mezquita, para dormir el resto de la noche. Pero fue luego tan infinita la[1010] multitud de aquellos invisibles mosquitos, la q*ue* acometio a todos, q*ue* los de la huerta antes de llegar a Caxen, fueron moderados y comedidos entonçes, a respecto del mucho rrigor y cruel ençendimiento de estos de agora, aunque todos de una mesma calidad. El Enbaxador, a quien auian puesto, unas almohadas sobre un tapete de baxo de vno de aquellos infernales arboles, oyendo el gran rumor de todos quejandose y lamentandose, se leuanto sin poderlo sufrir, haziendo los demas lo mesmo, por no ser acometidos, quando andauan en pie como quando estauan acostados, siendo cosa notable que [300v] entre tantos ninguno pudiese topar ni perçibir con el tacto, por mucho que lo procurasen ni un minimo atomo de aquellos. Y ansi se acabo de gastar el rresto de la noche q*ue* hazia muy clara, hasta q*ue* amaneçio, paseandose por aquel canpo. Luego que fue de dia se puso el Enbaxador a cauallo, y a la mitad del camino, media legua de la çiudad, topo el gouernador y algunos soldados, muy luzidos y en buenos cauallos con cantidad de gente, mas de lo que prometia, la poca poblaçion q*ue* se començo a descubrir. Era

1007 A foliação do ms. passa do fl. 298 para fl. 293, seguindo-se os fls. 294, 295, etc.; a numeração de fólios paralela não sofre interrupção neste fólio, passando de fl. 138 para fl. 139.
1008 Riscado: ".14."; à margem, repetido: ".9."
1009 Riscado: "yendo"; à margem: "caminando adelante".
1010 Entrelinhado: "la".

todo aquel llano, aunque ya seco el suelo por muchas partes,[1011] paludoso y alagadizo con grandes costras de salitre por la haz de ençima, cubriendose en el tienpo de las lluuias, de agua, de manera, que quedaua hecho un lago, y para desaguarse auia muchos canales con puentezillas q*ue* cortauan muchas vezes el mesmo camino. Entre la gente que alli salio, llegaron dos, muy graues y auturizados negros, en muy buenos cauallos con las guarniçiones y sillas de plata, y ellos sumptuosamente vestidos, con penacheras de oro en los turbantes y en ellas grandes maços de martinetes. Las çimitarras y puñales con guarniçiones de oro y maças de hierro doradas en los arzones. Y despues de auer hablado al enbaxador haziendo grandes offreçimientos como honbres discretos y bien entendidos,[1012] dixo el gouernador, como eran dos de los mas prinçipales soldados que el Rey tenia, y q*ue* desde la rrebelion del Baxa de Alepo, se auian pasado del seruiçio del Turco, al suyo. El uno dellos era de la mesma façion de narizes anchas y beços gruesos, q*ue* los negros de la Occidental Aethiopia, o Guinea como vulgarmente se dize, que en España tan ordinariamente se conoçen, y de aquel mesmo color. El otro era me- [301] nos atezado, y de menos gruesas facçiones aunq*ue* anbos igualmente con el cabello rretorçido y de hasta quarenta años,[1013] a lo que pareçian. Y auiendo dicho antes que eran Abissinos y q*ue* los auian traido al Cairo, de poca edad,[1014] y no pareçiendolo en el cabello ni facçiones, les pregunto el Enbaxador, por su interprete, hablando ellos muy bien Turquesco, si eran del Reyno de Borno, o del de Nubia, q*ue* oyendolo ellos muy contentos repitieron los mesmos nonbres, señalando el mas negro q*ue* el era de Borno, y su conpañero de Nubia, siendo cosa muy ordinaria, traer los mercaderes muchos de estos esclauos al Cairo, en las carauanas q*ue* van y vienen de estas Provinçias, de la Aethiopia mas çercana a Aegipto. Por ser esta çiudad pequeña y de malas casas, q*ue* todas no llegan a seisçientas, poso el Enbaxador, fuera della en una huerta del Soltan de Xiras, adonde auia dos o tres aposentos: alli se despidieronn los dos soldados Aetiopes con muchos offreçimientos de cortesia, diziendo, q*ue* luego aquel dia se partian al Exerçito:[1015] pareçiendo en todo, mucho mas politicos y praticos, q*ue* la gente de Persia. Esta, Saba en .33. Gra[dos] y .18. Mi[nutos].

120. A .10.[1016] quando queria anochecer salio el Enbaxador de Saba, y por no ser buen camino gasto toda la noche hasta q*ue* fue de dia en caminar çinco grandes leguas, y en llegar a Dung, q*ue* no es mas de un caravasar, aunq*ue* grande, muy viejo y en partes arruinado,[1017] de donde enbio un gentil honbre suyo a Casbin que no esta de alli mas de tres jornadas, a dar auiso al Rey de su venida, auiendolo el antes mandado ansi.

[1011] Riscado: "todo".
[1012] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado, rasurado: "entendidos"; à margem, repetido: "entendidos".
[1013] Riscado: "de edad".
[1014] À margem: "y q*ue* los auian traido al Cairo, de poca edad".
[1015] À margem: "diziendo, q*ue* luego aquel dia se partian al Exerçito:".
[1016] À margem, repetido: "10."
[1017] Riscado: "des".

121. A .11.[1018] con mas de una ora de Sol, se salio de este carauasar, y aunq*ue* se camino toda la noche a buen paso y hasta una ora despues de auer salido, no se pudo llegar antes, a un aldea adonde se auia de parar, q*ue* se llamaua Arazangue,[1019] siendo nueue leguas de jornada. Aqui tuuo el Enbaxador una rrazonable posada, en q*ue* auia una nu- [301v] merosa familia de un pobre honbre con otros tres hijos casados, con quien muy justamente se vso de la mesma liberalidad q*ue* en otras partes.

122. A .12.[1020] por ser la jornada de ocho leguas, se salio, de este lugar a la ora que el dia de antes, y quando salia el Sol llego el Enbaxador, a Monbara otra aldea, adonde tanbien tuuo rrazonable posada, y aunque en ella auia malissima y pestilençial agua, se hallo el mejor carnero y de mas sabroso y delicado gusto, que se auia comido en otra ninguna parte hasta aqui, y q*ue* se podia igualar con el mejor q*ue* ay en España.[1021]

123. A .13.[1022] el dia siguiente, auiendo parado en el dicho lugar, a[1023] poco despues de auer amaneçido,[1024] el Enbaxador,[1025] partio de aqui no auiendo de caminarse mas de dos leguas no grandes, y ansi se llego con poco Sol a Pole Sofian una pequeña aldea dos leguas de Casbin, por aguardar alli la orden que el Rey daua en su entrada en la çiudad. Esta aldea y las dos de atras, no tenian las cubiertas y techos de las casas llanos, como los demas lugares de la Persia y de lo que de Media se auia andado, sino de la mesma forma que las capillas de los hornos q*ue* comunmente ay en España, y ansi tienen una estraña figura, pareçiendo las casas de[1026] estos lugares, otras tantas[1027] cabañas, o tiendas de aduares de Arabes. A la tarde llego el criado q*ue* el enbaxador enbio a Casbin, con un criado del deroga o gouernador de la çiudad, con algunas cargas de fruta y nieue, enbiando el rey orden, para q*ue* a las siete o las ocho de la mañana,[1028] el enbaxador entrase en Casbin.

[1018] Riscado: ".16."; à margem, riscado: "16."; à margem, repetido: ".11."
[1019] Ms. B, fl. 229: "Aranzague".
[1020] À margem, repetido: "12."
[1021] À margem, riscado: "se paso todo el dia en el dicho lugar".
[1022] À margem, riscado: ".13.14."; à margem, repetido: ".13."
[1023] À margem: "el dia siguiente, auiendo parado en el dicho lugar, a".
[1024] Riscado: "auiendo estado todo el dia de antes".
[1025] Riscado: "en Monbara".
[1026] À margem: "las casas de".
[1027] Riscado: "montones de".
[1028] À margem: "de la mañana".

[Estada en Casbin.[1029]]

124. A .15. de Junio[1030] se partio, de dia bien claro de la dicha aldea El enbaxador con los mas de sus criados, auiendo enbiado, delante los otros con su recamara, y presente que desde España se traia al Rey y demas *que* todos sus criados iuan luzidos y bien adereçados de vestidos y penachos de varias co- [302] lores, por lo *que* tocaua a la dignidad y honrra de la Enbaxada, tanbien el fue con habito, diferente de lo *que* su edad y gusto pedia, A la mitad del camino se descubrio, una muy vistosa y luzida tropa de cauallos, en que venia Daur Cham[1031] hijo de Alauerdecam, y ermano de Emancolicam Soltan de Xiras, que por mandado del Rey venia con otros muchos honbres prinçipales a rreçibir y aconpañar al enbaxador. Llegando çerca, se adelantaron de los demas, el governador de la çiudad y Vsenbec aposentador mayor, muy açepto y fauorido del Rey y *que* tenia orden de aposentar y rregalar al Enbaxador, y ansi le tenia ya aprestada la mayor y mejor casa *que* en Casbin auia que era la del factor general del mesmo Rey. Despues de auer hablado estos y hecho grandes offreçimientos, hizo lo mesmo Daur Cham y se puso al lado izquierdo del Enbaxador caminando[1032] los demas delante, muchos dellos[1033] con Aljubas de telas de oro, y en las guarniçiones de las çimitarras y puñales, que eran de oro, adornadas de muchos rrubies, turquesas y esmeraldas, en las penacheras *que* eran de lo mesmo traian grandes maços de muy hermosos martinetes de Moscouia y Tartaria. Daur Cham demas de lo dicho venia sin conparaçion mas rrica y soberuiamente adereçado con mucha cantidad de las dichas piedras en el Turbante, el qual dixo de parte del Rey *que* enbiaua a rreçibir al Enbaxador, con los prinçipales solamente *que* tenia çerca de su persona, por estar los demas en el exerçito. No se atreuio a salir, el mucho numero del vulgo *que* en las otras çiudades, por tener puesta pena de muerte y publicada a quien quiera *que* saliese, sino fue esta hermosa tropa de cauallos que serian pocos mas o menos de dozientos: y ansi [302v] se entro en la çiudad, *que* aunq*ue* es tan prinçipal y grande *que* despues *que* los turcos se començaron a enseñorear de parte de la Media saq*ue*ando la opulentissima çiudad de Tauris, los Reyes de Persia la tuuieron por su prinçipal residençia y corte, no tiene muralla alguna, y con las mesmas rruinas y poco aparentes casas *que* Spahan y Xiras. Luego a la mano izquierda, como se entra en ella, ay una gran Mezquita, la cupula, *que* es muy alta, cubierta de azulejos, y por ser la de mas dignidad, de todas las otras *que* en la çiudad ay,[1034] tiene alli çerca[1035] su casa el Alfaqui o Said mayor *que* llaman Muphri y[1036] es un[1037]

[1029] *Comentarios*, vol. 2, liv. 5, cap. 3, pp. 79-81; *L'ambassade*, pp. 229-230; Ms. B, fls. 230-232v.
[1030] À margem, repetido: ".15."
[1031] *L'ambassade*, p. 229: "Daut Schan".
[1032] Riscado: "todos".
[1033] Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "muchos dellos".
[1034] Riscado: "çerca de la qual".
[1035] Entrelinhado: "alli çerca".

venerable Arabe, y muy viejo de la casta y generaçion de Mahamet; y porq*ue* luego a menos de çien pasos, estaua la casa en q*ue* auia de posar el Enbaxador, despidiendose de los q*ue* le auian aconpañado, se apeo y entro en ella.

125. [1038] Tenia tanto deseo el Enbaxador, de[1039] descargarse[1040] ya de la obligaçion de dar su enbaxada, q*ue* luego aquel mesmo dia q*ue* llego, mando sacar y poner en orden las cosas que auia lleuado de España, q*ue* aunq*ue* en tan largo tienpo y por tan varios climas hallo sin daño, aun aq*ue*llas cosas q*ue* façilmente pueden corronperse. Vino aquella tarde El Maymandar, q*ue* es el aposentador mayor q*ue* ya emos dicho, y dixo q*ue* el Rey queria q*ue* el enbaxador le[1041] viese el domingo q*ue* eran dos dias adelante, y q*ue* luego otro dia vendria el para ver y rreconoçer el presente q*ue* ya estaua fuera de las caxas, como lo hizo la mañana siguiente, q*ue* se le entrego todo conforme a la memoria que desde España se traia. El enbaxador quisiera q*ue* luego se lleuara al Rey, por poder el ir otro dia mas desenbaraçado, pero el aposentador no quiso, diziendo q*ue* era costunbre lleuarle delante los Enbaxadores, y ansi se quedo alli aquella noche hasta otro dia domingo, q*ue* bien tenprano boluio con mas de seisçientos honbres, porq*ue* cada uno de- [303] llos singularmente lleuase una pieça del por pequeña q*ue* fuese en las manos, no bastando quanto el Enbaxador insistio, para q*ue* las cosas menudas se lleuasen juntas, porq*ue* pareçerian mejor. Pero como no se quisiesen persuadir a ello, se uuo de rrepartir por todo aquel numero de honbres y muchachos, quanto alli auia, q*ue* eran muchas pieças de grana y paños finos, felpas y rrasos de oro de diuersas colores, rrasos otros de primaveras de Italia, vrnas grandes, fuentes y aguamaniles de plata dorada, un gran brasero y bufete de plata, un baul con setenta pieças de plata dorada, en que auia todo el serviçio cunplido de una mesa, para lleuar de camino, o quando se fuese a caça, seis vasos muy hermosos de oro y cristal y otros dos de oro, una espada y daga con las guarniçiones y adereço de talauartes de oro, un cofrezillo de plata blanca y dorada labrado curiosamente de figuras de relieue, en que auia veinte y tres cadenas de oro esmaltadas las diez dellas con grandes joyeles de muy finas esmeraldas y algunas perlas por pendientes en ellos, ocho sortijas de esmeraldas grandes,[1042] quatro jaezes de gineta de oro y plata, bordadas las mochilas de lo mesmo, seis jacos de malla jaçerina, çincuenta cañones de arcabuzes, otros çinquenta arcabuzes con sus caxas de atauxia de oro,[1043] labrados los cañones que eran largos y para caça con sus llaues de rrueda, de la mesma atauxia de oro, y con fundas bordadas de oro de cañutillo, con algunas

[1036] À margem: "llaman Muphri y".
[1037] Riscado: "muy".
[1038] *Comentarios*, vol. 2, liv. 5, cap. 4, pp. 81-112; *L'ambassade*, pp. 230-241; Ms. B, fls. 232v-262v.
[1039] Riscado: "se".
[1040] Entrelinhado: "se".
[1041] À margem: "q*ue* el enbaxador le".
[1042] À margem: "ocho sortijas de esmeraldas grandes".
[1043] Riscado: "y muchas dellas de oro"; entrelinhado: "de oro".

pistolas y medios mosquetes, para guerra, guarneçidas las caxas y frascos con mucho primor. Sin esto uenian çien arrouas de azero, una caxa muy grande llena de toda suerte de herramientas, para labrar madera y hierro y para el ministerio de çirugia,[1044] y çinco grandes barriles en q*ue* venian treinta arrouas de cochinilla, que es con que se tiñe la finissima color carmesi, cosa de mucha estima, y de las de mayor preçio, que venian en todo el presente. Y porq*ue* el Rey quiso[1045] que con todo esto fuese lo q*ue* el Enbaxador de su parte le enbiaua, lo lleuaron [303v] tanbien, que eran dos retratos de mugeres vestidas y tocadas a la Española, q*ue* el uno era de la infanta de España y Reyna de Françia,[1046] doze picas de la Isla de Seilan con muy fuertes astas y hierros labrados de atauxia de plata, quatro arcabuzes de Seilan[1047] de a siete palmos el cañon y de no mucha muniçion q*ue* alcançauan a trezientos pasos de punteria, con muy hermosas caxas, y frascos guarneçidos de plata y cadenillas de lo mesmo, otro arcabuz de Seilan del mesmo largor que los otros, pero mucho mas grueso, con sus frascos de marfil y dorados, y lo que se podia estimar en mas, un grande y feroçissimo Alano q*ue* lo auia traido de España de notable generosidad y fortaleza.

126. Lleuose todo esto primero por las plaças y calles mas publicas de Casbin, y luego pararon los q*ue* lo lleuauan, en una calle antes de llegar a la huerta y casa en q*ue* auia de rreçibir al enbaxador, el qual salio de su posada a las quatro de la tarde aconpañado del governador y aposentador mayor, y otros muchos soldados y criados del Rey, con todos sus criados de otra librea diferente y mas costosa que la del dia de la entrada, no pudiendo pasar sino con mucha dificultad por las calles, sigun era mucho el numero de gente q*ue* acudia a uer honbres de trage tan diferente y peregrino del suyo. Y caminando[1048] por la calle, adonde el presente auia parado,[1049] se llego a treinta pasos de la casa y huerta adonde el Rey estaua, y alli se apeo el Enbaxador y se sento en vnas alho*n*bras q*ue* a este fin le tenian puestas debaxo de un arbol, alderedor de cuyo tronco auia un poyo de dos pies de alto, como suele auer en muchas de las aldeas y lugares pequeños de España. El terrero q*ue* auia delante de la puerta de la casa, estaua lleno de gente muy luzida a pie, teniendo los mas prinçipales dellos, en q*ue* entrauan los q*ue* auian aconpañado al Enbaxador, desde donde el[1050] estaua hasta la mesma puerta por donde se auia de entrar, hecha una calle.[1051]

[1044] À margem: "una caxa muy grande llena de toda suerte de herramientas, para labrar madera y hierro y para el ministerio de çirugia".
[1045] Ms. "guiso".
[1046] À margem: "dos retratos de mugeres vestidas y tocadas a la Española, q*ue* el uno era de la infanta de España y Reyna de Françia".
[1047] À margem: "de Seilan".
[1048] Rasurado: "caminando"; à margem, repetido: "caminando".
[1049] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "auia parado".
[1050] Entrelinhado: "el".
[1051] À margem: "hecha una calle".

Y despues de auerse detenido alli mas de media ora, como el asiento[1052] q*ue* el Enbaxador tenia no fuese muy conmodo y se hallase muy cansado y apretado con el vestido de gala ya desvsado para el, pidio al aposentador mayor q*ue* se llegase alli, y le dixo[1053] q*ue* entrase al Rey y le dixese de su parte como estaua muy fatigado y cansado con aquel habito juuenil, que aquel dia se auia puesto, por seruille, y porq*ue* su alteza, tanbien viese el trage con [304] q*ue* los Españoles festejauan, los naçimientos y casamientos de sus Reyes, y que ansi le suplicaua q*ue* le mandase luego entrar, sino q*ue* se bolueria a su posada.[1054] El aposentador, aunque de mala gana, fue con este rrecado, y despues de auerse detenido un poco, bolvio con la rrespuesta diziendo q*ue* el Rey mandaua q*ue* entrase, hallando ya al Enbaxador bien enfadado, porq*ue* no sentia tanto el cansançio como la fastuosa y arrogante costunbre de estos barbaros Orientales, de hazer detener y aguardar los Enbaxadores, y particularmente, por sospechar q*ue* el mandalle esperar alli, fuese porque a un mesmo tienpo llegase el Chaus del Turco, a quien no se le auia dado aun particular audiencia.

127. Entro el Enbaxador con la gente mas prinçipal que alli auia, y todos sus criados mas çerca del, hasta llegar a la huerta q*ue* estaua muy opaca y frondosa, y alli salio Agamir Secretario de estado, y Yuçef[1055] Aga, eunucho, aunq*ue* de grande auturidad con el Rey, y andando buen trecho por una calle de muy altos çipreses y hermosos Platanos, se quedaron poco a poco[1056] los mas de los q*ue* con el Enbaxador entraron, no quedando con el mas de sus criados, y los personages y ministros ya nonbrados. Guiaron luego desde la calle grande, a la mano izquierda por otra calle menor, de arboles muy espesos hasta salir della, descubriendose luego un hermosissimo y grande estanq*ue* de mas de çien pasos cada lado en quadro perfecto, en cuyo çentro estaua un çenador descubierto por todas partes, fuera de la cupula q*ue* sustentauan quatro pilares gruesos de madera. Entrauase al çenador por un pasadizo o puentezilla de quatro o çinco pies de ancho con sus varandillas por los lados: y antes que se llegase con sesenta pasos al estanque hizieron, los q*ue* iuan con el enbaxador, quedar a sus criados, y uno de los interpretes le aduirtio, y señalo que estaua alli el Rey, por conoçerle muy bien auiendole muchas vezes visto y hablado, el qual auia salido del çenador solo, sin echar- [304v] se de ver en el, y estaria como quarenta pasos del estanq*ue*. Entonçes el Enbaxador, quitada la gorra, y baxando la rrodilla hizo la salua con la mano derecha, llegandola a la boca y poniendola despues sobre la manga de la aljuba o cabaya del Rey la boluio a besar, y besando ansimesmo la carta q*ue* traia de Su Mag*esta*d Catholica, se la dio en su mano. El Rey despues de auer tomado la carta y reçibido, con grandes demostraçiones de contento al Enbaxador diziendo lo mucho q*ue* holgaua de su venida, le pregunto por la salud de Su

[1052] Riscado: palavra ilegível.
[1053] Riscado: "rrogo"; entrelinhado: "dixo".
[1054] À margem: "sino q*ue* se bolueria a su posada".
[1055] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "Yuçef"; Ms. B, fl. 235: "Ioseph".
[1056] Entrelinhado: "co".

Mage*stad*, y q*ue* de quanto tienpo tenia cartas suyas: a lo qual auiendole satisfecho el Enbaxador con las pocas palabras q*ue* el tienpo pedia, se encamino al çenador, auiendole señalado el Rey, q*ue* fuese para alla. Y despues de auer subido a el por dos o tres gradas que auia desde la puentezilla, hallo alli çinco o seis Persianos, y aunq*ue* moços, muy auturizados y de graue presençia, vestidos con rropas de brocado alto, mas largas q*ue* las Aljubas q*ue* ordinariamente traen, y estando todos en pie, los dos q*ue* estauan a la mano derecha del çenador pusieron al Enbaxador en medio, y se sentaron en alhonbras de q*ue* estaua cubierto el suelo del çenador. Muy poco tienpo, o luego como el enbaxador se sento, con harta molestia, por estar con calças y su espada çeñida, Entro el Chaus del Turco solo vestida una rropa de rraso leonado muy larga hasta el touillo con un turbante todo blanco, como acostunbran los Turcos, y sin çimitarra, y ansi por esto como por una muy larga barua y modesta mesura con q*ue* venia, creyo el Enbaxador q*ue* era algun Saide o Alfaqui, de los Arabes q*ue* entonçes auian venido de Oeza çiudad donde el Monbareca rreside. Pero luego su interprete, q*ue* estaua en pie en medio del çenador, le dixo que era el Enbaxador del Rume, llamando por este nonbre todos los Leuantiscos a los Turcos, ansi como a los Europeos llaman Francos. El Chaus, aunq*ue* se enbaraço algo, luego como entro, del [305] nuevo trage, para ellos, con q*ue* vio al Enbaxador, paso adelante con mucha grauedad y conpostura, a quien luego, otros dos de los Persianos que estauan a la parte izquierda del çenador, lo pusieron en medio de si y hablando el Enbaxador por medio de su interprete con los q*ue* tenia a los lados q*ue* eran el Cham o Soltan de Guilan, y otro gran señor de los Curdos[1057] que habitan los Montes, que diuiden a Media[1058] de la Prouinçia de Susiana llamada oy Susien o Suster,[1059] le pregunto este postrero, que le pareçia del Chaus: y porque el pregunto esto medio rriendo, le rrespondio el Enbaxador, que un muy honrrado y venerable mula, llamando en Persia[1060] con este nonbre a sus saçerdotes o Alfaquis. Rieron mucho de esto los Persianos, y pasaran mas adelante con la conversaçion si a este tienpo no entrara El Rey q*ue* traia en la mano uno de los arcabuzes del presente, q*ue* por ser de cuerda, y de largura moderada[1061] y muniçion gruesa acomodado para pelear con el a cauallo, le auia pareçido mejor. Y haziendo señas que nadie se leuantase, le pregunto al Enbaxador si eran de aquellos arcabuzes con q*ue* peleauan los Españoles, el qual le rrespondio q*ue* de aq*ue*lla muniçion y largura eran de los q*ue* vsaua la infanteria, y de un poco mas cortos la caualleria ligera, el Rey entonçes encaro el arcabuz poniendolo en el rrostro, y luego lo dio a un muchacho, de algunos que auian venido con el, y estauan con otros criados del Rey, en la varandilla que rrodeaua alderredor todo el çenador, q*ue* era algo mas estrecha que el pasadizo o puentezilla, por donde se entraua a el. En esto el Rey se sento, teniendo a un lado y a otro, mas çerca de si, a dos de aque-

[1057] Ms. B, fl. 236v: "Çurdos".
[1058] Ms. B, fl. 236v: "Mesia".
[1059] À margem: "o Suster".
[1060] Riscado: "los Persianos"; entrelinhado: "en Persia".
[1061] À margem: "moderada".

llos Persianos, junto a los quales estauan el Enbaxador y chaus, sigun pareçia para mas siguridad de su persona, como çerimonia y antigua costunbre entrellos. [305v] Tenia El Rey vestida una aljuba de una tela de q*ue* se uisten los Persianos mas pobres y comunes, de color verde, y en la cabeça una toca de muy poco preçio listada de seda verde y encarnada, rrodeada sobre el bonete, q*ue* por insignia de su rreligion Sophiana traen ordinariamente todos los honbres prinçipales, y la gente de guerra, a quien con particular nonbre en lengua Turquesca llaman Casilbasis.[1062] Es este bonete de un fieltro colorado y muy grueso demas de lo qual, por dentro lo traen muy estofado con algodon, de manera q*ue* resiste a qualquier rezio golpe de çimitarra. De la entrada es mas estrecho quanto haziendo fuerça lo pueden encaxar en la cabeça, ensanchandose[1063] hasta lo mas alto del en altura de poco mas de medio pie quedando arriba muy llano y redondo, y rematandose en unas doblezes, como las caperuças de luto q*ue* traen en España, o como las q*ue* vsan como trage ordinario la gente comun de la Mancha o Castilla la Vieja. Las doblezes q*ue* se an dicho de este bonete, no son mas ni menos de doze por singular çirimonia de los Sophianos, en la nueua religion q*ue* entre ellos instituyo Xeque Aidar de Ardeuil, en el centro de la superfiçie[1064] del bonete, y adonde estas pliegues se rrematan ay un palillo muy fixo y bien asido, de quatro dedos de alto y un dedo de grueso, quedandolo algo mas en su rremate de arriba, y llano, de la mesma forma que el bonete. Por el qual palillo desde lo mas baxo del, corren doze canales, que se vienen a juntar en su çentro y parte superior de arriba, señalandose alli estas doze canales, como las doze pliegues de la caperuça de donde el palillo naçe, que ansimesmo es colorado como ella. Sobre este bonete se rrodean muchas bueltas de toca,[1065] sigun la costunbre Asiatica, quedando un muy soberuio turbante, pero de manera q*ue* sienpre queda descubierta la parte superior y plana del bonete en q*ue* estan formadas las doze pliegues, aunq*ue* las mas vezes no se descubre mas de el palillo, inpidiendolo [306] las doblezes mas altas de la toca q*ue* subian un poco mas arriba q*ue* lo mas alto del bonete. La çimitarra que el Rey traia era muy conforme a la modestia y llaneza del vestido, con la guarniçion negra, y la uayna de cuero negro, no mostrando tanpoco en la forma y dispusiçion de su persona algun decoro ni Magestad de tan gran Rey, siendo de cuerpo mas pequeño q*ue* mediano, delgado, aunq*ue* de neruosos y rrobustos mienbros, aguileño y de rrostro enxuto, medianamente blanco, con ojos muy biuos y q*ue* tirauan a verdes. Por el mucho y ordinario exerçiçio suyo, no guardandose del Sol, ni de las demas injurias del tienpo, tenia el color del rrostro muy tostado, pareçiendo menos blanco, de lo q*ue* realmente lo era: pero lo q*ue* mas falta exterior pareçia en el, era la rrustiçidad y mala forma de las manos, q*ue* eran notablemente cortas, gruesas y negras, como las podria tener un muy rrustico y grosero pastor. Luego como el Rey entro en el çenador vino juntamente detras del un muchacho, muy blanco y de gentil

[1062] *L'ambassade*, p. 236: "Kisilbasch".
[1063] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "ensanchandose".
[1064] À margem: "de la superfiçie".
[1065] À margem: "de toca".

presençia, de edad de quinze o diez y seis años, con una muy ordinaria aljuba verde y una toca blanca en la cabeça, el qual sin sentarse se arrimo al pilar del çenador de la mano derecha, y alli se estuuo puestos los ojos en el suelo sin mirar ni hablar a nadie, ni tanpoco nadie hablalle a el. El interprete del Enbaxador, le dixo disimuladamente como aquel era hijo del Rey, y q*ue* no hiziese demostraçion alguna de que lo sabia, queriendolo el Rey ansi: lo qual se echaua bien de ver, no haziendola[1066] ninguno de los presentes[1067] como si fuera qualquiera de los pages y siruientes q*ue* despues aquella noche alli entraron. Y porque ya en este tienpo queria anocheçer y el presente començaua, a pasar en una muy larga proçesion, por delante y junto a los dos lados del estanque, se ençendieron, en [306v] un instante infinidad de luzes, primero al derredor del Estanque muchos candiles grandes de plata, y luego otra orden de candeleros de lo mesmo con velas de çera,[1068] çerca de los quales estaua infinita gente sentada sobre alhonbras, que rrodeauan todo el estanque, como diez o doze pasos apartados, haziendo una verdadera forma de Anphitheatro, con inumerable cantidad de miradores. Çerca de la puentezilla o pasadizo estauan los criados del Enbaxador, como huespedes rrezien venidos en mejor lugar q*ue* los demas, y a un lado algo detras de ellos los de la familia del Chaus, muy pocos y notablemente desluzidos: y porq*ue* la huerta estuuiese mas clara, detras de todo este numero de gente, auia gran cantidad, de una espeçie de blandones o hacheros de plata, casi de la forma de los q*ue* lleuan los acolitos en las iglesias catredales, teniendo en lo alto, muchas barrillas de hierro alderredor de manera q*ue* hazian en medio un vazio en que tenian una çierta confecçion de fuego, que hazian tan gran llama como quatro o seis hachas juntas, cada uno. Pero lo q*ue* fue mas de notar de lo q*ue* en esta noche aqui se uio, fue una muger, no pareçiendo otra alguna entre tantos honbres como en esta fiesta se hallaron, la qual estaua sentada en una alhonbra, un poco apartada mas del estanque q*ue* la otra gente teniendo a las espaldas una casa ni grande ni muy bien labrada, pero con algunas ventanas y varandas con gelosias, adonde como despues se entendio, estauan las mugeres del Arame del Rey. La muger que digo, tenia su manto blanco, como todas las Persianas acostunbran, mas con todo el rrosto descubierto, que por lo q*ue* por el se juzgaua pareçia de mas de çinquenta años, abultado y mas largo q*ue* redondo, y algo moreno y colorado, mostran- [307] do en su postura y estraña grauedad, tanto señorio, q*ue* pareçia que quanto alli pasaua con la ponpa y demostraçion del presente se auia hecho y ordenado, para q*ue* particularmente ella lo mirase. No estaua çerca della nadie, mas de q*ue* tenia delante de si vna grande vrna de oro, de mas de dos pies de alto, y como veinte pasos apartados della muchos soldados bien adereçados con sus arcos y flechas, y çimitarras mostrando, estar en guarda suya, y con mucha veneraçion y respecto. Todos los que traian el presente, q*ue* eran tantos como se a dicho, aunq*ue* al prinçipio, pasauan enfrente della, como despues boluian por el lado del estanq*ue* hazia donde ella estaua sentada, la cogian

[1066] Entrelinhado: "la".
[1067] Riscado: "demostraçion alguna de comedimiento"; entrelinhado: "de los presentes".
[1068] À margem: "con velas de çera".

de traues, y ocho o diez pasos antes de llegar a ella, no le pasauan por delante sino torçian el camino un poco y pasauan entre ella y la casa adonde tenia las espaldas, no haziendo, en todo el tienpo q*ue* duro el pasar, mouimiento alguno, boluiendo algu*n* tanto[1069] el rrostro a mirar nada de lo que lleuauan. El Rey de Persia, luego como llego, supo de los q*ue* estauan en el çenador, que ya a esta ora estaua con muchas luzes, lo que el Enbaxador auia dicho del Chaus del Turco de q*ue* començo mucho a rreir, y a dezir sobre ello algunos motes, por el interprete al mesmo enbaxador en lengua Georgiana, porq*ue* el Chaus no lo entendiese, mas aunq*ue* esto era ansi, bien se echaua de uer la disimulaçion y artifiçio suyo, procurando con quantas demostraçiones podia exteriormente, agasajar y hazer honrra al Enbaxador, mas en lo interior y esençial, todo su fin iua dirigido, a que el Chaus le viese alli, y ansimesmo el presente que con[1070] tanta ponpa y çerimonia le pasauan delante. Y a este fin le auia detenido sin le dar audiençia, aunq*ue* auia llegado a [307v] Casbin nueue o diez dias antes q*ue* el Enbaxador: y como en audiençia que para este dia le estaua aplazada, començo a hablar con el chaus sobre las materias que uenia a tratar y que ya el deuia saber por auerlas el Chaus propuesto, a algunos de sus ministros. La platica fue algo larga, hablando en ella el Rey algunas vezes con ademanes de enojado, y sigun el interprete me aduertia, le hazia grandes amenazas diziendole q*ue* no se auian de auer los Turcos con el, como con su padre Codabanda que era çiego y para poco, auiendole quitado tanta parte de Media y Armenia la mayor, que el auia cobrado dellos, por su espada como patrimonio suyo, y que ansi no se las auia de boluer ni reconoçimiento alguno por ellas. Y aunq*ue* estas cosas las dezia muy paso y llegandose mucho al chaus, por estar todos tan çerca no podia dexar de entenderlas el interprete, infiriendose dellas, q*ue* el chaus le pedia aquestas Prouinçias, como ganadas a los Turcos, en tienpo que este Rey tenia treguas con ellos. Siendo ya pasadas dos oras de la noche entraron algunos muchachos, con el cabello largo q*ue* por los lados le salia debaxo del turbante hasta el cuello: y porq*ue* para seruir, en parte tan estrecha como era aquel çenador, podrian inpedir las faldas de las cabayas de q*ue* ordinariamente vsan, traian unas rropillas de tela de oro que no les llegauan a medio muslo, los calçones q*ue* eran de lo mesmo muy justos como calças de Botarga, siendo las medias continuadas con los calçones, aunq*ue* no tan justas, quedando desta manera con un talle y forma muy para prouocar a rrisa. Ansi estos muchachos como algunos otros ministros, tendieron delante del Rey y de todos los demas q*ue* alli estauan, manteles muy largos, que como ya se dixo quando dio el vanq*ue*te el Cham o Soltan de Xiras, eran de una tela ligera de seda y oro, cubriendo despues los manteles de unas grandes [308] tortas muy delgadas, y que façilmente se doblan sin quebrar, las quales demas, de[1071] que se comen, siruen tanbien de seruilletas a quien de esta manera se quisiere aprouechar dellas, aunq*ue* los Persianos, Moros y Turcos, curan poco de linpiarse quando comen. La çena fue muy sinple, llana y de poco artifiçio, siendo

[1069] À margem: "tanto".
[1070] À margem: "con".
[1071] Entrelinhado: "de".

mas propia y semejante a la modesta parsimonia laconica[1072] de los antiguos Laçedemonios, que al mucho fausto y opulençia de los Persas,[1073] la qual se extinguio y acabo del todo en Asia, con las pobres, rusticas y miserables costunbres de los Arabes. Y ansi esta çena no se conpuso de mas q*ue* de algunos grandes platos de arroz, gallinas y carnero todo junto y encorporado, y otros q*ue* siruieron de prinçipios y postres, de çiruelas medio verdes, rauanos y pepinos: queriendo sin duda mostrar el Rey en la frugalidad, q*ue* en su çena aqui vieron sus huespedes, la inclinaçion y profesion que en todas las ocasiones tiene y haze[1074] de soldado. Y aunq*ue* es verdad, que lo q*ue* se comio en este vanquete, tenia poco arte y primor, antes mucho del comun y grosero, el seruiçio del fue Real y sumptuoso, siendo todas las taças, garrafas, fuentes y aguamaniles de oro muy grueso y pesado: y esto no solo en el çenador, adonde el Rey estaua, pero, en todas las demas partes alderredor del Estanq*ue*, adonde tanbien todo aquel numero de gente, a un mesmo tienpo çenaua. Y porq*ue* es costunbre entre los Persas, tratar igualmente en los vanquetes, ansi de las cosas serias como de[1075] las de entretenimiento, la mayor parte de este de agora gasto el Rey en hablar muy de veras y apretadamente con el Chaus, aunq*ue* por dos vezes brindo al Enbaxador la una a la salud del Rey de España su ermano, nonbrandole sienpre desta manera, y otra a su bienvenida. El enbaxador, aunq*ue* no te- [308v] nia costunbre de beuer vino, despues de auer hecho la rrazon, le brindo una vez a su salud, y al buen suçeso de las cosas que traia entre manos, y otra a la barua del chaus, haziendo q*ue* su interprete le dixese esto postrero muy de çerca en lengua Georgiana, de q*ue* el Rey, dandose una gran palmada en la frente rrio mucho, aunq*ue* su rrisa es indiferente, y que ay poco que fiar en ella. Por mucha q*ue* era la mesura y grauedad del Chaus, comia algo de lo q*ue* tenia delante, pero el muchacho hijo del Rey, no se mouio ansi en pie como estaua, en todo este tienpo, tanpoco como la muger, que ya emos nonbrado, sin comer ni hazer mas mudança que si fuera una statua. Acabose antes de media noche la çena, y porq*ue* el Enbaxador se hallaua, en extremo fatigado y cansado, ansi del desvsado asiento q*ue* tenia, como del trage de gala q*ue* aquel dia se auia puesto, le suplico al Rey le diese liçençia para irse a descansar a su posada: y auiendosela el Rey dado, mando q*ue* le aconpañasen hasta boluer a ella, el governador y aposentador mayor, que aquella tarde auian con el venido. Y despues de auerse, el Enbaxador despedido del Rey, se salio de la huerta con muchas lunbres ansi de aquellos blandones del Rey, como de hachas q*ue* le lleuavan sus criados, hallando tanta gente, en el terrero de la huerta y por las calles, como si fuera de dia, y ansi llego a su posada poco despues de media noche.[1076]

128. Desde luego aquel dia que el Enbaxador llego a Casbin, corria boz de que el

[1072] À margem: "laconica".
[1073] Riscado: "de aquel tienpo".
[1074] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "tiene y haze".
[1075] Entrelinhado: "de".
[1076] *L'ambassade*: os parágrafos seguintes, até final do Livro IV, não constam da tradução francesa.

Rey se partia, dentro de tres o quatro dias a Soltania, dos jornadas adelante camino de Tauris, porque alli se hazia la masa del exerçito que de todas partes juntaua contra el canpo de los Turcos en defensa de Armenia y Media: dando esto gran cuydado al enbaxador, sos- [309] pechando mucho de lo q*ue* suçedio despues, de irse arrebatadamente no solo antes[1077] de despachalle, pero aun de[1078] querer oille. Y por esto, otro dia por la mañana q*ue* el aposentador vino a visitallo, como todo el tienpo q*ue* en Casbin estuuo lo hizo, le rrogo y pidio muy encaresçidamente le suplicase al Rey de su parte le diese luego audiençia, pues auia mas de quatro años, que con tantos trabajos, auia peregrinado para dalle la Enbaxada, q*ue* le traia[1079] de parte del Rey su señor.[1080] Y aunque el aposentador le asiguro entonçes y sienpre de q*ue* su Rey le auia de ver y dar todas las audiençias que quisiese, por ver q*ue* no le señalaua dia çierto, le creçio mas la sospecha que antes tenia, mayormente sabiendose cada dia que se trataua con el Chaus apretadamente de las pazes, o a lo menos treguas con algun rreconoçimiento, por lo cobrado nueuamenle por el Rey, el qual, era cosa muy entendida, desear sumamente la paz. Esto sentia mucho el Enbaxa[dor], siendo una de las cosas mas esençiales de su enbaxa[da], inpedir q*ue* estas pazes no se efectuasen, aunq*ue* estuuiese desconfiado, de no poder persuadir a ello al Rey, estando como estaua muy sentido y quexoso de los prinçipes Cristianos, mayormente del Enperador, que en el mesmo tienpo q*ue* el hazia guerra a los Turcos, quando gano y cobro dellos las ya dichas Prouinçias, hiziese pazes con ellos, auiendose continuado antes tantos años la guerra por Hungria. Y no solo era esto lo q*ue* tenia a este Rey desconfiado, pero, muy de veras indignado, aver visto por experiençia que con auer desde aquel tienpo hasta agora, continuado el Turco la guerra por Armenia, con la mayor parte de sus fuerças, no vuiesen[1081] gozado de tan buena ocasion, ansi el Enpera- [309v] dor como el Rey de Polonia siendo los prinçipes confinantes al señorio del Turco, para siquiera auerle ganado lo que tiene ocupado de Hungria: pues los Cosacos, con tan debiles y pocas fuerças como las suyas, le auian[1082] hecho y hazen tanto daño en las costas del Mar Negro, y en los nauios q*ue* por el nauegan. Todas estas rrazones q*ue* miradas bien eran çiertas y verdaderas, tienen a este Rey con animo muy diferente a n*uest*ras cosas, del q*ue* otras vezes mostro, aunq*ue* a la verdad sigun lo q*ue*[1083] despues aca a paresçido, sienpre lo tuuo atroçissimo al nonbre Cristiano: y si las demostraçiones q*ue* hazia eran diferentes, hasta ignorantemente, persuadirse los frayles que auia en la Persia, q*ue* auia de profesar y reçibir n*uest*ra sancta religion, fue porque creyendose esto del, el Sumo pontifiçe y los demas prinçipes Cristianos, moviesen con mas calor la guerra por Europa al Turco.

[1077] À margem: "antes".
[1078] Riscado: letras ilegíveis.
[1079] À margem: "le traia".
[1080] Riscado: "la tenia".
[1081] Riscado: palavra ilegível.
[1082] Entrelinhado: "aui".
[1083] Entrelinhado: "lo q*ue*".

129. Alargauase el tienpo, y por mucha instançia q*ue* el Enbaxador hazia, inportunando al aposentador mayor Vsenbec, para tener del Rey audiençia no podia obtenella entre[te]niendole de un dia en otro, hasta q*ue* al cabo le vino a dezir q*ue* en despachando al Chaus, le ueria muy de espaçio, y q*ue* en el interin se holgase y entretuviese saliendose a los jardines y huertas q*ue* el quisiese de la çiudad, particularmente al Maydan, adonde cada tarde salia el Rey y auia exerçiçios a cauallo. Con esto acabo el Enbaxador de perder la esperança de poder hazer efecto q*ue* bueno fuese, y respondio a Vsenbec, q*ue* sola era la persona q*ue* el Rey le auia señalado, para todo lo q*ue* se uuiese de tratar, q*ue* el no podia tener gusto de entretenimiento alguno, no dandole lugar el Rey para tratar con el lo tocan- [310] te a su Enbaxada, q*ue* tantos millares de leguas, de camino, por Mar y tierra le auia costado. Salia las mas de las tardes el Rey al Maydan adonde acudian a cauallo los q*ue* en la çiudad auia, ansi de los moradores della como de los criados y soldados del Rey que con el alli se hallauan, y los demas que de diuersas partes acudian, a la corte, y alli muchos dellos, siendo la plaça muy grande y espaçiosa, corrian y jugauan a la chueca, y las mas vezes el Rey jugaua entre ellos, como tan vsado y suelto en todos los exerçiçios de a cauallo. Y auiendo visto Vsenbec, q*ue* el Enbaxador no queria salir de casa le pidio un dia, q*ue* pareçe fue enbi[a]do para ello, q*ue* mandase a todos sus criados q*ue* aquella tarde, saliesen juntos al Maydan, porq*ue* el Rey gustaria de vellos alli bien adereçados y galanes. Y porq*ue* luego echo el Enbaxador de ver, q*ue* el fin para que esto se procuraua era porq*ue* el chaus, q*ue* tanbien acudia alli, viese la gente de Europa, haziendo aparençia como los demas, les mando q*ue* fuesen todos a cauallo,[1084] aun los q*ue* no solian aconpañarle ni salir en publico, como se hallasen con salud para ello, auiendo enfermado muchos,[1085] y ansi fueron[1086] lo mejor q*ue* cada uno pudo. Lo que se entendio dellos, despues de auer buelto ya muy noche, fue q*ue* los puso el aposentador mayor en muy buen lugar, y q*ue* alli, andando el Rey paseando en la plaça les hizo fauor de llegar adonde ellos estauan, hallandose muy çerca el chaus del Turco, y auiendoles hablado con mucha humanidad y llaneza hizo q*ue* truxesen alli vino, porq*ue* sienpre quando va a la plaça, andan no lexos del muchos pages con garrafas y taças de oro, pa- [310v] ra brindar y dar de beuer a los q*ue* le pareçe, y ansi entonçes, mandando que le echasen vino en una taça les brindo a la salud de Su Mage*stad* mandando luego q*ue* todos sin quedar ninguno beuiese y ansi lo hizieron, boluiendo muy contentos, como si no uuiese mas q*ue* aquello, que exteriorme*n*te pareçia. El enbaxador no solo sentia no hazer a lo q*ue* era venido, pero de lo que tenia particular[1087] corrimiento y enojo era de uer[1088] ser ya muy publico el detenelle el Rey la audiençia a los ojos de aquel Chaus, pudiendo el pensar q*ue* lo q*ue*ria lisongear con aquesto, mayormente hallandose entonçes en Casbin tanta gente

[1084] À margem: "a cauallo".
[1085] À margem: "como se hallasen con salud para ello, auiendo enfermado muchos".
[1086] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "y ansi fueron".
[1087] À margem: "particular".
[1088] Riscado: "que".

de Europa. Porq*ue* demas de seis o siete Ingleses, que auian venido, de parte de los mercaderes de su naçion, que estauan en el puerto y çiudad de Çurrate,[1089] en la India, enbiados a este Rey, y muy fauoresçidos del por lo q*ue* se[1090] dira adelante, auia tanbien algunos Veneçianos y Tudescos sin otros Italianos de diuersas partes de Italia, no entrando en este numero los estrangeros, que en su casa auia. Y porque se publicaua ya q*ue* queria despachar al Chaus, y partirse el luego a Soltania, adonde el exerçito se juntaua, se rresoluio a buscar al Rey con ocasion, de pedille un mandamiento, o paravana como en Persia lo llaman, para cobrar unos pliegos de cartas, q*ue* escriuia a Su Mage*stad* Catholica, y quien los lleuaua, se auia buelto con ellos a Ormuz desde tres o quatro jornadas de Bagadad. Auia sentido esto mucho tanbien el Enbaxador, corriendo muy biuas las diligençias q*ue* auia para tomar sus cartas, de manera q*ue* entranbas cosas le mouieron a buscar al Rey [311] una mañana muy tenprano, veinte dias despues q*ue* llego a Casbin: y no hallando al Rey en la huerta q*ue* residia, fue hazia el Maydan adonde con pocos de sus criados y entre ellos Vsenbec, supo de los porteros que auia salido. Y como se topase con el a la salida de un Basar q*ue* esta junto al Maydan, dio muestas el Rey de holgarse mucho con el, y el Enbaxador se disculpo de su uenida sin auersele dado orden para ello, por auerse rrepentinamente offreçido, la huida de aquel honbre con las cartas, q*ue* enbiaua al Rey su señor, y q*ue* ansi le suplicaua, le mandase despachar un parauana para q*ue* adonde quiera q*ue* le alcançasen se las tomasen, y las diesen a un criado q*ue* a este efecto enbiaua. El Rey, dixo q*ue* no tuuiese pena, q*ue* luego despacharia un soldado de su guarda, q*ue* era el mas çierto parauana, y q*ue* si gustaua de entretenerse un poco en un jardin q*ue* tenia en el Maydan, El enbaxador le rrespondio, viendo q*ue* se offreçia la ocasion q*ue* deseaua, q*ue* haria lo q*ue* Su Alteza le ordenase. Y ansi entraron en la plaça, y a la puerta de una casa q*ue* tenia rrazonable aparençia se apeo el Rey auiendo lleuado al Enbaxador igualmente a su lado, y los criados q*ue* con el estauan y la familia del enbaxador atras, sin lleuar lacayo alguno porq*ue* no los vsan, haziendo quedar el Enbaxador los suyos. En lugar de lacayos suele traer el Rey, y los personages de alguna dignidad, en la Persia[1091] algunos honbres sueltos y grandes caminadores, a que llaman Xateles q*ue* es lo mesmo q*ue* correos, cuyo habito es una aljuba corta, q*ue* no le[s] pasa de la rrodilla, de rrasillo o damasco de color, y en el turbante un gran penacho, q*ue* le cae sobre las espaldas, y en la çinta algunas Canpanillas pequeñas, y una hacheta o maça de hierro. Su offiçio de estos es lleuar el teliz o cubierta, con q*ue* cubren el cauallo en apeandose del, y lle- [311v] uar tanbien[1092] a una parte y otra las cartas y qualesquiera otros despachos, con mucha presteza. Apeado el Rey llamo al enbaxador, y siguiendole todos los demas, se entro con el por la casa de la qual salieron presto, a una huerta, y por la calle q*ue* hazian los arboles q*ue* era ladrillada, y por donde corria un pequeño canal de agua, llegaron a un

[1089] Ms. "çurrate".
[1090] Entrelinhado: "se".
[1091] Ms. "persia".
[1092] À margem: "tanbien".

çenador pequeño en cuyo medio auia una fuente de agua, y sobre unas esteras bien groseras y pobres q*ue* auia en el suelo, el Rey se sento, y mando al enbaxador que se sentase çerca del. Començo luego, a tratar sobre que no hazian los Reyes cristianos de Europa, guerra al Turco, que es la ordinaria y antigua pretension q*ue* en Persia se a tenido, y sobre que tantas Enbaxadas an enbiado, tanbien como en Europa para q*ue* los Reyes de Persia la mueuan siendo iguales y a un mesmo fin las pretensiones q*ue* de anbas partes se tiene, porq*ue* las fuerças del Turco se diuiertan y diuidan. Dezia el Rey, q*ue* pues El papa era obedeçido de los cristianos como cabeça de su Religion, como no los convocava, persuadia y juntaua, para q*ue* poderosamente hiziesen guerra al Turco, y le despojasen siquiera de lo q*ue* tenia en Europa: pues entonçes el la continuaria de manera por sus confines q*ue* se vendria a debilitar y enflaq*ue*çer su potençia. Y que pues el Rey de España su hermano, era tan poderoso, auia tanbien de ser el prinçipal mouedor de esta guerra, no contentandose con el poco daño, que le hazia al Turco con sus galeras andando en corso, sino procurar tomar a Chipre, Rodas o Negroponte. Esto q*ue* el Rey de Persia dezia, como cosa que le estuuiera bien si pudiera efectuarse, no era tanto de inpulso suyo como de algunos honbres de Europa de los que andan vagando por todo Leuante queriendole lisongear y agradar, encaresçiendo sus fuerças con las quales el solo auia podido y he- [312] cho mas q*ue* todos los Reyes de Europa juntos. El enbaxador, procurando satisfazer al Rey lo mejor q*ue* pudiese, le rrespondio, que aunq*ue* el animo del Sumo pontifiçe y de sus predeçesores, fue sienpre de q*ue* las fuerças de Europa se juntasen a daño y rruina de la Monarchia Turquesca intentandolo diuersas vezes, no podia efectuarse sienpre este buen intento, porque no todos los prinçipes Cristianos reconoçian, ni aun solamente en lo spiritual al papa, y q*ue* los q*ue* en esto como Catholicos le obedeçian[1093] por cabeça de la iglesia, tanpoco le tenian rreconoçimiento tenporalmente, y que ni en los unos ni en los otros podia auer tanta vnion y conformidad, q*ue* siendo de un pareçer, todos se juntasen a hazer una guerra tan lejos de sus casas. Demas de que cada uno de estos prinçipes tenian sus fines y pretensiones particulares, no estando siguros unos de otros, y mouiendose muchas vezes guerra, mayormente los mas vezinos y confinantes, ansi por alargar sus limites ocupando los agenos, como por la variedad de opiniones en las cosas tocantes a la Religion. Y que este exenplo, tenia el muy biuamente delante, pues por cada una destas dos causas rreferidas tenia tanbien como sus pasados tantos años la tuuieron, tan continua yençendida guerra con los Turcos y Vsbeques, perpetuos enemigos de los Persianos,[1094] y por el Oriente los unos, y al Occidente los otros tan propincos y vezinos a su Reyno. Pero aunque esto era ansi, sienpre estauan vnidas las fuerças del Rey de España su señor, con las del Sumo Pontifiçe y demas potentados de Italia, y ansi aguardauan ocasion conpetente para con todas ellas, mover poderosamente la guerra al comun enemigo. Y que continuamente, todos los años, el Rey su señor, con las galeras de Italia, corria los Ma-

[1093] Riscado: "y tenian".
[1094] Riscado: "suyos"; à margem: "de los Persianos".

res de Leuante haziendo grandes[1095] daños en el señorio del Turco, ansi en sus galeras, como en las marinas, de las Islas y Costa de la tierra firme de Greçia y Berueria, con lo qual [312v][1096] se tenia, a este enemigo con perpetuo cuydado, ocupando lo mejor de sus fuerças en defensa de las partes susodichas. Erale[1097] a este Rey muy propia y natural [la] arrogançia, que sienpre se hallo en todos los demas de su naçion, que junta con el odio y aborreçimiento q*ue* tiene al nonbre de los Francos o Europeos, aunq*ue* el mas procure encubrillo, es causa para que muchas vezes, no se abstenga de alabar jactançiosamente las cosas q*ue* prosperamente a hecho contra los Turcos, y de menospreçiar las nuestras: diziendo q*ue* los suçesos buenos que en la guerra a tenido, los deue a su espada y buena dicha, y no a los Reyes de Europa q*ue* lo desanpararon y dexaron solo con su enemigo y de todos ellos. Y como no saliese de esta materia ni dexase de hablar della, por mas q*ue* el Enbaxador le satisfiziese a todo, le vino al cabo a dezir, q*ue* la correspondençia de los Reyes amigos auia de ser igual por lo q*ue* a los unos y a los otros estuuiese bien, y q*ue* viniendo el a tratar con Su Alteza lo q*ue* particularmente al Rey su señor tocaua, como Enbaxador suyo, le preguntaua con el rrespecto deuido, si auia jamas movido guerra al Turco sino para cobrar lo q*ue* antes, de su patrimonio le auia ganado, o para defender lo que le quedaua. Y q*ue* siendo esto ansi, y q*ue* el Rey de España su señor no solo no le obligaua la neçesidad de la guerra a defender su casa, sino q*ue* la hazia en la del Turco, ansi por la enemistad que le tenia, como por cunplir lo q*ue* le auia prometido, q*ue* mirase desapasionadamente Su alteza, qual de los dos, deuia y tenia mayor obligaçion al otro. Auia en el interin que se hablaua en esta materia, enbiado a llamar el Rey[1098] a un frayle Carmelita descalço q*ue* se llamaua fray Juan Thadeo, vicario del Convento, q*ue* de esta or- [313] den ay en Spahan, el qual dos dias o tres despues de la uenida del Enbaxador auia tanbien llegado a Casbin, y le tenia en su posada. La venida de este religioso, de mas de q*ue* el Rey le hazia buena acogida, en lo publico auia sido, a traerle los Salmos de Dauit, y el Testamento nueuo, escriptos en lengua Persiana y muy bien enquadernados en dos cuerpos: los quales no le auia dado hasta entonçes, aunq*ue* auia hecho diligençias sobre ello, por medio de Vsenbec y del Secretario de estado Agamir. Y por pareçelle al Rey, q*ue* aquella era buena ocasion para admitille, como se a dicho lo auia enbiado a llamar, con dos fines a lo q*ue* despues paresçio, el uno, por no dar lugar a que el Enbaxador le hablase, ni en la enbiada de Roberto Sirley a España,[1099] ni tanpoco en lo tocante a lo q*ue* auia ocupado del Reyno de Ormuz, cosa que por ningun caso queria q*ue* le hablasen en ella, y la otra para q*ue* el Enbaxador viese las demostraçiones q*ue* hazia de reuerençia, [a] aquellos sagrados libros. Y ansi, sin rresponder cosa a proposito de lo q*ue* vltimamente el Enbaxador le

[1095] Riscado: palavra ilegível.
[1096] Riscado: "se tenia".
[1097] Riscado: palavra ilegível; à margem: "Erale".
[1098] À margem: "el Rey".
[1099] Ms. "españa".

auia dicho, barajo y entretu[v]o la conversaçion[1100] con su acostunbrada astuçia y artifiçio *que* para todo tiene, hasta *que* el frayle llego con sus libros, *que* luego el abrio y beso con tanta aparençia de deuoçion como si fuera el mas religioso y penitente Capuchino de Europa, hasta verter muchas lagrimas. Pero esto *que* a todos[1101] los *que* a este Rey interiormente no conoçiesen,[1102] pudiera pareçer vn acto de mucho loor y alabança, juzgo el Enbaxador en el por cosa de todo punto detestable, descubriendo con ello un animo lleno de engaño y maligna simulaçion. Con todo esto, dando a entender lo contrario [313v] de lo *que* verdaderamente sentia, le alabo su deuoçion, y la mucha opinion que con ella auia ganado y adquirido en todo en toda Europa, fauoresçiendo *nuest*ra Catholica y Cristiana rreligion. No dexaua los libros de las manos, aun*que* ni en su mesma lengua ni en otra no conoçe las letras, y teniendo quitado el turbante de la cabeça, los hojeaua y rreboluia, Estando los criados del Enbaxador, *que* se hallauan bien jun[tos] al çenador, tan admirados *que* les paresçia cosa milagrosa, aun*que* los suyos que tanbien estauan[1103] çerca, bien satisfechos y siguros, de *que* los engañaua: pero la omnipotençia de Dios[1104] mayores milagros puede obrar, sin conparaçion, *que* ablandar y rreduzir a su verdadero conoçimiento, el duro y obstinado animo de este poderoso Rey.

130. Conforme a la costunbre ordinaria *que* en Persia se tiene, començaron los criados y ministros del Rey, por orden suya, a tender los manteles delante, *que* como ya se a dicho son de una tela de oro y seda a *que* llaman mileque, y cubrillos de aq*uel*las tortillas, delgadas, blandas y grandes, *que* por la mayor parte siruen de seruilletas, poniendo ansimesmo, otros tres o quatro generos de pan sin leuadura pero muy bien cozidos y delgados. Y en el interin que ponian la comida[1105] el Rey miro la espada *que* el Enbaxador traia, la qual era de las *que* comunmente vsan en España[1106] angosta y ligera, y la guarniçion negra, por llevar aquel dia el vestido negro que ordinariamente se trae en Madrid: lo qual visto por el Enbaxador la saco del talauarte, y besandola se la dio. El Rey la saco de la vaina y la estuuo mirando con grande atençion tocandole la punta, y luego se la boluio, diziendole con gran desden *que* si peleauan en la guerra con aquellas espadas los Españoles. El enbaxador le rrespondio que si, particularmente[1107] la infan- [314] teria, pero *que* la caualleria las vsauan mas anchas y menos largas. El Rey con el mesmo desden, mostrando *que* las menospreçiaua, le dixo: «esas espadas *que* mal pueden hazer, no valen nada»:[1108] a

[1100] Riscado: "astutamente".
[1101] Riscado: "a muchos"; entrelinhado: "a todos".
[1102] À margem: "los *que* a este Rey, interiormente no conoçiesen,".
[1103] Riscado: "se halauan"; entrelinhado: "estauan".
[1104] Ms. "dios".
[1105] À margem: "que ponian la comida".
[1106] Ms. "españa".
[1107] À margem: "particularmente".
[1108] Acrescentam-se aspas.

lo qual le rreplico[1109] el Enbaxador, conoçiendo el animo con *que* lo dezia, «por alla nos sabemos aprouechar dellas quando es menester, por*que* ansi como las çimitarras de los Turcos y Persianos hazen gran herida de tajo, *nuest*ras espadas matan de punta».[1110] A esto no se pudo contener el Rey sin açelerarse y dezir muy en colera, «y esotros anse de estar durmiendo que se dexen matar».[1111] El enbaxador visto que estaua alborotado, le rrespondio rriendo, «el peligro de la guerra es igual para todos los *que* en ella andan, y los *que* mas presteza y fortuna tienen quando pelean hazen ventaja a los otros».[1112] El Rey con esto se quieto, y se comenco[1113] luego el vanquete que no tuuo mas conpuestos, ni sumptuosidad, que el de la noche en el çenador del Estan*que*, mudando y trocando el Rey la seueridad y deuoçion que antes auia tenido, en conversaçion alegre y de pasatienpo, por*que* brindo al enbaxador tres o quatro vezes, preguntandole si le pareçia bien aquel vino. Y como el Enbaxador se lo alabase, aunque sabia tan poco de aquel menester, le dixo que sienpre *que* quisiese, enbiase por el y por las demas cosas que le diesen gusto: y diziendole el Enbaxador a esto que açeptando aquella m*erced* y fauor de Su alteza, enbiaria algunas vezes por aquellas hapas o tortas delgadas, por*que* eran muy buenas y sabrosas, pero que el vino no lo beuia sino en las ocasiones en [314v] que Su alteza le brindaua. Comia alli fray Juan Tadeo, *que* aun*que* tan sobrio, sigun la mucha deçençia suya[1114] de frayle descalço, pero como natural de la Rioja suplia las faltas del Enbaxador, y tanbien las de no saber la lengua Persiana, entendiendo ya gran parte della este Padre por auer[1115] estado muchos años en Persia. Continuandose el vanquete se hizo mençion del vino de España, diziendo el Rey que era muy rezio y *que* por esto hazia daño a la cabeça, el Enbaxador le offreçio en esta ocasion un barril del, *que* por auerlo traido, desde el prinçipio de su viage estaria ya muy rendido y blando, en rreconpensa auiendolo açeptado, mando luego el Rey *que* cada dia, los caçadores *que* con el estauan sienpre, matasen en los montes çercanos dos jaualies y los lleuasen a casa del enbaxador. En el postrer terçio de la comida, boluio repentinamente el Rey a estar sumamente contenplatiuo y deuoto, de manera que sienpre *que* queria beuer, teniendo la taça en la mano y quitado el turbante, ponia los ojos en el çielo rezando por grande espaçio y corriendole en grande abundançia las lagrimas: de manera que continuando esto sienpre *que* beuia, fue forçoso *que* la conversaçion, de alegre y festiua *que* era antes, se trocase en seria y contenplatiua. Despues de lo qual[1116] pregunto el Rey, de los daños *que* las galeras, de Su Mag*estad* Catolica hazian, por*que* el auia sabido, que eran de muy poco o ningun momento. El enbaxador le rrefirio muy por extenso las facçiones *que* sus armadas auian hecho, ansi en

[1109] À margem, riscado: "le rrespondio".
[1110] Acrescentam-se aspas.
[1111] Acrescentam-se aspas.
[1112] Acrescentam-se aspas.
[1113] Riscado: palavra ilegível.
[1114] Riscado: palavras ilegíveis; à margem: "sigun la mucha deçençia suya".
[1115] Riscado: "auiendo"; entrelinhado: "por auer".
[1116] À margem: "de lo qual".

Leuante, como en Berueria dexadas las demas atras, todas las de veinte años a aquella parte, desde la presa y saco de la çiudad de Patraso, en la Morea. Y despues de auerle dicho el Rey q*ue* le enbiase todo aque- [315] llo por memoria en lengua Persiana, añadio no[1117] muy a proposito[1118] de lo q*ue* se iua tratando, q*ue* «como eran los Españoles tan poco conoçidos, en Constantinopla, pues dezia el Chaus q*ue* alli estaua que no tenia notiçia dellos, ni sabia quien eran»,[1119] a lo qual rrespondio el Enbaxador, «como quiere V*uestra Alteza* que un pobre portero de Cali Baxa, conozca los Españoles, no siendo honbre de guerra, pero los soldados viejos del Turco, muy a costa suya los an conoçido muchas vezes y los conoçen agora. Y una de las cosas en q*ue* mas se echa de uer la grandeza del Rey mi señor es, q*ue* teniendo[1120] casi todos los prinçipes cristianos y republicas de Europa enbaxadores en Constantinopla, ni el, ni sus predeçesores los Reyes de España, no los an tenido jamas: y ansi como esto es causa para q*ue* aun desarmados, no nos aya visto ese Chaus, lo es tanbien para q*ue* V*uestra Alteza* estime y tenga en mucho, la amistad de Su Mage*stad* Catholica y de todos sus vasallos, como tan antiguos y perpetuos enemigos, de los mayores q*ue* V*uestra Alteza* tiene».[1121] A esto, paresçio que el Rey auia hecho buen rrostro, solo dixo q*ue* el Chaus, a quien el llamaua enbaxador, era maestre sala del gran Turco, pero no quiso el Enbaxador replicalle a ello, mas de rreirse, aunq*ue* quisiera q*ue* entonçes, boluiera a hablar en algo de lo pasado para tener ocasion de tratar[1122] en las cosas del Reyno de Ormuz, mas el como prouido y sagaz, siendo materia de que tanto huia solo prosiguio la que auia dexado spiritual y deuota y aconpañada de las mesmas lagrimas,[1123] con q*ue* se dio fin al vanquete. Y como todauia no se acabase, y encaresçiese mucho, el rrespecto q*ue* auia sienpre tenido y guardado[1124] a los tenplos de los cristianos y sus imagines, tan al contrario de lo que del se sabia, le dixo el Enbaxador, que con rrazon era [315v] tenido[1125] por cabeça de su religion, pues siendo ordinariamente, la conversaçion, despues de auer comido, de cosas[1126] festiuas y de entretenimiento, Su Alteza, dando con ello exenplo, a los Cristianos francos q*ue* alli estauamos, la continuaua y proponia de nueuo, de las q*ue* eran tan diuinas y spirituales: y esto era ansi, porq*ue* auiendo dicho grandes alabanças de n*uest*ra Señora, las dixo despues, cosa q*ue* los Persianos y demas Mahometanos no suelen hazer, de la humanidad de Cristo n*uest*ro Señor. Quando le paresçio tienpo al Rey se leuanto para irse y el Enbaxador quiso[1127] entonçes, q*ue* le mostrasen a Thamasbec, hijo de Emirgolican, que dos años antes auia defendido valerosamente a la fortaleza de Eruan, de los Turcos, ansi por la reputaçion de buen soldado, que [en] aquel peligroso sitio su padre auia ganado, y en aquel tienpo, tanbien estaua en defensa suya, como por ser este moço ansimesmo muy valiente soldado y muy querido y fauoresçido del Rey. Y como este mançebo llegase a hablar al Enbaxador, El Rey despues de auer alabado mucho a su padre, le dixo q*ue* no trataua a Tamasbec, como a hijo de su padre, aunq*ue* por ello mereçia tanto, sino como a su hijo propio. Pregunto tanbien el Enbaxador por Thamur un soldado viejo de mucho valor, de quien desde Xiras tenia particular notiçia, por auer seruido muchos años en la guerra, siendo el grande Alauerdechan su capitan, a quien el libro de conoçido peligro de muerte, en una gran[1128] batalla, q*ue* en el Reyno de Corassan tuuo con los Tartaros. Vino tanbien Thamur por mandado del Rey, y el Enbaxador le abraço y se le offreçio [316] por muy amigo, cosa q*ue* el mostro estimar y agradeçer con grandes demostraçiones y çerimonias. Era este honrrado y buen soldado, al pareçer de çinquenta años de edad, y de una muy venerable y militar presençia, alto de cuerpo, moreno y con la nariz muy corua, echandose bien de uer en su talle lo q*ue* del se publicaua: y ansi no obstante que tenia en Xiras con q*ue* biuir conmoda y descansadamente, El Rey lo traia sienpre muy honrrado y estimado açerca de su persona. Subio El Rey a cauallo, con el Enbaxador q*ue* le quiso aconpañar hasta su huerta, pero como vuiesen salido del Maydan, y llegado a una trauiesa por donde se iua a la posada del Enbaxador, no consintio que pasase de alli, sino que luego se fuese a ella.[1129]

131. Aunq*ue* de aqui adelante, el Rey enbiaua cada dia a saber del Enbaxador con muchas diferençias de pan y jaualies, no fue posible querer dalle audiençia, sobre la venida de los Ingleses y cosas tocantes a Ormuz,[1130] con auelle asigurado antes q*ue* se despidiese del, en la huerta q*ue* se la daria muchas vezes: escusandose con q*ue* queria primero despachar al chaus por quedar mas desocupado. De manera q*ue* sigun esto, bien via el Enbaxador q*ue*, q*uer*elle inportunar mas era escusado, a lo menos en lo tocante a la guerra con el Turco, cuya paz el deseaua sumamente, como pudiese retener lo q*ue* el auia ganado, y su padre auia antes perdido: y[1131] quisiera poder tratar las demas cosas conteni- [316v] das en su enbaxada, aunq*ue* con poca o ninguna confiança de efectuar ninguna cosa en ellas. Creçia la fama de q*ue* el Rey, despachado el Chaus, se auia de partir luego al exerçito, y como gran parte de la familia del enbaxador[1132] uuiese enfermado grauemente del malissimo aire y peor agua de Casbin, y el[1133] tanpoco se hallase por estas causas en buena dispusiçion, no

[1117] Entrelinhado: "no".
[1118] Riscado: "fuera"; à margem: "a proposito".
[1119] Acrescentam-se aspas.
[1120] À margem: "es, q*ue* teniendo".
[1121] Acrescentam-se aspas.
[1122] À margem: "de tratar".
[1123] À margem: "y aconpañada de las mesmas lagrimas".
[1124] À margem: "tenido y guardado".
[1125] Entrelinhado: "do".
[1126] À margem: "de cosas".
[1127] Riscado: "hablo"; entrelinhado: "quiso".
[1128] Riscado: "gran".
[1129] Rasurado: "a su" para "a ella"; riscado: "posada".
[1130] À margem: "sobre la venida de los Ingleses y cosas tocantes a Ormuz".
[1131] Riscado: palavras ilegíveis.
[1132] À margem: "enbaxador".
[1133] Riscado: "enbaxador".

miraua ya sino a como podria salir de alli, temiendo como era cosa muy verisimil, no le dexase el Rey en aquel lugar tan malsano, sin rresoluçion alguna y arrebatadamente se fuese. Dentro de tres o quatro dias, quando el chaus se auia de despedir del Rey, vino a pedir Vssenbec q*ue* los criados del Enbaxador saliesen aquella tarde al Maydan como otras vezes lo solian hazer: y despues de auer llegado, entro el Rey en la plaça, y luego el chaus con una rropa de brocado q*ue* el Rey le auia enbiado aquel dia. Y estando a cauallo a una parte del Maydan, quando el Rey, que paseaua por medio, enparejo con el se apeo, y llegando[1134] al estribo le beso el pie: y mandandole luego el Rey que subiese en su cauallo, se anduuo paseando con el un gran rrato, siguiendole a poco trecho algunos de sus criados: siendo esta sigun paresçio, la vltima audiençia que con el, el chaus tuuo. Porq*ue* luego de ay a dos o tres dias salio de Casbin sin resoluçion alguna de paz ni treguas, mas de enbiar con el el Rey un soldado, de los q*ue* asisten de ordinario a su guarda, con orden sigun se entendia, para que con rreconoçimiento de çien cargas de seda cada año, ofreçiese y pudiese efectuar la paz con Cali Baxa general del Turco que auia ya llegado a Van con la mayor parte del exerçito.

132. Es Van una fortissima plaça en Armenia la mayor, no lexos de los [317] confines de la Prouinçia de Diarbec q*ue* es la antigua Mesopotamia. Despachado ya el chaus, no le quedaua escusa al Rey para no acabar, como tantas vezes lo auia prometido, de dar audiençia al Enbaxador: pero façilitando esto con palabras, cada dia salia mas inçierto lo q*ue* se prometia, auq*ue* sienpre continuauan los regalos de venazon y pan de muchas maneras, q*ue* a su posada le enbiaua. Y porq*ue* Vsenbec el aposentador mayor, ordinariamente persuadia al Enbaxador, q*ue* el Rey gustaria de que fuese algunas tardes al Maydan, aunque contra gusto suyo, porque no paresçiese contumaçia y no inpedir con ello su despacho, le rrespondio q*ue* lo haria quando el Rey se lo mandase. Boluio luego aquel dia en la tarde diziendo, como le auia mandado que viniese a le aconpañar porq*ue* queria que viese çierto presente que el governador del Siruan le enbiaua, con lo qual el Enbaxador, fue a la plaça estando toda llena de gente, tocandose desde un mirador que al cabo de ella auia muchos atabales y tronpetas grandes y pequeñas pero muy diferentes y con gran parte no tales como las de Europa. Pusieron al Enbaxador en la mejor parte de la plaça, y casi luego como llego entro el Rey en ella con pocos de los que sienpre le aconpañauan, el qual se vino derecho adonde estaua el Enbaxador, haziendole mucho fauor, cosa en q*ue* es muy liberal y demasiadamente artifiçioso: y despues de le auer preguntado como estaua, mando q*ue* le diesen vino, de las garrafas y taças que sienpre andan con el conforme a la antigua costunbre Persia[na] [317v] y dixo q*ue* beuia a la salud del Rey de España su ermano. El enbaxador hizo luego lo mesmo, llegandole delante, algunos de los muchos pajes q*ue* alli auia, dos platos de oro con çiruelas verdes y granos de agraz, y esta es la fruta con q*ue* todos beuen extenporaneamente. Començo luego a pasar el presente, que era de algunos cauallos pequeños como quartagos y de gran-

[1134] Riscado: "a pie".

des crines y colas, muchos y grandes colmillos de Rosmaros, q*ue* son unos mostruos Marinos del tamaño de Hipopotamos o cauallos aquatiles, de los quales ay muchos en el Mar Septentrional[1135] de Tartaria y Moscovia, muchas almohadas de çierta tela blanca llena de muy blanda y menuda pluma, y cantidad de zebellinas. Pero lo que fue mas de uer, aunq*ue* causo gran conpasion a la gente de Europa que alli estaua, fueron hasta treinta o quarenta niños y niñas Çircassos y Moscouitas, de seis a catorze años, muy blancos y rruuios y de muy lindo pareçer, y ansi ellos como ellas con cabello creçido y con bonetes de terçiopelo de colores forrados en Martas. Roban en las ordinarias correrias que hazen en Moscovia y Çircassia, ansi los Tartaros como los Lazis, rrapaçissimas naçiones y çircunvezinas suyas, gran numero, de estos muchachos de todo sexo, y como si fueran manadas de qualquier ganado, los traen a vender a Derbento, y a Bacu, por poco preçio: y este Rey de Persia, a imitaçion de los antiguos Parthos, o Soldanes de Ægipto, los conpra, para ser instruidos despues en la miliçia, y las henbras, q*ue* por la mayor parte son hermosas, paraençerrallas y guardallas en sus Arames, conforme a la costunbre de los Asianos. Toda la tarde y dos oras de la noche gasto el Rey, o paseandose, o hablando con mucha familiaridad con el Enbaxador, junto al qual estuuo sienpre, todo el tienpo que estuuo en la plaça, Mahamet Aga, [318] Tartaro, enbiado en aquellos dias al Rey de Persia de Tatar Cham, ermano del Rey de Cafa, que auiendo sido vençido el año antes en los confines de Podolia, o Russia la inferior, por el Prinçipe de Polonia: y hallandose en desgraçia de su ermano, auia pasado con tres mil cauallos, por el estrecho del Mar de la Tana, antiguamente el Bosphoro Çimerico, a seruir al Rey de Persia. Era este Mahamet Aga un honbre de quarenta hasta çinquenta años, de muy gentil presençia, aunq*ue* como los mas de los Tartaros algo moreno, de gran rrostro, de ojos pequeños y narizes anchas, pero de buena graçia, desenbuelto y bien hablado: y como se hallase tan çerca del Enbaxador llego a hablalle con termino tan cortes, q*ue* luego se echo de uer en el ser honbre pratico y de diferente estilo que los Persianos. Y auiendo notado antes, el Enbaxador, su talle y figura, y que no traia turbante, sino un bonete piramidal forrado en martas, como los Tartaros y Russianos, pregunto al interprete quien era, sospechando que fuese algun Vsbeque o chacatay, que por ser tanbien de la naçion Sçithica, tienen la mesma forma de rrostro y trage q*ue* los demas Tartaros. Y sabido q*ue* era de los Europeos Precopenses, estuuo con el en muy particular conversaçion, sienpre que el Rey se apartaua de alli: mayormente hallandole tan bien informado de las cosas de Europa, en espeçial de la guerra de Hungria, adonde auia ido seis vezes con las ayudas de Tartaros q*ue* a sueldo del Turco auia enbiado el Rey de Cafa en todo el discurso de aquella guerra. Nonbraua las fuerças y plaças mas fuertes de aquel Reyno ansi de las q*ue* poseian los Turcos como el Enperador, y muchos de los Capitanes señalados, ansi Tudescos, Italianos y Hungaros, y dezia que se espantaua mucho de que teniendo [318v] los Españoles tanta fama de buenos soldados, no uuiese visto ningunos en aquella guerra, auiendo en ella y halladose de todas las demas naçiones, y que el tuuo entonçes gran deseo de conoçellos. A esto le

[1135] À margem: "Septentrional".

rrespondio el Enbaxador muy satisfecho de su buena notiçia, q*ue* el Rey su señor tenia ocupada la miliçia de sus Españoles, en muchos de los presidios, en las Prouinçias y Reynos que poseia fuera de España, y en las grandes y continuas armadas que nauegauan por el Mar Occeano y Mediterraneo: pero q*ue* muchos de los soldados, que siruieron al Enperador en aquella guerra[1136] eran vasallos suyos de los Payses Baxos,[1137] y otros pagados con gran suma de dinero, con q*ue* al Enperador le socorria. Quedo el Tartaro muy satisfecho y amigo del Enbaxador, diziendole que, cada dia quisiera el visitalle en su posada, mas q*ue* por la sospecha que el Rey de Persia tomaria dello no se atreuia, tanpoco poco otros extrangeros q*ue* alli se hallauan que deseauan[1138] tanbien visitarle y lo dexauan de hazer por la mesma rrazon. Hasta muy tarde auiendose ençendido, despues que fue noche, muchas lunbres en la plaça, gasto el Rey, lo mas del tienpo hablando con el enbaxador, parados y a cauallo como estauan: y mostrando entonçes estar contento y de buen gusto, le preguntaua muchas cosas de España, las mas dellas del trage manera de vida y trato que se tenia con las mugeres, mayormente de las prinçipales: y auiendole el Enbaxador respondido[1139] al proposito, lo q*ue* le pareçio, estuuo rriendo y burlando gran rrato sobre esta materia. Pero siendo ya mas de las diez de la noche, dio liçençia al Enbaxador q*ue* se fuese a su posada sin consentir que le aconpañase, antes enbio con el todos los hacheros q*ue* le alunbrasen, lleuandolos honbres a cauallo, los quales hacheros son de la manera que [se] dixo ya que auia en la huerta la noche que se çeno en el çenador del Estanque. [[1140]] De ay a tres dias boluio a mandar [319] el Rey q*ue* el Enbaxador fuese otra tarde a la plaça, q*ue* estaua aun[1141] con mas gente q*ue* la primera, y auiendo parado en el lugar q*ue* auia estado antes entro el Rey con algunos de sus fauoridos, llego adonde el Enbaxador estaua, y le brindo, conforme a la costunbre ordinaria q*ue* en esto tiene, y luego aremetio el cauallo en q*ue* venia dos o tres vezes, diziendo que por q*ue* viese su exerçiçio queria jugar a la chueca; y saliendo muchos de los caualleros q*ue* alli auia[1142] tomaron cayados, teniendo ya el Rey en la mano el suyo. Y de la manera que los labradores en las aldeas de España juegan este juego a pie, lo jugauan a cauallo y con la mesma contençion y porfia: teniendo a cada uno[1143] de los dos estremos de la plaça dos colunas de media pica de alto y nueue o diez pies una de la otra por donde enbocauan la bola, q*ue* era de madera y del tamaño, de las pelotas de viento con q*ue* juegan en España. Los cayados, son de la propia forma de los mallos de Europa, pero no dan a la bola con la frente, sino de traues, como los q*ue* juegan en España al cayado, siendo estos mallos o cayados de Persia menos fuertes y ansi se quiebran muchos. Y siendo el Rey uno de los q*ue* con mas destreza y desen-

[1136] À margem: "guerra".
[1137] Ms. "baxos".
[1138] À margem: "que deseauan".
[1139] À margem: "respondido".
[1140] *Comentarios*, vol. 2, liv. 5, cap. 5, pp. 112-135; Ms. B, fls. 262v-284.
[1141] Ms. "aunq*ue*".
[1142] Ms. "auia auia".
[1143] À margem: "a cada uno".

boltura jugaua, açerto a alcançar la bola, en aquel parage y muy cerca de donde estaua el Enbaxador, y gritando en muy alta y distincta boz el nonbre de Sanctiago, le dio un gran golpe de manera q*ue* la arronjo hasta el fin de la plaça. Tienen todos los persianos muy firme persuasion q*ue* Sanctiago n*uestr*o Apostol y patron de España, es el mesmo q*ue* su profecta Ali, tan çelebrado y venerado de ellos, y ansi lo pintan sienpre a cauallo y con armas militares, conbatiendo con sus enemigos, o con algunas fieras: no bastando [319v] persuasion alguna para sacarles de este error, aunq*ue* uuo entre el uno y el otro mas de seisçientos años, contando de este su profeta proezas y hazañas admirables. El mesmo error tienen de San Jorge diziendo que es el mesmo q*ue* otro sancto suyo muy valiente a quien llaman Chederlem, estando en esta mesma persuasion tanbien los Turcos, y ansi los unos y los otros, cuentan a este proposito muchas y notables fabulas. Continuandose el juego en que tanbien el Rey invocaua el nonbre de Ali, le aduirtio, al enbaxador su interprete, como çerca del no auiendo sino otros dos Persianos en medio, estauan los dos hijos del Rey, y en medio de uno y otro, estauan otros dos honbres a cauallo y no de los prinçipales y conoçidos. Y mirando disimuladamente el Enbaxador, por las señas que el interprete daua, vio[1144] al muchacho hijo del Rey que auia visto en el çenador del estanque el dia q*ue* se lleuo el presente, que luego conoçio ser aquel mesmo q*ue* en aquella sazon alli estuvo, y no lexos del su ermano, q*ue* a lo q*ue* pareçia seria de edad de veinte y çinco o veinte y seis años, rrobusto de cuerpo, moreno y de grandes mostachos. Ellos estauan en aparençia de gran sumision sin hablalles ni hazerles ningun genero de cortesia nadie de los que se ponian junto a ellos o les pasauan delante de manera que pareçian no solamente no hijos de Rey, pero muy inferiores de todos los que podian tener en el Maydan entonçes algun nonbre. Y ansi quando el Enbaxador se despidio del Rey, despues de auerle suplicado le diese audiençia, y prometidosela para otro dia, quando iua saliendo de la plaça con las mesmas luzes que la vez pasada, el muchacho paso solo a cauallo muy apriesa por junto al enbaxador, y baxando mucho la cabeça en señal de cortesia fue mirandole a el y a sus criados con mucha atençion, y luego boluio a pasar algo apartado [320] con el mesmo cuydado q*ue* antes. Este moço como e dicho ya, sera de diez y seis años de muy lindo talle, blanco y q*ue* se echa de uer en el tener buen natural, y una çierta blandura y generosa indole como hijo de muger cristiana, siendo su madre Georgiana de naçion. Llamase Emancoli Mirza, y el mayor Conhabendec los quales, aunq*ue* con nonbre de hijos del Rey biuen sin ninguna aparençia ni estimaçion de dignidad real, huyendo todos de comunicarles ni respectarles, y queriendo ellos lo mesmo, espantados y atemorizados, de la muerte miserable de su Ermano mayor Safi Mirza.

133. Tuuo alguna esperança el enbaxador de poder tener audiençia y despacho del Rey para con tienpo partirse a Ormuz y de alli a la India y alcançar las naues en que pudiese enbarcar a España en fin de Dizienbre, o prinçipio de Enero: pero viendo q*ue* lo entretenian con las mesmas dilaçiones, y q*ue* se abiuaua mas la fama de la

[1144] Riscado: "conoçio"; entrelinhado: "vio".

partida del Rey començando ya a salir de Casbin muchos de los soldados *que* le[1145] aconpañavan, tuuo sospecha *que* le queria dexar en aquella çiudad, de tan enfermo y pestilençial aire. Y ansi aun*que* su negoçiaçion corria por Vsenbec, y Agamir el secretario de estado no queria tratar della, no auiendosela el Rey cometido, se rresoluio de velle una mañana en su casa, adonde despues de auer el Enbaxador tratado con el lo *que* le paresçio *que* convenia a su despacho, le prometio de luego dezirselo al Rey, y de lleualle la respuesta, aun*que* saliese del orden *que* tenia. Por otra parte solicitaua a Vsenbec, *que* cada dia venia a visitarle, y a dezille de parte del Rey que estuuiese çierto *que* no se [320v] partiria sin oylle muy de espaçio y despachalle a su gusto, mas esto sigun la poca firmeza y siguridad del Rey no paresçia verisimil, aun*que* continuauan los regalos *que* cada dia enbiaua al Enbaxador, ofreçiendole por el mesmo Vsenbec, lo *que* mas gustase y bien le uuiese paresçido, del presente que vio en el Maydan. Pero el enbaxador que estaua sumamente sentido y enfadado de no querer oylle, le rrespondio *que* besaua las manos a Su alteza por la m*erced* y fauor *que* le hazia, mas *que* otras cosas se ofreçian de presente en *que* la podia rreçibir mayor, y *que* ansi le suplicaua le cunpliese la palabra que como Rey le auia dado de oylle. Auia[1146] en este tienpo acabado de enfermar grauemente casi toda la familia del enbaxador, de manera que no auia quien le siruiese, ni los *que* auian enfermado luego como llego a Casbin, no convalesçian recayendo muchas veces, tal era la mala calidad del ayre y agua de aquella çiudad. Y aun*que* el enbaxador suplia en parte esta falta, mandando traer agua de algunas fuentes una legua fuera della los enfermos no mejorauan, padeçiendo grandes y ardientes calenturas con fluxo de vientre y relaxaçion de estomago, siendo el mejor y mas[1147] açertado remedio, para este mal beuer poco, teniendo todos los paçientes vehementissima sed sin poder comer cosa alguna. Y siendo esto en la mayor fuerça del estio, causaua mayor molestia y trabajo, con grande espanto de los enfermos por el mucho numero de gente *que* cada dia moria en la çiudad, con algunos criados y fauoridos del Rey. Con la abstinençia de beuer y sangrias en los mas rrobustos, se hallaua alguna mejoria, [321] pero no de manera *que* se librasen de tan inportuno mal, aunque fue Dios[1148] seruido que sin ningun peligro de muerte en la casa y familia del Enbaxador. Conforme a la relaçion que dauan los vezinos de Casbin, solia venir esta Epidemia por todos sus moradores de a çinco a çinco años, lleuando mucha gente el año que corria, con los mesmos açidentes *que* se an dicho, y quando con ellos se rrecreçia vehemente dolor de cabeça, el mal conoçidamente era mas peligroso. Y demas de[1149] *que* el aire y el agua era de tan mala calidad y naturaleza, corronpiendose mas en los dias estiuales, quando corria esta Epidemia, el clima de Casbin, aun*que* ya tan dentro de la Media, es calidissimo tanto y mas que en la Costa de Berueria cercana a España, y ansi por no

[1145] Entrelinhado: "le".
[1146] Ms. "Aauia".
[1147] Entrelinhado: "mas".
[1148] Ms. "dios".
[1149] Riscado: "aun"; entrelinhado: "demas de".

poderse sufrir el calor de noche en los aposentos por buenos *que* sean, duermen todos generalmente sobre los terrados y techos de las casas, como en Ormuz[1150] y en los demas lugares de Arabia y Persia. Hizo Agamir buen offiçio en esto y dentro de dos dias vino a visitar al Enbaxador, y a çertificalle que el Rey le daria lugar para *que* pudiese hablarle a su gusto, y que esto seria luego otro dia, diziendole lo mesmo Vsenbec, pero con todo esto no quedo siguro, auiendo conoçido del astuto y sagaz animo del Rey, no querer *que* le tratasen de las cosas de Ormuz,[1151] y tanto rrehuia esta platica quanto mas culpado y alcançado se auia de hallar en ella. Por*que* durante la paz con Su Mag*esta*d Catholica, y las Enbaxadas, que de parte a parte por tienpo de diez y siete años se auian continuado, auia con fraude y sobre siguro ocupado la Isla de Baharen, rriquissima por la pes- [321v] queria de sus perlas, y poco adelante las tierras del Mogostan, y vltimamente la fortaleza de Comoran y Isla de Queixome, no dexando de todo el Reyno de Ormuz[1152] casi otra cosa sino aquella çiudad, y la esteril y pequeña Isla en *que* esta situada. Salia ya muy apriesa de Casbin a Soltania la rrecamara del Rey y los demas inpedimentos de su casa, publicandose para dentro de tres dias su partida, con *que* ya el Enbaxador no atendia sino a salir de aquella çiudad desconfiado de qualquiera despacho, por*que* el mal en su familia se augmentaua, hallandose el ansimesmo, con poca salud y debilitado, de manera *que* no podia gastar el poco mantenimiento con *que* apenas se alimentaua: aun*que* de casi dos jornadas de alli le traian agua del Rio Jarun, *que* tenia fama de muy delgada y saludable. En tanta priesa y alboroto de partida, tuvo auiso el enbaxador que aquel dia el Rey le queria dar audiençia, y *que* vendria a la ora *que* uuiese de ser el aposentador mayor, para aconpañalle, y ansi estuuo hasta muy tarde sin ser auisado. Mas ya *que* se queria poner el Sol, vino el aposentador con otros dos Persianos a cauallo, y le dixo de parte del Rey que se fuese luego a entretenerse[1153] un poco al Maydan, adonde el quedaua, y *que* sin falta, otro dia le hablaria. Si no paresçiera contumaçia estuuo por no ir el Enbaxador, por*que* bien conoçio de tanta variedad lo poco que auia de aprovechar, lo que tratase en materia del Reyno de Ormuz,[1154] aun*que* le diese una y muchas audiençias quanto y mas que de qualquiera dudaua ya, pero hizolo por façilitar su salida de Casbin, auiendo, en estos vltimos dias, tenido auiso *que* lo queria dexar en el. Y ansi con los pocos criados *que* pudieron subir a cauallo, se fue al Maidan, adonde hallo al Rey[1155] con toda la gente *que* solia estar alli los otros dias. Mando el Rey luego çesar las tronpetas y tabales *que* continuamente tañian quando el estaua en la plaça, y hizo señas al enbaxador para *que* se pasease con el, el qual luego entendio, que alli queria *que* se concluyese la audiençia: y llamando [322] a uno de sus interpretes, le amenazo *que* le haria matar sino aclarase al Rey

[1150] Ms. "ormuz".
[1151] Ms. "ormuz".
[1152] À margem: "de ormuz".
[1153] Entrelinhado: "se".
[1154] Ms. "ormuz".
[1155] Entrelinhado: "Rey".

muy puntualmente quanto le dixese, y q*ue* aunq*ue* no sabia la lengua Turquesca ni Persiana, echaria de uer de lo q*ue* el Rey rrespondiese, si hazia fielmente su ofiçio. Y poniendose el interprete en medio, se començo el Rey a pasear con el enbaxador, diziendole q*ue* alli podria tratar con el lo q*ue* quisiese, porq*ue* el tienpo no daua lugar a mayor espaçio, y en acabando de dezir esto, sin dar lugar a que el Enbaxador le començase a proponer cosa alguna, començo muy de proposito a tratar de la materia, sobre q*ue* ya se auia largamente hablado en el jardin del mesmo[1156] Maydan, algunos dias antes de no quererse ligar los prinçipes de Europa y de comun consentimiento mover la guerra al Turco. El enbaxador le atajo, porq*ue* el continuaua artifiçiosamente esta platica, diziendole, q*ue* ya sobre esto auia satisfecho bastantemente a Su Alteza, y que pues el tienpo era tan limitado, le diese lugar a tratar otras cosas que tanbien traia por comision del Rey su señor sobre q*ue* aun no auia hablado. Boluio con mucha presteza el Rey de Persia, sin responder a proposito, a hablar en lo q*ue* antes, encareçiendo las victorias que auia tenido de sus enemigos mayormente de los Turcos, y q*ue* los Reyes cristianos no se disponian a hazer nada, estandose oçiosos en tanto q*ue* el con tanto peligro de su persona y de las de todos sus vasallos, hazia solo la guerra al enemigo comun. Y como no parase de hablar, ni diese lugar al interprete, a rreferir nada echaua bien de ver el Enbaxador, aunq*ue* no[1157] lo tuuiera ya[1158] conoçido, q*ue* por ningun caso el Rey queria q*ue* le hablase, sobre la rrestituçion de lo injustamente vsurpado del Reyno de Ormuz, y que por esta rrazon[1159] de industria queria entretener y gastar el tienpo hasta que fuese noche q*ue* començava ya [322v] a çerrar, y con esto concluir la aparente y fingida audiençia. Y aunq*ue*[1160] El Rey se paseaua a cauallo como ya se a dicho, con el Enbaxador, y su interprete, sin otra persona,[1161] algunas vezes llegaua uno o dos de aquellos Persianos, q*ue* mas çerca ordinariamente andauan de su persona, y se ponian detras del algo apartados, y luego se boluian, y en muy poco interuallo de tienpo llegauan otros haziendo lo mismo. Estaua la plaça al derredor, aunq*ue* era tan grande llena de toda la gente de la corte y estrangeros, que con ser en tanto numero, auia un notable y profundo silençio: entre los quales se hallaua Ali Baxa, muy valido entonçes del Rey, aunq*ue* Turco de naçion, el qual por auer perdido la fortaleza de Tauris, de q*ue* era capitan, se quedo en su[1162] seruiçio,[1163] temiendo el castigo q*ue* el gran Turco le podria dar. En fin viendo el Enbaxador q*ue* era ya poco menos que noche, le dixo al Rey q*ue* le suplicaua le diese lugar a hablar dos palabras sobre el Reyno de Ormuz,[1164] pues lo de la guerra del Turco, tenia muy en la memoria para escreuillo y dezillo a su Rey,

[1156] À margem: "mesmo".
[1157] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "no".
[1158] Entrelinhado: "ya".
[1159] Riscado: "industria".
[1160] Riscado: "como se a dicho".
[1161] Riscado: "alguna".
[1162] Entrelinhado: "su".
[1163] Riscado: "del Rey de Persia".
[1164] Ms. "ormuz".

de la manera q*ue* Su Alteza se lo auia dicho. De muy mala gana y peor senblante conçedio esto el Rey, y el Enbaxador le dixo, que mirase bien Su Alteza que no era conveniente a la amistad q*ue* profesaua tener con el Rey de España su señor, q*ue* en el mesmo tienpo, que de una parte a otra corrian Enbaxadas para confirmaçion y estableçimiento de toda paz y amistad, le uuiese ocupado la Isla de Baharen, la mejor [323] y mayor parte de aquel Reyno, y luego las tierras del Mogostan, y vltimamente la fortaleza de Comoran y la Isla de Queyxome: y todo esto sin auersele dado de parte de su Rey ocasion alguna, antes guardado inviolablemente su amistad. Con mucha alteraçion, le interrunpio el Rey diziendo q*ue* lo q*ue* el auia ganado del Reino de Ormuz[1165] no era del Rey de España, sino de honbres de su mesma ley y vasallos suyos, y q*ue* lo auian sido de los Reyes sus pasados, y ansi auia ocupado lo q*ue* era suyo. Replicole luego el Enbaxador, q*ue* cosa muy sabida era q*ue* aquel Reyno, auia çiento y diez años q*ue* sin contradiçion alguna lo poseian y poseyeron los Reyes de España y Portugal sus predeçesores, sin auer tenido los Reyes de Persia, derecho ni posesion en el: y q*ue* no solo los muy antiguos, pero ni el Sophi Hismael, Xa Thamas, ni Mahamet Codabanda, su padre, abuelo, y visabuelo, alargaron su señorio, hasta la costa del Mar. Estaua el pobre interprete, q*ue* era un Suriano natural de Orfa, aunq*ue* criado en Ormuz, sin color y tenblando, pero q*ue* con toda su turbaçion le rrefirio lo dicho, lo qual se conoçio bien porq*ue* acabado de oirlo el Rey, sin rresponder palabra, rreboluio con gran furia el cauallo y se fue, boluiendose de alli el Enbaxador a su posada. Y como se viniese el aposentador mayor com el, le dio de parte del Rey un quartago, de los q*ue* le auian traido del Siruan, y algunas dozenas de pieles de zebellinas, para forro de una rropa, cosa q*ue* el Rey deuia de auer destinado enbiar, antes de auerle dado aque- [323v] lla ardua y difiçil audiençia. Desde q*ue* el Enbaxador llego a Spa[ha]n, mayormente despues q*ue* vino a Casbin, le auian dicho, algunos de los frayles q*ue* iuan con el, lo mal q*ue* auia el Rey de tomar, hablalle en materia de rrestituçion de lo q*ue* del Reyno de Ormuz[1166] auia tomado: y particularmente auia publicado esto, un Italiano natural de Roma, llamado Pedro[1167] de la Val. Este por curiosidad y natural inclinaçion, como otros muchos tienen de andar vagando y peregrinando por el Mundo, despues de auer gastado algunos años en Constantinopla, Suria y A[e]gipto, vino desde Alepo a Bagadad, y alli se caso con una muger pobre, de profesion Cristiana Nestoriana, aunq*ue* despues de llegado con ella, y una su ermana a Spa[ha]m, por medio de los frayles q*ue* alli auia, se reduxeron al gremio de n*uestr*a Catholica y Romana religion. Pero vsando ansi el como ellas el habito Persiano, no se sabe por que fin, este honbre seguia la corte del Rey de Persia cargado de estas dos mugeres, no obstante q*ue* algunas vezes, le uuiesen dicho que si no tenia cosa, que tratar particularmente con el Rey se boluiese o quedase en Casbin. Mas haziendo el grande negoçiaçion despues[1168] con algunos mi-

[1165] Ms. "ormuz".
[1166] Ms. "ormuz".
[1167] Ms. "pedro".
[1168] À margem: "despues".

nistros, se fue al exerçito con la demas gente de la casa del Rey, confiado en la buena acogida que le auia hecho antes en Farabat, por le auer informado, como honbre pratico, *que* se mostraua, de las cosas de Europa y prinçipes de ella. Vino otro dia Vssenbec a dezir de parte del Rey al Enbaxador, como se partia luego otro dia a Sultania, que estaua dos jornadas de alli, adonde auia de rreçibir la enbaxada *que* le enbiaua Xa Selin[1169] Rey de Laor, a quien vulgarmente llaman el gran Mogor, y *que* por esta causa holgaria de que se hallase alli por tres o quatro dias y *que* de alli lo despacharia para *que* se boluiese por Spaham a Ormuz. El enbaxador le rrespondio *que* aunq*ue* casi todos los criados *que* le auian de seruir estauan enfermos y el no bien sano, que haria lo *que* Su Alteza le mandase. Boluio luego a le agradeçer de par- [324] te del Rey el offreçimiento, y a dezille *que* el daria recaudo para que los *que* no pudiesen caminar de su familia, se enbiasen de alli con toda siguridad a Spahan, y ansi mando luego todo el despacho neçesario para lo uno y para lo otro. Y aunq*ue* el enbaxador se via muy enbaraçado con la dificultad de los muchos enfermos, fue tanto el miedo *que* todos cobraron, sabiendo *que* los enbiauan a Spahan, aunq*ue* a tanto mejor lugar y mas saludable, *que* rrepentinamente se leuantaron y vistieron todos, diziendo *que* ya estauan buenos, y *que* querian ir a Soltania. Començaron luego, cayendo y leuantando, a enfardelar cada uno su rropa, y lo que se auia de lleuar para seruiçio del Enbaxador, de manera que otro dia estuuo todo aprestado, mostrandose, sigun dezia Vssen Bec, el Rey muy agradeçido y contento de querer el Enbaxador aconpañalle hasta rreçibir la enbaxada y legaçia Indiana. Pero como al Rey le llegase el mesmo dia un apresurado correo de Carchicabec governador de Tauris, con auiso çierto de que Cali Baxa general del Turco, auia desde Caramit llegado a Van con un exerçito de dozientos mil honbres, sin los aventureros, mudo de pareçer y ansi enbio a dezir al Enbaxador, la causa *que* le obligaua luego a partirse a Ardeuil, y de alli dar orden para rresistir a su enemigo. Y que pues no le daua el tienpo lugar para detenerse en Soltania, ni rreçibir alli el Enbaxador del Mogor, *que* se podia partir a Spahan y aguardalle en aquella çiudad, porq*ue* luego a- [324v] uia de ser en ella, en dandole lugar a ello la guerra *que* tenia entre las manos. Sintio mucho esto el Enbaxador, porq*ue* con ello se le inpedia del todo lo que el deseaua, no despachandole el Rey a tienpo que pudiese llegar a Ormuz y de alli a la India, para se poder enbarcar a España, en las naos *que* se esperauan este año: no auiendole suçedido, entre todos los trabaxos y contras de su jornada ninguno de *que* tanto le pesase como de este, dilatandosele por lo menos, un año mas la buelta a España, cosa que tanto deseaua. El Rey salio luego aquella tarde de Casbin a una huerta dos leguas fuera de la çiudad, auiendo algunos dias antes, enbiado a Spaham a su tia la Begun y a mucha cantidad de las mugeres[1170] que el mas estimaua, en guarda y conpañia de un muy confidente y fiel criado llamado Lala Bec. Y aunq*ue* boluio otro dia por la mañana a la çiudad, sigun se entendio, a visitar algunas mugeres del Arame *que* alli quedauan, luego poco despues de medio dia, con un muy ardentissi-

[1169] Ms. B, fl. 271: "Xahelim".
[1170] Riscado: "de las".

mo Sol se partio al exerçito, que parte del caminaua ya la buelta de Ardevil. El enbaxador, con los ministros *que* alli quedaron, y a quien quedo cometido su despacho *que* eran el governador, y factor, començo a negoçiar su partida a Spahan, no uiendo la ora *que* salir de alli, porque los enfermos *que* se auian alentado, para la ida de Soltania, temiendo *que* los dexase el Enbaxador desanparados, como se a dicho, boluieron a estar mucho peores, cayendo otros de los que auian quedado sanos, y tenia por sin duda *que* mudando aire mejorarian todos, como despues suçedio.

134. [325] Sin la familia del Enbaxador, *que* llegaua a mas de[1171] ochenta personas, se rrecogian en su posada, otras muchas, ansi de los estrangeros, que rresidian en Spaham, y entonçes auian venido a Casbin, como de algunos soldados y frayles Portugueses, que pasauan desde la India por tierra a España, sin los quales auia tanbien otros Castellanos, que desde las Philipinas, por no auer alcançado las naues, para poderse enbarcar en Goa, hazian el mesmo camino. Y como el Rey de Persia tuuiese, con gran rrigor çerrado el camino para Bagadad, y toda esta gente acudido al Enbaxador, para façilitar su viage, les auia alcançado del Rey siguridad y pasaporte para poderlo hazer[1172] sin *que* sus governadores de la Prouinçia de Susien, se lo pudiesen inpedir. Entre los *que* venian de las Philipinas eran fray Hernando de Moraga, Custodio de los frayles descalços de San Françisco[1173] de aquella Prouinçia, y el Capitan Mondragon: los quales lleuavan cartas de don Geronimo de Silua Gouernador de aquellas Islas, con auiso a Su Mag*estad* Catholica,[1174] de la victoria, *que* los pocos soldados y vezinos de la çiudad de Manilla, auian tenido, en la Playa Honda[1175] de la armada olandesa, por el mes de Abril del año pasado de .1617. Auia rreçibido el Enbaxador grande gusto y contento, con esta nueua, por estar muy de quiebra la rreputaçion de los Portugueses en la India, en lo tocante a la miliçia Maritima, con el mal suçeso de Çurrate tres años antes, aunq*ue* este mas se pudo atribuir a la notable couardia y suma inperiçia de toda disçiplina militar de don Geronimo de Azeuedo, Virrey de la India y general de aquella grande armada, que al poco valor de sus soldados, auiendolo mostrado muy grande antes, en todas las ocasiones *que* se les auia offresçido. [325v] Fue de mayor estima la victoria de Manilla, demas de lo rreferido, por auer suçedido despues de la muerte de don Juan de Silua, su Governador y Capitan general, no auiendo aun llegado de Maluco don Geronimo, *que* en aquel gouierno se entendio[1176] le suçedia, y hallandose aquellos pocos Españoles, sin cabeça conpetente para ocasion semejante. Y porq*ue* algunos dias antes q*ue* el Rey se partiese, llegaron a Casbin los dichos frayles y soldados, con larga rrelaçion de lo suçedido, y con la pintura y estanpa de la batalla, como auia pasado, lo enbio luego

[1171] Entrelinhado: "mas de".
[1172] Riscado: "sigura".
[1173] Ms. "françisco".
[1174] À margem: "de Su Mag*estad* Catholica".
[1175] Ms. "playa honda".
[1176] À margem: "se entendio".

el enbaxador[1177] a dezir al Rey, mostrandole, al aposentador mayor y secretario, la dicha pintura, aunq*ue* del todo ignorantes de las cosas de Mar, porq*ue* ansi ellos como su Rey, con la relaçion q*ue* los Ingleses q*ue* andauan en su corte, les auian hecho, engrandeçiendo la victoria de Çurrate, los tenian en grande opinion, y en muy poca a los Portugueses.

135. No auiendose dicho hasta agora la ocasion de la venida de estos Ingleses a Persia, viene bien en este lugar hazer della alguna relaçion como cosa q*ue* en parte toca a esta enbaxada, q*ue* en el presente tienpo enbio Su Mag*esta*d Catholica al Rey de Persia. Casi veinte años antes de la llegada del Enbaxador, aportaron a estas partes dos Ingleses ermanos llamados Antonio y Roberto Sirley, con algunos otros de su naçion, los quales o por la inclinaçion q*ue* otros muchos de Europa tienen de peregrinar, notar y ver naçiones y prouinçias remotas de las suyas, o por auer[1178] tomado y enprendido esta su jornada por particular manera y profesion de biuir,[1179] como despues, por el progreso[1180] de su vida paresçio, se quedaron en la Persia,[1181] offreçiendose a seruir a su Rey. Y porq*ue* ellos eran moços, y particularmente el don Antonio, hablaua suelta y desenbuelta- [326] mente en muchas cosas de Europa, como honbre q*ue* avia estado algun tienpo en Italia, el Rey de Persia los admitio y entretuuo en su corte, y esto con tanto mas muestras de fauor, quanto eran mayores las cosas que los dos ermanos le prometian, offreçiendose a llevarle Enbaxadas de su parte ansi al Papa como a todos los demas prinçipes de Europa, y façilitandole El poderse vnir y confederar, para q*ue* de comun consentimiento se le mouiese poderosamente la guerra al Turco. Y como las ofertas y arbitrios q*ue* se dan a los Reyes, aunq*ue* sean por semejante genero de gente, lleuan sienpre delante, aparente grandeza y prouecho para los dichos Reyes, mayormente q*ue* con rrazones Sophisticas les dan a entender q*ue* el tal benefiçio, sera sin ningun rriesgo, suyo ni de sus vasallos, por la mayor parte son admitidos y premiados los inventores de tales machinas. Y ansi façilmente pudieron estos ingleses persuadir al Rey para que, al don Antonio, q*ue* era el mayor de los dos, lo enbiase por su Enbaxador a Europa, juntamente con otro Persiano llamado Assenbec nonbrado tanbien en el mesmo cargo y dignidad, quedandose don Roberto en su corte. Suçedio en esta jornada q*ue* se hizo por Tartaria Moscouia y Alemaña y de ay a Italia y a España, reñir camino de Roma los Enbaxadores y q*ue*dandose el ingles en Italia, el Persiano paso a España y despues de ser muy festejado y rremunerado, ansi el como los demas de su conpañia, de Su Mag*esta*d Catholica, se enbarco en Lisboa para la India, y de alli boluio, por Ormuz a Persia. Acudio algunos años adelante el don Antonio Sirley a [326v] la corte de España, q*ue* auia buelto de Valladolid, a Madrid, y con sus vsadas artes y buena

[1177] À margem: "el enbaxador".
[1178] Riscado: "lo".
[1179] Riscado: "suya suya".
[1180] Ms. "progueso".
[1181] À margem: "en la Persia".

inteligençia trato,[1182] con los ministros de Su Mag*esta*d, de seruille, en la guerra, encareçiendo la mucha pratica y conoçimiento que tenia, de la disçiplina naual o maritima, para lo qual dio algunos arbitrios, con q*ue* tanbien engaño a los Consejeros q*ue* le admitieron y creyeron. Estos sus arbitrios[1183] vinieron despues a parar, en q*ue* auiendose armado algunos nauios, con mucha costa de Su Mag*esta*d en Siçilia y nonbradole a el por cabo dellos, sin fruto ni efecto alguno en muy pocos dias, se deshizo y desvaneçio esta armada, auiendo antes prometido, atreuidamente q*ue* auia de infestar y hazer grandes daños al Turco, ansi en las Costas y Marinas de Greçia, como en las Islas del Archipielago. Pero aunq*ue* estas machinas y mal aprouadas invençiones suyas salieron del todo inçiertas, supo tan bien negoçiar despues q*ue* boluio a la corte, q*ue* Su Mag*esta*d, le hizo m*erced* de un honorifico, y anplo stipendio cada año, con rresidençia en la çiudad de Granada, adonde quedaba, al tienpo q*ue* el Enbaxador de Su Mag*esta*d Catholica salio de España, ocupado sigun se dezia, en buscar minas de oro y plata, por las muy asperas y encunbradas sierras de aquel Reyno.

136. Don Roberto, algunos años despues de la jornada de su ermano, tanbien paso por enbaxador del Rey de Persia a Europa, haziendo el mesmo viage por Moscovia: y despues de auer estado en la corte del enperador y en la del Papa, paso a España, adonde estuuo catorze meses, subministrandole en todo este tienpo, por los ministros y offiçiales [327][1184] Su Mag*esta*d Catholica, abundantemente y con mucha grandeza todo lo neçesario, a el y a toda su familia, de manera q*ue* ansi en esto como en otras merçedes reçibidas, se gastaron treinta mil ducados. Las cosas q*ue* en el dicho tienpo propuso y trato, tocantes a su Enbaxada fueron aquellas mesmas q*ue* el auia dado por arbitrio al Rey de Persia, todas vanas y sin ningun fundamento, como se dira adelante. Y como al cabo de algunos meses despues de su llegada, se començase ya a conoçer por honbre de invençiones poco siguras, se anduuo con el con mas cuydado, hasta q*ue* le fueron tomadas algunas cartas q*ue* ansi dellas como de auisos q*ue* se tuuieron de Olanda se supo que trataua con aquellos Estados[1185] cosas muy en perjuizio de Su mag*esta*d y del todo contrarias a lo q*ue* por su Enbaxada publicaua, diziendo que, su fin prinçipal a lo q*ue* era venido, era por efectuar alguna paz y conveneñçia entre El Rey de Persia y los dichos Estados[1186] para lo cual procurava salirse de la corte, adonde se entretenia, proponiendo fingidamente cosas inposibles, para

[1182] Riscado : "y offiçio".
[1183] À margem: "sus arbitrios".
[1184] Riscado: "sin la familia del Enbaxador q*ue* llegaua a ochenta personas se rrecogian en su posada otras muchas, ansi de los estrangeros q*ue* antes residian en Span y entonçes auian venido a Casbin, como de algunos soldados y frayles Portugueses q*ue* pasauan desde la India por tierra a España, y otros" [à margem, riscado: "Castellanos"] "que desde las Philipinas, por no auer alcançado las naues para se enbarcar en Goa, hazian el mesmo camino".
[1185] Ms. "estados".
[1186] Ms. "estados".

que ninguna se açeptase ni efectuase. Con esta çerteza[1187] y conprouaçion de la sospecha que antes se tenia, de tan perniçioso engañador, vuo pareçeres de *que* se prendiese y castigase sigun la calidad del delicto sin guardalle la inmunidad de Enbaxador, pero otros tuuieron que al fin se le auia de obseruar, aunq*ue* justamente mere- [327v] çedor de qualquiera graue pena y castigo, porq*ue* no paresçiese a los q*ue* estauan mas lexos, y que no tenian aun notiçia de sus enbustes, que en parte se se violaua el vniversal y en todos tienpos guardado derecho de las gentes, y ansi se liçençio taçitamente de aquella corte, sin publicarse nada de lo q*ue* intentaua y trataua, antes mandando Su Mag*esta*d dar[le] buena suma de dinero para el camino. Como antes lo auia offreçido se enbarco desde España para Olanda, proponiendo en aquellos Estados, el grande vtil que se les siguiria de la amistad con el Rey de Persia, siguiendosele dello poder traer con sus naues cada año toda la seda que de las Prouinçias subjectas a aquel Reyno[1188] se lleuaua en carauanas a Alepo y a Damasco, siendo la intençion de su Rey quitar este comerçio de las tierras del Turco, y que se comunicase y transfiriese a Europa por la nauegaçion del Mar Occeano. Y que ansimesmo q*ue* las naues q*ue* uuiesen de cargar de esta seda podrian contratar tanbien[1189] en el puerto de Çurrate del Reyno de Canbaya subjecto al Mogor, vendiendo alli las mercadurias q*ue* lleuasen de Olanda,[1190] Flandes e Inglaterra, encareçiendoles la ganançia grande que de la tal contrataçion se les podria seguir. Los Estados[1191] no açeptaron nada de lo propuesto, porq*ue* no era cosa muy difiçil conoçer la flaqueza de sus mal fundadas rrazones, o porq*ue* hallandose ocupados con las nauegaçiones q*ue* hazian a las rriquisimas Islas Orientales del Sur y Costa de la India mayor, o por qualquiera otra no sabida ni diuulgada causa, no querian ocupar sus armadas, en otra enpresa mas de en aquella de que tanta rriqueza y prouecho annualmente les venia. Paso don Roberto de Olanda a la Inglaterra, offreçiendo lo mesmo a aquel Rey, mas por la nueua amistad y con- [328] federaçion q*ue* tenia con Su Mag*esta*d Catholica, y lo mas çierto por no dalle credito, no solo no lo admitio, pero vedo que no paresçiese delante del con el habito de Persiano, que con notable inpudençia, ansi en España como en las demas partes de Europa, el y sus criados publicamente traia[n]. Viendose frust[r]ado, de lo que auia dos vezes provado poco felizmente, por no dexar, nada por intentar, trato primero con el Prinçipe de Gales, por medio de algunos fauoridos suyos, q*ue* en su nonbre y debaxo de su protecçion pudiesen hazer esta nauegaçion a la India algunos mercaderes, a quien el auia ya offresçido çierta ganançia, si metiesen caudal para enbiar dos o tres naues con mercadurias a Çurrate, con el rretorno de la seda de Persia. Y como, el dicho Prinçipe q*ue* començaua ya a tener edad de honbre, con espiritus leuantados de generosa indole, se inclinase a esto, se

[1187] Entrelinhado : "za".
[1188] Entrelinhado : "no".
[1189] Riscado: "ansi mesmo"; entrelinhado: "tanbien".
[1190] Ms. "olanda".
[1191] Ms. "estados".

començaron[1192] a preuenir tres nauios para començar y prouar, como salian las ofertas de esta jornada, y ganançia que della se podia siguir. Pero la arrebatada y tenprana[1193] muerte de aquel Prinçipe deshizo este primer movimiento, aunq*ue* despues hizo tantas diligençias por medio de algunos parientes suyos, y supo tan bien encareçer lo que quiso q*ue* se mouieron los mercaderes mas cudiçiosos y entre ellos armaron dos o tres nauios, enbarcandose en el uno dellos, el inventor y promovedor de esta enpresa. Y como en el camino se apartase de los dos con un tenporal, fue a parar a la Isla de San Lorenço por la parte de dentro, en la Costa Occidental della q*ue* mira a la costa de la Cafreria y[1194] Cabo de las Corrientes: y alli descubrio, una baia en q*ue* entra un [328v] un rrio con cantidad de buena agua, surgidero siguro para qualesquiera nauios. Los otros dos fueron a parar a Çurrate, adonde aviendo cargado de rropa de algodon, q*ue* alli ay mucha y muy barata, y estando para salir del puerto, dieron en ellos algunos galeones, que desde Goa auian salido en su demanda: pero saluandose[1195] con mucha ligereza y destreza por medio dellos, fueron de alli a las Islas de la Speçieria, adonde conpraron gran cantidad della con la rropa que de Çurrate lleuaron, y de alli boluieron con ganançia a Inglaterra. El don Roberto, desde la Isla de San Lorenço, lleuo su derrota al Cabo de Roçalgate, y despues de auerlo doblado, anduuo rreconoçiendo la costa frontera de la tierra firme de Persia, y sondo la ensenada de Guadel y despues la de Jasques, paresçiendole esta mas a proposito por ser mas çercana de aquel Reyno, para llegar alli las naos y rrecoger la seda, que sigun el arbitrio que a su Rey auia dado, se le auia de conprar y llevar por Mar a Europa. De aqui sin desenbarcarse, nauego a la Costa del Çinde, y subiendo por la corriente de este famoso Rio, que es el antiguo Indo, llego a la çiudad de Tata Enporio muy conoçido de la primera India, y pareçiendole q*ue* era bien, ver si podia persuadir al Mogor con algunos de sus propuestos, demas de q*ue* el lleuaua algunas joyas y piedras de Europa, como honbre q*ue* hazia profesion de aguel arte, tomo el camino de la corte de aquel gran prinçipe, adonde rresidio y estuuo algun tienpo. Lo que alli trato, ni lo sabe ni se curo de informar dello quien esto escriue, pero buenamente se puede creer q*ue* serian cosas muy semejantes a las q*ue* auia tratado con otros,[1196] y en poco vtil del estado de la India de q*ue* aquel Rey es tan vezino, sigun este honbrezillo vagabundo, procuraua, en quanto el podia dañar y molestar todo lo que a Su mag*esta*d Catholica tocase, en pago del buen hospedage y rregalo q*ue* en España se le hizo. De la corte del Mogor, boluio por el camino de Candar y Corasan, a Persia, mucho mas cargado de arbitrios y vanas inven- [329] çiones q*ue* nunca, y ansi luego començo a tratarlos por medio de algunos ministros del Rey, el qual por auer ya conoçido su manera de vida, no le admitio con la graçia en q*ue* antes estuuo con el. Mas como en las cortes de los Reyes, puedan tanto las negoçiaçiones y bue-

[1192] Entrelinhado: "ron".
[1193] À margem: "y tenprana".
[1194] Riscado: "al".
[1195] Entrelinhado: "se".
[1196] Riscado: "Reyes".

nas inteligençias,[1197] q*ue* por el eficaz medio de la largiçion, se tiene con sus ministros, y de aquesta arte fuese don Roberto admirable artifiçe, repartio liberalmente entre los q*ue* le parecio mas a proposito, gran parte de lo q*ue* de la corte del Mogor auia traido. Porq*ue* alli, blasonando magnificamente de su persona, diziendo que era un gran señor de Inglaterra, q*ue* venia a seruille, afirmo q*ue* en el puerto del Çinde le auian rrobado çiertos soldados Portugueses, en diuersas joyas y dineros, dozientos mil ducados, lo mas de lo qual traia a presentar al mesmo Rey. El qual aunq*ue* no creyo todo lo q*ue* inpudente y audazmente le rrepresentaua, le mando dar alguna suma de dinero, y un Elephante en q*ue* viniese a Persia. Con esto, como tuuiese gratos y de su parte a tres o quatro de aquellos, q*ue* mas ordinariamente con el Rey[1198] comunicauan, alcanço del q*ue* le oyese, mayormente[1199] diziendo q*ue* lo q*ue* auia de tratar, eran[1200] cosas muy inportantes al acreçentamiento de su estado, y en euidente daño del Turco su enemigo: y q*ue* para q*ue* esto se executase y tuuiese efecto, se offreçia a pasar otra uez a Europa con su Enbaxada.[1201] Despues de admitido, saco un gran papel en lengua Persiana, que contenia lo siguiente: que para quitar al Turco lo mas inportante del comerçio y contrataçion de Alepo, q*ue* era el trato de la seda, se ofreçia q*ue* pues casi toda ella, se lleuaua de los Reynos y Prouinçias subjectas a la Persia, la lleuasen mercaderes Ingleses al puerto de Jasques para q*ue* por Mar se transfiriese este comerçio a Europa, pagandosela a sus vasa- [329v] llos a mas subido preçio y con mas ganançia, q*ue* la pagauan los mercaderes Armenios y Persianos, q*ue* en sus carauanas la[1202] lleuauan a Alepo y a Damasco, q*ue* todos los paños y otras mercançias q*ue* los dichos Ingleses traian a Alepo por el Mar Mediterraneo, se traerian por el Occeano a Jasques con gran benefiçio, de toda la Persia. Que demas deste comerçio, vendria de Inglaterra[1203] o de Olanda una esquadra de galeones quando Su mag*estad* Catholica no quisiese a su costa sustentar otra semejante, para q*ue* inpidiese la nauegaçion del Mar Roxo, no dexando pasar naues de la India, a Gida ni a Suez ni a los demas puertos de Arabia y Aegipto, con lo qual se enflaqueçerian y debilitarian las fuerças del Turco, faltandole el comerçio del Cairo, de donde le rresultaua la mayor parte de sus rriquezas. Que se atreuia a persuadir a los Reyes de Europa, a q*ue* con grande armada, rrepentinamente asaltasen la Costa de Aegipto, y tomasen a Damiata, Roxeta[1204] y Alexandria y q*ue* se fortificasen en estos puertos, con lo qual le quitarian al Turco la mas rrica prouinçia de su Inperio. Y finalmente q*ue* inpedida la seda que no pasase a Alepo, y la navegaçion del Mar Roxo, en la forma q*ue* se a dicho, el Turco quedaua pobre y sin la potençia de dinero con q*ue* cada año mouia la guerra al Rey de Persia, juntamente con q*ue* la contrataçion q*ue* los ingleses tenian en Constantinopla, Alepo, el Cairo y en las demas çiudades del señorio del Turco lo quitarian, y se convertiria todo por el[1205] Mar Occeano a Jasques, con que se engrandeçeria y ennobleçeria aquel Puerto. Ofreçia ansimesmo, como cosa q*ue* le costaua tan poco, q*ue* el Rey de Inglaterra mandaria salir el Enbaxador q*ue* ordinariamente asistia en Constantinopla, y q*ue* con mucho splendor y grandeza, enbiaria otro para q*ue* estuuiese sienpre en su corte. Todas estas cosas q*ue* en si eran tan rridiculas y q*ue* con ninguna rrazon se podian conprehender, no tanto por el prouecho que dellas le podria rresultar al Rey de Persia,[1206] como del daño q*ue* amenazauan al Turco, quitan- [330] dole el comerçio del Cairo y Alepo, fueron del admitidas,[1207] pareçiendole juntamente con esto, que perdia poco en boluer a enbiar este honbre a Europa, con lo qual tanbien se descargaua del, no sabiendo en q*ue* ocupalle, como despues se supo en Persia ser esto ansi. Façilito la enbiada de don Roberto, no obstante q*ue* el Rey tenia nonbrado, para el mesmo ministerio, un Persiano vasallo suyo, la mucha diligençia que para ello puso, fray Juan Thadeo, prior de los Carmelitas descalços, ya nonbrado, el qual fue el prinçipal instrumento, con q*ue* se hizo esta negociaçion, ansi con el Rey como con sus ministros. La ocasion q*ue* pudo mouer a este rreligioso, para entremeterse con tanta acçion y fuerça en caso semejante, y tan ageno de lo q*ue* profesaua, fue la conpetençia q*ue* tuuo con los frayles de San Agustin, o por hablar mas propiamente, ellos con el y con los demas frayles de su orden. Porq*ue* como de muchos años atras los Augustinos tuuiesen un convento en Ormuz y otro en Spahan, lleuauan mal q*ue* los Carmelitas lo tuuiesen tanbien en esta çiudad, y en Ormuz[1208] hazian abiertamente grandes diligençias, por echallos de una pequeña iglesia, que los Carmelitas alli auian fundado, con nonbre de hospederia, diziendo auella hecho sin orden de Su Mag*estad*. Esta conpetençia, q*ue* despues llego a mucho escandalo, movio a fray Juan a que buscase valedores para q*ue* ansi en la corte de España como en la Romana, negoçiasen poder tener en estas dos ya dichas çiudades Conventos. Para efecto de lo qual, le paresçio conpetente medio, pasar don Roberto por la India a España [330v] como enbaxador del Rey de Persia aviendo sabido las diligencias q*ue* sobre ello hazia, y lo mucho que lo deseaua el mesmo don Roberto. A esto se junto tanbien, q*ue* como don Luis de Gama[1209] capitan de Ormuz,[1210] profesase mucha amistad y particular deuoçion con los Padres Carmelitas, q*ue* començauan a fundar convento en aquella çiudad, y no estuuiese corriente con los Agustinos, por la enemistad que tenia con fray Antonio de Gouea, obispo de Çirene, frayle de la misma rreligion, fauoresçia en quanto le era posible al dicho fray Juan Thadeo, que estaua como se a dicho en Spahan. El qual auiendole comunicado, desde alla el designo de don Roberto, acordaron

[1197] Ms. "intenligençias".
[1198] À margem: "con el Rey".
[1199] À margem: "mayormente".
[1200] Entrelinhado: "eran".
[1201] Riscado: "Y porq*ue* estas cosas".
[1202] Ms. "las".
[1203] Ms. "inglaterra".
[1204] Ms. B, fl. 281v: "Rocheto".

[1205] Riscado: "Mediteraneo".
[1206] Riscado: "fueron del, admitidas".
[1207] À margem: "fueron del admitidas".
[1208] Ms. "ormuz".
[1209] Ms. "gama".
[1210] Ms. "ormuz".

que era bien que de parte dellos se esforçase y fauoresçiese su ida a España, y que para darle mas reputaçion y credito, fuese con el un frayle de los mismos carmelitas, conpañero del fray Juan, llamado fray Redempto de la Cruz,[1211] auiendo hecho diligençia con el Rey de Persia para que le nonbrase por coadjuctor y conpañero, con don Roberto en la enbaxada. El interes de los frayles Carmelitas, ya se a dicho que era para se defender de los Agustinos, y el de el capitan de Ormuz[1212] tener en la corte de Su Magestad quien acreditase y abonase su persona como testigos fidedignos, si estos lo pudiesen ser, de auer sabido y entendido del Rey de Persia, no auer sido el dicho Capitan causa de auerse mouido la guerra del Bandel, ni de las perdidas que della se siguio. Querian saluar esta negatiua y conproualla, con dezir que el obispo de Çirene fue el que esençialmente la auia causado, con auerse venido arrebatadamente[1213] de Persia, y persuadido a Michael Angelo, un Suriano muy valido de aquel Rey, para que sin voluntad ni sabiduria [331] suya hiziese lo mesmo huyendose a la çiudad de Ormuz.[1214] Y porque ni en aquella çiudad, ni en Persia, ni aun los mesmos que inventaron y fabricaron esta machina, se podrian persuadir a creella, pues era cosa muy sabida y notoria que don Luis de Gama,[1215] no solo dio ocasion a la dicha guerra, sino que por su culpa y mucha incapaçidad, se perdieron dos cosas de tanta inportançia, como el fuerte de Comoran y la Isla de Queyxome, se haze aqui un breuissimo epilogo de lo que en la dicha guerra sucedio.

137. [[1216]] Pocos dias despues de aver llegado de Persia a Ormuz el obispo de Çirene, tuuo auiso el Capitan que venian algunos mercaderes de Niquilu, Baçora y Catifa, con quatro o çinco terradas de mercadurias y mantenimientos a Ormuz, como otras muchas vezes lo solian hazer. Y mouido de cudiçia de rrobar lo que aquellos cuytados traian, o sigun se dezia en Ormuz,[1217] por un desordenado deseo de vengança, auiendole muerto los Arabes Niqueluzes, veinte y quatro años antes a don Rodrigo de Gama[1218] su hermano, enbio dos nauios de remo con çinquenta soldados que cruelmente degollaron estos pobres mercaderes, en numero de mas de setenta,[1219] que sin hazer ningun genero de defensa, de rrodillas pedian merçed de las vidas, y luego saquearon todo lo que venia en las terradas. Las mugeres y parientes de los muertos, que con algunos[1220] niños llegauan a quarenta personas, auiendo acudido al Rey de Persia, y al Cham de Xiras, como a su governador de aquel distrito, a pedirle vengança, del caso, mandaron a Alaibec lugarteniente del Cham o

[1211] À margem: "llamado fray Redempto de la cruz".
[1212] Ms. "ormuz".
[1213] Riscado: palavra ilegível.
[1214] Ms. "ormuz".
[1215] Ms. "luis de gama".
[1216] *Comentarios*, vol. 2, liv. 5, cap. 6, pp. 135-153; Ms. B, fls. 284-302.
[1217] Ms. "ormuz".
[1218] Ms. "rrodrigo de gama".
[1219] À margem: "en numero de mas de setenta".
[1220] Riscado: "mugeres".

Soltan que residia en Xiras, que luego enbiase la gente de guerra que auia en la çiudad de Lara, y en los otros lugares de aquel Reyno, para que sitia- [331v] sen el fuerte de Comoran, en la Costa de la tierra firme del Bandel. Açelerose este sitio con mas presteza, lo uno porque el Rey de Persia deseaua que se le offreçiese alguna ocasion para tomar aquella fuerça, y ansimesmo estar el Soltan de Xiras y su lugarteniente ya nonbrado, muy sentidos, de lo que don Luis de Gama[1221] auia respondido, a un vezino de Lara a quien, auian enbiado a pedir çiertos derechos que anualmente se pagauan en Ormuz por los mercaderes que alli residian a los governadores de Lara, por asigurar de los ladrones, las Carauanas, de todo genero de mercançias, que de la Persia iuan y venian a Ormuz. Estos derechos, que se auian interpolado y dexado de pagar algunos años, demas de no querer don Luis pagallos, que por ventura hiziera bien si tuuiera valor para salir con ello, respondio, al agente que venia a cobrallos, algunas intenpestiuas y mas que ignorantes amenazas, con grandes descortesias al Cham de Xiras, de que el se dio por muy offendido. Y ansi luego que sobreuinieron las querellas de los degollados en las terradas, que fue por los primeros de Octubre de .1614. llego con tres mil honbres de los Arabes del Reyno de Lara, Dauris Bec sobre el fuerte de Comoran. Estaua por capitan entonçes en el Andres de Quadros, honbre del todo ignorante, aun de aquel exerçiçio de guerra que se acostunbra en la India, y que solo procuraua[1222] grangear en aquel puesto acomodado, para la mercançia, no atendiendo a mas los Capitanes que entrauan en aquella fuerça, aunque con poco cuydado se pudiera tener inexpunable. Auia en ella para su defensa, sesenta sol- [332] dados Portugueses, que con algunos Cristianos de la tierra y Arabes del Mogostan sin los[1223] esclavos llegauan a pocas mas de çien personas: pero casi sin artilleria, ni lugar conmodo para ponella, porque no auia sino dos medios falconetes y otros tres o quatro esmeriles. La fortaleza, que solo lo era de nonbre, tenia una muy debil muralla, los çimientos hasta media braça del suelo de piedras pequeñas y barro, y luego una delgada tapia de media pica de alto, con dos torreonçillos, en los angulos que mirauan a la parte de tierra, estando guardada por las espaldas con el Mar, de donde no se le podia quitar el socorro que a quatro[1224] leguas de distançia, tanto es el canal que ay en medio, le podia sienpre que quisiesen, venir, façilmente de Ormuz. Y aunque con tan flaca defensa, no teniendo los enemigos artilleria, se defendian valientemente los pocos soldados que alli se hallaron, de manera que con los arcabuzes tenian a los Arabes bien lexos de la muralla, siendo por espaçio de casi dos meses mas propiamente sitiados que conbatidos. Lo qual sabido en Xiras por Alaibec[1225] enbio de socorro algunos soldados,[1226] los mas dellos arcabuzeros, que llegaron[1227] con mucha priesa al canpo, trayendo mandato muy

[1221] Ms. "luis de gama".
[1222] Riscado : "atendia"; entrelinhado: "procuraua".
[1223] À margem: "y Arabes del Mogostan sin los".
[1224] Rasurado: "qua"; entrelinhado: "quatro".
[1225] Riscado: "con dos mil honbres de aquella çiudad".
[1226] À margem: "enbio de socorro algunos soldados".
[1227] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "que llegaron".

rriguroso suyo y[1228] del Soltan a Daurisbec,[1229] de q*ue* no boluiese sin tomar la fuerça, porq*ue* sigun el Rey de Persia,[1230] lo sentiria si no se ejecutase ansi corria rriesgo la vida de entranbos. Començó luego Daurisbec[1231] a cauar algunas trincheas, para poder llegar cubiertos los soldados y con picos derribar la mal fundada pared, q*ue* como era de la fabrica q*ue* se a dicho, hizieron façilmente cueuas debaxo della sustentandola con puntales, hasta acabar de minar la parte della que despues de caida bastase por alli a dar el asalto. Los Portugueses que [332v] por ser en tan poco numero, no se atreuian a hazer sortidas, ni tenian instrumentos, ni industria para hazer contramina, arronjauan sobre los q*ue* estauan mas çerca alcanzias de fuego, y a los mas apartados herian de arcabuzazos, con q*ue* matauan a muchos. Y çierto que si tuuieran el capitan que para un caso semejante convenia, con un poco de socorro, q*ue* uvieran defendido honrradamente aquel fuerte, pero fue tanta la flaqueza de animo suya que ni tenia sentido ni vigor para acudir ni oponerse al peligro que tenia delante, antes viendose enfermo, aunq*ue* no tanto del cuerpo como del spiritu, enbio muchas vezes, a suplicar a don Luis de Gama[1232] que pusiese persona conpetente para defender la fortaleza, porq*ue* no se hallaua capaz para asistir a su defensa,[1233] y q*ue* a el le diese liçençia para se ir a curar a Ormuz.[1234] No acudia a rremediar este notorio peligro don Luis, pareçiendole que inportaua poco la perdida de aquel fuerte siendo el mas esencial propugnaculo, que tenia la Isla,[1235] çiudad y fortaleza de Ormuz,[1236] y con q*ue* se tenia entera posesion[1237] de mucha parte de aquella costa de la tierra firme de donde le iua a la çiudad, agua y toda suerte de mantenimientos, y alli se cobrauan los derechos de las caravanas q*ue* de Persia venian. Y uisto q*ue* muchas personas le aduirtieron y pidieron enbiase algun socorro, a los pobres soldados que en tanto peligro estauan enbio en quatro nauios sesenta o setenta honbres, treinta dellos Portugueses, los demas eran Cristianos de la tierra, y moros de la Sierra de Hamadi, çerca de la mesma fortaleza del Bandel.[1238] Llego por junto al fuerte[1239] con esta gente una noche al quarto del alua Juan de Sosa un muy buen soldado, pero aunq*ue* juntamente con algunos pocos de los sitiados, arremetieron a las trincheas de los Arabes y Persianos [333] y peleando valientemente los echaron dellas con muerte de muchos, no fue de casi ningun efecto aquesta facçion, que lo fuera de muy grande si se executara con mas numero de gente, y se tiene por sin duda que desta manera se pudiera forçar a los enemigos, que del todo dexasen aquella enpresa. Porq*ue* el mie-

[1228] À margem: "suyo y".
[1229] Entrelinhado: "a Daurisbec".
[1230] Ms. "persia".
[1231] Riscado: "Ali"; à margem: "Dauris".
[1232] Ms. "luis de gama".
[1233] À margem: "porque no se hallaua capaz para asistir a su defensa".
[1234] Riscado: "porq*ue* no se hallaua capaz para asistir a la defensa de aquel fuerte".
[1235] Ms. "la isla Isla".
[1236] Ms. "ormuz".
[1237] Riscado: "de toda".
[1238] Ms. "bandel".
[1239] À margem: "por junto al fuerte".

do q*ue* reçibieron de aquella presta aremetida aunq*ue* de tan pocos, fue de suerte que los mas dellos, huyeron con gran desorden al lugar del Bandel, adonde Daurisbec[1240] estaua aloxado, el qual lugar es de dozientas casas y menos de dozientos pasos del mesmo fuerte. Pero el mayor yerro, sino le quisieremos dar otro mas feo nonbre, que don Luis este insigne capitan hizo, fue que siquiera a estos pocos soldados, que tan valerosamente se auian portado, no les dio orden para q*ue* se entrasen a defender aquel fuerte desanparandolo, y dexandolo en las vñas del enemigo. Y ansi el Juan de Sosa se boluio a enbarcar casi sin auer perdido nadie, con pocos heridos, y el pasada una pierna de un arcabuzazo. Entre los que mas se señalaron en esta sortida, q*ue* tal nonbre se le puede dar, fueron[1241] Marçial de Gouea y[1242] el escriuano del fuerte llamado Antonio Diaz,[1243] q*ue* con otros cinco o seis salieron[1244] a la rrefriega, y en ella perdio este[1245] las narizes de una cuchillada. Continuaua Andres de Quadros[1246] capitan del desanparado Comoran, con pedir a don Luis le quitase de alli, o le enbiase conpañero,[1247] y algunos soldados de socorro, pero a lo primero rrespondia, q*ue* el que auia hecho pleyto [de] homenage, q*ue* en n*uestr*o Español es lo mesmo que el juramento o sacramento militar, de defender aquella fortaleza,[1248] ese mesmo fuese el que la defendiese entonçes,[1249] porq*ue* no queria q*ue* despues quedase a su cargo la perdida della, y q*ue* los soldados no se los podia enbiar porq*ue* los tenia para defender la çiudad y su fortaleza de Ormuz. Tuuo nueua luego Alibec de como los sitiados se defendian y del daño que se auia rreçibido, en la sortida q*ue* se a dicho, y temiendo la pena q*ue* se le auia puesto si no tomaua aquella fortaleza, se partio luego para el Bandel con dos mil arcabuzeros, de la mesma çiudad de Xiras, con que se apreto mucho mas el sitio, labrandose luego otras dos minas.[1250]

138. [333v] Auia suçedido pocos dias antes desto, auerse quemado desgraçiadamente He[r]nan de Silua capitan de aquel golpho a uista de una armada de terradas de los enemigos, y perdidose el nauio en que iua huyendo [y] otros dos que iuan con el, cuyo suçeso desanimo mucho a los de Ormuz,[1251] y puso mayor confiança en los

[1240] Rasurado: "Ali" para "Dau"; entrelinhado: "ris".
[1241] Entrelinhado: "con".
[1242] À margem: "Marçial de Gouea y"; à margem, riscado: "el escriuano".
[1243] Ms. "antonio diaz".
[1244] Entrelinhado: "ron".
[1245] À margem, riscado: "el escriuano"; entrelinhado: "este".
[1246] Ms. "quadros".
[1247] Riscado: "aconpañado"; entrelinhado: "conpañero".
[1248] À margem: "de defender aquella fortaleza".
[1249] Entrelinhado: "entonçes".
[1250] À margem: "Tuuo nueua luego Alibec de como los sitiados se defendian y del daño que se auia rreçibido, en la sortida q*ue* se a dicho, y temiendo la pena q*ue* se le auia puesto si no tomaua aquella fortaleza, se partio luego para el Bandel con dos mil arcabuzeros de la mesma çiudad de Xiras, con que se apreto mucho mas el sitio, labrandose luego otras dos minas".
[1251] Ms. "ormuz".

Persianos. Mas porque con mas actos se hiziese experiençia, de la inprudençia[1252] del capitan de Ormuz,[1253] hallandose ya en el vltimo trançe los sitiados de Comoran, no tanto por el aprieto en que Alaibec los tenia como desconfiados de socorro, se armaron en Ormuz[1254] siete[1255] nauios, *que* son fustas sin cubierta, y veinte tarranquines,[1256] y con trezientos soldados[1257] salio con ellos el capitan del Mar que auia suçedido a Hernan de Silua, llamado Domingo Nuñez,[1258] el qual lleuo muy severa orden del Capitan para que si llegando a vista de la fortaleza sitiada, la armada del enemigo[1259] fuese de mas de treinta terradas, *que* de ninguna manera se arriscase a pelear sino *que* luego se boluiese sin intentar meter socorro en el fuerte. Hizolo ansi el Domingo Nuñez,[1260] no atreuiendose a salir del orden *que* le auia dado, por*que* llegando çerca de la armada, *que* no era de mas que sesenta terradas en *que* solo auia algunos Arabes casi desarmados, boluio las proas de los nauios huyendo con mucha priesa. Los pocos marineros y pescadores *que* auia en las terradas, y que al prinçipio luego *que* descubrieron los nauios, muy alborotados y medrosos, se auian començado a poner en huida, visto *que* la auian tomado primero los Portugueses, cobraron animo, y apretando los rremos los fueron siguiendo, diziendoles grandes injurias, todo aquel espaçio de mar, que es de mas de quatro[1261] grandes leguas has- [334] ta muy çerca[1262] de la muralla de la fortaleza de Ormuz.[1263] Quebranto esto de manera el animo a los sitiados, que aunq*ue* hasta entonçes se auian valerosamente defendido, començaron los de menos coraçon mayormente su pobre capitan, a tratar[1264] de rrendirse en tienpo[1265] que auian ya los enemigos aportillado el xaribando y entrado muchos dentro del. Era el xaribando un corral o patio çercado de una sinple pared, contiguo y pegado por un lado a la muralla de la fortaleza, en *que* se solian rrecoger las caravanas de los mercaderes. Y aunq*ue* esta era poca perdida, lo q*ue* mas les amedrento fue auerse en aquella sazon repentinamente arruinado uno de los torreones, o aparentes baluartes del fuerte, que los enemigos tenian muy minado. Aunq*ue* no falto a esta coyuntura valor en algunos soldados, los quales demas de reprehender la covardia de los que querian rrendirse, se opusieron animosamente, a rreparar y

[1252] Riscado: "y poquedad de animo".
[1253] Ms. "ormuz".
[1254] Ms. "ormuz".
[1255] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "siete".
[1256] À margem: "y veinte tarranquines".
[1257] Riscado: "en ellos".
[1258] Ms. "nuñez".
[1259] Riscado: "huyese, por ningun caso se arriscase a llegar a la fortaleza, ni le metiese socorro, pero q*ue* si no hallase mas de treinta terradas, q*ue* pelease con ellas de defender aquella fortaleza"; entrelinhado: "enemigo".
[1260] Ms. "domingo nuñez".
[1261] Riscado: "tres"; entrelinhado: "quatro".
[1262] Riscado: "debaxo casi"; entrelinhado: "muy çerca".
[1263] Ms. "ormuz".
[1264] À margem: "a tratar".
[1265] Riscado: "con alguna mayormente"; entrelinhado: "en tienpo".

defender la rrotura del torreon çerrandolo con pipas llenas de arena y fardos de los mesmos[1266] mantenimientos, que en tanta miseria tenian para sustentarse. Arremetieron con gran furia los soldados Persianos de Xiras, al portillo antes q*ue* lo acabasen de çerrar y fortificar, peleandose hasta gran parte de la noche de una parte y otra en que particularmente se señalaron Marçial de Gouea Portugues ya nonbrado y Fernan Rodriguez de Faria,[1267] que hazia offiçio de sargento mayor de la gente de guerra de Ormuz.[1268] Otro dia offreçiendole Alaibec a los sitiados salir libres con lo q*ue* cada uno tuuiese, viendose desanparados de todo socorro se rrindieron: pero el crue- [334v] lissimo barbaro capital enemigo de cristianos, quebrantando la fe q*ue* tenia dada les hizo poner duras prisiones a todos, saqueando miserablente aquello que en la fortaleza hallo, [y] començo luego, trabaxando en ello, toda la gente q*ue* alli tenia, a derribarla, quando llegaron a vista de aqueste tristissimo espectaculo doze nauios llenos de la mas de la gente que auia en Ormuz:[1269] y aunque pudieran quemar y destruir todas las terradas del enemigo tanpoco se atreuieron a hazer nada, boluiendose vergonçosamente con auer sido testigos de la rruina de aquella miserable fortaleza. Y no solo quebranto Alaibec la fe y palabra q*ue* auia dado a los presos, pero en vengança, sigun se dize de los q*ue* don Luis de Gama[1270] auia mandado matar en las terradas, por cuya causa se començo esta guerra, mando delante del degollar inhumanamente, dos dias adelante sesenta de los presos de los quales casi la mitad fueron Portugueses. Y con esto cargado de los despojos de Comoran, no perdonando a las imagines y retablo de la iglesia, juntamente con los presos se fue victorioso a Xiras. Fue mayor esta perdida, con auer luego que se començo el sitio saqueado toda la isla de Queyxome, subjecta a la çiudad de Ormuz[1271] y de donde cada dia le ua gran parte del agua y mantenimientos, con toda la leña que alli se gasta, dexandola despues al Rey de Ormuz con çierto tributo q*ue* le señalaron.[1272] De manera que con verdad se puede dezir ser aquella isla, la alhondiga y prinçipal almazen de mantenimientos de Ormuz:[1273] quedando desde entonçes en poder de los Persianos de la forma q*ue* se a dicho.[1274] Y teniendo estos el Mar libre, no mas de con aquellos debiles barcos, atrauesaron aquel golpho, y en la costa de Arabia saquearon la çiudad de Julpha tanbien del Reyno de Ormuz,[1275] y tomando por esclauos a muchos, los demas que fueron en gran nume- [335] ro murieron abrasados en las llamas de sus mesmas casas despues de auerle pegado fuego cruelmente los enemigos.

[1266] Entrelinhado: "mos".
[1267] Riscado: "y Melchior rrodriguez Castellano"; à margem: "ya nonbrado y fernan rrodriguez de faria".
[1268] Ms. "ormuz".
[1269] Ms. "ormuz".
[1270] Ms. "luis de gama".
[1271] Ms. "ormuz".
[1272] À margem: "dexandola despues al Rey de ormuz con çierto tributo q*ue* le señalaron".
[1273] Ms. "ormuz".
[1274] À margem: "de la forma q*ue* se a dicho".
[1275] Ms. "ormuz".

139. Fue cosa nunca vista lo que suçedio en esta guerra, pues auiendo sido hasta entonçes los Portugueses, sin contraste de nadie, señores de aquel Mar, y teniendo entonçes armada y soldados en ella tan superior a la de[1276] los enemigos, perdiesen todo lo que se a rreferido, sin hazer ningun genero de rresistençia: siendo lo q*ue* se perdio de tanta inportançia, que sin ello, quedo la çiudad de Ormuz[1277] y su fortaleza al arbitrio y voluntad de los Persianos. Y esto no por flaqueza de los soldados Portugueses, auiendose defendido sesenta honbres tres meses detras una pared de tapias, sin capitan ni cabeça q*ue* los gouernase,[1278] sino conoçidamente por la suma ignorançia[1279] y stolida demençia del capitan de Ormuz.[1280]

140. Y como se a dicho, aunq*ue* del todo era desculpable el yerro, o por mejor dezir muchos yerros, los q*ue* en este caso cometio, le paresçio que don Roberto y fray Redempto de la Cruz, q*ue* ansi se llamaua[1281] el frayle Carmelita, como se a dicho[1282] podrian en la corte de Su mage*stad* Catholica abonalle y[1283] cargar la culpa a otre: con lo qual y con la pretension de sus conventos soliçitaron los dichos frayles de manera la venida de don Roberto y su colega, q*ue* con mucha priesa se partieron para Xiras y de alli a Ormuz.[1284] Llego la nueua de esto a Goa, adonde auia dias que estaua detenido El enbaxador q*ue* Su mage*stad*, enbiaua a Persia: y aunq*ue* el escriuio con presteza a Ormuz[1285] advirtiendo al capitan, que por muchas rrazones no convenia que el don Roberto pasase a la India ni de alli a España, y tanbien escriuio al mesmo Rey de Persia, q*ue* no le enbiase [335v] al Rey su señor enbaxada con honbre q*ue* tanto le auia deseruido, pero[1286] ni el capitan, por lo q*ue* le paresçio que interesaua, y tanbien por lo q*ue* se dira adelante, quiso rremediar esto, ni las cartas que al Rey de Persia se le escriuieron, por la mucha negoçiaçion de don Luis[1287] y de los frayles, le fueron dadas. Antes fue rreçibido con tanto aplauso en Ormuz,[1288] q*ue* tres vezes hizo descargar el capitan toda la artilleria de la fortaleza, reçibiendo alli todo el rregalo y buena acogida q*ue* si uiniera a rredimir todas las perdas pasadas. Llego despues a Goa a tienpo q*ue* pudiera enbarcarse para España, por no auer aun partido las naues, y alli se detuuo hasta el año venidero, en cuyo tienpo, yendo y viniendo correos por tierra a Çurrate, consintiendoselo publicamente el Virrey, trato

[1276] À margem: "la de".
[1277] Ms. "ormuz".
[1278] À margem: "sin capitan ni cabeça q*ue* los gouernase".
[1279] Riscado: "ignorançia"; entrelinhado: "ignorançia".
[1280] Ms. "ormuz".
[1281] À margem: "q*ue* ansi se llamaua".
[1282] Entrelinhado: "como se a dicho".
[1283] Riscado: "desculpalle".
[1284] Ms. "ormuz".
[1285] Ms. "ormuz".
[1286] À margem: "pero".
[1287] Ms. "luis".
[1288] Ms. "ormuz".

con los mercaderes ingleses que en aquel puerto rresidian, q*ue* enbiasen al Cabo de Jasques un nauio de los suyos con mercadurias y algunos honbres inteligentes, para q*ue* asentasen con el Rey de Persia lo q*ue* el auia tratado con el antes de su partida. El Enbaxador de Su Mage*stad* que no le quiso ver en Goa, sabiendo sus machinas y dañosas chimeras, aduirtio al Virrey, quan perjudicial cosa era la estada de aquel honbre en aquella çiudad, por muchas y muy euidentes rrazones que para ello le dio, entre las quales fueron la comunicaçion con los ingleses en Çurrate, y el andar sondando la barra y rrio de Pangin. Y que convenia que le tuuiese detenido en alguna casa fuera, de las q*ue* auia en la Isla, y que en el interin escriuiese al Rey de Persia diziendole en quantas cosas aquel hon- [336] bre auia procurado deseruir a Su mage*stad* tan desvergonçadamente: y q*ue* siendo ansi y que por el nonbre de enbaxador suyo le auian dexado de castigar en España, por lo q*ue* ya se a dicho atras, que no era buena correspondençia, enbiarle un honbre tan indeçente, y a quien por su manera de vida no se le auia de dar credito alguno. Pero q*ue* si quisiese enbiar algun vasallo suyo que lo enbiase luego y rreuocase la legaçia al ingles, que quien quiera que viniese y fuese a España seria muy bien rreçibido. El Virrey, aunq*ue* al prinçipio, luego como don Roberto llego a Goa,[1289] prometio al enbaxador q*ue* lo auia de hazer ansi, dentro de pocos dias mudo de pareçer fauoreçiendole muy descubiertamente, de manera que era ya grande el escandalo q*ue* con ello en toda la çiudad daua. La causa no era muy oculta porq*ue* demas de su insaçiable y profunda cudiçia, aunq*ue* era muy poco lo q*ue* don Roberto le podia dar, hazia la causa de don Luis de Gama,[1290] queriendo el tanbien q*ue* se hallaua cargado de iguales o mayores culpas, tener quien, publicando en España, lo contrario del todo[1291] y opuesto a[1292] lo q*ue* en el se hallaua, las pudiese hazer menores. Y aunq*ue* se juzgaua por muy flaco el abono de un bandido de aquella corte y tan conoçido por engañador, le pareçia q*ue* el frayle Carmelita descalço ya nonbrado, conpañero suyo, seria medio conpetente para esto, mayormente con la opinion que de buen rreligioso traia de Ormuz[1293] y Persia. De manera por sustentar este frayle[1294] con una estraña anbiçion el nonbre de enbaxador q*ue* tanbien se arrogaua a si, encareçia, no solo inprudente, sino ignorantissima- [336v] mente, el mucho seruiçio de Dios,[1295] que se siguia de pasar don Roberto a España, diziendo a todos que era un sancto, y q*ue* no podia aclarar, por ser cosas muy secretas, los grandes bienes que auian de rresultar de su venida. El enbaxador de Su Mage*stad* aunque quiso disuadir al frayle, las vezes q*ue* venia a su posada, esta su intenpestiua y vana legaçia, el estaua tan metido en ella que no auia

[1289] Riscado: "Lisboa"; entrelinhado; "Goa".
[1290] Ms. "luis de gama".
[1291] Entrelinhado: "del todo".
[1292] Riscado: "de"; entrelinhado: "a".
[1293] Ms. "ormuz".
[1294] Riscado: "Mayormente que este frayle por sustentar"; entrelinhado: "De manera por sustentar este frayle".
[1295] Ms. "dios".

quien lo mudase de su opinion, afirmando[1296] que por la sanctidad y buen animo de don Roberto se auian de ver y conseguir efectos maravillosos. Y como el enbaxador le dixese, enfadado ya de la insolente sinpleza suya,[1297] que por que ya que esto iua por sanctidad, no se buscaua otro sujecto siquiera menos sospechoso, que el de un honbre vagabundo, y que no solo auia pasado su vida entre infieles, pero que demas de auer dexado en Inglaterra[1298] criandose con ellos un hijo suyo,[1299] su habito y nonbre era de Persiano, auiendolo confirmado el Rey de Persia y llamadole Bezabda, con cuyo nonbre el se firmaua y nonbraua quando escreuia al Rey de Persia y a sus ministros. Con esto el frayle Redemto por entonçes no acudio mas a casa del Enbaxador: pero lo *que* rresulto de la conuersaçion fue salir don Roberto dentro de pocos dias[1300] en habito de Español, siendole muy facil a este honbre mudarse como Protheo en diferentes y varias formas. Temia el Enbaxador, demas de saber la voluntad de Su Mag*esta*d, que si en el viage a España le suçediese a don Roberto açidentalmente, como suele acaeçer en semejantes nauegaçiones, algun caso aduerso, o alla no fuese bien rreçibido, quedar el en Persia en rrehenes [337] y por siguridad suya, siendo esto lo *que* mas confiança daua a don Roberto, para auer intentado aquella jornada. Pero, ningunas diligençias de quantas el enbaxador hizo para estorvalla, personalmente en la India, y por sus cartas en Persia y en Ormuz, no aprovecharon, saliendo despues muy çierto,[1301] como se dira adelante, lo que en este caso con rrazon[1302] se devia temer.

141. Hallo el Enbaxador, primero en Spa[ha]n, los dichos ingleses, que ya auian estado con el Rey en Farabat,[1303] muy fauoreçidos y validos, y agora que algunos dias antes auian venido a Casbin, aun*que* en la mesma graçia, pero con algun menos credito que antes, no auiendo venido al puerto de Jasques la monçion del año pasado,[1304] como antes lo auian prometido,[1305] las naves para conprar la seda *que* el Rey ya tenia junta. Mas con todo esto eran admitidos y bien vistos mucho mas sin conparaçion de lo que pedia la condiçion de estos honbres, no siendo mas *que* ministros y enbiados de los mercaderes *que* en Çurrate rresidian. Y auiendo hecho antes don Roberto tantas promesas a este Rey, y no pudiendo ser de tanta inportançia para el el contrato de la seda, podiase buenamente inferir sigun su anbiçion[1306] que tuuiese otros designos mayores de lo que exteriormente paresçia, mayormente estimando a

[1296] Riscado: "al enbaxador".
[1297] Riscado: "del frayle"; entrelinhado: "suya".
[1298] Ms. "inglaterra".
[1299] À margem: "un hijo suyo".
[1300] À margem: "dentro de pocos dias".
[1301] À margem: "muy çierto".
[1302] À margem: "con rrazon".
[1303] Ms. "Carabat"; Ms. B, fl. 295v: "Carabat".
[1304] À margem: "la monçion del año pasado".
[1305] Riscado: "la monçion pasada".
[1306] À margem: "sigun su anbiçion".

los ingleses por tan grandes honbres de Mar, despues de la fama *que* en Çurrate ganaron, no tanto[1307] de la naçion Portuguesa, como de la nunca oyda couardia de don Geronimo de Azeuedo su capitan. Porq*ue* bien se sabia y era cuenta *que* no podia engañar a nadie, que la seda que del Sirvan, Guilan y Masandari,[1308] Prouinçias del Reyno de Persia se lleua a Alepo, tiene menos [337v] costa *que* conduzirse a Jasques, por ser mucho menos el camino y mas llano y vsado. Y ansimesmo *que* los mercaderes Ingleses, que rresiden en aquella çiudad, la lleuan de alli y enbarcan en Alexandreta tres pequeñas jornadas de Alepo, y en quarenta dias de este puerto a Inglaterra y otras partes de Europa. Viage que en el tienpo ni en el peligro, no es en ninguna manera, conparable, con el *que* se haze por el Occeano, siendo por el Mediterraneo tanto mas corto, siguro y prouechoso. Pues en quanto a las mercadurias *que* los Ingleses pueden por el Occeano traer a Jasques, *que* las mas inportantes son paños, de que los Persianos gastan muy poco, sin el daño *que* de tan larga nauegaçion se les puede siguir salen mucho mas barato conprados en Spahan, los *que* por Bagadad traen las carauanas de Alepo, de los que alli traen por el Mediterraneo los mesmos Ingleses, Veneçianos y Françeses,[1309] mas bien acondiçionados y en tanto menos tienpo. Las demas mercançias, fuera de algun estaño, no tienen en Persia valor alguno, siendo alli mas barato lo *que* da la mesma tierra, y no gastarse nada de las otras curiosidades de Europa. De[1310] manera, que en todo el tienpo que el Enbaxador estuuo en Xiras, Spahan y Casbin ninguna cosa hallo, que conprar de las *que* comunmente en qualquiera lugar de Europa se hallan. Y ansi, la contrataçion y comerçio en Jasques ni a los Persianos ni a los Ingleses, podia ser de tanto prouecho *que* correspondiese a las muchas demostraçiones *que* el Rey de Persia hazia con la amistad de estos mercaderes, si no fuese, como claramente se echaua de ver, para debaxo della tratar cosas mas inportantes como se a dicho: siendo estas hazerse señor del Reyno de Ormuz,[1311] en que, mucho tienpo auia, tenia puestos los ojos. Lo que los ingleses podrian interesar ayudando [338] este designo del Rey. Tanbien podria ser de[1312] muy grande prouecho, rrobando como piratas,[1313] pero por justos rrespectos se dexa agora de discurrir sobre e: solo se puede afirmar que el *que* le rresulta de la contrataçion del puerto de Çurrate es muy conoçido conprando alli a poco preçio la rropa de algodon, con *que* rrescatan en las Islas del Sur, siendo esta la moneda *que* alli corre toda la espeçieria *que* ellas produzen y las demas curiosidades de la China y Japon, de que tan gruesa ganançia les rresulta en Europa. En este estado estauan las cosas de estos Ingleses quando el Enbaxador llego a Casbin, auiendo hecho antes de su venida a Spahan, por medio de algunos criados del Rey, a quien tenian prendados con lo mucho que le[s] auian dado y offreçido, grandes diligençias,

[1307] À margem: "tanto".
[1308] Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "del Sir"; à margem: "van, Guilan y Masandari".
[1309] À margem: "Veneçianos y Françeses".
[1310] Ms. "de".
[1311] Ms. "ormuz".
[1312] Entrelinhado: "de".
[1313] À margem: "prouecho, rrobando como piratas".

para q*ue* fuese detenido en Ormuz[1314] o a lo menos para no ser bien rreçibido. Y aunq*ue* ellos en publico negauan esto despues, fue çierto auer publicado que el Enbaxador, venia a Ormuz[1315] a tratar de q*ue* se cobrase por guerra la Isla de[1316] Baharen, y lo demas que el Rey de Persia auia ganado en el Reyno de Ormuz,[1317] en las quales diligençias y fama publicada ayudaron otras personas, q*ue* por ser cosa de mucho escandalo se dexa aqui de dezir quien son.

142. Quando[1318] el Enbaxador vino a[1319] Casbin estaua alli[1320] un Cosaco llamado Estephano,[1321] que por Çircasia y el Gurgistan auian enbiado, aquella congregaçion de Cosacos, que moran aquella parte de la Russia, por donde el Rio Boristenes entra en el Mar Negro. Esta manera y genero de gente, que por Mar y tierra son famosos Piratas, enbiaron este honbre de su conpañia, a offreçelle al Rey de Persia, su ayuda en quanto a ellos le fuese posible. Porq*ue* sabiendo la guerra q*ue* tenia con los Turcos, de quien ellos son perpetuos y capitales enemigos, les paresçia que este Rey les podria ayudar con alguna cantidad de dineros, para armar nauios [338v] y pagar la gente vagabunda y perdida que de las naçiones çircunvezinas se le allegaua debaxo de este nonbre de Cosacos, y poder con mayores fuerças enplearse en los Robos y daños, que por toda la costa del Mar Negro ordinariamente hazian. Y aunq*ue* en los demas rios que entran en este Mar, ay tanbien otras conpañias de Cosacos q*ue* se ocupan en el mesmo offiçio de saltear, como en la Duna q*ue* es el Danubio, en el Nistro, q*ue* es el Tira, y en el Don q*ue* es el Tanais, estos del Boristenes, llamado Nipro de los Russianos y Tartaros Precopenses, son en mayor cantidad, y los q*ue* an enprendido, agora en estos vltimos años, mayores cosas, contra los Turcos,[1322] de lo q*ue* sus flacas fuerças pueden alcançar. An mostrado los Cosacos en n*uest*ros dias, de quan pequeños prinçipios, ceuados con los rrobos que hazen, se uienen a augmentar y hazer formidables, semejantes conpañias de predones, poniendo estos en la mesma necesidad y cuidado a la potençia Turquesca que antiguamente los Piratas Isauros y Çilices a la Romana. Porq*ue* no solo se atreuen a rrobar los nauios desarmados de mercaderes q*ue* nauegan por el Mar Negro,[1323] y los lugares abiertos de su costa, pero acometian con sus pequeñas fustas, galeras armadas de los Turcos, y las ganauan peleando, saqueando ansimesmo[1324] muchos lugares fuertes de la mesma marina. Y llego a tanto, la temeraria aunq*ue* feliçe osadia destos Piratas que despues

[1314] Ms. "ormuz".
[1315] Ms. "ormuz".
[1316] À margem: "la Isla de".
[1317] Ms. "ormuz".
[1318] Riscado: palavra ilegível; à margem: "Quando".
[1319] Entrelinhado: "a".
[1320] Entrelinhado: "estaua alli".
[1321] Riscado: "Giorgio"; entrelinhado: "Estephano".
[1322] Riscado: palavras ilegíveis.
[1323] Ms. "negro".
[1324] À margem: "ansimesmo".

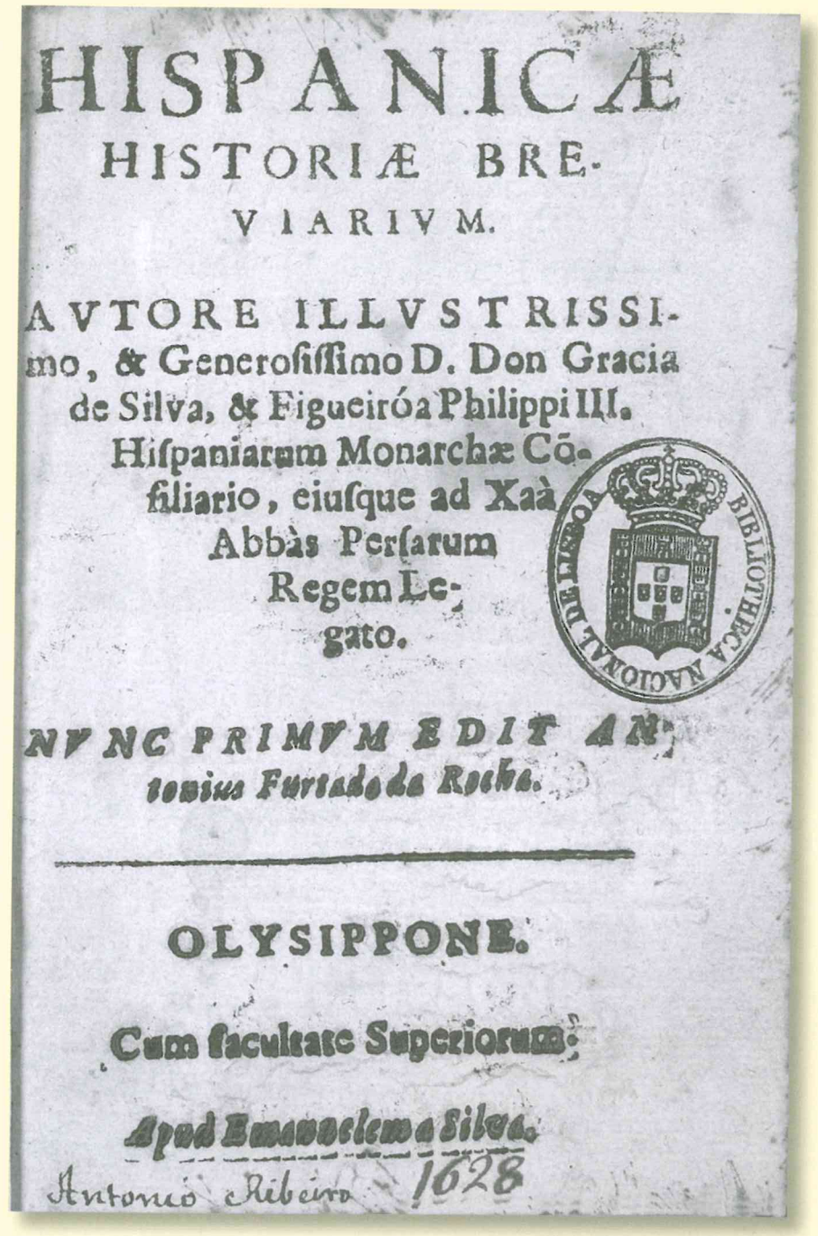
de auer rrobado y quemado a Senapio y Amison,[1325] q*ue* son las famosas y antiguas colonias griegas de Sinope y Amiso, en la Costa Maritima de Natolia, con la mesma feliçidad, dos años antes q*ue* esto se escriuiese,[1326] acometieron rrepentinamente, al amaneçer a la çiudad de Cafa antiguamente Colonia de Genoueses, y agora corte y asiento del Rey[1327] de los Precopitas Tartaros, y animosamente la entraron y saquearon con muerte de muchos Tartaros y Turcos. Son prestissimos en hazer sus asaltos, vsando de una admirable promptitud y des- [339] treza en executar sus facçiones, aprouechandose de grande notiçia que tienen de todas aquellas costas del Mar Negro, y Mar de la Tana, con todas las entradas y canales de los Rios que en ellos entran. Los nauios de que se siruen son unas muy pequeñas fustas, en cada una de las quales no van mas de veinte y cinco o treinta honbres, que igualmente hazen officio de rremeros y de soldados, sin mas aparato ni rregalo de lo q*ue* tasadamente al sustento dellos puede bastar. Sus armas son çimitarras y arcabuzes cortos de pedernal como los q*ue* vsan los vandoleros en Cataluña o en el Reyno de Napoles, trayendo cada uno dos y tres arcabuzes de q*ue* son diestrissimos tiradores: en fin si como andan diuididos en quadrillas, y en diferentes Rios estuuiesen unidos y tuuiesen a quien obedeçer, serian formidables, no solo como lo son a los vezinos pero aun a los q*ue* estuuiesen mas lejos. No tienen cabeça ni para su piratica miliçia, ni para su miserable y bestial genero de biuienda, careçiendo de todo el consorçio y puliçia humana, sin lugares poblados, en q*ue* poder pasar con alguna comodidad la vida ni fortalezas, en q*ue* poder defenderse de sus enemigos. Sino que como fieras biuen, el tienpo q*ue* no andan rrobando, escondidos en la espesura de los bosques, carrizos y cañauerales, q*ue* se crian en las orillas de los dichos Rios, eligiendo tenporalmente, por pocos dias y conforme a las ocasiones q*ue* se les offreçe los capitanes q*ue* les pareçen mas a proposito, nonbrando, luego otros, sin auer tienpo çierto ni limitado para ninguno. No tienen mugeres propias, y las que prenden en sus rrobos y asaltos por Mar y por tierra, despues de auerse algunos dias, seruido dellas, las venden y truecan con las naçiones vezinas, si es posible que ninguna quiera o pueda tener comerçio con tan fiero y bestial genero de honbres. Y por dar al- [339v] guna rreputaçion a su barbara y odiosa rrepublica, si tal se puede llamar esta latroçinante coluuie, an hecho reconoçimiento y estan sigun ellos dizen, debaxo de la protecçion de los Reyes de Polonia, de quien, por la vezindad de Podolia y Russia la inferior, secretamente son ayudados de armas y muniçiones. Y pareçe cosa increible poderse sustentar tan poco numero de honbres en la canpaña sin algun reparo de artifiçio humano, mas del que le dan las malezas de los Rios, contra tan poderosos y çercanos enemigos, como son Turcos y Tartaros, de los quales estos, como señores de los canpos de anbas las rriberas del Rio Nipro, y los primeros desde las fortalezas de Alba y Moncastro, podian acabarlos y destruirlos. Pero conoçese por esperiençia que casi sin daño suyo, es muy grande el que cada dia hazen a estas dos naçiones. Acu-

[1325] Ms. B, fl. 299: "Anuson".
[1326] À margem: "dos años antes q*ue* esto se escriuiese".
[1327] À margem: "del Rey".

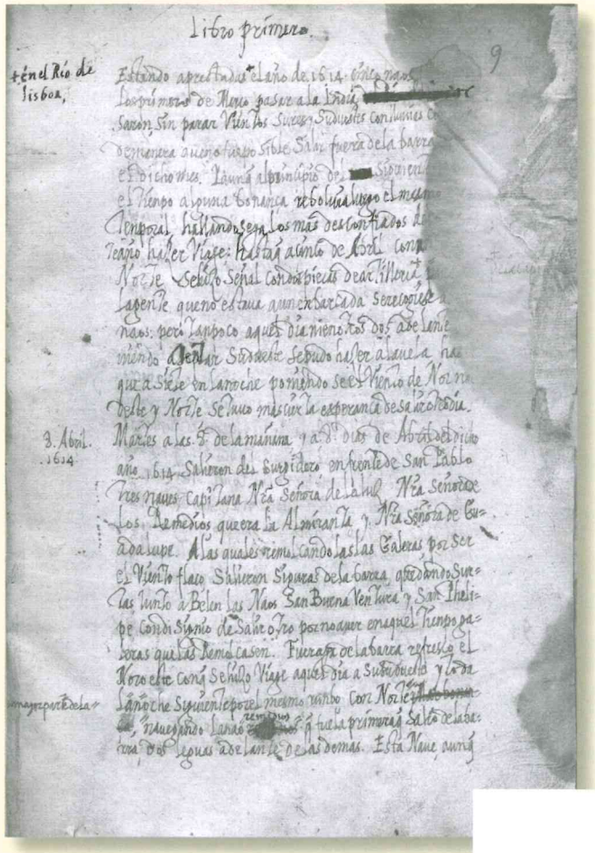
dia muchas vezes este Cosaco, que era honbre de[1328] mediana y doblada dispusiçion, y de una vista leonina y fiera, a la posada del Enbaxador en Casbin, que le socorrio sienpre de lo neçesario: y al tienpo *que* el Rey se quiso partir, auiendoselo ya antes rrecomendado de palabra, encargo su despacho muy particularmente al aposentador mayor Vssenbec, diziendole que no deuia el Rey teniendo tan grandes y poderosos enemigos como los Turcos, menospreciar[1329] aun*que* tan pocos, la amistad de estos valientes honbres.

143. Casbin es de la mesma poblaçion y grandeza o poco menos[1330] q*ue* Spahan sin lo adjunto de las nueuas colonias, pero aun mas arruinada y de mucho menos concurso de gente. Despues que Tauris fue saqueada del gran Turco Soliman, Xa Thamas Rey de Persia mudo su ordinaria rresidençia y corte a esta çiudad, q*ue* esta en el çentro y coraçon de la nobilissima Prouinçia de Media. Y aun*que* no se uee agora en ella, fuera de su Maidan, cosa q*ue* pueda illustrarla, tiene hermoso y apazible sitio, en un gran llano que ocupa muchas leguas, con una alta sierra, a menos de medio [340] dia de camino hazia la parte del Norte, estando çercada por las demas partes de muchas vinas y aldeas muy frescas de arboledas y jardines. Y con auer sido tantos años corte del dicho Xa Thamas y despues de Mahamet Codabanda su hijo, no se uee en ella Casa Real ni palaçio aun de los q*ue* pueden bastar a se aposentar en ellos qualquiera capitan y gouernador q*ue* alli rresidiese. Porq*ue* lo q*ue* pareçio en aquella huerta adonde se rreçibio el Enbaxador, q*ue* deuia ser lo mejor q*ue* el Rey tenia, era de muy poco y rruin aposento, contentandose los Reyes q*ue* aqui asistian como, dados solamente al rregalo y vida occiosa, a biuir en los Arames de sus mugeres, q*ue* ay esparzidos por toda la grandeza de aquella huerta. En el verano y estio, como aqui tan a costa suya prouo, y hallo por esperiençia[1331] la familia del Enbaxador, tiene malissimo aire con excessiuas calores, y gruesa, pesada y pestilençial agua: en fin no ay en ella cosa digna de la fama q*ue* en Europa ay de su grandeza y como de[1332] corte de tan grandes Reyes. Esta en treinta y çinco Grados y veinte y ocho Minutos de latitud a la parte de n*uest*ro Polo Artico.

[1328] Entrelinhado: "de".
[1329] Riscado: "y tener en poco".
[1330] À margem: "o poco menos".
[1331] Riscado: "esperimento"; à margem: "tan a costa suya prouo, y hallo por esperiençia".
[1332] Entrelinhado: "de".


HISPANICÆ
HISTORIÆ BRE-
VIARIVM.
AVTORE ILLVSTRISSI-
mo, & Generoſiſſimo D. Don Gracia
de Silva, & Figueiróa Philippi III.
Hiſpaniarum Monarchæ Cõ-
ſiliario, eiuſque ad Xaà
Abbàs Perſarum
Regem Le-
gato.
BIBLIOTHECA NACIONAL DE LISBOA
NVNC PRIMVM EDITA AN-
tonius Furtado de Rocha.
OLYSIPPONE.
Cum facultate Superiorum.
Apud Emanuelem a Silva.
Antonio Ribeiro 1628

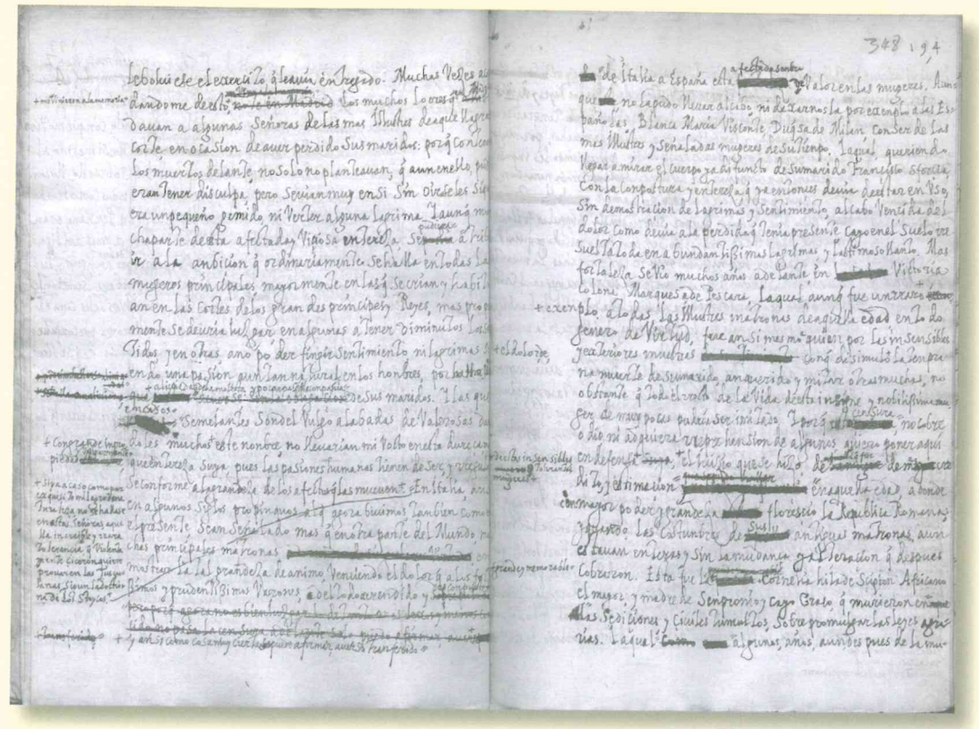
1. BNP, Res. 187 P.

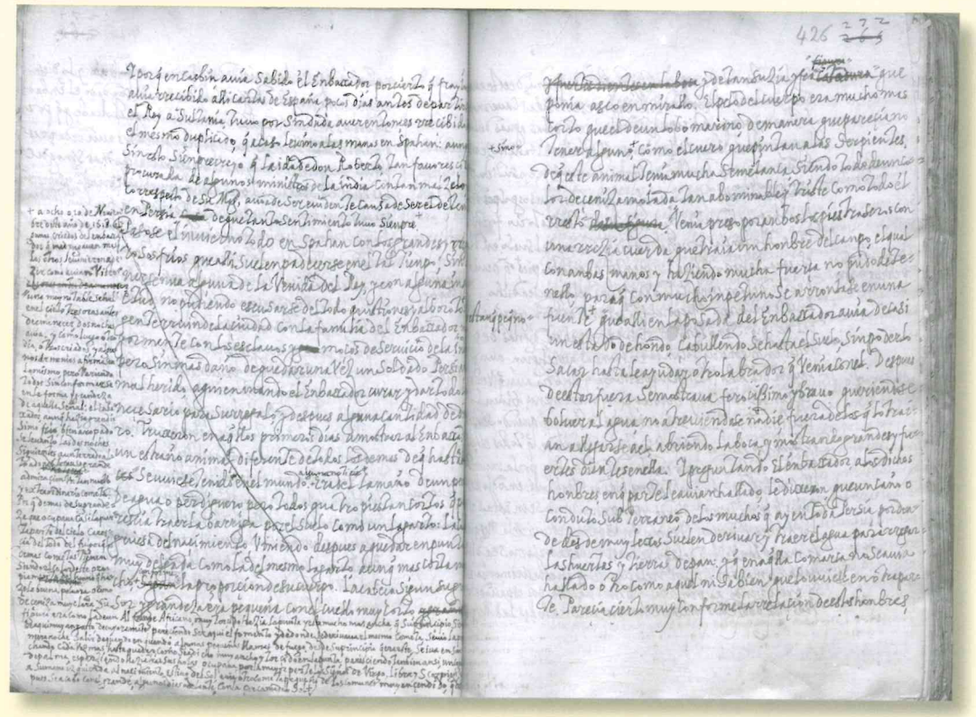


COMMENTA-
RIOS
DE DON GAR-
CIA DE SILVA DE
LA EMBAXADA Q.
DE PARTE DEL REY
DE ESPAÑA D. PHE
LIPPE III. HIZO AL
REY XA ABAS DE
PERSIA. AÑO DE
1618.

2. BNE, Ms. 18217, fl. 9
5. BNE, Ms. 17629, fl. II

3. BNE, Ms. 18217, fl. 348
4. BNE, Ms. 18217, fl. 426







7. BNE, Ms. 18217, fl. 550



8. BNE, Ms. 18217, fl. 551



9. BNE, Ms. 18217, fl. 552



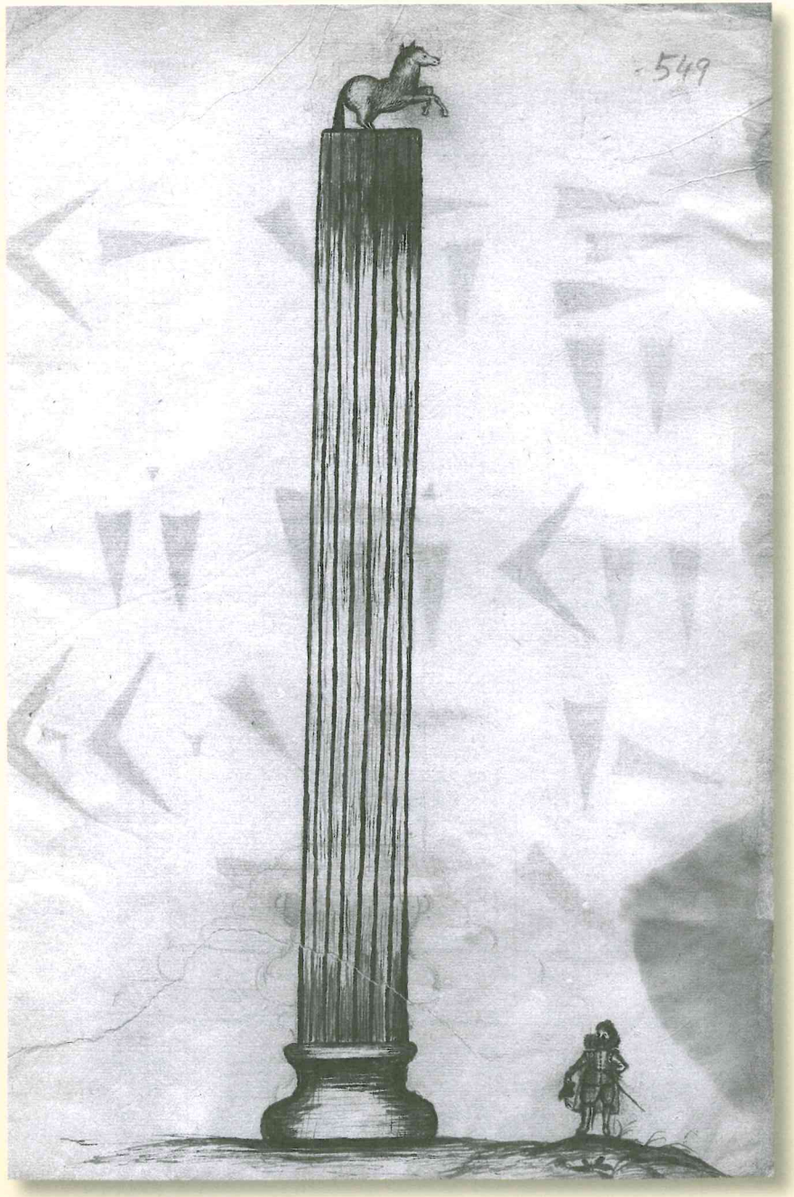
10. BNE, Ms. 18217, fl. 553



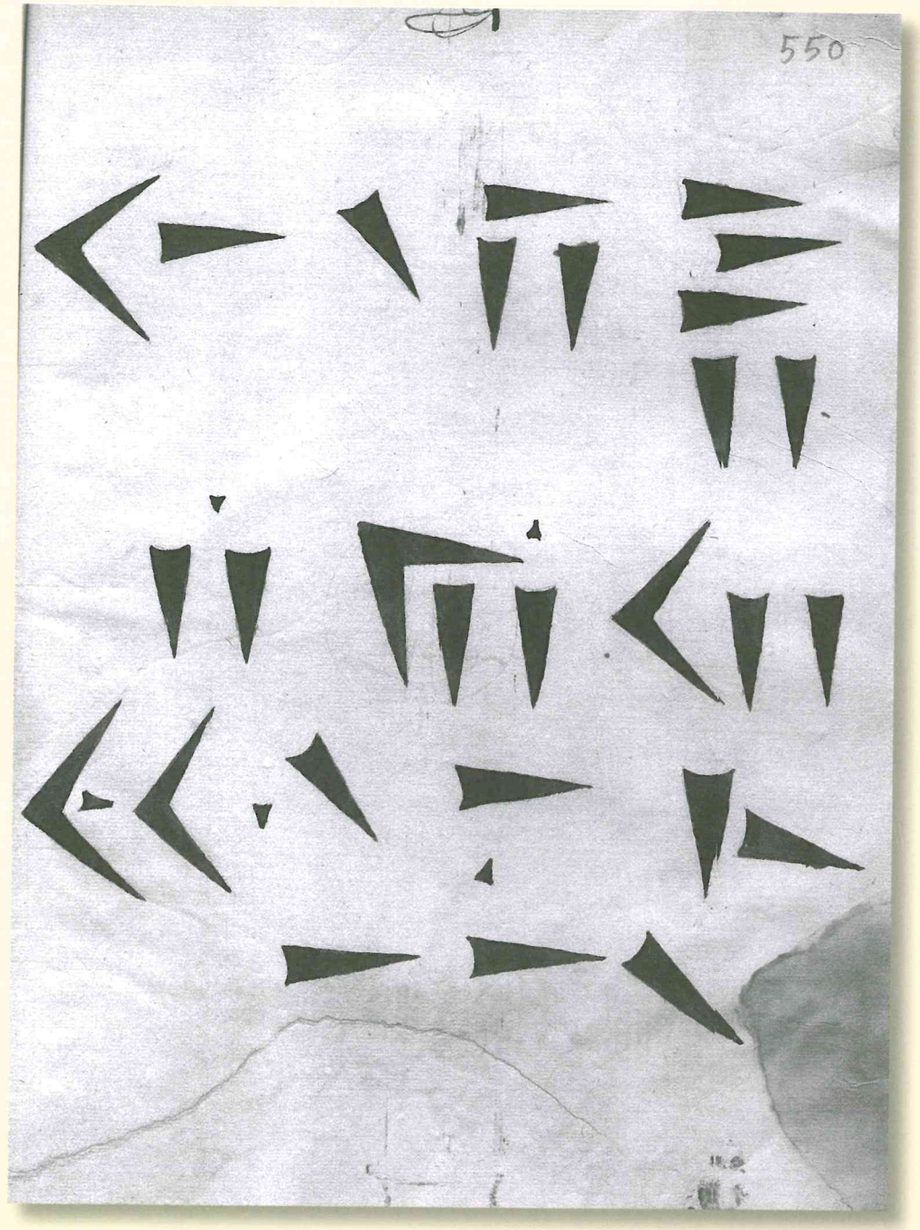
11. BNE, Ms. 18217, fl. 554



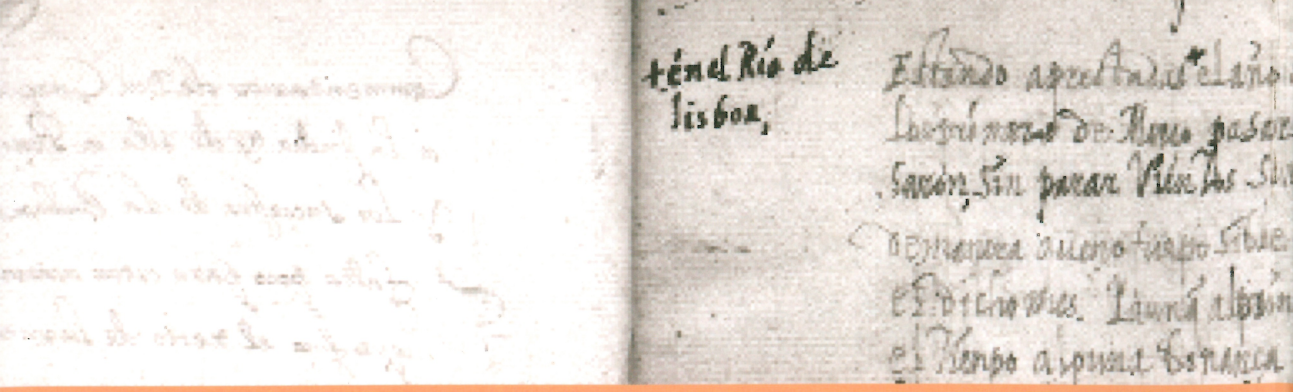
12. BNE, Ms. 18217, fl. 555



13. BNE, Ms. 18217, fl. 556



14. BNE, Ms. 18217, fl. 557



Entre 1614 e 1624, Don García de Silva y Figueroa viajou de Lisboa até à Pérsia, como embaixador de Filipe III (II de Portugal) à corte de Xá Abbas I. Don García era um homem cultíssimo, com estudos feitos em Salamanca, e decerto com muitas leituras posteriores. Como um viajante moderno, preparou minuciosamente a sua viagem à Pérsia, através da consulta de numerosíssimos trabalhos de história e de geografia. Sendo um diarista compulsivo, redigiu durante o seu longo périplo oriental dezenas de cartas, e também um volumoso relato de viagens, que descreve demoradamente a jornada desde Lisboa até à Pérsia, com escalas em Goa, Mascate e Ormuz, assim como a inacabada viagem de regresso à Europa.

A edição crítica dos «Comentarios» de Don García de Silva y Figueroa, em quatro volumes, resulta de um projecto de investigação do CHAM, financiado pela Fundação para a Ciência e Tecnologia. Os volumes 1 e 2 apresentam uma transcrição rigorosa do manuscrito autógrafo, que se conserva em Madrid, na Biblioteca Nacional de Espanha.

Apoio:

FCT Fundação para a Ciência e a Tecnologia
MINISTÉRIO DA CIÊNCIA, TECNOLOGIA E ENSINO SUPERIOR